Комиссия Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли

ЕЖЕГОДНИК

Том XX: 1989 год

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1990 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Нумерация сносок соответствует той, которая использована в оригиналах документов, на которых основывается настоящий Ежегодник. Любые добавленные впоследствии сноски указываются строчными буквами.

A/CN.9/SER.A/1989

ISSN 0251-4281

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

ВВЕДЕНИЕ 6

Часть первая. Доклад Комиссии о ее ежегодной сессии: замечания и решения

ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ СЕССИЯ (1989 ГОД)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии (Вена, 16 мая-2 июня 1989 года) (A/44/17)..... 8

B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию о работе первой части его тридцать шестой сессии (TB/B/1234 (Vol. II)..... 55

C. Генеральная Ассамблея: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии: статус конвенций: доклад Генерального секретаря (A/44/453 и Add.1)..... 56

D. Генеральная Ассамблея: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии: доклад Шестого комитета (A/44/723)... 61

E. Резолюция 44/33 Генеральной Ассамблеи от 26 января 1990 года.. 62

Часть вторая. Исследования и доклады по конкретным темам

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее семнадцатой сессии (Нью-Йорк, 5-15 июля 1988 года) (A/CN.9/317)..... 66

B. Проект типовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.IV/WP.37)..... 89

C. Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее восемнадцатой сессии (Вена, 5-16 декабря 1988 года) (A/CN.9/318) 109

D. Проект типовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.IV/WP.39)..... 141

II. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

A. Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее десятой сессии (Вена, 17-25 октября 1988 года) (A/CN.9/315)..... 162

B. Закупки: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.V/WP.22)... 181

Страница

III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

A. Ответственность операторов транспортных терминалов: компиляция комментариев правительств и международных организаций по проекту конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/319 и Add.1-5)..... 227

B. Пределы ответственности и расчетные единицы в международных транспортных конвенциях: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/320)..... 269

C. Ответственность операторов транспортных терминалов: проект заключительных положений проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/321)..... 277

IV. РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ И ГАРАНТИИ

A. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двенадцатой сессии (Вена, 21-30 ноября 1988 года) (A/CN.9/316)..... 281

B. Рабочие документы, представленные Рабочей группе по международной договорной практике на ее двенадцатой сессии.... 305

1. Резервные аккредитивы и гарантии: обзор проекта Единообразных правил МТП в отношении гарантий: записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.62)..... 305

2. Резервные аккредитивы и гарантии: предварительные замечания в отношении разработки единообразного законодательства: записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.63)..... 311

V. МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

Международная встречная торговля: проект плана возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/322)..... 315

VI. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/324)..... 328

VII. СТАТУС ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Статус конвенций: записка секретариата (A/CN.9/325)..... 362

VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Подготовка кадров и оказание помощи: записка секретариата (A/CN.9/323)..... 369

Страница

Часть третья. Приложения

I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ 374

II. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ КОМИССИИ ПО ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ 383

III. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ: ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА (A/CN.9/339) 516

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ 534

V. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ: ДОКУМЕНТЫ ЮНСИТРАЛ, УПОМЯНУТЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ТОМЕ И ВОСПРОИЗВЕДЕННЫЕ В НЕМ ИЛИ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА 537

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий том является двадцатым в серии Ежегодников Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) 1/.

Настоящий том состоит из трех частей. В части первой содержится доклад Комиссии о работе ее двадцать второй сессии, состоявшейся в Вене 16 мая - 2 июня 1989 года, а также решения, принятые по этому докладу Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Генеральной Ассамблеей.

В части второй воспроизводится большинство документов, рассмотренных на двадцать второй сессии Комиссии. Эти документы включают доклады рабочих групп Комиссии, касающиеся международных платежей, закупок и резервных аккредитивов и гарантий, а также доклады и записки Генерального секретаря и секретариата. В эту часть также включены избранные рабочие документы, которые рассматривались этими рабочими группами.

В части третьей содержится текст проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, краткие отчеты об отдельных заседаниях Комиссии, библиография последних работ, касающихся деятельности Комиссии, перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее двадцать второй сессии, а также других документов, упомянутых и воспроизведенных в настоящем томе или в одном из предыдущих томов Ежегодника.

UNCITRAL secretariat
Vienna International Centre
P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria
Telephone: 21131-4060 Telex: 135612 Telefax: 232156

1/ До настоящего времени были опубликованы следующие тома Ежегодника Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее сокращенно называется Ежегодник [год]):

Том	Охватываемые годы	Издание Организации Объединенных Наций в продаже под №
I	1968-1970	R.71.V.1
II	1971	R.72.V.4
III	1972	R.72.V.6
III Suppl.	1972	R.73.V.9
IV	1973	R.74.V.3
V	1974	R.75.V.2
VI	1975	R.76.V.5
VII	1976	R.77.V.1
VIII	1977	R.78.V.7
IX	1978	R.80.V.8
X	1979	R.81.V.2
XI	1980	R.81.V.8
XII	1981	R.82.V.6
XIII	1982	R.84.V.5
XIV	1983	R.85.V.3
XV	1984	R.86.V.2
XVI	1985	R.87.V.4
XVII	1986	R.88.V.4
XVIII	1987	R.89.V.5
XIX	1988	R.89.V.8

ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ СЕССИЯ (1989 год)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии

(Вена, 16 мая - 2 июня 1989 года) [Подлинный текст на английском языке] a/

СОДЕРЖАНИЕ

Глава		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		1-2
I.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	3-10
	A. Открытие сессии	3
	B. Членский состав и участники	4-7
	C. Выборы должностных лиц	8
	D. Повестка дня	9
	E. Утверждение доклада	10
II.	ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ	11-225
	A. Введение	11-17
	B. Общая дискуссия по проекту конвенции	18-19
	C. Форма единообразных правил	20-22
	D. Название проекта конвенции	23-25
	E. Обсуждение отдельных статей проекта конвенции, подготовленных Рабочей группой по международной договорной практике (A/CN.9/298, приложение I) (статьи 1-17)	26-175
	F. Рассмотрение проектов заключительных положений, подготовленных секретариатом (A/CN.9/321) (статьи A-I)	176-192
	G. Рассмотрение статей проекта конвенции, представленных редакционной группой (статьи 1-25)	193-222
	H. Процедура принятия проекта конвенции в качестве конвенции	223-224
	I. Решение Комиссии и рекомендация Генеральной Ассамблее	225
III.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	226-229
IV.	НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК	230-235
V.	ГАРАНТИИ И РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ	236-244
VI.	МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ	245-249
VII.	КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ	250-261

---

a/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/44/17) (20 июля 1989 года) (именуемый ниже "Доклад").

Часть первая

ДОКЛАД КОМИССИИ О ЕЕ ЕЖЕГОДНОЙ СЕССИИ: ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли касается двадцать второй сессии Комиссии, состоявшейся в Вене с 16 мая по 2 июня 1989 года.

2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее, а также представляется Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для замечаний.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие сессии

3. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою двадцать вторую сессию 16 мая 1989 года. Сессия была открыта заместителем Генерального секретаря по правовым вопросам г-ном Карлом-Августом Флейшхауэром.

B. Членский состав и участники

4. Комиссия была учреждена резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. Приняв резолюцию 3108 (XXVIII), Генеральная Ассамблея расширила членский состав Комиссии до 36 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 10 декабря 1985 года и 19 октября 1988 года, являются следующие государства, срок полномочий которых истекает в последний день, предшествующий началу ежегодной сессии Комиссии в указанном году 1/:

Аргентина (1992), Болгария (1995), Венгрия (1992), Германии, Федеративная Республика (1995), Дания (1995), Египет (1995), Индия (1992), Ирак (1992), Иран (Исламская Республика) (1995), Испания (1992), Италия (1992), Канада (1995), Камерун (1995), Кения (1992), Кипр (1992), Китай (1995), Коста-Рика (1995), Куба (1992), Лесото (1992), Ливийская Арабская Джамахи- рия (1992), Марокко (1995), Мексика (1995), Нигерия (1995), Нидерланды (1992), Сингапур (1995), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (1995), Соединенные Штаты Америки (1992), Союз Советских Социалистических Респуб- лик (1995), Сьерра-Леоне (1992), Того (1995), Уругвай (1992), Франция (1995), Чехословакия (1992), Чили (1992), Югославия (1992), и Япония (1995).

5. На сессии присутствовали все члены Комиссии, за исключением Кении, Кипра, Того и Уругвая.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Австралии, Австрии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Германской Демократической Республики, Греции, Индонезии, Колумбии, Корейской Республики, Кувейта, Мальты, Омана, Пакистана, Перу, Польши, Португалии, Румынии, Саудовской Аравии, Судана, Таиланда, Украинской Советской Социалистической Республики, Филиппин, Финляндии, Швеции, Швейцарии и Эквадора.

7. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций:

a) Органы Организации Объединенных Наций

Центр по международной торговле (ЮНКТАД/ГАТТ)
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

b) Специализированные учреждения

Международный валютный фонд
Международная морская организация

c) Межправительственные организации

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет
Гаагская конференция по международному частному праву
Комиссия Европейских сообществ
Межправительственная организация по международному железнодорожному транспорту
Международный институт унификации частного права
Совет Экономической Взаимопомощи
Центральная комиссия по судоходству по Рейну

d) Другие международные организации

Андская федерация советов пользователей международного транспорта
Европейский совет грузоотправителей
Институт фирм, сдающих в аренду контейнеры для международных перевозок
Латиноамериканская федерация банков

Межамериканская комиссия по торговому арбитражу
Международная ассоциация портов и гаваней
Международный морской комитет
Международная палата по судоходству
Международная торговая палата
Международный союз автомобильного транспорта
Международный союз железных дорог

C. Выборы должностных лиц 2/

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц:

Председатель г-н Яромир Ружичка (Чехословакия)

Заместители председателя: г-н Хосе М. Абаскаль (Мексика)
г-н Рафаэль Ильескас (Испания)
г-н Мишель Вембу Джиена (Камерун)

Докладчик: г-н Сейити Отиаи (Япония)

D. Повестка дня

9. На своем 402-м заседании 16 мая 1989 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле
5. Международные платежи
6. Новый международный экономический порядок
7. Международная договорная практика
8. Встречная торговля
9. Координация работы
10. Статус конвенции
11. Подготовка кадров и оказание помощи
12. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии
13. Прочие вопросы
14. Сроки и место проведения будущих совещаний
15. Утверждение доклада Комиссии.

E. Утверждение доклада

10. Комиссия утвердила на основе консенсуса настоящий доклад на своем 426-м заседании 2 июня 1989 года.

II. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

A. Введение

11. На своей шестнадцатой сессии в 1983 году Комиссия постановила включить вопрос об ответственности операторов транспортных терминалов в свою программу работы 3/ и на своей семнадцатой сессии в 1984 году поручила своей Рабочей группе по международной договорной практике подготовить единообразные правовые правила по данному вопросу 4/.

12. Рабочая группа выполняла эту задачу на своей восьмой, девятой, десятой и одиннадцатой сессиях (A/CN.9/260, A/CN.9/275, A/CN.9/287, A/CN.9/298). Она завершила свою работу, утвердив на закрытии своей одиннадцатой сессии в январе 1988 года текст проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (A/CN.9/298, приложение I).

13. На своей двадцать первой сессии в 1988 году Комиссия просила Генерального секретаря распространить текст проекта конвенции среди всех государств и заинтересованных международных организаций для представления своих комментариев и просила секретариат подготовить к двадцать второй сессии Комиссии компиляцию полученных комментариев. Комиссия просила также Генерального секретаря подготовить к двадцать второй сессии проект заключительных положений для проекта конвенции 5/.

14. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии находится текст проекта конвенции (A/CN.9/298, приложение I), доклад Генерального секретаря, содержащий комментарии правительств и международных организаций по проекту конвенции (A/CN.9/319 и Add.1-5) и доклад Генерального секретаря, содержащий проект заключительных положений для проекта конвенции (A/CN.9/321).

15. Комиссия начала свою работу с проведения общей дискуссии по проекту конвенции в целом. Затем она рассмотрела вопрос о том, следует ли принимать единообразные правила об ответственности операторов транспортных терминалов в форме конвенции или типового закона. После этого она приступила к рассмотрению названия и положений проекта конвенции с учетом комментариев, которые были представлены правительствами и международными организациями, и рассмотрела проект заключительных положений, подготовленных секретариатом.

16. Комиссия учредила редакционную группу и просила ее включить в текст проекта конвенции принятые комиссией решения и рассмотреть проект статей для обеспечения лингвистического единообразия в каждом языке и соответствия между различными языками.

17. Проект статей, представленный редакционной группой в измененном виде, был в дальнейшем рассмотрен Комиссией (см. пункты 193-224 ниже). После рассмотрения проекта статей Комиссия утвердила содержащееся в пункте 225 решение, в соответствии с которым она представила проект конвенции Генеральной Ассамблее с рекомендацией созвать международную конференцию полномочных представителей для заключения Конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Текст проекта конвенции, представленный Генеральной Ассамблее, содержится в приложении I к настоящему докладу.

B. Общая дискуссия по проекту конвенции

18. По общему мнению, подготовка единообразных правил об ответственности операторов транспортных терминалов является желательной для обеспечения единообразия законодательства в данной области и устранения пробелов, имеющихся в международных транспортных конвенциях, охватывающих отдельные виды перевозки. Указывалось, что проект конвенции в целом приемлем и является надежной основой для проведения дискуссии на настоящей сессии, на которой будет выработан окончательный текст.

19. Отмечалось, что необходимо выработать правила с целью поощрения их максимально возможного признания государствами. Хотя правила не будут привязаны ни к одной из конкретных конвенций о перевозках, они должны соответствовать правовым режимам, действующим в рамках различных конвенций.

C. Форма единообразных правил

20. Было высказано мнение, что единообразные правила следует принять не в форме международной конвенции, а в форме типового закона. В поддержку этого мнения было заявлено, что операции, осуществляемые на терминалах, быстро меняются по мере развития технологий и что государствам легче приводить свое законодательство в соответствие с этими изменениями, исходя из типового закона, а не международной конвенции, в которую будет сложно вносить поправки. Кроме того, было отмечено, что операторы терминалов самой разной технической оснащенности выполняют разнообразные виды услуг по обработке различных видов грузов и что необязательно распространять один и тот же обязательный правовой режим на всех этих операторов, все эти услуги и грузы. Была высказана мысль, что вместо того, чтобы на этот раз принимать правила в форме конвенции, желательно было бы принять их сначала в форме типового закона, чтобы убедиться, что они действуют удовлетворительно. В соответствии с другой точкой зрения принятие конвенции по этому вопросу необязательно, потому что он является предметом коммерческих контрактов, заключаемых между сторонами. Как было отмечено, содержание этих контрактов является важным элементом в конкурентной борьбе между терминалами.

21. Однако наибольшее распространение получила точка зрения, что эти единообразные правила следует принять в форме конвенции. Говорилось, что конвенция способствует достижению единообразия закона в большей степени, чем типовой закон. Была высказана мысль, что принятие конвенции будет отвечать потребностям тех государств, которые выступали за принятие международного обязательства по соблюдению правовых норм, регулирующих ответственность операторов терминалов. Государства, которые не пожелали принять на себя подобное обязательство, могут, тем не менее, использовать текст конвенции в качестве образца при разработке своего законодательства. Кроме того, поскольку большая часть режимов ответственности, регулирующих перевозки, изложена в форме конвенций, самым разумным было бы заполнить пробелы, оставленными этими конвенциями, путем принятия еще одной конвенции. Было отмечено также, что разработка правил в форме конвенции не будет влиять на конкуренцию между операторами терминалов, поскольку правила распространяются лишь на минимальное число вопросов и остается еще ряд вопросов, которые могут служить основой для ведения переговоров между операторами терминалов и их заказчиками.

22. Поэтому Комиссия постановила продолжить обсуждение текста при том предположении, что единообразные правила будут приняты в форме конвенции. Однако при этом понималось, что после определения существа конвенции Комиссия может при желании пересмотреть решение о форме единообразных правил.

D. Название проекта конвенции

23. Было выдвинуто предложение убрать термин "ответственность" из названия или заменить его другим термином, чтобы не создавалось впечатление, что проект конвенции распространяется лишь на вопросы, касающиеся ответственности операторов транспортных терминалов. Было отмечено, что в результате отказа от термина "ответственность" название будет более точно отражать широкий диапазон вопросов, рассматриваемых в проекте конвенции.

24. Было также выдвинуто предложение изменить название, заменив слова "международная торговля" словами "международная перевозка грузов". В поддержку этого предложения был приведен довод, что большая часть статей проекта конвенции касается международной перевозки грузов, а не международной торговли. В ответ было указано, что Рабочая группа решила включить в название слова "международная торговля" для того, чтобы более точно отразить ту широкую роль, какую играют операторы транспортных терминалов.

25. Рассмотрев эти предложения, Комиссия решила сохранить нынешнее название.

E. Обсуждение отдельных статей проекта конвенции, подготовленных Рабочей группой по международной договорной практике (A/CN.9/298, приложение I) (статьи 1-17)

Статья 1

Подпункт (a) ("оператор транспортного терминала")

26. Было выражено мнение, что концепция "приемки" грузов, получившая отражение в определении "оператора транспортного терминала", является неточной и в некоторых случаях может привести к неясностям в вопросе о том, подпадает тот или иной субъект под данное определение. Требование о том, что для того чтобы быть "оператором", субъект должен принять груз с целью предоставления или обеспечения предоставления транспортных услуг, было объявлено непоследовательным по содержанию, поскольку субъект может обеспечить транспортные услуги,

даже если груз не находится в его ведении. Было отмечено также несоответствие с определением "транспортных услуг" в пункте (d), поскольку некоторые услуги, упомянутые в этом пункте (например, хранение, размещение, укладка и увязка) не связаны с приемом груза. Было рассмотрено предложение изменить слова "принять груз" словами "взять груз", однако было признано, что это предложение не решит данные проблемы и, следовательно, оно не было принято.

27. Было предложено также устранить данную концепцию, полностью опустив слова "принять груз, являющийся объектом международной перевозки с целью". В поддержку этого предложения было заявлено, что концепция принятия груза связана с вопросом о том, когда начинается ответственность оператора за груз. Данный вопрос был рассмотрен в статье 3 и обращаться к нему в определении "оператор" не следует. Выступая против данного предложения участники отметили, что данная концепция является важнейшим элементом определения "оператора", поскольку она устанавливает взаимосвязь между оператором и грузом. Изъятие этой концепции, как отмечалось, приведет к несоответствию со статьей 3, поскольку в результате этого субъект будет рассматриваться как оператор, если он обеспечивает транспортные услуги, не принимая груз в свое ведение, в то время, как в статье 3 его ответственность за груз начинается только тогда, когда он принимает груз в свое ведение. Это также приведет к несоответствию со статьей 5, поскольку основа для ответственности оператора в соответствии с этой статьей зависит от принятия им груза. Против этого предложения возражали также по той причине, что оно устранит ссылку на "международную перевозку"; отмечалось, что эта ссылка также является важнейшим элементом определения "оператор". Хотя это предложение и получило поддержку, Комиссия постановила отложить принятие решения по нему до тех пор, пока не будет рассмотрена статья 3.

28. После того, как Комиссия рассмотрела статью 3 и решила сохранить концепцию "принятия" груза в этой статье, было выражено мнение, что ее также следует сохранить в статье 1(a). Согласно другому мнению, однако,контекст статьи 1(a) отличается от контекста статьи 3, и сохранение концепции в статье 3 необязательно предполагает, что ее также следует сохранить в статье 1(a), где в ней нет необходимости. После широких обсуждений Комиссия постановила сохранить данную концепцию в статье 1(a) и не принимать предложение, указанное в предыдущем пункте.

29. Было предложено опустить во втором предложении подпункта (a) ссылку на перевозчика или оператора смешанной перевозки и сформулировать данное предложение следующим образом: "Однако лицо не считается оператором в той мере, в какой оно несет ответственность за груз в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозку." Цель данного предложения состояла в том, чтобы исключить стивидоров из сферы применения проекта конвенции, в тех случаях, когда на них распространяется действие положений коносаментов, которые предоставляют им преимущества защиты и пределы ответственности, имеющиеся у перевозчиков в соответствии с законом, регулирующим перевозку. Это решение, как было отмечено, содействует эффективности, поскольку оно позволяет покрывать ответственность стивидора перед владельцем груза или другой третьей стороной, имеющей интерес в грузе, страхованием ответственности перевозчика и устраняет необходимость для стивидора самому страховать ответственность. Это предложение, как отмечалось, имеет большое значение в связи с приемлемостью проекта конвенции по меньшей мере в одной юрисдикции.

30. Это предложение было поддержано также на том основании, что оно устранит необходимость определения того, несет ли стивидор ответственность за груз в качестве перевозчика. Необходимо будет лишь определить, несет ли стивидор ответственность за грузы согласно применимым нормам права, регулирующим перевозку, или его деятельность охватывается другими нормами права, такими как нормы, касающиеся обработки или хранения груза.

31. В качестве возражения по предложению было замечено, что коносаменты не распространяют на портовых грузчиков правовой режим, применимый к перевозчикам; в соответствии с ними на портовых грузчиков распространяются лишь возможности, связанные со средствами защиты и пределами ответственности, действующими в отношении перевозчиков. Было сказано также, что было бы нежелательно давать портовым грузчикам возможность уклоняться от применения проекта конвенции путем получения ими защиты, предусмотренной коносаментом. Для портовых грузчиков предпочтительно, чтобы на них распространялись положения проекта конвенции, который, помимо установления норм, регулирующих обязательства и ответственность операторов, касается других важных вопросов, таких как документация и обеспечительные права оператора в отношении грузов. Хотя были подняты дополнительные вопросы относительно желательности и эффективности данного предложения, оно было принято, учитывая важность обусловивших его соображений. Было отмечено, что предложение не изменит существа обсуждаемой фразы, а лишь позволит в рамках ряда судебных систем толковать ее особым образом.

Подпункт (b) ("груз")

32. Было признано, что цель подпункта (b) состоит не в том, чтобы дать определение "груза"; она сводится лишь к тому, чтобы прояснить вопрос, можно ли и при каких условиях рассматривать контейнеры, поддоны или аналогичные приспособления для упаковки или транспортировки как груз. Было решено, что в целом термин "груз" следует толковать широко. Таким образом, живых животных и мебель, а также аналогичные им объекты перевозки следует рассматривать как груз, но нет необходимости упоминать о них в этом подпункте отдельно. Было также достигнуто общее понимание того, что к "грузу" относится некоммерческий груз, такой как медикаменты и продовольствие, перевозимые для оказания чрезвычайной помощи.

33. Было отмечено, что возникли расхождения в переводе выражения "если груз в нем объединен или упакован" на разные языки. В английском варианте, в частности, это выражение может быть понято таким образом, что пустые контейнеры, поддоны или аналогичные приспособления ни в коем случае нельзя считать "грузом". Было предложено пояснить, что пустые контейнеры, поддоны и аналогичные приспособления также должны считаться "грузом", если они являлись предметом сделки, в которой они рассматривались как груз, например, если они были куплены и отправлены грузополучателю. В соответствии с другой точкой зрения пустые контейнеры, поддоны и аналогичные приспособления следует рассматривать как груз при любых обстоятельствах, поскольку оператор не должен заниматься определением статуса этих предметов. В соответствии с третьей точкой зрения пустые контейнеры, поддоны и аналогичные приспособления не следует рассматривать как груз ни при каких обстоятельствах. После обсуждения Комиссия решила, что подпункт (b) должен иметь следующую формулировку: "В тех случаях, когда товары объединены в контейнере, на поддоне или подобном приспособлении для транспортировки или когда они упакованы, "груз" включает такое приспособление для транспортировки или упаковку, если они не были предоставлены оператором". Комиссия передала этот подпункт на рассмотрение редакционной группы, поручив ей добиться совпадения переводов на все языки.

Подпункт (c) ("международная перевозка")

34. Было отмечено, что цель этого подпункта заключается в том, чтобы дать оператору возможность, исходя из объективных критериев, таких как сопровождающий груз транспортный документ или маркировка контейнера, определить, что речь идет о международной перевозке груза и что в этом случае действуют положения проекта конвенции. Соответствующий объективный характер этого подпункта получил общую поддержку. Предложение вставить слова "by the operator" ("оператором") после слова "identified" ("определяются") не было принято, так как ими, как было отмечено, привносился бы элемент субъективизма. Предложения заменить слово "identified" (определяются") словами "can be identified by the operator" ("могут быть определены оператором") и заменить слово "identified" ("определяются") словом "identifiable" ("могут определяться") не были приняты. Комиссия решила сохранить имеющийся текст подпункта (c).

Подпункт (d) ("транспортные услуги")

35. Было признано, что в этом подпункте приводится перечень транспортных услуг в качестве иллюстрации, что и отнюдь не ставилась задача сформулировать общее определение этих услуг. Было предложено добавить в перечень некоторые виды услуг, такие, как упаковка и распаковка товаров и фумигация. Было также предложено дать общее определение, возможно, с примерами. Было выдвинуто еще одно предложение уточнить в данном подпункте, что "транспортные услуги" включают лишь услуги, подразумевающие физическую обработку груза, а не, например, финансовые услуги. Все эти различные предложения были переданы редакционной группе.

Подпункты (e) и (f) ("уведомление" и "запрос")

36. Было предложено исключить подпункты (e) и (f). В обоснование исключения утверждалось, что эти подпункты вызывают неясности, такие, как связь, если она существует, между требованиями пунктов в отношении норм представления доказательств в национальных законодательных системах и характером подлежащей обеспечению регистрации. Другой неясностью является незнание того, достаточно ли устного уведомления или запроса в том случае, если регистрация его производится одновременно или позднее. Кроме того, говорилось, что эти подпункты приведут к нежелательным результатам, поскольку даже если получатель устного уведомления или запроса и признает, что они были сделаны или направлены, то уведомление или запрос следует рассматривать как не имеющие силы.

37. Говорилось, что предпочтительно не предопределять конкретную форму уведомлений или запросов в проекте конвенции; этот вопрос должен быть оставлен на усмотрение соответствующего национального закона. В зависимости от этого закона лицо, делающее уведомление или направляющее запрос, должно быть в дееспособном состоянии самостоятельно

решать вопрос о том, какую форму оно будет использовать в соответствии с честной коммерческой практикой и для защиты своих интересов.

38. Большая часть ораторов высказалась за сохранение этих подпунктов, но, возможно, с редакторскими поправками. Было предложено, чтобы уведомление или запрос, которые должны быть представлены или сделаны в форме, сохраняющей своего рода регистрацию содержащейся в них информации, помогали избегать вопросов о том, сделано ли уведомление или направлен ли запрос, и помогали избегать вопросов в отношении содержания уведомления или запроса. Было также признано полезным установить унифицированное международное правило в отношении формы уведомления или запроса, в частности, правило, принятое для автоматической обработки данных и способов их передачи. Соответственно было принято решение передать эти подпункты редакционной группе с просьбой рассмотреть их в свете обсуждений, состоявшихся в Комиссии.

Другие термины

39. Была высказана необходимость уточнить значение некоторых других терминов, используемых в проекте конвенции, таких, как "заказчик" и "лицо, уполномоченное принять" груз. Было принято решение рассмотреть эти термины в контексте тех статей, в которых они фигурируют, с тем чтобы быть уверенным, что значение этих терминов понятно.

Статья 2

Пункт 1

40. В связи с подпунктом (a) было выражено мнение, что основанием для применения проекта конвенции должно являться предоставление транспортных услуг в договаривающемся государства, а не месторасположение коммерческого предприятия оператора в договаривающемся государстве. В ответ на это было указано, что выбор коммерческого предприятия в качестве критерия поможет избежать проблем, которые могут возникнуть на терминалах, расположенных на границах между двумя государствами. В некоторых регионах такие терминалы довольно распространены. Если критерием для применения проекта конвенции будет служить предоставление услуг оператором в договаривающемся государстве и если одно из государств, на границе которых находится терминал, является участником проекта конвенции, а другое не является, то различные услуги, предоставленные в отношении груза, будут регулироваться различными правовыми режимами в зависимости от того, на какой части терминала они были предоставлены. Кроме того, оператор может обеспечить предоставление услуг в той части терминала, находящейся в государстве, правовой режим которой наиболее благоприятствует оператору. Выбор коммерческого предприятия оператора в качестве критерия для применения проекта конвенции позволит избежать этих трудностей. Было отмечено, что в большинстве случаев предлагаемый критерий обеспечит тот же результат, что и критерий, связанный с местом предоставления услуг, поскольку услуги, как правило, предоставляются в месте расположения коммерческого предприятия оператора.

41. Было отмечено, что в тех случаях, когда услуги в договаривающемся государстве предоставляются оператором, место коммерческого предприятия которого находится на территории недоговаривающегося государства, конвенция применяться не будет. Был задан вопрос, желателен ли такой результат. В ответ было указано, что преимущество этого результата заключается в его определенности.

42. В целях расширения сферы применения проекта конвенции было выдвинуто предложение дополнить критерии, изложенные в пункте 1, критерием, связанных с местом предоставления услуг, с тем чтобы данный пункт гласил:

"1) Настоящая Конвенция применяется к транспортным услугам в отношении груза, который является объектом международной перевозки:

a) когда транспортные услуги предоставляются оператором, место коммерческого предприятия которого находится в Договаривающемся государстве, или

b) когда транспортные услуги предоставляются в Договаривающемся государства, или

c) когда в соответствии с нормами международного частного права транспортные услуги регулируются законодательством Договаривающегося государства".

43. Были высказаны сомнения в отношении целесообразности добавления в качестве критерия места предоставления услуг, поскольку оператор может предоставлять услуги в нескольких государствах, одни из которых являются, а другие не являются договаривающимися государствами, в результате чего может возникнуть правовая неопределенность. Однако после обсуждения Комиссия приняла данное предложение.

44. Было высказано предложение заменить в подпунктах (a) и (b) выражение "Договаривающееся государство" словами "Государство-участник" в свете терминологии, использованной в Венской конвенции о праве договоров, с которой уже были приведены в соответствие некоторые международные конвенции. Однако было отмечено, что термин "Договаривающееся государство" ранее использовался в других конвенциях, разработанных Комиссией, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях 1988 года, которая была разработана после вступления в силу Венской конвенции о праве договоров. Была отмечена желательность обеспечения соответствия терминов, употребляемых в конвенциях, подготовленных Комиссией. Комиссия приняла решение, что термин "Договаривающееся государство" относится к государствам, в отношении которых конвенция вступила в силу. Было решено передать данное предложение редакционной группе, которой было поручено учитывать терминологию, использовавшуюся в других разработанных Комиссией конвенциях. Последующее решение см. пункт 165 ниже.

Пункт 2

45. Были заданы вопросы в отношении целесообразности сохранения этого пункта на том основании, что необходимость определить, какое коммерческое предприятие имеет наиболее тесную связь с предоставляемыми оператором услугами, вносит элемент неуверенности. В ответ на это было указано, что этот пункт необходим в связи с применением пункта 1(a) в случаях, когда оператор имеет более одного коммерческого предприятия.

46. Было высказано предложение опустить слова "в целом" на основании того, что их смысл является неясным и это затрудняет их применение. Было принято решение сохранить эту фразу. В соответствии с этим пункт 1 был оставлен в его нынешнем виде.

Пункт 3

47. Некоторые делегации высказались в поддержку исключения данного пункта на том основании, что оператор, как правило, будет иметь коммерческое предприятие, и поэтому данный пункт является ненужным. Однако Комиссия приняла решение сохранить данный пункт неизменным с учетом того, что некоторые операторы, работающие не по найму, не имеют коммерческого предприятия; в таких случаях постоянное местожительство является наиболее целесообразным фактором для определения применимости конвенции. Кроме того, изложенная в данном пункте норма была закреплена в других международных конвенциях.

Статья 3

48. Было предложено изменить статью 3, с тем чтобы предусмотреть для оператора ответственность за груз с момента, когда перестают действовать применимые нормы права, регулирующего перевозку, до момента, когда начинают действовать нормы, применимые к следующей перевозке. В поддержку этого предложения было замечено, что нынешний текст статьи 3 не всегда позволяет избежать пробелов, которые могут возникать с момента, когда действие режима перевозки в отношении перевозчика, сдающего груз, кончается, до момента, когда действие режима перевозки в отношении перевозчика, забирающего груз, начинается. Например, в случае, когда груз выгружен с корабля и оставлен на причале, ответственность морского перевозчика по Гаагским правилам заканчивается, когда груз пересекает борт судна, но ответственность оператора может еще не наступить, поскольку он может считать, что не принял груз в свое ведение. Было отмечено, что предлагаемое решение позволяет избегать таких пробелов и дает возможность принять гибкое правило, которое будет соотносить период ответственности оператора с началом и концом действия режима перевозки в зависимости от различных видов транспорта.

49. По предложению были высказаны возражения по следующим соображениям. Нежелательно, чтобы действие проекта конвенции зависело от других конвенций или национальных законов. Что касается периода ответственности оператора, то ему не обязательно сразу предшествует или следует за ним перевозка (например, когда грузоотправитель доставил груз на терминал в начале перевозки или когда оператор доставил груз грузополучателю после перевозки). Момент возникновения и момент прекращения ответственности перевозчика на основании конвенций и национальных законов не всегда ясны и зависят от частых юридических разбирательств. Данное предложение приведет к введению различных сроков ответственности в зависимости от того, какая конвенция или какой закон, касающиеся перевозки, применяются. Комиссия не приняла данное предложение.

50. Были выражены мнения о нецелесообразности определения начала срока ответственности оператора на основе концепции принятия им грузов в свое ведение. Было заявлено, что данная концепция является неточной и что она может не обеспечить ее единое толкование во всех правовых системах. Например, когда заказчик оставил груз в районе деятельности оператора, не дав непосредственно указаний оператору, может возникнуть неясность относительно того, когда

начинается ответственность оператора. Поэтому было предложено уточнить данную концепцию, возможно, в определении, добавленном к статье 1, по аналогии со статьей 4 Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (далее именуемой Гамбургскими правилами).

51. Было внесено предложение заменить концепцию принятия груза в свое ведение концепцией передачи груза оператору. Было отмечено, что вторая концепция является уместным фактическим описанием момента, когда должна начинаться ответственность оператора за груз на основании проекта конвенции. Это предложение не было принято на том основании, что оно не отражало должным образом различные пути получения оператором груза, предусмотренные проектом конвенции. Кроме того, концепция передачи груза, как отмечалось, не является в меньшей мере юридической концепцией, чем концепция принятия груза в свое ведение.

52. Большинство согласилось, что концепция принятия грузов в свое ведение является хотя и не идеальным, но наиболее приемлемым решением, которое можно сформулировать с учетом широкого разнообразия ситуаций, охватываемых проектом конвенции. Кроме того, в некоторых правовых системах данная концепция имеет четкий смысл. Также отмечалось, что концепция принятия груза в свое ведение должным образом устраняет недоразумения, возникающие после прекращения действия режима, применяемого к перевозчику, сдающему груз, и до начала действия режима, применяемого к перевозчику, забирающему груз.

53. Относительно времени окончания согласно проекту Конвенции срока ответственности оператора было выражено мнение, что концепция вручения груза лицу, управомоченному принять его, не является достаточно четкой. Например, не ясно, предполагает ли данная концепция, что оператор обязан уведомить лицо, управомоченное принять груз, о том, что его можно получить. Было внесено предложение обязать оператора делать такое уведомление, однако оно не было принято.

54. Комиссия приняла предложение заменить концепцию вручения груза лицу, управомоченному принять его, концепцией предоставления груза в распоряжение этого лица Данное предложение было основано на том соображении, что задержка в получении груза в согласованный период времени не должна вести к полному прекращению ответственности оператора, если он только не уведомил получателя и не просил его получить груз. С учетом поправки, предусмотренной в данном предложении, статья 3 была сохранена в существующей формулировке.

Статья 4

Пункт 1

55. Было высказано мнение, что необходимо изменить вводное предложение, с тем чтобы уточнить, что выбор решения либо в соответствии с подпунктом (a), либо в соответствии с подпунктом (b) должен осуществляться оператором, а не его заказчиком. Согласно другой точке зрения оператор не должен иметь такого выбора; то есть выбор должен быть предметом договоренности между двумя сторонами.

56. Было предложено заменить слово "заказчик" в вводном предложении на слова "другая сторона" или "другая сторона контракта". В поддержку предложений отмечалось, что слово "заказчик" предполагает постоянную деловую связь между сторонами, а оператор может принять груз у стороны в рамках разовой операции. В противовес этим предложениям было отмечено, что оператор может принять груз у лица, не являющегося стороной контракта, заключенного с оператором. Например, другой стороной может быть грузоотправитель, а груз может быть принят от перевозчика грузоотправителя; и перевозчику потребуется документ, предоставление которого предусмотрено в пункте 1.

57. Было высказано мнение, что выражение "без неоправданного промедления" в вводном предложении является неточным и что следует использовать такой термин, как, например, "безотлагательно". Было отмечено, что в этой терминологии требуется большая точность ввиду изложенных в пункте 2 последствий невозможности оператора осуществить действие своевременно.

58. Было предложено разъяснить в подпункте (a), что информация о состоянии и количестве груза должна содержаться в документе, предъявляемом заказчиком, нежели включаться оператором, и для этого заменить слова "характеризующий груз и указывающий его состояние и количество" словами "в котором характеризуются состояние и количество груза".

59. Было предложено исключить из подпункта (a) слова "и указывающий его состояние и количество". В поддержку этого предложения было отмечено, что в документе, предъявляемом заказчиком, не всегда может указываться состояние или количество груза, и должно быть достаточным, если оператор подпишет документ без такого указания. В пользу сохранения этих

слов указывалось, что этот документ должен характеризовать состояние и количество груза, в отсутствие чего должно применяться положение, предусматриваемое в пункте 2.

60. Было достигнуто общее согласие, что в соответствии с пунктом (a) от оператора следует также потребовать указывать дату приемки груза.

61. Было предложено изменить слово "представленный" в подпункте (a) либо словом "предъявленный", либо словами "представленный или предъявленный", с тем чтобы не допустить предположения, что заказчик должен составлять данный документ. В противовес этим предложениям было отмечено, что слово "представленный" четко указывает на то, что данный документ должен поступать от заказчика.

62. Были внесены предложения о включении в подпункт (a) положения о том, что указание в документе состояния и количества груза должно касаться этого состояния и количества только в той мере, в которой они могут быть подтверждены разумными средствами проверки. Связанное с этим предложение касалось предоставления возможности оператору включить в этот документ оговорку, если оператор не может проверить эту информацию разумными средствами проверки или если у него есть основание сомневаться в ее точности.

63. Эти предложения предполагают, что оператор, который решил действовать в соответствии с подпунктом (a), должен совершить в разумных пределах осмотр груза при его приемке для проверки информации, содержащейся в этом документе в отношении состояния и количества груза. Если оператор подписывает этот документ, то он принимает на себя обязательство в связи с указанной в нем информацией, если только он не сделал оговорку. Поэтому было высказано мнение, что это положение необходимо для защиты оператора, который не имел разумных средств должным образом осмотреть груз или вообще проверить информацию, содержащуюся в этом документе. Еще одно основание, выдвинутое в поддержку этого предложения, заключалось в том, что это положение содержится в подпункте (b) и что подпункты (a) и (b) должны действовать параллельно. В качестве другого средства достижения результата, преследуемого этим предложением, была выдвинута идея предусмотреть в пункте 2 положение, в соответствии с которым оператор, если он решил действовать в соответствии с подпунктом (a), явно удостоверил состояние и количество груза так, как это указано в этом документе, в той мере, в какой это можно было бы подтвердить разумными средствами проверки.

64. Против этих предложений были высказаны следующие суждения. Действия, предусмотренные в подпунктах (a) и (b), носят различный характер. Согласно подпункту (a) оператор всего лишь удостоверяет получение им груза. Это сделано в целях упрощения и ускорения процедуры; оператор не несет никаких обязательств в отношении осмотра груза, а его подпись на документе не служит удостоверением или подтверждением характеристики состояния и количества груза, которая дана в документе заказчиком. Поэтому необходимость включения рассматриваемого положения в подпункт (a) отсутствует. Данное положение необходимо включить в подпункт (b), ибо согласно этому подпункту оператор должен сам удостоверить состояние и количество груза. Включение же этого положения и в подпункт (a) может создать ошибочное впечатление о том, будто оператор обязан осматривать груз и проверять данные, указанные заказчиком в документе.

65. В качестве еще одного довода против этих предложений утверждалось, что если оператор мог бы вносить оговорку в транспортный документ, например в коносамент, которая содержала бы возражения против данных о состоянии и количестве груза, указанных в коносаменте заказчиком, то эта оговорка могла бы изменять юридические последствия документа. Кроме того, указывалось, что документ, о котором говорится в подпункте (a), не может быть переуступлен третьему лицу и не обладает другими юридическими признаками коносамента; поэтому хотя положение относительно разумных средств проверки груза и включено в статью 16 Гамбургских правил применительно к коносаментам, его не следует включать в подпункт (a).

66. Те, кто возражал против включения упомянутого положения в подпункт (a), высказались в пользу сохранения нынешней структуры и текста пункта 1, за исключением, пожалуй, некоторых редакционных поправок, поскольку данный пункт, как утверждалось, построен логично и легок в применении.

67. Что касается слов "разумные средства проверки", то было достигнуто общее согласие о том, что оператор обязан конкретно определить состояние груза только на основании его внешнего вида и что он не обязан вскрывать запломбированные контейнеры.

68. Предлагалось добавить в подпункт (b) требование о том, чтобы в выдаваемом оператором документе обязательно указывалась характеристика груза в целях достижения согласованности с подпунктом (a).

Пункт 2

69. Было сделано предложение об изъятии слов "по внешнему виду", ибо в случае, если оператор действует не сообразуясь с положениями подпункта (a) или (b) пункта 1, то считается, что он получил груз в хорошем состоянии, хотя это и может быть опровергнуто. Преобладала точка зрения о том, что слова "по внешнему виду" следует сохранить. Утверждалось, что правовое положение оператора в отношении состояния товара на основании предположения, о котором говорится в пункте 2, должно сообразовываться с таким его положением, которое могло бы создаться, если бы он действовал в соответствии с пунктом 1(a) или (b). Поскольку согласно пункту 1 (b) (и пункту 1(a), если предложения, о которых говорилось в пункте 62 выше, будут приняты) оператор несет ответственность за состояние груза только в той степени, в которой оно может быть установлено с помощью разумных средств проверки, считается, что оператор, не указавший данных о состоянии груза, получил его в хорошем состоянии только в той степени, в которой состояние груза могло бы быть установлено с помощью разумных средств проверки. Таким образом, слова "по внешнему виду" в пункте 2 относятся к понятию "разумные средства проверки" в пункте 1. Было выражено мнение, что взаимосвязь между этими двумя выражениями требует уточнения.

70. Было предложено уточнить, что предположение, о котором говорится в пункте 2, возникает не только, когда оператор не выполняет действий, предусмотренных в подпунктах (a) или (b) пункта 1, при условии, что о выполнении этого действия просит заказчик, но и в любом случае, когда оператор не подписал или не выдал документ, удостоверяющий состояние груза при его получении.

71. Было предложено в конце пункта 2 добавить слова "при условии, что он не принял груз в свое ведение на хранение". В поддержку предложения было отмечено, что предположение, содержащееся в пункте 2, не относится к тем случаям, когда груз просто перемещается с одного транспортного средства на другое без его складирования или хранения. Предложение было принято и направлено редакционной группе.

72. В конце обсуждения пунктов 1 и 2 Комиссия решила направить эти пункты редакционной группе для дальнейшей работы на основе текстов в их настоящем виде.

Пункт 3

73. Комиссия решила сохранить существо этого пункта без изменений.

Пункт 4

74. Согласно одной точке зрения, указанная в данном пункте свобода сторон при выборе форм подписи должна регулироваться применимым правом. В качестве примера была сделана ссылка на подход, использованный в статье 14(3) Гамбургских правил. Согласно же другой точке зрения, получившей значительную поддержку, в пункте должна допускаться любая форма подписи, включая использование электронных средств. Было предложено выразить данное мнение с помощью формулировок статьи 5(k) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселя (1988 год). Редакционной группе было предложено подготовить альтернативные формулировки пункта, отражающие выраженные мнения.

75. Было выражено мнение, что способ подписания должен определяться с согласия заказчика и что оператор должен подвердить свою подпись, когда этого требует заказчик. Комиссия не сочла необходимым рассматривать подобные вопросы в проекте конвенции.

Предложение о включении нового пункта

76. Было предложено предусмотреть в статье 4, что отсутствие в документе одной или двух записей, упомянутых в пункте 1, не повлияет на существование или юридическую силу контракта на предоставление транспортных услуг. Было отмечено, что сопоставимое положение имелось в Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок (Варшава, 1929 год) (в дальнейшем упоминаемая как "Варшавская конвенция"). Однако в противовес этому предложению было отмечено, что в соответствии с Варшавской конвенцией условием для юридической силы договора о перевозке является существование транспортного документа, в то время как юридическая сила контракта на предоставление транспортных услуг не зависит от существования или содержания документа, выданного в соответствии со статьей 4(1) проекта конвенции. Поэтому было решено, что нет необходимости включать предложенное положение в проект конвенции.

Статья 5

77. Было высказано замечание, что в отличие от статьи 5(4) Гамбургских правил статья 5 не содержит специального правила, касающегося утраты или повреждения груза или задержки в результате пожара. Комиссия пришла к выводу, что содержащиеся в статье 5 правила, касающиеся ответственности, охватывают все причины утраты, повреждения или задержки, включая пожар.

Пункт 1

78. По общему мнению слово "ущерб", содержащееся в начале пункта, будет включать и такие убытки, как утраченная прибыль, в тех правовых системах, где такие убытки могут быть взысканы. Предложение заменить это словом "убытки" не было принято. Редакционной группе было предложено обеспечить, чтобы смысл, вкладываемый в слово "ущерб", был должным образом отражен в текстах на всех языках.

Пункт 2

79. Было принято решение оставить существо данного пункта без изменений. Было отмечено, что данный пункт, будучи в целом аналогичным статье 5(7) Гамбургских правил, отличается от этой статьи лишь ссылкой на "непринятие" мер оператором, его служащими, агентами или другими лицами, услуги которых он использовал, употребленной вместо слова "вина" этих лиц. Использовавшийся в данном пункте подход был поддержан, поскольку он отражает более современную трактовку данного вопроса. Было отмечено, что аналогичный подход использовался в статье 80 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (1980 год).

Пункт 3

80. Комиссия решила заменить слово "вручил" словами "передал в распоряжение", учитывая аналогичное решение, принятое в отношении статьи 3 (см. пункт 54 выше).

Пункт 4

81. Были сделаны предложения продлить период, указанный в пункте 4, с 30 дней до 60 дней или до 90 дней, с тем чтобы предоставить оператору достаточные возможности установить местонахождение груза. Отмечалось, что Гамбургские правила устанавливают 60-дневный период, а Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов (1980 год) (далее упоминаемая как "Конвенция о смешанных перевозках") - 90 дней.

82. Комиссия решила сохранить 30-дневный период. Было указано, что более длительные периоды времени, установленные Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках, необходимы, учитывая расстояния, на которые перевозятся грузы, охватываемые этими конвенциями, а также масштабы территории, на которой будет необходимо вести поиски, с тем чтобы установить местонахождение груза. Согласно проекту конвенции оператор будет должен лишь проводить поиски на территории терминала. Кроме того, некоторые грузы могут срочно потребоваться лицу, управомоченному принять их (например, строительные материалы), и не следует, чтобы это лицо было вынуждено ждать слишком длительное время до того момента, когда оно сможет считать груз утраченным и принять другие соответствующие меры.

83. Было сделано предложение исключить ответственность оператора в случае форс-мажорных обстоятельств. Это предложение не было принято, учитывая, что, по пониманию Комиссии, форс-мажорные обстоятельства косвенно определяются в качестве основания освобождения от ответственности согласно пункту 1.

84. Было сделано предложение о том, чтобы разъяснить, кто имеет право считать груз утраченным. После обсуждения было принято решение о том, чтобы оговорить, что лицо, управомоченное заявить требования по поводу утраты груза, является лицом, которое может считать груз утраченным. Было отмечено, что этот подход будет соответствовать статье 12(2) проекта конвенции и статье 5(3) Гамбургских правил.

85. Был поднят вопрос о том, может ли суд в случае, если груз был объявлен утраченным в соответствии с пунктом 4, а затем найден, объявить, что этот груз не утрачен. Хотя по этому вопросу были высказаны различные мнения, Комиссия приняла решение о том, что эта проблема выходит за рамки сферы применения проекта конвенции.

86. Комиссия решила заменить слово "вручил" словами "передал в распоряжение", учитывая аналогичное решение, принятое в отношении статьи 3 и пункта 3 статьи 5 (см. пункты 54 и 80 выше).

Статья 6

Пункт 1

87. Текст, представленный Комиссии, предусматривает два предела ответственности за утерю или повреждение груза: нижний предел, который будет применяться в тех случаях, когда груз находится в процессе перевозки морем или по внутренним водным путям, и верхний предел для тех случаев, когда груз не находится в процессе такой перевозки. Было высказано мнение, что целесообразно предусмотреть один предел ответственности независимо от вида перевозки, поскольку принятый в существующем тексте подход двойного предела затруднительно применить на практике. Однако преобладало мнение, что подход двойного предела следует сохранить. Было отмечено, что в этом подходе учитываются различные относительные стоимости грузов, с одной стороны, перевозимых морем и по внутренним водным путям, и, с другой, другими видами транспорта. В нем также отражаются различия в относительных уровнях пределов ответственности, содержащихся в действующих конвенциях о различных видах перевозки.

88. Было высказано мнение, что настоящий пункт следует изменить, с тем чтобы пояснить, где на каком этапе транспортной цепочки должна проходить перевозка груза морем или по внутренним водным путям, с тем чтобы могло иметь место применение нижнего предела, например, должны ли грузы перевозиться к оператору или от оператора морем или по внутренним водным путям, или будет применяться нижний предел, если процесс перевозки будет происходить в другом месте транспортной цепочки. Было достигнуто общее согласие, что для применения нижнего предела процесс перевозки не должен быть удален от оператора в транспортной цепочке, поскольку, если это произойдет, оператор может быть не осведомлен о том, что перевозка груза осуществляется морем или по внутренним водным путям. Было отмечено, что в соответствии с Конвенцией о смешанных перевозках нижний предел будет применяться в том случае, если перевозка морем или по внутренним водным путям осуществляется на любом этапе транспортировки. Однако было заявлено, что в соответствии с этой конвенцией оператор смешанной перевозки является участником договора на весь этап транспортировки и поэтому будет осведомлен о такой перевозке. Комиссия согласилась, что нижний предел следует применять к оператору, если существуют, как представляется, объективные указания, о которых известно оператору, на то, что груз перевозится к оператору или должен быть перевезен от оператора морем или по внутренним водным путям.

89. Комиссия постановила отложить рассмотрение вопроса о суммах пределов, которые в существующем тексте были помещены в квадратные скобки, до тех пор, пока она не примет решение о том, какую форму будут иметь единообразные правила. Впоследствии Комиссия постановила оставить суммы в квадратных скобках, оставив за конференцией полномочных представителей, которая будет принимать конвенцию, право принять окончательное решение в отношении сумм пределов ответственности.

90. Было высказано предложение добавить в качестве альтернативного варианта для предела ответственности за килограмм веса брутто предел ответственности за упаковку или единицу груза. В поддержку этого предложения было указано, что подход, связанный с установлением предела ответственности за килограмм груза, уместен в случае тяжелых партий недорогостоящих грузов, но не в случае дорогостоящих грузов, имеющих относительно малый вес (например, электронно-вычислительная техника). Для последнего типа грузов более уместен предел ответственности за упаковку или единицу груза. Другой довод, высказанный в поддержку альтернативного варианта, касающегося установления предела ответственности за упаковку, заключался в том, что он поможет привести в соответствие пределы, применяемые к операторам морских терминалов с пределами, применяемыми к морским перевозчикам, которые регулируются альтернативными пределами, основанными на весе или числе упаковок или единиц груза. В ответ на это было указано, что подход, связанный с установлением пределов ответственности за упаковку, подробно рассматривался в Рабочей группе, однако не был использован в существующем тексте, в частности, из-за трудностей, заключающихся в определении упаковки или единицы груза или из-за того факта, что включение в текст этого альтернативного варианта потребует включения дополнительных положений в проект конвенции, например, касающихся документации, которые чрезмерно усложнят текст. В соответствии с этим было решено сохранить единый предел ответственности за килограмм веса брутто.

Пункты 2 и 3

91. Комиссия постановила сохранить существо этих пунктов без изменений.

Пункт 4

92. Было высказано мнение, что существо пункта 4, как представляется, отражено в статье 13(2), и было предложено либо опустить пункт 4, либо включить в него ссылку на статью 13(2).

По мнению большинства, пункт 4 следует сохранить в его нынешнем виде. В поддержку этого мнения было указано, что статья 13(2), касающаяся ответственности и обязательств оператора имеет более широкую сферу применения, чем пункт 4; в пункте 4 содержится полезное разъяснение относительно того, что оператор может согласиться с пределами ответственности, превышающими пределы ответственности, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3.

93. Было отмечено, что в пункте 4 конкретно не указано, в какой форме оператор должен выражать свое согласие. Согласно мнению Комиссии следует понимать, что настоящий пункт в его нынешней формулировке предусматривает, что независимо от того, в какой форме оператор выражает согласие на более высокие пределы ответственности, он берет на себя обязательство в результате этого согласия и впоследствии не может от него отказаться.

Статья 7

94. Были подняты различные вопросы в связи с заголовком статьи 7, который в тексте на английском языке является точно таким же, как заголовок статьи 7 Гамбургских правил. Было отмечено, что в некоторых текстах на других языках используется терминология, которая отличается от слова "иски", используемого в тексте на английском языке. Был поднят вопрос в отношении расхождения между используемым в заголовке словом "claims" и используемым в пункте 1 словом "action", которое подразумевает возбуждение юридического дела в суде или в арбитражном суде. В ответ на последнее возражение было заявлено, что использование слова "claims" в заголовке является правильным, поскольку статья будет применяться в отношении любого иска, возбуждаемого против оператора, независимо от контекста судебно-правового разбирательства.

95. Было высказано мнение, что использование выражения "внедоговорные иски" следует изменить с целью охвата, например, случая "требования из ответственности", с тем чтобы точно отразить существо статьи, которая регулирует договорные, а также внедоговорные иски. В ответ было заявлено, что заголовок в его существующей форме является удовлетворительным, поскольку основная цель статьи заключается в том, чтобы разъяснить, что пределы ответственности будут применяться даже в отношении внедоговорных исков.

96. Комиссия решила сохранить существующий заголовок в тексте на английском языке и просить редакционную группу обеспечить его соответствие в текстах на других языках.

Пункт 1

97. Было выражено мнение, что слова "ином правооснованиии" являются слишком неопределенными и что их следует заменить выражением "документе иного характера". Отмечалось, что смысл данных слов состоит в том, чтобы охватить основание для исков, которые в некоторых правовых системах не классифицируются как договор или деликт, или, например, залог. Комиссия решила сохранить слова "ином правооснованиии", которые также используются в статье 7(1) Гамбургских правил, и просить редакционную группу обеспечить, чтобы терминология, использованная в текстах на других языках, точно передавала смысл слов, использованных в тексте на английском языке.

Пункт 2

98. Было выражено мнение, что пункт 2 устанавливает право на иск против служащего или агента оператора или против других лиц, услуги которых оператор использует для обеспечения транспортных услуг. Отмечалось, однако, что наличие такого права на иск зависит от применимого национального законодательства и что пункт 2 касается лишь обеспечения правовой защиты и пределов ответственности в связи с исками, которые могут быть возбуждены в соответствии с применимым законодательством против других лиц помимо оператора.

Пункт 3

99. Комиссия выразила понимание того, что общая сумма, которая может быть взыскана на основании отдельных исков, связанных с одним индицентом, против оператора или против его служащих, агентов или других лиц, услуги которых он использует, не должна превышать максимальной суммы, которая может быть взыскана с оператора. Комиссия просила редакционную группу вновь рассмотреть варианты текста на всех языках, с тем чтобы обеспечить должное отражение этого понимания.

100. Было выражено мнение, что если оператор соглашается на основании статьи 6(4) с пределом ответственности, превышающим предел, предусмотренный в проекте конвенции, в силу пункта 3 повышенный предел ответственности применяется не только в отношении оператора, но и в отношении его служащих, агентов или других лиц, услуги которых он использует. Согласно

другому мнению, повышенный предел ответственности не применяется также в отношении этих служащих, агентов и других лиц. Комиссия постановила, что данный вопрос должен решаться на основе его толкования в каждом конкретном случае.

Статья 8

Заголовок

101. Было предложено изменить заголовок статьи следующим образом: "Неприменение пределов ответственности" на том основании, что в существующем заголовке, в котором говорится об утрате "права" на ограничение ответственности, присутствует элемент субъективизма, а именно тот факт, что оператор сам может принять решение о том, ограничивать ему собственную ответственность или нет. Комиссия передает настоящее предложение редакционной группе.

Пункт 1

102. Было предложено использовать фразу "ограничение ответственности", а не фразу "предел ответственности", с тем чтобы обеспечить увязку с терминологией, использованной в статье 8(1) Гамбургских правил. Настоящее предложение передается редакционной группе.

103. Было предложено исключить слова "его служащих или агентов" по следующим соображениям. Если допустить утрату права оператора на ограничение ответственности в силу действий его служащих или агентов, то ответственность оператора не будет подлежать страхованию или будет подлежать страхованию, но по высоким расценкам, и соответствующее увеличение в расходах в конечном итоге придется нести грузоотправителю. В случае отсутствия вины самого оператора несправедливо лишать его права пользоваться пределами ответственности по причине противоправных деяний его служащих или агентов. Данное положение должно соответствовать статье 8(1) Гамбургских правил, в соответствии с которыми перевозчик утрачивает право на ограничение ответственности лишь в случае преднамеренного или безответственного поведения самого перевозчика, а не его служащих или агентов.

104. Данное предложение не было принято. Оно было отвергнуто по следующим соображениям: нынешний текст, в соответствии с которым оператор утрачивает право пользоваться пределами ответственности в случае преднамеренного или безответственного поведения служащих или агентов оператора, но не других лиц, услуги которых оператор использует для обеспечения транспортных услуг, представляет собой достигнутый в рамках Рабочей группы компромисс между мнением о том, что право на ограничение пределов ответственности утрачивается лишь в случае преднамеренного или безответственного поведения самого оператора и мнения о том, что оно утрачивается в случае такого поведения не только его служащих и агентов, но и других лиц, услуги которых он использовал. Операторы, как правило, являются юридическими лицами, и такие юридические лица могут действовать лишь через посредство своих служащих и агентов; таким образом, ссылка на преднамеренное или безответственное поведение самого оператора не имеет практического значения. В соответствии с Международной конвенцией об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, 1924 года (именуемой далее "Гаагскими правилами") с изменениями, внесенными в соответствии с Протоколом изменений в 1968 году (Гаагские правила с внесенными в соответствии с Протоколом 1968 года изменениями далее именуются "Гаагскими/Висбийскими правилами"), перевозчик утрачивает право на ограничение пределов ответственности в случае преднамеренного или безответственного поведения его служащих или агентов; аналогичные положения содержались в Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) 1956 года и Варшавской конвенции. Статья 8(1) Гамбургских правил не служит моделью для проекта конвенции, поскольку более ограничительный подход, использованный в Гамбургских правилах, являлся элементом пакетного компромисса, в рамках которого, в частности, было опущено положение о защите перевозчика в случае морской аварии, сформулированное в Гаагских правилах.

105. Было высказано предложение добавить в данный пункт формулировку, в соответствии с которой перевозчик утрачивает право пользоваться пределами ответственности в случае преднамеренного или безответственного поведения его служащих или агентов только, если они действовали в рамках своих служебных обязанностей. В поддержку этого предложения было указано, что будет несправедливым, если оператор будет лишен права пользоваться пределами ответственности в том случае, если его служащие или агенты действовали выходя за рамки своих служебных обязанностей. Цель пределов, право пользования которыми может утрачиваться, заключается в том, чтобы побудить операторов осуществлять контроль за поведением их служащих или агентов; однако операторы не могут осуществлять контроль за поведением, выходящим за рамки служебных обязанностей их служащих или агентов. Было также указано, что добавление предлагаемой формулировки будет содействовать определенности и стабильности в отношении пределов ответственности. Понятие "поведение в рамках служебных обязанностей", как указывалось, общеизвестно и имеет устоявшееся значение во многих правовых системах.

106. Данное предложение было отвергнуто по следующим соображениям. Определить, действуют служащие или агенты в рамках своих служебных обязанностей или нет, весьма сложно, и добавление предлагаемой формулировки приведет к судебным спорам. Формулировка лишена смысла, поскольку преднамеренное и безответственное поведение по своему характеру выходит за рамки служебных обязанностей. Если рассматривать оператора и истца, то ответственность за преднамеренное и безответственное поведение со стороны своих служащих и агентов должен нести оператор.

107. Было также высказано мнение, что совершенно очевидно, что юридическое лицо несет ответственность за действия своих служащих или агентов лишь в том случае, если они действуют в рамках своих служебных обязанностей. Однако в ответ на высказанное мнение было отмечено, что в контексте статьи 5(1) в намерения Рабочей группы входило добиться того, чтобы оператор нес ответственность за действия своих служащих, агентов и других лиц, услугами которых он пользуется, даже в том случае, если они действовали в нарушение своих служебных обязанностей.

108. По этому предложению мнения разделились приблизительно пополам. Вот почему Комиссия приняла решение сохранить нынешний текст пункта 1 без добавления в него предлагаемой формулировки.

109. Предложение о том, чтобы пункт 1 поместить в квадратные скобки и оставить его на рассмотрение форума, который будет принимать конвенцию в ее окончательном виде, не было принято.

110. Комиссия согласилась, что в соответствии с пунктом 1 оператор не теряет преимущества, связанные с пределами ответственности, в случае преднамеренного или безответственного поведения лиц, не являющихся его служащими или агентами, услугами которых он пользовался при предоставлении услуг на перевозку.

Пункт 2

111. Комиссия согласилась сохранить существо этого пункта без изменений.

Статья 9

Статья в целом

112. Было высказано мнение, что необходимо пересмотреть общий подход этой статьи. В связи с этим мнением было отмечено, что в статье от какого-то неконкретного лица требуется соблюдать подлежащие применению законы и правила в отношении маркировки, обозначения, упаковки или документов опасных грузов, при отсутствии которых оператор может принять меры предосторожности в отношении таких грузов без уплаты компенсации за их утрату или уничтожение. Указывалось, что такие положения могут иметь далеко идущие и, возможно, непредвиденные последствия и что такие вопросы предпочтительно рассматривать в международных и национальных документах, касающихся опасных грузов, где они рассматриваются конкретно и всеобъемлюще. Указывалось также, что в статье не рассматривается надлежащим образом основной вопрос ответственности за утрату и повреждение опасных грузов. Как отмечалось, смысл статьи состоит в том, что ответственность оператора за такую утрату и повреждение регламентируется принципом предполагаемой вины или небрежности согласно статье 5(1), который, как отмечалось, неуместен в случае принятия опасных грузов оператором. Тем не менее Комиссия приняла решение, что настоящий текст является надлежащей основой для статьи 9 при условии его возможного уточнения и доработки.

113. Отмечалось, что статьи 9 и 5 взаимосвязаны, поскольку статья 9 представляет собой исключение из правил, касающихся ответственности, которые изложены в статье 5. Предлагалось такую взаимосвязь выразить более ясно и поместить статью 9 ближе к статье 5. Вместе с тем, согласно другим мнениям, расположение статьи 9 следует сохранить. Комиссия сочла, что это вопрос редактирования, и передала его редакционной группе.

114. Высказывалось предложение добавить в статье 9 формулировку о том, что эта статья не применяется в случаях, охватываемых статьей 4. В основу этого предложения было положено понимание того, что оператору обычно будет известно об опасном характере принятых им грузов, поскольку состояние будет указано в транспортном документе, сопровождающем грузы, и что слово "состояние" в статье 4(2) предполагает опасный характер груза. Тем не менее, по мнению Комиссии, слово "состояние" касается того, поврежден груз или нет, а не того, является ли он опасным; поэтому предложение не было принято.

Вводная часть

115. Высказывалось мнение, что в вводной части следует указать, кто обязан обеспечить маркировку, обозначение, упаковку и документы груза. Согласно одному мнению, это должен сделать заказчик оператора. Тем не менее, по мнению большинства, в этой статье не следует рассматривать данный вопрос, поскольку он отражен в международных и национальных документах, касающихся опасных грузов, и его рассмотрение в проекте конвенции вызовет риск возникновения коллизий таких документов. Исходя из аналогичных соображений, Комиссия не приняла предложение о том, чтобы в этой статье прямо предусмотреть обязательство информировать оператора об опасном характере груза.

116. Предложение о том, чтобы в вводной части упоминать лишь грузы, имеющие маркировку или обозначение опасных, с целью обеспечения соответствия со статьей 13(1) Гамбургских правил, принято не было.

117. В связи со словами "в соответствии с любым законом или правилом, касающимся опасных грузов", которые фигурируют в вводной части, высказывались различные предложения. Согласно одному из них следует исключить эти слова по тем причинам, что они не являются необходимыми и что в статье 13(1) Гамбургских правил не содержится такой ссылки. Это предложение принято не было. Согласно другому предложению следовало бы сохранить ссылку в ее существующей формулировке без указания того, законы и правила какой страны должны соблюдаться. В поддержку этого предложения указывалось, что законы и правила различных стран, касающиеся опасных грузов, могут применяться в связи с грузом, принятым оператором, и настоящая статья не должна исключать необходимость соблюдения любого из этих законов или правил. Вместе с тем, по мнению большинства, целесообразно включить конкретную ссылку на законы и правила какой-либо конкретной страны. Вносились предложения указать страну, где находится терминал, или страны, где предоставляются транспортные услуги. После обсуждения Комиссия приняла решение включить ссылку на любой закон или правило, касающиеся опасных грузов, которые подлежат применению в стране, где грузы передаются оператору. По мнению Комиссии, слова "любой закон или правило" означают международные, а также национальные законы и правила.

118. Было отмечено, что согласно имеющемуся тексту, положения подпунктов (a) и (b) применяются в том случае, если опасный груз передается без надлежащей маркировки, обозначения, упаковки или документов и если оператор иным образом не осведомлен об опасном характере груза. Было сделано предложение внести элемент объективности в последнее требование путем добавления слов о том, что упомянутые положения не будут применяться, если оператор должен был знать об опасном характере груза. Преобладала точка зрения о том, что не следует заведомо предполагать, что оператору известно об опасном характере груза. Соответственно это предложение принято не было.

119. Высказывалось мнение о целесообразности пересмотра формулировки "имеет право" в конце вводной части на том основании, что меры предосторожности, о которых говорится в подпункте (a), носят характер обязанностей, а не прав оператора. Однако преобладало мнение о том, что слова "имеет право" адекватно отражают смысл подпункта (a).

Подпункт (a)

120. Высказывалось мнение о том, что оператора следует обязать уведомлять о своем намерении уничтожить груз ввиду чрезвычайного характера такой меры и необходимости защитить интересы собственника груза. В качестве возражения утверждалось, что в соответствии с положениями данной статьи груз может быть уничтожен только в том случае, когда он представляет собой непосредственную опасность; поэтому времени, чтобы направить такое уведомление, не будет. В свете этого замечания предлагалось обязать оператора уведомлять о своем намерении одновременно с уничтожением груза. По мнению большинства, для защиты интересов собственника груза достаточно того, что в данном пункте право на уничтожение груза без выплаты компенсации ограничивается случаями непосредственной опасности. Поэтому Комиссия приняла решение не предусматривать требования в отношении уведомления.

121. Комиссия приняла предложение конкретно указать в подпункте (a), что меры предосторожности, предусматриваемые этим пунктом, должны приниматься законными средствами.

Подпункт (b)

122. Предлагалось в подпункте (b) указать, что под лицом, которое обязано возместить расходы оператора, следует понимать "лицо, которое не выполнило своих обязательств по извещению его об опасном характере груза на основании той или иной международной конвенции или национального законодательства". Это предложение было поддержано по тем соображениям, что оно способствует уточнению того, кто именно обязан возместить расходы оператору, и вносит

ясность в отношении того, что обязанность возмещать расходы оператору вытекает из допущенной небрежности. Это предложение было принято в принципе, но его формулировка была изменена следующим образом: "от лица, которое не выполнило каких-либо обязательств на основании такого закона или правил по извещению его об опасном характере груза". Эта формулировка отвечает решению Комиссии о том, что лицо, обязанное уведомлять об опасном характере груза, должно определяться соответствующими международными или национальными правилами.

123. Было высказано мнение о том, что оператор должен получить возмещение за свои расходы в связи с принятием мер предосторожности, упомянутых в подпункте (a), даже если он осведомлен об опасном характере груза в момент его принятия. Комиссия приняла решение не менять формулировку текста в соответствии с этим предложением.

124. Комиссия заявила о своем понимании того, что подпункт (b) не затрагивает каких-либо прав оператора, которые он может иметь в соответствии с национальным законодательством на получение возмещения или компенсации за убытки, помимо возмещения расходов, о которых говорится в этом подпункте. Кроме того, по мнению Комиссии, обязательства лиц, упомянутых в подпункте (b) с поправками Комиссии, о возмещении расходов оператору не снимают какой-либо ответственности с этих лиц перед собственниками других грузов, находящимися на терминале, которые были повреждены опасным грузом.

Статья 10

Пункт 1

125. Было предложено конкретно указать в этой статье, что оператор имеет право удерживать груз только в связи с издержками и требованиями, которые являются обоснованными. Комиссия приняла это предложение и передала его на рассмотрение редакционной группе.

126. Было внесено предложение о том, чтобы право оператора удерживать груз было расширено и охватывало не только издержки и требования, возникшие в период его ответственности за груз, но также те издержки и требования, которые возникли после истечения периода его ответственности, как, например, расходы по хранению, продолжающие возрастать после того срока, когда груз должно изымать лицо, управомоченное принять его. Это предложение было принято и передано редакционной группе.

127. Было высказано мнение, что в пункте 1 следует указать, что закон, применимый к договоренностям, расширяющим обеспечительные права оператора в отношении груза, должен быть законом того места, где находится этот груз. В противоположность этому мнению было отмечено, что норма о коллизии законов потеряла свою актуальность; в соответствии с более современными концепциями стороны должны суметь договориться о том законе, который будет применяться. Вместе с тем было отмечено, что в некоторых государствах законодательство не позволяет делать такой выбор. Согласно другим предложениям следовало бы исключить как излишние слова "в соответствии с подлежащим применению законом" или сделать ссылку на закон того места, где удерживается данный груз.

128. Комиссия приняла решение указать "подлежащий применению закон" вместо "любой подлежащий применению закон", с тем чтобы не подразумевать, что стороны имеют полную свободу выбора соответствующего закона. Редакционной группе было предложено обеспечить соответствие этой формулировки в вариантах на всех языках.

Пункт 2

129. Комиссия решила сохранить существо этого пункта без изменений.

Пункт 3

130. Комиссия обсудила вопрос о том, должен ли оператор иметь право продавать удерживаемый груз только в пределах, разрешенных подлежащим применению законом, или в статье 10 следует предусмотреть право продажи независимо от подлежащего применению закона. В поддержку последнего подхода было отмечено, что в случае установления единой нормы, предусматривающей право продажи, можно будет избежать неопределенности, возникающей в связи с различной трактовкой этого вопроса в национальных правовых системах. Было также указано, что этот пункт был бы не нужен, если бы он всего лишь ставил право продажи в зависимость от подлежащего применению закона, поскольку наличие такого права будет зависеть от подлежащего применению внутреннего закона даже при отсутствии подобного положения.

131. Однако, по мнению большинства, право продажи должно существовать только в пределах, допускаемых подлежащим применению законом. Было сочтено, что национальные законы, касающиеся

права продажи, затрагивают важные вопросы государственной политики, а также предполагают различные подходы, по которым трудно достичь договоренности на международном уровне.

132. Было высказано мнение, что в этом пункте следует ссылаться только на подлежащий применению закон без указания страны, закон которой будет применяться. Было отмечено, что в большинстве национальных законодательств предусматривается и регулируется право продажи. Однако согласно преобладающему мнению, в данном пункте следует указать конкретный внутренний закон. В соответствии с одной точкой зрения таким законом должен быть закон того государства, в котором находится коммерческое предприятие оператора, как это в настоящее время предусмотрено в этом пункте. Было отмечено, что некоторые транспортные терминалы находятся на границе двух государств. В таких случаях, если подлежащим применению законом является закон того государства, где груз находится, то может возникнуть неопределенность в отношении того, какой закон применять, поскольку в отношении груза могут предоставляться транспортные услуги по обе стороны границы. Кроме того, оператор может стремиться разместить груз в той зоне терминала, режим которой для него более благоприятен. Согласно другому мнению подлежащим применению законом должен быть закон того места, где груз должен передаваться оператором.

133. Комиссия постановила, что подлежащим применению законом должен быть закон того государства, в котором груз находится. Было указано, что для применения закона какого-либо другого государства, например, закона места нахождения коммерческого предприятия оператора, государство, в котором право на продажу в соответствии с его внутренним законодательством не существует, возможно, должно допускать продажу груза, находящегося на его территории, если этот груз может быть продан в соответствии с законом другого государства. В результате этого настоящий проект конвенции может оказаться неприемлемым в государствах, в которых право на продажу не предусматривается. Было также отмечено, что закон места, где находится груз, представляет собой обычную коллиционную правовую норму.

134. Было высказано мнение, что оператор должен иметь возможность продавать удержанный груз только в пределах, обеспечивающих пропорциональное соотношение между его стоимостью и суммой требования оператора. Вместе с тем было указано, что в некоторых случаях будет невозможно разделить груз для достижения этой пропорциональности. Было также отмечено, что в текст не следует включать понятие пропорциональности, поскольку оно уже подразумевается в праве на продажу. Кроме того, было отмечено, что пункт 4 и особенно обязательство оператора возвратить остаток поступлений от продажи обеспечит достаточную защиту прав собственника груза. Однако в ответ на это мнение было отмечено, что в некоторых случаях товары, подлежащие принудительной продаже, продаются по ценам ниже их фактической стоимости; в таких случаях обязательство оператора возвратить остаток поступлений от продажи не обеспечит достаточную защиту собственника груза. Комиссия решила включить в этот пункт концепцию пропорциональности, предусмотрев, что оператор имеет право продать груз "полностью или частично".

135. Комиссия не согласилась с предложением о том, что оператор должен иметь право продавать только груз, принадлежащий его заказчику, но не груз, принадлежащий третьим сторонам.

136. Комиссия приняла решение, что правила, предусмотренные во втором предложении пункта 3, должны применяться не только к контейнерам, но также к паллетам и аналогичным приспособлениям для транспортировки и упаковки. Она передала редакционной группе предложение уточнить заключительные слова этого пункта за счет включения следующей формулировки: "за исключением случаев ремонта или усовершенствования" контейнеров.

Пункт 4

137. Было внесено предложение, что от оператора следует потребовать ожидания в течение разумного периода времени после уведомления о своем намерении продать груз до его продажи. С помощью такого периода ожидания будет учтена возможность задержек в передаче уведомления, и у собственника груза будет достаточно времени для принятия необходимых мер для защиты своих интересов. В противоположность этому предложению были высказаны следующие точки зрения. Концепция разумного периода времени не является достаточно определенной. В этом пункте от оператора требуется предпринимать разумные усилия для направления уведомления, и неясно, когда этот период ожидания начинается, если такие усилия оказываются безуспешными. Введение периода ожидания нарушит равновесие, достигнутое с помощью этого пункта. Требование предоставить собственнику груза разумный период времени для защиты его интересов подразумевается уже в требовании об уведомлении; в любом случае это обычно будет предусматриваться во внутреннем законодательстве, которое, в соответствии с пунктом 4, будет регулировать процедуры продажи. Соответственно, это предложение не было принято.

138. Предложение об изменении слов "в других отношениях" словами "во всех других отношениях" было передано на рассмотрение редакционной группе.

Статья 11

Пункт 1

139. Редакционной группе было предложено привести пункт 1 в соответствие со статьей 4(1)(a).

140. Было выдвинуто предложение о необходимости представления письменного уведомления об утрате или повреждении предусматривающего уведомление телеграммой или по телексу в качестве исключения из общего правила в отношении формы уведомления, содержащегося в статье 1(e). Комиссия не приняла данное предложение.

141. Было высказано мнение, что один рабочий день, в течение которого необходимо представить уведомление об очевидной утрате или повреждении груза недостаточно, чтобы получатель мог освидетельствовать груз и представить уведомление. Комиссия решила увеличить срок представления такого уведомления до трех рабочих дней.

142. Было высказано предложение после выражения "лицу, управомоченному принять его" включить слова "от данного оператора", с тем чтобы избежать неопределенности в отношении операторов смешанных перевозок или груза, содержащегося в контейнерах. Предложение, носящее редакционный характер, было передано редакционной группе.

Пункт 2

143. Комиссия решила, что срок, равный семи дням, упомянутый в пункте 2, следует заменить на пятнадцать дней. Что касается дня, с которого начался срок, равный пятнадцати дням, Комиссия отметила, что в некоторых вариантах текста на других языках делается ссылка на день, когда груз достиг своего места конечного назначения, а в вариантах на других языках упоминается день, когда груз достиг грузополучателя или конечного получателя. Комиссия сочла, что отсчет времени должен начинаться с момента прибытия груза конечному получателю, способному провести его инспектирование. Комиссия предпочла термин "конечный получатель", а не термин "грузополучатель", который может быть ошибочно отнесен к адресату на этапе перевозки груза, предшествующему этапу, когда груз перевозился к месту конечного назначения.

144. Было выражено мнение, что уведомление за 45 дней недостаточно, поскольку груз может перевозиться далее в течение значительного периода времени после того, как он был передан оператором. Соответственно было предложено либо исключить полностью положение, сформулированное следующим образом: "но ни в коем случае не позднее, чем через 45 календарных дней после дня передачи груза лицу, управомоченному принять его", либо продлить срок до 90 дней. Возобладало мнение, что данное положение является полезным и его следует сохранить. Комиссия решила увеличить продолжительность срока до 60 дней, что соответствует сроку, указанному в статье 19 Гамбургских правил.

145. В пункт 2 после выражения "если уведомление не сделано" предлагалось включить слово "оператору", поскольку это слово находится в аналогичном месте пункта 1.

Пункты 3, 4 и 5

146. Комиссия решила сохранить существо этих пунктов без изменений.

Статья 12

Пункт 1

147. Было заявлено, что двухлетний срок исковой давности противоречит действующему законодательству в некоторых правовых системах. Соответственно было внесено предложение о том, чтобы вместо установления какого-либо срока исковой давности указать в этом пункте срок исковой давности того государства, в котором находится груз. Это предложение не было принято.

Пункт 2

148. Было предложено, чтобы упоминание статьи 5 в конце этого пункта относилось к статье 5(4). Это предложение было передано на рассмотрение редакционной группы.

149. В связи с первой частью этого пункта, в которой предусматривается, что срок исковой давности начинается в день, когда оператор передал груз лицу, управомоченному принять его, было предложено исключить упоминание о лице, управомоченном принять груз. В поддержку этого предложения было отмечено, что срок исковой давности должен начинаться даже если оператор передал груз неуправомоченному лицу. В качестве противоположного мнения было отмечено, что в этом случае такой срок начинаться не должен. Это предложение не было принято.

150. Было принято решение внести поправку в упоминание о передаче оператором груза лицу, управомоченному принять его, таким образом, чтобы речь шла о передаче оператором груза этому лицу или передаче его в распоряжение этого лица.

151. В отношении лица, которое должно быть уведомлено об утрате груза, было предложено вместо лица, управомоченного предъявить иск в связи с утратой груза, предусмотреть лицо, управомоченное принять груз. В поддержку этого предложения было отмечено, что лицо, упомянутое вторым, обычно является лицом, которое будет уведомляться оператором об утрате груза. Кроме того, было отмечено, что оператор не обязан устанавливать, кто управомочен предъявлять иск в связи с утратой груза для определения лица, которое следует уведомлять. Преобладающая точка зрения заключалась в том, что существующее упоминание о лице, управомоченном предъявить иск в связи с грузом, следует сохранить, учитывая внесение поправки в пункт 5(4), ранее принятой Комиссией, о том, что лицо, управомоченное предъявить иск в связи с грузом, может считать груз утраченным.

152. В отношении ссылки на уведомление об утрате груза было предложено указать, начинается ли срок исковой давности с момента отправления или получения этого уведомления. Это предложение не было принято.

153. Было внесено предложение добавить в конце этого пункта слова "в зависимости от того, что наступит раньше". Было дано разъяснение, что цель этого предложения состоит в том, что в случае полной утраты груза срок исковой давности будет начинаться в день, когда оператор отправил уведомление о том, что данный груз утрачен, но если это уведомление было направлено позднее 30-дневного периода после которого в соответствии со статьей 5(4) груз может считаться утраченным, то срок исковой давности будет начинаться после истечения этого 30-дневного периода. Это предложение было в принципе принято и передано на рассмотрение редакционной группы.

Пункты 3 и 4

154. Комиссия решила сохранить существо этих пунктов без изменения.

Пункт 5

155. Было выражено мнение о том, что пункт 5 в его существующей формулировке ставит оператора в неопределенное положение, поскольку регрессный иск против него будет оставаться в силе после того, как лицо, предъявляющее регрессный иск, было признано ответственным при разбирательстве дела против него самого или урегулировало иск, на котором было основано такое разбирательство, что может иметь место спустя несколько лет после того как оператор передал груз. В ответ утверждалось, что права оператора охраняются требованием о том, чтобы лицо, предъявляющее регрессный иск, уведомляло оператора об иске против лица, предъявляющего регрессный иск. Комиссия приняла решение сохранить нынешнюю формулировку этого пункта.

156. Было отмечено, что согласно существующей формулировке лицо, предъявляющее регрессный иск, должно уведомлять о предъявленном против него самого иске в "разумный период времени". Было заявлено, что эти слова не отличаются конкретностью. Были внесены предложения конкретно установить определенный период времени или включить требование о направлении уведомления "немедленно" или "без неоправданной задержки". Комиссия постановила сохранить ссылку на "разумный период времени".

157. Было внесено предложение о том, чтобы привести пункт 5 в соответствие со статьей 20(5) Гамбургских правил, предусмотрев, чтобы регрессный иск мог предъявляться в срок, допускаемый законодательством государства, где происходит разбирательство, но чтобы этот допустимый срок не был меньше срока в 90 дней, указанного в этом пункте. Это предложение не было принято.

158. Предлагалось изменить формулировку этого пункта и предусмотреть, чтобы регрессный иск мог предъявляться против оператора не только в течение 90 дней после того, как лицо, предъявляющее регрессный иск было признано ответственным при разбирательстве дела против него самого или урегулировало иск, на котором было основано такое разбирательство, но и в течение 90 дней после того, как лицо, предъявляющее регрессный иск урегулировало иск против него самого, даже если никаких претензий и не предъявлялось. Это предложение не было принято.

159. Комиссия заявила о своем понимании того, что "регрессный иск", о котором указывается в этом пункте, касается не только судебного, но и арбитражного разбирательства.

Статьи 13 и 14

160. Комиссия приняла решение сохранить существо этих статей без изменений.

Статья 15

161. Редакционной группе было передано предложение о том, чтобы переместить текст статьи 15 в заключительные положения.

162. Было внесено предложение исключить слова "являющейся обязательной для государства, являющегося участником настоящей Конвенции, или на основании какого-либо закона такого государства, приводящего в действие конвенцию, касающуюся международной перевозки груза, или вытекающего из него". В поддержку этого предложения отмечалось, что национальное законодательство не должно превалировать над конвенцией. В качестве аргумента в пользу сохранения этих слов указывалось, что их цель заключается в охране прав и обязанностей, предусмотренных национальным законодательством, согласно которому в национальный закон включаются положения конвенций, касающихся международных перевозок груза. В частности, слова "приводящего в действие" касаются законодательства в некоторых странах, на основании которого выполняются международные транспортные конвенции, участниками которых являются эти страны. Слова "вытекающего из нее" относятся к законам в других странах, вытекающим из положений и соответствующим положениям международных транспортных конвенций, участниками которых эти страны не являются. Это предложение принято не было. По мнению Комиссии, рассматриваемая формулировка не предполагает превалирования национальных законов, которые не вытекают из какой-либо конвенции, касающейся международной перевозки груза, и не приводят ее в действие над проектом конвенции.

Статья 16

163. Было отмечено, что эта статья сформулирована близко к тексту типового положения об универсальной счетной единице, утвержденного Комиссией на ее пятнадцатой сессии в 1982 году 6/. Комиссия приняла решение сохранить существо этого пункта без изменений.

Статья 17

Статья в целом

164. Комиссия отметила, что в основу этой статьи положена типовая процедура внесения поправок в предел ответственности, утвержденная Комиссией на ее пятнадцатой сессии в 1982 году 7/, и статья 15 Протокола 1984 года, изменяющего Международную конвенцию о гражданской ответственности за ущерб, причиненный загрязнением окружающей среды нефтью, 1969 года.

Пункт 1

165. В связи с термином "Договаривающееся(иеся) государство(а)" в вводной части и в подпункте (а) пункта 1 Комиссия возвратилась к рассмотрению терминологии, которую следует использовать в проекте конвенции, а именно к вопросу о том, какой термин следует использовать: "Договаривающееся государство" или "Государство-сторона" (см. пункт 44 выше). Согласно одному мнению предпочтительно использовать термин "Государство-сторона" во всем тексте проекта конвенции. Тем не менее, Комиссия приняла решение во всех случаях заменить в статьях 1-16 существующего текста термин "Договаривающееся государство" термином "Государство-сторона", а в статье 17 сохранить термин "Договаривающиеся государства" в вводной части, но заменить слова "Договаривающиеся государства" в подпункте (а) словами "Государства-стороны". Принимая это решение, Комиссия выразила свое намерение придерживаться терминологии, используемой в статье 2 Венской конвенции о праве договоров. А именно: термин "Государство-сторона" используется для обозначения государства, в отношении которого действует Конвенция; термин "Договаривающееся государство" используется для обозначения государства, которое согласилось считать Конвенцию обязательной в результате сдачи на хранение документа о ратификации, принятии утверждении или присоединении, независимо от того, вступила ли Конвенция в силу в отношении этого государства. Комиссия просила редакционную группу реализовать это намерение, где это уместно, в соответствующих положениях статьи 17 и в проекте заключительных положений.

166. В отношении подпункта (b) были высказаны следующие опасения: использование прецедента принятия поправок к пределам ответственности в конвенциях, указанных в исчерпывающем перечне, в качестве основы для принятия поправок к пределам ответственности в проекте конвенции нежелательно, поскольку применение некоторых из этих конвенций может быть прекращено и могут быть заключены новые конвенции; поскольку предусматриваемый в подпункте (b) механизм является автоматическим, это обстоятельство может привести к необходимости излишне частого проведения совещаний Комитета для рассмотрения вопроса о принятии поправок к пределам ответственности в проекте конвенции; согласно этому подпункту процедура принятия поправок к пределам ответственности в проекте конвенции должна начинаться даже в том случае, если ни одно из государств-сторон не просило об этом. Предложения, направленные на разрешение этих

спорных вопросов, включали мнение о том, чтобы перечень конвенций в подпункте (b) носил чисто ориентировочный, а не окончательный или исчерпывающий характер, чтобы частота созыва совещаний Комитета для пересмотра пределов ответственности была ограничена и чтобы механизм, предусмотренный в подпункте (b), применялся лишь в том случае, когда по меньшей мере одно государство также обратилось с просьбой о созыве Комитета.

167. Другое предложение сводилось к полному исключению подпункта (b). В поддержку этого предложения было заявлено, что если возникнет необходимость внести поправки в пределы ответственности в проекте конвенции, то согласно подпункту (a) достаточное число государств обратится с просьбой о созыве Комитета по пересмотру. Комиссия приняла это предложение.

168. Комиссия приняла предложение о включении следующего положения:

> "Если настоящая Конвенция вступит в силу спустя более пяти лет после того, как она была открыта для подписания, депозитарий созывает совещание Комитета в течение первого года после ее вступления в силу".

169. Рекомендация о том, чтобы суть предложения, которое приводится в пункте 167 выше, объединить с нынешним пунктом 5, была передана для рассмотрения редакционной группе.

Пункт 2

170. Комиссия приняла решение сохранить существо этого пункта без изменений.

Пункт 3

171. Было предложено снять пункт 3 как излишний, поскольку он лишь предусматривает, что при решении вопроса о принятии поправки к пределам ответственности необходимо принимать во внимание все соответствующие соображения. Преобладало мнение том, что этот пункт уместно выделяет особо соответствующие соображения. Поэтому Комиссия приняла решение сохранить этот пункт с учетом предложений об улучшении формулировки вводной части и о внесении поправки в подпункт (a), которые были переданы на рассмотрение редакционной группы.

Пункт 4

172. Было внесено предложение добавить к пункту 4 текст следующего содержания, которое принято не было:

> "Поправки одобряются Комитетом большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, при том условии, что по меньшей мере половина членов присутствует во время голосования".

Пункт 5

173. На рассмотрение редакционной группы было передано предложение перенести пункт 5 ближе к пункту 1.

Пункт 6

174. Было отмечено, что суть пункта 6 сводится к тому, что та или иная поправка не может вступить в силу до истечения 36 месяцев после того, как о ее принятии депозитарий уведомил договаривающиеся государства, что, как утверждалось, является слишком длительным сроком. Поэтому было внесено предложение об изменении каждого из двух сроков в 18 месяцев, указанных в этом пункте, до 12 месяцев, с тем чтобы поправка вступала в силу по истечении лишь 24 месяцев. В качестве возражения было заявлено, что сроки в 18 месяцев фигурируют также в Протоколе от 1984 года, изменяющем Международную конвенцию 1969 года о гражданской ответственности за ущерб, причиненный загрязнением окружающей среды нефтью, и что срок в 18 месяцев в тексте Протокола представляет собой компромисс. Что касается первого срока в 18 месяцев в пункте 6, то было заявлено что срок такой продолжительности необходим в ряде стран, где поправка об ограничении ответственности требует парламентского рассмотрения и решения. Комиссия приняла решение сохранить продолжительность обоих сроков в 18 месяцев.

Пункты 7, 8 и 9

175. Комиссия приняла решение сохранить существо этих пунктов без изменений.

F. Рассмотрение проектов заключительных положений, подготовленных секретариатом (A/CN.9/321) (статьи A-I)

176. Комиссия обсудила заключительные положения на основе проектов статей A-I, подготовленных секретариатом и представленных Комиссии в документе A/CN.9/321.

Статья A

177. Комиссия приняла решение сохранить существо этой статьи без изменений.

Статья B

Пункт 1

178. Было отмечено, что в этом пункте изложены два альтернативных варианта принятия конвенции. Согласно первому варианту Генеральная Ассамблея, действуя по рекомендации Шестого комитета, завершает подготовку и принимает конвенцию и открывает ее для подписания государствами. Согласно второму варианту Генеральная Ассамблея созывает дипломатическую конференцию, которая завершает подготовку и принимает конвенцию и открывает ее для подписания. С учетом решения Комиссии рекомендовать Генеральной Ассамблее передать проект конвенции на рассмотрение дипломатической конференции она утвердила второй из двух альтернативных вариантов (см. пункт 225 ниже).

Пункты 2, 3 и 4

179. Комиссия приняла решение сохранить существо этих пунктов без изменений.

Статья C

180. Комиссия приняла решение сохранить существо этой статьи без изменений.

Статья D

181. Было внесено предложение о том, чтобы разрешить государствам делать оговорки, исключив при этом применение статьи 12, касающейся срока, в течение которого может быть возбуждено юридическое или арбитражное разбирательство. Указывалось, что в правовой системе по меньшей мере одного государства юридическое разбирательство, касающееся вопроса, охватываемого проектом конвенции, не может быть ограничено по времени и что, если не будет разрешено делать оговорки, такое государство, видимо, не сможет присоединиться к конвенции.

182. Согласно другому предложению государствам следует разрешить делать оговорки, ограничив применение конвенции определенными видами операторов терминалов. Отмечалось, что транспортные услуги предоставляются самыми различными терминалами, которые обслуживают различные виды транспорта, обрабатывают различные виды груза и используют технологии различных видов сложности, и что государства, возможно, сочтут нецелесообразным распространять единый правовой режим на все такие операции. В поддержку этих предложений указывалось также, что при наличии возможности делать оговорки большее число государств смогут стать сторонами конвенции.

183. В качестве возражения отмечалось, что в случае разрешения оговорок не будет обеспечена цель достижения единообразия закона, на что направлен проект конвенции. Кроме того, как указывалось, предложение о том, чтобы разрешить государствам ограничить применение конвенции отдельными видами операторов терминалов, противоречит задаче устранения пробелов, которые не нашли отражения в международных конвенциях, регламентирующих различные виды перевозок. Хотя высказывалось мнение о том, что решение о допустимости оговорок следует оставить на усмотрение дипломатической конференции, по мнению большинства, в проекте конвенции следует конкретно предусмотреть, что никакие оговорки по конвенции не допускаются.

Статья E

184. Комиссия приняла решение сохранить существо этой статьи без изменений.

Статья F

Пункт 1

185. Были высказаны различные мнения в отношении числа ратификаций или аналогичных актов, которые потребуются для того, чтобы конвенция вступила в силу. Согласно одной точке зрения

пять ратификаций или аналогичных актов, предусмотренных в квадратных скобках в существующем тексте статьи F явно недостаточно, поскольку только их значительно более высокое количество будет соответствовать цели проекта конвенции, направленной на унификацию закона, касающегося ответственности операторов терминалов. Предлагались такие цифры, как 15, 20 (как требуется в Гамбургских правилах) или 30 (как требуется в Конвенции о смешанных перевозках).

186. Согласно другому мнению, число ратификаций или аналогичных актов, необходимых для того, чтобы конвенция вступила в силу, должно быть небольшим. Было отмечено, что с целью достижения единообразия их небольшое число является более уместным. Требование в отношении увеличения их числа задержит вступление конвенции в силу на существенный период времени. Небольшое число таких актов обеспечит ускорение вступления конвенции в силу, и опыт других конвенций свидетельствует о том, что вступление какой-либо конвенции в силу привлекает дополнительные стороны. Было также указано, что государства, которые не желают применять конвенцию, могли бы просто воздержаться от присоединения к ней, но они не должны, за счет требования более значительного числа ратификаций или аналогичных актов, препятствовать как можно более быстрому вступлению конвенции в силу для тех государств, которые этого желают. После всестороннего обсуждения Комиссия приняла решение установить их число на уровне 5.

Пункты 2 и 3

187. Комиссия приняла решение сохранить существо этих пунктов без изменений.

Статья G

Пункт 1

188. В отношении упоминаний "Договаривающихся государств" Комиссия приняла решение придерживаться своего решения в отношении статьи 17(1) (см. пункт 165 выше) и изменить пункт 1 статьи G следующим образом:

> "По просьбе не менее чем одной трети Государств-сторон настоящей Конвенции депозитарий созывает конференцию Договаривающихся государств для пересмотра ее или внесения в нее поправок".

Пункт 2

189. Комиссия приняла решение сохранить существо этого пункта без изменений.

Статья H

190. Предложение о включении в заключительные положения существующего текста статьи 17 было передано на рассмотрение редакционной группы.

Статья I

191. Комиссия приняла решение сохранить существо этой статьи без изменений.

Заключительная формулировка

192. Комиссия приняла решение сохранить существо заключительной формулировки без изменений.

G. Рассмотрение статей проекта конвенции, представленных редакционной группой (статьи 1-25)

193. В тексте проекта конвенции, представленном редакционной группой, нашли отражение текст, утвержденный Рабочей группой по международной договорной практике на ее одиннадцатой сессии (A/CN.9/298, приложение I), и решения, принятые Комиссией на ее текущей сессии. В тексте также отражены редакционные изменения, цель которых заключается в обеспечении его большей ясности, последовательности при переводе на отдельные языки и соответствия между вариантами перевода на различные языки.

194. Изложенные ниже пункты касаются изменений, внесенных Комиссией в отдельные проекты статей, представленные редакционной группой. Прочие незначительные изменения, особенно те, которые не касаются вариантов перевода на все языки, конкретно не упоминаются. Текст проектов статей, представленный редакционной группой, с учетом таких изменений приводится в приложении I к настоящему докладу. В указанных ниже пунктах нашло отражение также обсуждение в Комиссии отдельных проектов статей, представленных редакционной группой.

Название проекта конвенции

195. В отношении слов "в международной торговле", которые фигурируют в конце названия, высказывалось мнение, что слова "в международных перевозках" лучше отражали бы сферу охвата проекта конвенции. Отмечалось, что некоторые виды грузов, которые будут охватываться проектом конвенции, например, оборудование и стенды для выставок, а также поставки в порядке оказания помощи в связи со стихийными бедствиями, будут являться предметом международных перевозок, но не международной торговли. Комиссия утвердила название, представленное редакционной группой.

Статья 1

196. Комиссия согласилась, что примеры транспортных услуг, приведенные в подпункте (d), ясно указывают, что такие услуги включают лишь физические операции, а не, например, финансовые услуги. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 2

197. Был поднят вопрос о том, следует ли давать определение термина "Государство-сторона". Было согласовано, что в настоящем докладе (см. пункт 165 выше) достаточно отражения того, как Комиссия понимает значение этого термина. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 3

198. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 4

Пункт 1

199. Были высказаны отдельные оговорки в отношении текста этого пункта. Высказывалось возражение в связи с решением исключить из пункта 1(a) ссылку на состояние и количество груза. Комиссия одобрила этот пункт в том виде, как он был представлен редакционной группой.

Пункты 2 и 3

200. Комиссия одобрила эти пункты в том виде, как они были представлены редакционной группой.

Пункт 4

201. Были высказаны оговорки в отношении формулировки этого пункта, представленной редакционной группой, в основу которой положена статья 14(3) Гамбургских правил. Эти оговорки касались положения, согласно которому форма подписи определяется национальным законом, и того факта, что в этом пункте допустимые формы подписи ограничиваются теми, которые сделаны с помощью механических или электронных средств. Высказывалось предпочтение в пользу следующей формулировки: ""Подпись" означает собственноручную подпись, ее факсимиле или иное эквивалентное удостоверение аутентичности с помощью других средств". Это определение заимствовано из статьи 5(k) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных и международных простых векселях (1988 год.). Комиссия одобрила этот пункт в том виде, как он был представлен редакционной группой.

Статья 5

202. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 6

203. В связи с пунктом 1(b) высказывалось мнение, что этот пункт не отражает решения Комиссии о том, что нижний предел ответственности должен применяться лишь в том случае, если по объективным данным, имеющимся у оператора, можно судить, что грузы перевозятся или должны перевозиться от этого оператора, морем или по внутренним водным путям. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 7

204. Была высказана оговорка в отношении названия статьи, определенного в соответствии с решением Комиссии, что нашло отражение в названии, представленном редакционной группой. Было

отмечено, что это название недостаточно точно отражает существо статьи, которая касается договорных, а также внедоговорных требований. Комиссия привела название этой статьи в текстах на отдельных языках в соответствии с названием в английском тексте и одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 8

205. Была высказана оговорка в отношении названия этой статьи, определенного в соответствии с решением Комиссии, что нашло отражение в статье, представленной редакционной группой, на том основании, что использование слова "право" предполагает, что оператор может принять решение о том, ограничивать ли ему свою собственную ответственность. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 9

206. Было выражено неудовлетворение в связи с включением в пункт (a) слова "правомерных", что, как указывалось, позволяет толковать, что лишь "иные средства", используемые оператором для ликвидации опасного груза, должны быть правомерными, и что оператор может уничтожить груз или обезвредить его с помощью неправомерных средств. Согласно другому мнению, слово "правомерных" вообще не следует использовать, поскольку оно будет предполагать, что уничтожение груза в целом правомерно. Вместо этого в этом пункте должно содержаться требование о том, чтобы груз уничтожался или обезвреживался таким образом, чтобы не причинять ущерб окружающей среде. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 10

207. Была высказана оговорка в отношении пункта 1 в связи с тем, что он не отражает решения Комиссии о том, что право оператора удерживать груз должно касаться не только издержек и требований, возникающих в период его ответственности за груз, но также и тех издержек и требований, которые возникают после истечения периода его ответственности. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 11

208. В связи с пунктом 2 высказывалось предпочтение в отношении использования слов "пункт конечного назначения" вместо слов "конечный получатель", включенного в соответствии с решением Комиссии. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 12

209. Была высказана оговорка в связи с решением Комиссии оставить статью 12. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статьи 13, 14, 15, 16, 17 и 18

210. Комиссия одобрила эти статьи в том виде, как они были представлены редакционной группой.

Статья 19

211. Было принято решение исключить слово "Договаривающееся" из пунктов 1 и 4. Было высказано мнение, что в пункт 3 следует внести поправку с учетом положения, содержащегося в статье 2(1)(b), которое было добавлено Комиссией. При условии исключения слова "договаривающееся" Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Статья 20

212. Было высказано мнение, что государствам следует разрешить делать оговорки по Конвенции. Соответственно высказывалось возражение против статьи в том виде, как она была представлена редакционной группой. Комиссия приняла решение одобрить эту статью.

Статьи 21, 22 и 23

213. Комиссия одобрила эти статьи в том виде, как они были представлены редакционной группой.

Статья 24

Пункт 1

214. Было выражено сожаление в связи с тем, что Комиссия решила исключить подпункт (b). Комиссия одобрила этот пункт в том виде, как он был представлен редакционной группой.

Пункты 2 и 3

215. Комиссия одобрила эти пункты в том виде, как они были представлены редакционной группой.

Пункт 4

216. Было высказано мнение, что транспортные конвенции, упоминаемые в пункте 4(a), это те конвенции, которые перечислены в приложении II к документу A/CN.9/298. Комиссия одобрила этот пункт в том виде, как он был представлен редакционной группой.

Пункты 5-7

217. Комиссия одобрила эти пункты в том виде, как они были представлены редакционной группой.

Пункт 8

218. Были высказаны мнения, что слова "Государство-сторона" следует заменить на "Договаривающееся государство" или "Государство" на том основании, что этот пункт в том виде, как он представлен редакционной группой, не предусматривает ситуацию, когда какое-либо государство, которое ратифицировало конвенцию или присоединилось к ней, но в отношении которого конвенция еще не вступила в силу, желает ее денонсировать. В порядке возражения было отмечено, что этот пункт связан с пунктом 7 и соответствует этому пункту, в котором речь идет о принятии поправок и их вступлении в силу для государств-сторон. Комиссия одобрила этот пункт в том виде, как он был представлен редакционной группой.

Пункты 9 и 10

219. Комиссия одобрила эти пункты в том виде, как они были представлены редакционной группой.

Статья 25

220. Комиссия одобрила эту статью в том виде, как она была представлена редакционной группой.

Заключительная формулировка

221. Комиссия одобрила заключительную формулировку в том виде, как она была представлена редакционной группой.

222. Комиссия выразила благодарность Рабочей группе по международной договорной практике за подготовку проекта конвенции столь высокого качества. Комиссия выразила также благодарность г-ну Микаэлю Иоахиму Бонеллу (Италия), Председателю Рабочей группы в ходе подготовки проекта конвенции, и г-ну Яромиру Ружичке (Чехословакия), Председателю нынешней сессии, который руководил рассмотрением и принятием проекта конвенции Комиссией.

H. Процедура принятия проекта конвенции в качестве конвенции

223. Комиссия рассмотрела процедуры, которые можно было бы использовать для принятия проекта конвенции в качестве конвенции. Секретариат сделал заявление о финансовых последствиях проведения дипломатической конференции. Комиссия твердо высказала свое предпочтение рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать для принятия конвенции дипломатическую конференцию. По мнению Комиссии, ею подготовлен проект конвенции, который обеспечивает всеобъемлющие и достаточно обоснованные правовые нормы, регулирующие важный элемент международной торговли. Вместе с тем она признала, что некоторые вопросы по отдельным статьям не были окончательно урегулированы и что некоторые аспекты проекта конвенции можно было бы доработать.Комиссия выразила уверенность, что заключительный раунд переговоров приведет к достижению соглашения по этим вопросам и аспектам, требующим доработки.

224. Для достижения этих результатов Комиссия сочла особенно важным, чтобы в будущих переговорах участвовали все государства, особенно те из них, которые не являются членами Комиссии и не участвовали в подготовке проекта конвенции, а также специалисты в области

международного транспортного права. Учитывая основные практические аспекты проекта конвенции, важно также участие представителей различных соответствующих коммерческих и деловых кругов (например, операторов терминалов, перевозчиков, грузоотправителей и страховщиков). Широкое участие этих государств, специалистов и представителей соответствующих кругов рассматривалось в качестве важного элемента надлежащего урегулирования остающихся нерешенными вопросов и обеспечения широкого международного признания этой конвенции. По мнению Комиссии, дипломатическая конференция в является наиболее целесообразным форумом для проведения таких переговоров.

I. Решение Комиссии и рекомендация Генеральной Ассамблее

225. На своем 426-м заседании 2 июня 1989 года Комиссия приняла консенсусом следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая, что на своей шестнадцатой сессии в 1983 году она постановила включить вопрос об ответственности операторов транспортных терминалов в свою программу работы, а на своей семнадцатой сессии в 1984 году поручила своей Рабочей группе по международной договорной практике подготовить единообразные правовые нормы по этому вопросу,

отмечая, что Рабочая группа по международной договорной практике посвятила четыре сессии подготовке проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле,

отмечая далее, что Комиссия рассмотрела текст этого проекта конвенции на своей двадцать второй сессии в 1989 году,

будучи убеждена в том, что для обеспечения широкой международной приемлемости этой конвенции в заключительных переговорах по принятию этой конвенции должны участвовать все государства, специалисты в области международного транспортного права и представители соответствующих коммерческих и деловых кругов,

1. представляет Генеральной Ассамблее проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, содержащийся в приложении I к настоящему докладу;

2. рекомендует Генеральной Ассамблее созвать в 1991 году международную конференцию полномочных представителей продолжительностью три недели для заключения на основе проекта конвенции, одобренного Комиссией, Конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле.

III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

226. Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году постановила приступить к разработке типовых норм, касающихся электронного перевода средств, и возложить эту задачу на Рабочую группу по международным платежам 8/. Рабочая группа приступила к этой работе на своей шестнадцатой сессии в ноябре 1987 года с рассмотрения перечня правовых вопросов, изложенных в докладе, подготовленном секретариатом, которые можно было бы рассмотреть с точки зрения их включения в типовые нормы. В конце сессии Рабочая группа просила секретариат подготовить проект положений на основе прений в Рабочей группе для рассмотрения его на ее следующей сессии (A/CN.9/297, пункт 98).

227. Комиссии на ее нынешней сессии были представлены доклады о работе семнадцатой и восемнадцатой сессий Рабочей группы (A/CN.9/317 и 318). На своей семнадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела проект положений, подготовленный секретариатом, и просила пересмотреть его с учетом обсуждений, имевших место в ходе этой сессии. На своей восемнадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела положения, пересмотренные секретариатом.

228. Рабочая группа на своей восемнадцатой сессии приняла решение, что на настоящий момент эти положения следует подготовить в форме типового закона и что сферу их применения следует ограничить теми переводами кредита, которые носят международный характер. Вместе с тем она решила, что этот типовой закон следует применять ко всем международным переводам кредита независимо от того, осуществляются ли они с помощью электронных средств или в форме бумажного документа. Поэтому она приняла решение этот проект положений называть проектом типового закона, касающегося международных переводов кредита.

229. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению доклады Рабочей группы и рекомендовала ей продолжать предпринимать усилия с целью представления Комиссии текста для рассмотрения на ее двадцать четвертой сессии в 1991 году.

IV. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

230. Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году постановила уделить первостепенное внимание работе в области закупок и поручила ее Рабочей группе по новому международному экономическому порядку 9/. На нынешней сессии Комиссии был представлен доклад Рабочей группы о работе ее десятой сессии (A/CN.9/315).

231. В этом докладе отмечается, что Рабочая группа приступила к изучению основных вопросов, возникающих в связи с закупками, и обсудила пути возможного решения этих вопросов. Она постановила начать подготовку типового закона о закупках для оказания помощи как развитым, так и развивающимся странам в изменении или усовершенствовании их законов в области закупок или же в установлении эффективных законов, регулирующих закупки, в тех случаях, когда таких законов в настоящее время не существует.

232. Комиссия выразила удовлетворение работой, проделанной Рабочей группой до настоящего времени. Было отмечено, что обсуждения, состоявшиеся в ходе десятой сессии Рабочей группы, обеспечивают надлежащую основу для будущей деятельности Рабочей группы.

233. Была отмечена ведущаяся в рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ) работа по расширению сферы соглашения ГАТТ, касающегося правительственных закупок, и было выражено мнение, что Рабочей группе при подготовке типового закона о закупках следует учитывать деятельность в рамках ГАТТ. Отмечалось, что представители, осуществляющие эту работу в рамках ГАТТ, а также наблюдатель от секретариата ГАТТ приняли участие в десятой сессии Рабочей группы, что позволило провести взаимный обмен мнениями и информацией, который будет полезным для будущей деятельности ГАТТ и Комиссии в рамках их соответствующих проектов. Указывалось также, что деятельность Комиссии не будет дублировать деятельность ГАТТ, поскольку сфера и цели этих двух проектов по ряду аспектов различаются.

234. Было выражено мнение, что в типовом законе о закупках, который разрабатывается Рабочей группой, следует учесть конкретные потребности иностранных участников в процедуре закупок, а также действующие региональные соглашения, имеющие отношение к закупкам.

235. Комиссия согласилась с мнением Рабочей группы в отношении желательности участия большего числа развивающихся стран в деятельности Рабочей группы. Комиссия просила Рабочую группу продолжать ее деятельность в срочном порядке.

V. ГАРАНТИИ И РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ

236. На своей двадцать первой сессии, состоявшейся в 1988 году, Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря, касающийся резервных аккредитивов и гарантий (A/CN.9/301). Согласившись с содержащимся в докладе выводом о том, что желательно достичь большей степени точности и единообразия, Комиссия с одобрением отметила содержащееся в докладе предложение разбить будущую работу на два этапа: первый - по договорным нормам или типовым терминам, второй - по законодательным положениям 10/.

237. Что касается первого этапа, то Комиссия одобрила проделанную Международной торговой палатой (МТП) работу по подготовке проекта единообразных правил о гарантиях и согласилась с тем, что замечания и возможные рекомендации государств - членов Комиссии, учитывая, что в ней сбалансированно представлены все регионы и различные правовые и экономические системы, могли бы способствовать универсальному принятию таких правил. В соответствии с этим Комиссия приняла решение посвятить одну сессию Рабочей группы по международной договорной практике обзору проекта единообразных правил МТП о гарантиях в целях оценки возможности универсального принятия проекта правил и выработки замечаний и возможных предложений, которые МТП могла бы учесть до завершения работы над проектом правил 11/.

238. Комиссия просила также Рабочую группу рассмотреть вопрос о целесообразности и возможности проведения в будущем какой-либо работы относящейся ко второму этапу, как это предусмотрено в содержащихся в докладе выводах, а именно вопрос о целесообразности достижения большего единообразия на уровне законодательства путем подготовки единообразного закона 12/.

239. На рассмотрении Комиссии на нынешней сессии находился доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двенадцатой сессии (A/CN.9/316). Комиссия отметила, что Рабочая группа участвовала в обзоре проекта единообразных правил МТП о гарантиях, а также в обсуждении вопроса о целесообразности и возможности достижения большего единообразия на уровне законодательства. Комиссия также отметила рекомендацию Рабочей группы о том, чтобы начать работу по подготовке единообразного закона, который будет иметь форму либо типового закона, либо конвенции.

240. Наблюдателем МТП было указано, что доклад Рабочей группы, в котором содержатся замечания и рекомендации, высказанные по проекту правил МТП, обсуждался в рамках МТП, и что в настоящее время среди национальных органов этой организации распространяется пересмотренный текст проекта правил. Была высказана надежда, что окончательный проект текста будет принят к концу 1989 года, с тем чтобы правила могли вступить в силу с 1 января 1990 года.

241. Было высказано мнение, что рассмотрение Комиссией настоящего проекта правил не должно создать прецедента для рассмотрения Комиссией текстов, подготовленных другими организациями, когда эти тексты еще находятся в стадии подготовки и не являются окончательными. В ответ на это было указано, что необходимо проводить разграничение между тем случаем, когда организация подготавливает текст, который будет окончательно доработан и поддержан Комиссией, и случаем, когда текст подготавливается и поддерживается другой организацией. В последнем случае, возможно, целесообразно, чтобы мнения Комиссии были высказаны на начальной стадии.

242. Большинство делегаций поддержали рекомендацию Рабочей группы о том, чтобы Комиссия приступила к работе над выработкой единообразного закона. Отмечалось, что разработка Комиссией единообразного закона является реакцией на настоятельную необходимость выработки единообразного законодательства в области гарантий и резервных аккредитивов.

243. Было высказано мнение, что решение в отношении такой работы следует принять лишь после вступления в силу единообразных правил МТП о гарантиях и их действия в течение определенного времени. В ответ было указано, что, учитывая различный характер этих двух проектов, разработка единообразного закона на уровне законодательства может осуществляться, не дублируя работу МТП по выработке единообразных правил. Правила МТП имеют договорный характер, и, как указано в докладе Рабочей группы, в них имеются существенные пробелы, которые могут быть заполнены лишь на уровне законодательства.

244. После обсуждения Комиссия приняла решение о том, что работа по разработке единообразного закона должна быть проведена. Она поручила эту задачу Рабочей группе по международной договорной практике и просила секретариат подготовить необходимую документацию.

VI. МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

245. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия в ходе обсуждения записки секретариата, озаглавленной "Будущая работа в области нового международного экономического порядка" (A/CN.9/277), рассмотрела свою будущую работу по вопросу о встречной торговле. В рамках Комиссии была выражена серьезная поддержка предложения об осуществлении работы в этой области, и к секретариату была обращена просьба подготовить предварительное исследование по этой теме 13/.

246. На своей двадцать первой сессии в 1988 году Комиссия рассмотрела доклад, озаглавленный "Предварительное исследование правовых вопросов в области международной встречной торговли" (A/CN.9/302), содержавший описание договорных подходов к встречной торговле и перечень ряда из наиболее важных правовых вопросов, связанных с этим видом торговли. На этой сессии Комиссия решила, что было бы желательно подготовить правовое руководство по составлению контрактов в области встречной торговли. Однако было отмечено, что такое правовое руководство не должно дублировать работу других организаций. Комиссия просила секретариат подготовить примерный план правового руководства с тем, чтобы она могла принять решение по вопросу о возможных будущих мерах 14/. На нынешней сессии Комиссия рассмотрела доклад, озаглавленный "Проект плана возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли" (A/CN.9/322).

247. Были высказаны различные мнения относительно необходимости продолжения Комиссией работы в этой области. С одной стороны, говорилось, что международная встречная торговля наносит ущерб как развитым, так и развивающимся государствам, поскольку она вносит элементы двусторонности и установления цен вместо многосторонности и соревновательности цен. Разработка Комиссией правового руководства по встречной торговле может быть расценена как одобрение этого вида торговли и может стимулировать стороны к ее развитию. С другой стороны, говорилось, что существенная доля международной торговли ведется с использованием договоренностей о встречной торговле и что такие договоренности приводят к возникновению правовых затруднений, которые сторонам зачастую не удается решить оптимальным образом. Подобные затруднения особенно дают себя знать в развивающихся странах, которые зачастую вынуждены прибегать к встречной торговле из-за нехватки иностранной валюты.

248. С одной стороны, Комиссии было предложено прекратить работу в этой области. С другой стороны, Комиссии было предложено отложить свою работу до тех пор, пока не завершит работу Экономическая комиссия для Европы, занимающаяся подготовкой руководства по правовым аспектам коммерческих компенсационных контрактов и промышленных компенсационных контрактов. К этому времени Комиссии легче будет решить, какой работой ей заняться.

249. Доминировало мнение, что Комиссии следует подготовить правовое руководство по составлению контрактов в области международной встречной торговли. То, что Комиссия является специализированным правовым органом, в состав которого входят государства с различным уровнем экономического развития, означает, что ее работа не будет дублированием работы, проводимой другими органами. Комиссия просила секретариат подготовить к следующей сессии Комиссии проект глав правового руководства. Комиссия выразила мнение, что проект плана возможного содержания и структуры такого правового руководства, уже подготовленный секретариатом, служит хорошей основой для начала ее будущей подготовительной работы.

VII. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

250. На рассмотрении Комиссии находился доклад Генерального секретаря о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/324). В этом докладе была обновлена информация, содержавшаяся в предыдущем докладе по этому же вопросу, представленном Комиссии на ее девятнадцатой сессии (A/CN.9/281). В нынешнем докладе соответствующая деятельность рассматривалась по следующим разделам: международные торговые договоры в целом; сырьевые товары; индустриализация; транснациональные корпорации; передача технологии; право промышленной и интеллектуальной собственности; международные платежи; международные перевозки; международный торговый арбитраж; международное частное право; упрощение процедур торговли и другие вопросы международного торгового права, конгрессы и публикации.

251. Секретарь Комиссии отметил, что хотя практика заключается в том, чтобы представлять доклад о текущей деятельности международных организаций каждые три года, секретариат предполагает в будущем представлять такие доклады чаще.

252. Наблюдатель от МТП сообщил, что рабочая группа МТП в настоящее время проводит обновление издания Инкотермс 1980 года - стандартизованных торговых условий МТП для международных договоров купли-продажи. Цель пересмотра состоит в том, чтобы заменить некоторые условия в издании 1980 года условиями, которые в большей степени соответствуют современной торговой практике, например, в том что касается использования контейнеров и методов "ролл-он - ролл-офф". В новом издании будет также принята во внимание замена бумажной транспортной документации электронной документацией. Помимо введения новых условий, в новом издании будет изменен порядок следования содержащихся в нем в настоящее время Инкотермс, с тем чтобы позволить пользователям, не обладающим достаточным опытом, определить соответствующие условия на основе критериев их убытия и прибытия. Наблюдатель от МТП отметил, что так же, как и в случае с Единообразными обычаями и правилами в отношении документарных аккредитивов, обновленное издание Инкотермс будет представлено Комиссии на одобрение.

253. Наблюдатель от Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ) заявил, что продолжается работа по совершенствованию правовых основ сотрудничества между государствами - членами СЭВ и их организациями. На сорок третьем заседании сессии СЭВ в октябре 1987 года была признана целесообразность совершенствования договорно-правовых норм и общих условий осуществления экономического и научно-технического сотрудничества между экономическими организациями государств - членов СЭВ, а также сближения и согласования заинтересованными странами соответствующих национальных правовых норм. В 1988 году была завершена разработка уточненного текста Общих условий поставок товаров между организациями стран - членов СЭВ, применение которых предусматривается с 1 июля 1989 года. Завершена подготовка правового руководства по составлению контрактов производственного сотрудничества между экономическими организациями государств - членов СЭВ. Соответствующие страны утвердили типовую статью по специальному международному арбитражу и регламент этого арбитража. В рамках Постоянной комиссии СЭВ по правовым вопросам ведется сравнительное изучение положений текста СЭВ и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Другая деятельность СЭВ включает подготовку информационно-справочных материалов о законодательстве государств - членов СЭВ, регулирующем создание и деятельность совместных предприятий, объединений и учреждений, а также установление прямых производственных и научно-технических связей между экономическими организациями государств - членов СЭВ.

254. Наблюдатель от Международного морского комитета (ММК) остановился на осуществляемой этой организацией подготовке проекта единообразных норм для включения в морские накладные. ММК также изучает возможность разработки электронных средств для передачи прав на грузы в транзите. Что касается Комитета ММК по унификации закона о перевозке грузов морем в 90-х годах, то ожидается, что руководящие положения будут подготовлены для представления Конгрессу ММК, который состоится в Париже в 1990 году по проблемам, для которых в рамках существующих юридических режимов не найдено адекватных решений.

255. Наблюдатель от Международного института унификации частного права (МИУЧП) сообщил, что Руководящий совет МИУЧП с удовлетворением отметил ход работы в Комиссии по проекту Конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, работа над которой была начата специальной исследовательской группой МИУЧП, а затем продолжена Комиссией. Наблюдатель от МИУЧП также упомянул об ожидающемся принятии в октябре 1989 года Комитетом по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии Конвенции об ответственности за ущерб, причиненный в ходе перевозки опасных грузов автомобильным и железнодорожным транспортом и судами, осуществляющими плавание по внутренним водам. Первоначально работа над этим текстом была также начата в рамках МИУЧП. Что касается Конвенции о международном финансовом лизинге и Конвенции о международных факторских

операциях, разработанных в рамках МИУЧП и принятых в мае 1988 года в Оттаве, то наблюдатель от МИУЧП сообщил, что оба этих документа были подписаны рядом государств и ожидается их вступление в силу в ближайшее время.

256. Что касается работы, ведущейся в настоящее время в МИУЧП, то наблюдатель от МИУЧП заявил, что исследовательская группа по прогрессивной кодификации международного торгового права приближается к завершению своей работы по общим принципам, применимым к международным торговым договорам. В рамках МИУЧП также проводится работа по вопросу о международной защите культурной собственности. Другие темы текущей программы работы, связанные с международным торговым правом, включают франшизные соглашения, обеспечительные интересы в движимом оборудовании и коммерческие агентские услуги.

257. Наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) рассказал о плодотворном сотрудничестве между Комиссией и ААКПК. Он отметил, что ААКПК на своих ежегодных сессиях регулярно рассматривает работу Комиссии позиций азиатских и африканских стран и что высказанные в отношении этой работы замечания являются взаимовыгодными. Он отметил также вклад Комиссии и ее секретариата в проведение семинаров по праву международной торговли, организуемых ААКПК, и подчеркнул важное значение таких семинаров для пропаганды результатов работы Комиссии в азиатско-африканском регионе. Что касается работы ААКПК, то наблюдатель информировал Комиссию о том, что ААКПК подготавливает юридический справочник по совместным промышленным предприятиям и рассматривает правовые нормы и принципы для пересмотра задолженности стран третьего мира. Он заявил, что в 1989 году ААКПК организовал региональный центр арбитража в Лагосе, Нигерия.

258. Наблюдатель от Каирского арбитражного центра, который был создан под эгидой ААКПК, сообщил, что в ноябре 1988 года Центр организовал первую программу подготовки для арбитров из стран Африки и Азии. В программе приняли участие Институт международного права в области развития, Американская арбитражная ассоциация, МТП и Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, а также арбитры из семи африканских и азиатских стран. Дополнительные программы профессиональной подготовки планируется организовать в ноябре 1989 года в Джидде и ориентировочно в январе 1990 года в Каире. Каирский центр планирует также создать международный институт по инвестициям и арбитражу, который будет заниматься подготовкой юристов, бизнесменов и правительственных должностных лиц из стран Африки и Азии.

259. Наблюдатель от Межамериканской комиссии по торговому арбитражу (МКТА) информировал Комиссию о последнем заседании Совета МКТА, которое состоялось 9 мая 1989 года в Картахене, Колумбия. Он отметил непрекращающиеся усилия МКТА, направленные на содействие признанию Межамериканской конвенции о международном торговом арбитраже (Панама, 1975 год) и Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Он информировал Комиссию о том, что в конце сентября 1989 года МКТА проведет десятую Межамериканскую конференцию по торговому арбитражу.

260. Наблюдатель от Гаагской конференции по частному международному праву информировал Комиссию о темах программы работы Конференции, имеющих отношение к работе Комиссии. К этим темам относится подготовка конвенции по правовым нормам, применяемым к оборотным документам. Постоянное бюро конференции готовит доклад, посвященный, с одной стороны, пересмотру Женевских конвенций 1930 и 1931 годов о некоторых коллизиях норм права, касающихся международных переводных векселей и международных простых векселей, и, с другой стороны, - конкретным проблемам коллизии норм права, которые могут быть подняты в конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях. Кроме того, Конференция рассматривает вопросы частного международного права, касающиеся автоматической обработки данных, смешанной перевозки грузов и договорных обязательств в целом.

261. Наблюдатель от Латиноамериканской федерации банков информировал Комиссию о том, что одна из резолюций Генеральной Ассамблеи управляющих, состоявшейся в апреле 1989 года, была посвящена тому, чтобы латиноамериканские банки содействовали присоединению их стран к Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях.

VIII. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ

A. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров

262. Комиссия отметила, что по вступлении в силу 1 августа 1988 года Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, а также Протокола об изменении этой Конвенции генеральному секретарю, как депозитарию Конвенции, было рекомендовано в соответствии со статьей XIV(2) Протокола подготовить текст Конвенции с внесенными Протоколом изменениями. Кроме того, Комиссия отметила, что в уведомлении депозитария от 17 апреля 1989 года Генеральный секретарь распространил текст Конвенции с внесенными в нее изменениями, как это было предложено. В уведомлении депозитария указывается, что если в адрес Генерального секретаря не поступит возражений, то предлагаемый текст Конвенции с внесенными в нее изменениями будет опубликован как окончательный текст.

263. Секретарь информировал Комиссию о том, что предлагаемый текст Конвенции с внесенными в нее изменениями составлен на пяти языках, которые использовались в качестве рабочих языков на дипломатической конференции, проходившей в 1974 году. Поскольку арабский язык не был рабочим языком этой дипломатической конференции, Конвенции на этом языке нет. Однако Протокол об изменении Конвенции имеется и на арабском языке.

264. Комиссия приняла решение обратиться с просьбой подготовить Конвенцию с внесенными в нее изменениями и на арабском языке. С этой целью она просила Генерального секретаря подготовить перевод Конвенции с внесенными в нее изменениями на арабский язык. Этот перевод будет рассматриваться на двадцать третьей сессии Комиссии в 1990 году, а к тому времени Комиссия предложит текст Генеральному секретарю, который может быть распространен в виде уведомления депозитария, с тем чтобы все государства получили возможность сделать свои комментарии по предлагаемому тексту, прежде чем он будет опубликован в качестве окончательного текста Конвенции с внесенными в него изменениями на арабском языке.

B. Подписание, ратификация, присоединение и одобрение

265. Комиссия рассмотрела положение дел с подписанием, ратификацией, присоединением и одобрением конвенций, которые являются результатом ее работы, а именно: Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, Протокола об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, Конвенции Организациии Объединенных наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбургские правила), и Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия рассмотрела также статус Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), которая, хотя и не является результатом работы Комиссии, представляет для нее особый интерес в связи с ее работой в области международного торгового арбитража. Кроме того, Комиссия приняла к сведению юрисдикцию, вытекающую из законодательства, основанного на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Комиссия располагала запиской секретариата о статусе этих Конвенций и Типовым законом по состоянию на 16 мая 1989 года (A/CN.9/325).

266. Комиссия с удовлетворением отметила, что с момента представления доклада Комиссии на ее двадцать первой сессии в 1988 году Конвенцию Организации Объединенных наций о купле-продаже ратифицировали или присоединились к ней еще четыре государства: Австралия, Германская Демократическая Республика, Дания и Норвегия. Таким образом, число государств, ратифицировавших эту Конвенцию или присоединившихся к ней, достигло 19. По сообщениям представителей и наблюдателей ряда других государств, предпринимаются официальные шаги, которые, как ожидается, приведут к ратификации этой Конвенции или присоединению к ней в ближайшем будущем.

267. Комиссия выразила глубокое удовлетворение тем фактом, что Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений ратифицировали или присоединились к ней еще семь государств: Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бахрейн, Доминика, Кения и Перу. О широком признании преимуществ быть участником этой Конвенции свидетельствует не только упомянутое большое число государств, которые ратифицировали эту Конвенцию или присоединились к ней в любой сравнимый период за 30 лет ее существования, но и географические масштабы ее действия. Была выражена надежда, что те государства, которые еще не присоединились к Конвенции, сделают это в ближайшем будущем.

268. Кроме того, Комиссия была информирована о том, что со времени, прошедшем после последнего доклада в 1988 году, законодательство, основанное на Типовом законе о международном торговом арбитраже, было принято в Австралии, Болгарии и Нигерии, канадских провинциях Онтарио и Саскачеван, а также в штате Калифорния в Соединенных Штатах Америки.

269. Что касается Гамбургских правил, то Комиссия была информирована о том, что Нигерия и Сьерра Леоне ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней, и, таким образом, общее число ее участников достигло 14. В связи с тем, что ряд государств, видимо, завершат процесс ратификации Конвенции или присоединения к ней в 1989 году, секретарь Комиссии вновь подтвердил прогнозы секретариата, о которых было заявлено на двадцать первой сессии Комиссии в 1988 году, что к концу 1989 года по крайней мере 20 государств, которых не хватает для вступления Конвенции в силу, ратифицируют ее или присоединятся к ней.

270. Ряд представителей и наблюдателей сообщили о том, что их правительства с интересом следят за развитием событий в отношении Гамбургских правил и что они пересмотрят свою позицию, как только Конвенция вступит в силу, с тем чтобы ратифицировать ее или присоединиться к ней.

271. Секретарь информировал Комиссию о том, что Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях подготовлена в окончательном виде и готова для подписания, ратификации, принятия, одобрения и присоединения. Подлинные экземпляры Конвенции направлены договорным отделам министерств иностранных дел, а ее копии распространены на этой сессии Комиссии. Некоторые представители и наблюдатели заявили о том, что их правительства ведут консультации на предмет решения вопроса о подписании Конвенции. Секретарь заявил, что в докладе о статусе конвенций, который должен быть представлен на двадцать третьей сессии Комиссии, будет изложена информация о мерах, принятых в отношении Конвенции.

IX. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

272. Комиссия рассмотрела записку секретариата с изложением деятельности в области подготовки кадров и оказания помощи за предыдущий год, а также возможной деятельности в данной области в будущем (A/CN.9/323). В записке указывалось, что, поскольку Комиссия на своей двадцатой сессии в 1987 году отметила, что "подготовка кадров и оказание помощи являются важными направлениями деятельности Комиссии и что им следует уделять более значительное внимание, чем прежде" 15/, секретариат запланировал более широкую программу деятельности по сравнению с прошлым. При этом секретариат учитывал решение, принятое Комиссией на своей четырнадцатой сессии в 1981 году, что основной целью деятельности по подготовке кадров и оказанию помощи должно быть содействие принятию текстов, подготавливаемых Комиссией (A/36/17, пункт 109).

273. Комиссия на своей двадцать первой сессии в 1988 году была проинформирована о том, что секретариат планирует организовать в 1988 году семинар в Масеру совместно с правительством Лесото и Зоной преференциальной торговли (ЗПТ) для государств Восточной и Южной Африки. Семинар был проведен 25-30 июля 1988 года.

274. Всего в семинаре приняли участие 34 человека, среди которых были руководители правительственных учреждений, представители торгово-промышленных палат и университетов из 14 стран: Бурунди, Джибути, Замбия, Зимбабве, Кения, Мадагаскар, Маврикий, Малави, Мозамбик, Руанда, Свазиленд, Объединенная Республика Танзания, Уганда и Эфиопия. Кроме того, в работе семинара приняли участие дополнительно 36 специалистов из Лесото. На семинаре были рассмотрены конвенции и другие правовые документы, подготовленные Комиссией.

275. Комиссия отметила, что итоги семинара были обсуждены на заседании Комитета юристов ЗПТ, состоявшемся в Лусаке, Замбия, с 6 по 8 октября 1988 года, на котором Комитет пришел к следующему выводу: "Учитывая, что успех экономического механизма ЗПТ всецело зависит от этих документов, государствам - членам ЗПТ настоятельно рекомендуется рассмотреть и по возможности принять упомянутые тексты". (Доклад о работе первого заседания Комитета юристов ЗПТ, PTA/TC/LEG/I/9, пункт 66). О докладе семинара отмечалось на тринадцатом совещании Совета министров ЗПТ, состоявшемся в Аруше, Объединенная Республика Танзания, с 26 по 29 ноября 1988 года. Совет отметил следующее:

> "Наиболее важный аспект семинара заключается в признании участниками, что принятие государствами - членами ЮНСИТРАЛ правовых документов явится вкладом в достижение целей ЗПТ, поскольку эти документы направлены на сведение до минимума расхождений в существующих национальных законодательствах. Совет был поставлен в известность, что участники будут рекомендовать своим правительствам принять различные документы ЮНСИТРАЛ".

(Доклад о работе тринадцатого совещания Совета министров, PTA/CM/XIII/5, пункты 347-348).

276. Комиссия выразила удовлетворение итогами семинара. Она просила секретариат поддерживать контакт с секретариатом ЗПТ, а также с участниками семинара с целью поддержания у них интереса к работе Комиссии и рассмотрения возможности принятия заинтересованными государствами документов, подготовленных Комиссией.

277. Комиссия на своей двадцать первой сессии в 1988 году выразила свое согласие с планом секретариата провести симпозиум по работе Комиссии в связи с двадцать второй сессией Комиссии 17/. Симпозиум был проведен во время второй недели работы сессии Комиссии 22-26 мая 1989 года.

278. Из 90 стран было получено около 250 заявок на участие в семинаре. Для покрытия дорожных расходов участников из развивающихся стран имелись средства для предоставления 32 стипендий. Еще 48 человек участвовали без финансовой поддержки.

279. Лекции по конвенциям и другим правовым документам, которые подготовила Комиссия, были прочитаны представителями и наблюдателями, участвовавшими в подготовке документов, а также членами секретариата.

280. Секретариат сообщил, что участники выразили удовлетворение возможностью получать больше информации о работе Комиссии. Участники из развивающихся стран, в частности, подчеркнули, что деятельность, аналогичная деятельности Комиссии, является важным элементом распространения знаний и опыта специалистов в области права международной торговли и содействия принятию и использованию текстов, подготовленных Комиссией.

281. Представители и наблюдатели, участвовавшие в работе сессии и выступавшие с лекциями на симпозиуме, выразили удовлетворением вниманием, проявленным участниками, и высокой подготовленностью вопросов и дискуссии, состоявшейся в ходе симпозиума.

282. Комиссия поблагодарила всех тех, кто участвовал в организации семинара в Лесото и симпозиума и выступил на них с лекциями. В частности, Комиссия выразила признательность Дании, Финляндии, Нидерландам, Норвегии, Швеции и Соединенным Штатам Америки, которые внесли вклад в финансирование семинара в Лесото, а также Австрии, Канаде, Дании, Финляндии и Швеции, которые внесли вклад в финансирование симпозиума. Комиссия с удовлетворением отметила, что Финляндия ежегодно в течение четырех лет выделяет 100 000 марок (приблизительно 23 000 долл.США) для поддержания программы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи. Комиссия отметила также с удовлетворением, что Швейцария ежегодно в течение четырех лет выделяет 50 000 франков для поддержания общей программы Комиссии и что имелась возможность использовать часть этих средств для симпозиума.

283. Комиссия была информирована, что секретариат намерен и в дальнейшем активизировать усилия и выступать в качестве организатора или одного из спонсоров семинаров и симпозиумов по праву международной торговли, особенно для развивающихся стран. С учетом интереса, проявленного к симпозиуму, проведенному в ходе нынешней сессии, и преимуществ проведения симпозиумов параллельно с сессиями Комиссии, когда местом их проведения является секретариат Комиссии в Вене, предполагается организовать симпозиум по случаю двадцать четвертой сессии Комиссии, которая состоится в 1991 году.

284. В октябре 1989 года в Дели совместно с ААКПК будет проведен семинар, имеющий целью популяризацию текстов, подготовленных Комиссией, в странах азиатского региона, являющихся государствами - членами Афро-азиатского консультативно-правового комитета. Карибское сообщество по морским перевозкам грузов пригласило секретариат участвовать в организуемых в 1989 году двух семинарах, на которых Гамбургские правила будут одним из основных вопросов, подлежащих рассмотрению.

285. В марте 1990 года в Москве запланировано провести семинар, связанный с работой Комиссии, для участников из развивающихся стран. Семинар будет финансироваться из целевого фонда, созданного Советским Союзом и Программой развития Организации Объединенных Наций, для подготовки представителей из развивающихся стран.

286. Секретариат сообщил, что он рассматривает вопрос о проведении последующих семинаров в развивающихся странах в различных частях мира. Предполагается, что финансирование будет обеспечено как для крупных семинаров и симпозиумов, организуемых на основе семинара в Лесото и симпозиума, проведенного на нынешней сессии, так и для небольших мероприятий, на которых, возможно, будет присутствовать меньшее число участников и обсуждаться более узкий круг вопросов. Отмечалось, что такие мероприятия являются полезными в программе семинаров и симпозиумов для популяризации работы Комиссии.

287. Комиссия одобрила деятельность секретариата, направленную на осуществление широкой программы семинаров и симпозиумов. Она напомнила о том, что Генеральная Ассамблея в пункте 5(с) резолюции 43/166 от 9 декабря 1988 года предложила правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать добровольные взносы на цели Симпозиума Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для финансирования таких видов деятельности. Комиссия напомнила также о том, что на двадцать второй сессии она предложила, чтобы такие добровольные взносы делались, в соответствующих случаях, на ежегодной основе 18/.

X. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

A. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии

288. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению резолюцию 43/166 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии и резолюцию 43/165 от 9 декабря 1988 года о Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях.

B. Будущая программа работы

289. Было отмечено, что на двадцать первой сессии Комиссии в 1988 году широкую поддержку получило предложение рассмотреть необходимость разработки правовых принципов, применимых к составлению международных коммерческих контрактов электронным способом, в особенности с помощью видеотерминалов 19/. Секретарь Комиссии заявил, что этот вопрос был изучен в предварительном порядке, однако секретариат по-прежнему испытывает нехватку информации для подготовки исследования. Некоторые делегации выразили готовность своих правительств обеспечить секретариат соответствующей информацией. Комиссия просила секретариат подготовить предварительное исследование по этому вопросу к следующей сессии Комиссии.

C. Публикации

290. Секретарь Комиссии доложил о положении с изданием Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на четырех языках, на которых он выходит. Намечалось издавать Ежегодник за тот или иной год к концу следующего года. На этой основе Ежегодник за 1987 год был опубликован к концу 1988 года. Секретарь информировал, что был опубликован Ежегодник за 1986 год на английском и русском языках о работе девятнадцатой сессии Комиссии. На испанском языке был выпущен Ежегодник за 1985 год, а его последнее издание на французском языке относится лишь к 1983 году. В настоящее время ожидается, что к концу 1989 года на английском языке выйдет Ежегодник за 1987 год, а на французском, русском и испанском языках - за 1986 год.

291. Комиссия выразила свою озабоченность по поводу длительных задержек с изданием Ежегодника, особенно на французском языке. Она отметила, что Ежегодник является единственным эффективным средством, с помощью которого можно широко распространять информацию о разработке правовых текстов, подготавливаемых Комиссией. В целях оказания содействия работе Комиссии было признано чрезвычайно важным, чтобы ученые-юристы и должностные лица в государствах, не являющихся членами Комиссии, которые по этой причине возможно не располагают в полном объеме документами Комиссии в их первоначальном виде, получили их как можно скорее через Ежегодник. В связи с этим Комиссия просила секретариат принять необходимые меры, с тем чтобы к концу 1991 года был опубликован Ежегодник за 1990 год на всех четырех языках и чтобы в последующие годы Ежегодник за тот или иной год издавался к концу следующего года. Комиссия просила секретариат представить доклад о ходе работы по достижению этой цели на ее двадцать третьей сессии в 1990 году.

292. Секретарь Комиссии заявил, что секретариат планирует издать в 1991 году обновленный вариант ЮНСИТРАЛ: Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, которая является публикацией, изданной в 1986 году для ознакомления читателей с деятельностью ЮНСИТРАЛ в области согласования и унификации права международной торговли. В этой книге, предназначенной для ученых, практических работников и исследователей, а также для лиц с широким кругом интересов, содержатся сведения об истории создания ЮНСИТРАЛ и ее структуре, рассматривается программа работы Комиссии и содержатся правовые тексты и другие материалы, являющиеся результатом ее работы. Секретариат предполагает, что обновленный вариант будет включать несколько дополнительных правовых текстов, которые были разработаны с момента последнего издания или которые, как ожидается, появятся к 1991 году. В их число входит Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом 1980 года, Конвенция об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, проект которой был одобрен Комиссией на ее нынешней сессии, и типовой закон, касающийся международных переводов кредита, который в настоящее время разрабатывается.

293. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению библиографию последних работ, касающихся деятельности Комиссии, которая содержится в документе A/CN.9/326.

D. Пределы ответственности и расчетные единицы в международных транспортных конвенциях

294. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению аналитическую подборку в отношении пределов ответственности и расчетных единиц в международных транспортных конвенциях, которые содержатся в документе A/CN.9/320.

E. Сроки и место проведения двадцать третьей сессии Комиссии

295. Было принято решение, что Комиссия проведет свою двадцать третью сессию сроком до трех недель 18 июня - 6 июля 1990 года в Нью-Йорке, причем основным пунктом повестки дня будет рассмотрение подготовительной работы секретариата по предлагаемому правовому руководству по составлению контрактов в области международной встречной торговли. Комиссия признала, что подготовка необходимой документации явится тяжелой нагрузкой на секретариат. Поэтому Комиссия постановила, что если достаточный объем подготовительной работы не сможет быть осуществлен в срок до двадцать третьей сессии Комиссии, то секретариат уполномочивается сократить продолжительность этой сессии на одну неделю.

F. Сессии рабочих групп

296. Было принято решение, что Рабочая группа по международным платежам проведет свою девятнадцатую сессию 10-21 июля 1989 года в Нью-Йорке, двадцатую сессию 27 ноября - 8 декабря 1989 года в Вене и двадцать первую сессию 9-20 июля 1990 года в Нью-Йорке. Было принято решение, что Рабочая группа может провести свою двадцать вторую сессию 26 ноября - 7 декабря 1990 года, если, по мнению Рабочей группы, для завершения ее работы над типовым законом, касающимся международных переводов кредита, необходима дополнительная сессия.

297. Комиссия постановила, что тринадцатая сессия Рабочей группы по международной договорной практике состоится 8-19 января 1990 года в Нью-Йорке, а четырнадцатая сессия состоится 3-14 сентября 1990 года в Вене.

298. Было принято решение, что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку проведет свою одиннадцатую сессию 5-16 февраля 1990 года в Нью-Йорке и двенадцатую сессию 8-19 октября 1990 года в Вене.

Примечания

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок. Из нынешних членов Комиссии 19 были избраны Ассамблеей на ее сороковой сессии 10 декабря 1985 года (решение 40/313), а 17 были избраны Ассамблеей на ее сорок третьей сессии 19 октября 1988 года (решение 43/307). В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года срок полномочий членов, избранных Ассамблеей на ее сороковой сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию двадцать пятой очередной ежегодной сессии Комиссии в 1992 году, а срок полномочий членов, избранных Ассамблеей на ее сорок третьей сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию двадцать восьмой очередной ежегодной сессии Комиссии в 1995 году.

2/ Выборы проводились на 402-м и 411-м заседаниях 16 и 22 мая 1989 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии, Комиссия избирает трех заместителей Председателя, с тем чтобы они вместе с Председателем и Докладчиком представляли в президиуме Комиссии каждую из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи (см. доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.71.V.1), часть вторая, I, A, пункт 14).

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 115.

4/ Там же, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 113.

5/ Там же, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 29.

6/ Там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17 и Corr.1-2), пункт 63, приложение I.

7/ Там же, пункт 63, приложение II.

8/ Там же, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

9/ Там же, пункт 243.

10/ Там же, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 19.

11/ Там же, пункты 20-22.

12/ Там же, пункты 22-24

13/ Там же, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункты 241 и 243.

14/ Там же, сорок третья сессия, Дополнение № 17 /A/43/17), пункт 35.

15/ Там же, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

16/ Там же, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 109.

17/ Там же, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 92.

18/ Там же, пункт 97.

19/ Там же, пункты 46 и 47.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле

[Приложение воспроизводится в части третьей, I, настоящего тома]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее двадцать второй сессии

[Приложение воспроизводится в части третьей, IV, A, настоящего тома]

B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию о работе первой части его тридцать шестой сессии (Официальные отчеты, TD/B/1234 (том II))*

"C. Прогрессивное развитие права международной торговли: двадцать второй годовой доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

318. По пункту 7(c) повестки дня Совету был представлен доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии (A/44/17), распространенный с сопроводительной запиской TD/B/1224.

Рассмотрение в Сессионном комитете I

319. Представитель Группы 77 (Филиппины) заявила, что Группа 77 принимает к сведению доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее двадцать второй сессии, включая принятое ЮНСИТРАЛ решение представить Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле и рекомендацию в отношении созыва международной конференции полномочных представителей для заключения на основе проекта конвенции, одобренного Комиссией, Конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Учитывая важность этого вопроса, он заслуживает тщательного и серьезного рассмотрения всеми правительствами на соответствующем форуме Организации Объединенных Наций. Напомнив о том, что резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи призывает к тесному сотрудничеству между ЮНСИТРАЛ и другими органами Организации Объединенных Наций, она отметила, что необходимо углублять это сотрудничество.

320. В заключение, по случаю двадцать пятой годовщины ЮНКТАД, Группа 77 вновь заявила о своей поддержке работы системы Организации Объединенных Наций, в том числе ЮНСИТРАЛ и ЮНКТАД, в области содействия унификации права международной торговли как составной части права международного развития, которому Группа 77 придает большое значение.

321 Представитель Германской Демократической Республики отметил, что доклад ЮНСИТРАЛ свидетельствует об усилиях ЮНСИТРАЛ, предпринимаемых в целях содействия унификации и гармонизации права в различных областях международных экономическуих отношений. Проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, приложенный к этому докладу, направлен на устранение уже давно существующего пробела в правилах об ответственности.

322. Он добавил, что его делегация одобряет намерение ЮНСИТРАЛ подготовить правовое руководство по составлению контрактов в области международной встречной торговли. Он поддержал продолжение работы по этому вопросу независимо от предпринимаемых в этой области Европейской экономической комиссией усилий, в рамках которых не будут рассматриваться проблемы развивающихся стран. Подход ЮНСИТРАЛ основывается на том, что значительная часть международной торговли ведется в настоящее время и будет, вполне вероятно, осуществляться в будущем с использованием контрактов в области встречной торговли, что приведет к возникновению правовых проблем, которые зачастую не могут быть удовлетворительным образом решены участвующими сторонами.

323. В заключение он отметил, что ЮНСИТРАЛ проводит весьма полезную работу в области международных переводов кредитов, правил о гарантиях и права о закупках (торгах). Его делегация в целом одобрила доклад ЮНСИТРАЛ.

Решение Сессионного комитета I

324. На своем 4-м заседании 6 октября 1989 года Сессионный комитет принял к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии (A/44/17), а также замечания, сделанные по докладу.

Рассмотрение на пленарном заседании

Решения, принятые Советом

325. На 761-м заседании Совет принял к сведению доклад Комисии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии и замечания, сделанные по нему в Сессионном комитете I.

---

* Официальные отчеты Совета по торговле и развитию, тридцать шестая сессия, часть первая, Дополнение № 1A (часть II).

C. Генеральная Ассамблея: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии: статус конвенций: доклад Генерального секретаря (A/44/453 и Add.1)

[A/44/453]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 7 декабря 1987 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 42/152, озаглавленную "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии". Пункты 9 и 10 этой резолюции гласят следующее:

"Генеральная Ассамблея,

...

9. предлагает тем государствам, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о ратификации или присоединении к следующим конвенциям:

a) Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 14 июня 1974 года;

b) Протоколу об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 11 апреля 1980 года;

c) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 31 марта 1978 года;

d) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года;

10. просит Генерального секретаря активизировать усилия в целях содействия принятию и применению документов, являющихся результатом работы Комиссии, и представить Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии доклад по вопросу о состоянии конвенций".

2. Генеральный секретарь уведомил все государства о содержании пунктов 9 и 10 резолюции 42/152, направив им вербальные ноты от 28 апреля 1988 года и 29 марта 1989 года. В этих нотах к правительствам была обращена просьба представить к 1 июня 1989 года такую информацию, которой они располагали бы относительно своего намерения присоединиться к конвенциям, сторонами которых они, возможно, еще не стали к тому времени.

3. Ответы на просьбу в отношении информации были получены от Австралии, Австрии, Греции, Дании, Канады, Кубы, Мексики, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Федеративной Республики Германии, Филиппин, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Японии. Ниже приводится резюме этой информации.

4. Были получены сведения о том, что ряд других государств приняли меры в направлении ратификации одной или более конвенций или присоединения к ним, в том числе представили конвенции на утверждение парламента, а в отдельных случаях даже приняли необходимое законодательство. Эта информация не включена в настоящий доклад, если она не была препровождена Генеральному секретарю в официальном порядке в ответ на вербальные ноты.

II. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ

A. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 14 июня 1974 года и Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 11 апреля 1980 года

1. Нынешний статус

5. На 7 декабря 1987 года, когда была принята резолюция 42/152, ни сама Конвенция, ни Протокол 1980 года о ее изменении еще не вступили в силу. По состоянию на ту дату договаривающимися сторонами Конвенции являлись девять государств (Аргентина, Венгрия, Гана,

Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Норвегия, Чехословакия и Югославия), а договаривающимися сторонами Протокола - четыре государства (Аргентина, Венгрия, Египет и Замбия).

6. 21 января 1988 года Мексика сдала на хранение свой документ о присоединении к Конвенции и Протоколу, в результате чего оба они вступили в силу 1 августа 1988 года.

7. Статья XIV (2) Протокола предусматривает, что после вступления Конвенции и Протокола в силу Генеральный секретарь подготовит текст Конвенции с поправками, внесенными в нее согласно Протоколу. Депозитарным уведомлением от 17 апреля 1989 года Генеральный секретарь распространил предлагаемый текст Конвенции с поправками к нему, указав, что если по истечении 90 дней со дня его распространения от государств, подписавших Конвенцию или ставших договорными сторонами, не поступит возражений, то текст будет считаться одобренным.

2. Сообщения о намерениях

8. Австралия обратилась к своим штатам и к северной территории, а также ко всем остальным заинтересованным учреждениям и отдельным лицам с просьбой представить к концу сентября 1989 года их мнения относительно того, следует ли Австралии стать стороной Конвенции и Протокола.

9. На Кубе тексты Конвенции и Протокола изучаются специалистами на предмет определения возможности рекомендации о присоединении к ним в кратчайшие сроки.

10. В Финляндии тексты Конвенции и Протокола были разосланы в 1988 году заинтересованным кругам для ознакомления с их мнениями. В результате были получены положительные ответы, и правительство Финляндии намеревается в ближайшем будущем начать подготовку к ратификации этих документов.

11. Греция сообщила, что вопрос о ратификации Конвенции и Протокола рассматривается ее правительством.

12. Австрия, Дания, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство, Федеративная Республика Германия, Швейцария и Швеция сообщили, что пока они не собираются принимать никаких мер. Нидерланды заявили, что, возможно, пересмотрят эту позицию в зависимости от изменившихся обстоятельств. Филиппины сообщили, что правительство не смогло принять конкретного решения к 1 июня 1989 года.

B. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 31 марта 1978 года

1. Нынешний статус

13. По состоянию на 7 декабря 1987 года договаривающимися сторонами являлись 11 государств (Барбадос, Венгрия, Египет, Ливан, Марокко, Объединенная Республика Танзания, Румыния, Сенегал, Тунис, Уганда и Чили). В период с 7 декабря 1987 года по 30 июня 1989 года договаривающимися сторонами стали Ботсвана, Нигерия и Сьерра-Леоне, в результате чего общее число договаривающихся сторон составило 14 государств.

14. Для вступления Конвенции в силу необходимо, чтобы договаривающимися сторонами стали 20 государств.

2. Сообщения о намерениях

15. Австралия занимается подготовкой законодательства для осуществления положений Конвенции; это законодательство вступит в силу в будущем, когда будет принято решение о том, что Австралии следует стать стороной Конвенции.

16. На Кубе Конвенция изучается специалистами на предмет определения возможности рекомендации о присоединении к ней в кратчайшие сроки.

17. Дания пока не собирается рассматривать вопрос о ратификации Конвенции, однако наиболее важные положения Конвенции будут включены в морское законодательство Дании.

18. Финляндия представила текст Конвенции правительственному комитету для изучения. Предполагается, что к концу 1989 года комитет подготовит соответствующий доклад. Вопрос о том, ратифицирует ли Финляндия эту Конвенцию, остается открытым до рассмотрения этого доклада заинтересованными кругами и изучения их замечаний правительством.

19. Федеративная Республика Германия сообщила, что окончательное решение федерального правительства о возможной ратификации Конвенции и ее сроках будет зависеть от развития событий в области морского права. Целесообразность включения так называемых Гамбургских правил в законодательство о морской перевозке грузов является предметом острых споров в Федеративной Республике Германии и все еще ставится под сомнение торговыми кругами. Федеративная Республика Германия признает необходимость усовершенствования положений, содержащихся в Международной конвенции от 25 августа 1924 года об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (Гаагские правила). Поэтому в национальном законодательстве, принятом в 1986 году , предусмотрен целый ряд положений по осуществлению Брюссельского протокола от 23 февраля 1968 года с поправками к вышеупомянутой Конвенции (Правила Висби). Однако после соответствующего обсуждения Федеративная Республика Германия воздержалась от ратификации Протокола 1968 года, с тем чтобы не предвосхищать развитие событий в области морского права. В будущем федеральное правительство будет принимать решения с учетом главной цели соответствующих конвенций, т.е. унификации морского права. Для достижения этой цели необходимо, чтобы Гамбургские правила были в целом признаны многими крупными морскими странами. Пока нельзя сказать, что этого удалось достигнуть. Поэтому Федеративная Республика Германия еще не приняла никаких мер по ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов.

20. Греция сообщила, что вопрос о ратификации Конвенции рассматривается ее правительством.

21. Япония заявила, что она не сможет присоединиться к Конвенции в ближайшем будущем, поскольку является стороной Гаагских правил (Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов, Брюссель, 1924 год). Поскольку для Японии реальнее всего было бы принять постепенный подход, в данный момент она изучает Правила Висби (Протокол с поправками к Гаагским правилам, Брюссель, 1968 год), намереваясь присоединиться к ним. Таким образом, присоединение к Гамбургским правилам - это вопрос будущего, который следует рассматривать после завершения анализа Правил Висби.

22. Мексика продолжает проводить консультации в отношении Конвенции.

23. В настоящее время Швеция рассматривает вопрос о присоединении к Конвенции.

24. Швейцария могла бы рассмотреть вопрос о присоединении к Конвенции после того, как она вступит в силу.

25. Австрия, Канада, Нидерланды и Соединенное Королевство пока не рассматривают вопрос о том, чтобы стать договаривающимися государствами. Нидерланды заявили, что, возможно, пересмотрят такую позицию в зависимости от изменения обстоятельств. Филиппины сообщили, что правительство не смогло принять конкретное решение к 1 июня 1989 года.

C. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года

1. Нынешний статус

26. По состоянию на 7 декабря 1987 года договаривающимися сторонами являлись 11 государств (Аргентина, Венгрия, Египет, Замбия, Италия, Китай, Лесото, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Франция и Югославия). Для этих 11 государств Конвенция вступила в силу 1 января 1988 года.

27. Позднее в декабре 1987 года свои документы о присоединении или ратификационные грамоты сдали на хранение четыре государства (Австрия, Мексика, Финляндия и Швеция). За период с 1 января 1988 года по 30 июня 1989 года договаривающимися сторонами стали еще четыре государства (Австралия, Германская Демократическая Республика, Дания и Норвегия). По состоянию на 30 июня 1989 года договаривающимися сторонами Конвенции являлись в общей сложности 19 государств.

2. Сообщения о намерениях

28. Канада серьезным образом рассматривает вопрос о присоединении к Конвенции. По состоянию на 8 мая 1989 года соответствующее законодательство было принято в четырех провинциях и одной территории.

29. На Кубе Конвенция изучается специалистами на предмет определения возможности рекомендации о присоединении к ней в кратчайшие сроки.

30. Федеративная Республика Германия приняла национальное законодательство в отношении Конвенции весной 1989 года. В надлежащее время вступит в силу соответствующий статутно-правовой акт. Федеральное правительство намеревается принять необходимые меры по ратификации Конвенции после вступления в силу этого акта.

31. Греция сообщила, что ее парламент рассмотрит вопрос о ратификации Конвенции на своей следующей сессии.

32. Япония рассматривает возможность изучения Конвенции на предмет присоединения к ней в ближайшем будущем.

33. В Нидерландах Конвенция будет представлена на утверждение парламента в течение 1990 года.

34. Филиппины сообщили, что правительство не смогло принять конкретное решение к 1 июня 1989 года.

35. В Швейцарии вопрос о присоединении к Конвенции рассматривается парламентом.

36. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии приняло к сведению тот факт, что Конвенция вступила в силу 1 января 1988 года, что договаривающимися сторонами являются 19 государств и что скоро к ним, возможно, присоединится ряд других государств. Поэтому правительство Ее Величества в ближайшем будущем представит заинтересованным сторонам консультативный документ.

- - - - -

[A/44/453/Add.1]

Добавление

1. Ответы на просьбу представить информацию в отношении намерений присоединиться к конвенциям, сторонами которых данные государства еще не являются, были получены также от Буркина Фасо, Чехословакии и Кении. Ниже приводится резюме этой информации.

Протокол от 11 апреля 1980 года об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 14 июня 1974 года

2. Чехословакия, являющаяся стороной Конвенции, в настоящее время рассматривает вопрос о присоединении к Протоколу в соответствии со своими конституционными процедурами.

Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 31 марта 1978 года

3. В период с 1 июля по 15 сентября 1989 года договаривающимися сторонами стали Буркина Фасо и Кения, в результате чего общее число договаривающихся сторон составило 16 государств.

4. Чехословакия отметила, что вопрос о ратификации Конвенции в настоящее время рассматривается властями Чехословакии.

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года

5. Чехословакия в настоящее время рассматривает вопрос о ратификации Конвенции в соответствии со своими конституционными процедурами.

D. Генеральная Ассамблея: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии: доклад Шестого комитета (A/44/723)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с пунктом 1 резолюции 43/166 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года в предварительную повестку дня сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи был включен вопрос, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии".

2. На своем 3-м пленарном заседании 22 сентября 1989 года Генеральная Ассамблея постановила по рекомендации Генерального комитета включить этот вопрос в свою повестку дня и передать его на рассмотрение Шестого комитета.

3. В целях изучения этого пункта Шестой комитет рассмотрел 26 сентября 1989 года доклад Комиссии 1/, представленный Председателем Комиссии на 4-м заседании Шестого комитета. Шестой комитет рассмотрел также доклад Генерального секретаря о состоянии конвенций (A/44/453 и Add.1). Кроме того, по этому пункту повестки дня было распространено письмо временного поверенного в делах Постоянного представительства Зимбабве при Организации Объединенных Наций от 19 июля 1989 года на имя Генерального секретаря (A/44/409-S/20743 и Corr.1 и 2).

4. Шестой комитет рассмотрел этот вопрос на своих 4-6-м и 38-м заседаниях 26-28 сентября и 10 ноября 1989 года. Мнения представителей, выступивших по этому вопросу, приводятся в кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.6/44/SR.4-6 и 38).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

5. На 38-м заседании 10 ноября представитель Австрии выдвинул проект резолюции, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии" (A/C.6/44/L.5), авторами которого являются следующие страны: Австрия, Бразилия, Венгрия, Гайана, Германия, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Дания, Египет, Италия, Канада, Кипр, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Нидерланды, Польша, Турция, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швеция и Югославия, к числу которых присоединились впоследствии Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Испания и Кения.

6. Комитет рассмотрел представленное Генеральным секретарем заявление (A/C.6/44/L.8) о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам.

7. На том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.6/44/L.5 (см. пункт 8).

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

8. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

[В настоящем разделе текст не воспроизводится. Проект резолюции был принят с редакционными изменениями в качестве резолюции 44/33 Генеральной Ассамблеи (см. раздел E ниже).]

E. Резолюция 44/33 Генеральной Ассамблеи от 26 января 1990 года

44/33. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли, а также на свою резолюцию 43/166 от 9 декабря 1088 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в международной торговле, особенно препятствия, влияющие на развивающиеся страны, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов, делу ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии 1/,

отмечая, что Комиссия приняла проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле 2/ и рекомендовала в решении в пункте 225 своего доклада Генеральной Ассамблее созвать в 1991 году международную конференцию полномочных представителей продолжительностью три недели для заключения на основе проекта конвенции конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле,

признавая необходимость того, чтобы Комиссия располагала соответствующими источниками финансирования своей программы подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии;

2. вновь подтверждает мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области для того, чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, и в этой связи рекомендует Комиссии через ее секретариат по-прежнему поддерживать тесное сотрудничество с другими международными органами и организациями, включая региональные организации, активно действующими в области права международной торговли;

3. призывает Комиссию по-прежнему принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, которые приняты Генеральной Ассамблеей на ее шестой 3/ и седьмой 4/ специальных сессиях;

4. выражает признательность Комиссии за проделанную ценную работу по подготовке проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле;

5. постановляет созвать 2-19 апреля 1991 года в Вене международную конференцию полномочных представителей с целью рассмотреть проект конвенции, подготовленный Комиссией, и материализовать результаты ее работы в конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле;

6. просит Генерального секретаря:

а) пригласить все государства принять участие в конференции;

b) пригласить представителей организаций, которые получили постоянно действующее приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, в качестве наблюдателей, для участия в конференции в таком качестве в соответствии с резолюциями Ассамблеи 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 31/152 от 20 декабря 1976 года;

c) пригласить представителей национально-освободительных движений, признанных в своем регионе Организацией африканского единства, принять участие в конференции в качестве наблюдателей в соответствии с резолюцией 3280 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1974 года;

d) предложить специализированным учреждениям и Международному агентству по атомной энергии, а также заинтересованным органам Организации Объединенных Наций и заинтересованным международным организациям направить на конференцию наблюдателей;

7. вновь подтверждает важность, в особенности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли и желательность проведения Комиссией семинаров и симпозиумов, в частности организуемых на региональной основе, для содействия такой подготовке кадров и оказанию помощи и в этой связи:

a) выражает свою признательность Комиссии за организацию симпозиума по праву международной торговли, который был проведен одновременно с двадцать второй сессией Комиссии, а также тем правительствам, взносы которых позволили провести этот симпозиум;

b) предлагает правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать добровольные взносы для проведения симпозиумов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и, при необходимости, для финансирования специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии помощь в финансировании и организации семинаров и симпозиумов, в частности в развивающихся странах, а также с целью предоставления стипендий кандидатам из развивающихся стран, с тем чтобы они могли принять участие в таких семинарах и симпозиумах;

8. вновь предлагает тем государствам, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании или ратификации конвенций, разработанных под эгидой Комиссии, или присоединении к ним;

9. одобряет инициативу Комиссии 5/ в отношении подготовки официального текста на арабском языке Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 14 июня 1974 года 6/ с поправками, внесенными в соответствии с Протоколом от 11 апреля 1980 года 7/.

72-е пленарное заседание
4 декабря 1989 года

Сноски

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/44/17).

2/ Там же, приложение I.

3/ Резолюция 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI).

4/ Резолюция 3362 (S-VII).

5/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/44/17), глава VIII.

6/ Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, Нью-Йорк, 20 мая-14 июня 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8), стр. 123.

7/ Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта-11 апреля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.V.5), стр. 222.

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее семнадцатой сессии (Нью-Йорк, 5-15 июля 1988 года)(A/CN.9/317) [Подлинный текст на английском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила приступить к разработке типовых норм, касающихся электронного перевода средств, и поручить ее Рабочей группе по международным оборотным документам, которую она переименовала в Рабочую группу по международным платежам 1/.

2. Рабочая группа приступила к этой работе на своей шестнадцатой сессии (Вена, 2-13 ноября 1987 года), на которой она рассмотрела ряд правовых вопросов, о которых говорится в записке секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.35). Группа просила секретариат подготовить проект положений на основе результатов обсуждений в ходе ее шестнадцатой сессии для его рассмотрения на ее семнадцатой сессии.

3. Рабочая группа провела свою семнадцатую сессию в Нью-Йорке с 5 по 15 июля 1988 года. В состав Группы входят все государства - члены Комиссии. В работе сессии приняли участие представители следующих государств-членов: Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Индии, Ирака, Испании, Италии, Кипра, Китая, Ливийской Арабской Джамахирии, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Объединенной Республики Танзании, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии, Швеции, Югославии и Японии.

4. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Барбадоса, Венесуэлы, Израиля, Канады, Колумбии, Корейской Республики, Мальты, Мозамбика, Нигера, Перу, Польши, Федеративной Республики Германии, Филиппин, Финляндии и Швейцарии.

5. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций: Европейской банковской федерации, Гаагской конференции по международному частному праву, Латиноамериканской федерации банков, Международного валютного фонда и Международной торговой палаты.

6. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Хосе Мария Абаскал Самора (Мексика)

Докладчик: г-н Росс Бернс (Австралия)

7. Рабочей группе были представлены следующие документы:

a) Предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.36);

b) Проект типовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.IV/WP.37).

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

a) Выборы должностных лиц

b) Утверждение повестки дня

c) Разработка типовых норм, касающихся электронного перевода средств

d) Прочие вопросы

e) Утверждение доклада

I. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБСУЖДЕНИЙ И РЕШЕНИЯ

9. Рабочая группа постановила начать свою работу на нынешней сессии с рассмотрения проектов положений типовых норм, касающихся электронного перевода средств, представленного в документе A/CN.9/WG.IV/WP.37. В главе II настоящего доклада излагаются существо рассмотренных вопросов и решения Группы в отношении проектов положений.

10. По окончании рассмотрения Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект типовых норм с учетом результатов рассмотрения и решений, принятых Группой.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

Общие комментарии

11. Было достигнуто всеобщее понимание важности и настоятельной необходимости разработки типовых норм, касающихся электронного перевода средств. В результате стремительного роста объема международных переводов средств и участия иностранных сторон в деятельности национальных финансовых систем возросла необходимость в применении четких правовых норм. Было отмечено, что роль типовых норм будет заключаться не в увязке существующего законодательства в этой области, его почти не существует, а в создании образца для принятия нового законодательства.

12. Было предложено учесть в типовых нормах тот факт, что некоторые формы перевода средств регулируются давно устоявшимися национальными системами платежей, тогда как другие формы перевода не регулируются такими системами. Другой важный фактор заключается в том, что современная техника предоставляет клиенту или группе клиентов возможность осуществлять взаимосвязанные последовательные переводы средств на различных рынках и в различных временных поясах. Этот фактор усилил необходимость разработки согласованных правовых норм, регулирующих эти различные виды перевода средств.

13. Было высказано предложение о том, чтобы типовые нормы, с одной стороны, являлись правовой основой и обеспечивали единообразный порядок осуществления всех форм перевода средств, уже существующих на практике, но чтобы, с другой стороны, типовые нормы не обусловливали необходимость существенного или радикального пересмотра существующих и успешно функционирующих национальных систем платежей. В ответ на это предложение было высказано мнение, что основным критерием деятельности Рабочей группы должна стать приемлемость типовых норм для всех стран мира и лишь во вторую очередь Группу должен интересовать вопрос о возможных последствиях типовых норм, которые могут вызвать необходимость пересмотра некоторых национальных систем платежей.

14. Было также высказано мнение, что в типовых нормах следует избегать правовых вопросов, в основе которых лежат отношения между банком и его клиентом. В таких правовых вопросах затрагиваются вопросы защиты потребителя - вопросы, в отношении которых нередко проводится различная национальная политика или такая политика, которую государства стремятся осуществлять различными путями. В ответ было заявлено, что отношения банка и клиента являются составляющим элементом операций по переводу средств и что поэтому эти вопросы, равно как и некоторые аспекты защиты банковских клиентов, должны регулироваться в типовых нормах. Было отмечено, что при этом в правовых нормах следует избегать таких формул, которые могли бы вступить в коллизию с национальными правовыми нормами, касающимися защиты отдельных потребителей.

15. Было заявлено, что Рабочей группе целесообразно рассмотреть в качестве основополагающего подхода вопрос о принятии свода норм, которые охватывали бы концепции доставки, акцепта или отклонения и исполнения платежного поручения. Это позволило бы отразить в Типовых нормах банковскую практику и, что весьма важно, сохранить способность каждого банка осуществлять промежуточные кредитные операции одного дня, принимать оперативные и другие решения в каждый данный момент банковской сделки.

Статья 1. Сфера применения

16. Текст статьи 1, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

> "Настоящие нормы применяются к переводам средств, осуществляемым в соответствии с платежным поручением [или распоряжением о переводе дебета] [если банк плательщика и банк получателя находятся в разных странах]".

Исключение вопроса о переводе дебета

17. Рабочая группа пришла к мнению, что в типовые нормы не следует по крайней мере сейчас включать вопрос о переводах дебета, т.е. таких переводах, когда счет банка плательщика или его клиента должен быть кредитован, а счет банка получателя или его клиента должен быть дебетован. Было отмечено, что системы переводов дебета обычно не являются международными и что поэтому на данный момент нет особой необходимости в согласовании норм в отношении таких переводов.

Включение вопроса о международном и внутреннем этапах перевода средств

18. При обсуждении вопроса о степени охвата в типовых нормах внутринациональных аспектов операций по переводу средств в дополнение к международным аспектам таких переводов было отмечено, что межбанковский перевод средств состоит из отдельных этапов и что некоторые из этих этапов могут осуществляться между сторонами в одном и том же государстве, а другие - между сторонами в различных государствах. Были высказаны различные мнения по вопросу о том, какие этапы должны быть охвачены в типовых нормах.

19. Согласно одному мнению, в типовых нормах следует рассматривать лишь те этапы, на которых стороны находятся в различных государствах или когда платежное поручение направляется за пределы национальной границы. Некоторые сторонники этого мнения заявили, что внутренние этапы международного перевода средств регулируются национальными законами и что типовые нормы не должны препятствовать осуществлению этих законов. Другие отметили, что, хотя проводимая Комиссией унификация норм должна охватывать лишь международные этапы перевода средств, за национальным законодательством следует сохранить право решать вопрос о желательности применять унифицированный режим в отношении внутринациональных этапов.

20. Согласно другому мнению, типовые нормы должны регулировать как внутринациональные, так и международные этапы перевода средств. Было отмечено, что было бы весьма сложно исключить из рассмотрения внутринациональный этап, который имеет место между двумя различными международными этапами, что может произойти в случаях, когда валюта перевода средств не является ни валютой страны банка плательщика, ни валютой страны банка получателя. Более того, согласно этому мнению, в типовых нормах необходмо будет рассматривать чисто внутренние переводы средств, а также внутренние этапы международных переводов средств. В противном случае переводы средств, некоторые транзитные этапы которых регулируются определенными национальными системами, будут регулироваться двумя различными сводами правовых норм в зависимости от того, является ли перевод средств исключительно внутренним или он содержит международный элемент.

21. Было высказано предположение, что предварительные мнения делегаций по данному вопросу, возможно, отчасти зависят от того, в какой степени они полагают, что их банковские системы могут разграничить внутринациональные этапы международных переводов средств и чисто внутренние переводы средств. Рабочая группа постановила продолжить обсуждение на основе того предположения, что типовые нормы будут охватывать переводы средств между плательщиком и получателем, включая, тем самым, внутринациональные этапы международных переводов средств и оставляя открытым вопрос о чисто внутренних переводах средств.

22. Было высказано мнение о том, что было бы целесообразно исключить из сферы охваты норм некоторые элементы отношений между клиентом и банком в рамках внутринациональных этапов, такие, как отношения между клиентом, сделавшим первое платежное поручение, и его банком и отношения между конечной стороной, счет которой должен быть кредитован или которая должна получить платеж в результате перевода средств, и ее банком.

23. Согласно другому мнению, типовые нормы должны регулировать права и обязанности клиентов банков независимо от того, являются ли такие клиенты коммерческими организациями или отдельными потребителями. В этой связи Рабочая группа отметила, что, возможно, необходимо будет разработать специальные положения, которые будут применяться лишь к потребителям. Однако Группа пришла к выводу о том, что такие особые положения должны разрабатываться скорее на региональном и национальном уровнях, нежели на универсальном. Группа выразила мнение, что было бы целесообразно соответствующим образом указать, что типовые нормы не препятствуют принятию государствами дополнительного законодательства, регулирующего права и обязанности потребителей при переводе средств, какое бы определение эти государства ни дали термину "потребитель".

24. Было выдвинуто предложение о том, чтобы формулировка статьи 1 более четко отражала тот факт, что перевод средств может быть разбит на различные этапы. Однако было оговорено, чтобы это не имело последствий для определения ответственности в отношении правильного исполнения электронного перевода средств или в отношении необратимости операции по переводу средств.

Форма типовых норм

25. В ожидании решения в отношении формы типовых норм, которое должно быть принято позже, Рабочая группа постановила продолжить работу на основе рабочего предположения о том, что конечным результатом работы станет типовое законодательство.

Статья 2. Определения

26. Рабочая группа пришла к мнению, что последовательность пунктов, выделенных в статье 2, должна быть основана на логическом порядке, а не на английском алфавитном порядке, в котором они расположены в нынешнем проекте.

27. Было предложено заменить в статье 2 и, в случае необходимости, в других местах типовых норм термин "лицо" на термин "сторона".

28. Ниже приводятся определения, рассмотренные Рабочей группой.

"a) "Банк" означает финансовое учреждение, в сферу обычной деятельности которого входит перевод средств для себя или других сторон [независимо от того, признается он или нет в качестве банка для иных целей];".

29. Рабочая группа пришла к согласию, что данное определение должно быть основано на функциональном подходе, т.е. оно должно охватывать все финансовые учреждения, осуществляющие переводы средств, независимо от того, называются ли такие учреждения банками и принимают ли такие учреждения финансовые вклады от населения. В связи с этим было принято решение о том, чтобы не употреблять слово "банк" в тексте проекта типовых норм. Было указано, что это решение может создать проблемы, поскольку данный термин будет включать в себя холдинговые компании и фирмы по срочным брокерным сделкам, а также, возможно, и другие учреждения.

30. Было отмечено, что, возможно, необходимо принять решение о том, следует ли для целей типовых норм рассматривать как отдельное образование отделение такого учреждения или его независимый филиал. Было отмечено, что такое решение может быть принято лишь в свете существа типовых правил. (См. материалы последующего обсуждения в пунктах 95-97).

31. Было предложено исключить слова "себя или" из данного определения, с тем чтобы оно включало лишь те финансовые учреждения, которые занимаются переводами средств для других сторон. В этой связи был поднят вопрос о том, должны ли типовые правила охватывать переводы средств между филиалами финансовой холдинговой компании, совершенные данной компанией в тот период, когда эта компания не предлагала свои услуги населению.

"b) "Получатель" означает последнюю сторону, которая получает кредит или платеж в результате перевода средств;".

32. Рабочая группа одобрила это определение.

"c) "Покрытие" означает возмещение банку, который действовал в соответствии с платежным поручением;".

33. Рабочая группа одобрила это определение при условии четкого указания в нем на то, что покрытие может предшествовать действиям в соответствии с платежным поручением или следовать за ними. Было высказано мнение, что в типовых правилах не должно использоваться понятие "покрытие", а вместо этого следует сформулировать обязательство оплатить (или возместить получателю за платежное распоряжение.

"d) "Дата проводки" означает дату внесения записей на счет;".

34. Рабочая группа отметила, что термин, определение которого приводится в этом подпункте, помещен в квадратные скобки, чтобы показать, что он не используется в тексте типовых норм, однако может быть использован при внесении последующих изменений в текст.

35. Рабочая группа утвердила это определение.

"e) "Дата исполнения" означает дату, когда отправитель дает указание банку-получателю выполнить операцию в соответствии с платежным поручением;".

36. Было предложено пояснить, что это определение относится к дате исполнения платежного поручения, а не к дате его подачи.

"f) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком, обозначенный в национальной валюте или в валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств при условии, что настоящие нормы применяются без ущерба для норм такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения;".

37. Рабочая группа утвердила определение по существу при том понимании, что в текстах на всех языках будет пояснено, что формулировка этого определения включает случай, когда кредит обозначен не в национальной валюте государства, в которой ведется счет.

"g) "Перевод средств" означает движение средств между плательщиком и получателем;".

38. Было отмечено, что определение "перевод средств" не включает полный текст ISO 7982-1. Было высказано мнение о том, что укороченный текст не передает надлежащим образом идею, в соответствии с которой перевод средств может осуществляться по этапам. По этой причине было решено использовать полное определение ISO в качестве основы для последующей редакции.

"h) "Операция по переводу средств" означает движение средств непосредственно между двумя сторонами, в котором не участвуют какие-либо посредники помимо службы, которая производит платеж, или службы связи;".

39. Было отмечено, что этот термин не используется в существующем проекте типовых норм, но содержится в определении "перевод средств", приведенном в ISO 7982-1. По этой причине с целью приведения в соответствие содержащегося в типовых нормах определения "перевод средств" с определением ISO было высказано мнение о целесообразности включения и определения ISO "операции по переводу средств".

40. Однако Рабочая группа не была удовлетворена ни самим термином, ни его определением. Что касается термина, то было отмечено, что во французском языке слово "перевод" имеет конкретное юридическое значение, которое по своему смыслу далеко от идеи, вкладываемой в этот термин в данном контексте. Что касается определения, то оно связано с определениями "платежные услуги" и "информационные услуги", содержащимися в ISO 7982-1, что обусловливает дополнительные проблемы. По этой причине было решено опустить этот термин.

"i) "Банк-посредник" означает банк между банком плательщика и банком получателя, через который осуществляется перевод средств;".

41. Было предложено пояснить в определении, что оно распространяется на все банки, исполняющие платежное поручение в ходе перевода средств, в том числе банки, которые только осуществляют выплаты. Было высказано мнение о том, что это может быть достигнуто, если предусмотреть, что понятие "банк-посредник" будет относиться к любому банку, исполняющему платежное поручение, за исключением банка плательщика и банка получателя. Было отмечено, что вследствие ранее принятого решения исключить ссылку на банк в следующем варианте типовых норм, существует опасность, что платежные и информационные услуги будут отнесены к группе учреждений, упоминаемых в существующем варианте в качестве банков-посредников. Рабочая группа просила секретариат принять эти предложения во внимание при подготовке пересмотренного проекта подпункта.

"j) "Плательщик" означает лицо, выдающее первое платежное поручение на перевод средств;".

42. Рабочая группа утвердила этот подпункт.

"k) "Срок платежа" означает дату, когда средства могут быть свободно выплачены получателю, как это указано плательщиком;".

"l) "Дата выплаты" означает дату, когда средства выдаются получателю;".

"p) "Дата зачисления" означает дату, когда средства поступают в распоряжение банка-получателя;".

43. Рабочая группа обратилась с просьбой к секретариату рассмотреть вопрос о согласовании содержащихся в подпунктах (k), (l) и (p) слов, выражающих идею предоставления средств указанному лицу. Было отмечено, что в подпунктах следует учесть, что сам по себе факт кредитования счета указанного лица не всегда означает, что указанное лицо может свободно получить эквивалент кредита в указанной валюте денежной наличностью.

"m) "Платежное поручение" означает адресованное банку распоряжение с указанием произвести выплату или направить распоряжения другому банку произвести выплату получателю установленной или подлежащей установлению суммы денег [наличными или путем кредитования счета];".

44. Следующие предложения были высказаны в ходе обсуждений: a) опустить ссылку на деньги и формы, в которых может быть произведен платеж; b) заменить термин "получатель" термином "конкретное лицо" или "указанное лицо"; и c) пояснить, что термин "платежное поручение",

используемый в типовых нормах, не включает поручения относительно переводов по дебетованию. Рабочая группа отметила, что в проекте норм Международной торговой палаты (МТП) используется термин "поручение на перевод средств" в то время как в нынешнем проекте типовых норм используется термин "платежное поручение". Было высказано мнение, что определение "поручение на перевод средств", используемое в проекте норм МТП и соответствующее аналогичному определению ISO 7982-1, по своему значению несколько шире термина "платежное поручение", в силу чего его нецелесообразно использовать в этом контексте. Рабочая группа обратилась с просьбой к секретариату подготовить альтернативные положения, отражающие результаты обсуждений.

"n) "Банк-получатель" означает банк, в который поступает платежное поручение;".

45. Было отмечено, что используемое в этом определении слово "поступает", возможно, не охватывает ситуацию, в которой платежное поручение направляется, но не поступает. Рабочая группа просила секретариат принять во внимание это замечание при подготовке пересмотренного текста подпункта.

"o) "Отправитель" означает сторону, которая направляет платежное поручение [, в том числе плательщика, и любой "банк-отправитель"];".

46. Рабочая группа утвердила этот подпункт. Было выражено мнение, что термин "отправитель" не должен относиться к плательщику.

Новый подпункт, касающийся "удостоверения"

47. Было предложено включить в статью 2 типовых норм определение термина "удостоверение", в котором подчеркивалось бы, что это метод подтверждения действительности источника поручения. Было отмечено, что это имеет особое значение, поскольку в отдельных правовых системах этот термин передает идею официального засвидетельствования подлинности с помощью нотариальной печати или эквивалента, в то время как в контексте электронного обмена данными, включая текст ISO 7982-1 (см. "удостоверение поручения"), он обозначает метод, используемый отправителем и получателем для подтверждения действительности источника и части или всего текста поручения. Было предложено включить либо в определение, либо в другую подходящую часть текста какой-либо критерий, определяющий приемлемость удостоверения, например "приемлемость с коммерческой точки зрения", но не затрагивающий технические средства удостоверения платежного поручения.

Статья 3. Форма и содержание платежного поручения

48. Текст статьи 3, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Платежное поручение может быть в любой форме [, в том числе в письменной и устной форме,] и может передаваться от отправителя банку-получателю любыми средствами связи.

2) Платежное поручение должно быть соответствующим образом удостоверено и содержать по крайней мере следующие данные:

a) распоряжение банку выполнить перевод и, если платеж производится не путем кредитования счета в банке получателя, указание о методе платежа получателю;

b) указание отправителя;

c) указание банка-получателя;

d) сумма переводимых средств, в том числе валюта или расчетная единица, если это не является самоочевидным по иным признакам;

e) указание получателя;

f) указание банка получателя.

3) Любые дополнительные или необязательные данные могут быть представлены словами, цифрами или кодом. Если какой-либо элемент данных представлен любой комбинацией слов, цифр или кодов и между ними имеется расхождение, то в равной степени действительной является любая форма представления и отправитель несет ответственность по платежному поручению в том порядке, как оно исполняется банком-получателем и любой являющейся посредником службой, которая производит платеж, или службой связи, за исключением тех случаев, когда банк-получатель или являющаяся посредником служба, выполняющая платеж, или служба связи знали или должны были знать о таком расхождении".

Пункт 1

49. Были высказаны различные точки зрения по вопросу о том, должны ли типовые нормы быть применимы к платежным поручениям в любой форме, как в настоящее время предусматривается в пункте 1, или платежные поручения, регулируемые типовыми нормами, должны быть только в электронной форме.

50. Значительную поддержку получило мнение о том, что сфера применения типовых норм должна требовать по крайней мере одного и, возможно, международного этапа перевода средств, который должен быть осуществлен на основании платежного поручения в электронной форме. Сторонники этого мнения заявили, что a) настоящий проект осуществляется в силу растущего использования электронных средств перевода денежных средств и в силу того, что существующие правовые нормы перевода денежных средств на основе бумажных документов не всегда могут быть применимы к таким случаям; b) мандат, предоставленный Рабочей группе Комиссией, основывается на предположении, которое выражается в названии типовых норм и которое гласит, что разрабатываемый правовой текст будет применяться по отношению к электронному переводу средств; и c) в национальных правовых системах существуют правовые нормы в отношении переводов денежных средств на основе бумажных документов и что нет никаких признаков, указывающих на то, что эти национальные нормы необходимо изменить.

51. Однако превалирующая точка зрения заключается в том, что типовые нормы должны применяться к платежным поручениям независимо от того, в какой форме они осуществлены и какими средствами они передаются от отправителя в банк-получатель. В поддержку этой точки зрения было заявлено, что a) клиенту, а нередко и банку, возможно, затруднительно ответить на вопрос, осуществлялся ли или будет осуществляться какой-то этап перевода средств в какой-то конкретной форме и что в таких случаях клиент или банк не должны находиться в состоянии неуверенности в отношении применяемого правового режима; b) правовые вопросы, возникающие в результате перевода средств, имеют в основном аналогичный характер независимо от формы платежного поручения и используемых средств перевода; c) в тех случаях, когда необходимо разработать специальные нормы в зависимости от формы или средств перевода, их можно разместить в тексте типовых норм; d) существование двойного правового режима в отношении перевода средств является нежелательным; и e) необходимо привести в соответствие со временем и согласовать правовые нормы, касающиеся переводов средств на основе бумажных документов и электронных переводов средств.

52. Рабочая группа признала, что доводы в пользу или против нынешнего проекта пункта 1 статьи 3 в основном касаются сферы применения типовых норм. Это обусловлено тем фактом, что статья 1 о сфере применения касается платежных поручений. Было отмечено также что, поскольку сфера применения типовых норм не зависит от существования какого-либо электронного звена, можно рассмотреть вопрос об исключении слова "электронного" из названия типовых норм.

53. Было отмечено, что пункт 1 не исключает возможности того, что стороны достигнут согласия в отношении какой-либо конкретной формы платежного поручения и что такое соглашение будет обязательным для этих сторон. Было предложено отразить в пункте 1 такое предпочтение, отдаваемое воле сторон. В соответствии с другим предложением это можно исключить, поскольку смысл пункта очевиден. А в третьем случае предлагалось, что если этот пункт сохранить, то слова, помещенные в квадратных скобках, можно было бы исключить, поскольку смысл надлежащим образом выражен и без этих слов.

Пункт 2

54. Было предложено содержание пункта 2 дать в определении "платежного поручения", содержащегося в статье 2. Те сообщения, которые не содержат все необходимые элементы данных, не будут рассматриваться в качестве платежного поручения, и в таком случае на них не будут распространяться типовые нормы.

55. Согласно другому подходу нет необходимости включать в платежное поручение перечень требуемых элементов. В то же время можно согласиться, что банку-получателю будет трудно осуществить платежное поручение, если последнее не будет иметь все элементы данных, перечисленных в подпунктах (a)-(f), что сводится в основном к вопросу об ответственности. Если банк осуществляет выплату неполного поручения, то он делает это на свой собственный страх и риск и при этом сознает, что он идет на этот риск. Кроме того, различные системы платежа, как правило, устанавливают свои собственные необходимые элементы данных, и включение перечня таких элементов в типовые нормы будет представлять собой посягательство на договорную свободу. Было высказано мнение, что удостоверение относится к вопросу об ответственности и должно фигурировать в статье 4 типовых норм.

56. Вместе с тем, согласно другой точке зрения, типовые нормы должны содержать перечень минимальных элементов данных, даже если типовые нормы можно подготовить таким образом, что

удается добиться аналогичного правового результата без такого перечня. Помимо исключительно правовой функции типовые нормы будут играть воспитательную роль, и именно перечень необходимых элементов данных будет служить одним из способов выполнения этой роли.

57. В ходе обсуждения минимального содержания платежного поручения часто делалась ссылка на содержащуюся в пункте 2 статьи 5 норму, в которой говорится, что банк-получатель обязан не исполнять неполное поручение. Большинство делегатов выразили мнение, что банк-получатель должен иметь возможность не исполнять такое поручение, что уже получило отражение в пункте 1 статьи 5, а не быть обязанным не осуществлять его. (Более подробные сведения о ходе этого обсуждения см. в пункте 84).

Подпункт (a)

58. Согласно одной точке зрения, в платежном поручении следует указывать способ платежа во всех случаях, включая традиционные случаи, когда платеж должен быть осуществлен путем кредитования счета. Согласно другой точке зрения, нет необходимости в том, чтобы в подпункте (a) говорилось о способе платежа, поскольку о способе исполнения платежного поручения говорится в статье 7. Согласно третьей точке зрения, для платежного поручения характерно наличие распоряжения на перевод средств и что в таком случае нет необходимости формулировать этот элемент в форме требования.

Подпункт (b)

59. Было предложено, чтобы подпункт (b) содержал требования об удостоверении плательщика, если отправитель не является плательщиком. В ответ было заявлено, что идентификация плательщика не является обязательной.

Подпункт (d)

60. Было предложено исключить фразу: "Если это не является самоочевидным признаком", поскольку она может дать повод для различных толкований. Другое предложение заключалось в том, чтобы выработать правило толкования для тех случаев, когда в поручении не оговаривается конкретная валюта.

61. Было отмечено, что могут существовать различные правила, ограничивающие свободу сторон в определении валюты перевода средств, и что подпункт (d) не следует понимать как положение, затрагивающее такое ограничение.

Пункт 3

62. Было предложено, что первое предложение пункта 3, допускающее использование слов, цифр или кодов, является самоочевидным и может быть исключено.

63. Было отмечено, что первая часть второго предложения образует норму для толкования тех случаев, когда аналогичные данные представляются несколькими способами и когда существует различие между данными, представленными таким образом. Было предложено установить различия в тех случаях, когда аналогичный элемент данных, например, сумма, представлен двумя или более различными способами и когда существует два различных элемента данных, касающихся одного и того же конечного элемента, например, наименования и номера счета.

64. В том, что касается кредитуемого счета, согласно одному мнению, плательщик будет иметь в виду кредитование именованного счета. Номер счета почти ничего не даст, исключая удобство пользования счетом. Согласно другой точке зрения, номер счета является точной информацией, которую никак не может дать наименование счета, и следует поощрять использование такого счета для идентификации счета.

65. Было отмечено, что современная технология позволяет компьютерам сопоставить различные области данных и отметить расхождения между ними. В этой связи следует подумать о том, как уведомлять банки-получатели о всех таких расхождениях. В ответ было заявлено, что такую технологию нельзя считать универсально доступной и нереально правовые нормы строить на основе предположения о ее существовании.

66. Было заявлено, что последняя часть второго предложения, которая посвящена распределению ответственности за последствия, вытекающие из расхождений, содержащихся в платежных поручениях, является неуместной для статьи 3, и было предложено пометить ее в статье 4 или в статье 5 в зависимости от того, какое лицо должно восполнять убытки.

67. Было сделано общее замечание о том, что типовые нормы в максимально возможной степени должны быть ориентированы на устранение любых расхождений, например, путем наложения обязательства на получателя сообщения о необходимости связаться с отправителем, а не позволять получателю сообщения довольствоваться формой представления данных по его выбору.

68. Было отмечено, что нынешний проект типовых норм не содержит каких-либо положений о правах или обязанностях банка-получателя осуществлять корректировку проводки, обусловленную ошибкой или мошенничеством. Этот вопрос обсуждался на последнем заседании Рабочей группы в Вене (см. A/CN.9/297, пункт 79), и он должен быть включен в текст нового пересмотренного проекта.

Статья 4. Обязанности отправителя

69. Текст статьи 4, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Отправитель несет ответственность по санкционированным платежным поручениям в той форме, в какой они выданы или переданы им, и за любую ошибку или задержку во время передачи поручения банку-получателю, за исключением изложенного в статье 5(2).

2) Платежное поручение является санкционированным, когда оно направлено или дано банку-получателю отправителем или лицом, уполномоченным совершать действия от имени отправителя в отношении поручений рассматриваемого вида.

3) Отправитель несет ответственность по несанкционированному поручению, когда оно направлено или дано банку-получателю лицом, которое имело возможность сделать это в силу работы в настоящее время или в прошлом у отправителя или по причине небрежности или недобросовестности отправителя или сотрудника или агента отправителя.

4) Если отправитель отрицает санкционирование поручения, то на банк-получатель возлагается бремя доказательства того, что данное поручение было санкционировано отправителем или что отправитель несет ответственность по несанкционированному поручению в соответствии с пунктом 3. Если отправитель отрицает, что направленное поручение содержало данные, которые, как утверждается, получены, на банк-получатель возлагается бремя доказательства содержания полученного поручения.

5) [Отправитель] [Банк-отправитель] обязан соблюдать любую структуру сообщений, предписанную используемой системой передачи или согласованную между сторонами [и несет ответственность за любые убытки, вызванные невыполнением этого требования].

6) Отправитель, который заранее не договорился с банком-получателем о способе предоставления банку-получателю возмещения за исполнение его распоряжений, обеспечивает наличие надлежащего покрытия и должным образом извещает об этом банк-получатель в день зачисления средств или до наступления этой даты.

7) Отправитель обязан предоставлять банку-получателю возмещение в той степени, насколько банк-получатель надлежащим образом исполнил платежное поручение отправителя [включая любые сборы или издержки, начисленные банком-получателем или понесенные им]".

70. Было отмечено, что в статье делается попытка рассмотреть слишком много различных проблем. Следует отличать, с одной стороны, основное обязательство отправителя, который обязан возместить банку-получателю издержки, как это предусматривается в пункте 7, и, с другой стороны, ответственность отправителя за платежное поручение.

71. Было предложено рассмотреть вопрос о том, следует ли устанавливать для банка-получателя и банка-отправителя одинаковый режим в том, что касается вопросов, рассматриваемых в статье 4. В этой связи было отмечено, что в пункте 5 специально предусматривается возможность проведения такого различия.

72. Было заявлено, что необходимо уделить внимание на более позднем этапе последствиям ошибок или задержек в осуществлении передачи поручения. Было отмечено, что правило, сформулированное в пункте 1, возможно, является слишком категоричным, особенно в том случае, если банк-получатель сам выбирает средство связи. Это предложение, как отмечалось, особенно касается плательщиков и в первую очередь потребителей.

73. Рабочая группа провела широкие обсуждения вопроса о том, что подлежит основной проверке: было ли санкционировано платежное поручение или было ли оно удостоверено. Отмечалось, что понятие "санкционирование" является правовым по своему характеру, а понятие "удостоверение" представляет собой процедуру, соблюдаемую отправителем с тем, чтобы дать возможность банку-получателю удостовериться в отношении источника платежного поручения. Вопрос о санкционировании сводится к тому, отвечает ли конкретное лицо, отправляющее сообщение, и цель, ради которой это сообщение отправляется, надлежащим с точки зрения отправителя требованиям. Вопрос об удостоверении сводится к тому, может ли банк-получатель довериться платежному поручению, которое он получил.

74. Было высказано мнение, что пункт 2 является ненужным, поскольку он является в основном циркулярным. Трудно дать краткое определение случаю, когда платежное поручение санкционируется без такой циркулярности.

75. Что касается пункта 3, была высказана мысль, что в нем делается попытка сформулировать норму по вопросу, который, возможно, лучше оставить на усмотрение национального правового органа. Были поставлены вопросы в отношении конкретных аспектов положения, связанного со сроком, в течение которого бывший наниматель будет нести ответственность за поддельные платежные поручения бывшего сотрудника.

76. Превалировало мнение, что проблема, о которой говорится в пунктах 2 и 3, должна быть отражена в типовых нормах, и что, однако, больше конкретного внимания следует уделить тому, было ли платежное поручение удостоверено. Согласно одному анализу, который получил широкую поддержку в Рабочей группе, отправитель будет нести ответственность за платежное поручение, в соответствии с которым действовал банк-получатель, если это платежное поручение было санкционировано, независимо от того, было ли оно удостоверено. Если данное платежное поручение не было санкционировано и не было удостоверено, отправитель ответственности не несет. Если платежное поручение было санкционировано, но не было удостоверено, отправитель, как правило, несет за него ответственность, однако будут иметь место исключения, которые необходимо разработать на более позднем этапе.

77. В отношении пункта 4 был поднят вопрос о том, следует ли на банк-получатель возлагать бремя доказательства того, что данное платежное поручение было санкционировано. Вместе с тем было отмечено, что вопрос о бремени доказательства будет освещен по-другому, если пункты 2 и 3 будут переработаны больше с упором на удостоверение.

78. Мнения разошлись в отношении того, нужен ли пункт 5. Согласно одному мнению, этот вопрос можно было бы оставить на усмотрение сторон. Кроме того, пункт 5 ставит вопросы в отношении лица, которому причитаются штрафные выплаты. Согласно другому мнению, пункт 5 играет важную воспитательную роль и должен быть сохранен. Было высказано мнение, что плательщики, не являющиеся банками, не должны подпадать под те же самые нормы в отношении соблюдения конкретных структур сообщений и что при пересмотре этого пункта такое различие будет легко установить.

79. Был поднят вопрос в отношении обязательства для отправителя обеспечить покрытие и надлежащим образом известить об этом банк-получатель в день исполнения или до наступления этой даты. Когда переводимые средства исчисляются в долларах США и банк получателя находится в восточном полушарии, покрытие может быть выдано в Нью-Йорке в рабочие часы банков в Нью-Йорке, т.е. длительное время спустя после окончания рабочего дня там, где расположен банк получателя. Вот почему было предложено, что банк-отправитель обязан обеспечить покрытие в самое ближайшее время, с тем чтобы уведомление об этом покрытии могло быть сделано до наступления даты исполнения.

Статья 5. <u>Обязанности банка-получателя</u>

80. Текст статьи 5, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

> "1) Банк-получатель обязан либо исполнить платежное поручение, либо уведомить отправителя о том, что он не будет делать этого. Если банк-получатель намерен задержать исполнение платежного поручения сверх срока, устанавливаемого статьей 8, в ожидании извещения о наличии покрытия, он должен уведомить отправителя об этом. Если в течение установленного срока банк-получатель не направляет уведомление о том, что он не будет совершать операций по платежному поручению, он уже не может направить такое уведомление и обязан совершить операции по такому поручению.
>
> 2) Банк-получатель обязан не исполнять платежное поручение, которое, как ему известно или должно быть известно, является ошибочным или неполным. Если ошибка или факт того, что платежное поручение является неполным, были бы обнаружены банком-получателем при надлежащем использовании процедуры проверки ошибок, предписанной системой перевода средств или согласованной с отправителем, банк должен был бы знать об ошибке или неполноте поручения".

<u>Пункт 1</u>

81. Определенную поддержку получила выраженная в пункте 1 идея о том, что банк-получатель обязан в любом случае либо исполнить платежное поручение, либо уведомить отправителя о том, что он не будет делать этого. Была высказана мысль, что, возможно, следует сделать исключение из этой нормы об уведомлении в том случае, когда нецелесообразно или неразумно

делать такое уведомление. Однако преобладающее мнение состояло в том, что решение этого вопроса должно зависеть от того, существовали ли ранее взаимоотношения между отправителем и банком-получателем, например, в форме какого-либо соглашения или в ходе операции между этими двумя сторонами. В том случае, когда подобных взаимоотношений не существует, банк не следует обязывать реагировать на платежное поручение, однако он будет иметь право делать это. Было предложено также рассмотреть вопрос о том, чтобы вместо положения, предусматривающего, что банк-получатель может быть связан платежным поручением в случае пассивности даже тогда, когда не существовало ранее никаких взаимных связей, предусмотреть, что в таких случаях банк-получатель должен нести ответственность за ущерб, причиненный отправителю неспособностью банка-получателя уведомить его о своем бездействии.

82. Было выдвинуто также предложение о том, что банк-получатель не должен реагировать на платежное поручение в том случае, когда проблема заключается в том, что отправитель не располагает в достаточном объеме средствами в банке-получателе. Следует считать, что отправитель обязан в любое время знать состояние своего счета. В любом случае банки-получатели, как правило, предпочтут выждать и посмотреть, поступят ли средства в достаточном объеме, с тем чтобы они могли исполнить платежное поручение. Поскольку такая акция служит интересам как плательщика, так и получателя, в типовых нормах не должно содержаться положений, поощряющих банки отклонять платежные поручения вместо того, чтобы дожидаться получения дополнительных средств.

83. Было предложено, чтобы в типовых нормах содержалось положение, в котором признавалась бы возможность обеспечить покрытием способ акцепта или отклонения платежного поручения за счет соглашения или хода сделок между сторонами.

Пункт 2

84. В итоге обсуждения пункта 2 статьи 3 (см. пункт 57) Рабочая группа согласилась, что в случае ошибки, содержащейся в распоряжении, или в случае неполного распоряжения, в типовых нормах должно содержаться не положение, вменяющее банку в обязанность не исполнять такого поручения, а положение, предписывающее, что банк не обязан исполнять такое поручение. Было отмечено, что такая норма уже содержится в пункте 1. С учетом этого подхода было предложено, что, возможно, нет никакой необходимости оставлять второе предложение пункта 2.

Статья 6. Исполнение поручения банком-получателем, не являющимся банком бенефициара

85. Текст статьи 6, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Банк-получатель, который не является банком бенефициара, надлежащим образом исполняет платежное поручение, если в рамках необходимого срока он предоставляет или обеспечивает покрытие и

a) передает поручение банку бенефициара или требуемому или соответствующему банку-посреднику,

b) выставляет свое собственное платежное поручение, содержащее распоряжения и другие данные в соответствии с полученным поручением, или

c) иным образом обеспечивает соответствующее осуществление перевода средств.

2) Если в полученном платежном поручении содержится распоряжение в отношении банка или банков-посредников, системы перевода средств или средств передачи, которые должны быть использованы, то банк-получатель в качестве отправителя исполняет полученное поручение в соответствии с этим распоряжением. Платежное поручение, выданное банком-получателем в качестве отправителя, включает любые распоряжения в отношении действий банка-получателя по этому поручению, которые необходимы для соответствующего исполнения поручения.

3) Банк-получатель не обязан выполнять распоряжение отправителя, в котором указываются банк-посредник, система перевода средств или средства передачи, которые должны быть использованы для осуществления перевода средств, если банк-получатель добросовестно установит, что выполнить это распоряжение невозможно или что выполнение этого распоряжения вызовет значительную задержку в переводе средств. Банк-получатель действует в рамках срока, указанного в статье 8, если он добросовестно и в сроки, установленные в этой статье, запросит отправителя в отношения дальнейших действий, которые ему следует предпринять с учетом этих обстоятельств."

Пункт 1

86. Было отмечено, что в подпунктах (a)-(c) предусматриваются положения в отношении различных форм, в соответствии с которыми банк-посредник, возможно, получил или вручил платежные поручения. Была высказана мысль о возможности объединить все эти случаи в одной формулировке.

Пункт 2

87. Было выдвинуто предложение рассмотреть все поручения для всех последующих банков-посредников во втором предложении подпункта (c).

Пункт 3

88. Рабочая группа отметила, что считается, что банк-получатель действовал в пределах срока, обусловленного статьей 8, если он отправил запрос в это указанное время.

Статья 7. Исполнение поручения банком бенефициара

89. Текст статьи 7, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Если у бенефициара имеется счет в своем банке, на который обычно кредитуются переводимые средства, то этот банк выполняет поручение путем:

a) кредитования счета бенефициара;

b) предоставления средств для снятия со счета или передачи; и

c) уведомления бенефициара, как это согласовано между ними, о наличии средств.

2) Если у бенефициара не имеется такого счета, то банк исполняет поручение путем:

a) осуществления платежа способами, указанными в поручении, или любыми коммерчески разумными методами; или

b) уведомления бенефициара о наличии у него средств в пользу бенефициара".

90. Была высказана мысль, что в типовых нормах не следует касаться способа исполнения платежных поручений банком бенефициара и что целесообразнее оставить этот вопрос на усмотрение банков в соответствии с их практикой и с учетом соглашений между банками и клиентами. Вместе с тем Рабочая группа согласилась, что целесообразно сохранить существо статьи 7 в типовых нормах, поскольку ее выводы относятся к положениям о выполнении предписанного обязательства, в настоящее время содержащегося в статье 16.

Пункт 1

91. Было отмечено, что межбанковские соглашения могут предусмотреть ограничения права банка-получателя исполнять платежные поручения. Конкретно были упомянуты нормы Соединенных Штатов Америки, устанавливающие двусторонние кредитные ограничения и чистые дебетовые потолки. Было предложено учесть такую практику в типовых нормах.

92. Было предложено, чтобы в типовых нормах содержалось положение с признанием того, что может платежное поручение не кредитовать непосредственно счет, а поручать банку-получателю приобрести ценные бумаги или взять на себя какое-либо другое обязательство от имени плательщика. Кроме того, кредитование счета не обязательно означает, что средства незамедлительно предоставляются для снятия со счета бенефициаром. Средств может не оказаться в результате, например, решения суда, действия права кредитора или самого банка-получателя использовать средства для покрытия иска или соблюдения правил валютного обмена. Кроме того, временами затруднительно установить тот момент, когда кредитуется счет, особенно в том случае, когда бухгалтерский учет осуществляется электронными средствами и обработка данного платежного поручения проходит различные этапы.

Пункт 2

93. Рабочая группа утвердила содержание пункта 2.

Статья 8. Срок для исполнения платежного поручения или уведомления

94. Текст статьи 8, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Банк-получатель исполняет полученное платежное поручение или уведомляет о том, что он не сделает этого, в сроки, соответствующие условиям поручения.

2) Если в платежном поручении указывается срок платежа, то банк-получатель, который не является банком бенефициара, выполняет это поручение в такие сроки, чтобы обеспечить при обычном ходе операций получение банком бенефициара этого платежного поручения и покрытия к сроку платежа. Банк бенефициара исполняет это поручение не позднее этого срока.

3) Если в платежном поручении указывается дата исполнения, то банк-получатель исполняет поручение не позднее этой указанной даты. Если в платежном поручении указывается дата зачисления средств, а не дата исполнения, то датой исполнения следует считать дату зачисления средств. Если не согласовано иное, то банк-получатель не может дебетовать счет отправителя до даты исполнения.

4) Если не указывается дата исполнения, зачисления средств или срок платежа, то датой исполнения считается дата получения поручения, если только характер поручения не указывает на то, что датой исполнения следует считать иную дату.

5) Банк-получатель, который получает платежное поручение после истечения установленного этим банком-получателем срока для исполнения данного вида платежного поручения, имеет право считать это поручение полученным на следующий день после того, когда банк исполнил этот вид платежного поручения.

6) Банк-получатель, который получает платежное поручение слишком поздно для исполнения его в соответствии с положениями пунктов 2 и 3, действуют тем не менее в соответствии с этими положениями, если он исполняет поручение в день его получения, независимо от указания в этом поручении какой-либо даты исполнения, зачисления средств или срока платежа.

7) Уведомление о том, что платежное поручение не будет исполняться, должно даваться в день принятия соответствующего решения, но не позднее дня, когда банку-получателю требовалось исполнить это поручение".

Отделения банков

95. Рабочая группа вернулась к вопросу о том, являются ли отделения банков отдельными организациями для целей типовых норм (см. пункт 30). Было достигнуто общее согласие, что трудно обсуждать временные пределы применительно к переводам средств за исключением тех случаев, когда имеется четкое представление о том, как эти временные пределы будут применяться к отделениям банков.

96. Было заявлено, что этот вопрос является сложным, особенно если учесть смежный вопрос о том, что вклады, помещенные в какое-либо отделение банка в другой стране, являются обязательствами только этого отделения или также обязательствами основного банка как такового.

97. Достигнуто общее согласие, что для целей типовых норм отделения банков следует рассматривать в качестве отдельных учреждений. Было признано, что, когда отделения банков находятся на территории одной страны и связаны между собой единой компьютерной системой "он-лайн", есть основания считать этот банк со всеми его отделениями как и одно учреждение. Однако в контексте типовых норм отдельные учреждения служат связующими звеньями в цепи перевода средств. Если эти отделения банка находятся в различных временных поясах, то этот факт следует учитывать при применении временных пределов. Кроме того, когда отделения банков находятся в различных странах, они подпадают под различные правовые режимы и подчиняются различным банковским властям.

Общая структура статьи

98. Было предложено, что, поскольку в пункте 1 сформулирована общая норма, которая усиливается пунктами 2-7, эти пункты могут быть переработаны и представлены в качестве подпунктов пункта 1.

99. Была высказана мысль, что легче будет понимать взаимосвязь между пунктами 2 и 3 и пунктом 6, если они будут находиться рядом. Было предложено также изменить порядок нумерации пунктов 2 и 3.

Пункт 2

100. Было достигнуто общее согласие, что в пункте 2 рассматривается серьезная проблема, поскольку важно увязать интересы клиентов банка на основе их возможности опираться на систему платежей при осуществлении перевода средств в жестких временных рамках с опасениями банков в отношении того, что на них могут быть возложены чрезмерные обязанности и обязательства.

101. Было предложено, что поскольку день платежа впервые проявляет себя в платежном поручении, поступившем от плательщика, в банк плательщика, только этот банк следует рассматривать на основании акцепта платежного поручения как банк, взявший на себя обязательство предоставить средства бенефициару к указанной дате выплаты. Было достигнуто общее согласие, что обязательство банков-посредников следует сформулировать таким образом, чтобы они не считали для себя выгодным отклонить платежное поручение по сравнению с риском не соблюсти требуемый временной предел, что может повлечь за собой последующую ответственность.

102. Было заявлено, что банку-получателю будет нередко трудно, особенно банку-посреднику, выяснить, какое время обычно потребуется для того, чтобы банк бенефициара получил платежное поручение. Была высказана также мысль о том, что получение покрытия банком бенефициара не должно являться частью обязательства в отношении даты выплаты.

103. Был предложен альтернативный подход к вопросу о временных пределах, а именно: основное обязательство банка-плательщика и последующих банков-посредников должно состоять в том, чтобы они использовали все свои возможности для осуществления данной сделки к надлежащей дате. Это обязательство, возможно, потребуется подкрепить в случае необходимости более конкретными нормами.

104. Была высказана мысль, что банки-посредники должны взять на себя обязательство только в отношении того времени, в рамках которого они будут действовать, а не в отношении того времени, в течение которого будут завершены операции по переводу средств, как это оговаривается сейчас. Хотя существует определенная поддержка нормы, согласно которой банки-посредники должны сделать все возможное, чтобы исполнить платежные поручения в день их получения, превалирует мнение, что банки-посредники должны иметь твердые обязательства исполнять платежные поручения в течение более длительного периода времени, например, в течение следующего дня.

105. Было отмечено, что любое окончательное решение в отношении характера временного предела, в рамках которого должны быть осуществлены различные меры, может быть принято только с учетом обязательства банка-получателя за несоблюдение этих временных пределов. В этой связи было заявлено, что среди банков распространена практика выплачивать друг другу проценты в случае несоблюдения сроков исполнения платежных поручений на большую сумму в рамках предполагаемых временных периодов.

106. Было предложено, что последние предложения пунктов 2 и 3 должны указывать на то, что неисполнение платежного поручения в интересах бенефициара должно иметь место до указанной даты, поскольку у плательщика, возможно, были причины, не связанные с переводом средств, отсрочить завершение сделки до этой даты.

Пункт 3

107. Было отмечено, что последнее предложение пункта 3, по-видимому, является единственным местом, где конкретно упоминается, что данная норма может быть изменена по согласию. Была высказана мысль, что можно разработать общее положение в отношении этого момента.

108. Было отмечено, что бухгалтерские проводки независимы от переводов средств.

Пункт 5

109. Была высказана мысль, что следует уделить внимание проблеме согласования концепции календарных дней и дней, в которые банк исполняет платежные поручения, в различных положениях проекта. Согласно одному предложению, концепция "дата" может быть рассмотрена отдельно, возможно, в статье 2, посвященной определениям.

Пункт 7

110. Было выдвинуто несколько предложений в отношении того, чтобы обеспечить такое положение, при котором временной предел для уведомления о невозможности исполнить платежное поручение соответствовал бы временному пределу, установленному для исполнения этого поручения.

Статья 12. Материальная ответственность банка-получателя

111. Было принято решение рассмотреть статью 12 не по порядку очередности в связи с тем, что объем режима ответственности, который предстоит принять в типовых нормах, является серьезным фактором всех дальнейших обсуждений круга обязательств, налагаемых на банки-получатели. Текст статьи 12, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Не являющийся банком бенефициара банк-получатель, который не исполняет платежное поручение, исполняет его ненадлежащим образом или исполняет его, когда он был обязан не делать этого, несет ответственность

a) перед плательщиком и его отправителем за потерю процентов, которые могли бы быть в результате начислены;

b) перед плательщиком, бенефициаром или любым другим банком за убытки, понесенные в результате изменения валютных курсов;

c) перед плательщиком и его отправителем за любые другие убытки, которые могут в результате возникнуть, но не превышающие суммы платежного поручения плательщика".

112. Было предложено включить в категории ущерба в статье 12 любые расходы на новое платежное поручение и на гонорар адвокату.

113. С учетом предыдущего решения, принятого в контексте статьи 5(2) в отношении того, что в типовых нормах не должно содержаться обязательства для банка не исполнять платежные поручения (см. пункт 84), Рабочая группа постановила исключить из начальной фразы статьи 12 слова "или исполняет его, когда он обязан не делать этого".

114. Рабочая группа обсудила вопрос о том, следует ли ответственность банка-получателя по статье 12 устанавливать на основе халатности, или эта ответственность должна быть строгой. Что касается случаев ответственности, перечисленных в подпунктах (a) и (b), Рабочая группа согласилась, что стремление обеспечить эффективную защиту потерпевшим убытки лицам обязывает принять такое решение, в силу которого банк-получатель не должен проявлять халатность. Было предложено четко отразить это решение в настоящей статье. Было предложено также применять аналогичную норму и к другим видам прямого ущерба.

115. Что касается ответственности за косвенный убыток, который устанавливается в подпункте (c), Рабочая группа согласилась, что эта ответственность не должна быть строгой. Однако было отмечено, что концепция косвенного убытка, который должен быть предусмотрен в статье 12(c), касается только некоторых правовых систем. Большинство согласилось с тем, что лицо, возбуждающее иск за косвенный убыток, должно доказать, что со стороны банка-получателя была проявлена не просто халатность. Согласно одной точке зрения, истец должен доказать проявление грубой халатности. В поддержку этой точки зрения была высказана мысль, что в соответствии с общими принципами ответственности, принятыми в ряде правовых систем, проявление грубой халатности влечет за собой ответственность за косвенный убыток и что этот же принцип должен быть включен в подпункт (c).

116. Против этой точки зрения было выдвинуто возражение на том основании, что концепция грубой халатности не имеет точного определения во многих правовых системах. Кроме того, такой уровень ответственности является нереальным с экономической точки зрения. Было заявлено, что объем риска косвенных экономических убытков зависит от обстоятельств дела, которые известны сторонам основной сделки, но часто не известны банку. Таким образом, целесообразно оставить на усмотрение плательщика вопрос о собственной защите против таких убытков, а не вынуждать банк заниматься поисками страхового обеспечения такого риска, который часто зависит от неизвестных ему факторов и от функционирования режима ответственности в другой стране и который, как правило, очень трудно оценить до наступления события.

117. Согласно другой точке зрения, для возбуждения ответственности за косвенные убытки истец обязан доказать, что банк-получатель нанес ущерб в результате намеренных или необдуманных действий. Была высказана мысль, что образец, содержащий описание подобного деяния, можно найти в статье 8 Конвенции Организации Объединенных Наций 1978 года о перевозке грузов морем (Гамбург).

118. Было отмечено, что в результате неспособности банка-получателя исполнить платежное поручение или его неправильного исполнения плательщик может нести ответственность перед бенефициаром за убытки, возникающие в результате совершения основной сделки. Такие убытки могут касаться, например, потери процентов от капитала, потерь в результате изменения

обменных курсов, а в ряде случаев могут возникать и косвенные убытки. Вопрос заключается в том, является ли иск плательщика на возмещение таких убытков банком-получателем обеспеченным должным образом покрытием на основании формулироки статьи 12.

119. Рабочая группа обсудила вопрос о том, какое лицо имеет право возбуждать иск по поводу убытков в соответствии со статьей 12. Высказывались мнения в поддержку предоставления права иска только лицам, которые непосредственно находились в цепи договорных отношений с банком, причинившим ущерб. Поддержку также получило мнение, что это право должно быть признано за указанными в статье 12 лицами, даже в том случае, если таких договорных отношений не существует. Была высказана еще одна мысль о том, что это положение следует сформулировать таким образом, чтобы оно носило характер исключительной нормы ответственности. В противном случае истцы смогут обращаться к неунифицированным концепциям ответственности, существующим в национальном праве, даже в отношении иностранных банков. Было заявлено, что во многих правовых системах не существует ясности в отношении взаимосвязи между концепциями ответственности, вытекающей из нарушения договора, и ответственности, вытекающей из гражданского деликта.

Статья 9. <u>Отзыв и исправление платежного поручения</u>

120. Текст статьи 9, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Отзыв или исправление платежного поручения, выставленного на банк-получатель, который не является банком бенефициара, имеет силу, если оно получено достаточно заблаговременно, с тем чтобы банк-получатель мог принять соответствующие меры до передачи этим банком-получателем полученного поручения или до выставления собственного поручения во исполнение полученного поручения.

2) Отправитель может просить банк-получатель, который не является банком бенефициара, отозвать или исправить платежное поручение, которое банк-получатель передал или выставил. Отправитель может также просить банк-получатель дать распоряжение последующему банку, которому он переводит или выставляет поручение, отозвать или исправить любое поручение, которое в свою очередь этот последующий банк может передать или выставить.

3) Отзыв или исправление платежного поручения, выданного банку бенефициара, имеет силу, если оно своевременно получено банком для принятия соответствующих мер до наступления наиболее раннего из следующих событий:

a) банк получает платежное поручение, если отправитель и этот банк договорились о том, что данный банк исполнит полученные от отправителя платежные поручения без уведомления о наличии покрытия;

b) банк получает как платежное поручение, так и уведомление о наличии покрытия;

<u>Вариант A</u>

c) банк кредитует счет бенефициара [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае отсутствия покрытия] или производит платеж бенефициару иным способом;

<u>Вариант B</u>

c) банк предоставляет бенефициару [безусловное] право снять со счета кредитованную сумму или средства [независимо от того, должны ли за это выплачиваться комиссионный сбор или сумма в виде процентов или нет];

<u>Вариант C</u>

c) банк уведомляет бенефициара о том, что он имеет право на возврат кредита или средств;

d) банк использует кредит в отношении долга бенефициара банку или применяет его в соответствии с постановлением суда.

4) Отправитель может отозвать или исправить платежное поручение после срока, указанного в пунктах 1 или 3, только с согласия банка.

5) Отправитель, который действительно отозвал платежное поручение, не обязан платить возмещение банку-получателю [за исключением издержек или комиссионного сбора] и, если отправитель уже предоставил банку-получателю возмещение по любой части платежного поручения, то он имеет право на получение от банка-получателя этой уплаченной суммы.

6) Любой отзыв платежного поручения в соответствии с применимым законодательством, связанный со смертью отправителя или плательщика или с установлением каким-либо компетентным органом юридической недееспособности, является обязательным для банка-получателя только в том случае, если этому банку известно о факте смерти или установления юридической недееспособности до срока, указанного в пункте 1 или 3 настоящей статьи.

7) Банк не обязан высвобождать полученные средства, если по постановлению компетентного суда он не должен этого делать [в связи с обманом или ошибкой при переводе средств]".

Пункт 1

121. Рабочая группа в целом согласилась с пунктом 1. Была высказана мысль, что во второй части пункта следует дать ссылку только на передачу платежного поручения.

Пункт 2

122. Были высказаны различные точки зрения в отношении того, сможет ли отправитель остановить перевод средств, после того как банк-получатель уже передал платежное поручение, только путем прослеживания платежного поручения по той же цепочке банков-посредников, передававших платежные поручения, или плательщик или банк плательщика может известить банк-посредник или банк бенефициара о том, что платежное поручение отзывается.

123. В поддержку идеи разрешить отправителю извещать банк-посредник или банк бенефициара было заявлено, что это расширит возможности получения распоряжения об отзыве до того, как банк бенефициара получит платежное поручение и приступит к его исполнению. Было заявлено, что такая возможность имеет особенно важное значение в случае мошенничества.

124. В ответ было заявлено, что ни банк-посредник, ни банк бенефициара не будут располагать подтверждением того, что распоряжение об отзыве платежного поручения является достоверным.

125. Превалировало мнение, что любой отзыв платежного поручения должен быть разрешен толко через отсылку распоряжения об отзыве через ту же самую цепочку банков, через которую проходило платежное поручение. Такая норма будет означать, что платежное поручение на каком-либо данном этапе перевода средств может быть отозвано только отправителем такого платежного поручения. Была высказана мысль, что в типовых нормах следует пояснить, что сообщения об отзыве платежных поручений регулируются аналогичными нормами в отношении удостоверения и ответственности за неспособность выполнить поручение об отзыве точно так же, как регулируются и сами платежные поручения. Была высказана мысль, что слово "потребовать" следует заменить словом "просить".

126. Был поставлен вопрос о том, имеет ли по-прежнему обсуждаемая проблема важное значение в такой обстановке, когда платежные поручения пропускаются через компьютеры за какие-то доли секунды, что делает невозможным его отзыв после отправки. В ответ было заявлено, что не все платежные поручения обрабатываются компьютером или подлежат немедленному исполнению. Телексные переводы и переводы средств в день зачисления по-прежнему предоставляют возможность отозвать платежное поручение.

Пункт 3

127. Было отмечено, что пункт 3 и статья 16(3) выражают различные аспекты конечного итога перевода средств и что эти конечные события сформулированы в одних и тех же выражениях. Было достигнуто общее согласие, что это целесообразно, но вместе с тем был поставлен вопрос о том, должна ли в статье 16 содержаться какая-либо норма о выполнении основного обязательства.

128. Рабочая группа отметила, что каждый подпункт учитывает свою ситуацию. Подпункт (a) предназначен для таких систем, как ЧАПС, когда чистая выплата исполняется в конце дня, а банк-получатель обязан исполнить платежное поручение по его получении. Подпункт (b) предназначен в первую очередь для телексных переводов или переводов СВИФТ в тех случаях, когда действуют предварительно оформленные в отношениях между банком бенефициара и его

отправителем мероприятия по обеспечению покрытия. Подпункт (c) в различных вариантах предназначен для различных ситуаций, который не охвачен подпунктами (a) и (b), и самым первым основанием для завершения сделки является мера, предпринятая самим банком бенефициара.

129. Рабочая группа провела общее обсуждение различных подпунктов в ряде случаев с комментариями формулировок применительно к отдельным ситуациям. Однако все согласились, что эта тема является сложной и что Рабочая группа должна лучше разобраться в банковской практике и в правовых концепциях, существующих в различных странах прежде чем принять основополагающие решения в этой связи.

Пункт 4

130. Была высказана мысль, что необходимо сделать более полным положение в типовых нормах, позволяющее банку-получателю или требующее от него остановить кредитование в определенных случаях и особенно в случае явных ошибок. Было высказано предложение, чтобы секретариат представил проект такого положения на рассмотрение Рабочей группы на ее следующей сессии.

Пункт 5

131. Рабочая группа не сделала замечаний по этому пункту.

Пункт 6

132. Было достигнуто общее согласие о том, что этот пункт следует переработать, с тем чтобы предусмотреть такую возможность, когда юридическая ценность платежного перевода будет продолжать действовать независимо от смерти или физической немощи плательщика. Юридическая несостоятельность банка-получателя, как понимается, имеет особое отношение к его банкротству. Хотя были выражены определенные соображения в отношении рассмотрения этой проблемы, общее согласие состояло в том, чтобы не приступать к этому рассмотрению в настоящий момент.

Пункт 7

133. Поскольку этот пункт был включен в проект с целью постановки вопроса до того момента, когда на более позднем этапе Комиссия примет решение рассмотреть смежную проблему в контексте резервных аккредитивов и гарантий, было решено поставить этот пункт в квадратные скобки.

Статья 10. Извещение о дебетовании и кредитовании счета

134. Текст статьи 10, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

> "1) Банк направляет своим вкладчикам [не реже одного раза в ... месяц(ев)] уведомление или извещение о дебетовании и кредитовании их счета, а также такую информацию, которой этот банк может разумно располагать и которая даст возможность вкладчику определить источник внесения записей на счете. Направление этого уведомления или извещения осуществляется по согласованию между банком и вкладчиком, а также может осуществляться через компьютерную систему.
>
> 2) Вкладчик уведомляет банк в течение {..}[дней][месяцев] после получения этого извещения о любой ошибке или о любом несанкционированном дебетовании или кредитовании.
>
> 3) Вкладчик, который не уведомляет банк в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не может предъявить иск банку в связи с ошибкой или несанкционированным дебетованием или кредитованием и принимает на себя все расходы банка или какого-либо другого лица, возникающие в связи с таким неуведомлением".

135. Преобладало мнение, что применение статьи 10 к сфере взаимоотношений клиентов банка со своими банками заходит дальше, чем это необходимо для типовых норм, в том, что касается перевода средств. В этой связи было достигнуто согласие исключить эту статью.

136. Тем не менее было высказано мнение, что эта статья будет играть положительную роль в том, что касается взаимоотношений между самими банками. Была высказана мысль, что существование различий в практике стран иногда затрудняет увязку международных переводов средств.

Статья 11. Ответственность за надлежащее исполнение платежного поручения

137. Текст статьи 11, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Банк плательщика и каждый банк-посредник несут ответственность перед плательщиком за надлежащее выполнение перевода средств в соответствии с платежным поручением плательщика. Ответственность банка-посредника перед плательщиком заканчивается, если платежное поручение, полученное банком бенефициара, соответствует платежному поручению, полученному банком-посредником, и он выполняет полученное им платежное поручение в течение срока, установленного в статье 8.

2) Перевод средств является надлежащим образом выполненным, если платежное поручение, соответствующее платежному поручению, выданному плательщиком, получено банком бенефициара и покрытие по поручению предоставлено в распоряжение банка бенефициара,

a) когда срок платежа был указан на платежном поручении плательщика, достаточно заблаговременно для того, чтобы банк бенефициара выполнил поручение по наступлении этой даты или до нее;

b) когда срок платежа не указан на платежном поручении плательщика в срок, обычный для того вида платежного поручения, которое выдано плательщиком.

3) Банк-получатель [, не являющийся банком бенефициара,] несет ответственность перед отправителем за надлежащее выполнение перевода средств в соответствии с платежным поручением отправителя".

138. Было отмечено, что первое предложение пункта 1 выражает принятое Рабочей группой на ее шестнадцатой сессии решение о том, что банк плательщика должен нести ответственность перед плательщиком за надлежащее исполнение операций по переводу средств. Однако было заявлено, что это противоречит законодательству ряда стран, в которых банк плательщика и каждый банк-посредник несет прямую ответственность перед плательщиком за надлежащее исполнение своего этапа операций по переводу средств.

139. Был затронут вопрос о том, должен ли плательщик в дополнение к возможности взыскивать с банка плательщика за надлежащее исполнение операций по переводу средств иметь также право непосредственно взыскивать с каждого банка-посредника, как это предусматривается в нынешнем проекте. В подкрепление этого довода было заявлено, что могут возникнуть обстоятельства, когда плательщик не сможет непосредственно взыскать с банка плательщика вследствие банкротства последнего. В ответ было заявлено, что могут возникнуть проблемы, если в случае банкротства банка плательщика доверительное лицо взыскивает ущерб, причиненный банку-посреднику, которому он направил свое платежное поручение, и плательщик впоследствии возбуждает иск о возмещении убытков в этом же банке-посреднике.

140. Аналогичный вопрос был задан в контексте пункта 3 в отношении банка бенефициара. Было достигнуто общее согласие, что банк бенефициара должен нести ответственность перед своим отправителем за надлежащее исполнение полученного платежного поручения, что можно достичь путем исключения слов в квадратных скобках. Некоторые представители, которые поддерживают этот подход, выступают за то, чтобы предусмотреть также ответственность для банка бенефициара перед плательщиком.

141. Было отмечено, что в рамках структуры нынешнего проекта типовых норм целесообразно, чтобы банк бенефициара нес ответственность только перед бенефициаром, поскольку различные нормы, посвященные заключительному этапу операций по переводу средств, включая статьи 9(3), 16(3) и пункт 2 обсуждаемой статьи, основаны на предположении о том, что перевод средств считается завершенным тогда, когда платежное поручение и покрытие поступают в банк бенефициара.

142. Рабочая группа отметила, что в результате банк бенефициара фактически не будет иметь права отклонить платежное поручение вопреки норме, принятой в статье 5 в отношении всех других банков. Было заявлено, что такой результат нецелесообразен, поскольку банк бенефициара, как и любой другой банк, может иметь свои причины на то, чтобы отклонить платежное поручение или отклонить предлагаемое ему покрытие. Однако любое право банка бенефициара отклонить платежное поручение в соответствии с типовыми нормами будет сочетаться с договорными обязательствами перед бенефициаром.

143. Была высказана другая мысль, что, если содержащаяся в статье 11 нынешняя норма будет сохранена, предположение, что бенефициар выбрал банк бенефициара, следует сделать недвусмысленным. Если банк был выбран другой стороной, скорее всего банком плательщика,

следует пояснить, что банк бенефициара будет иметь право отклонить платежное поручение, с тем чтобы исключить необходимость нести обязательство перед бенефициаром, с которым он до этого не вступал ни в какие отношения. Было высказано мнение, что банк бенефициара должен нести ответственность перед отправителем и плательщиком за исключением случая, когда банк выбран плательщиком.

144. Было отмечено, что функция пункта 2 отличается неясностью в вариантах текста на некоторых других языках. Предполагается, что этот пункт разъясняет, когда платежное поручение исполнено должным образом для целей пункта 1.

145. Было заявлено, что формулировка пункта 2 оставляет желать лучшего в ряде отношений, и неполностью соответствует статьям 9(3) и 16(3).

Статья 13. Ответственность банка бенефициара

146. Текст статьи 13, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Банк бенефициара несет ответственность перед бенефициаром за надлежащее исполнение полученного им платежного поручения и, если он не исполнит или не может исполнить платежное поручение, перед его отправителем за уведомление об этом факте".

147. Предложение, которое первоначально было сделано в отношении статьи 11, было повторено в контексте статьи 13. Предложение заключается в том, что банк бенефициара должен нести ответственность за надлежащее исполнение платежного поручения не только перед бенефициаром, но и перед отправителем платежного поручения, особенно в том случае, когда банк бенефициара выбирается плательщиком.

Статья 14. Материальная ответственность банка бенефициара

148. Текст статьи 14, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Банк бенефициара, не исполнивший платежное поручение или не исполнивший его надлежащим образом, несет ответственность перед бенефициаром в том объеме, как это предусмотрено законом, регулирующим [отношения между владельцами счетов] [отношения между бенефициаром и банком]".

149. Рабочая группа согласилась с содержанием статьи 14.

150. Было отмечено, что статья 14 была подготовлена в интересах симметрии и завершенности системы типовых норм, но что этот вопрос, как можно предположить, выходит за сферу применения типовых норм, и что эта статья может быть исключена на более позднем этапе.

Статья 15. Освобождение от ответственности

151. Текст статьи 15, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Вариант А

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность согласно статье 11, освобождаются от ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если банк докажет, что оно было вызвано препятствием вне контроля банка и что от банка нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при переводе средств, либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

Вариант В

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность согласно статье 11, освобождаются от ответственности за любое неисполнение поручения или обязательства направлять уведомление или за задержку в совершении этих действий сверх установленного срока, если такое невыполнение или задержка вызваны приказом суда, нарушением работы средств связи или поломкой оборудования, не являющейся следствием недостаточного обычного ухода со стороны банка-получателя, приостановлением платежей другим банком, войной, чрезвычайными условиями или другими обстоятельствами вне контроля банка-получателя и если банк-получатель проявлял внимательное отношение, которого требовали обстоятельства".

152. Согласно одной точке зрения, в основу статьи 15 должен быть положен вариант А. Этот вариант предпочтительнее, поскольку он содержит, как считается, более строгое требование ответственности, чем вариант В, в частности, в нем не дается ссылка на требование проявить общее внимание, как в варианте В. Была высказана мысль, что такое требование имеет особенно важное значение в случае выхода из строя техники. Было заявлено, что согласно концепциям косвенной ответственности, наниматели, как правило, несут ответственность за неудачные действия своих сотрудников. Когда осуществляется замена оборудования, включая компьютеры, наниматель должен по-прежнему нести ответственность за любые последующие неудачные действия.

153. Согласно другой точке зрения, в основу статьи 15 должен быть положен вариант В. Было заявлено, что в варианте А содержатся такие концепции, как "препятствия" и "нельзя было ожидать принятия в расчет", которые отличаются неясностью и послужат причиной для разногласий. Кроме того, концепция "недостаточного обычного ухода" в варианте В известна во многих правовых системах, и она указывает прежде всего на то, что банки будут подпадать под требования, которые формируются вместе с развитием техники перевода средств. Была высказана мысль, что, возможно, необходимо пояснить вопрос бремени доказательства в аналогичных формулировках, как это сделано в варианте А.

154. Было отмечено, что выбор между двумя подходами является своего рода вопросом правовой традиции и что применение двух подходов к какому-то одному случаю необязательно принесет различные результаты. Отсюда была высказана мысль, что следует рассмотреть вопрос о том, чтобы представить статью 15 в двух альтернативных вариантах, с тем чтобы государства могли выбрать то решение, которое подходит к их правовым системам.

155. В ходе обсуждения общее мнение все больше склонялось в пользу объединения вариантов А и В. Было отмечено, что концепция варианта А уместна как общий принцип, но что, однако, целесообразно пояснить действия этого принципа на основе примеров, относящихся к переводам средств. Было отмечено, что общий принцип не основывается на концепции халатности и что примеры, которые должны быть добавлены к этому принципу, должны оставаться в рамках этой концепции.

156. Рабочая группа отметила свое обсуждение статьи 12 по вопросу о том, исключить ли любую ссылку об ответственности за косвенные убытки (пункты 115 и 116) и о том, что основная ответственность банком-получателем будет соответствовать объему потерянных процентов от капитала и убытков, причиненных в результате изменения обменных курсов валют. В этой связи была высказана мысль, что целесообразно установить для банков более высокое требование оперативности по сравнению с иными условиями.

Статья 16. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательство банка перед вкладчиком

157. Текст статьи 16, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Платеж по денежному обязательству может производиться посредством перевода средств [на любой счет] [любому финансовому учреждению, в котором кредитор имеет счет] [выраженный в валюте обязательства] [в стране, в которой обязательство подлежит оплате], за исключением случая, когда [кредитор по обязательству указывает, что] обязательство должно быть исполнено посредством платежа каким-либо конкретным образом или посредством перевода на какой-либо конкретный счет.

2) Кредитор может прекратить действие права исполнить обязательство платежом на какой-либо один или более счетов, указанных в пункте 1, посредством уведомления банка или банков в отношении одного обязательства, класса обязательств или посредством блокирования, если это сделано таким образом и в срок, достаточный для того, чтобы банк предпринял соответствующие действия до исполнения обязательства согласно пункту 3. Если кредитор прекращает действие права исполнить обязательство платежом на какой-либо счет, обязательства дебитора, который распорядился о переводе средств на этот счет до получения извещения о действиях кредитора, прекращаются до тех пор, пока дебитор не получит возмещение за переведенные средства. Кредитор несет ответственность за любые убытки и любые расходы, возникающие в связи с таким переводом средств и его прекращением.

3) Дебитор выполняет обязательство, и банк бенефициара становится должником бенефициара в размере платежного поручения, полученного банком бенефициара, по наступлении первого из следующих событий:

а) банк получает платежное поручение, если отправитель и банк договорились о том, что банк будет исполнять платежные поручения, полученные от отправителя, без уведомления о наличии покрытия;

b) банк получает и платежное поручение, и извещение о наличии покрытия;

Вариант A

c) банк кредитует счет бенефициара, [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае непредоставления покрытия] или осуществляет платеж бенефициару иным образом;

Вариант B

c) банк дает берефициару [безусловное] право закрыть кредит или снять со счета средства [независимо от того, должен ли за эту операцию уплачиваться сбор или производиться платеж в форме процентов];

Вариант C

c) банк направляет бенефициару извещение о том, что он имеет право закрыть кредит или снять со счета средства;

d) банк использует полученные по кредиту средства для погашения задолженности бенефициару перед ним или использует их в соответствии с приказом суда.

4) Если один или более банков-посредников произвел вычет сборов из суммы переводимых средств, обязательство является выполненным при добавлении суммы этих сборов к сумме платежного поручения, в той форме, в какой оно получено банком бенефициара. Дебитор обязан возместить кредитору сумму этих сборов.

5) Поскольку банк-получатель имеет право на получение возмещения от отправителя посредством дебетования счета, который банк-получатель открывает для отправителя, этот счет считается дебетованным [и обязательства банка перед отправителем уменьшенными или обязательства отправителя перед банком увеличенными], когда отзыв или изменение платежного поручения теряет силу в соответствии со статьей 9".

Пункты 1 и 2

158. Согласно одной точке зрения, пункт 1 абсолютно не нужен. Право дебитора исполнять денежное обязательство путем перевода средств на счет кредитора в отсутствие какого-либо положения об обратном в основном договоре может быть оставлено за национальным законодательством. Был приведен пример одного недавнего национального статута, который специально предусматривает такое право. Согласно преобладавшему мнению, наличие такого статута показывает, что эта проблема является реальной. Поскольку Рабочая группа уже согласилась, что в своей работе она исходит из предположения, что она готовит типовое законодательство, Рабочая группа постановила, что целесообразно включить такую норму в проект.

159. Было достигнуто общее согласие, что слова в квадратных скобках в пункте 1, а также весь текст пункта 2 вносят осложнения, которые являются ненужными. В этой связи было достигнуто согласие исключить пункт 2 и ограничить пункт 1 положением о том, что обязательство может быть исполнено путем перевода средств.

Пункт 3

160. Рабочая группа согласилась, что на текущей сессии она не будет принимать решение в отношении целесообразности сохранить в типовых нормах положение об исполнении основного обязательства. Однако в ходе обсуждения пункта 3 была вновь подтверждена позиция в отношении того, что должны быть последовательными нормы об исполнении обязательства как в типовых нормах, так и в рамках национального законодательства, и нормы, регулирующие завершение исполнения платежного поручения. В этой связи было отмечено, что типовые нормы были разработаны на основе предположения, что эти нормы будут идентичными.

161. Рабочая группа приняла к сведению тот факт, что в некоторых правовых системах основное обязательство считается выполненным, когда плательщик передал платежное поручение вместе с покрытием в банк плательщика. Это выполнение является условным по завершении перевода средств. Однако, поскольку банк плательщика уже имеет покрытие, маловероятно, что перевод средств не будет завершен. В некоторых других правовых системах аналогичная норма применяется по отношению к некоторым ограниченным категориям перевода средств, таким, как выплата страховых взносов, Такая правовая доктрина направлена на то, чтобы ограничить возможность того, что срок действия договора о страховании истечет до выплаты страхового взноса.

162. Рабочая группа постановила рассмотреть на будущей сессии вопрос о том, как такое национальное законодательство об исполнении основного обязательства может воздействовать на соответствующие нормы, касающиеся завершения операции по переводу средств.

Пункт 4

163. Было предложено во второе предложение пункта 4 добавить слова "если не согласовано иное", поскольку существует общая практика для бенефициаров (кредиторов) соглашаться брать на себя ответственность за выполнение таких функций. Когда было отмечено, что в соответствии со вторым предложением пункта 4 плательщик (дебитор) должен направить второе платежное поручение, в котором в свою очередь могут фигурировать вычтенные сборы, было предложено исправить эту норму путем исключения этого предложения.

Пункт 5

164. Была высказана озабоченность в отношении того, будет ли должным образом работать пункт 5 в контексте статьи 9(2). Была высказана мысль, что в пункте 5 следует заявить о том, что дебетование представляется необходимым по выдаче платежного поручения, но если платежное поручение отозвано, дебетование будет прекращено.

Дополнительные вопросы, которые необходимо охватить в типовых нормах

165. Было отмечено, что в документе, содержащем проект типовых норм (A/CN.9/WG.IV/WP.37, пункт 7), секретариат перечислил несколько тем, по которым не было подготовлено соответствующих положений, но которые могут быть включены в будущий проект. Было предложено секретариату подготовить из числа этих тем положение о коллизии права для следующей сессии Рабочей группы, и что это может быть сделано либо одним секретариатом, либо секретариатом совместно с Гаагской конференцией по частному международному праву. В ответ наблюдатель от Гаагской конференции заявил, что вопрос о том, следует ли тему о коллизии права в области электронного перевода средств включить в программу работы, был рассмотрен Специальной комиссией в январе и будет фигурировать в повестке дня шестнадцатой сессии Конференции в октябре. На сессии Комиссии была высказана мысль, что еще нецелесообразно заниматься изучением этой темы до тех пор, пока не будут четче определены основные нормы, готовящиеся для применения.

III. БУДУЩИЕ СЕССИИ

166. Рабочая группа отметила, что восемнадцатая сессия будет проведена в Вене с 5 по 16 декабря 1988 года и что девятнадцатая сессия будет проведена в Нью-Йорке с 10 по 21 июля 1989 года.

Примечание

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

B. Проект типовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря a/ (A/CN.9/WG.IV/WP.37) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
ВВЕДЕНИЕ	90
ПРОЕКТЫ ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ	
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	91
Статья 1. Сфера применения	91
Статья 2. Определения	91
II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ПЛАТЕЖНОГО ПОРУЧЕНИЯ	93
Статья 3. Форма и содержание платежного поручения	93
III. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	94
Статья 4. Обязанности отправителя	94
Статья 5. Обязанности банка-получателя	95
Статья 6. Исполнение поручения банком-получателем, не являющимся банком бенефициара	97
Статья 7. Исполнение поручения банком бенефициара	98
Статья 8. Срок для исполнения платежного поручения или уведомления	99
Статья 9. Отзыв и исправление платежного поручения	100
Статья 10. Извещение о дебетовании и кредитовании счета	102
IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	103
Статья 11. Ответственность за надлежащее исполнение платежного поручения	103
Статья 12. Материальная ответственность банка-получателя	103
Статья 13. Ответственность банка бенефициара	105
Статья 14. Материальная ответственность банка-бенефициара	105
Статья 15. Освобождение от ответственности	105
V. ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ	106
Статья 16. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательства банка перед вкладчиком	106
Примечания	108

---

a/ Рабочий документ, представленный Рабочей группе по международным платежам на ее семнадцатой сессии.

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия в связи со своим решением, принятым на девятнадцатой сессии в 1986 году, о том, чтобы поручить секретариату опубликовать Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств как результат работы секретариата, постановила приступить к работе по разработке типовых норм электронного перевода средств и поручить эту задачу Рабочей группе по международным платежам 1/.

2. Рабочая группа приступила к выполнению этой задачи на своей шестнадцатой сессии, состоявшейся в Вене с 2 по 13 ноября 1987 года. На этой сессии Рабочая группа провела обзор ряда правовых вопросов, изложенных в докладе, который подготовлен секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.35). При завершении сессии Рабочая группа просила секретариат подготовить проект положений, основанных на прениях в ходе данной сессии, для рассмотрения на ее следующем совещании (A/CN.9/297, пункт 98).

3. В настоящем докладе содержится проект положений, подготовленный по просьбе Рабочей группы, вместе с комментарием к нему.

4. Комиссия на своей девятнадцатой сессии приняла два основополагающих решения, касающихся общего характера типовых норм, которые надлежит разработать Рабочей группе. Во-первых, типовые нормы должны быть гибкими и составлены таким образом, чтобы они не ограничивались конкретной технологией. Во-вторых, типовые нормы должны касаться взаимосвязи между банками, даже если в настоящее время эта взаимосвязь может, в основном, регулироваться межбанковскими соглашениями, а также взаимосвязи между банками и их клиентами даже в том случае, если обе стороны этой взаимосвязи будут из одной и той же страны (A/41/17, пункт 231).

5. Рабочая группа на своей шестнадцатой сессии приняла решение о том, что типовые нормы не должны ограничиваться лишь небольшим кругом конкретных вопросов, что приветствовалось бы банковскими кругами, и что они должны быть разработаны таким образом, чтобы они охватывали более широкий круг вариантов банковской практики и правовых проблем. Хотя в этом случае вероятность получения широкой поддержки будет ниже, типовые нормы тем не менее сыграют просветительскую роль и тем самым приведут к унификации права в этой области (A/CN.9/297, пункт 12).

6. Эти основополагающие решения Комиссии и Рабочей группы нашли воплощение в проекте положений типовых норм, представленном в настоящем документе. Некоторые аспекты отражены в статье 1 о сфере применения и в статье 3 о содержании и форме платежного поручения. Другие аспекты отражены в статьях 11-15 об обязанностях и ответственности банков в связи с неправильным исполнением полученного платежного поручения. Сложный вопрос касается того, в какой степени гражданско-правовые последствия перевода средств, например объем выполнения лежащего в основе сделки обязательства в результате перевода средств, должны быть отражены в типовых нормах. Такое положение включено в статью 16.

7. Вопросы, по которым в настоящее время в проект норм не включено каких-либо положений, включают:

a) пределы, в которых норма может быть изменена в контракте, поскольку можно будет принять решение о том, должны ли типовые нормы носить императивный характер лишь при рассмотрении каждого вопроса и в том случае, если принимается решение о правовой форме, которую должны иметь данные нормы (A/CN.9/297, пункт 31);

b) толкование типовых норм (см. A/CN.9/297, пункт 32; см. также статью 3(3);

c) коллизии права (A/CN.9/297, пункт 36);

d) разрешение банку на исправление ошибки путем дебетования счета без согласия клиента (A/CN.9/297, пункт 79; см. статью 9);

e) разрешение банку на отзыв кредита, начисленного на счет, в связи с неполучением покрытия (A/CN.9/297, пункты 95-96; см. статьи 9 и 16);

f) проблемы доказательств в случае спора.

ПРОЕКТЫ ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

Настоящие нормы применяются к переводам средств, осуществляемым в соответствии с платежным поручением [или распоряжением о переводе дебета] [если банк плательщика и банк получателя находятся в разных странах].

Комментарий

1. Рабочая группа приняла решение о том, что сначала должны быть разработаны нормы для применения к переводу кредитов, а решение о том, должны ли они применяться к переводам дебета, следует принять позднее (A/CN.9/297, пункт 19). Платежное поручение, в соответствии с определением в статье 2, является распоряжением о переводе кредита. Слова "распоряжением о переводе дебета" заключены в квадратные скобки для указания того, что решение по этому вопросу еще предстоит принять.

2. Рабочая группа также приняла решение, что типовые нормы не должны применяться к сокращению объема оборотных документов (A/CN.9/297, пункт 16). В тексте проекта типовых норм не предусмотрены конкретные исключения на том основании, что положение о сфере применения в существующей формулировке не включает сокращение объема.

3. Как указывалось в комментарии 2 к статье 3, типовые нормы должны применяться независимо от используемой технологии. В связи с этим возникает вопрос, следует ли в названии типовых норм продолжать упоминать электронный перевод средств.

4. Рабочая группа приняла решение, что основное внимание в типовых нормах следует уделить проблемам, возникающим при международном переводе средств, но вместе с тем в них следует рассмотреть внутренние и международные аспекты таких операций по переводу. Позднее, возможно, после того, как будет определено существо норм, будет принято решение о том, в каких пределах эти нормы следует считать применимыми к внутренним переводам средств (A/CN.9/297, пункт 15; см. также обсуждение этого вопроса Комиссией на ее двадцать первой сессии, A/43/17, пункт 13). Если типовые нормы следует ограничить лишь международными переводами средств, то заключенные в кавычки слова в конце статьи должны указывать на это и определять, что имеется в виду под международным переводом средств.

Статья 2. Определения

В настоящих нормах:

a) "Банк" означает финансовое учреждение, в сферу обычной деятельности которого входит перевод средств для себя или других сторон [независимо от того, признается он или нет в качестве банка для иных целей];

b) "Получатель" означает последнюю сторону, которая получает кредит или платеж в результате перевода средств;

c) "Покрытие" означает возмещение банку, который действовал в соответствии с платежным поручением;

[d) "Дата проводки" означает дату внесения записей на счет;]

e) "Дата исполнения" означает дату, когда отправитель дает указание банку-получателю выполнить операцию в соответствии с платежным поручением;

f) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком, обозначенный в национальной валюте или в валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств при условии, что настоящие нормы применяются без ущерба для норм такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения;

g) "Перевод средств" означает движение средств между плательщиком и получателем;

[h) "Операция по переводу средств" означает движение средств непосредственно между двумя сторонами, в котором не участвуют какие-либо посредники помимо службы, которая производит платеж, или службы связи;

i) "Банк-посредник" означает банк между банком плательщика и банком получателя, через который осуществляется перевод средств;

j) "Плательщик" означает лицо, выдающее первое платежное поручение на перевод средств;

k) "Срок платежа" означает дату, когда средства могут быть свободно выплачены получателю, как это указано плательщиком;

[l) "Дата выплаты" означает дату, когда средства выдаются получателю;]

m) "Платежное поручение" означает адресованное банку распоряжение с указанием произвести выплату или направить распоряжения другому банку произвести выплату получателю установленной или подлежащей установлению сумму денег [наличными или путем кредитования счета];

n) "Банк-получатель" означает банк, в который поступает платежное поручение;

o) "Отправитель" означает сторону, которая направляет платежное поручение [, в том числе плательщика и любой "банк-отправитель"];

p) "Дата зачисления" означает дату, когда средства поступают в распоряжение банка-получателя.

Комментарий

В соответствии с решением Рабочей группы терминология на английском и французском языках, используемая в ISO 7982-1 (Международная организация по стандартизации, "Банковская связь - Сообщения о переводе средств - часть 1: Словарь и элементы данных"), применяется в тех пределах, которые, как признается, соответствуют целям и потребностям типовых норм (A/CN.9/297, пункт 28). Источник терминов и их определений указан ниже.

"Банк" - определение из Правового руководства по ЭПС. Термин "банк" определяется в ISO 7982-1 как "депозитное финансовое учреждение".

"Получатель" - ISO 7982-1.

"Покрытие" - в ISO 7982-1 используется "обеспечительный платеж" с небольшой разницей в определении.

"Дата проводки" - ISO 7982-1.

"Дата исполнения" - новый термин.

"Средства" - измененное определение термина "деньги" в проекте конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, статья 6(1).

"Перевод средств" - ISO 7982-1.

"Операции по переводу средств" - ISO 7982-1.

"Банк-посредник" - аналогичный термин используется в ISO 7982-1, но определение отличается. Используемое в данном случае определение включает все банки между банком плательщика и банком получателя. ISO 7982-1 включает лишь банки между банком-получателем и банком получателя. Данные два определения соответствуют друг другу, несмотря на формальные различия.

"Плательщик" - слегка видоизмененное определение, которое содержится в ISO 7982-1.

"Срок платежа" - новый термин.

"Дата выплаты" - слегка видоизмененное определение, содержащееся в ISO 7982-1.

"Платежное поручение" - видоизмененное определение, содержащееся в ISO 7982-1, которое тем не менее соответствует ему.

"Банк-получатель" - ISO 7982-1.

"Отправитель" - используется в ISO 7982-1, но определение отсутствует.

"Дата зачисления" - ISO 7982-1.

II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ПЛАТЕЖНОГО ПОРУЧЕНИЯ

Статья 3. Форма и содержание платежного поручения

1) Платежное поручение может быть в любой форме [, в том числе в письменной и устной форме] и может передаваться от отправителя банку-получателю любыми средствами связи.

2) Платежное поручение должно быть соответствующим образом удостоверено и содержать по крайней мере следующие данные:

a) распоряжение банку выполнить перевод и, если платеж производится не путем кредитования счета в банке получателя, указание о методе платежа получателю;

b) указание отправителя;

c) указание банка-получателя;

d) сумма переводимых средств, в том числе валюта или расчетные единицы, если это не является самоочевидным по иным признакам;

e) указание получателя;

f) указание банка получателя.

3) Любые дополнительные или необязательные данные могут быть представлены словами, цифрами или кодом. Если какой-либо элемент данных представлен любой комбинацией слов, цифр или кодов и между ними имеется расхождение, то в равной степени действительной является любая форма представления и отправитель несет ответственность по платежному поручению в том порядке, как оно исполняется банком-получателем и любой являющейся посредником службой, которая производит платеж, или службой связи, за исключением тех случаев, когда банк-получатель или являющаяся посредником служба, выполняющая платеж, или служба связи знали или должны были знать о таком расхождении.

Комментарий

1. Статью 3 о содержании и форме платежного поручения следует читать в связи с определением платежного поручения в статье 2. Платежное поручение является распоряжением о переводе кредита. В отношении распоряжения о переводе дебета не дается никакого специального термина или определения до принятия какого-либо решения на более позднем этапе в отношении того, будут ли в настоящих типовых нормах охвачены переводы дебета. Термин "распоряжение о переводе дебета" используется в заключенном в скобки положении в статье 1.

2. По указанию Комиссии настоящие типовые нормы не связаны с какой-либо конкретной технологией. Хотя побудительным мотивом для подготовки типовых норм является развитие электронных средств передачи и хранения платежных поручений, типовые нормы будут также применяться и к другим видам передачи, в том числе оптической, на бумажном бланке или словесной. Во многих случаях переводы средств между банками, где используется электронная технология, начинаются с направления плательщикам своему банку платежного поручения на бумажном бланке. В других случаях одно из межбанковских платежных поручений может быть выполнено на бумажном бланке, даже если все другие аспекты перевода средств будут связаны с электронной технологией. Включение платежных поручений в словесной форме не предполагает разрешения их использования в тех случаях, где они могут быть в настоящее время запрещены. Вместе с тем, поскольку платежные поручения в словесной форме, и в частности передаваемые по телефону, распространены в некоторых странах и такие поручения могут представлять собой распоряжения о переводе средств, который должен быть произведен в другую страну, было сочтено предпочтительным включить их в сферу, охватываемую типовыми нормами.

3. Обычно платежное поручение направляется от отправителя в банк-получатель. Если банк-получатель не является банком получателя, то он должен отправить свое собственное платежное поручение (и тем самым становится отправителем) в свой банк-получатель. Условия нового платежного поручения должны соответствовать условиям, содержащимся в полученном платежном поручении (статья 6(1)).

4. Если полученное платежное поручение выполнено на бумажном бланке, то банк может передать полученное платежное поручение, не выставляя свое собственное поручение. Тем не менее, он по-прежнему будет выполнять обязанности отправителя платежного поручения (статья 4(1)).

5. Сообщение является платежным поручением, если оно соответствует определению в статье 2(m), независимо от того, содержатся ли в нем все данные, указанные в статье 3(2). Вместе с тем, все данные, указанные в статье 3, необходимы для надлежащего исполнения платежного поручения и отправитель, пренебрегший какими-либо данными, должен нести ответственность за связанные с этим последствия. Некоторые данные могут не указываться, а предполагаться косвенно, например вид валюты, если платежное поручение передается по системе связи, в которой используется лишь одна валюта.

6. В пункте 2 содержится требование о том, чтобы платежное поручение было удостоверено, однако не указывается какой-либо конкретный метод или уровень его удостоверения (A/CN.9/297, пункт 42).

7. Если платежное поручение является неполным, то банку-получателю надлежит не исполнять его (статья 5(2)), а направить уведомление о невыполнении им операций согласно статье 8(1). В случае выполнения банком-получателем операций по неполному поручению он действует на свой обственный риск.

8. В платежном поручении могут содержаться дополнительные данные, в том числе дополнительные распоряжения в отношении даты исполнения, срока платежа или банка-посредника или системы связи, которая должна использоваться. Об обязательстве банка-получателя в отношении таких распоряжений см. пункты 2 и 3 статьи 6 и статью 8.

9. В пункте 3 предусматривается, что данные могут быть представлены словами, цифрами или кодами, причем последний вид сообщения зачастую используется в электронных системах передачи сообщений. Если отдельный элемент данных, такой, как размер суммы или обозначение счета, подлежащего дебетованию или кредитованию, представлен в нескольких формах, то между ними могут возникать расхождения. Пункт 3 предусматривает, что банк-получатель и любая являющаяся посредником служба, выполняющая платеж, или система связи могут использовать в качестве основания для выполнения операции одну из этих форм представления данных. Это правило предназначено для защиты банка, программа которого предназначена для прочтения элементов данных, представленных конкретным способом. Вместе с тем, если банк знает или должен знать о расхождении, то в соответствии с этим положением от него потребуется навести справки в отношении правильного элемента данных. Поскольку это обстоятельство представляет собой помеху и ведет к задержке исполнения платежного поручения, в настоящее время значительно удобнее, чем это было раньше, использовать электронные средства связи. Один из случаев, когда банк должен знать об ошибке при переводе средств (в частности, о расхождении), отражен в статье 5(2). О ходе обсуждения этого вопроса в Рабочей группе см. A/CN.9/297, пункт 33.

III. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Статья 4. <u>Обязанности отправителя</u>

1) Отправитель несет ответственность по санкционированным платежным поручениям в той форме, в какой они выданы или переданы им, и за любую ошибку или задержку во время передачи поручения банку-получателю, за исключением изложенного в статье 5(2).

2) Платежное поручение является санкционированным, когда оно направлено или дано банку-получателю отправителем или лицом, уполномоченным совершать действия от имени отправителя в отношении поручений рассматриваемого вида.

3) Отправитель несет ответственность по несанкционированному поручению, когда оно направлено или дано банку-получателю лицом, которое имело возможность сделать это в силу работы в настоящее время или в прошлом у отправителя или по причине небрежности или недобросовестности отправителя или сотрудника или агента отправителя.

4) Если отправитель отрицает санкционирование поручения, то на банк-получатель возлагается бремя доказательства того, что данное поручение было санкционировано отправителем или что отправитель несет ответственность по несанкционированному поручению в соответствии с пунктом 3. Если отправитель отрицает, что направленное поручение содержало данные, которые как утверждается, получены, на банк-получатель возлагается бремя доказательства содержания полученного поручения.

5) [Отправитель] [Банк-отправитель] обязан соблюдать любую структуру сообщений, предписанную используемой системой передачи или согласованную между сторонами [и несет ответственность за любые убытки, вызванные невыполнением этого требования].

6) Отправитель, который заранее не договорился с банком-получателем о способе предоставления банку-получателю возмещения за исполнение его распоряжений, обеспечивает наличие надлежащего покрытия и должным образом извещает об этом банк-получатель в день зачисления средств или до наступления этой даты.

7) Отправитель обязан предоставлять банку-получателю возмещение в той степени, насколько банк-получатель надлежащим образом исполнил платежное поручение отправителя [включая любые сборы или издержки, начисленные банком-получателем или понесенные им].

Комментарий

1. В соответствии с пунктом 1 отправитель несет ответственность по санкционированным платежным поручениям в той форме, в какой они выданы или переданы им. Ошибки, сделанные отправителем, стороной, выдавшей поручение отправителю, или любой предыдущей стороной, не являются основанием для отказа отправителем от своего обязательства предоставлять возмещение банку-получателю. Хотя в отдельных случаях статья 5(2) может являться основанием для исключения из этого правила, она будет редко применима к фактическим обстоятельствам дела. Отправитель также несет ответственность за любую ошибку, возникшую при передаче поручения. Статья 5(2) часто будет давать основание для исключения из этого правила, поскольку процедуры проверки ошибок, которые должны применяться банком-получателем, зачастую будут обеспечивать обнаружение возникшей ошибки.

2. Содержащееся в пункте 2 ограничение относительно того, что платежное поручение, направленное или выданное иным, помимо отправителя, лицом, является санкционированным лишь в том случае, если это лицо было уполномочено совершать действия в отношении поручений рассматриваемого вида, приобретает менее строгий характер в связи с пунктом 3 о несанкционированных поручениях.

3. В соответствии с пунктом 3 на отправителя возлагается тяжелое бремя ответственности в тех случаях, когда несанкционированное поручение выдано лицом, которое имело возможность сделать это в силу своей работы в настоящее время или в прошлом. Это положение не ограничивает категорию лиц сотрудниками, которые по роду работы занимались платежными поручениями. Сотрудник мог просто иметь доступ к паролям или другим средствам выдачи платежных поручений в силу их наличия там, где он работал.

4. Хотя отправитель несет ответственность за многие несанкционированные платежные поручения и ошибки, возникшие при передаче, в соответствии с пунктом 4 на банк-получатель возлагается бремя доказательства ответственности отправителя в том случае, если последняя отрицается.

5. Пункт 5 имеет целью усилить обязательства соблюдать предписанные структуры сообщений. При использовании слова "отправитель" оно охватывало бы и небанковских отправителей. Последнее положение заключено в квадратные скобки, чтобы показать, что положение об ответственности стороны, возможно, следует включить в другую статью.

6. Хотя пункты 6 и 7 являются сходными, они касаются несколько различающихся проблем. Пункт 6 содержит требование об беспечении покрытия до того момента, когда банк-получатель должен совершить необходимые операции (см. статью 8(3)), за исключением случая достижения между отправителем и банком-получателем предварительной договоренности.

7. Пункт 7 содержит два элемента: отправитель должен предоставлять возмещение банку-получателю немедленно по совершении операций банком и отправитель должен предоставлять банку-получателю возмещение лишь в той степени, насколько банк-получатель надлежащим образом исполнил платежное поручение отправителя. Следует отметить, что, хотя может потребоваться

обеспечить возможность возмещения до выполнения поручения банком-получателем посредством предоставления покрытия, обязательство о предоставлении возмещения банку-получателю возникает в результате исполнения платежного поручения.

8. Формулировку "в той степени, насколько" в пункте 7 можно рассмотреть на примере возмещаемой суммы в денежном выражении. Если отправитель направил поручение на 1 000 единиц, а банк-получатель ошибочно посылает новое поручение на 10 000 единиц или два поручения на 1 000 единиц каждое, отправитель должен возместить только 1 000 единиц. Если банк-получатель направляет новое поручение на 100 единиц, то отправитель должен возместить только 100 единиц. Отправитель будет обязан возместить 1 000 единиц полностью лишь в том случае, если банк-получатель исправит свою ошибку, изменив свое платежное поручение до 1 000 единиц или направив второе платежное поручение на 900 единиц.

9. Формулировка "в той степени, насколько" также ограничивает обязанность предоставлять возмещение в том случае, если банк-получатель ошибочно отправит новое поручение не тому последующему банку и эта ошибка не будет исправлена, то есть первоначальное поручение окажется невыполненным.

10. Издержки, начисляемые банком-получателем, связаны с его сборами за предоставляемые отправителю услуги. Расходы, понесенные банком-получателем, представляют собой расходы, начисленные на него последующим банком-получателем. За исключением сборов, взимаемых банком бенефициара, указанные расходы должны последовательно передаваться для возмещения первоначальным отправителем. О вычете этих расходов из суммы переводимых средств см. статью 16(4).

Статья 5. <u>Обязанности банка-получателя</u>

1) Банк-получатель обязан либо исполнить платежное поручение, либо уведомить отправителя о том, что он не будет делать этого. Если банк-получатель намерен задержать исполнение платежного поручения сверх срока, устанавливаемого статьей 8, в ожидании извещения о наличии покрытия, он должен уведомить отправителя об этом. Если в течение установленного срока банк-получатель не направляет уведомление о том, что он не будет совершать операций по платежному поручению, он уже не может направить такое уведомление и обязан совершить операции по такому поручению.

2) Банк-получатель обязан не исполнять платежное поручение, которое, как ему известно или должно быть известно, является ошибочным или неполным. Если ошибка или факт того, что платежное поручение является неполным, были бы обнаружены банком-получателем при надлежащем использовании процедуры проверки ошибок, предписанной системой перевода средств или согласованной с отправителем, банк должен был бы знать об ошибке или неполноте поручения.

<u>Комментарий</u>

1. В статье 5 устанавливается основополагающая обязанность банка-получателя, т.е. обязанность совершать операции по платежному поручению путем его исполнения или направления уведомления о том, что банк не будет делать этого (A/CN.9/297, пункт 49). Эта обязанность существует независимо от наличия или отсутствия в прошлом отношений между банком и отправителем. Отправитель платежного поручения ожидает, что оно будет исполнено в указанный срок и указанным образом. Банк-получатель может иметь основания для неисполнения платежного поручения. В настоящих нормах не предпринимается попытка провести разграничение между законными основаниями и основаниями, которые таковыми не являются. Однако если банк-получатель не намерен исполнять поручение, он должен уведомить отправителя об этом, с тем чтобы отправитель мог изыскать другие средства осуществления перевода средств.

2. Средства, с помощью которых банк-получатель совершает операции в соответствии с платежным поручением, изложены в статьях 6 и 7. Срок, в течение которого он должен совершить операции или направить уведомление, установлен в статье 8.

3. Рабочая группа приняла решение о том, что не следует обязывать банк-получатель сообщать какую-либо информацию о причинах его отказа совершать операции, хотя зачастую отправителю - или плательщику - было бы полезно знать такую причину (A/CN.9/297, пункт 51).

4. В целом ответственность за обеспечение полноты платежного поручения возлагается на отправителя. Для того чтобы платежное поручение было полным, оно должно содержать все данные, предусмотренные в статье 3(2). Статья 6(2) может предусматривать необходимость

включения банком-получателем в свое платежное поручение других данных; в результате невключения таких данных платежное поручение не становится неполным, даже несмотря на то, что в связи с этим банк может нести ответственность за любые отрицательные последствия такого невключения.

5. Поскольку отправитель несет ответственность за любые ошибки в платежном поручении в том виде, как оно послано им, или которые могут возникнуть при передаче, банк-получатель обычно обязан совершать операции по платежному поручению в полученной форме. Вместе в тем, согласно пункту 2 банк-получатель не должен исполнять платежное поручение, которое, как ему известно или должно быть известно, является неполным или ошибочным. Трудно представить ситуацию, в которой банк-получатель мог бы утверждать, что ему не было известно о неполноте поручения. Вопрос же о том, известно ли банку-получателю или должно ли ему быть известно об ошибке, зависит от ряда факторов, из которых самыми важными являются вид ошибки и вид платежного поручения.

6. Во втором предложении пункта 2 рассматривается только одна из возможных ситуаций, в которой банк должен был знать об ошибке, т.е. тот случай, когда система перевода средств требовала использования процедуры проверки ошибки или это использование было согласовано с отправителем, а эта ошибка была такого рода, что она могла бы быть обнаружена при правильном использовании этой процедуры.

Статья 6. Исполнение поручения банком-получателем, не являющимся банком бенефициара

1) Банк-получатель, который не является банком бенефициара, надлежащим образом исполняет платежное поручение, если в рамках необходимого срока он предоставляет или обеспечивает покрытие и

a) передает поручение банку бенефициара или требуемому или соответствующему банку-посреднику,

b) выставляет свое собственное платежное поручение, содержащее распоряжения и другие данные в соответствии с полученным поручением, или

c) иным образом обеспечивает соответствующее осуществление перевода средств.

2) Если в полученном платежном поручении содержится распоряжение в отношении банка или банков-посредников, системы перевода средств или средств передачи, которые должны быть использованы, то банк-получатель в качестве отправителя исполняет полученное поручение в соответствии с этим распоряжением. Платежное поручение, выданное банком-получателем в качестве отправителя, включает любые распоряжения в отношении действий банка-получателя по этому поручению, которые необходимы для соответствующего исполнения поручения.

3) Банк-получатель не обязан выполнять распоряжение отправителя, в котором указывается банк-посредник, система перевода средств или средства передачи, которые должны быть использованы для осуществления перевода средств, если банк-получатель добросовестно установит, что выполнить это распоряжение невозможно или что выполнение этого распоряжения вызовет значительную задержку в переводе средств. Банк-получатель действует в рамках срока, указанного в статье 8, если он добросовестно и в сроки, установленные в этой статье, запросит отправителя в отношении дальнейших действий, которые ему следует предпринять с учетом этих обстоятельств.

Комментарий

1. Банк-получатель, который не является банком бенефициара, действует в соответствии с полученным платежным поручением, превращаясь в отправителя собственного соответствующего поручения и обеспечивая его покрытие в необходимые сроки. При необходимости он может действовать в соответствии с этим поручением и отправить чек, а не платежное поручение, или иным образом обеспечить осуществление перевода средств. Пункт 1(c) предусматривает такие возможности.

2. В целом полученные распоряжения необходимо выполнять и банк-получатель всегда может это сделать. Вместе с тем, банк-получатель должен иметь возможность вынести определенное профессиональное суждение в отношении того, не лучше ли будет действовать другими способами. Вопрос о степени самостоятельности, которую необходимо предоставить, носит весьма деликатный характер. Мотивы распоряжения в отношении банка-посредника, системы перевода средств или

методов передачи, которые должны использоваться, могут иметь такое значение для отправителя, которое не существенно для банка-получателя. Желание банка-получателя - или испытываемая необходимость - действовать каким-либо другим образом может носить конкретный (например, его связь с указанным банком-посредником) или общий характер (например, указанные средства передачи не функционируют по техническим причинам, не зависящим от банка-получателя).

3. Пункт 3 предоставляет банку-получателю две альтернативы выполнения полученных распоряжений. Он может вынести добросовестное решение о том, что следовать этому распоряжению невозможно или его выполнение вызовет чрезмерную задержку в переводе средств. В этом случае, он может принять меры, которые он считает надлежащими. В другом случае он может запросить отправителя в отношении дальнейших мер, которые ему следует принять в этих обстоятельствах.

Статья 7. Исполнение поручения банком бенефициара

1) Если у бенефициара имеется счет в своем банке, на который обычно кредитуются переводимые средства, то этот банк выполняет поручение путем:

a) кредитования счета бенефициара;

b) предоставления средств для снятия со счета или передачи; и

c) уведомления бенефициара, как это согласовано между ними, о наличии средств.

2) Если у бенефициара не имеется такого счета, то банк исполняет поручение путем:

a) осуществления платежа способами, указанными в поручении, или любыми коммерчески разумными методами; или

b) уведомления бенефициара о наличии у него средств в пользу бенефициара.

Комментарий

1. Цель перевода средств заключается в осуществлении платежа бенефициару - обычно путем кредитования его счета, а также выплаты наличных денег на основе выдачи какого-либо оборотного документа или использования другого коммерчески разумного метода. Поэтому, даже если в статьях 13, 14 и 16 четко указывается, что отправитель выполнил свое обязательство по отношению к бенефициару, а банковская система выполнила свое обязательство по отношению к плательщику, то в случае получения банком бенефициара правильного платежного поручения и обеспечения покрытия, в настоящих типовых нормах следует предусмотреть обязательства банка бенефициара по отношению к бенефициару в связи с переводом средств. Статья 7 является первой из статей, в которой этот вопрос рассматривается.

2. В статье 7 проводится различие между ситуациями, когда у бенефициара имеется счет в банке бенефициара, на который обычно кредитуются переводимые средства, и когда у бенефициара не имеется такого счета. В первом случае до крайнего срока, предусмотренного в статье 8, банк бенефициара должен выполнить три операции для выполнения распоряжения: кредитовать счет, предоставить средства и дать уведомление. В последнем случае банк бенефициара должен выполнить лишь одну операцию до истечения крайнего срока: либо соответствующим образом выплатить сумму средств, либо уведомить бенефициара о наличии у него таких средств.

3. Если у бенефициара имеется больше одного счета, который может кредитоваться в соответствии с платежным поручением, а в самом платежном поручении не указан соответствующий счет, то это положение позволит банку определить такой счет самому. Статья 16(1) касается аналогичного вопроса о счете, который может кредитоваться с целью выполнения лежащего в основе сделки обязательства.

4. В соответствии с требованием, содержащимся в пункте 1(c), уведомление "о наличии средств" производится в том порядке, "как это согласовано между [бенефициаром и банком]". Эта норма предполагает в целом желательность того, чтобы клиенты банка безотлагательно получали уведомление о кредитовании их счетов и чтобы такое уведомление было частью процесса перевода средств. Пункт 1(c) позволяет банкам и их клиентам согласовывать средства, с помощью которых может быть дано такое уведомление. Он также позволяет банкам и их клиентам согласовывать отсутствие необходимости в уведомлении в случае, например, номерного счета. эту норму следует сравнить со статьей 10.

Статья 8. Срок для исполнения платежного поручения или уведомления

1) Банк-получатель исполняет полученное платежное поручение или уведомляет о том, что он не сделает этого в сроки, соответствующие условиям поручения.

2) Если в платежном поручении указывается срок платежа, то банк-получатель, который не является банком бенефициара, выполняет это поручение в такие сроки, чтобы обеспечить при обычном ходе операций получение банком бенефициара этого платежного поручения и покрытия к сроку платежа. Банк бенефициара исполняет это поручение не позднее этого срока.

3) Если в платежном поручении указывается дата исполнения, то банк-получатель исполняет поручение не позднее этой указанной даты. Если в платежном поручении указывается дата зачисления средств, а не дата исполнения, то датой исполнения следует считать дату зачисления средств. Если не согласовано иное, то банк-получатель не может дебетовать счет отправителя до даты исполнения.

4) Если не указывается дата исполнения, зачисления средств или срок платежа, то датой исполнения считается дата получения поручения, если только характер поручения не указывает на то, что датой исполнения следует считать иную дату.

5) Банк-получатель, который получает платежное поручение после истечения установленного этим банком-получателем срока для исполнения данного вида платежного поручения, имеет право считать это поручение полученным на следующий день после того, когда банк исполнил этот вид платежного поручения.

6) Банк-получатель, который получает платежное поручение слишком поздно для исполнения его в соответствии с положениями пунктов 2 и 3, действуют тем не менее в соответствии с этими положениями, если он исполняет поручение в день его получения, независимо от указания в этом поручении какой-либо даты исполнения, зачисления средств или срока платежа.

7) Уведомление о том, что платежное поручение не будет исполняться, должно даваться в день принятия соответствующего решения, но не позднее дня, когда банку-получателю было необходимо исполнить это поручение.

Комментарий

1. Платежные поручения могут содержать три различных вида дат: даты исполнения, когда банк-получатель должен выполнить операцию; сроки платежа, когда операцию должен выполнить банк бенефициара, и даты зачисления средств, когда банк-получатель должен получить покрытие. В соответствии с пунктом 3 дата зачисления средств может также выполнять функцию даты исполнения. Во всех случаях банк-получатель должен действовать в сроки, соответствующие условиям поручения.

2. Во многих платежных поручениях не указывается дата исполнения, зачисления средств или срок платежа. В этом случае в соответсвии с пунктом 4 платежное поручение обычно должно исполняться в день его получения.

3. В пунктах 5 и 6 указываются два различных вида переноса сроков, указанных в первых четырех пунктах. Пункт 5 касается платежных поручений, полученных слишком поздно в течение дня для исполнения их в этот же день. Хотя пункт 5 может обычно применяться к платежным поручениям того вида, которые должны исполняться в тот же день, он может также применяться к платежным поручениям, которые обрабатываются в соответствии с установленным многодневным графиком (например, в течение трех дней).

4. Если банк-получатель получает платежное поручение слишком поздно для соблюдения обязательной даты исполнения, в пункте 6 отмечается, что это поручение должно быть исполнено в день его получения.

5. Если банк-получатель не намерен исполнять платежное поручение, то в статье 5(1) предусматривается, что он должен направить соответствующее уведомление. В пункте 7 указывается, что уведомление должно быть направлено не позднее того срока, когда могло бы потребоваться исполнение этого платежного поручения. Однако если решение о неисполнении поручения принимается ранее, то такое уведомление должно направляться в день принятия этого решения.

Статья 9. Отзыв и исправление платежного поручения

1) Отзыв или исправление платежного поручения, выставленного на банк-получатель, который не является банком бенефициара, имеет силу, если оно получено достаточно заблаговременно, с тем чтобы банк-получатель мог принять соответствующие меры до передачи этим банком-получателем полученного поручения или до выставления собственного поручения во исполнение полученного поручения.

2) Отправитель может просить банк-получатель, который не является банком бенефициара, отозвать или исправить платежное поручение, которое банк-получатель передал или выставил. Отправитель может также просить банк-получатель дать распоряжение последующему банку, которому он переводит или выставляет поручение, отозвать или исправить любое поручение, которое в свою очередь этот последующий банк может передать или выставить.

3) Отзыв или исправление платежного поручения, выданного банку бенефициара, имеет силу, если оно своевременно получено банком для принятия соответствующих мер до наступления наиболее раннего из следующих событий:

a) банк получает платежное поручение, если отправитель и этот банк договорились о том, что данный банк исполнит полученные от отправителя платежные поручения без уведомления о наличии покрытия;

b) банк получает как платежное поручение, так и уведомление о наличии покрытия;

Вариант A

c) банк кредитует счет бенефициара [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае отсутствия покрытия] или производит платеж бенефициару иным способом;

Вариант B

c) банк предоставляет бенефициару [безусловное] право снять со счета кредитованную сумму или средства [независимо от того, должны ли за это выплачиваться комиссионный сбор или сумма в виде процентов или нет];

Вариант C

c) банк уведомляет бенефициара о том, что он имеет право на возврат кредита или средств;

d) банк использует кредит в отношении долга бенефициара банку или применяет его в соответствии с постановлением суда.

4) Отправитель может отозвать или исправить платежное поручение после срока, указанного в пунктах 1 или 3, только с согласия банка.

5) Отправитель, который действительно отозвал платежное поручение, не обязан платить возмещение банку-получателю [за исключением издержек или комиссионного сбора] и, если отправитель уже предоставил банку-получателю возмещение по любой части платежного поручения, то он имеет право на получение от банка-получателя этой уплаченной суммы.

6) Любой отзыв платежного поручения в соответствии с применимым законодательством, связанный со смертью отправителя или плательщика или с установлением каким-либо компетентным органом юридической недееспособности, является обязательным для банка-получателя только в том случае, если этому банку известно о факте смерти или установления юридической недееспособности до срока, указанного в пункте 1 или 3 настоящей статьи.

7) Банк не обязан высвобождать полученные средства, если по постановлению компетентного суда он не должен этого делать [в связи с обманом или ошибкой при переводе средств].

Комментарий

1. Отзыву или исправлению подлежит только платежное поручение, а не передача средств. В пунктах 1 и 3 признается этот факт и содержатся нормы в отношении отзыва или исправления платежного поручения, выданного банку-получателю, который не является банком бенефициара, и банку-получателю, который, соответственно, является банком бенефициара.

2. В пункте 1 указан предельный срок отзыва платежного поручения, выставленного на банк-получатель, который не является банком бенефициара, представленный датой, когда этот банк направляет свое собственное поручение во исполнение полученного поручения. Именно в этот момент банк-получатель принимает на себя обязательство по отношению к следующему банку всей цепочки перевода средств. В этом пункте признается также, что банку-получателю потребуется определенный период времени для операции по отзыву или исправлению. В нем не предпринимается попытка количественно оценить продолжительность этого периода, который может составлять от нескольких секунд до нескольких часов и даже, возможно, дней.

3. В пункте 3 признается, что обязательство плательщика заключается только в том, чтобы надлежащее платежное поручение с соответствующим покрытием поступило в банк бенефициара. Поэтому, если такое происходит, то отправителю слишком поздно отзывать поручение. Кроме этого, в трех вариантах подпункта (с) признается, что банк бенефициара может выполнять операции по этому поручению до получения покрытия и что после выполнения таких операций отправителю слишком поздно отзывать или исправлять поручение.

4. В пункте 4 признается, что в отдельных случаях банк-получатель может разрешать отзывать или исправлять платежные поручения даже после истечения установленного срока, поскольку ему известно, что его кредитор позволит сторнировать соответствующие бухгалтерские проводки.

5. В пункте 2 предусматривается процедура, в соответствии с которой отправитель может попытаться отменить перевод средств, даже если отправителю слишком поздно отзывать свое собственное платежное поручение. Отправитель может потребовать от банка-получателя отозвать или исправить выданное этим банком распоряжение и, если отзыв производится слишком поздно, потребовать передачи поручения на отзыв или исправление из банка в банк до тех пор, пока не будет остановлено платежное поручение или не будет завершен перевод средств. В сущности имеются две альтернативные нормы, которые могли бы быть приняты вместо процедуры, предлагаемой в пункте 2. Одна возможность заключается в том, что отправитель не может заявить об отзыве или исправлении перевода средств в случае истечения предусмотренного в пункте 1 срока в отношении его банка-получателя, т.е. в большинстве случаев банка-плательщика. Вторая возможность заключается в том, что плательщику или банку плательщика может быть предоставлено право непосредственно уведомлять банк бенефициара об отзыве или исправлении. Это в значительной степени повысит вероятность того, что распоряжение об отзыве или исправлении поступит в банк бенефициара до поступления платежного поручения.

6. Отзыв платежного поручения преследует цель вернуть стороны в положение, в котором они были до выставления этого поручения. Однако это поручение может быть уже обеспечено покрытием и в этом случае это покрытие должно быть возвращено. Кроме этого, банк-получатель может иметь право на взыскание издержек и сборов, связанных с получением и обработкой данного поручения и его отзывом. Эти вопросы рассматриваются в пункте 5.

7. Смерть или установление юридической недееспособности отправителя может стать основанием для отзыва платежного поручения по закону. В пункте 6 отзыв поручения по закону рассматривается таким же образом, как отзыв отправителем. Соответственно, он является обязательным для банка лишь в том случае, если ему об этом известно.

8. Во многих случаях целью отзыва и исправления платежных поручений является исправление ошибок, включая направление одного и того же поручения дважды. В некоторых случаях отзыв или исправление преследует цель избежать обмана. Если отзыв или исправление производится слишком поздно, чтобы быть юридически обязательным, они тем не менее могут иметь силу, поскольку банк-получатель принимает их в соответствии с пунктом 4. Если у самого банка-получателя имеется партнер-кредитор, то банк, несомненно, обратится за подтверждением к этому партнеру-кредитору в отношении отзыва или исправления. Может случиться так, что партнер-кредитор откажется принять какие-либо меры, особенно при наличии обмана. В этом случае у отправителя (или плательщика), возможно, не останется иного выбора кроме обращения в суд в целях возвращения средств. С целью обеспечения сохранности средств отправитель или плательщик могут добиться вынесения судом решения о блокировании средств тем или иным способом.

9. В некоторых странах в законодательство о переводе средств было бы целесообразно включить положение, разрешающее судам выносить такие решения и определять условия, в которых они могут выноситься. В других странах такие положения будут включаться не в законодательство о переводе средств, а только в гражданско-процессуальное законодательство. Аналогичный вопрос возникает в отношении предположительно подделанных документарных аккредитивов, резервных

аккредитивов и гарантий (см. обсуждение этого вопроса в документе A/CN.9/301, пункты 84-90). Пункт 7 настоящего проекта ограничивается положением, в котором признается юридическая сила судебного решения о блокировании средств для какого-либо банка. Вопрос о пересмотре положения можно рассмотреть в свете дальнейшей работы Комиссии в области резервных аккредитивов и гарантий.

Статья 10. Извещение о дебетовании и кредитовании счета

1) Банк направляет своим вкладчикам [не реже одного раза в ... месяц(ев)] уведомление или извещение о дебетовании и кредитовании их счета, а также такую информацию, которой этот банк может разумно располагать и которая даст возможность вкладчику определить источник внесения записей на счете. Направление этого уведомления или извещения осуществляется по согласованию между банком и вкладчиком, а также может осуществляться через компьютерную систему.

2) Вкладчик уведомляет банк в течение [..][дней][месяцев] после получения этого извещения о любой ошибке или о любом несанкционированном дебетовании или кредитовании.

3) Вкладчик, который не уведомляет банк в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не может предъявить иск банку в связи с ошибкой или несанкционированным дебетованием или кредитованием и принимает на себя все расходы банка или какого-либо другого лица, возникающие в связи с таким неуведомлением.

Комментарий

1. В интересах всех сторон ошибки и обман при переводе средств должны выявляться как можно скорее. Ошибки и обман, которые не обнаружены до завершения перевода средств, во многих случаях могут быть выявлены только после проверки счетов отправителя (включая плательщика), банка-получателя и бенефициара. Ошибки, которые имеют последствия для отправителя, могут быть обнаружены только путем сверки счета бенефициара. Для обеспечения возможности сверки счетов всеми сторонами в пункте 1 содержится требование к банкам предоставлять своим вкладчикам извещения о дебетовании и кредитовании наряду с достаточной информацией для определения источника внесения записей на счет (A/CN.9/297, пункт 77). К числу вкладчиков относятся другие банки, а также клиенты помимо банков. Какой-либо попытки определения достаточного объема информации не предпринимается.

2. Хотя к банку предъявляется требование о направлении извещения, в том пункте не оговаривается процедура его выполнения, за исключением случаев наличия договоренностей между банком и вкладчиком в отношении такой процедуры. В пункте 1 конкретно признается, что это извещение может направляться через компьютерную систему. Оно может также направляться почтой или его можно получить в самом банке.

3. В этом пункте не указывается также, когда или как часто должно направляться это извещение, хотя предложение о целесообразности такой нормы заключено в квадратные скобки. В некоторых странах обычной практикой является направление такого уведомления в любой день, когда производилось дебетование или кредитование счета. В других странах обычной практикой является периодическое направление извещений, а в ряде стран вообще не направляется никакого извещения.

4. Если клиент имеет доступ к бухгалтерским записям с помощью компьютерного терминала, особенно если это можно сделать на дому или в месте коммерческого предприятия, соответствующая информация поступает сразу после проведения операций по счету.

5. Содержащаяся в пункте 3 норма о том, что вкладчик, не уведомивший банк о любой ошибке или несанкционированном дебетовании или кредитовании в течение срока, установленного в пункте 2, несет ответственность за возникшие убытки, должна способствовать тому, чтобы банки направляли такие уведомления как можно скорее и поощряли вкладчиков проверять извещения банков и уведомлять последних о неправильных проводках.

6. Пункты 2 и 3 касаются неуведомления о неправильном кредитовании или дебетовании счета. Поэтому они распространяются на несообщение об ошибках как в пользу вкладчика, так и в ущерб ему. Указанные положения также распространяются на ошибки, возникающие в результате несообщения банком о дебетовании или кредитовании. Эту норму легко применять в случае отсутствия информации о дебетовании, поскольку вкладчик должен иметь записи по большинству таких позиций по дебету. С другой стороны, более сложные проблемы возникают в связи с несообщением о поступлениях, поскольку бенефициар зачастую не знает, когда он должен ожидать поступления средств или, в ряде случаев, вообще следует ли ожидать поступления средств.

IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 11. Ответственность за надлежащее исполнение платежного поручения

1) Банк плательщика и каждый банк-посредник несут ответственность перед плательщиком за надлежащее выполнение перевода средств в соответствии с платежным поручением плательщика. Ответственность банка-посредника перед плательщиком заканчивается, если платежное поручение, полученное банком бенефициара, соответствует платежному поручению, полученному банком-посредником, и он выполняет полученное им платежное поручение в течение срока, установленного в статье 8.

2) Перевод средств является надлежащим образом выполненным, если платежное поручение, соответствующее платежному поручениею, выданному плательщиком, получено банком бенефициара и покрытие по поручению предоставлено в распоряжение банка бенефициара,

a) когда срок платежа был указан на платежном поручении плательщика, достаточно заблаговременно для того, чтобы банк бенефициара выполнил поручение по наступлении этой даты или до нее;

b) когда срок платежа не указан на платежном поручении плательщика в срок, обычный для того вида платежного поручения, которое выдано плательщиком.

3) Банк-получатель [, не являющийся банком бенефициара,] несет ответственность перед отправителем за надлежащее выполнение перевода средств в соответствии с платежным поручением отправителя.

Комментарий

1. В статье 11 излагается основополагающая норма, касающаяся ответственности; согласно мнению большинства членов Рабочей группы (A/CN.9/297, пункт 60), банк плательщика несет ответственность перед плательщиком за надлежащее выполнение перевода средств. Каждый банк-посредник также отвечает перед плательщиком на тех же условиях. Надлежащее исполнение поручения плательщика определяется в пункте 2 как получение банком бенефициара в пределах надлежащего срока платежного поручения на правильную сумму, содержащего распоряжение о платеже или кредитовании правильного счета.

2. Хотя, согласно первому предложению пункта 1, банк плательщика и каждый банк-посредник отвечают перед плательщиком за надлежащее выполнение перевода средств, такая ответственность не должна распространяться на банк-посредник, получивший платежное поручение после совершения другим банком какой-либо ошибки. Поэтому во втором предложении пункта 1 содержится положение о том, что ответственность банка заканчиватеся, если платежное поручение, в конечном счете полученное банком бенефициара, соответствует платежному поручению, полученному данным банком-посредником.

3. Цель содержащейся в пункте 1 нормы относительно того, что банк плательщика отвечает за надлежащее выполнение перевода средств, состоит в том, чтобы в случае ненадлежащего выполнения перевода средств обеспечить для плательщика возможность обращаться с претензиями к одному банку, с которым он поддерживает отношения. От плательщика не требуется выяснять, почему или в результате действий или бездействия какого банка перевод средств был произведен неправильно. Это особенно важно при международных переводах средств, когда ошибка или задержка могут возникать в другой стране.

4. Строгий характер этой нормы уменьшается в результате следующих трех обстоятельств освобождения в статье 15 всех банков от ответственности за обстоятельства вне контроля банка при наступлении события, повлекшего ошибку или задержку; ограничения ответственности за косвенные убытки в статье 12; и предоставления банку согласно пункту 3 данной статьи права считать его банк-получатель ответственным за убытки, если он может доказать, что платежное поручение, поступившее в его банк-получатель, соответствует платежному поручению, которое было получено им самим. С помощью этого механизма ответственность может передаваться по цепочке банков до ее возложения на банк, где произошла ошибка.

Статья 12. Материальная ответственность банка-получателя

Не являющийся банком бенефициара банк-получатель, который не исполняет платежное поручение, исполняет его ненадлежащим образом или исполняет его, когда он был обязан не делать этого, несет ответственность:

a) перед плательщиком и его отправителем за потерю процентов, которые могли бы быть в результате начислены;

b) перед плательщиком, бенефициаром или любым другим банком за убытки, понесенные в результате изменения валютных курсов;

c) перед плательщиком и его отправителем за любые другие убытки, которые могут в результате возникнуть, но не превышающие суммы платежного поручения плательщика.

Комментарий

1. В случае ненадлежащего исполнения банком-получателем платежного поручения, в том числе в случае исполнения им поручения, которое, как ему было известно или должно было быть известно, было неполным или ошибочным согласно статье 4(7), отправитель не обязан предоставлять банку-получателю возмещение. Если он уже сделал это, он должен иметь возможность вернуть возмещение в соответствии с общими принципами права. Поэтому в настоящей статье не упоминается ответственность в связи с возвращением основной суммы переводимых средств.

2. Ошибка при осуществлении перевода средств обычно влечет задержку выплаты средств бенефициару или кредитования его счета, т.е. увеличивается период времени между дебетованием счета плательщика и кредитованием счета бенефициара. Возникающую в результате этого потерю процентов можно рассматривать как убытки плательщика или отправителя, поскольку его счет был дебетован слишком рано, или как убытки бенефициара, поскольку его счет был кредитован слишком поздно. В статье 12 эти потери в зависимости от обстоятельств, отнесены к категории убытков плательщика или отправителя.

3. В подпункте (b) в качестве одного из источников ответственности рассматривается негативная динамика валютных курсов в результате задержки перевода. Аналогичный результат имел бы место в том случае, если соответствующим банкам было бы дано указание произвести обмен по наиболее благоприятному курсу на дату, когда обмен действительно произошел, или дату, когда он должен был произойти. Такое правило содержится в статье 76(3) проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях. Однако в случае переводов кредитов такое правило может не обеспечить должного результата, если задержка в одном банке вызывает задержку в осуществлении обмена в другом банке.

4. Больше всего противоречивых мнений в связи с ответственностью банков за ошибки или задержки при осуществлении переводов средств вызывает вопрос о том, должны ли они нести ответственность за косвенные убытки. См. обсуждение этого вопроса в Рабочей группе, A/CN.9/297, пункты 84-86. В большинстве случаев банку неизвестна цель перевода средств или возможные последствия задержки. Однако в ряде случаев банк плательщика имеет эту информацию, и в случае возможного возникновения крупных убытков можно было бы утверждать, что банк плательщика обязан уведомлять любой последующий банк о возможных потерях. Можно также утверждать, что наличие срока платежа в платежном поручении указывает всем банкам на то, что для плательщика важен платеж к конкретной дате, однако при этом им останутся неизвестны причины или последствия. В любом случае очевидно, что клиенты банков становятся все более зависимыми от надлежащего выполнения платежных поручений банковской системой и что эти клиенты нередко несут косвенные убытки в случае ошибок или задержек при осуществлении переводов средств.

5. Подпункт (c) представляет собой попытку сформулировать норму, касающуюся ответственности за косвенные убытки, которая, тем не менее, уже содержит в себе ограничение ответственности. Ни в каком случае банк не может нести ответственность в размерах, превышающих сумму платежного поручения плательщика. Хотя ограничение ответственности является произвольным, поскольку оно не обязательно связано с суммой убытков, его преимуществом является обеспечение объективности, а также основы для подсчета премий по страхованию ответственности. Следует отметить, что предел ответственности равен потерям, которые мог бы понести банк, по чьей вине кредитован неправильный счет, с которого средства не могут быть возвращены. Поскольку банк не имел бы права на возмещение кредитованной суммы, его убытки равнялись бы сумме перевода.

6. Другой подход к ограничению риска возникновения косвенных убытков для банков мог бы предусматривать включение положения о том, что банки несут ответственность за такие убытки лишь в том случае, если они возникли в результате их грубой небрежности или, если перенести бремя доказательства, банки несут ответственность за такие убытки лишь в том случае, если они не докажут, что с их стороны не допускалась грубая небрежность. Такой текст не предлагался, поскольку норма о грубой небрежности является субъективной и может различаться в тех или иных

странах и поскольку было бы невозможно определить максимальную сумму ответственности в любом конкретном случае, и поэтому было бы сложно подсчитывать премии для страхования ответственности на какой-либо основе, приближающейся к актуарной.

Статья 13. Ответственность банка бенефициара

Банк бенефициара несет ответственность перед бенефициаром за надлежащее исполнение полученного им платежного поручения и, если он не исполнит или не может исполнить платежное поручение, перед его отправителем за уведомление об этом факте.

Комментарий

Поскольку плательщик выполняет свои обязательства перед бенефициаром, когда банк бенефициара получает надлежащее платежное поручение или покрытие, с этого момента банк бенефициара имеет обязательства только перед бенефициаром. Даже хотя банк бенефициара не должен исполнять платежное поручение при отсутствии покрытия и не может сделать этого при ошибочном наименовании бенефициара, банк бенефициара по-прежнему несет ответственность перед отправителем поручения за направление уведомления в соответствии со статьей 5.

Статья 14. Материальная ответственность банка бенефициара

Банк бенефициара, не исполнивший платежное поручение или не исполнивший его надлежащим образом, несет ответственность перед бенефициаром в том объеме, как это предусмотрено законом, регулирующим [отношения между владельцами счетов][отношения между бенефициаром и банком].

Комментарий

В целях симметрии и полноты типовые нормы могут содержать положение о матиреальной ответственности банка бенефициара перед бенефициаром. Вместе с тем может быть сочтено, что это положение по своему существу выходит за рамки сферы применения настоящих типовых норм.

Статья 15. Освобождение от ответственности

Вариант А

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность согласно статье 11, освобождаются от ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если банк докажет, что оно было вызвано препятствием вне контроля банка и что от банка нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при переводе средств, либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

Вариант В

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность согласно статье 11, освобождаются от ответственности за любое неисполнение поручения или обязательства направлять уведомление или за задержку в совершении этих действий сверх установленного срока, если такое невыполнение или задержка вызваны приказом суда, нарушением работы средств связи или поломкой оборудования, не являющейся следствием недостаточного обычного ухода со стороны банка-получателя, приостановлением платежей другим банком, войной, чрезвычайными условиями или другими обстоятельствами вне контроля банка-получателя и если банк-получатель проявлял внимательное отношение, которого требовали обстоятельства.

Комментарий

1. Хотя банк-получатель имеет договорные обязательства в отношении результатов, он не несет ответственности за неисполнение поручения или обязательства направлять уведомление или за задержку в осуществлении этих действий, если причина такого невыполнения или задержки находилась вне его контроля. Представлены два альтернативных варианта. Вариант А почти полностью совпадает с соответствующим положением, содержащимся в статье 79(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

2. Вариант В составлен с учетом условий, в которых осуществляются переводы средств. Банк-получатель освобождается от ответственности в случае нарушения работы средств связи и поломки оборудования при соблюдении двух условий: само нарушение работы или поломка

оборудования не должны возникать из-за недостаточного нормального ухода со стороны банка-получателя, и в связи со всеми источниками освобождения от ответственности банк-получатель должен проявлять внимательное отношение, которого требуют обстоятельства. Это может означать, что банк должен был предвидеть возможность возникновения нарушения в работе или поломки оборудования и предусмотреть альтернативные способы исполнения платежных поручений в таких обстоятельствах.

3. Даже при освобождении банка от ответственности согласно статье 12 он не исполняет платежное поручение надлежащим образом и может не иметь права на получение возмещения от отправителя. Вследствие этого возникает возможность потери банком-получателем основной суммы перевода.

V. ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

Статья 16. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательства банка перед вкладчиком

1) Платеж по денежному обязательству может производиться посредством перевода средств [на любой счет][любому финансовому учреждению, в котором кредитор имеет счет][выраженный в валюте обязательства][в стране, в которой обязательство подлежит оплате], за исключением случая, когда [кредитор по обязательству указывает, что] обязательство должно быть исполнено посредством платежа каким-либо конкретным образом или посредством перевода на какой-либо конкретный счет.

2) Кредитор может прекратить действие права исполнить обязательство платежом на какой-либо один или более счетов, указанных в пункте 1, посредством уведомления банка или банков в отношении одного обязательства, класса обязательств или посредством блокирования, если это сделано таким образом и в срок, достаточный для того, чтобы банк предпринял соответствующие действия до исполнения обязательства согласно пункту 3. Если кредитор прекращает действие права исполнить обязательство платежом на какой-либо счет, обязательства дебитора, который распорядился о переводе средств на этот счет до получения извещения о действиях кредитора, прекращаются до тех пор, пока дебитор не получит возмещение за переведенные средства. Кредитор несет ответственность за любые убытки и любые расходы, возникающие в связи с таким переводом средств и его прекращением.

3) Дебитор выполняет обязательство и банк бенефициара становится должником бенефициара в размере платежного поручения, полученного банком бенефициара, по наступлении первого из следующих событий:

a) банк получает платежное поручение, если отправитель и банк договорились о том, что банк будет исполнять платежные поручения, полученные от отправителя, без уведомления о наличии покрытия;

b) банк получает и платежное поручение, и извещение о наличии покрытия;

Вариант A

c) банк кредитует счет бенефициара, [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае непредоставления покрытия] или осуществляет платеж бенефициару иным образом;

Вариант B

c) банк дает бенефициару [безусловное] право закрыть кредит или снять со счета средства [независимо от того, должен ли за эту операцию уплачиваться сбор или производиться платеж в форме процентов];

Вариант C

c) банк направляет бенефициару извещение о том, что он имеет право закрыть кредит или снять со счета средства;

d) банк использует полученные по кредиту средства для погашения задолженности бенефициара перед ним или использует их в соответствии с приказом суда.

4) Если один или более банков-посредников произвел вычет сборов из суммы переводимых средств, обязательство является выполненным при добавлении суммы этих сборов к сумме платежного поручения, в той форме, в какой оно получено банком бенефициара. Дебитор обязан возместить кредитору сумму этих сборов.

5) Поскольку банк-получатель имеет право на получение возмещения от отправителя посредством дебетования счета, который банк-получатель открывает для отправителя, этот счет считается дебетованным [и обязательства банка перед отправителем уменьшенными или обязательства отправителя перед банком увеличенными], когда отзыв или изменение платежного поручения теряет силу в соответствии со статьей 9.

Комментарий

1. В этой статье содержится ряд важных норм, связанных с переводом средств, хотя они и не касаются собственно перевода средств. Во многих странах такие нормы не включаются в законодательство, регулирующее переводы средств, в других - включаются. Эти нормы включены в настоящий проект, поскольку важно не забывать о данных проблемах, даже если позднее будет решено исключить эту статью из окончательного текста типовых норм.

2. В пунктах 1 и 2 речь идет о важной норме, согласно которой денежные обязательства могут исполняться посредством межбанковских переводов средств, в результате которых производится кредитование счета. Хотя в настоящее время это общее положение получило широкое признание, все же порой вновь выдвигаются прежние возражения, своими истоками восходящие к законодательству о законных платежных средствах. Кроме того, в некоторых странах нет ясности относительно того, что на счет средства могут вноситься любым, помимо владельца счета, лицом. Пункт 1 позволит преодолеть возражения и того и другого рода.

3. В тех случаях, когда в договоре оговаривается платеж на конкретный счет, обязательство может быть выполнено только путем кредитования этого счета. В пункте 1 содержится ряд альтернативных вариантов для тех случаев, когда кредитор имеет более одного счета и в договоре не оговаривается какой-либо конкретный счет.

4. В тех случаях, когда указывается счет, на который должен быть произведен платеж, или имеется несколько альтернативных счетов, на которых может производиться платеж, кредитор уже не может распорядиться, чтобы платеж производился на какой-либо конкретный счет. Кредитор может, например, пожелать закрыть счет, в случае чего на этот счет не будут приниматься новые переводы. Кредитор может пожелать, чтобы какой-либо конкретный платеж производился на другой счет. В пункте 2 признается право кредитора вносить такие изменения по своему желанию, если только обязательство не было выполнено согласно пункту 3.

5. В статье 16 не рассматриваются проблемы, которые могут возникнуть у дебитора в связи с правилами валютного контроля, если по распоряжению кредитора платеж должен быть произведен не в той стране, которая была первоначально указана. В статье 16 рассматриваются проблемы, возникающие в том случае, если дебитор уже начал операции по переводу средств.

6. Момент исполнения обязательства совпадает с моментом, когда отправитель теряет право отзыва платежного поручения, направленного банку бенефициара, согласно статье 9(3). Во многих случаях обязательство будет выполнено в момент получения банком бенефициара платежного поручения, поскольку между отправителем и банком бенефициара будет иметься договоренность об автоматическом предоставлении покрытия.

7. В пункте 3 также предусматривается, что в момент осуществления платежа банк бенефициара становится должником перед бенефициаром в размере полученного платежного поручения. Банк бенефициара может вычитать из этой суммы свои сборы за исполнение платежного поручения, однако ответственность за эти сборы возлагается на бенефициара и это не имеет значения для плательщика, который перевел средства, или с точки зрения выполнения обязательства. В результате установления момента, когда банк бенефициара становится должником бенефициара, также определяется тот момент, с которого эти средства могут быть предметом судебного разбирательства в отношении активов бенефициара.

8. Пункт 4 посвящен сложной проблеме, возникающей в случае, когда перевод средств проходит через несколько банков. Плательщик несет ответственность за все сборы вплоть до банка бенефициара. Пока эти сборы передаются для оплаты получателю, трудностей не возникает. В тех случаях, когда сделать это трудно, банк может вычитать свои сборы из суммы переводимых средств. Поскольку плательщик может быть не в состоянии знать, будут ли вычитаться такие

сборы и в каких размерах, особенно в случае международного перевода средств, он лишен возможности предпринять действия на этот случай. Поэтому в пункте 4 предусмотрено, что обязательства исполняются в размере вычтенных сборов и суммы, полученной банком бенефициара; при этом не будет нарушения договора со стороны плательщика в связи с просроченным или ненадлежащим платежом. Тем не менее, плательщик будет обязан возместить бенефициару указанные сборы.

9. Пункт 5 вытекает из пункта 3 в том смысле, что в нем содержатся нормы относительно того, когда счет отправителя, которым может быть и плательщик, но не обязательно только он, считается дебетованным и сокращается сумма задолженности банка перед отправителем или увеличивается сумма задолженности отправителя перед банком. Этот момент наступает, когда отправитель уже не может отозвать или изменить платежное поручение согласно статье 9. Он может наступить до или после проведения бухгалтерской операции по дебетованию счета. Наиболее важное значение пункт 5, вероятно, будет иметь при установлении того, имеется ли еще на счете вкладчика кредит, в отношении которого может быть направлен судебный приказ. В обычной ситуации для банка-получателя, который не является банком бенефициара, этот момент наступает, когда он исполняет платежное поручение, направив новое платежное поручение следующему банку.

Примечания

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

C. Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее восемнадцатой сессии (Вена, 5-16 декабря 1988 года) (A/CN.9/318) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты	Страница
ВВЕДЕНИЕ		1-8	110
РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ		9-161	110
Название типовых норм		10-19	111
Статья 1.	Сфера применения	20-34	112
Статья 2.	Определения	35-59	114
Статья 3.	Толкование элементов данных	60-69	116
Статья 4.	Обязанности отправителя	70-109	118
Статья 5(1).	Обязанности банка-получателя	110-125	124
Статья 6.	Акцепт платежного поручения	126-143	126
Статья 5(2)-(4).	Обязанности банка-получателя	144-161	129
БУДУЩИЕ СЕССИИ		161	132
ПРИЛОЖЕНИЕ			133

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила приступить к разработке типовых правовых норм, касающихся электронного перевода средств, и поручить ее Рабочей группе по международным оборотным документам, которую она переименовала в Рабочую группу по международным платежам 1/.

2. Рабочая группа приступила к этой работе на своей шестнадцатой сессии (Вена, 2-13 ноября 1987 года), на которой она рассмотрела ряд правовых вопросов, указанных в записке секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.35). Группа просила секретариат подготовить проект положений на основе результатов обсуждений, состоявшихся в ходе ее шестнадцатой сессии, для рассмотрения на ее семнадцатой сессии (A/CN.9/297). На своей семнадцатой сессии (Нью-Йорк, 5-15 июля 1988 года) Рабочая группа рассмотрела подготовленный секретариатом проект положений, изложенный в документе A/CN.9/WG.IV/WP.37. В конце обсуждения Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект типовых норм с учетом результатов рассмотрения и решений, принятых Группой (A/CN.9/317, пункт 10).

3. Рабочая группа провела свою восемнадцатую сессию в Вене с 5 по 16 декабря 1988 года. В состав Группы входят все государства - члены Комиссии. В работе сессии приняли участие представители следующих государств-членов: Австралии, Австрии, Аргентины, Венгрии, Германской Демократической Республики, Египта, Ирака, Индии, Испании, Италии, Китая, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая, Франции, Чехословакии, Швеции и Японии.

4. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Болгарии, Германии, Федеративной Республики, Израиля, Индонезии, Канады, Катара, Корейской Республики, Кувейта, Польши, Саудовской Аравии, Таиланда, Филиппин, Финляндии и Швейцарии.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Международного валютного фонда, Банка международных расчетов, Комиссии европейских сообществ, Гаагской конференции по международному частному праву, Банковской федерации европейского сообщества и Латиноамериканской федерации банков.

6. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Хосе Мария Абаскал Самора (Мексика)

Докладчик: г-жа Вероника Ингрэм (Австралия).

7. Рабочей группе были представлены следующие документы:

a) предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.38)

b) проект типовых правовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.IV/WP.39).

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

a) Выборы должностных лиц

b) Утверждение повестки дня

c) Подготовка типовых норм, касающихся электронного перевода средств

d) Прочие вопросы

e) Утверждение доклада.

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

9. Рабочая группа решила начать свою работу на нынешней сессии с рассмотрения проекта положений, пересмотренных секретариатом и представленных в документе A/CN.9/WG.IV/WP.39. Проект положений, пересмотренных Рабочей группой, а также положений, представленных секретариатом и не рассмотренных Рабочей группой, содержится в приложении к настоящему докладу.

Название типовых норм

10. Рабочая группа рассмотрела следующее название типовых норм:

"Проект положений типовых норм, касающихся переводов кредита".

11. Рабочая группа напомнила, что на своей семнадцатой сессии она постановила продолжить работу на основе рабочего предположения о том, что конечным результатом работы станет типовое законодательство (A/CN.9/317, пункт 25). Было высказано мнение, что дальнейшее использование термина "типовые нормы" предполагает, что текст может быть адресован частным лицам как руководство в их индивидуальных взаимоотношениях, тогда как намерение заключается в том, чтобы текст был адресован законодательным органам для принятия его в качестве закона.

12. Было выражено мнение о том, что текст следует подготовить в форме типового закона, а не в форме конвенции. Высказывалась та точка зрения, что для подготовки типового закона не потребуется такой степени согласия по соответствующим решениям, как для подготовки конвенции. Типовой закон может быть более гибким, чем конвенция, поскольку государства могут использовать те его части, которые считают полезными и которые они могут привести в соответствие со своими потребностями. Согласно еще одному мнению, принимать решение об окончательной правовой форме подготавливаемого текста слишком рано. После обсуждения этого вопроса Рабочая группа постановила, что текст должен быть составлен на настоящий момент не в форме конвенции.

13. Рабочая группа постановила использовать в названии слова "типовой закон", чтобы национальным законодателям было ясно, что данный текст предназначается для них.

14. Был поднят вопрос, уместно ли было изменять название "Типовые нормы, касающиеся электронного перевода средств" на "Типовые нормы, касающиеся переводов кредита". Рабочая группа пришла к мнению, что замена в названии слов "электронного перевода средств" словами "переводов кредита" правильно отражает принятое на семнадцатой сессии Рабочей группой решение исключить, по крайней мере на данном этапе, дебетовые переводы из сферы действия типового закона (A/CN.9/317, пункт 17). Было отмечено, что аналогичное изменение было произведено в большинстве ссылок на "перевод средств" в проекте положений, и было решено, что термин "переводы кредита" следует использовать постоянно.

15. Однако было предложено по-прежнему использовать в заглавии типового закона слово "электронный". В обоснование этой точки зрения было указано, что Комиссия выдала Рабочей группе мандат на подготовку норм, касающихся электронного перевода средств. В поддержку этой точки зрения было также заявлено, что сфера применения типового закона должна ограничиваться переводами кредита, осуществляемыми при помощи электронных средств. Было высказано мнение, что типовой закон будет распространяться только на те части переводов кредита, которые будут осуществляться при помощи электронных средств. Кроме того, было отмечено, что целью подготовки типового закона будет регулирование тех правовых вопросов, в которых нормы, разработанные для перевода кредита при помощи бумажных документов, подлежат изменению в результате применения электронных средств. Было высказано мнение, что не только нет необходимости, но и нежелательно рассматривать вопрос о подготовке типового закона, касающегося переводов кредита при помощи бумажных документов, поскольку они уже хорошо регулируются национальным законодательством.

16. В ответ на это было заявлено, что лишь в немногих странах есть законы, регулирующие переводы кредита при помощи бумажных документов. Было бы трудно просить законодательные органы принять закон, являющийся исключением из действующего законодательства, когда такое законодательство не существует в форме закона. Кроме того, поскольку большая часть правовых вопросов имеет аналогичный характер независимо от того, существует ли платежное поручение на бумаге или оно передано при помощи электронных средств, можно было бы разработать единый свод норм для регулирования всех переводов кредита, включающий такие специальные правила в отношении бумажных или электронных платежных поручений, какие будут сочтены необходимыми. Было указано, что это имеет особое значение, поскольку отдельный перевод кредита может включать в себя одно или несколько платежных поручений в электронной форме и одно или несколько платежных поручений в форме бумажного документа.

17. После обсуждения Рабочая группа постановила не включать слово "электронный" в название типового закона или в сферу применения.

18. Рабочая группа постановила включить слово "международный" в название, а в статью 1 включить критерий для определения международного характера перевода.

19. В результате Рабочая группа согласилась с тем, что название должно быть следующим: "Проект типового закона, касающегося международных переводов кредита".

Статья 1. Сфера применения

20. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 1:

"1) Настоящие нормы применяются к переводам кредита, [если банк плательщика и банк получателя находятся в разных странах или если банк плательщика и банк получателя находятся в одной и той же стране, но валюта, в которой обозначен перевод средств, не является валютой этой страны].

2) Государство может применять дополнительное законодательство, касающееся прав и обязательств [клиентов] {плательщиков и получателей}".

Пункт 1

21. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какой критерий следует использовать в типовом законе для определения международного характера переводакредита. Отмечалось, что второй из двух критериев, изложенных в проекте статьи, предусматривает, что перевод кредита является международным даже в том случае, когда банк плательщика и банк бенефициара находятся в одной и той же стране, если валюта, в которой обозначен перевод кредита, является валютой другой страны. Рабочая группа пришла к мнению о том, что данный критерий для определения международного характера перевода не следует сохранять. Говорилось, что те случаи, когда перевод будет осуществляться на основе платежного поручения банку в стране соответствующей валюты, вероятно, будут автоматически подпадать под определение международного характера перевода, который будет в конечном итоге принят, даже если они не будут подпадать под другое определение международного характера перевода в существующем проекте. Однако в тех случаях, когда один и тот же банк является одновременно банком плательщика и банком бенефициара или когда два банка в одной и той же стране могут осуществлять перевод иностранной валюты внутри этой страны, что все чаще имеет место, нет оснований считать перевод международным.

22. Рабочая группа отметила, что основной критерий для определения международного характера перевода заключается в том, что банк плательщика и банк бенефициара не находятся в одной и той же стране. В данном контексте отмечалось, что отделение банка следует считать отдельным банком. Поэтому переводы кредита между двумя отделениями одного и того же банка, расположенными в различных странах, подпадают под типовой закон. (Дальнейшее обсуждение вопроса об отделении как отдельном банке см. ниже в пунктах 53-54 и 107-109).

23. В ходе дискуссии внимание было сосредоточено на ситуации, когда плательщик, проживающий в стране А, посылает платежное поручение банку в стране В для перевода кредита получателю в том же или другом банке в стране В. Отмечалось, что в соответствии с существующим текстом этот перевод не будет являться международным и не будет подпадать под типовой закон.

24. Высказывалось мнение, что такой перевод кредита следует считать международным. Согласно одному из мнений, тот факт, что плательщик находится в другой стране, и должен быть главным критерием. Согласно другому схожему мнению, перевод кредита должен быть междунаодным, если платежное поручение направляется из одной страны в другую. Отмечалось, что в существующем тексте международный характер перевода кредита определяется на основе того, направляется ли второе платежное поручение - из банка плательщика в банк получателя - из одной страны в другую; будет нелогично, если критерий для определения международного характера перевода будет исключать первое платежное поручение.

25. Для более полной иллюстрации данного обстоятельства было отмечено, что вместо выплаты возмещения банку плательщика в стране В путем направления ему поручения на дебетование счета плательщика плательщик может просить другой банк в стране А направить банку в стране В поручение на перевод кредита. В таком случае перевод кредита будет подпадать под типовой закон.

26. При еще одном варианте плательщик в стране А направляет платежное поручение банку в стране В, поручая банку осуществить перевод кредита в стране В, и информирует банк о том, что он получит средства из страны А в качестве покрытия по платежному поручению. Через несколько часов он направляет платежное поручение в свой банк в стране А в качестве покрытия по платежному поручению. Через несколько часов он направляет платежное поручение в свой банк в стране А для перевода достаточных средств в банк в стране В в качестве средств, обеспечивающих первое платежное поручение. Отмечалось, что в этом последнем случае ясно, что перевод кредита для выплаты возмещения банку в стране В подпадает под типовой закон; вместе с тем не ясно, подпадает ли вся операция под типовой закон или следует считать, что были осуществлены два различных перевода кредита, из которых один является международным, а другой нет.

27. В поддержку сохранения существующего критерия отмечалось, что если исходить из того, что платежное распоряжение от плательщика направляется из одной страны в другую, то это означало бы, что типовой закон будет распространяться на переводы кредита, которые в противном случае являются полностью внутренними, если плательщик в момент направления платежного распоряжения находится за пределами своей страны.

28. Что касается различных вариантов рассматривавшейся фактической ситуации, отмечалось, что вполне естественно, что одна и та же основная экономическая операция может подпадать под различные законы, если она производилась различными путями.

29. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить первый критерий для определения международного характера перевода. В соответствии с этим текст статьи 1(1), утвержденный Рабочей группой, сформулирован следующим образом:

> "Настоящий закон применяется к переводам кредита, если банк плательщика и банк бенефициара находятся в разных странах".

Пункт 2

30. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности сохранения пункта 2. Согласно одному из мнений, в нем нет необходимости, поскольку каждое государство может принимать по своему желанию любые части текста типового закона и изменять их, как оно пожелает. Отмечалось, что предлагаемый текст пункта 2 является несоответствующим, поскольку типовой закон должен быть адресован сторонам сделок, а не самим государствам. Подобное положение является особенно несоответствующим в данном тексте, так как типовой закон может рассматриваться для принятия многими государствами, которые не имеют законодательства, направленного на защиту потребителей. Высказывалось мнение о том, что если есть необходимость отметить ту идею, что государства могут принимать другие или дополнительные нормы для защиты потребителей, то это следует сделать не в тексте самого типового закона.

31. Согласно другому мнению, пункт 2 служит полезной цели и его следует сохранить. Согласно этому мнению, в национальных законодательствах о переводах средств нередко содержатся специальные положения, уступающие (или принимающие) первенство другим видам законодательства, будь то действующим или разрабатываемым. В типовом законе такое положение будет иметь статья 1(2). А согласно еще одному мнению, хотя пункт 2 действительно не является необходимым с правовой точки зрения, можно было бы в качестве альтернативы полностью исключить потребительские переводы кредита из сферы применения типового закона. Включение пункта 2 в типовой закон не только способствовало бы обеспечению единообразия права, регулирующего переводы кредита, но и позволило бы избежать трудной задачи определения потребительских переводов кредита. Если потребительские переводы кредита должны быть исключены из сферы применения типового закона, то такое определение необходимо будет выработать. В то же время включение пункта 2 позволило бы уточнить, что государства могут свободно принимать другие и более высокие нормы защиты для тех клиентов банков, которые, согласно местному праву, являются потребителями. Высказывалось мнение о том, что типовой закон мог бы таким образом выполнять информационную роль в отношении вопроса, касающегося защиты потребителей. Отмечалось также, что сохранение этого положения имело бы в некоторых государствах психологический эффект, что способствовало бы более широкому признанию типового закона.

32. Что касается содержания этого положения, то был поднят вопрос о том, может ли дополнительное законодательство противоречить основным нормам типового закона. Было решено ограничить таким образом будущее потребительское законодательство и исключить из текста слово "дополнительное". Предлагалось также исключить любые ссылки на плательщиков и получателей. С одной стороны, такая ссылка может предполагать, что типовой закон касается основной сделки, а не только перевода кредита. С другой стороны, любые вопросы, относящиеся к отношениям плательщика и получателя с их банками, должны регулироваться местным правом.

33. Была предложена следующая новая формулировка пункта 2:

> "Настоящий закон подпадает под любое национальное законодательство, регулирующее права и обязанности потребителей".

Было решено сохранить это формулировку, но поместить ее в сноске к статье 1. Таким образом, данное положение не будет частью самого типового закона, однако останется в качестве дополнения к его тексту и не будет утеряно, как это может случиться с аналогичным положением в комментарии или в резолюции, касающейся принятия типового закона Комиссией.

34. Было решено, что вопрос о том, в каком объеме положения типового закона будут регулироваться встречным соглашением заинтересованных сторон, будет рассмотрен в связи с обсуждением отдельных положений.

Статья 2. Определения

35. Рабочая группа рассмотрела текст определений, содержащийся в подпунктах (a) - (f) и (h), и после этого постановила рассматривать остальные определения в ходе рассмотрения основных статей, в которых они используются. Было отмечено, что в некоторых определениях слово "сторона" следует заменить словом "лицо", что предлагалось в ходе предыдущей сессии Рабочей группы, но не нашло отражения в новой формулировке. Текст подпункта (a), рассмотренный Рабочей группой, был сформулирован следующим образом:

"a) "Перевод кредита" означает полный цикл движения средств от плательщика к получателю. Перевод кредита может включать один или несколько компонентов".

36. Предлагалось добавить в конце первого предложения слова "в соответствии с платежным поручением, полученным банком плательщика непосредственно от плательщика", с тем чтобы уточнить разницу между переводом кредита и переводом дебета. Несмотря на то, что поднимался вопрос, будет ли предлагаемое дополнение способствовать уточнению данного определения, было достигнуто общее согласие с тем, что оно было бы полезным. Тем не менее, в связи с высказанным опасением, что слово "непосредственно" может исключить некоторые виды переводов, которые должны рассматриваться как переводы кредита, было принято решение заключить это слово в квадратные скобки.

37. Согласно одному из мнений, второе предложение следует исключить, поскольку оно относится лишь к банковской процедуре. Согласно другой точке зрения, получившей общую поддержку, в данном предложении следует указать, что перевод кредита может включать одно или несколько платежных поручений, а не один или несколько компонентов. Было предложено проводить различие между платежным поручением плательщика и исполнением этого поручения. Позднее в ходе обсуждения была высказана озабоченность по поводу использования терминологического словосочетания "полный цикл движения".

38. В конечном итоге Рабочая группа утвердила следующий текст подпункта (a):

"a) "Перевод кредита" означает полный цикл движения средств от плательщика к бенефициару в соответствии с платежным поручением, полученным банком плательщика [непосредственно] от плательщика. Перевод кредита может включать одно или несколько платежных поручений".

39. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпунктов (b) и (c):

"b) "Плательщик" означает лицо, выдающее первое платежное поручение в ходе операции по переводу кредита.

"c) "Бенефициар" означает конечную сторону, которая получает кредит или платеж в результате перевода кредита".

40. Отмечалось, что банк будет включаться в это определение в качестве плательщика или бенефициара, если в иных отношениях он удовлетворяет данному определению. В качестве альтернативы существующему определению банк, который выдал первое платежное поручение, можно рассматривать в качестве "банка плательщика" и, аналогичным образом, банк, который был последней стороной, получившей кредит, можно рассматривать в качестве "банка бенефициара". Рабочая группа отметила, что значение такого изменения определений может быть установлено только после рассмотрения основных положений типового закона, которые в конечном итоге будут приняты.

41. Предлагалось заменить в определении "плательщика" слово "выдающее" словом "направляющее". Согласно еще одной точке зрения во всем тексте типового закона вместо слов "лицо, направляющее" следует использовать слова "лицо, выдающее". Рабочая группа приняла текст подпункта (b).

42. Было достигнуто общее согласие с предложением о замене слов "получает кредит или платеж" в определении плательщика словами "должна получить средства", с тем чтобы уточнить, что лицо, счет которого кредитуется ошибочно, не является бенефициаром. Соответственно Рабочая группа утвердила следующий текст подпункта (c):

"c) "Бенефициар означает конечное лицо, которое должно получить средства в результате перевода кредита".

43. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (d):

"d) "Отправитель" означает сторону, которая отправляет платежное поручение [, в том числе плательщика и любой банк-отправитель]".

44. Согласно одному из мнений, определение отправителя должно ограничиваться банком-отправителем и должно исключать плательщика, не являющегося банком. Было отмечено, что это имеет особое значение в связи со статьей 4, касающейся обязанностей отправителя, а также статьей 9, касающейся ответственности банка-получателя. По мнению большинства, особенно важным является то, чтобы все отправители, включая плательщиков, не являющихся банком, несли обязательства в силу статьи 4. Соответственно было решено сохранить эту формулировку, но снять квадратные скобки в конце предложения.

45. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (e):

"e) "Банк" означает финансовое учреждение, в сферу обычной деятельности которого входят переводы кредита для других сторон. Для целей настоящих Норм отделение банка считается отдельным банком".

46. Было достигнуто согласие, что слово "банк" является вполне подходящим для использования в типовом законе, поскольку оно является кратким и хорошо известным и охватывает центральную задуманную концепцию. Вместе с тем было признано, что любое определение в типовом законе будет отличаться от определения, используемого в национальном законодательстве. Отмечалось также, что в некоторых странах для разных целей существует несколько различных правовых определений банка.

47. Было указано, что определение "банк" будет оказывать влияние на сферу применения типового закона, поскольку, согласно статье 1 в новой формулировке, банк плательщика и банк получателя должны быть расположены в разных странах, для того чтобы применялся типовой закон.

48. Значительную поддержку получило предложение дать широкое определение понятию "банк". В качестве одного из средств достижения этого предлагалось опустить слово "финансовое". Как было отмечено также, неясно, каким является круг учреждений, охватываемых термином "финансовые учреждения".

49. В противовес предложению об исключении слова "финансовое" отмечалось, что термин "финансовое учреждение" используется без определения в статье 47(4) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, в которой рассматривается вопрос о выдаче гарантии. Кроме того, хотя этот термин, возможно, и не является абсолютно ясным, он помогает проводить различие между предприятием, роль которого заключается в оказании финансовых услуг, и предприятием, роль которого заключается в предоставлении услуг, связанных с фактическим товаром, таким, как нанятое продавцом товара агентское предприятие, которое может в качестве одной из своих услуг осуществлять переводы кредита для своего принципала.

50. Было высказано мнение о том, что в типовом законе банками следует считать только те предприятия, которые принимают вклады. Это способствовало бы исключению из сферы действия типового закона переводов кредита, осуществляемых некоторыми почтовыми отделениями и частными предприятиями, осуществляющими переводы кредита для других лиц лишь путем принятия и выплаты наличности, а не путем дебетования или кредитования счетов плательщиков и бенефициаров. Такое определение затронуло бы также переводы, проходящие через финансовые учреждения, не принимающие вклады, каковыми являются лица, оперирующие с ценными бумагами, которые могут дебетовать или кредитовать счета своих клиентов. Такое ограничительное определение позволило бы исключить из сферы применения типового закона некоторые переводы, осуществляемые этими учреждениями; в других случаях, когда тот или иной клиент данного учреждения дал указание о переводе средств, ограничительное определение будет изменять статус данного учреждения, которое, например, будет считаться не банком плательщика, а плательщиком, а права его клиента будут определяться не типовым законом, а каким-либо иным законодательством. В противовес этому предложению было указано, что установление требования о том, что в соответствии с типовым законом банком должно считаться финансовое учреждение, принимающее вклады, неправомерно ограничило бы сферу применения типового закона.

51. Было предложено указать в последней части первого предложения, что в сферу обычной деятельности финансового учреждения "входит направление и осуществление платежных поручений

для других лиц"; это предложение получило значительную поддержку, но принято не было. Согласно другому предложению, банком должно считаться учреждение, "занимающееся банковским делом".

52. После подробного обсуждения Рабочая группа постановила оставить текст первого предложения без изменений.

53. В отношении второго предложения было указано, что не все отделения следует рассматривать в качестве отдельных банков в соответствии с типовым законом, особенно в том случае, когда некоторые или все отделения являются звеньями одной цепи и могут иметь доступ к одним и тем же базам данных. Для принятия решения относительно уместности положения, согласно которому все отделения должны считаться отдельными банками, было бы необходимо изучить все основные нормы типового закона и принять отдельное решение по каждой из них.

54. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить второе предложение из определения "банка", рассмотреть в связи с отдельными основными статьями вопрос о том, следует ли считать банками отделения, а также добавить к статье 1 следующий новый пункт:

"Для цели определения сферы применения настоящего Закона отделения банков в различных странах считаются отдельными банками".

55. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (f):

"f) "Банк-получатель" означает банк, в который поступает платежное поручение".

56. Согласно одной точке зрения, банком-получателем должен считаться банк, которому адресовано платежное поручение, но другие отметили, что этот термин в результате будет включать таким образом банк, которому было адресовано платежное поручение, но который не получил его. Согласно другому мнению, банком-получателем должен считаться банк, получивший платежное поручение, но здесь возразили те, кто считает, что этот термин в результате будет исключать из определения банк, которому платежное поручение было адресовано, но не было доставлено, и в то же время включать банк, получивший платежное поручение, которое не было ему адресовано. Согласно еще одной точке зрения, определение банка-получателя должно ограничиваться банком, получающим платежное поручение, которое было адресовано ему.

57. Рабочая группа постановила, что банком-получателем должен считаться банк, получивший платежное поручение, и что вопрос об ответственности банка, получившего платежное поручение, которое было адресовано не ему, следует обсудить в контексте статьи 5 (см. пункты 119 и 121-125 ниже). Соответственно Рабочая группа приняла следующий текст подпункта (f):

"f) "Банк-получатель" означает банк, получающий платежное поручение".

58. Рабочая группа рассмотрела следующий текст подпункта (h):

" h) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком. Кредит может быть обозначен в любой национальной валюте или валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств, при условии, что настоящие Нормы применяются без ущерба для норм такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения".

59. Был задан вопрос о том, является ли данное определение достаточным, для того чтобы охватить европейскую валютную единицу, используемую в настоящее время в частных сделках, поскольку европейская валютная единица является уже не только расчетной единицей. В ответ было указано, что данное определение было сформулировано на основе определения, содержащегося в Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, и что Комиссия утвердила это определение с учетом использования, в частности, европейской валютной единицы в частных сделках.

Статья 3. <u>Толкование элементов данных</u>

60. Отмечалось, что в двух вариантах положений, представленных на рассмотрение Рабочей группе в документе A/CN.9/WG.IV/WP.39, проблемы, возникающие на практике, не нашли должного отражения. Указывалось, что проблемы, которые необходимо урегулировать, можно разделить на две категории: расхождения в данных, представленных словами и цифрами, которые возникают при выдаче платежного поручения, и расхождения, возникающие в ходе передачи. Расхождения, возникающие при выдаче поручения или во время его передачи, могут относиться к сумме платежного поручения или наименованию получателя, когда оно не соответствует номеру счета.

61. Отмечалось, что расхождения, касающиеся суммы, возникают лишь при выдаче поручения на перевод кредита, а не во время передачи, поскольку при межбанковском электронном переводе средств сумма указывается лишь в цифрах. Эти цифры могут быть изменены во время передачи в результате ошибки или обмана, однако расхождений в сумме полученного платежного поручения, указанной двумя различными способами, не будет. Напротив, получатель обычно указывается как именем, так и подлежащим кредитованию счетом. Отмечалось, что расхождения между этими двумя обозначениями, возникающие во время передачи, часто являются результатом обмана, совершенного третьей стороной.

62. Было предложено отразить в тексте проблемы, связанные с этими различными видами расхождений. Было принято решение поручить рассмотрение данных вопросов рабочей группе открытого состава. Рабочая группа рекомендовала следующий текст:

"Статья 3. Расхождения в платежном поручении

1) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, имеется несоответствие, банк-получатель обязан уведомить отправителя об этом расхождении, если только отправитель и банк-получатель не договорились о том, что банк-получатель будет полагаться либо на слова, либо на цифры, в зависимости от случая.

2) Когда бенефициар обозначен и словами и цифрами и предполагаемого бенефициара невозможно установить с разумной определенностью, банк бенефициара должен в срок, предусмотренный в пункте 4 статьи 7, уведомить отправителя, а также банк плательщика, если он указан в платежном поручении".

63. В качестве пояснения к представленному тексту говорилось, что было достигнуто согласие о том, что правовые нормы, регулирующие распределение убытков, вызванных действиями недобросовестной третьей стороны применительно к межбанковскому переводу кредита, должны регулироваться положениями, касающимися вопроса об ответственности. Что касается предложенного пункта 1, указывалось, что данная проблема возникает лишь между плательщиком и банком плательщика, поскольку, как указывалось выше, при межбанковских электронных переводах сумма в платежных поручениях указывается лишь в цифрах. Что касается отношений между плательщиком и банком плательщика, вполне можно допустить, что будет заключено соглашение о том, что банк будет при электронном переводе средств учитывать лишь одну часть данных, возможно, данные, указанные цифрами.

64. Что касается пункта 2, отмечалось, что рабочая группа понимает, что если разрешить или потребовать от банка бенефициара указывать бенефициара или его счет либо словами, либо цифрами или в качестве альтернативы кредитовать лицо, указанное словами, то возникает возможность зачисления на неправильный счет. С другой стороны, остановка перевода кредита до выявления обстоятельств приводит к задержке того момента, когда бенефициару будет переведен кредит. Рабочая группа выбрала последнее решение с гарантией, предусматривающей, что срок, указанный в статье 7(4), касается и срока, когда должно быть направлено уведомление, и что банк бенефициара должен уведомить банк плательщика, если данный банк указан в платежном поручении.

65. Было высказано сомнение в отношении того, что пункт 1 устанавливает объективный критерий, касающийся фактического наличия расхождения в сумме. Было высказано мнение, что, поскольку данная проблема будет возникать в связи с ошибкой в платежном поручении отправителя, норму, возлагающую обязательства на банк-получатель, следует применять лишь в тех случаях, когда банк-получатель знал или должен был знать о таком расхождении.

66. С тем, чтобы отразить мнение, согласно которому в тех случаях, когда имеет место расхождение в сумме, банк должен принимать решение на основе имеющейся у него информации, был предложен следующий текст:

"1) Если в платежном поручении имеется расхождение между словами и цифрами, обозначающими сумму перевода, и если отправитель и банк-получатель пришли к согласию, что, в зависимости от случая, банк-получатель может полагаться либо на слова, либо на цифры, банк-получатель исполняет платежное поручение в соответствии с данным соглашением. При отсутствии такого соглашения банк-получатель может, под свою ответственность, исполнить платежное поручение в соответствии со словами или с цифрами. Если в этом последнем случае банк-получатель принимает решение не исполнять платежное поручение, он обязан уведомить отправителя об имеющемся расхождении".

67. В ответ на замечание о том, что единственная разница между этим новым предложением и текстом, рекомендованным Рабочей группой, заключается в том, что в новом предложении

уточняется, что банк-получатель имеет возможность исполнить платежное поручение, отмечалось, что разница в акценте является важной в том смысле, что в новом предложении четко признается установленная банковская практика. Кроме того, указывалось, что такую банковскую практику следует поощрять. Отмечалось также, что общие условия, установленные банками, могут предусматривать конкретные положения в отношении действий банков при возникновении рассматриваемых ситуаций.

68. Отмечалось, что в пункте 2 предусматривается, что банк бенефициара обязан уведомлять банк плательщика даже в тех случаях, когда между ними нет договорных отношений. Высказывалось мнение о том, что в тех случаях, когда между ними нет договорных отношений, банк бенефицира не несет ответственности перед банком плательщика. Как было указано, это важно для определения того, будет ли банк бенефициара нести ответственность перед банком плательщика, если требуемое уведомление не было направлено.

69. После обсуждения Рабочая группа приняла решение утвердить текст, предложенный Рабочей группой.

Статья 4. Обязанности отправителя

70. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 4:

"1) Отправитель несет ответственность по платежному поручению или в связи с отзывом или изменением платежного поручения [в том виде, как оно было получено] [полученного] банком-получателем, если отправитель санкционировал поручение или несет по нему иную ответственность на основании агентского права [или другого применимого права].

2) Предполагаемый отправитель несет ответственность по несанкционированному платежному поручению или в силу отзыва или изменения платежного поручения, если предполагаемый отправитель располагал коммерчески обоснованной процедурой удостоверения подлинности, которая позволяла банку-получателю проверить, было ли настоящее платежное поручение отправлено предполагаемым отправителем и если банк-получатель выполнил требуемую проверку.

3) [Отправитель] [Банк-отправитель] обязан соблюдать любую структуру сообщений, предписанную используемой системой передачи или согласованную сторонами.

4) Отправитель обязан предоставлять банку-получателю возмещение в той степени, в какой банк-получатель надлежащим образом исполнил платежное поручение отправителя [включая любые сборы или издержки, начисленные банком-получателем или понесенные им]".

Пункт 1

71. Было отмечено, что в пункте 1 содержатся три отдельные нормы: 1) отправитель несет ответственность по платежному поручению, когда оно получено банком-получателем; 2) отправитель несет ответственность согласно условиям платежного поручения в том виде, как оно было получено, в связи с чем риск ошибок в передаче ложится на отправителя; 3) отправитель несет ответственность по платежному поручению, если он санкционировал его или несет по нему ответственность в соответствии с агентским правом или другим применимым правом. Было указано, что данный пункт следует ограничить обстоятельствами, вызывающими ответственность отправителя, а два другие вопроса следует урегулировать в других положениях.

72. Высказывалось мнение о том, что данный пункт предусматривает три различных фактических ситуации: 1) отправитель сам направил платежное поручение; 2) платежное поручение было направлено с соответствующей санкции лица, включая юридическое лицо, которое должно считаться отправителем; 3) отправитель должен нести ответственность по платежному поручению в силу роли лица, которое фактически направило или санкционировало направление платежного поручения. Было признано, что данный третий вид ситуации является наиболее сложным для определения, поскольку он может включать такие случаи, когда служащие или другие лица непредумышленно вышли за рамки данных им инструкций, а также когда такие лица являются действующими или бывшими служащими, использовавшими полученную ими при исполнении служебных обязанностей информацию для направления мошеннического платежного поручения.

73. Были высказаны различные предложения относительно того, каким образом следует определить вторую и третью категории ситуации. Согласно одному мнению, вместо определения того, было ли "санкционировано" платежное поручение, следует указать, имело ли направляющее лицо "полномочия" на это. Согласно другому предложению, следует опустить ссылку на агентское

право. Она не только поднимает вопрос о коллизии норм права между агентским правом отправителя и агентским правом банка-получателя, но и затрагивает сложные проблемы, связанные с различным пониманием агентских операций в различных правовых системах. Высказывалось мнение о том, что ссылки на концепцию агентского права можно избежать, в частности, закончив это предложение словами "или несет по нему иную ответственность". Несмотря на поднятый вопрос о том, имеет ли смысл положение "Отправитель несет ответственность по платежному поручению..., если отправитель ... несет по нему иную ответственность", высказывалось мнение о том, что эти слова дали бы желаемый результат.

74. Отмечалось, что многие незначительные случаи по-существу будут охватываться положениями пункта 2, поскольку будет удостоверяться подлинность платежного поручения. Отмечалось также, что основная норма должна быть изложена в положениях, касающихся удостоверения подлинности, и что прибегать к положению, касающемуся удостоверения подлинности, должно быть необходимо только в тех случаях, когда отправитель или предполагаемый отправитель не будут нести ответственности в результате удостоверения подлинности платежного поручения. Соответственно Рабочая группа решила рассматривать пункт 2 как вспомогательное положение для понимания пункта 1.

Пункт 2

75. Было отмечено, что удостоверение подлинности является не только техническим методом, как предусматривается в определении "удостоверения подлинности" в статье 2(j); удостоверение подлинности представляет собой результат соглашения между отправителем и банком-получателем. Условия такого соглашения могут ограничиваться законом. Так, например, закон может предусматривать, что процедура удостоверения подлинности должна удовлетворять определенным минимальным стандартам, для того чтобы считаться приемлемой. В существующем тексте эти стандарты обозначаются словами "коммерчески обоснованной". Закон может предусматривать, что банк-получатель может согласиться предусмотреть процедуру удостоверения подлинности, являющуюся более надежной, чем та минимальная процедура, которая будет считаться коммерчески обоснованной. Закон может предусматривать также, что стороны могут изменять распределение ответственности, установленное законом, но только в пользу отправителя.

76. Без ущерба для вывода о том, что процедура удостоверения подлинности платежных поручений, передаваемых с помощью электронных средств, является в настоящее время результатом соглашения, отмечалось, что если государственная система кодирования станет применяться на практике, то удостоверение подлинности не будет зависеть от наличия ранее заключенного соглашения между отправителем и банком-получателем.

77. Рабочая группа вела обсуждение этого вопроса исходя из того, что именно банк-получатель определяет вид удостоверения подлинности поручений, получаемых от отправителя. Согласно одному из мнений, отправитель, не являющийся банком, ни при каких обстоятельствах не должен нести ответственности по несанкционированному платежному поручению даже в том случае, если использовавшаяся процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной. Указывалось, что банк-получатель может лучше, чем отправитель, обеспечить защиту против обмана третьей стороны. В ответ на это было указано, что, хотя такая норма или какая-либо ее разновидность (например, низкий предел ответственности за мошеннические платежные поручения) может быть целесообразной в отношении потребительских переводов кредита, она неуместна в том случае, когда отправитель, не являющийся банком, представляет собой крупную коммерческую или финансовую организацию, располагающую теми же возможностями для удостоверения подлинности, что и банк. Было отмечено также, что если банки будут нести ответственность за несанкционированные переводы кредита, несмотря на то, что использовавшаяся процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной, то банки не будут проявлять заинтересованности в электронном переводе средств.

78. Было указано, что норма, касающаяся коммерческой обоснованности, представляется нечеткой. В ответ отмечалось, что этого избежать невозможно, поскольку с течением времени происходит изменение процедур, считающихся коммерчески обоснованными. Было заявлено, что требование, согласно которому данная защитительная процедура должна быть коммерчески обоснованной, представляет собой более жесткую норму, чем это могло бы показаться, поскольку в том случае, если удостоверение подлинности будет успешно фальсифицировано без наличия сговора служащих отправителя или банка-получателя, банку трудно будет убедить суд в том, что использовавшаяся процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной.

79. Высказывалось мнение о том, что отправитель должен нести ответственность по платежному поручению в том случае, когда процедура удостоверения подлинности была коммерчески обоснованной, даже если банк-получатель не провел требуемую проверку, но если использованная банком-получателем процедура удостоверения подлинности была признана правильной.

80. Было достигнуто общее согласие с тем, что отправитель не должен нести ответственность по платежному поручению, если информация о том, каким образом можно фальсифицировать удостоверение подлинности, была получена от служащего банка-получателя. Отмечалось, что отправителю будет трудно доказать, что тот или иной служащий банка-получателя являлся источником информации в отношении процедуры удостоверения подлинности. В ответ на это указывалось, что этот вопрос следует оставить на рассмотрение суда, который должен взвесить все показания. Указывалось также, что, исходя из опыта одной страны, недобросовестность служащих банка, как правило, легко определить, поскольку во многих случаях они покидают страну вместе со средствами, полученными в результате мошеннических операций.

81. В качестве дополнительного комментария в отношении вопроса о распределении убытков в таких случаях отмечалось, что, когда мошеннические действия имеют место в отношениях между двумя банками, убытки автоматически ложатся на банковскую систему. Когда убытки возникают в результате мошеннических действий в отношениях между плательщиком и банком плательщика, убытки для плательщика не могут превышать максимальной суммы допустимого дебетования его счета. Клиенты банков могут ограничить свои потенциальные убытки, уменьшив сумму средств, которые она держат на своих счетах, и уменьшив допустимую сумму овердрафта, которая автоматически применяется в отношении таких счетов.

82. Выработка новой формулировки этих двух пунктов в свете дискуссии была поручена Рабочей группе. Предложенный Рабочей группой текст, который состоит из трех пунктов и нового определения "удостоверение подлинности", был следующим:

"1) Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если он санкционировал его или если оно было выдано лицом, которое согласно применимому [агентскому] праву иным образом имело полномочия возложить на предполагаемого отправителя ответственность, выдав платежное поручение.

2) Невзирая на любые содержащиеся в пункте 1 положения об обратном, в том случае, когда подлинность платежного поручения должна быть удостоверена, предполагаемый отправитель такого поручения несет ответственность, если:

a) данное удостоверение подлинности представляет собой коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений;

b) сумма платежного поручения обеспечена отзывным положительным сальдо или санкционированным овердрафтом на соответствующем счете отправителя в банке-получателе; и

c) банк-получатель выполнил удостоверение подлинности.

Коммерческая обоснованность должна определяться на основе рассмотрения обстоятельств отправителя, включая суммы и периодичность платежных поручений, обычно выдаваемых отправителем, альтернативные средства удостоверения подлинности, предложенные отправителю, а также общепринятые средства удостоверения подлинности.

3) <u>Вариант A</u>

Предполагаемый отправитель [не являющийся банком] не несет, однако, ответственности по платежному поручению в силу пункта 2, если

i) фактический отправитель не является действующим или бывшим служащим предполагаемого отправителя и

ii) фактический отправитель получил доступ к процедуре удостоверения подлинности без вины на то со стороны предполагаемого отправителя.

<u>Вариант B</u>

Никакой отправитель не может считаться несущим ответственность в силу пункта 2, если отправитель докажет, что платежное поручение было исполнено

a) действующим или бывшим служащим или агентом банка-получателя или

b) лицом, действовавшим сообща с лицом, указанным в пункте (a), или

c) любым другим лицом, которое без санкции отправителя получило конфиденциальную информацию в отношении удостоверения подлинности из источника, контролируемого банком-получателем, невзирая на наличие вины.

Статья 2. Определения

j) "Удостоверение подлинности" означает процедуру, которая позволяет установить, санкционировано ли платежное поручение частично или полностью, и которая принимается на основе взаимного согласия.

83. В отношении пункта 1 данного предложения вновь были отмечены ранее высказывавшиеся опасения, касающиеся уместности в данном контексте ссылки на применимое право или на концепцию агентского права. После обсуждения Рабочая группа решила утвердить следующий текст пункта 1:

"1) предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если оно было выдано предполагаемым отправителем или другим лицом, которое имело полномочия возложить ответственность на предполагаемого отправителя".

84. В отношении пункта 2 был высказан ряд замечаний, касающихся того, что подпункт (b) является слишком безусловным. Согласно одному из мнений, этот подпункт следует исключить. В ответ было указано, что данный подпункт обеспечивает для клиентов определенную защиту, поскольку сумма дебетования счета не может превышать сумму отзывного положительного сальдо или санкционированного овердрафта. Вместе с тем отмечалось, что в некоторых странах общие условия, установленные банками, позволяют банку создавать овердрафт при получении платежного поручения от своего клиента, но не устанавливают для него такого требования.

85. Высказывалось также мнение о том, что подпункт (b) в существующей формулировке может вызывать проблемы в системах, предусматривающих чистое урегулирование, поскольку банк-отправитель в рамках такой системы не имеет взаимоотношений с банком-получателем, связанных со счетами. С тем чтобы учесть эту ситуацию, было предложено добавить в конце подпункта (b) следующую фразу:

"или если между отправителем и банком-получателем существует соглашение, согласно которому подобные платежные поручения должны исполняться несмотря на отсутствие таких сальдо или овердрафтов".

86. Был обсужден вопрос о последствиях предлагаемой формулировки для взаимоотношений между плательщиком и банком плательщика. Согласно одному из мнений, это положение следует ограничить межбанковскими взаимоотношениями за счет использования слов "банк-отправитель" вместо слова "отправитель". Согласно другому мнению, данное положение в существующей формулировке, как представляется, охватывает уже обсуждавшуюся ситуацию, касающуюся наличия соглашения о том, что банк будет создавать овердрафт при получении платежного поручения.

87. После обсуждения Рабочая группа решила утвердить пункт 2 с предложенным добавлением к подпункту (b).

88. Что касается пункта 3, то были рассмотрены преимущества и недостатки указанных двух вариантов. В целом те, кто выступали за то, чтобы возложить на банк-получатель основной риск фальсификации платежного поручения известным или неизвестным третьим лицом, высказались за вариант А, в то время как те, кто выступали за то, чтобы возложить основной риск на отправителя, предпочитали вариант В.

89. В поддержку варианта А было указано, что банк-получатель, как правило, определяет процедуру удостоверения подлинности. Возложение основного риска на банк-получатель явилось бы для этого банка стимулом для совершенствования процедур удостоверения подлинности, предлагаемых им отправителю. Указывалось также, что вариант А отражает общий подход, согласно которому банк может действовать в отношении бумажных платежных поручений и оборотных документов только при наличии надлежащей подписи.

90. В поддержку варината В было указано, что метод передачи платежного поручения выбирается отправителями. Отмечалось, что вариант В отражает общий подход, при котором сторона, выбирающая способ передачи, должна нести риски, связанные с этим способом передачи. Кроме того, вариант В обеспечил бы для отправителей стимул для защиты находящейся в их распоряжении процедуры удостоверения подлинности или средств кодирования. Отмечалось также, что в некоторых случаях, если банк-получатель должен нести основной риск убытков в таких ситуациях, он может счесть необходимым отказать в услугах, связанных с переводами средств, некоторым

клиентам, платежные поручения которых были фальсифицированы, а виновные установлены не были. Даже если с правовой точки зрения нельзя предусмотреть, что лицо, совершившее обман, было связано с отправителем, банк-получатель должен действовать, исходя из этого предположения.

91. Было указано, что даже вариант А возлагает тяжелое бремя на отправителя, поскольку, если утверждается, что удостоверение подлинности платежного поручения было фальсифицировано, но источник обмана неизвестен, отправитель должен доказать, что сторона, совершившая обман, не являлась действующим или бывшим служащим предполагаемого отправителя и что фактический отправитель не имел доступа к процедуре удостоверения подлинности по вине предполагаемого отправителя.

92. Отмечалось, что по своему стилю эти два варианта отличаются друг от друга, и высказывалось мнение о том, что до принятия решения о выборе одного из них следовало бы изменить формулировку А в стиле варианта В и прежде всего указать, какие факты должны быть доказаны.

93. После обсуждения Рабочая группа приняла решение оставить оба варианта и возвратиться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии.

Определение "удостоверение подлинности"

94. Рабочая группа утвердила предложенное определение "удостоверение подлинности".

Пункт 3

95. Рабочая группа решила исключить пункт 3 текста, предложенного секретариатом (пункт 70 выше), поскольку в нем содержится лишь повторное упоминание об обязательстве, вытекающем из соглашения сторон.

Пункт 4

96. Рабочая группа сосредоточила свое внимание на обсуждении двух отдельных, но связанных между собой, вопросов, а именно: когда возникает обязательство отправителя предоставить банку-получателю средства и когда отправитель должен предоставить банку-получателю средства. Отмечалось, что в тексте пункта 4, представленном на рассмотрение Рабочей группе, указано, что обязательство отправителя возникает в тот момент, когда банк-получатель надлежащим образом исполнил полученное им платежное поручение, однако в данном положении не указано, когда банку-получателю должны быть предоставлены средства.

97. Высказывались критические замечания в отношении использования формулировки "надлежащим образом исполнил", которая является слишком широкой, принимая во внимание положения пунктов 3 и 4 статьи 5, касающихся того, когда банк-получатель надлежащим образом исполнит платежное поручение.

98. Было высказано мнение, что в пункте 4 следует указать, что обязательство отправителя должно заключаться в предоставлении банку-получателю средств к моменту исполнения банком-получателем платежного поручения. Была сделана ссылка на обсуждение, состоявшееся на последней сессии Рабочей группы (A/CN.9/317, пункт 79). Согласно другому аналогичному предложению вместо слова "возмещение" можно было бы использовать слово "покрытие" поскольку в соответствии с определением термина "покрытие" в статье 2(k) "предоставление покрытия может предшествовать исполнению поручения банком-получателем или следовать за ним". Тем не менее, определение "покрытия" вызвало в Рабочей группе некоторые оговорки.

99. В ответ на это указывалось, что в статье 5 необходимо какое-либо положение, предусматривающее, что банк-получатель не обязан принимать или исполнять платежное поручение до тех пор,пока он не получил покрытие в удовлетворительной для него форме. Тем не менее обязательство банка-отправителя перед банком-получателем должно возникать лишь тогда, когда банк-получатель примет на себя обязательство исполнить поручение. Отмечалось, что главным фактором, с учетом которого банк-получатель будет принимать решение, принимать ли на себя такое обязательство, является его оценка кредитоспособности отправителя или качество предоставленного покрытия. Моментом, с которого банк-получатель принял на себя обязательство, предлагалось считать момент, когда банк-получатель "акцептовал" платежное поручение. Указывалось,что использование понятия "акцепт" будет соответствовать банковской практике, в которой банки-получатели часто исполняют поручение, даже если покрытие еще не было предоставлено. (О последующем обсуждении Рабочей группой понятия "акцепт" см. пункты 126-143 ниже).

100. Сроком возникновения второго обязательства отправителя, т.е. сроком, когда он должен предоставить банку-получателю средства, предлагалось считать дату исполнения. Отмечалось, что это имеет особое значение при операциях, предусматривающих дату зачисления, когда банк-получатель может акцептовать платежное поручение в первый день с его датой исполнения на пятый день. Таким образом, обязательство отправителя произвести платеж банку-получателю возникает в первый день, а представить средства он будет обязан на пятый день.

101. Рабочая группа пришла к согласию, что обязательство отправителя должно зависеть от любого противоположного соглашения между отправителем и банком-получателем и что это должно быть предусмотрено в данном положении.

102. Текст пункта 4, утвержденный Рабочей группой, гласит следующее:

"На отправителя возлагается обязательство произвести платеж банку-получателю по платежному поручению, когда банк-получатель акцептует его, однако срок платежа наступает лишь с даты исполнения поручения при отсутствии иной договоренности".

Определение "дата исполнения"

103. Отмечалось,что определение термина "дата исполнения" содержащееся в статье 2(1), гласит следующее:

"Дата исполнения" означает дату, когда банк-получатель должен исполнить платежное поручение в соответствии с распоряжением отправителя".

104. В отношении использования в статье 4(4) выражения "дата исполнения" для указания того, когда отправитель обязан предоставить банку-получателю средства, высказывались сомнения на том основании, что в данном определении указана дата, когда банк-получатель обязан произвести операции, а не когда банк-получатель выполнил данное обязательство.

105. Отмечалось, что статья 7(1)(b) предусматривает, что

"b) если в платежном поручении не указывается дата исполнения, дата зачисления средств или дата платежа, то датой исполнения этого поручения считается дата получения поручения, за исключением тех случаев, когда характер поручения указывает на то, что датой исполнения считается иная дата".

106. Было принято решение, что данное положение, поскольку оно касается отсутствия даты исполнения на платежном поручении, должно стать частью определения термина "дата исполнения". Поскольку в данном положении не дается четкого разъяснения в отношении отсутствия даты зачисления средств или даты платежа по платежному поручению, было решено, что прежняя формулировка статьи 7(1)(b) будет сохранена с исключением слова "исполнения" до тех пор,пока эти аспекты данного положения не будут рассмотрены в надлежащем контексте.

Отделение банка

107. Отмечалось, что было принято решение исключить из определения слова "банк" упоминание о том, что отделение банка считается отдельным банком, включить в статью 1 указание о том, что для целей ограничения сферы применения отделения банка в различных странах считаются отдельными банками, и рассмотреть этот вопрос в связи с отдельными основными положениями.

108. Для целей статьи 4 отделения банка предлагалось считать отдельными банками. В поддержку этого предложения указывалось, что такая норма имеет особое значение, когда банки расположены в разных странах, поскольку валютный контроль и другие ограничения могут оказать влияние на возможности одного отделения выполнять свои обязательства перед другим отделением. Отмечалось, что центральная контора банка может не нести ответственности за действия своих зарубежных отделений.

109. По мнению большинства, в статью 4 нет необходимости включать специальное положение, касающееся отделений, будь то местных или зарубежных. Отмечалось, что типовой закон не является ни налоговым законодательством, ни законом о контроле за деятельностью банков. Что касается отношений между отделениями, то трудно понять, почему между ними должны существовать обязательства, регулируемые частным правом. Данная проблема не связана с тем, являются ли обязательства отделения по отношению к клиенту обязательствами лишь данного отделения и должны ли они удовлетворяться лишь с использованием активов данного отделения или являются ли они обязательствами всего банка. Отмечалось, что статья 4 не имеет отношения к данной проблеме.

Статья 5(1). Обязанности банка-получателя

110. В качестве предварительного комментария было выражено мнение, что обсуждение вопроса об акцепте в статье 6 следует провести до обсуждения статьи 5(1), поскольку истечение срока, по меньшей мере при определенных обстоятельствах, может рассматриваться как факт, влекущий за собой акцепт. Если истечение срока может рассматриваться таким образом, то при акцепте возникают все обязанности банка-получателя. С другой точки зрения, даже в случае, если концепция акцепта, основанная на действиях банка-получателя, и будет принята Рабочей группой, нецелесообразно смешивать обязанности банка-получателя, возлагавшиеся на него до акцепта платежного поручения, с обязанностями, возникающими вследствие акцепта платежного поручения.

111. После обсуждения вопроса Рабочая группа решила сначала рассмотреть статью 5(1) о том, насколько банк обязан исполнять полученное платежное поручение или уведомлять об отказе делать это. Она постановила, что после обсуждения статьи 5(1) она перейдет к обсуждению концепции акцепта, в том числе целесообразности и содержания концепции, прежде чем вернется к вопросу об обязанностях банка, акцептовавшего платежное поручение.

112. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 5(1):

> "1) Банк-получатель, который получает платежное поручение от отправителя, с которым у него существовали ранее установленные отношения, обязан в срок, указанный в статье 7, либо акцептовать поручение, либо уведомить отправителя о том, что он не будет делать этого, если причина неакцепта платежного поручения не состояла в том, что отправитель не располагает достаточными средствами в банке-получателе для выплаты ему возмещения или что исполнению платежного поручения банком-получателем препятствует межбанковское соглашение. Если в установленный срок банк-получатель не направляет уведомление о том, что он не будет исполнять платежное поручение, он уже не может направить такое уведомление и обязан исполнить поручение".

113. Рабочая группа рассмотрела характер различных отношений, которые может охватывать термин "ранее установленные отношения". Была высказана мысль, что вопрос касается только межбанковских платежных поручений, поскольку, что касается иного отправителя, помимо банка, наличие или отсутствие ранее установленных отношений с его стороны не будет вызывать сомнения.

114. По мнению одних, любой банк, получающий платежное поручение от другого банка, обязан исполнить его или уведомить, что он не будет делать этого. По мнению других, до операций, представляющих собой акцепт поручения, банк-получатель должен иметь обязательства перед банком-отправителем лишь в случае, если с ним существовали ранее установленные договорные отношения.

115. Была высказана мысль, что подобной нормы будет недостаточно, поскольку банки нередко устанавливают друг с другом партнерские отношения путем обмена телексными кодами или другими удостоверяющими подлинность, или цифровыми кодами, не заключая договора между собой. Была также высказана мысль, что банки, являющиеся членами одной и той же расчетной палаты или системы связей, такой, как Международная межбанковская организация по валютным и финансовым расчетам по телексу, должны рассматриваться как имевшие ранее установленные отношения, независимо от того, заключен ли между ними конкретный договор.

116. Было выражено мнение, что концепция наличия ранее установленных отношений в силу своей расплывчатости не может быть полезной, поскольку о двух банках, единственным контактом между которыми была судебная тяжба, можно сказать, что у них были ранее установленные отношения. С этой точки зрения - утвержденной Рабочей группой - лучше не ограничивать обязательство банка-получателя случаями существования ранее установленных отношений.

117. В соответствии с одной из высказанных точек зрения банк-получатель следует обязать информировать отправителя о том, что он не будет выполнять платежного поручения из-за отсутствия покрытия или по любой другой причине. В поддержку этой точки зрения было заявлено, что отправитель может поверить, что для покрытия платежного поручения имеется достаточно средств и что и он, и плательщик могут понести серьезный ущерб, если уведомление об этом не поступит.

118. По мнению большинства, банк-получатель не обязан уведомлять отправителя, если причиной невыполнения платежного поручения является нехватка средств для его покрытия. Было указано, что, если концепция акцепта будет сохранена, слово "акцепт" можно заменить словом "выполнение".

119. Рабочая группа обсудила вопрос, насколько обязан банк уведомлять отправителя, если помимо нехватки средств у него есть другая причина отказаться от исполнения платежного поручения, например, в случае, когда платежное поручение было отправлено не по адресу и в силу этого он не мог исполнить поручение. Хотя положение о том, что банк-получатель должен уведомлять отправителя в случае, если у него есть дополнительная причина отказываться от исполнения поручения, и получило серьезную поддержку, Рабочая группа постановила, что в статье 5(1) должно быть закреплено, что в уведомлении нет необходимости, если одной из причин отказа от исполнения являлось недостаточное покрытие. Она постановила также добавить новое положение к обязательству банка-получателя, который получил платежное поручение, поступившее явно не по адресу.

120. Рабочая группа утвердила пункт 1 в следующей редакции:

"1) При отсутствии иной договоренности

a) банк-получатель не обязан исполнять платежное поручение отправителя;

b) банк-получатель, принявший решение не исполнять платежное поручение отправителя, обязан уведомить отправителя о своем решении в срок, указанный в статье 7, если только одной из причин неисполнения не является нехватка средств.

Если банк-получатель не уведомляет отправителя в указанный срок о том, что он не будет исполнять поручение, он уже не может направлять такое уведомление и обязан исполнить поручение".

121. Рабочая группа рассмотрела новый пункт о поступивших не по адресу платежных поручениях в следующей редакции:

"1 бис) Когда получено платежное поручение, содержащее информацию, указывающую, что оно направлено не по адресу, банк-получатель уведомляет отправителя об ошибочном адресовании. [Если банк-получатель не направляет уведомления и перевод кредита задерживается, банк-получатель несет ответственность за уплату:

a) при наличии средств-процентов с поступивших средств за время, которое они находятся в распоряжении банка-получателя; или

b) при отсутствии средств-процентов с суммы платежного поручения за соответствующий период времени, не превышающий 30 дней]".

122. Было достигнуто общее согласие в отношении формулировки, касающейся обязанности, в первом предложении предлагаемого текста. Указывалось, что предусматриваемая в нем обязанность будет способствовать обеспечению надлежащего функционирования системы перевода средств. Вместе с тем была выражена определенная озабоченность в связи с тем, что в платежном поручении может содержаться необъективная информация, указывающая, что поручение поступило не по адресу, в результате чего банк может непреднамеренно нарушить свое обязательство. Был поднят также вопрос о том, каким образом будет применяться это положение, если плательщик не является банком и если в платежном поручении не указан адрес отправителя. Кроме того, было предложено установить обязательные сроки направления уведомления.

123. Было предложено включить это положение не в статью 5, а в статью 3 или сразу после нее.

124. Что касается второго предложения, то, согласно одному мнению, его следует исключить, а последствия нарушения обязательства должны определяться в соответствии с гражданским правом. Согласно другому мнению, санкции в связи с нарушением обязательства следует указать в статье 9. В отношении содержания второго предложения было предложено включить третий случай, а именно - когда средства, имеющиеся у банка-получателя, находятся на счете, по которому проценты не начисляются.

125. После обсуждения Рабочая группа приняла решение сохранить второе предложение без изменений и рассмотреть на своей следующей сессии вопрос о его содержании и о месте, где оно должно быть в конечном итоге включено. Таким образом, предлагаемый новый пункт был принят в том виде, как он был представлен.

Статья 6. Акцепт платежного поручения

126. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 6:

"1) Платежное поручение акцептуется банком-получателем, не являющимся банком бенефициара, в ближайший из нижеуказанных моментов:

a) в момент отправления банком платежного поручения, предназначенного для исполнения полученного платежного поручения;

b) в момент получения банком как платежного поручения, так и уведомления о наличии покрытия при условии, что у него ранее были установлены отношения с отправителем.

2) Банк бенефициара акцептует платежное поручение в ближайшие из нижеуказанных моментов:

a) в момент получения банком платежного поручения при условии, что отправитель и банк договорились о том, что банк будет исполнять полученные от отправителя платежные поручения без уведомления о наличии покрытия [или что порядок действий в этой связи между ними установлен];

b) в момент получения банком как платежного поручения, так и уведомления о наличии покрытия;

c) Вариант A
в тот момент, когда банк кредитует счет бенефициара [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае отсутствия покрытия] или совершает платеж бенефициару каким-либо иным образом;

Вариант B
в тот момент, когда банк предоставляет бенефициару [безусловное] право снять со счета кредитованную сумму или средства [независимо от того, должны ли за это выплачиваться комиссионный сбор или сумма в виде процентов];

Вариант C
в тот момент, когда банк уведомляет бенефициара о том, что у него есть право затребовать кредит или средства;

d) в тот момент, когда банк использует кредит каким-либо иным образом в соответствии с распоряжением, содержащимся в платежном поручении;

e) в тот момент, когда банк использует кредит для покрытия долга бенефициара банку или применяет его в соответствии с постановлением суда".

127. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, является ли концепция акцепта полезной в контексте типового закона. Было отмечено, что эта концепция служит для обозначения одним словом целого ряда различных действий различных банков-получателей таким образом, чтобы это слово можно было использовать в различных основных положениях. Был приведен пример перевода кредита через один из банков-посредников. При таком переводе будут иметь место три платежных поручения и три банка-получателя, а именно: банк плательщика, банк-посредник и банк бенефициара. В каждом случае обязательство отправителя в силу статьи 4 совершить платеж по своему собственному платежному поручению будет одним и тем же, даже несмотря на то, что это обязательство будет возникать вследствие выполнения различных действий банком плательщика и банком-посредником, с одной стороны, и банком бенефициара, с другой. Указывалось, что использование концепции акцепта позволяет обеспечивать четкость анализа и краткость текста.

128. Некоторые делегации высказали сомнение в отношении полезности этой концепции. Было отмечено, что было бы лучше полагаться на выполнение платежного поручения банком-получателем. Кроме того, использование термина "акцепт" вызывает трудности во многих правовых системах, поскольку, как представляется, он предполагает возникновение договора в результате действий банка-получателя. Было признано, что в других правовых системах, в которых также говорится об офертах и акцептах при заключении договоров, использование этого слова не вызывает аналогичных трудностей. Было признано также, что, если будет принято решение сохранить эту концепцию, то в конечном итоге вместо слова "акцепт" можно будет найти какой-нибудь другой термин.

129. Рабочая группа согласилась перенести рассмотрение данного вопроса на более поздние сроки, когда можно будет лучше рассмотреть последствия "акцепта" и когда Рабочая группа будет иметь достаточное представление в отношении данной концепции, чтобы принять решение о том,

целесообразно ли ее сохранить или исключить. Поэтому любые ссылки на акцепт в настоящем тексте рассматриваются как не возлагающие на Рабочую группу обязательств в отношении самой концепции.

130. Без ущерба для решения, которое может быть принято в отношении сохранения или исключения данной концепции, Рабочая группа рассмотрела проект статьи 6.

Пункт 1

131. Рабочая группа постановила исключить подпункт (b). В поддержку этой точки зрения было заявлено, что, как было решено при обсуждении статьи 5(1), все банки, включая банк плательщика, должны в соответствии с типовым законом иметь право не исполнять платежное поручение даже невзирая на наличие покрытия.

132. Было предложено также добавить положение о том, что акцепт имеет место также в тот момент, когда дается прямое уведомление об акцепте.

133. Было высказано мнение, что акцепт должен иметь место в тот момент, когда банк-получатель должен был направить свое платежное поручение, предназначенное для исполнения полученного платежного поручения, а не тогда, когда он фактически направил свое поручение. В ответ было указано, что этот вопрос должен регулироваться положением, касающимся надлежащего исполнения обязательств. Вместе с тем было отмечено, что в свете решения, принятого в отношении статьи 5(1) (см. пункт 120), следует также считать, что акцепт имеет место в тот момент, когда банк-получатель должен был направить уведомление, требуемое в соответствии с этим положением. Рабочая группа согласилась с этой точкой зрения.

134. После обсуждения Рабочая группа утвердила следующий текст пункта 1:

"1) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, акцептует платежное поручение отправителя в ближайший из нижеуказанных моментов времени:

a) когда он направляет платежное поручение, предназначенное для исполнения полученного платежного поручения;

b) когда он должен был направить уведомление, требуемое согласно статье 5(1)".

Пункт 2

135. Было отмечено, что пункт 2 можно разделить на две группы подпунктов, поскольку подпункты (a) и (b) касаются событий, относящихся к получению платежного поручения банком бенефициара, в то время как подпункты (c), (d) и (e) относятся к действиям банка бенефициара после получения платежного поручения. Было также отмечено, что целью всех пяти подпунктов является указание объективных действий, с тем чтобы в случае возникновения впоследствии спора относительно соответствующих прав и обязанностей сторон не было необходимости в определении субъективного намерения банка бенефициара или субъективного намерения соответствующего сотрудника этого банка в связи с платежным поручением.

136. Было достигнуто общее согласие с тем, что подход, который уже был принят в отношении статьи 5(1) и согласно которому банк-получатель не должен быть обязан выполнять платежное поручение отправителя даже в том случае, когда банк-получатель получил надлежащее покрытие, следует применять и в отношении банка бенефициара, а также в отношении всех других банков-получателей. Было указано, что в дополнение к причинам для отказа от исполнения платежного поручения, являющимся общими для всех банков-получателей, например, когда банк не удовлетворен полученным покрытием или когда он считает, что то или иное платежное поручение сделано в рамках операции по "отмыванию" незаконных доходов, банк бенефициара может также иметь распоряжение от бенефициара не акцептовать то или иное конкретное платежное поручение или тот или иной вид платежных поручений. В качестве примера этого последнего случая отмечалось, что в Соединенных Штатах Америки некоторые бенефициары для некоторых видов сделок уполномочивают свои банки акцептовать только переводы через систему "Федвайер", поскольку при этом кредит банку бенефициара и тем самым бенефициару не может быть отозван по любой причине, в то время как кредит на их счете, возникающий в результате перевода через систему "ЧИПС", может быть отозван, если в конце дня не удается достичь урегулирования расчетов.

137. Вследствие этого Рабочая группа постановила исключить подпункт (b) и сохранить подпункт (a), но внести в него изменения, добавив дополнительное волевое требование.

138. В отношении подпункта (c) было высказано мнение о том, что хотя данные три варианта представлены как взаимоисключающие, варианты A и C являются совместимыми. Было указано, что

в том или ином конкретном случае бухгалетерская операция по кредитованию счета бенефициара может происходить до или после направления ему уведомления о его праве затребовать средства. Поскольку любое из указанных двух действий будет означать намерение банка бенефициара акцептовать платежное поручение, оба они должны быть включены в типовой закон. Поэтому Рабочая группа постановила исключить вариант B.

139. Рабочая группа приняла подпункт (d).

140. Было высказано мнение о том, что следует снять ссылку на применение кредита в соответствии с постановлением суда. Она не только противоречит основной идее о том, что банк бенефициара должен действовать в соответствии с платежным поручением, но и поднимает вопрос коллизии норм права в отношении суда, постановления которого должны исполняться. Как было указано в ответ на это, вполне естественно, что банк бенефициара должен будет выполнять адресованные ему постановления суда. Было также отмечено, что этот вопрос, возможно, не имеет большого значения, поскольку естественной процедурой, которой будет следовать банк, будет кредитование счета бенефициара, а затем принятие мер, предписанных постановлением суда. Таким образом, эти ситуации фактически будут подпадать под положения подпункта (c). По мнению большинства, подпункт (e) является полезным и должен быть сохранен.

141. Было принято решение добавить новый пункт, в котором бы отмечалось, что акцепт будет иметь место при наличии объективного факта, свидетельствующего об акцепте банком бенефициара.

142. Рабочую группу малого состава просили подготовить новый вариант пункта 2 в соответствии с принятыми решениями. При подготовке нового текста Рабочую группу просили включить следующие моменты: бенефициар должен сохранять право отказывать в кредитовании соответствующих переводов или соответствующих видов переводов на свой счет; банк бенефициара должен сохранять право отказывать в исполнении посланных ему платежных поручений без указания причин отказа в соответствии с его договорными обязательствами перед бенефициаром или отправителем; если банк бенефициара отказался исполнить платежное поручение, он обязан уведомить об этом отправителя. Текст, предложенный Рабочей группой, представлен в следующей редакции:

"2) Если у банка бенефициара имеется соглашение с отправителем или бенефициаром или если он связан межбанковским соглашением, регулирующим условия, в соответствии с которыми он будет или не будет исполнять платежные поручения, он не обязан исполнять платежное поручение, на которое распространяется это соглашение, за исключением случаев, предусмотренных этим соглашением.

3) При отсутствии такого соглашения банк бенефициара не обязан исполнять какое бы то ни было платежное поручение или излагать причины отказа от исполнения. Он становится обязанным исполнить платежное поручение, когда он совершает действие, свидетельтсвующее о его окончательном намерении связать себя обязательством, например:

a) в случае, когда бенефициар имеет счет в банке бенефициара, на который могут быть кредитованы средства, - сразу же после наступления одного из следующих событий:

i) банк
- подготавливает зачисление средств в кредит счета путем обычных банковских операций за исключением случая, когда такой кредит носит предварительный характер или может быт аннулирован по решению банка; или
- зачисляет средства в кредит счета;

ii) предварительный или аннулируемый кредит становится безотзывным или неаннулируемым за исключением случаев исправления ошибки в сумме или номере кредитуемого счета;

iii) банк уведомляет бенефициара, что бенефициар имеет средства и может свободно ими распоряжаться;

b) когда бенефициар не имеет счета в банке бенефициара, на который можно было бы кредитовать средства, - сразу же после наступления одного из следующих событий:

i) банк уведомляет бенефициара, что он держит средства для него;

ii) банк совершает платеж бенефициару;

iii) банк использует средства по указанию бенефициара".

143. Рабочая группа приняла к сведению данное предложение, однако у нее не было времени рассмотреть его по существу.

Статья 5(2)-(4). Обязанности банка получателя

144. После обсуждения концепции акцепта, изложенной в статье 6, Рабочая группа возвратилась к рассмотрению пунктов 2-4 статьи 5. Рабочая группа рассмотрела следующий текст этих пунктов:

"2) Банк-получатель, который акцептует платежное поручение, обязан исполнить его надлежащим образом в соответствии с распоряжениями.

3) Банк-получатель, который не является банком бенефициара, надлежащим образом исполняет платежное поручение, если:

a) другой банк акцептует платежное поручение банка-получателя, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита соответствующим образом, и если

b) этот другой банк является банком бенефициара или соответствующим банком-посредником; и

c) i) банк-получатель является банком-плательщиком и перевод средств завершается в сроки, установленные в статье 7, или

ii) банк-получатель является банком-посредником и другой банк акцептует платежное поручение в сроки, установленные в статье 7.

4) Банк-получатель, который является банком бенефициара, надлежащим образом исполняет платежное поручение,

a) если бенефициар имеет счет в банке бенефициара, на который обычно начисляются средства установленным образом и в сроки, установленные законом, включая статью 7, или соглашением между получателем и банком, путем:

i) кредитование счета,

ii) предоставления средств в распоряжение бенефициара, и

iii) уведомления бенефициара; или

b) если бенефициар не имеет счета в банке бенефициара, путем:

a) осуществления платежа способами, указанными в поручении, или любыми другими коммерчески обоснованными способами; или

b) уведомления бенефициара о том, что банк держит для него средства".

Пункты 2 и 3

145. Пункт 2 был рассмотрет в связи с обсуждением пункта 3.

146. Было отмечено, что принятое Рабочей группой на ее шестнадцатой сессии и подтвержденное на ее семнадцатой сессии основополагающее решение о том, что банк плательщика и любой банк-посредник должны нести ответственность перед плательщиком за осуществление перевода кредита, нашло отражение в пункте 3.

147. Согласно одному мнению, это основополагающее решение следует пересмотреть, и каждый банк-получатель должен нести ответственность только за собственные действия, в том числе за выбор соответствующего банка-посредника. Ответственность за действия или ошибки одного банка, который другой банк не может контролировать, не следует возлагать на этот другой банк.

148. Согласно другому мнению, подход, который нашел отражение в статье 5, нуждается в подтверждении. Было указано, что при осуществлении международных переводов средств особенно важно, чтобы плательщик мог полагаться на свой банк в том, что касается надлежащего выполнения всего перевода кредита, поскольку для любого клиента, помимо клиента банка, выяснение причин, помешавших осуществить перевод кредита в соответствии с распоряжением,

будет представлять трудности, особенно за рубежом. Были упомянуты трудности, связанные с предъявлением иска банку, с которым у плательщика нет прямых договорных или банковских отношений. В некоторых правовых системах плательщик не может надеяться на успех при предъявлении иска банку, с которым у него нет соответствующего договора. Если иск должен рассматриваться в иностранном суде, то у плательщика могут возникнуть дополнительные трудности, обусловленные различиями в языке и правовых процедурах. В связи с этим отмечалось, что если в одних странах, возможно, разработаны подходы в отношении юрисдикции суда и ответственности банка-посредника в качестве представителя плательщика, что повышает вероятность успеха в случае предъявления плательщиком судебного иска иностранному банку-посреднику, то в других странах они отсутствуют. Указывалось, что аналогичные проблемы на транспорте привели к появлению широко распространенного правила, заключающегося в том, что грузоотправитель товаров может привлечь перевозчика, с которым он заключил договор, к ответственности за ущерб, нанесенный при перевозке. В этой связи отмечалось, что необходимо установить различие между обязательствами банка плательщика и обязательствами других банков-получателей.

149. В ответ было заявлено, что это вопрос сбалансированности расходов и доходов. Если банки-плательщики будут нести слишком большие издержки, они будут вынуждены повысить размер комиссионного сбора за осуществление переводов кредита и могут даже полностью или частично отказаться от предоставления этих услуг. Было высказано мнение, что Рабочая группа стремилась оказать помощь плательщику в выяснении и исправлении ошибок при переводах, которые не были осуществлены надлежащим образом, и в представлении им иска банку, по вине которого произошла ошибка или задержка. Был выдвинут ряд предложений в отношении того, как сформулировать такое обязательство по оказанию помощи при выяснении причин ошибок и при представлении исков.

150. Было указано, что одного такого обязательства недостаточно: будет неясен порядок его осуществления на практике и кроме того принятое на последней сессии Рабочей группы решение признать ограниченную ответственность банка за косвенный ущерб связано с широким толкованием ответственности банка плательщика.

151. Была высказана мысль, что структура статьи 5 в существующей редакции неверна. В статью 5 следует включить лишь положения об операциях, осуществляемых банками при переводе кредита, и операциях, необходимых для исправления положения при возникновении проблем. Отмечалось, что положения об ответственности, в том числе о том, какая сторона несет ответственность, и об объеме ответственности, следует, вероятно, объединить в статье 9.

152. Было предложено разбить операции банка-получателя, не являющегося банком бенефициара, которые тот должен осуществить, на три категории: 1) направление соответствующего платежного поручения в соответствующий банк в течение соответствующего срока, 2) возмещение суммы, выплаченной ему отправителем, если перевод кредита не был успешно осуществлен, и 3) помощь в проверке того, что перевод кредита, который первоначально был осуществлен на сумму, уступающую по размерам той, что предусмотрена в платежном поручении плательщика, успешно осуществлен. Другое предложение состояло в том, что на банки-получатели следует возложить обязанность передавать своим отправителям любое полученное ими уведомление о том, что банк не будет исполнять платежного поручения.

153. Что касается обязанности банка-получателя возместить выплаченную ему сумму, если перевод кредита не был успешно осуществлен, то было предложено утвердить следующую новую статью 5 бис:

> "1) Если банку бенефициара не выставляется платежное поручение, то банк-получатель обязан:
>
> a) передать отправителю свое право на возмещение со стороны своего банка-получателя и
>
> b) помочь отправителю получить такое возмещение.
>
> 2) Обязательство по возмещению средств отправителю возникает лишь в том объеме, в каком их получил сам банк-получатель".

Это предложение принято не было.

154. После обсуждения Рабочая группа решила исключить пункт 2 как ненужный и принять пункт 3 в следующей формулировке:

> "3) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением:

a) в срок, указанный в статье 7, выставить банку бенефициара или надлежащему банку-посреднику платежное поручение, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом;

b) когда платежное поручение, соответствующее содержанию платежного поручения, выставленного плательщиком и содержащего распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом, не выставлено банку бенефициара или не акцептовано им - возместить его отправителю любые средства, полученные от его отправителя, и банк-получатель имеет право на возврат любых средств, которые он выплатил своему банку-получателю; и

c) когда банку бенефициара выставлено платежное поручение на сумму, отличную от суммы, указанной в платежном поручении, данном плательщиком банку плательщика - помогать плательщику и каждому последующему банку-отправителю и добиваться помощи от своего банка-получателя в получении платежного поручения банком бенефициара на разницу между суммой, выплаченной банку бенефициара, и суммой, указанной в платежном поручении, выданном плательщиком банку плательщика".

155. Было предложено включить также в статью 5 положение, аналогичное первому предложению статьи 7(1)(c) и статьи 7(1)(d), указав, что банк плательщика несет ответственность перед плательщиком за надлежащее завершение операции по переводу кредита. Рабочая группа пришла к согласию о рассмотрении данного предложения на своей следующей сессии.

Пункт 4

156. Было отмечено, что в результате исключения пункта 2 потребуется внести изменения во вводную формулировку пункта 4 в соответствии с измененной вводной формулировкой пункта 3, Рабочая группа утвердила следующий текст вводной части:

"Банк бенефициара, который акцептует платежное поручение, выполняет свои обязательства по этому платежному поручению...".

157. Поскольку пункт 4 статьи 5 был последним вопросом, который Рабочей группе надлежало рассмотреть на своей сессии, у нее не хватило времени для рассмотрения данного пункта в полном объеме. Было отмечено, что этот пункт касается отношений бенефициара с банком бенефициара. Указывалось, что уместность его включения в типовой закон может зависеть от решения вопроса о том, считать ли перевод кредита завершенным с вытекающими из этого правовыми последствиями, когда банк бенефициара акцептовал платежное поручение, либо лишь когда банк бенефициара кредитовал счет бенефициара или совершил аналогичную операцию. В первом случае пункт 4 может не понадобиться, при этом такие нормы определяются законом, регламентирующим операции со счетами. Во втором случае пункт 4 будет выполнять важную роль в определении обязательств банка бенефициара в отношении перевода кредита.

158. Был поднят ряд вопросов, касающихся используемых формулировок. Указывалось, что слова "установленные законом" в подпункте (a) относятся к любому закону, который может определять порядок и срок, которых банк бенефициара должен придерживаться при осуществлении указанных операций со счетом. Было предложено заменить слова "на который обычно начисляются средства" в подпункте (a) словами "на который могут начисляться средства".

159. В конце обсуждения была достигнута договоренность, что, помимо вводной фразы, в пункт 4 не будет вноситься изменений до следующей сессии Рабочей группы, на которой он будет рассмотрен вновь.

Меры валютного контроля

160. Отмечалось, что в статье 76(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях содержится положение о том, что ничто в Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять положения валютного контроля, действующие на его территории, или положения, касающиеся защиты его валюты, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, участником которых оно является. Аналогичное положение предлагалось включить в типовой закон, возможно, в связи со статьей 12 о коллизии норм права.

161. Была достигнута договоренность о том, что этот вопрос следует рассмотреть в тот момент, когда Рабочая группа будет рассматривать статью 12.

БУДУЩИЕ СЕССИИ

162. Рабочая группа отметила, что девятнадцатая сессия состоится в Нью-Йорке с 10 по 21 июля 1989 года и что двадцатая сессия состоится в Вене с 27 ноября по 8 декабря 1989 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект
Типовой закон, касающийся международных переводов кредита [пункт 19]

По результатам работы восемнадцатой сессии Рабочей группы
по международным платежам 2/

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения*

1) Настоящий закон применяется к переводам кредита, если банк плательщика и банк бенефициара находятся в разных странах. [пункт 29]

2) Для цели определения сферы применения настоящего Закона отделения банков в различных странах считаются отдельными банками. [пункт 54]

Статья 2. Определения

a) "Перевод кредита" означает полный цикл движения средств от плательщика к бенефициару в соответствии с платежным поручением, полученным банком плательщика [непосредственно] от плательщика. Перевод кредита может включать одно или несколько платежных поручений. [пункт 38]

b) "Плательщик" означает лицо, выдающее первое платежное поручение в ходе операции по переводу кредита. [пункт 41]

c) "Бенефициар" означает конечное лицо, которое должно получить средства в результате перевода кредита. [пункт 42]

d) "Отправитель" означает сторону, которая направляет платежное поручение, в том числе плательщика и любой банк-отправитель. [пункт 44]

e) "Банк" означает финансовое учреждение, в сферу обычной деятельности которого входят переводы кредита для других сторон. [пункт 52]

f) "Банк-получатель" означает банк, получающий платежное поручение. [пункт 57]

g) "Банк-посредник" означает любой банк, исполняющий платежное поручение, помимо банка плательщика и банка бенефициара. [WP.39]

h) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком. Кредит может быть обозначен в любой национальной валюте или валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств при условии, что настоящий Закон применяется без ущерба для норм такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения. [пункт 59]

i) "Платежное поручение" означает сообщение, в письменной или устной форме, в котором прямо или косвенно указаны по крайней мере следующие данные:

i) распоряжение банку-получателю произвести выплату или направить распоряжение другому банку произвести выплату указанному лицу установленной или подлежащей установлению суммы денег;

ii) наименование отправителя;

iii) наименование банка-получателя;

iv) сумма перевода, в том числе валюта или расчетная единица;

v) наименование бенефициара;

vi) наименование банка бенефициара. [WP.39]

j) "Удостоверение подлинности" означает процедуру, которая позволяет установить, санкционировано ли платежное поручение частично или полностью и которая принимается на основе взаимного согласия. [пункт 94]

k) "Покрытие" означает предоставление средств банку в качестве возмещения по направленному ему платежному поручению. Предоставление покрытия может предшествовать исполнению поручения банком-получателем или следовать за ним. [WP.39]

l) "Дата исполнения" означает дату, когда банк-получатель должен исполнить платежное поручение в соответствии с распоряжением отправителя. Если в платежном поручении не указывается дата исполнения, дата зачисления средств или дата платежа, то датой исполнения этого поручения считается дата получения поручения, за исключением тех случаев, когда характер поручения указывает на то, что датой исполнения считается иная дата. [пункты 104 и 106]

m) "Дата платежа" означает дату, когда средства должны быть предоставлены в распоряжение бенефициара в соответствии с распоряжением плательщика. [WP.39]

n) "Дата зачисления" означает дату, когда средства должны поступить в распоряжение банка-получателя. [WP.39]

Статья 3. Расхождения в платежном поручении

1) Если в платежном поручении между словами и цифрами, которые обозначают сумму денег, имеется несоответствие, банк-получатель обязан уведомить отправителя об этом расхождении, если только отправитель и банк-получатель не договорились о том, что банк-получатель будет полагаться либо на слова, либо на цифры, в зависимости от случая.

2) Когда бенефициар обозначен и словами и цифрами и предполагаемого бенефициара невозможно установить с разумной определенностью, банк бенефициара должен в срок, предусмотренный в пункте 4 статьи 7, уведомить отправителя, а также банк плательщика, если он указан в платежном поручении. [пункт 69]

ГЛАВА II. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Статья 4. Обязанности отправителя

1) Вариант A

Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если он санкционировал его или если оно было выдано лицом, которое согласно применимому [агентскому] праву иным образом имело полномочия возложить на предполагаемого отправителя ответственность, выдав платежное поручение. [пункты 82 и 83]

Вариант B

Предполагаемый отправитель несет ответственность по платежному поручению, если оно было выдано предполагаемым отправителем или другим лицом, которое имело полномочия возложить ответственность на предполагаемого отправителя. [пункт 83]

2) Невзирая на любые содержащиеся в пункте 1 положения об обратном, в том случае, когда подлинность платежного поручения должна быть удостоверена, предполагаемый отправитель такого поручения несет ответственность, если:

a) данное удостоверение подлинности представляет собой коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений,

b) сумма платежного поручения обеспечена отзывным положительным сальдо или санкционированным овердрафтом на соответствующем счете отправителя в банке-получателе или если между отправителем и банком-получателем существует соглашение, согласно которому подобные платежные поручения должны исполняться несмотря на отсутствие таких сальто или овердрафтов; и

c) банк-получатель выполнил удостоверение подлинности. [пункты 85 и 87]

3) Вариант А

Предполагаемый отправитель [не являющийся банком] не несет, однако, ответственности по платежному поручению в силу пункта 2, если

a) фактический отправитель не является действующим или бывшим служащим предполагаемого отправителя и

b) фактический отправитель получил доступ к процедуре удостоверения подлинности без вины на то со стороны предполагаемого отправителя. [пункт 93]

Вариант В

Никакой отправитель не может считаться несущим ответственность в силу пункта 2, если отправитель докажет, что платежное поручение было исполнено.

a) действующим или бывшим служащим или агентом банка-получателя или

b) лицом, действовавшим сообща с лицом, указанным в пункте (a), или

c) любым другим лицом, которое без санкции отправителя получило конфиденциальную информацию в отношении удостоверения подлинности из источника, контролируемого банком-получателем, невзирая на наличие вины. [пункт 93]

4) На отправителя возлагается обязательство произвести платеж банку-получателю по платежному поручению, когда банк-получатель акцептует его, однако срок платежа наступает лишь с даты исполнения поручения при отсутствии иной договоренности. [пункт 102]

Статья 5. Обязанности банка-получателя

1) При отсутствии иной договоренности,

a) банк-получатель не обязан исполнять платежное поручение отправителя;

b) банк-получатель, принявший решение не исполнять платежное поручение отправителя, обязан уведомить отправителя о своем решении в срок, указанный в статье 7, если только одной из причин неисполнения не является нехватка средств.

Если банк-получатель не уведомляет отправителя в указанный срок о том, что он не будет исполнять поручение, он уже не может направлять такое уведомление и обязан исполнить поручение. [пункт 120]

1 бис) Когда получено платежное поручение, содержащее информацию, указывающую, что оно направлено не по адресу, банк получатель уведомляет отправителя об ошибочном адресовании. [Если банк-получатель не направляет уведомления и перевод кредита задерживается, банк-получатель несет ответственность за уплату:

a) при наличии средств-процентов с поступивших средств за время, которое они находятся в распоряжении банка-получателя; или

b) при отсутствии средств-процентов с суммы платежного поручения за соответствующий период времени, не превышающий 30 дней.] [пункт 125]

2) Исключен

3) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, который акцептует платежное поручение, обязан в соответствии с этим платежным поручением:

a) в срок, указанный в статье 7, выставить банку бенефициара или надлежащему банку-посреднику платежное поручение, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом;

b) когда платежное поручение, соответствующее содержанию платежного поручения, выставленного плательщиком и содержащего распоряжения, необходимые для осуществления перевода кредита надлежащим образом, не выставлено банку бенефициара или не акцептовано им - возместить его отправителю любые средства, полученные от его отправителя, и банк-получатель имеет право на возврат любых средств, которые он выплатил своему банку-получателю; и

c) когда банку бенефициара выставлено платежное поручение на сумму, отличную от суммы, указанной в платежном поручении, данном плательщиком банку-плательщика - помогать плательщику и каждому последующему банку-отправителю и добиваться помощи от своего банка-получателя в получении платежного поручения банком бенефициара на разницу между суммой, выплаченной банку бенефициара, и суммой, указанной в платежном поручении, выданном плательщиком банку-плательщика. [пункт 154]

4) Банк-бенефициара, который акцептует платежное поручение, выполняет свои обязательства по этому платежному поручению [пункт 156]

a) если бенефициар имеет счет в банке бенефициара, на который обычно начисляются средства установленным образом и в сроки, установленные законом, включая статью 7, или соглашением между бенефициаром и банком, путем

i) кредитования счета,

ii) предоставления средств в распоряжение бенефициара, и

iii) уведомление бенефициара; или

b) если бенефициар не имеет счета в банке бенефициара, путем

i) осуществления платежа способами, указанными в поручении, или любыми другими коммерчески обоснованными способами; или

ii) уведомления бенефициара о том, что банк держит для средства. [WP.39]

5) Банк-получатель не обязан выполнять распоряжения отправителя, в котором указывается банк-посредник, система перевода средств или средства передачи, которые должны быть использованы для осуществления перевода средств, если банк-получатель добросовестно установит, что выполнить это распоряжение невозможно или что выполнение этого распоряжения вызовет излишнюю задержку в осуществлении перевода средств. Банк-получатель действует в сроки, установленные в статье 7, если он добросовестно и в сроки, установленные в этой статье, запрашивает отправителя в отношении дальнейших действий, которые ему следует предпринять с учетом этих обстоятельств. [WP.39]

Статья 6. <u>Акцепт платежного поручения</u>

1) Банк-получатель, не являющийся банком бенефициара, акцептирует платежное поручение отправителя в ближайший из нижеуказанных моментов времени:

a) когда он направляет платежное поручение,предназначенное для исполнения полученного платежного поручения; или

b) когда он должен был направить уведомление, требуемое согласно статье 5(1). [пункт 134].

2) Банк бенефициара акцептует платежное поручение в ближайшие из нижеуказанных моментов времени:

a) когда банк получает платежное поручение при условии, что отправитель и банк согласились, что банк будет исполнять полученные от отправителя платежные поручения без уведомления о наличии покрытия [или что порядок действий в этой связи между ними был установлен];

b) исключен.

c) <u>Вариант A</u>
Когда банк кредитует счет бенефицира [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае отсутствия покрытия] или совершает платеж бенефициару каким-либо иным образом;

<u>Вариант B</u>
Исключен.

<u>Вариант C</u>
Когда банк уведомляет бенефициара о том, что у него есть право затребовать кредит или средства;

d) когда банк использует кредит какии-либо иным образом в соответствии с распоряжением, содержащимся в платежном поручении;

e) когда банк использует кредит для покрытия долга бенефициара банку или применяет его в соответствии с постановлением суда. [WP.39 с изменениями, содержащимися в пунктах 135-143]

Статья 7. Срок для акцепта и исполнения платежного поручения или для уведомления

1) Банк-получатель, который обязан в силу статьи 5 акцептовать платежное поручение или направить уведомление о том, что он не сделает этого, должен акцептовать и исполнить платежное поручение или направить требуемое уведомление в срок, соответствующий условиям поручения, в частности, следующим условиям:

a) Если в платежном поручении указывается дата исполнения, банк-получатель обязан исполнить поручение в эту дату. Если в платежном поручении указывается дата зачисления средств, но не дата исполнения, то датой исполнения считается дата зачисления средств. Если не согласовано иное, банк-получатель не может дебетовать счет отправителя до даты исполнения.

b) Если в платежном поручении не указывается дата зачисления средств или платежа, то датой исполнения этого поручения считается дата получения поручения, за исключением того случая, когда характер поручения указывает на то, что датой исполнения считается иная дата. [WP.39 с изменением, содержащимся в пункте 106]

c) Если на платежном поручении, акцептованном банком плательщика, указана дата платежа, обязанность банка плательщика заключается в том, чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение к этому сроку. Банк-посредник, акцептующий платежное поручение, на котором указана дата платежа, обязан принять все возможные меры для обеспечения того, чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение к этой дате. Банк бенефициара, акцептовавший платежное поручение в дату платежа или до наступления этой даты, обязан предоставить средства в распоряжение бенефициара в эту дату.

d) Если на платежном поручении, акцептованном банком плательщика, не указана дата платежа, обязанность этого банка заключается в том, чтобы банк бенефициара акцептовал платежное поручение в течение обычного срока для данного вида поручений.

2) Банк-получатель, который получает платежное поручение слишком поздно для исполнения его в соответствии с положениями пункта 1, тем не менее действует в соответствии с этими положениями, если он исполняет поручение в тот день, когда оно было получено, независимо от указанной в поручении даты исполнения, даты зачисления средств или даты платежа.

3) Банк-получатель, который получает платежное поручение после установленного этим банком-получателем срока для исполнения платежных поручений данного вида, имеет право считать это поручение полученным на следующий день, когда банк исполняет платежные поручения такого вида.

4) Уведомление о том, что платежное поручение не будет акцептовано, должно быть дано в день принятия этого решения, но не позднее того дня, в который банк-получатель должен был исполнить поручение.

5) Если банк-получатель обязан принять какие-либо меры в тот день, когда он не открыт для исполнения платежных поручений данного вида, он должен принять требуемые меры в следующий день, когда он исполняет платежные поручения данного вида.

Статья 8. Отзыв и изменение платежного поручения

1) Отзыв или изменение платежного поручения, выставленного на банк-получатель, который не является банком бенефициара, имеют силу, если они получены достаточно заблаговременно для того, чтобы банк-получатель мог принять в связи с этим меры до дальнейшей передачи этим банком-получателем платежного поручения.

2) Отправитель может потребовать от банка-получателя, не являющегося банком бенефициара, отозвать или изменить платежное поручение, которое было передано банком-получателем.

Отправитель может также потребовать от банка-получателя поручить последующему банку, которому тот передал поручение, отозвать или изменить любое поручение, которое этот последующий банк в свою очередь, возможно, передал.

3) Отзыв или изменение платежного поручения, выставленного на банк бенефициара, имеет силу,если оно получено этим банком своевременно для принятия соответствующих мер, прежде чем этот банк акцептует поручение.

4) Отправитель может отозвать или изменить платежное поручение после срока, указанного в пунктах 1 или 3, только с согласия банка-получателя.

5) Отправитель, который эффективно отозвал платежное поручение, не обязан платить возмещение банку-получателю [за исключением издержек или комиссионного сбора] и, если отправитель уже предоставил банку-получателю возмещение по любой части платежного поручения, он имеет право взыскать уплаченную сумму с банка-получателя.

6) Ни смерть, ни недееспособность отправителя или плательщика не влияют на сохранение юридической силы платежного поручения.

7) Банк бенефициара может вернуть средства, кредитованные на счет бенефициара, с превышением суммы, указанной в платежном поручении плательщика, если это произошло в результате двойного кредитования по одному и тому же платежному поручению плательщика или же если средства были зачислены не на тот счет, который был указан плательщиком.

[8) Банк не обязан высвобождать полученные средства, если по постановлению компетентного суда он не должен этого делать [в связи с обманом или ошибкой при переводе средств]].

ГЛАВА III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 9. Ответственность банка-получателя

1) Банк-получатель, не выполнивший своих обязательств, вытекающих из статьи 5, несет в связис этим ответственность перед отправителем и плательщиком.

2) Банк плательщика и каждый банк-посредник, который акцептует платежное поручение, несет ответственность перед своим отправителем и перед плательщиком за убытки, указанные в пункте 5 настоящей статьи, вызванные неисполнением или ненадлежащим исполнением перевода средств в соответствии с распоряжениями, изложенными в платежном поручении плательщика. Перевод средств является соответствующим образом исполненным, если платежное поручение, соответствующее платежному поручению, выданному плательщиком, акцептуется банком бенефициара в срок, установленный в статье 7.

3) Банк-посредник не несет ответственности в соответствии с пунктом 2, если платежное поручение, полученное банком бенефициара, соответствует платежному поручению, полученному банком-посредником, и если он исполнил полученное им платежное поручение в срок, установленный в статье 7.

4) Банк бенефициара несет ответственность

a) перед бенефициаром за несоответствующее исполнение или за неисполнение акцептованного им платежного поручения в той степени, в какой это предусмотрено правом, регулирующим [отношения между владельцами счетов] [взаимоотношения между бенефициаром и банком], а также

b) перед своим отправителем и плательщиком за любые убытки, причиненные тем, что банк не предоставил средств в распоряжение бенефициара в соответствии с указанными в платежном поручении условиями, касающимися даты платежа, даты исполнения или даты зачисления средств, как это предусмотрено в статье 7.

5) Если какой-либо банк несет ответственность в соответствии с настоящей статьей перед плательщиком или перед отправителем, он обязан компенсировать

a) потерю процентов,

b) потери, вызванные изменением обменных курсов,

c) расходы, понесенные в связи с новым платежным поручением, а также в связи с разумными издержками, связанными с юридическим представительством,

d) любые другие убытки, которые могут возникнуть вследствие того, что ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение платежного поручения явились результатом действия или упущения банка, совершенных либо с намерением вызвать такое ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такого ненадлежащего [или запоздалого] исполнения или неисполнения поручения.

6) Банки по соглашению могут изменять положения настоящей статьи в той степени, в какой это увеличивает или уменьшает ответственность получателя перед другим банком, и в той степени, в какой соответствующее действие не будет подпадать под положения пункта 5(d). Банк может согласиться увеличить свою ответственность перед плательщиком, не являющимся банком, но не может уменьшить свою ответственность перед таким плательщиком.

7) Средства правовой защиты, предусмотренные в настоящей статье, не зависят от наличия ранее существовавших взаимоотношений между сторонами, будь то договорных или иных. Перечень этих средств правовой защиты является исчерпывающим, и никакое другое средство правовой защиты, возникающее из других правовых концепций, не применяется.

Статья 10. Освобождение от ответственности

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность в соответствии со статьей 9, освобождается от ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если банк докажет,что неисполнение было вызвано приказом суда, нарушением работы средств связи или поломкой оборудования, приостановлением платежей другим банком, войной, чрезвычайными условиями или другими обстоятельствами, учета которых банком во время перевода средств было бы неразумно ожидать, или банк докажет, что он, приняв разумные меры, не мог избежать данного обстоятельства или преодолеть его последствия.

ГЛАВА IV. ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

Статья 11. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательство банка перед владельцем счета

1) Если стороны не согласились бы об ином, платеж по денежному обязательству может производиться посредством перевода средств на счет бенефициара в каком-либо банке.

2) Обязательство дебитора является исполненным и банк бенефициара становится должником бенефициара в размере платежного поручения, полученного банком бенефициара, когда платежное поручение акцептуется банком бенефициара.

3) Если один или несколько банков-посредников вычитают комиссионный сбор из суммы перевода кредита, обязательство является выполненным на сумму этих сборов в дополнение к сумме платежного поручения, полученного банком бенефициара. Если не согласовано иное, дебитор обязан компенсировать кредитору сумму этих сборов.

4) В той степени, в какой банк-получатель имеет право на получение возмещения от отправителя путем дебетования счета, который банк-получатель держит для этого отправителя, счет считается дебетованным в момент акцепта платежного поручения банком-получателем.

ГЛАВА V. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

Статья 12. Коллизия норм права

1) Лица, ожидающие, что они будут отправлять и получать платежные поручения, могут согласиться на то, что их взаимные права и обязанности, возникающие в связи с платежными поручениями, будут регулироваться законодательством государства-отправителя, законодательством государства-получателя или законодательством того государства, в валюте которого будут выражены платежные поручения. При отсутствии такого соглашения права и обязанности, возникающие в связи с платежным поручением, будут регулироваться законодательством государства банка-получателя.

2) При отсутствии соглашения об обратном взаимные права и обязанности плательщика и бенефициара при переводе кредита регулируются законодательством того государства, в котором должно быть выполнено обязательство. Если в отношениях между сторонами какое-либо

обязательство может быть выполнено за счет перевода кредита на счет в какое-либо одно или несколько государств или если перевод совершается не с целью выполнения какого-либо обязательства, взаимные права и обязанности плательщика и бенефициара регулируются законодательством того государства, в котором расположен банк бенефициара.

Сноски

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230).

2/ Рабочая группа рассмотрела названия и отдельные аспекты статей 1-6, представленных в настоящем приложении. Во всех случаях, когда принималось какое-либо решение в отношении того или иного названия, текста статьи или пунктов и подпунктов, в конце такого измененного положения в квадратных скобках проставлен номер пункта настоящего доклада, в котором было принято решение. Во всех случаях, когда решение в отношении статей Рабочей группой не принималось, текст сохранен таким, как он был представлен Рабочей группе в документе A/CN.9/WG.IV/WP.39, и отмечен символом "[WP.39]" в конце каждого такого положения. Рабочая группа не рассматривала статьи 7-12 и их текст соответствует тексту, содержащемуся в WP.39 за исключением статьи 7(1)(b), которая была изменена в пункте 106 доклада в связи с рассмотрением статьи 2(b).

*Настоящий закон подпадает под любое национальное законодательство, регулирующее права и обязанности потребителей. [пункт 33]

D. Проект типовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря a/

(A/CN.9/WG.IV/WP.39) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Страница
ВВЕДЕНИЕ		142
ПРОЕКТ ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ПЕРЕВОДОВ КРЕДИТА		142
ГЛАВА I:	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	142
	Статья 1: Сфера применения	142
	Статья 2: Определения	143
	Статья 3: Толкование элементов данных	147
ГЛАВА II:	ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	148
	Статья 4: Обязанности отправителя	148
	Статья 5: Обязанности банка-получателя	150
	Статья 6: Акцепт платежного поручения	153
	Статья 7: Срок для акцепта и исполнения платежного поручения или для уведомления	155
	Статья 8: Отзыв и изменения платежного поручения	156
ГЛАВА III:	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	157
	Статья 9: Ответственность банка-получателя	157
	Статья 10: Освобождение от ответственности	159
ГЛАВА IV:	ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ159	
	Статья 11: Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательство банка перед владельцем счета	159
ГЛАВА V:	КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА	160
	Статья 12: Коллизия норм права	160

---

a/ Рабочий документ, представленный Рабочей группе по международным платежам на ее восемнадцатой сессии.

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия в связи с принятым ею на девятнадцатой сессии в 1986 году решением о том, чтобы поручить секретариату опубликовать Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств как результат работы секретариата, постановила приступить к разработке типовых норм, касающихся электронного перевода средств, и поручить эту задачу Рабочей группе по международным платежам (A/41/17, пункт 230).

2. Рабочая группа приступила к выполнению этой задачи на своей шестнадцатой сессии, проходившей в Вене со 2 по 13 ноября 1987 года. На этой сессии Рабочая группа провела обзор ряда правовых вопросов, изложенных в докладе, который был подготовлен секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.35). При завершении сессии Рабочая группа просила секретариат подготовить проект положений на основе обсуждений, имевших место в ходе сессии, для рассмотрения его на ее следующем совещании (A/CN.9/297, пункт 98).

3. На своей семнадцатой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 5 по 15 июля 1988 года, Рабочая группа рассмотрела текст проекта положений типовых норм, касающихся электронного перевода средств, подготовленный секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.37). При завершении сессии Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект положений типовых норм (A/CN.9/317, пункт 10).

4. В соответствии с просьбой Рабочей группы в настоящем докладе изложены пересмотренные положения. При наличии ссылок на предыдущий вариант какой-либо статьи имеются в виду варианты, содержащиеся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.37 и в докладе о работе семнадцатой сессии Рабочей группы (A/CN.9/317).

ПРОЕКТ ПОЛОЖЕНИЙ ТИПОВЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ПЕРЕВОДОВ КРЕДИТА

Комментарий

1. Предыдущий вариант проекта типовых норм, как и настоящий доклад, был озаглавлен "Типовые нормы, касающиеся электронного перевода средств". Тем не менее, Рабочая группа на своей семнадцатой сессии высказала предложение, что в соответствии с принятым ею решением о том, что типовые нормы должны применяться к платежным поручениям независимо от формы, в которой они выполнены, и вида средств, использовавшихся при их передаче от отправителя к банку-получателю, возможно, следует рассмотреть вопрос об исключении слова "электронный" из названия типовых норм (A/CN.9/317, пункты 51 и 52).

2. Название, которое получилось бы просто в результате исключения слова "элекатронный", то есть "Типовые нормы, касающиеся перевода средств", пожалуй, также не удовлетворяет требованиям, поскольку такое название предполагало бы в целом дебетовые переводы, которые Рабочая группа пока решила не охватывать в своей работе (A/CN.9/317, пункт 17), и переводы средств путем использования переводных векселей и чеков, вопрос о которых, как Рабочая группа согласилась на своей шестнадцатой сессии, следует полностью исключить из типовых норм (A/CN.9/297, пункт 16). Поэтому, возможно, в названии типовых норм следует считать целесообразным прямо указать на переводы кредита.

3. Рабочая группа на своей семнадцатой сессии приняла решение продолжить работу при том понимании, что результатом ее будет типовое законодательство (A/CN.9/317, пункт 25). С учетом решения, которое может быть принято позднее, в отношении окончательного характера типового законодательства, т.е. конвенции, единообразного закона или типового закона, можно считать уместным сохранение слов "типовые нормы".

4. Соответственно, с учетом любого решения, которое может быть принято позднее, в отношении сферы применения, можно считать, что названием, которое бы наиболее точно выражало характер типовых норм, является название "Типовые нормы, касающиеся переводов кредита".

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

1) Настоящие нормы применяются к переводам кредитов, [если банк плательщика и банк получателя находятся в разных странах или если банк плательщика и банк получателя находятся в одной и той же стране, но валюта, в которой обозначен перевод средств, не является валютой этой страны].

2) Государство может применять дополнительное законодательство, касающееся прав и обязательств [клиентов] [плательщиков и получателей].

Комментарий

1. Поскольку Рабочая группа согласилась, что типовые нормы не должны, по крайней мере на данном этапе, касаться дебетовых переводов (A/CN.9/317, пункт 17), формулировка статьи 1 была изменена, с тем чтобы указать, что она применяется только к переводам кредита, как это определено в статье 2(a). Определение термина "платежное поручение" в статье 2(i) было также изменено с целью уточнения того, что оно охватывает лишь переводы кредита.

2. На своей семнадцатой сессии Рабочая группа приняла решение продолжить работу при том понимании, что типовые нормы будут охватывать внутренние компоненты международных переводов кредита (A/CN.9/317, пункт 21). Она не приняла решения по вопросу о том, будут ли охватываться чисто внутренние переводы кредита. Типовые нормы будут охватывать все переводы кредита в случае снятия слов, заключенных в скобки. В случае сохранения слов, заключенных в скобки, будут охватываться лишь международные переводы кредита. Тем не менее, при этом будут охватываться как внутренние,так и международные компоненты таких переводов.

3. Заключение о международном характере переводов может быть сделано, главным образом, на основе того, находятся ли банк плательщика и банк получателя в разных странах. Перевод кредита является международным даже в том случае, если плательщик и получатель находятся в одной и той же стране и даже если плательщик и получатель являются одним и тем же лицом.

4. Тем не менее существуют переводы кредита, которые следует считать международными, несмотря на то, что и банк плательщика и банк получателя - из одной и той же страны. Таким переводам кредита обычно присущи две характерные черты: они обозначаются в иной валюте, нежели валюта страны, где находятся оба банка, и в результате один или более банков-посредников в ходе операции по переводу кредита расположены за пределами страны, где находятся банк плательщика и банк получателя.

5. Тем не менее следует отметить, что в некоторых странах и в отношении некоторых иностранных валют или расчетных единиц, указанных в статье 2(h), банк плательщика и банк получателя могут вести расчеты непосредственно между собой или путем использования внутренней системы расчетов, не прибегая к услугам иностранного банка-посредника.

6. По предложению Рабочей группы был добавлен пункт 2 (A/CN.9/317, пункт 23). Ясное указание такого рода необходимо в тексте типовых норм лишь в том случае, если они примут форму конвенции.

Статья 2. Определения

a) "Перевод кредита" означает полный цикл движения средств от плательщика к получателю. Перевод кредита может включать один или несколько компонентов.

b) "Плательщик" означает лицо, выдающее первое платежное поручение в ходе операции по переводу кредита.

c) "Получатель" означает конечную сторону, которая получает кредит или платеж в результате перевода кредита.

d) "Отправитель" означает сторону, которая направляет платежное поручение [, в том числе плательщика и любой банк-отправитель].

e) "Банк" означает финансовое учреждение, в сферу обычной деятельности которого входят переводы кредита для других сторон. Для целей настоящих Норм отделение банка считается отдельным банком.

f) "Банк-получатель" означает банк, в который поступает платежное поручение.

g) "Банк-посредник" означает любой банк, исполняющий платежное поручение, помимо банка плательщика и банка получателя.

h) "Средства" или "деньги" включают кредит на счете, который ведется банком. Кредит может быть обозначен в любой национальной валюте или валютно-расчетной единице, установленной межправительственным учреждением или соглашением двух или более государств при условии, что настоящие Нормы применяются без ущерба для норм такого межправительственного учреждения или положений такого соглашения.

i) "Платежное поручение" означает сообщение, в письменной или устной форме, в котором прямо или косвенно указаны по крайней мере следующие данные:

i) распоряжение банку-получателю произвести выплату или направить распоряжение другому банку произвести выплату указанному лицу установленной или подлежащей установлению суммы денег;

ii) указание отправителя;

iii) указание банка-получателя;

iv) сумма перевода, в том числе валюта или расчетная единица;

v) указание получателя;

vi) указание банка получателя.

j) "Удостоверение подлинности" означает метод, используемый между отправителем и получателем для установления действительности источника сообщения.

k) "Покрытие" означает предоставление средств банку в качестве возмещения по направленному ему платежному поручению. Предоставление покрытия может предшествовать исполнению поручения банком-получателем или следовать за ним.

l) "Дата исполнения" означает дату, когда банк-получатель должен выполнить платежное поручение в соответствии с указаниями отправителя.

m) "Дата платежа" означает дату, когда средства должны быть предоставлены в распоряжение получателя в соответствии с указанием плательщика.

n) "Дата зачисления" означает дату, когда средства должны поступить в распоряжение банка-получателя.

Комментарий

Перевод кредита

1. Рабочая группа просила использовать полностью определение термина "перевод средств" из ISO 7982-1 (A/CN.9/317, пункт 38). Это определение используется применительно к термину "перевод кредита" с целью уточнения того, что средства поступают от плательщика к получателю, что и составляет сущность перевода кредита, а не просто переходят от одного к другому, что может означать движение средств в любом направлении.

2. Рабочая группа на своей семнадцатой сессии просила внести уточнение в типовые нормы и указать, что перевод кредита может включать несколько компонентов (A/CN.9/317, пункты 24 и 38). Кроме того, Рабочая группа приняла решение исключить термин "операция по переводу средств", поскольку ее не удовлетворяет ни сам термин, ни его определение (A/CN.9/317, пункт 40). В результате вместо него используется термин "компонент". Это слово не имеет определения, поскольку в контексте его значение ясно и любые попытки его определения вызвали бы возникновение сложных концептуальных проблем.

Плательщик, получатель

3. Определения терминов "плательщик" и "получатель" были утверждены Рабочей группой на его семнадцатой сессии (A/CN.9/317, пункты 32 и 42). Термин "получатель" аналогичен термину в ISO 7982-1, а термин "плательщик" отличается лишь формулировкой, но не по значению. Плательщиком или получателем перевода кредита может быть любой банк или не являющееся постоянным клиентом данного банка лицо.

Отправитель

4. Хотя Рабочая группа предложила, чтобы термин "отправитель" не включал плательщика (A/CN.9/317, пункт 46), это определение было сохранено без изменений. Поскольку и плательщик и банки направляют платежные поручения, то, как представляется, их права и обязательства в этом качестве должны быть одинаковыми за исключением случаев, когда конкретно предусматривается иное (см. статью 4(3)). Эта задача достигается частично путем включения их в определение термина "отправитель".

Банк

5. Хотя Рабочая группа просила рассмотреть вопрос об использовании альтернативы термину "банк", тем не менее подходящего слова, которое отвечало бы критериям, согласованным Рабочей группой для определения, найдено не было (A/CN.9/317, пункты 29 и 41).

6. По предложению Рабочей группы сфера этого определения была сужена, с тем чтобы оно включало лишь финансовые учреждения, которые осуществляют переводы для других сторон (A/CN.9/317, пункт 31). Как отмечалось Рабочей группой, в результате этого остаются открытыми некоторые вопросы, например, в отношении того, когда банк выполняет переводы для других сторон. Вместе с тем, согласно имеющемуся определению, если финансовое учреждение соответствует определению банка, то осуществляемые им переводы для самого себя будут также охватываться типовыми нормами.

7. В соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее семнадцатой сессии, для целей типовых норм отделение банка считается отдельным банком (A/CN.9/317, пункт 97).

Банк-получатель

8. Согласно этому определению, которое было сохранено без изменений, банк-получатель несет ответственность по платежному поручению лишь тогда, когда платежное поручение доставлено в этот банк. Рабочая группа высказала мнение о том, что при использовании слова "доставлено" определение, возможно, не будет охватывать ситуацию, когда платежное поручение было направлено, но не доставлено (A/CN.9/317, пункт 45). Вместе с тем, до тех пор, пока платежное поручение не будет доставлено, считается, что отправитель не осуществил передачу сообщения.

Банк-посредник

9. Определение этого термина было предложено Рабочей группой на ее семнадцатой сессии (A/CN.9/317, пункт 41). Оно отличается от определения в ISO 7982-1 в трех основных аспектах: во-первых, оно включает все банки, помимо банка плательщика и банка получателя, в то время как определение в ISO 7982-1 включает лишь банки между конкретным банком-получателем и банком получателя; во-вторых, определение в ISO 7982-1 охватывает лишь банки между банком-получателем и банком получателя, "через которые должен пройти перевод, если они указаны банком-отправителем"; и в-третьих, обеспечивающие возмещение банки включаются в это определение даже в том случае, если перевод, возможно, как считается, не проходит через них и они не включены в цепочку прохождения платежного поручения.

Средства, деньги

10. Это определение, взятое из статьи 6(1) проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, вместо ранее использовавшейся фразы "в национальной валюте" содержит фразу "в любой национальной валюте", с тем чтобы отразить высказанное на семнадцатой сессии Рабочей группы предложение о необходимости четкого указания на то, что кредит может быть выражен в любой валюте, помимо национальной валюты государства, где ведется счет (A/CN.9/317, пункт 37). Можно усомниться в необходимости внесения этого изменения или возможности изменения предыдущей формулировки таким образом, чтобы обеспечить ее соответствие проекту конвенции. Ни это определение, ни включение указания о валюте перевода кредита в качестве необходимого элемента данных не оказывают влияния на какие-либо национальные нормы, которые могут ограничивать свободу сторон при определении валюты перевода кредита (A/CN.9/317, пункт 61).

Платежное поручение

11. В соответствии с предложением Рабочей группы перечисление элементов минимальных данных, которые составляют содержание платежного поручения, было включено в определение этого термина (A/CN.9/317, пункт 54). Включение этих элементов данных будет преследовать учебно-информационную задачу. Для конкретной системы перевода средств могут быть необходимы и другие элементы данных (см. комментарий 15). Невключение отправителем одного из необходимых элементов данных будет представлять собой фактор, определяющий отнесение убытков в случае невыполнения перевода, выполнения перевода с задержкой и неправильного выполнения перевода. Такое упущение, тем не менее, не влияет на сферу применения типовых норм.

12. Удостоверение подлинности в качестве необходимого элемента данных было исключено из определения платежного поручения. Тем не менее, определение этой операции содержится в подпункте (j). В соответствии с предложением Рабочей группы последствия отсутствия удостоверения подлинности платежного поручения или другого сообщения рассматриваются в

статье 4 об обязательствах отправителя (A/CN.9/317, пункт 55). Слово "распоряжение" было заменено словом "сообщение", что обеспечивает соответствие этого определения определению термина "удостоверение подлинности". В определении также были учтены другие предложения, сделанные Рабочей группой (A/CN.9/317, пункт 44).

13. Хотя в Рабочей группе высказывались некоторые сомнения в отношении необходимости указания того, что платежное поручение может быть в письменной или в устной форме (A/CN.9/317, пункт 53), эти слова были сохранены, поскольку, как представляется, они делают это определение более ясным.

14. То обстоятельство, что необходимые элементы данных могут быть указаны в платежном поручении "прямо или косвенно" тоже, пожалуй, вносит ясность в отношении того, что объединенные в рамках одной системы связи стороны могут договариваться о конкретных формах поручения, как это предлагалось Рабочей группой (A/CN.9/317, пункт 53). Другое предложение, согласно которому стороны должны быть связаны каким-либо соглашением такого рода, нашло отражение в статье 4(3).

15. В предварительном варианте проекта предложения ISO 7982-2 "Универсальный набор компонентов и элементов данных для сообщений при электронном переводе средств", содержащемся в документе ISO/TC68/SC5/N230 от 8 августа 1988 года, предлагается целый комплекс обязательных элементов данных. Согласно этому предложению обязательные элементы данных, которые всегда должны содержаться в сообщении, получили наименование "обязательные прямые указания". Элементы данных, которые будет необходимо либо указать в сообщении, либо получить из другого обязательного компонента данных и/или элемента данных в сообщении или выявить из условий функционирования используемой системы, в данном предложении именуются "обязательные косвенные указания". В документе перечисляются несколько элементов данных, являющихся обязательными прямыми или обязательными косвенными указаниями и не включенных в существующее определение платежного поручения, например такие, как дата и время доставки сообщения получателю службой связи.

Удостоверение подлинности

16. В соответствии с просьбой Рабочей группы, высказанной на ее семнадцатой сессии, включено определение термина "удостоверение подлинности" (A/CN.)/317, пункт 47). Из определения следует, что оно не предполагает официального удостоверения подлинности печатью нотариальной конторы или аналогичным образом, как это может быть истолковано в некоторых правовых системах. Определение отличается от определения "удостоверение подлинности сообщения", содержащегося в ISO 7982-1, одной важной особенностью. Важное различие состоит в том, что термин "удостоверение подлинности", как он определяется в данном случае, не включает аспект установления действительности "части или всего текста" платежного поручения. Такое отличие является вполне оправданным даже несмотря на то, что большинство электронных методов удостоверения подлинности включает оба эти аспекта, поскольку настоящие правила применяются также к платежным поручениям на бумажных бланках. Хотя данное определение не предусматривает какого-либо стандарта в отношении того, что представляет собой приемлемое удостоверение, такой стандарт предполагается в статье 4(2).

Покрытие

17. В это определение по предложению Рабочей группы были внесены дополнительные изменения по сравнению с термином "обеспечительный платеж" в ISO 7982-1 с целью уточнения того, что предоставление покрытия может предшествовать исполнению поручения банком-получателем или следовать за ним (A/CN.9/317, пункт 33). Хотя обязательство отправителя согласно статье 4(4) состоит лишь в обеспечении возмещения банку-получателю после исполнения им поручения, неполучение покрытия будет представлять собой главную причину, на основании которой банк-получатель может отказать в акцепте и поэтому в исполнении поручения. Кроме того, если в этом и заключается причина его отказа в акцепте поручения, то согласно статье 5(1) от банка-получателя не требуется уведомлять отправителя о таком неисполнении обязательства. Еще одна ссылка на покрытие имеется в статье 6, где получение возмещения (пункт 1) или уведомление о покрытии (пункт 2) может представлять собой элемент пассивного акцепта платежного поручения банком-получателем.

Дата исполнения

18. Это определение было изменено по предложению Рабочей группы с целью уточнения того, что указанная дата является датой ожидаемого исполнения платежного поручения, а не датой выдачи распоряжения (A/CN.9/317, пункт 36).

Дата платежа, дата зачисления

19. Определение термина "дата зачисления" соответствует определению, используемому в ISO 7982-1. Согласно предложению Рабочей группы (A/CN.9/317, пункт 43) в определениях терминов "дата платежа" и "дата зачисления" были согласованы слова, выражающие идею возможности получения средств указанным лицом. В этих определениях не дается ответа на вопрос, когда и при каких обстоятельствах средства должны поступить в распоряжение получателя или банка-получателя в зависимости от случая.

Статья 3. Толкование элементов данных

Вариант А

Если элемент данных представлен любой комбинацией слов, цифр или кодов и между ними имеется расхождение, то банк-получатель может считать в равной степени действительной любую форму представления, за исключением тех случаев, когда банк знал или должен был знать о таком расхождении.

Вариант В

1) При наличии расхождения между суммой перевода, выраженной словами, и суммой перевода, выраженной цифрами, то суммой перевода является сумма, выраженная словами.

2) Если сумма выражается словами неоднократно и при этом имеется расхождение, то выплате подлежит минимальная указанная сумма. Аналогичное правило применяется в том случае, если сумма выражается неоднократно цифрами и при этом имеется расхождение.

3) Если сумма выражена в валюте, имеющей такое же обозначение, что и валюта государства, где находится банк или счет, с которого банк-получатель должен получить возмещение, а также валюта по меньшей мере еще одного государства, и если указанная валюта не может быть отнесена к валюте какого-либо конкретного государства, то такой валютой должна считаться валюта государства, где находится банк, предоставляющий возмещение, или счет, с которого направляется возмещение.

4) Если счет, подлежащий дебетованию или кредитованию, обозначается наименованием владельца счета и номером счета и между этими данными имеется расхождение, то счетом, подлежащим дебетованию или кредитованию, считается счет, обозначенный наименованием его владельца.

Комментарий

1. Пункты 1 и 2 предыдущего варианта статьи 3 были объединены в определении платежного поручения в статье 2(i). Формулировка бывшего пункта 3 была изменена и получила форму правила толкования в соответствии с предложением Рабочей группы (A/CN.9/317, пункты 62-66). Она представляется на рассмотрение Рабочей группе в двух вариантах.

2. Вариант А, включающий лишь один пункт, воспроизводит правило толкования, которое в основном имеет такую же формулировку, как и предыдущий вариант статьи 3(3). Вариант В в первых двух пунктах в основном воспроизводит пункты 1 и 2 статьи 9 проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях. Третий пункт взят из статьи 9(3) проекта конвенции, а четвертый пункт является новым. Вариант А можно объединить с третьим пунктом варианта В, а также, возможно, с четвертым его пунктом.

3. Преимущество варианта А состоит в том, что он может применяться как к платежным поручениям на бумажных бланках и телексам, которые можно прочитать визуально, так и к платежным поручениям в электронной форме, которые считываются компьютером. В этом варианте не предусматривается, что компьютер будет запрограммирован для считывания элементов данных в той или иной форме, и он не содержит требования в отношении изменения программ любых существующих компьютеров.

4. Недостатком варианта А в его существующей формулировке является то, что первая его часть, как представляется, позволяет банку-получателю, имеющему возможность прочитать элементы данных в различных формах их представления, сделать выбор в отношении того, какую форму представления он пожелает считать правильной. Последнее положение не позволит банку сделать это сознательно, однако в связи с ним возникает вопрос, когда банк должен был знать о таком расхождении. Рабочая группа не договорилась о целесообразности или желательности предположения того, что компьютер должен и может быть запрограммирован для считывания элементов данных, выраженных как словами, так и цифрами, и для сопоставления их (A/CN.9/317, пункт 65).

5. Хотя с целью обеспечения соответствия с проектом конвенции пункт 1 варианта В предусматривает, что выраженная словами сумма перевода имеет преимущественную силу по сравнению с суммой, выраженной цифрами, эта норма может быть изменена, если это будет сочтено необходимым, поскольку большинство межбанковских платежных поручений имеет электронную форму. Пожалуй, будет возможно также включить различные нормы для платежных поручений, которые должны быть прочитаны визуально, и платежных поручений, которые могут быть считаны электронными средствами. Следует признать, что все платежные поручения могут быть воспроизведены в такой форме, что банк-получатель сможет прочитать их визуально. Пункт 2 варианта В в любом случае можно сохранить без изменений.

6. Пункт 3 варианта В будет означать, что если, например, перевод на сумму в 10 000 франков осуществляется из итальянского в швейцарский банк и швейцарский банк должен получить возмещение от французского банка, то перевод должен считаться обозначенным во французских франках. Если перевод на сумму 10 000 франков осуществляется из итальянского банка в швейцарский банк и швейцарский банк должен получить возмещение путем дебетования счета итальянского банка, который ведется в швейцарском банке, то перевод должен считаться обозначенным в швейцарских франках. Характер возмещения, предоставляемого банку-получателю, пожалуй, является более понятным указанием в отношении предполагаемой валюты, чем место расположения банка-получателя или банка плательщика, что представляет собой еще два основных варианта выбора.

ГЛАВА II. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

7. Рабочая группа высказала мнение, что случай, когда один и тот же элемент данных, например, сумма, представлен двумя и более различными способами, может отличаться от случая, когда два различных элемента данных будут относиться к одному и тому же конечному элементу, например, наименование счета и номер счета. Однако Рабочая групп не достигла согласия относительно того, должны ли при этом возникать различные результаты (A/CN.9/317, пункты 63-65). Пункт 4 варианта В служит основой для проведения такого различия.

Статья 4. <u>Обязанности отправителя</u>

1) Отправитель несет ответственность по платежному поручению или в связи с отзывом или изменением платежного поручения {в том виде как оно было получено} {полученного} банком-получателем, если отправитель санкционировал поручение или несет по нему иную ответственность на основании агентского права [или другого применимого права].

2) Предполагаемый отправитель несет ответственность по несанкционированному платежному поручению или в силу отзыва или изменения платежного поручения, если предполагаемый отправитель располагал коммерчески обоснованной процедурой удостоверения подлинности, которая позволяла банку-получателю проверить, было ли настоящее платежное поручение отправлено предполагаемым отправителем и если банк-получатель выполнил требуемую проверку.

3) [Отправитель] [Банк-отправитель] обязан соблюдать любую структуру сообщений, предписанную используемой системой передачи или согласованную сторонами.

4) Отправитель обязан предоставлять банку-получателю возмещение в той степени, в какой банк-получатель надлежащим образом исполнил платежное поручение отправителя {включая любые сборы или издержки, начисленные банком-получателем или понесенные им].

<u>Комментарии</u>

1. Рабочая группа подробно обсудила основание ответственности предполагаемого отправителя по платежному поручению (A/CN.9/317, пункты 73-77). В пунктах 1 и 2 настоящего проекта делается попытка отразить общее понимание этого вопроса, сложившееся в Рабочей группе.

2. В пункте 1 находит отражение основная позиция, согласно которой отправитель несет ответственность по санкционированному платежному поручению с того момента, когда оно получено банком-получателем, независимо от того, была ли удостоверена подлинность поручения. Санкционированные неудостоверенные платежные поручения более вероятны при составлении платежного поручения в форме бумажного документа или телекса, чем при электронном переводе данных. Самый трудный вопрос возникает в случае неправильного санкционирования, исходившего от недобросовестного сотрудника, бывшего сотрудника или другого лица, имеющего отношение к предполагаемому отправителю, что содействовало подлогу. В предыдущем проекте делалась попытка установить конкретные случаи, когда предполагаемый отправитель будет нести ответственность. Этот подход не получил поддержки в Рабочей группе. Согласно одному предложению, этот вопрос следует оставить на усмотрение национального агентского законодательства (A/CN.9/317, пункт 75). Согласно другому предложению, этот вопрос следует регулировать с помощью эффективной процедуры удостоверения подлинности.

3. По существу в настоящем проекте отражены оба эти предложения. Формулировку в пункте 1 "или несет по нему иную ответственность на основании агентского права [или другого применимого права]" следует понимать как относящуюся только к случаям надлежащего санкционирования со стороны агентов. За несанкционированные платежные поручения ответственность возлагается на предполагаемого отправителя в соответствии с положениями пункта 2, в котором делается упор на средства удостоверения подлинности, применяемые в платежном поручении.

4. Рабочая группа высказала мнение, что, если платежное поручение не было санкционировано, но подлинность его была удостоверена, отправитель, как правило, будет нести за него ответственность, однако при этом будут иметь место исключения, которые необходимо будет сформулировать позднее (A/CN.9/317, пункт 76). Она также предложила установить норму для отпределения того, что можно будет считать приемлемым удостоверением подлинности, например, для определения "коммерческой обоснованности", что не относится к техническим средствам удостоверения подлинности платежного поручения (A/CN.9/317, пункт 47).

5. Рабочая группа, возможно, сочтет затруднительным разработать норму, определяющую коммерчески обоснованную процедуру удостоверения подлинности. Такой нормы не существует в праве, регулирующем удостоверения подлинности платежных поручений, оформляемых на бумажном бланке, с помощью подписи. Банки могут предоставлять своим клиентам формы платежных поручений на специальной бумаге, которые трудно видоизменить, однако эти же самые банки могут принимать платежные поручения, направляемые и по почте (см. ISO 6260 в отношении рекомендуемой формы, которую надлежит использовать для почтового перевода платежных поручений между банками).

6. Телексы можно считать удостоверенными, когда номер отсылающей машины, проставленной на распечатке, соответствует номеру предполагаемого отправителя. Кроме того, в конце обычно добавляется имя отправителя или название организации. В ряде стран возникли вопросы относительно того, является ли такая процедура сама по себе достаточной для указания источника сообщения, если предполагаемый отправитель отрицает, что он направил это сообщение. Возможно, необходимо будет применить апробированный телексный шифр для удостоверения подлинности, с тем чтобы сделать этот метод "коммерчески обоснованным" средством проверки. Однако даже это средство удостоверения подлинности не дает твердой гарантии.

7. Высокую степень уверенности относительно источника и содержания платежного поручения дает использование кода, удостоверяющего сообщение для платежных поручений, направляемых с помощью электронных средств передачи данных (см. ISO 8730 от 15 ноября 1986 года и предложенное изменение).

8. Если предположить, что коммерчески обоснованная процедура удостоверения подлинности, позволяющая банку-получателю проверить источник платежного поручения, технически осуществима для используемой формы платежного поручения, то остается вопрос относительно того, располагает ли этой процедурой отправитель данного платежного поручения. Любая система удостоверения подлинности, которая основана на обмене шифрами, используемыми отправителем и получателем, может быть применена только сторонами, которые предварительно установили между собой отношения, что не охватывает всю систему межбанковских платежных поручений. Даже проверка подписи требует предварительного обмена заверенными образцами подписей.

9. Поскольку можно предположить, что банки могут быть как отправителями, так и получателями, способ удостоверения подлинности, используемый в отношении межбанковских платежных поручений, как правило, устанавливается, возможно, на основе взаимного согласия. Однако вполне вероятно, что имеющиеся процедуры удостоверения подлинности платежных поручений, исходящих от плательщика, не являющегося банком, в адрес банка плательщика, определяется банком даже в тех случаях, когда клиент, не являющийся банком, представляет собой крупную корпорацию. Это предполагает, что банк плательщика должен брать на себя риск в тех случаях, когда имеющиеся способы удостоверения подлинности не являются коммерчески обоснованными. Тем не менее клиент, не являющийся банком, может, выбирая между различными уровнями гарантий, остановиться на более низком уровне за соответственно более низкую плату. В таком случае возможно, что этот риск должен будет нести клиент. В результате в пункте 2 предусматривается, что один из факторов, определяющих решение в отношении того, будет ли отправитель нести обязательство по платежному поручению, состоит в том, что "отправитель располагал" такой процедурой.

10. Второй фактор состоит в том, что банк-получатель выполнил требуемую проверку. Если он это сделал и если использованная процедура удостоверения подлинности была правильной, то у банка-получателя не будет оснований сомневаться в том, что платежное поручение было санкционировано. Этот аспект нормы может быть применен ко всем формам электронной передачи

платежных поручений, как по телексу, так и с помощью электронных средств передачи данных, а также в отношении платежных поручений, оформляемых на бумаге, удостоверенных подписью в машинной форме. В отношении подписи, поставленной от руки, эквивалентная норма будет заключаться в том, что подпись сравнивается и считается подлинной.

11. Рабочая группа высказала предположение, что норма, сформулированная в пункте 2, должна сопровождаться рядом исключений, которые будут сформулированы позднее (A/CN.9/317, пункт 76).

12. В Рабочей группе было высказано предложение, что нормы, регулирующие санкционирование и удостоверение подлинности платежных поручений, должны быть также применимы к случаям их отзыва или изменения (A/CN.9/317, пункт 125).

13. Пункт 3 воспроизводится из предыдущего текста статьи 4(5). Было высказано мнение о том, что его необходимо снять, однако согласно другой точке зрения, этот пункт выполняет важную воспитательную роль (A/CN.9/317, пункт 78). Этот пункт преследует цель укрепить обязательство соблюдать согласованную или предписанную схему сообщений. (Сравните определение "платежного поручения" в статье 2(1) и комментарий 14 к ней) Если используется термин "отправитель", то он будет включать плательщиков, не являющихся банками. Поставленное в квадратные скобки последнее предложение, касающееся ответственности, было исключено.

14. Статья 4(6) предыдущего проекта, в которой говорилось об обязательстве отправителя обеспечить надлежащее покрытие до наступления даты зачисления средств, была исключена за ненадобностью. В соответствии со статьей 5 банк-получатель не обязан исполнять платежное поручение. В частности, он может принять такое решение по той причине, что покрытие еще не получено, и что банк-получатель еще не имеет соответствующего уведомления. Вместе с тем можно отметить, что в Рабочей группе высказывалось то мнение, что обязанность банка-отправителя должна заключаться в обеспечении покрытия заблаговременно, с тем чтобы уведомление могло поступить ко дню исполнения, который нередко является датой зачисления средств (A/CN.9/317, пункт 79).

15. В пункте 4 воспроизводится статья 4(7) предыдущего проекта без существенных изменений. Пункт 4 состоит из двух элементов: отправитель должен предоставить банку-получателю возмещение после того, как банк совершил операцию, и отправитель должен предоставить возмещение банку-получателю только в той степени, в какой банк-получатель надлежащим образом исполнил платежное поручение отправителя. Платежным поручением отправителя является, согласно пункту 1, платеж "[в том виде, как он был получен] {полученный} банком-получателем". Как было предложено в Рабочей группе, позднее следует решить, следует ли эту норму применять тогда, когда система передачи выбрана банком-получателем (A/CN.9/317, пункт 72).

16. Содержащиеся в пункте 4 слова "в той степени" можно рассматривать с точки зрения денежной суммы, подлежащей возмещению. Если поручение отправителя предусматривает платеж 1 000 каких-либо валютных единиц, а банк-получатель направляет новое поручение на 10 000 единиц по ошибке или направляет два поручения на 1 000 единиц каждое, то отправитель должен возместить только 1 000 единиц. Если банк-получатель направляет новое поручение на 100 единиц, то отправитель должен возместить 100 единиц. Только когда банк-получатель исправляет свою ошибку путем изменения платежного поручения на 1 000 единиц или путем направления второго платежного поручения на 900 единиц, отправитель обязан возместить всю сумму в 1 000 единиц.

17. Слова "в той степени" ограничивают также обязательство предоставить возмещение, если банк-получатель направляет новое поручение не тому последующему банку и если эта ошибка в конечном итоге не исправляется, отчего первоначальное поручение не выполняется.

18. Издержки, востребованные банком-получателем, касаются его расходов по предоставлению услуг отправителю. Расходы, понесенные банком-получателем, представляют собой издержки, вмененные ему последующим банком-получателем. Если не считать расходы, начисленные банком получателя, то эти издержки должны быть отнесены по нисходящей на счет плательщика, за исключением случая, когда получатель по соглашению с плательщиком взял их на себя. В отношения случая, когда эти издержки вычитаются из суммы средств, подлежащей переводу, см. статью 11(13).

Статья 5. <u>Обязанности банка-получателя</u>

1) Банк-получатель, который получает платежное поручение от отправителя, с которым у него существовали ранее установленные отношения, обязан в срок, указанный в статье 7, либо

акцептовать поручение, либо уведомить отправителя о том, что он не будет делать этого, если причина неакцепта платежного поручения не состояла в том, что отправитель не располагает достаточными средствами в банке-получателе для выплаты ему возмещения или что исполнению платежного поручения банком-получателем препятствует межбанковское соглашение. Если в установленный срок банк-получатель не направляет уведомления о том, что он не будет исполнять платежное поручение, он уже не может направить такое уведомление и обязан исполнить поручение.

2) Банк-получатель, который акцептует платежное поручение, обязан исполнить его надлежащим образом в соответствии с распоряжениями.

3) Банк-получатель, который не является банком получателя, надлежащим образом исполняет платежное поручение, если:

a) другой банк акцептует платежное поручение банка-получателя, которое соответствует содержанию платежного поручения, полученного банком-получателем, и которое содержит распоряжения, необходимые для осуществления кредитового перевода соответствующим образом, и если

b) этот другой банк является банком получателя или соответствующим банком-посредником; и

c) i) банк-получатель является банком-плательщиком и перевод средств завершается в сроки, установленные в статье 7, или

ii) банк-получатель является банком-посредником и другой банк акцептует платежное поручение в сроки, установленные в статье 7.

4) Банк-получатель, который является банком получателя, надлежащим образом исполняет платежное поручение,

a) если получатель имеет счет в банке получателя, на который обычно начисляются средства установленным образом и в сроки, установленные законом, включая статью 7, или соглашением между получателем и банком, путем:

i) кредитования счета,

ii) предоставления средств в распоряжение получателя, и

iii) уведомления получателя; или

b) если получатель не имеет счета в банке получателя, путем:

a) осуществления платежа способами, указанными в поручении, или любыми другими коммерчески обоснованными способами; или

b) уведомления получателя о том, что банк держит для него средства.

5) Банк-получатель не обязан выполнять распоряжение отправителя, в котором указывается банк-посредник, система перевода средств или средства передачи, которые должны быть использованы для осуществления перевода средств, если банк-получатель добросовестно установит, что выполнить это распоряжение невозможно или что выполнение этого распоряжения вызовет излишнюю задержку перевода средств. Банк-получатель действует в сроки, установленные в статье 7, если он добросовестно и в сроки, установленные в этой статье, запрашивает отправителя в отношении дальнейших действий, которые ему следует предпринять с учетом этих обстоятельств.

<u>Комментарий</u>

1. Обязательства банка-получателя действовать во исполнение платежного поручения, сформулированные в пункте 1, были уменьшены по сравнению с теми, которые содержались в предыдущей статье 5, в трех отношениях:

a) Банк-получатель должен уведомлять о всех случаях неакцепта платежного поручения, только если у него были ранее установленные отношения с отправителем. Эти взаимоотношения могут быть договорными или могут возникать в ходе взаимных сделок (A/CN.9/317, пункт 81).

b) Даже при наличии ранее установленных отношений банк-получатель не обязан уведомлять о неакцепте платежного поручения, если отправитель не располагает достаточными

средствами в банке-получателе для возмещения этой операции. Следует считать, что отправитель обязан в любое время знать состояние своего счета. В любом случае, когда отправитель не располагает достаточными средствами в банке-получателе, включая тот случай, когда уведомление о получении покрытия от банка-корреспондента еще не поступило, как отправитель, так и банк-получатель обычно предпочтут скорее подождать получения средств, чем отвергать платежное поручение (A/CN.9/317, пункт 82, однако см. также пункт 79).

c) Даже при наличии ранее установленных взаимоотношений банк-получатель не обязан уведомлять о неакцепте платежного поручения, если он не может его исполнять по условиям банковского соглашения. Приведенный на семнадцатой сессии Рабочей группы пример касался принятых в Соединенных Штатах Америки норм, в соответствии с которыми каждый банк обязан устанавливать пределы чистого кредита, который он как банк-получатель предоставит любому другому банку, с которым он вступает в деловые отношения, и пределы чистого дебета, ограничивающего общую сумму, на которую любой банк мог бы взять на себя обязательство в качестве банка-отправителя, сверх той суммы, на которую взяли на себя обязательство перед ним другие банки (A/CN.9/317, пункт 91). Эти два предела (двусторонние кредитовые пределы и чистовые дебетовые пределы) в настоящее время применяются в Соединенных Штатах Америки только по отношению к двум системам перевода средств в крупных размерах "он лайн": "ЧИПС" и "ФЕДВАЙЕР".

2. Первые два изменения в пункте 1 могут применяться в связи с неисполнением банком плательщика платежного поручения, полученного от плательщика. Эти ситуации соответствуют подходам, предложенным в Рабочей группе.

3. Все три изменения в пункте 1 могут относиться также к случаю неисполнения банком-посредником или банком бенефициара платежного поручения, полученного от банка-отправителя. Третье изменение может применяться только в рамках межбанковских отношений. Однако перевод кредита, который был задержан или не выполнен вообще, и при котором банк-получатель не уведомил банк-отправитель, является переводом средств плательщика получателю. Рабочая группа может пожелать рассмотреть последствия этих изменений для расчетов плательщиков на то, что их платежные поручения будут исполнены полностью в пределах предсказуемых сроков. Рабочая группа может также пожелать рассмотреть результаты воздействия таких норм на надлежащее распределение ответственности в тех случаях, когда платежное поручение не исполнено в надлежащие сроки.

4. Пункт 2, в котором сформулированы обязанности банка-получателя, акцептовавшего платежное поручение, подготовлен на основе предыдущей статьи 11(3). Концепция акцепта платежного поручения излагается в статье 6. Вопреки предыдущему положению, но по аналогии с пунктом 1 пункт 2 применим ко всем банкам-получателям, включая банк получателя (A/CN.9/317, пункт 140).

5. Пункт 3 охватывает тему предудыщей статьи 6. Этот текст содержит положения относительно различных форм, в которых банк плательщика или банк-посредник могли получить или направить платежные поручения. По предложению Рабочей группы эти различные ситуации были охвачены одной общей формулировкой (A/CN.9/317, пункт 86). Эти три подпункта содержат три элемента обязанности банка.

6. Подпункт 3(a) касается содержания платежного поручения. По существу в него включена предыдущая статья 6(1)(b) и второе предложение пункта 2. Содержанием платежного поручения является то, которое было получено банком-получателем, и таким образом отправитель несет ответственность за ошибки в передаче. Эта норма содержится в статье 4(1). Тем не менее подпункт 3(a) данной статьи применяется только по отношению к банкам-отправителям (см. комментарий 15 к статье 4 и A/CN.9/317, пункт 72).

7. В подпункте 3(c) проводится различие между ответственностью банка плательщика за осуществление всей операции по переводу средств в рамках установленного времени и ответственностью банка-посредника за осуществление отдельного звена операции в установленный срок. Установленные сроки приводятся в статье 7. Можно сравнить обязанности банка-посредника, указанные в предыдущих статьях 6(1), 8 и 11(1), и комментарий Рабочей группы в документе A/CN.9/317, пункте 101-104.

8. Можно указать, что обязанность банка-посредника состоит только в том, чтобы отправить надлежащее платежное поручение в течение установленного срока. В этом случае задержки в передаче сообщений или задержки по причине несвоевременного акцепта или неакцепта банком-получателем платежного поручения будут отнесены на риск банка плательщика. Можно указать, что обязательство является выполненным, когда надлежащее платежное поручение получено банком-получателем. Положения подпункта 3(c)(ii) идут несколько дальше,

предусматривая, что банк-отправитель несет ответственность за акцепт платежного поручения банком-получателем. Это вытекает из того предположения, что задержки или отказы со стороны банка-получателя акцептовать платежное поручение, как правило, будут обусловлены ошибкой банка-отправителя или его неспособностью предоставить надлежащее покрытие.

9. В пункте 4 отражено содержание бывшей статьи 7. Хотя в Рабочей группе высказано предложение о том, что типовые нормы не должны касаться способа исполнения платежного поручения банком получателя и что целесообразнее поставить решение этого вопроса в зависимость от банковской практики и договоров между банками и клиентами, Рабочая группа постановила сохранить суть бывшей статьи 7, поскольку ее положения имеют отношение к положениям о выполнении основного обязательства (A/CN.9/317, пункт 90).

10. Основное содержание бывшей статьи 7 было сохранено, однако были внесены следующие изменения:

a) Банк получателя несет ответственность в соответствии с настоящей статьей только в том случае, если он акцептовал платежное поручение в соответствии со статьей 6.

b) Хотя в статье указывается вид действий, которые надлежит предпринять, в ней не определяется ни способ их выполнения, ни время, когда они должны быть предприняты. Эти два элемента оставлены открытыми для того, чтобы они регулировались другими нормами права или соглашениями между бенефициаром и банком при том исключении, что дается ссылка на определенные положения статьи 7, указывающие на время, когда должен действовать банк получателя.

11. В пункте 4 прямо признается, что представляется маловероятным, что можно будет разработать на общемировом уровне нормы права, определяющие, как и когда банк получателя должен предпринять различные действия, необходимые для того, чтобы получатель мог воспользоваться средствами, образовавшимися в результате перевода. Такое признание подкрепляет норму, сформулированную в статье 11(2), согласно которой обязательство является выполненным, когда банк получателя акцептует платежное поручение. Тем не менее в статье 9(4)(b) говорится об ответственности банка получателя перед отправителем и перед плательщиком в связи с непредоставлением средств в распоряжение получателя в соответствии с датой платежа или датой исполнения.

12. В пункте 5 воспроизводится бывшая статья 6(3) без изменений.

Статья 6. <u>Акцепт платежного поручения</u>

1) Платежное поручение акцептуется банком-получателем, не являющимся банком получателя, в ближайший из нижеуказанных моментов:

a) в момент отправления банком платежного поручения, предназначенного для исполнения полученного платежного поручения;

b) в момент получения банком как платежного поручения, так и уведомления о наличии покрытия при условии, что у него ранее были установлены отношения с отправителем.

2) Банк получателя акцептует платежное поручение в ближайшие из нижеуказанных моментов:

a) в момент получения банком платежного поручения при условии, что отправитель и банк договорились о том, что банк будет исполнять полученные от отправителя платежные поручения без уведомления о наличии покрытия [или что порядок действий в этой связи между ними установлен];

b) в момент получения банком как платежного поручения, так и уведомления о наличии покрытия;

Вариант A

c) в тот момент, когда банк кредитует счет получателя [не оставляя за собой права аннулировать кредит в случае отсутствия покрытия] или совершает платеж получателю каким-либо иным образом;

Вариант B

c) в тот момент, когда банк предоставляет бенефициару [безусловное] право снять со счета кредитованную сумму или средства [независимо от того, должны ли за это выплачиваться комиссионный сбор или сумма в виде процентов];

Вариант С

c) в тот момент, когда банк уведомляет получателя о том, что у него есть право затребовать кредит или средства;

d) в тот момент, когда банк использует кредит каким-либо иным образом в соответствии с распоряжением, содержащимся в платежном поручении;

e) в тот момент, когда банк использует кредит для покрытия долга получателя банку или применяет его в соответствии с постановлением суда.

Комментарий

1. В соответствии со статьей 5 предыдущего проекта банк-получатель всегда обязан действовать в связи с полученным им платежным поручением либо путем его исполнения, либо путем направления уведомления в срок, установленный бывшей статьей 8 (в настоящее время статья 7). Если он не действует в установленный срок, то позднее он не может направить уведомление о том, что он не будет исполнять платежное поручение. В этой связи не представляется необходимым определять момент, когда банк-получатель начинает нести ответственность по платежному поручению.

2. Поскольку статья 5 была изменена по предложению Рабочей группы таким образом, что банк-получатель не всегда обязан действовать по платежному поручению или делать это в рамках установленного времени, необходимо определить, когда возникают для него обязательства по платежному поручению. В настоящем проекте эти обязательства возникают тогда, когда банк-получатель "акцептует" платежное поручение. После того, как банк-получатель акцептовал платежное поручение, он уже не может отклонить его. Кроме того, момент акцепта вторым банком-получателем служит для определения в соответствии со статьей 5 времени выполнения первым банком-получателем своих обязательств по исполнению поручения.

3. Временем акцепта должен быть ближайший момент, когда произошло объективное событие, позволяющее сказать, что банк-получатель больше не может отклонить платежное поручение. Если речь идет о банке-получателе, который не является банком получателя, это объективное событие чаще всего заключается в том, что банк-получатель отправляет свое собственное поручение с намерением выполнить полученное поручение. В этой связи не имеет значения, указаны ли в направленном поручении правильная сумма, правильные распоряжения или правильный адресат; значение имеет намерение выполнить соответствующее распоряжение.

4. В соответствии с подпунктом 1(b) объективным событием является получение уведомления о наличии покрытия от отправителя, с которым ранее были установлены отношения. Во многих случаях возмещение будет состоять в дебетовании счета отправителя в банке-получателе, и в этом случае уведомление происходит автоматически. В других случаях возмещение будет заключаться в получении уведомления о кредитовании счета, который банк держит у отправителя или в каком-либо банке-корреспонденте.

5. Труднее сформулировать соответствующую норму в отношении банка получателя. Совершенно очевидно, что банк получателя должен иметь право отклонить платежное поручение, по крайней мере, в определенных обстоятельствах. Что касается любого сознательного решения в отношении акцепта какого-либо платежного поручения, какой-либо категории платежных поручений или платежных поручений, исходящих от какого-либо конкретного банка-отправителя, то действия банка, возможно, будут одинаковыми что для банка-посредника, что для банка получателя. Однако банк получателя играет особую роль в переводе кредита. Он несет обязательство перед получателем за получение переводов кредита в пользу получателя. Эта роль является необходимым звеном в цепочке переводов кредита, позволяющим переводить средства от плательщика получателю независимо от того, служит ли этот перевод цели исполнения какого-либо обязательства, приобретения ценных бумаг или же просто перевода средств с одного счета на другой, когда плательщик и получатель являются одним и тем же лицом. Вот почему хотя банк получателя и может иметь право отклонять платежное поручение, оно должно быть ограничено либо причинами, по которым поручение может быть отклонено, либо сроком, в течение которого оно может быть отклонено, либо же обоими этими факторами.

6. Действие данного проекта пункта 2 состоит в ограничении срока, в течение которого платежное поручение может быть отклонено. Проект основывается на бывшей статье 9(3), которая касается того момента, после которого платежное поручение уже не может быть отозвано или изменено. Рабочая группа решила на своей семнадцатой сессии, что этот вопрос является сложным и что ей необходимо будет лучше разобраться в банковской практике и правовых концепциях, существующих в различных странах, прежде чем она будет готова принять основополагающие решения в этой связи (A/CN.9/317, пункт 129).

Статья 7. Срок для акцепта и исполнения платежного поручения или для уведомления

1) Банк-получатель, который обязан в силу статьи 5 акцептовать платежное поручение или направить уведомление о том, что он не сделает этого, должен акцептовать и исполнить платежное поручение или направить требуемое уведомление в срок, соответствующий условиям поручения, в частности, следующим условиям:

a) Если в платежном поручении указывается дата исполнения, банк-получатель обязан исполнить поручение в эту дату. Если в платежном поручении указывается дата зачисления средств, но не дата исполнения, то датой исполнения считается дата зачисления средств. Если не согласовано иное, банк-получатель не может дебетовать счет отправителя до даты исполнения.

b) Если в платежном поручении не указывается дата исполнения, дата зачисления средств или дата платежа, то датой исполнения этого поручения считается дата получения поручения, за исключением тех случаев, когда характер поручения указывает на то, что датой исполнения считается иная дата.

c) Если на платежном поручении, акцептованном банком плательщика, указана дата платежа, обязанность банка плательщика заключается в том, чтобы банк получателя акцептовал платежное поручение к этому сроку. Банк-посредник, акцептующий платежное поручение, на котором указана дата платежа, обязан принять все возможные меры для обеспечения того, чтобы банк получателя акцептовал платежное поручение к этой дате. Банк получателя, акцептовавший платежное поручение в дату платежа или до наступления этой даты, обязан предоставить средства в распоряжение получателя в эту дату.

d) Если на платежном поручении, акцептованном банком плательщика, не указана дата платежа, обязанность этого банка заключается в том, чтобы банк получателя акцептовал платежное поручение в течение обычного срока для данного вида поручений.

2) Банк-получатель, который получает платежное поручение, слишком поздно для исполнения его в соответствии с положениями пункта 1, тем не менее действует в соответствии с этими положениями, если он исполняет поручение в тот день, когда оно было получено, независимо от указанной в поручении даты исполнения, даты зачисления средств или даты платежа.

3) Банк-получатель, который получает платежное поручение после установленного этим банком-получателем срока для исполнения платежных поручений данного вида, имеет право считать это поручение полученным на следующий день, когда банк исполняет платежные поручения такого вида.

4) Уведомление о том, что платежное поручение не будет акцептовано, должно быть дано в день принятия этого решения, но не позднее того дня, в который банк-получатель должен был исполнить поручение.

5) Если банк-получатель обязан принять какие-либо меры в тот день, когда он не открыт для исполнения платежных поручений данного вида, он должен принять требуемые меры в следующий день, когда он исполняет платежные поручения данного вида.

Комментарий

1. В соответствии с предложением Рабочей группы, структура данной статьи была изменена. Бывшие пункты 2, 3 и 4 статьи 8 в настоящее время стали подпунктами пункта 1. В соответствии с измененной формулировкой бывшие пункты 2 и 3 были также поменены местами (см. A/CN.9/317, пункты 98 и 99). Поскольку согласно определению банка, приведенному в статье 2(e), отделение считается самостоятельным банком, указанные сроки применяются к каждому отделению (A/CN.9/317, пункт 97).

2. В отличие от бывшей статьи 8(2) в пункте 1(c), касающемся обязательств, возникающих в связи с акцептом платежногопоручения, содержащего дату платежа, обязанности банка-получателя, не являющегося банком получателя, разделены на обязанности банка плательщика и обязанности банка-посредника, как было предложено Рабочей группой (A/CN.9/317, пункты 101-104). В соответствии с положениями статьи 9(2) банк плательщика несет ответственность за своевременное исполнение перевода средств, когда в полученном им платежном поручении указана дата платежа. Для банка плательщика своевременное исполнение состоит в обеспечении того, чтобы банк-посредник акцептовал платежное поручение к этой дате. Банк-посредник обязан лишь принять все возможные меры. В статье 7(1)(c) указана также обязанность банка получателя предоставить средства в распоряжение получателя к этой дате.

3. Подпункт 1(d) налагает на банк плательщика обязанность своевременно исполнить перевод кредита в том случае, когда плательщик не дает ему каких-либо специальных инструкций в виде указания даты исполнения или даты платежа. Для определения того, что считается обычным сроком, каких-либо норм не предусматривается, однако можно ожидать, что во многих случаях обычный срок может быть определен с разумной объективностью. Банк-посредник и банк получателя будут нести ответственность лишь за свои собственные действия.

Статья 8. Отзыв и изменение платежного поручения

1) Отзыв или изменение платежного поручения, выставленного на банк-получатель, который не является банком получателя, имеют силу, если они получены достаточно заблаговременно для того, чтобы банк-получатель мог принять в связи с этим меры до дальнейшей передачи этим банком-получателем платежного поручения.

2) Отправитель может потребовать от банка-получателя, не являющегося банком получателя, отозвать или озменить платежное поручение, которое было передано банком-получателем. Отправитель может также потребовать от банка-получателя поручить последующему банку, которому он передал поручение, отозвать или изменить любое поручение, которое этот последующий, возможно, передал в свою очередь.

3) Отзыв или изменение платежного поручения, выставленного на банк получателя, имеет силу, если оно получено этим банком своевременно для принятия соответствующих мер, прежде чем этот банк акцептует поручение.

4) Отправитель может отозвать или изменить платежное поручение после срока, указанного в пунктах 1 или 3, только с согласия банка-получателя.

5) Отправитель, который эффективно отозвал платежное поручение, не обязан платить возмещение банку-получателю [за исключением издержек или комиссионного сбора], и, если отправитель уже предоставил банку-получателю возмещение по любой части платежного поручения, он имеет право взыскать уплаченную сумму с банка-получателя.

6) Ни смерть, ни недееспособность отправителя или плательщика не влияют на сохранение юридической силы платежного поручения.

7) Банк получателя может вернуть средства, зачисленные в кредит счета получателя, если счет был кредитован на сумму, превышающую ту, которая указана в платежном поручении плательщика, если это произошло в результате двойного кредитования в связи с одним и тем же платежным поручением плательщика или же если средства были зачислены не на тот счет, который был указан плательщиком.

[8) Банк не обязан высвобождать полученные средства, если по постановлению компетентного суда он не должен этого делать [в связи с обманом или ошибкой при переводе средств]].

Комментарий

1. Пункты 1 и 2 воспроизводят формулировку бывшей статьи 9(1) и (2), за исключением изменений редакционного характера (A/CN.9/317, пункт 121).

2. Содержание пункта 3 остается без изменений. Вместе с тем в существующем проекте последним моментом, когда платежное поручение, находящееся в распоряжении банка получателя, может быть отозвано или изменено, является тот момент, когда банк "акцептует" поручение. Содержание бывшей статьи 9(3) в настоящее время изложено в статье 6(2), касающейся вопроса о том, в какой момент банк получателя акцептует платежное поручение.

3. Перевод средств завершается, когда банк получателя акцептует платежное поручение, даже если в связи с переводом средств могут еще требоваться какие-либо дополнительные действия. В связи с этим данный момент является подходящим моментом, который должен быть установлен для прекращения существования права отправителя отозвать или изменить платежное поручение, будь то по своей собственной инициативе или по инициативе предыдущего отправителя. Вместе с тем в отношении других банков следует сохранить возможность отзыва платежного поручения в соответствии с пунктом 1 до тех пор, пока оно не было передано дальше, хотя оно, возможно, было раньше этого акцептовано. Это соответствует идее пункта 2.

4. Формулировка пункта 6 была изменена в соответствии с предложением Рабочей группы (A/CN.9/317, пункт 132). Рабочая группа согласилась с тем, что, хотя юридическая неправоспособность имеет конкретное отношение к банкротству, в настоящее время не следует пытаться затрагивать эту проблему.

5. Пункт 7 был добавлен по просьбе Рабочей группы (A/CN.9/317, пункты 68 и 130). Если кредитование счета получателя было проведено не в соответствии с платежным поручением плательщика, то это означает, что один из банков в цепи перевода средств совершил ошибку или что имел место обман. Пункты 1-4, касающиеся отзыва или изменения платежного поручения, имеют отношение к тем случаям, когда ошибка была совершена одним из банков, предшествовавших банку получателя, и была обнаружена до акцепта платежного поручения банком получателя. Пункт 7 относится к тем случаям, когда ошибка была совершена банком получателя или если она была совершена одним из предшествовавших банков, когда она была обнаружена слишком поздно для того, чтобы платежное поручение можно было отозвать или изменить до его акцепта банком получателя.

6. Пункт 7 позволяет банку получателя вернуть зачисленные в кредит счета получателя средства и тем самым выходит за пределы положения, предоставляющего банку получателя право взыскать соответствующую сумму, которое может быть осуществлено в ходе судебного разбирательства, если получатель не желает давать согласие на дебетование своего счета.

7. Рабочая группа решила заключить весь этот пункт в квадратные скобки до решения Комиссии по вопросу о том, будет ли она рассматривать данную проблему в связи с резервными аккредитивами и договорными гарантиями.

ГЛАВА III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 9. Ответственность банка-получателя

1) Банк-получатель, не выполнивший своих обязательств, вытекающих из статьи 5, несет в связи с этим ответственность перед отправителем и плательщиком.

2) Банк плательщика и каждый банк-посредник, который акцептует платежное поручение, несет ответственность перед своим отправителем и перед плательщиком за убытки, указанные в пункте 5 настоящей статьи, вызванные неисполнением или ненадлежащим исполнением перевода средств в соответствии с инструкциями, изложенными в платежном поручении плательщика. Перевод средств является соответствующим образом исполненным, если платежное поручение, соответствующее платежному поручению, выданному плательщиком, акцептуется банком плательщика в срок, требуемый согласно статье 7.

3) Банк-посредник не несет ответственности в силу пункта 2, если платежное поручение, полученное банком получателя, соответствует платежному поручению, полученному банком-посредником, и если он исполнил полученное им платежное поручение в срок, требуемый согласно статье 7.

4) Банк получателя несет ответственность

a) перед получателем за несоответствующее исполнение или за неисполнение акцептованного им платежного поручения в той степени, в какой это предусмотрено правом, регулирующим [отношения между владельцами счетов] [взаимоотношения между получателем и банком], а также

b) перед своим отправителем и плательщком за любые убытки, вызванные тем, что банк не предоставил средств в распоряжение получателя в соответствии с указанными в платежном поручении условиями, касающимися даты платежа, даты исполнения или даты зачисления средств, как предусмотрено в статье 7.

5) Если какой-либо банк несет ответственность в силу настоящей статьи перед плательщиком или перед отправителем, он обязан компенсировать

a) потерю процентов,

b) потери, вызванные изменением обменных курсов,

c) расходы, понесенные в связи с новым платежным поручением, а также в связи с разумными издержками, связанными с юридическим представительством,

d) любые другие убытки, которые могут возникнуть вследствие того, что ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение платежного поручения явилось результатом действия или упущения банка, совершенных либо с намерением вызвать такое ненадлежащее [или запоздалое] исполнение или неисполнение, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такого ненадлежащего [или запоздалого] исполнения или неисполнения поручения.

6) Банки по соглашению могут изменять положения настоящей статьи в той степени, в какой это увеличивает или уменьшает ответственность получателя перед другим банком, и в той степени, в какой соответствующее действие не будет подпадать под положения пункта 5(d). Банк может согласиться увеличить свою ответственность перед плательщиком, не являющимся банком, но не может уменьшить свою ответственность перед таким плательщиком.

7) Средства правовой защиты, предусмотренные в настоящей статье, не зависят от наличия ранее существовавших взаимоотношений между сторонами, будь то договорных или иных. Перечень этих средств правовой защиты является исчерпывающим, и никакое другое средство правовой защиты, возникающее из других правовых доктрин, не применяется.

Комментарий

1. Статья 9 была существенно изменена по сравнению с бывшей статьей 12 как по содержанию, так и по форме, поскольку в одной статье было объединено содержание бывших статей 11, 12, 13 и 14. В предыдущем проекте проводилось различие между сторонами, перед которыми банк-получатель несет ответственность (статьи 11 и 13) и между размерами ответственности (статьи 12 и 14).

2. В пункте 1 излагается ответственность банка-получателя за совершенный им самим неакцепт платежного поручения или за ненаправление им уведомления о том, что он не будет акцептовать поручение, если банк обязан акцептовать поручение или направить соответствующее уведомление в силу статьи 5.

3. Основная норма пункта 2 заключается в том, что банк плательщика несет ответственность перед плательщиком за надлежащее исполнение перевода кредита. В Рабочей группе затрагивался вопрос о том, должен ли плательщик также иметь право на то, чтобы ответственность перед ним нес каждый банк-посредник (A/CN.9/317, пункт 139). Однако такая норма была оставлена для тех случаев, при которых плательщик, возможно, не будет в состоянии взыскать понесенные им потери со своего банка.

4. Пункт 2 предусматривает также обязательство каждого из банков-посредников перед своим отправителем за надлежащее исполнение перевода средств. Этот аспект нормы, основанный на бывшей статье 11(3), позволяет передачу ответственности по всей цепи банков до того банка, где произошла ошибка.

5. Второе предложение пункта 2 основано на бывшей статье 11(2). В результате того, что оно было помещено в том же пункте в качестве первого предложения, его цель, возможно, сейчас является более ясной, чем в предыдущем проекте (A/CN.9/317, пункты 144 и 145).

6. Пункт 3 основан на втором предложении бывшей статье 11(1).

7. Пункт 4 основан на бывших статьях 13 и 14. Хотя может быть сочтено, что подпункт (a) выходит за пределы сферы применения типовых норм, Рабочая группа решила отложить принятие решения о его исключении до более позднего этапа (A/CN.9/317, пункт 150).

8. Пункт 4(b) надлежит рассматривать в контексте нормы, касающейся окончательности перевода кредита, и нормы, касающейся освобождения от обязательств, содержащейся в статье 11. Если в этой норме предусмотреть далее, что перевод кредита является окончательным, когда банк получателя акцептует платежное поручение, и любое основное обязательство является исполненным в этот момент или до его наступления, плательщик и отправитель поручения в банк получателя в редких случаях будут иметь какие-либо основания предъявлять претензии, если банк получателя кредитует не тот счет или кредитует счет получателя с запозданием. Вместе с тем для плательщика может быть весьма важным, чтобы средства были предоставлены в распоряжение получателя к какой-либо дате или даже к какому-либо часу определенного дня. В связи с этим, если банк получателя акцептует платежное поручение, в котором указана дата платежа, дата исполнения или дата зачисления средств, то он должен нести ответственность перед плательщиком за непредоставление средств в распоряжение получателя к этой дате.

9. В соответствии с предложением Рабочей группы пункт 5(d) был сформулирован на основе формулировки статьи 8 Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила).

10. Был добавлен новый пункт 6, в котором указывается, в какой степени положения данной статьи могут быть изменены по соглашению. По существу в нем предусматривается, что между собой банки могут изменять ответственность банка-получателя в ту или иную сторону, но что в отношении плательщика, не являющегося банком, ответственность может быть лишь увеличена, но не уменьшена.

11. Пункт 7, в котором предусматривается, что ответственность в силу настоящей статьи не зависит от договорных взаимоотношений и что перечень этих положений является исчерпывающим, был добавлен по предложению Рабочей группы (A/CN.9/317, пункт 119).

Статья 10. Освобождение от ответственности

Банк-получатель и любой банк, перед которым банк-получатель прямо или косвенно несет ответственность согласно статье 9, освобождается от ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если банк докажет, что неисполнение было вызвано приказом суда, нарушением работы средств связи или поломкой оборудования, приостановлением платежей другим банком, войной, чрезвычайными условиями или другими обстоятельствами, учета которых банком во время перевода средств было бы неразумно ожидать, или банк докажет, что он, приняв разумные меры, не мог избежать данного обстоятельства или преодолеть его последствия.

Комментарий

1. Согласно предложению Рабочей группы, формулировка статьи 15 была изменена таким образом, чтобы сохранить характер ответственности, предусмотренный в варианте А предыдущей статьи 15, с включением примеров, указанных в варианте В в связи с переводом средств (A/CN.9/317, пункт 155).

2. Рабочая группа выразила мнение о том, что было бы целесообразно установить для банков более высокие требования, касающиеся исполнения обязательств, с учетом решения о строгом ограничении любых ссылок на косвенные убытки в статье 12 (A/CN.9/317, пункт 156).

ГЛАВА IV. ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕВОДА СРЕДСТВ

Статья 11. Платеж и исполнение денежных обязательств; обязательство банка перед владельцем счета

1) Если сторонами не согласовано иное, платеж по денежному обязательству может производиться посредством перевода средств на счет получателя в каком-либо банке.

2) Обязательство дебитора является исполненным и банк получателя становится должником получателя в размере платежного поручения, полученного банком получателя, когда платежное поручение акцептуется банком получателя.

3) Если один или несколько банков-посредников вычитают комиссионный сбор из суммы перевода кредита, обязательство является выполненным на сумму этих сборов в дополнение к сумме платежного поручения, полученного банком получателя. Если не согласовано иное, дебитор обязан компенсировать кредитору сумму этих сборов.

4) В той степени, в какой банк-получатель имеет право на получение возмещения от отправителя путем дебетования счета, который банк-получатель держит для этого отправителя, счет считается дебетованным в момент акцепта платежного поручения банком-получателем.

Комментарий

1. В данной статье содержится ряд важных положений, связанных с переводом кредита, хотя и не имеющих прямого отношения к самому переводу кредита. Во многих странах такие положения не включаются в право, регулирующее переводы средств, в то время как в других странах они включаются в него. В настоящий проект они включены, поскольку важно их учитывать даже в том случае, если позднее будет решено исключить некоторые или все положения данной статьи из окончательного текста типовых норм.

2. Пункт 1 касается важной нормы в отношении того, что денежные обязательства могут быть выполнены путем межбанковского перевода кредита, приводящего к кредитованию счета. Хотя данное общее положение широко признается в настоящее время, иногда еще приходится сталкиваться с отголосками возражений, возникающих в связи с законодательством, регулирующим вопрос о законных платежных средствах. Более того, в некоторых странах неясно, имеет какое-либо лицо, не являющееся владельцем счета, право депонировать средства на счет. В связи с этим Рабочая группа решила, что было бы целесообразно включить такую норму (A/CN.9/317, пункт 158).

3. Рабочая группа решила, что пункт 1 следует ограничить положением о том, что обязательство может быть выполнено путем перевода, независимо от того, на какой именно счет должник-плательщик направил средства (A/CN.9/317, пункт 159).

4. Пункт 2 предусматривает, что обязательство должника является выполненным в момент акцепта платежного поручения банком получателя. Хотя эта формулировка существенно отличается от формулировки бывшей статьи 16(3), она не представляет собой изменения по существу, поскольку моментами акцепта в соответствии со статьей 7 в основном будут моменты, указанные в бывшей статье 16(3).

5. В Рабочей группе отмечалось, что в некоторых странах обязательство считается выполненным, когда банк плательщика получает от должника-плательщика платежное поручение с покрытием. Поскольку при таких нормах выполнение обязательства происходит значительно раньше, чем при норме, изложенной в пункте 2, а в других странах, возможно, существуют нормы, при которых выполнение обязательства происходит позднее, чем при норме, изложенной в пункте 2, Рабочая группа решила рассмотреть на одной из будущих сессий вопрос о том, какие последствия эти национальные законы, касающиеся выполнения основного обязательства, должны иметь для соответствующих норм, касающихся окончательности перевода кредита, с учетом позиции Рабочей группы, согласно которой нормы об освобождении от ответственности, будь то вытекающие из типовых норм или из национального права, а также нормы, регулирующие вопрос об окончательности перевода средств, не должны противоречить друг другу (A/CN.9/317, пункты 160-162).

6. Пункт 3 касается сложной проблемы, возникающей в том случае, когда перевод кредита проходит через несколько банков. Плательщик несет ответственность за уплату всех сборов, начисляемых до поступления средств в банк получателя. Если требование об уплате этих сборов возвращается к плательщику, то трудностей не возникает. В том же случае, когда это сделать нелегко, банк может вычесть сумму взимаемых им сборов из суммы переводимых средств. Поскольку в некоторых случаях плательщик не может знать о том, что такие сборы будут вычитаться и в каких размерах, особенно при международном переводе кредита, он не может предусмотреть этого. В связи с этим в пункте 3 предусматривается, что обязательство выполняется на сумму сборов, которые были вычтены, а также на сумму, полученную банком получателя. Таким образом, плательщик не будет считаться нарушившим договор в связи с задержкой платежа или несоответствующим выполнением платежа. Тем не менее за исключением того случая, когда получатель соглашается оплатить эти сборы, что встречается достаточно часто, плательщик будет обязан возместить их получателю.

7. Пункт 4 является следствием пункта 2 в том отношении, что в нем устанавливается норма, регулирующая вопрос о том, в какой момент счет отправителя, включая плательщика, но не только его, считается дебетованным, и в какой момент уменьшается сумма, причитающаяся с банка отправителю, или возрастает сумма, причитающаяся банку с отправителя. Этим моментом является момент акцепта платежного поручения банком-получателем, Это может произойти до бухгалтерской операции по дебетованию счета или же после ее завершения. Наиболее важным случаем применения положения пункта 4, возможно, будет случай определения вопроса о том, имеется ли еще кредит на счете владельца, против которого может быть начато судебное разбирательство. Для банка-получателя, не являющегося банком получателя, этим моментом времени обычно будет тот момент, когда он исполняет платежное поручение, направляя новое платежное поручение следующему банку.

ГЛАВА V. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

Статья 12. Коллизия норм права

1) Лица, ожидающие, что они будут отправлять и получать платежные поручения, могут договориться о том, что их взаимные права и обязанности, возникающие в связи с платежными поручениями, будут регулироваться правом государства-отправителя, правом государства-получателя или правом того государства, в валюте которого будут выражены платежные поручения. При отсутствии соглашения права и обязанности, возникающие в связи с платежным поручением, будут регулироваться правом государства банка-получателя.

2) При отсутствии соглашения об обратном взаимные права и обязанности плательщика и получателя при переводе кредита регулируются правом того государства, в котором должно быть выполнено обязательство. Если в отношениях между сторонами какое-либо обязательство может быть выполнено за счет перевода кредита на счет в каком-либо одном или нескольких государствах или если перевод совершается не с целью выполнения какого-либо обязательства, взаимные права и обязатенности плательщика и получателя регулируются правом того государства, в котором расположен банк получателя.

Комментарий

1. Рабочая группа просила секретариат подготовить проект положения о коллизии норм права (A/CN.9/317, пункт 165).

2. Пункт 1 регулирует коллизию норм права в отношении отдельных частей операции по переводу кредита. Пункт 2 регулирует коллизию норм права в отношении самого перевода кредита между плательщиком и получателем. В обоих положениях признается право сторон на выбор применимого права.

II. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПОРЯДОК

A. Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее десятой сессии (Вена, 17-25 октября 1988 года) (A/CN.9/315) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		1-7
ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ		8-127
I.	ОСНОВНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ И ТЕМА ОБСУЖДЕНИЙ	8-12
II.	ВОЗМОЖНЫЕ ЦЕЛИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК	13-16
III.	ХАРАКТЕР ТИПОВОГО ЗАКОНА О ЗАКУПКАХ	17-20
IV.	СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ТИПОВОГО ЗАКОНА О ЗАКУПКАХ	21-25
	A. Виды закупающих организаций, на которые должен распространяться закон	21-24
	B. Виды закупок, на которые должен распространяться закон	25
V.	АДМИНИСТРАТИВНЫЙ КОНТРОЛЬ ЗА ЗАКУПКАМИ	26-28
VI.	МЕТОДЫ ЗАКУПОК	29-34
VII.	ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ	35-108
	A. Формальные квалификационные требования в отношении допуска к торгам	35-39
	B. Отбор оферентов	40-41
	C. Предварительный отбор оферентов	42-43
	D. Списки утвержденных подрядчиков и поставщиков	44
	E. Запрашивание оферт	45
	F. Документация для торгов	46-51
	G. Подготовка и составление документов для торгов	52-55
	H. Разъяснение и исправление документов для торгов	56-58
	I. Составление и представление оферт	59-69
	1. Язык оферт	59
	2. Порядок расчета офертной цены	60-66
	3. Способ, место и конечный срок представления оферт; рассмотрение поздних оферт	67-69
	J. Альтернативные оферты и частичные оферты	70-75
	K. Срок действия оферт	76
	L. Отзыв и изменение оферт	77-78
	M. Гарантии для участия в торгах	79-84
	N. Открытие оферт	85-87
	O. Рассмотрение оферт	88-89
	P. Оценка и сопоставление оферт	90-96
	1. Критерии и методы оценки и сопоставления оферт	90-94
	2. Пересчет офертных цен в единой валюте	95-96

Содержание (продолжение)

		Пункты
Q.	Двухконвертная система	97
R.	Предпочтение, отдаваемое закупкам из внутренних источников или закупкам отечественных услуг или товаров, и другие положения, направленные на достижение экономических и иных целей	98-100
S.	Переговоры с оферентами	101
T.	Отклонение всех оферт	102-104
U.	Акцепт оферты и заключение контракта	105-108
VIII.	ПЕРЕГОВОРЫ И ДРУГИЕ ПРОЦЕДУРЫ В НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНАХ О ЗАКУПКАХ	109-113
IX.	ОБЖАЛОВАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ЗАКУПОК УЧАСТНИКАМИ, ИНТЕРЕСЫ КОТОРЫХ УЩЕМЛЕНЫ	114-121
X.	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ОБСУЖДЕНИЕ	122-127

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году рассмотрела записку секретариата (A/CN.9/277), где были изложены возможные темы в контексте нового международного экономического порядка, которыми Комиссия могла бы заняться после завершения работы над Правовым руководством ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 1/. В числе содержавшихся в записке заключений было предложение о том, что Комиссии следует приступить к работе в области закупок. В записке предлагалось, чтобы, по крайней мере, на первоначальном этапе этой работы Комиссия провела изучение основных вопросов, возникающих в связи с закупками. После рассмотрения записки Комиссия постановила уделить первостепенное внимание работе в области закупок и поручила ее Рабочей группе по новому международному экономическому порядку 2/. На двадцать первой сессии Комиссии отмечалось, что, как ожидается, Рабочая группа, возможно, определит характер предстоящей работы на своей десятой сессии 3/.

2. Рабочая группа, в состав которой входят все государства - члены Комиссии провела свою десятую сессию в Вене с 17 по 25 октября 1988 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австрия, Аргентина, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Египет, Иран (Исламская Республика), Испания, Кения, Китай, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Чехословакия, Швеция, Югославия и Япония.

3. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Болгария, Боливия, Венесуэла, Германии, Федеративная Республика, Греция, Дания, Индонезия, Канада, Колумбия, Корейская Республика, Марокко, Оман, Пакистан, Румыния, Святейший Престол, Таиланд, Филиппины, Финляндия и Швейцария.

4. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

a) организации системы Организации Объединенных Наций

Международный банк реконструкции и развития
Программа развития Организации Объединенных Наций

b) межправительственные организации

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет
Генеральное соглашение по тарифам и торговле
Комиссия европейских сообществ
Лига арабских государств

c) международные неправительственные организации

Международная ассоциация юристов
Международное движение католиков за мир "Пакс Кристи"
Международная организация за прогресс

5. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Роберт ХАНДЖА (Кения)

Докладчик: г-жа Адриана АГИЛЕРА ДЕ РОДРИГЕС (Мексика)

6. Рабочей группе были представлены на рассмотрение следующие документы:

a) Предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.V/WP.21);

b) Закупки (A/CN.9/WG.V/WP.22).

7. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

a) Выбор должностных лиц

b) Утверждение повестки дня

c) Закупки

d) Прочие вопросы

e) Утверждение доклада

ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

I. ОСНОВНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ И ТЕМА ОБСУЖДЕНИЙ

8. Рабочая группа постановила вести свою работу на основе исследования по вопросу о закупках, подготовленного секретариатом (A/CN/9/WG/V/WP.22). С тем чтобы определить основное направление и тему прений, было решено вначале определить на предварительной основе характер работы в области закупок, которую Группа будет рекомендовать Комиссии для осуществления. Рассмотрев различные варианты, Группа согласилась с тем, что ее работа должна быть направлена на подготовку типового закона о закупках. Такой типовой закон позволил бы установить основные правовые нормы, регулирующие закупки, которые могут дополняться подробными нормами, устанавливаемыми государствами, осуществляющими типовой закон. Государство, использующее типовой закон, будет иметь возможность устанавливать свои подробные нормы, регулирующие процедуры закупок, в соответствии со своими конкретными потребностями и условиями, придерживаясь в то же время общих рамок, устанавливаемых типовым законом.

9. Было отмечено, что типовой закон о закупках оказал бы как развитым, так и развивающимся странам помощь в изменении или усовершенствовании их законов и процедур в области закупок или же в установлении законов, регулирующих закупки, в тех случаях, когда таких законов в настоящее время не существует. Согласованный на международном уровне типовой закон о закупках, базирующийся на обоснованных и справедливых принципах, способствовал бы развитию международной торговли за счет укрепления доверия между странами в области закупок. Он содействовал бы также укреплению взаимоотношений между странами с различными уровнями экономического развития, а также между странами с различными экономическими системами. Рабочая группа пришла к мнению, что типовой закон о закупках следует формулировать таким образом, чтобы учесть возможность участия и конкретные потребности иностранных участников в процедуре закупок.

10. Было выражено мнение, что подготовка типового закона о закупках, о которой говорится выше, была бы более предпочтительной по сравнению с подготовкой подробных норм, регулирующих процедуру закупок, поскольку вряд ли было бы возможно сформулировать такие подробные нормы, применимые в странах, имеющих самые разнообразные правовые и экономические системы, административные структуры и другие условия. Указывалось также, что подготовка типового закона о закупках является более предпочтительной, чем разработка свода общих принципов, регулирующих закупки, например, "кодекса поведения", поскольку свод нормативных правовых правил в форме типового закона о закупках был бы более полезен для государств и скорее обеспечил бы достижение желаемых результатов.

11. Была высказана общая поддержка мнения о том, что типовой закон о закупках должен дополняться комментариями, с тем чтобы оказать государствам помощь в применении типового закона, а также в разработке подробных норм. Такой комментарий, значительная часть которого может быть взята из документа A/CN.9/WG.V/WP.22, был бы также полезным для закупающих сторон и работников, изучающих вопросы, касающиеся закупок.

12. Отмечалось, что некоторые государства являются сторонами Соглашения ГАТТ, касающегося правительственных закупок, в рамках которого они взяли на себя различные обязательства перед физическими и юридическими лицами других сторон Соглашения ГАТТ в связи с закупками, осуществляемыми их правительственными органами. Было высказано мнение о том, что при подготовке типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках следует избегать коллизии с нормами, содержащимися в Соглашении ГАТТ, поскольку это может затруднить применение типового закона о закупках для государств, являющихся сторонами Соглашения ГАТТ. Вместе с тем отмечалось, что типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках будет рассчитан на более широкое применение, чем Соглашение ГАТТ. В любом случае обязательствам стороны Соглашения ГАТТ не будет наноситься ущерб противоречащими им положениями типового закона о закупках, осуществляемого этой стороной, поскольку в случае такой коллизии международные обязательства стороны, вытекающие из Соглашения ГАТТ, будут иметь преимущественную силу. В равной степени это относится и к обязательствам государств - участников ЕЭС и ЕАСТ в рамках правил этих организаций.

II. ВОЗМОЖНЫЕ ЦЕЛИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

13. Рабочая группа пришла к выводу, что характер определения и ход обсуждения целей политики в области закупок, изложенных в пунктах 15-29 документа A/CN.9/WG.V/WP.22, являются в целом приемлемыми и сбалансированными. Указанные цели были сочтены важными. Отмечалось, что в типовом законе о закупках процедура закупок должна быть построена таким образом, чтобы способствовать достижению этих целей. Было также отмечено, что в определенном отношении эти цели противоречат друг другу (например, содействие обеспечению справедливости в области закупок требует наличия системы административного контроля за процедурой закупок, что может противоречить цели достижения экономии и эффективности); в типовом законе следует предоставить государствам рекомендации в отношении соответствующих путей примирения таких противоречий.

14. Что касается цели обеспечения экономии и эффективности при закупках, было высказано мнение о том, что было бы полезно обеспечить для закупающих сторон руководство в отношении выбора оптимального метода установления цены при заключении контрактов (например, паушального метода или метода компенсирующих издержек). В ответ на это мнение было указано, что целью документа A/CN.9/WG.V/WP.22 было лишь рассмотрение процедур закупок, а не изучение вопросов, касающихся содержания контракта. Существует целый ряд договорных условий, которые закупающая сторона должна рассмотреть и по которым она должна принять решение при подготовке закупок. Что касается контрактов на осуществление строительных работ, то указания в отношении формулирования условий контрактов содержатся в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Далее, нормы, регулирующие различные договорные условия в международных договорах купли-продажи, содержатся в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год).

15. В связи с задачей содействия обеспечению целостности и доверия при закупках было решено, что типовой закон о закупках должен касаться не только проблемы неправильного применения процедур закупок закупающими сторонами или допускаемых ими злоупотреблений, но и проблемы злоупотреблений со стороны подрядчиков или поставщиков, принимающих участие в процедуре закупок (например, таких, как сговор при проведении торгов).

16. В связи с конкретными социально-экономическими целями, такими, как содействие национальному экономическому развитию или содействие развитию определенных национальных экономических секторов, групп или регионов, было отмечено, что стороны Соглашения ГАТТ о правительственных закупках, а также ЕЭС и ЕАСТ во многих случаях, которые регулируются этими соглашениями, не смогут устанавливать специальный режим для отечественных подрядчиков или поставщиков при проведении закупок.

III. ХАРАКТЕР ТИПОВОГО ЗАКОНА О ЗАКУПКАХ

17. Отмечалось, что в различных странах законы о закупках отличаются друг от друга в вопросе о том, имеет ли подрядчик или поставщик, принимающий участие в процедуре закупок, право требовать соблюдения закупающей стороной законов, регулирующих закупки, и если да, то каковы его права в этой области. В целом было решено, что типовой закон о закупках должен обеспечивать взаимность обязательств между закупающей стороной и участвующими подрядчиками и поставщиками; соответственно, подрядчики и поставщики должны иметь право требовать соблюдения закупающими сторонами данного закона.

18. Отмечалось, что с этим связан вопрос о том, может ли участник процедуры закупок иметь право на обжалование в случае несоблюдения закупающей стороной закона, регулирующего закупки. Высказывалось мнение о том, что право участника процедуры закупок требовать соблюдения закона, регулирующего закупки, закупающей стороной не будет действенным, если этот участник не будет иметь возможности получить возмещение при несоблюдении закона закупающей стороной. Вместе с тем отмечалось, что к вопросу о возмещении следует подходить осторожно, чтобы не допустить неправомерного вмешательства или нарушения процесса закупок.

19. Было указано, что в связи с этой проблемой возникает целый ряд важных вопросов, таких, как наличие возмещения в силу административного права и возмещения в силу других правовых норм и взаимосвязь между этими видами возмещения, степень контроля со стороны судебных или административных органов, а также характер средства правовой защиты, которое может быть предоставлено. Было решено вернуться к этому вопросу на конечном этапе обсуждения типового закона о закупках.

20. Подчеркивалось, что в целях обеспечения гласности законы и постановления, касающиеся закупок, должны быть четкими и доступными для всех участников процедуры закупок.

IV. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ТИПОВОГО ЗАКОНА О ЗАКУПКАХ

A. Виды закупающих организаций, на которые должен распространяться закон

21. Рабочая группа обсудила виды закупающих организаций, на которые следует распространить типовой закон о закупках. Было достигнуто широкое согласие о том, что необходимо включить закупки, которыми непосредственно занимаются министерства или ведомства. Было сочтено нецелесообразным включать в типовой закон о закупках, предназначенных для применения в странах с весьма различными экономическими системами и административными структурами, единое определение или перечисление других видов закупающих организаций, на которое этот закон может распространяться. Вместо этого было сочтено целесообразным оставить на усмотрение каждого государства, применяющего закон, определять, на какие организации этот типовой закон будет распространяться, но указать в комментарии к этому типовому закону о закупках критерии, которыми должны руководствоваться государства в этом определении. Однако некоторые делегации считают, что типовой закон следует применять для всех государственных закупок.

22. Предложенные в ходе дискуссии критерии включали основной вопрос о том, заинтересовано ли данное государство иметь конкретные виды организации, с тем чтобы осуществлять свои закупки в соответствии с формальностями и условиями конкуренции, установленными в законе о закупках данного государства. Один из предложенных критериев заключался в том, финансируется ли данная организация или осуществляемые ею закупки из государственных средств. Другие критерии включали учет аспектов оперативной деятельности какой-либо организации, как, например, находится ли она в монопольном положении или под значительным влиянием со стороны правительства, например, в силу предоставления ей исключительных прав или разрешения на осуществление деятельности. Другие критерии заключались в том, занимается ли данная организация закупками в государственных целях или закупки этой организации должным образом контролируются рыночными или другими коммерческими факторами.

23. Было достигуто общее согласие в том, что независимо от того, принадлежит ли данная организация государству или нет, это обстоятельство не является желательным критерием для применения типового закона о закупках. Например, в ряде стран с централизованно планируемой экономикой большинство всех закупающих организаций принадлежит государству, однако государство необязательно пожелает распространять на все эти организации закон о закупках. Кроме этого, такой критерий может привести к трудностям в тех ситуациях, когда данное государство продает долю своего участия в какой-либо организации частным покупателям.

24. Было достигнуто согласие, что типовой закон о закупках необязательно должен включать вопрос о его применимости к политическим составным частям внутри какого-либо государства. Этот вопрос будет зависеть от распределения компетенции правительства в рамках каждого государства. Кроме этого, было отмечено, что надежный и справедливый типовой закон о закупках должен быть приемлем не только для национальных правительств, но и для региональных и местных властей. Он должен быть также приемлем для международных организаций.

B. Виды закупок, на которые должен распространяться закон

25. Было достигнуто общее согласие о том, что на данном этапе Рабочей группе следует сконцентрировать свое внимание на закупках объектов и товаров и что ей не следует заниматься закупками услуг. Однако отмечалось, что в некоторых случаях трудно провести четкое разграничение между услугами, с одной стороны, и объектами или товарами, с другой, как это имеет место в отношении строительства, связанного с поставкой объектов, или в отношении поставки программного обеспечения для компьютеров. Кроме того, существуют другие ситуации, которые с трудом подпадают под какую-либо из этих категорий, например, аренда, лицензирование или создание совместного предприятия. В рамках одного из подходов предлагалось в общей форме перечислить в типовом законе виды закупок, на которые будет распространяться закон, и не указывать конкретные виды, на которые он не будет распространяться.

V. АДМИНИСТРАТИВНЫЙ КОНТРОЛЬ ЗА ЗАКУПКАМИ

26. Отмечалось, что вопрос об административном контроле за закупками касается проблем, связанных с внутренним административным правом страны и структурой ее государственного управления. Было выражено общее мнение о том, что в типовом законе о закупках эти проблемы рассматривать не следует. Вместо этого следует в общей форме указать правительствам на желательность административного контроля за закупками и наличия системы взаимозависимости и

взаимоограничения в целях обеспечения экономичного, эффективного и справедливого процесса закупок; и им следует рекомендовать с этой точки зрения оценивать соответствие своих механизмов административного контроля предъявляемым требованиям.

27. Было выражено общее мнение о том, что комментарии к типовому закону о закупках должны служить для государств руководством в вопросах оценки и определения структуры своих механизмов административного контроля. Следует обратить внимание на возможные функции административных органов, такие, как те, которые рассматриваются в пунктах 46-49 документа A/CN.9/WG.V/WP.22.

28. Предлагалось, чтобы, помимо функций, о которых речь шла выше, комментарии касались бы также функций, выполняемых административным органом в отношении урегулирования споров, возникающих в связи с закупками. Что касается этих функций, то предлагалось, чтобы в комментариях рассматривались не только претензии подрядчиков или поставщиков, вызванные несоблюдением закупающей организацией закона о закупках, но и административные процедуры, вызванные неправильным поведением подрядчиков или поставщиков, как, например, торги по сговору. В них должен также рассматриваться вопрос о возможных санкциях, которые административный орган может применять для наказания за такое поведение (например, отстранение от участия в последующем процессе закупок). Согласно другой точке зрения, нет необходимости подробно рассматривать вопрос об административных процедурах или санкциях против подрядчиков или поставщиков.

VI. МЕТОДЫ ЗАКУПОК

29. Было в целом признано, что максимальную конкуренцию при проведении закупок обеспечивает метод торгов. Вместе с тем отмечалось, что конкурецию можно обеспечить и при использовании метода переговоров.

30. Было выражено мнение, что, помимо методов закупок, упомянутых в документе A/CN.9/WG.V/WP.22, в типовом законе о закупках должен упоминаться предусмотренный в некоторых странах метод, состоящий в отборе закупающей стороной предприятий, удовлетворяющих определенным требованиям, и проведение с ними консультаций с целью заключения контракта с одним из них. Предлагалось также, чтобы в типовом законе о закупках был урегулирован вопрос об использовании посредников при проведении торгов, ибо подобная практика разрешена в одних странах, но запрещена в других. Кроме того, предлагалось предусмотреть в типовом законе о закупках методы двухэтапных торгов.

31. Указывалось, что типовой закон о закупках должен предусматривать как открытые, так и ограничительные методы закупок. Отмечалось, что ограничительные торги обеспечивают не меньшую конкуренцию, чем открытые торги; в отдельных случаях они являются более эффективным средством обеспечения конкуренции (например, когда число подрядчиков или поставщиков, способных удовлетворить потребности закупающей стороны невелико). Было высказано сомнение относительно целесообразности включения в такой закон положений о методах "жюри" или "конкурсных" методах. Было отмечено, что эти методы носят несколько иной характер, чем другие методы, рассматриваемые в документе A/CN.9/WG.V/WP.22.

32. Было выражено мнение, что в типовом законе о закупках предпочтение должно быть отдано торгам; использование других методов должно рассматриваться как исключение из правила и разрешаться лишь при определенных обстоятельствах. В противовес этому мнению отмечалось, что требование об использовании метода торгов может в некоторых случаях противоречить интересам закупающей стороны. Например, при сооружении какого-либо объекта закупающей стороне может быть выгодно заключить контракт "под ключ" с одним подрядчиком. При этом метод торгов может оказаться неприемлемым для заключения контракта "под ключ", и требование о его использовании может вынудить закупающую сторону заключить несколько контрактов на строительство.

33. Исходным было мнение, что в типовом законе о закупках не следует отдавать предпочтения ни одному из методов закупок. В нем следует предусмотреть различные методы, принимая за основу метод торгов, и установить критерии, которыми должна руководствоваться закупающая сторона при выборе наиболее подходящего метода в том или ином конкретном случае. Следует установить положение, согласно которому после того, как закупающая сторона выберет тот или иной конкретный метод, она должна будет соблюдать требования, установленные типовым законом в отношении этого метода.

34. Среди предлагавшихся критериев для выбора метода закупок были способность закупающей стороны сформулировать достаточно четкие спецификации, которые могли бы послужить основой для торгов, а также наличие достаточно большого числа подрядчиков или поставщиков, которые

могли бы принять участие в торгах. В качестве еще одного критерия называлась сравнительная эффективность различных методов для данного вида закупок. Было достигнуто согласие в отношении того, что при разработке типового закона о закупках секретариату следует установить критерии на основе положений пунктов 64-74 документа A/CN.9/WG.V/WP.22.

VII. ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ

A. Формальные квалификационные требования в отношении допуска к торгам

35. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что при рассмотрении вопроса о формальных квалификационных требованиях в максимально возможной степени следует учитывать принципы политики свободной конкуренции и недопустимости ограничительной деловой практики. Указывалось, что формальные квалификационные требования зачастую используются таким образом, что наносят ущерб этой политике. Отмечалось, например, что иногда имеют место злоупотребления требованиями о том, чтобы в процедуре закупок участвовали предприятия из определенных стран и чтобы иностранные фирмы создавали совместные предприятия с местными фирмами. Указывалось также, что подобные ограничения идут вразрез с обязательствами сторон Соглашения ГАТТ о правительственных закупках в отношении предоставления национального и недискриминационного режима. Однако, согласно другому замечанию, формальные квалификационные требования зачастую используются для защиты законных интересов закупающей стороны или государства, которое она представляет. Отмечалось также, что эти требования помогают установить надлежащую основу для процедур закупок.

36. Было достигнуто общее согласие по поводу того, что квалификационные требования, исключающие некоторые виды предприятий из участия в процедурах торгов, должны быть сведены к минимуму и что закупающая сторона должна иметь возможность применять только те требования, которые будут конкретно изложены в типовом законе о закупках. Предлагалось, чтобы в этом законе были указаны различные виды допустимых требований такого рода, призванных содействовать достижению законных целей правительственной политики. Государства, применяющие данный закон, должны иметь возможность по своему усмотрению выбирать требования, которые может устанавливать закупающая сторона. Этому должен способствовать комментарий к типовому закону; кроме того, в нем следует указать возможные последствия определенных видов требований и предостеречь против злоупотребления этими требованиями или такого их использования, которое ведет к необоснованному ограничению конкуренции.

37. Было также достигнуто согласие в отношении того, что процедуры и формальности, с помощью которых закупающая сторона устанавливает соответствие квалификационным требованиям, должны быть сведены к минимуму. Высказывалось пожелание, чтобы в типовом законе о закупках эти процедуры и формальности были стандартизированы.

38. Рабочая группа пришла к мнению, что в целях обеспечения большей ясности типовой закон о закупках должен обязывать закупающую сторону определить в подготавливаемых для торгов документах квалификационные требования, предъявляемые к оферентам.

39. Была поддержана точка зрения относительно того, что было бы желательно избегать отклонения оферентов в самом начале процедуры торгов только лишь на том основании, что они не смогли доказать свое соответствие формальным квалификационным требованиям. Вместе с тем указывалось, что предпочтительно обязывать оферентов на начальном этапе подтвердить свое право на допуск к торгам, поскольку, если на более позднем этапе будет выявлено, что приемлемый во всех иных отношениях оферент не может быть допущен к участию в торгах, то это может привести к задержке закупок.

B. Отбор оферентов

40. Рабочая группа сочла, что в типовом законе о закупках следует рассмотреть вопрос об установлении квалификационных характеристик оферентов. В частности, подчеркивалось, что в интересах обеспечения гласности следует установить требование к закупающей стороне об указании в подготовленной для торгов документации критериев и методов, которые будут использоваться для оценки квалификационных характеристик оферентов. Было также выражено мнение о том, что при подготовке проекта типового закона о закупках секретариат мог бы использовать результаты обсуждения, отраженные в пунктах 85-89 документа A/CN.9/WG.V/WP.22.

41. Было достигнуто общее согласие по поводу того, что в типовом законе о закупках следует провести различие между оценкой квалификационных характеристик и оферентов и оценкой оферт.

C. Предварительный отбор оферентов

42. Было достигнуто согласие, что даже если предприятие прошло предварительный отбор, закупающая сторона должна тем не менее иметь возможность рассмотреть квалификационные характеристики этого предприятия на более позднем этапе и отклонить его оферту в том случае, если это предприятие будет сочтено не отвечающим установленным требованиям.

43. Отмечалось, что иногда предварительный отбор оферентов проводится неправомерным образом, т.е. так, чтобы исключить некоторые предприятия из участия в торгах. С тем чтобы помочь избежать подобной практики, а также других злоупотреблений было предложено включить в типовой закон о закупках положение, требующее от закупающих сторон вести дело добросовестно и в соответствии с принципами честного предпринимательства. Вместе с тем, в соответствии с другой точкой зрения, такое положение будет иметь смысл лишь в том случае, если понесшее ущерб предприятие сможет предъявить иск закупающей стороне, которая нарушила это положение. Отмечалось, что эффективная система административного контроля за закупками может помочь обеспечить справедливое отношение закупающих сторон к предприятиям, участвующим в торгах.

D. Списки утвержденных подрядчиков и поставщиков

44. Было высказано мнение о том, что в типовом законе о закупках не следует рассматривать вопрос о списках утвержденных подрядчиков и поставщиков, поскольку такие списки используются на практике лишь в связи с внутренними закупками. Кроме того, зачастую имеют место злоупотребления в связи с такими списками с целью исключить некоторых подрядчиков или поставщиков или подрядчиков и поставщиков из некоторых стран. Тем не менее, по мнению большинства, эти списки используются в практике международных закупок, и этот вопрос следует рассмотреть в типовом законе о закупках. Отмечалось, что эти списки могут оказаться полезными для закупающих сторон, поскольку они дадут им возможность выявить компетентных подрядчиков и поставщиков с хорошей репутацией. В ответ на это утверждение было отмечено, что существуют другие средства, позволяющие закупающей стороне выявить таких подрядчиков или поставщиков и оставляющие меньше возможности для злоупотреблений. Было высказано мнение о том, что в интересах поощрения свободной конкуренции типовой закон о закупках должен давать возможность подрядчикам или поставщикам участвовать в процедуре закупок даже в том случае, если они не включены в такой список.

E. Запрашивание оферт

45. Рабочая группа в целом согласилась с подходами, получившими отражение в пунктах 95-99 документа A/CN.9/WG.V/WP.22 и касающимися процедур и требований в отношении запрашивания оферт.

F. Документация для торгов

46. Было достигнуто общее согласие о том, чтобы в соответствии с типовым законом о закупках закупающая организация в документации о торгах должна информировать оферентов о законодательстве и нормах, относящихся к закупкам и процедурам торгов, включая все поправки к законам и подзаконным актам. Было достигнуто согласие о том, что в документации о торгах нет необходимости воспроизводить законы и подзаконные акты. В них только должны содержаться ссылки, с тем чтобы оференты могли найти эти законы и подзаконные акты. Было высказано также мнение, что закупающая организация не должна нести ответственности перед каким-либо оферентом, если она не смогла предоставить эту информацию.

47. Этот подход рассматривался как обеспечивающий баланс интересов закупающих организаций и оферентов. С одной стороны, было сочтено несправедливым возлагать на закупающие организации слишком тяжелое бремя информирования оферентов о каждом соответствующем законе и подзаконном акте. Отмечалось также, что оференты имеют возможность сами получить правовую помощь в отношении соответствующих законов и подзаконных актов. С другой стороны, высказывалось мнение, что указание соответстствующих законов и подзаконных актов содействовало бы достижению справедливости и гласности, особенно в отношении иностранных оферентов, которые незнакомы с правовой системой страны закупающей организации. Было сочтено особенно важным предоставлять информацию о законах и подзаконных актах, которые предусматривают ответственность со стороны оферентов, а также других законах и подзаконных актах, которые не содержатся в законодательстве о закупках данного государства и на которые в обычных условиях не могли бы обратить внимание оференты.

48. Что касается включения в документацию о торгах условий контрактов, то выражалось мнение, что для типового закона о закупках было бы целесообразно использовать стандартизацию терминологии, используемой в контрактах, например, на основе таких международно признанных

торговых терминов, как ИНКОТЕРМС. Предлагалось также требовать от закупающей организации информировать оферентов о любых императивных правовых нормах, касающихся условий контрактов, например, о некоторых нормах, относящихся к применимому законодательству или к юрисдикции в отношении споров, связанных с данным контрактом.

49. Было достигнуто общее согласие, что условия контрактов, содержащиеся в документации о торгах, должны совпадать с условиями, которые будут содержаться в контракте, впоследствии заключаемом закупающей организацией и выигрывшем торги их участником. Кроме этого, высказывалось общее мнение, что следует четко определить взаимосвязь и относительную важность различных элементов документации о торгах, которые должны стать частью контрактов (например, спецификации, чертежи и условия контракта).

50. В отношении той части документации о торгах, которая содержит информацию о квалификации оферентов, предлагалось потребовать от закупающей организации информировать оферентов, если предполагается использовать процедуры последующего установления квалификации.

51. Что касается цены, взимаемой за документацию о торгах, было достигнуто широкое согласие о том, что закупающая организация должна иметь возможность назначать цену, необходимую для компенсации затрат на подготовку и рассылку оферентам документации о торгах.

G. Подготовка и составление документов для торгов

52. Рабочая группа пришла к согласию, что в типовом законе следует установить основные требования, которые должны соблюдаться закупающими организациями при подготовке документов для торгов.

53. Было достигнуто согласие, что закупающая организация должна составлять документы для торгов объективно и четко, особенно в отношении описания объектов или товаров, которые будут закупаться, и критериев и методов, которые будут использоваться для оценки и конкурса оферентов. Это требование, как было заявлено, является основополагающим для метода проведения торгов.

54. Рабочая группа пришла к согласию о том, что в типовом законе о закупках должно предусматриваться объективное составление технических спецификаций с указанием функциональных или эксплуатационных характеристик, о чем говорится в пункте 112 документа A/CN.9/WG.V/WP.22. Высказывалось мнение, что в положениях по этому вопросу типового законодательства о закупках следует учитывать необходимость охраны интеллектуальной собственности. Было достигнуто также согласие об использовании международных стандартов, если таковые имеются при составлении технических спецификаций. Однако, если национальные стандарты более строгие, то должны применяться эти стандарты.

55. В других отношениях Рабочая группа в целом согласилась с подходами, получившими отражение в пунктах 111-114 документа A/CN.9.WG.V/WP.22.

H. Разъяснение и исправление документов для торгов

56. Было достигнуто широкое согласие о том, что типовой закон о закупках должен давать возможность закупающей организации вносить изменения в документы для торгов до наступления крайнего срока представления оферт, если такое право зарезервировано в документах для торгов.

57. Было высказано мнение, что типовой закон о закупках должен касаться последствий, которые будут возникать при внесении изменений в документы для торгов, как например, продление закупающей организацией крайнего срока представления оферт и право оферентов на компенсацию дополнительных расходов, понесенных в результате внесения этих изменений. Отмечалось, что если документы для торгов исправляются до истечения крайнего срока представления оферт, то оферент должен иметь возможность отозвать или изменить свою оферту.

58. Отмечалось, что термин "существенные поправки", использованный в пункте 119 документа A/CN.9/WG.V/WP.22, может потребовать разъяснения, если он будет использован в типовом законе о закупках или в комментарии к нему.

I. Составление и представление оферт

1. Язык оферт

59. Рабочая группа в целом согласна с подходами, получившими отражение в пунктах 121 и 122 документа A/CN.9/WG.V/WP.22 и касающимися языка или языков, на которых надлежит составлять

оферты в тех случаях, когда предполагается привлечь иностранных оферентов для участия в процедуре торгов. Эти подходы направлены на устранение препятствий для такого участия, которые могут возникнуть по причине языка, используемого при составлении оферт.

2. Порядок расчета офертной цены

60. Было достигнуто общее согласие о том, что типовой закон о закупках должен предусматривать, чтобы в офертах закупающая сторона уточняла, каким образом оферентам следует рассчитывать свои офертные цены. Это будет подкреплять элемент гласности и справедливости и позволит оценивать оферентов на единой основе.

61. Было выражено мнение, что следует предусмотреть, чтобы закупающая сторона предоставляла оферентам информацию о налогах, таможенных пошлинах и аналогичных сборах, взимаемых ее страной, которые влияют на их офертные цены. По вопросу о необходимости включать такие сборы в офертные цены было заявлено, что будет более справедливо по отношению к иностранным оферентам не включать эти сборы в цену, а победившему оференту иметь возможность отдельно требовать возмещения этих сборов от закупающей стороны. Это обусловлено тем, что в ходе выполнения контракта могут быть взысканы новые или дополнительные сборы, которые нельзя было предвидеть во время торгов, и, если будет сочтено, что офертные цены включают все надлежащие сборы, не исключено, что у оферента не будет возможности требовать их возмещения от закупающей стороны.

62. Были высказаны предложения, что помимо сборов, упомянутых в пункте 124 документа A/CN.9/WG.V/WP.22, в типовом законе о закупках должны быть учтены таможенные пошлины, экспортные налоги, местные налоги и налоги, взимаемые с внутренних оферентов на ввозимые компоненты.

63. Было отмечено, что, когда оферентам разрешено рассчитывать свои офертные цены в валютах своих стран или в валюте третьей страны, для оферентов риск, связанный с колебанием валютных курсов, снижается, а для закупающей стороны повышается. Было достигнуто общее согласие о том, что в типовом законе о закупках или комментарии к нему должна упоминаться возможность указания офертной цены в относительно стабильных расчетных единицах, таких, как европейская валютная единица (ЭКЮ) или специальные права заимствования (СПЗ), или в свободно конвертируемых национальных валютах.

64. Был упомянут риск, с которым сталкиваются иностранные подрядчики и поставщики при значительных колебаниях валютных курсов после заключения контракта. Однако было заявлено, что этот вопрос может быть урегулирован в контракте и что нет необходимости рассматривать его в типовом законе о закупках.

65. Были высказаны предложения учесть в типовом законе о закупках и комментарии к нему другие факторы, влияющие на порядок расчета офертной цены, такие, как условия платежа, процентная ставка (если оферент предоставляет кредит закупающей организации), банковские комиссионные платежи за аккредитивы и плата за различные виды страхования помимо страхования перевозок. Согласно другому предложению в типовом законе о закупках следует учесть порядок расчета цены в заявках на строительство. Было отмечено, что при формировании таких цен нередко приходится учитывать стоимость различных видов услуг и поставок, получаемых подрядчиков, из целого ряда различных источников.

66. Было отмечено, что иногда закупающая сторона обязывает оферента предоставлять данные о компонентах и расчетах их офертных цен, включая данные о том, каким образом в офертные цены заложена прибыль, и что оференты часто считают такого рода информацию конфиденциальной. Было предложено рассмотреть этот вопрос в комментарии к типовому закону о закупках и изложить в нем соответствующие различные соображения.

3. Способ, место и конечный срок представления оферт; рассмотрение поздних оферт

67. Было указано, что в типовом законе о закупках следует четко определить конечный срок, к которому должны быть представлены оферты. Было выражено мнение, что оференты должны иметь возможность представлять свои оферты до момента вскрытия оферт.

68. Было достигнуто общее согласие о том, что поздние оферты должны рассматриваться закупающей стороной лишь в исключительных случаях, например, когда оферент не мог представить свою оферту своевременно по не зависящим от него причинам. Было выражено мнение, что упомянутое в пункте 134 документа A/CN.9/WG.V/WP.22 условие, в соответствии с которым для

представления поздней оферты оферент может получить разрешение вышестоящей инстанции, является нежелательным, поскольку оно может породить неуверенность и поскольку это будет несправедливо по отношению к оферентам, которые представили свои заявки своевременно.

69. Было выражено мнение, что при разработке положений типового закона о закупках, касающихся вопроса о сроках представления оферт, следует придерживаться современных подходов. Например, оферта может считаться своевременной, если ее основные элементы доведены до сведения закупающей стороны любым способом (например, по телефону) до конечного срока представления, при условии, что впоследствии полная заявка в письменном виде представлена в течение установленного периода времени (например, в течение 24 часов).

J. Альтернативные оферты и частичные оферты

70. Широкую поддержку получило мнение о том, что в типовом законе о закупках вопрос об альтернативных офертах должен рассматриваться с осторожностью. Было указано, что он противоречит принципу конкуренции, являющемуся основой метода торгов, поскольку в этом случае закупающая сторона может рассмотреть и принять альтернативную заявку, с которой не имели возможности конкурировать другие оференты. Было достигнуто общее согласие о том, что типовой закон о закупках должен быть направлен на сбалансированное достижение двух целей: с одной стороны, закупающая сторона должна иметь возможность пользоваться преимуществами выгодной альтернативной оферты и, с другой стороны, должны обеспечиваться добросовестность и состязательность на торгах.

71. Подверглась критике процедура, по которой закупающая сторона может рассмотреть и принять альтернативную оферту только от оферента, который представил наиболее выгодную оферту, соответствующую документации, подготовленной для торгов. Было заявлено, что тот факт, что оферент представил наиболее выгодную оферту, соответствующую документации, подготовленной для торгов, необязательно обеспечивает, что его альтернативная оферта будет также наиболее выгодной офертой для этого варианта. Вполне допустимо, что другие оференты, давшие оферты, соответствующую документации о торгах, могут на основе этой альтернативы представить более выгодные оферты.

72. Было предложено, чтобы закупающая сторона имела право рассмотреть альтернативную оферту, если она дала другим оферентам возможность вести торги на основе альтернативного варианта. В противовес этому предложению было заявлено, что подобная процедура отсрочит закупку. К тому же она лишит оферентов стимула для подготовки и представления потенциально новых и выгодных альтернативных оферт, если другие оференты получат право вести торги на основе альтернативы.

73. В соответствии с другой точкой зрения, когда предлагаемые для закупки услуги или товары включают в себя конструкторские работы и исполнение, закупающая сторона должна иметь возможность рассмотреть альтернативную оферту даже в том случае, если оферент не представил оферту, соответствующую документации для торгов.

74. Было достигнуто общее согласие о том, что закупающая сторона обязана указать в документации для торгов условия, при которых могут быть рассмотрены альтернативные оферты. Рабочая группа вернулась к вопросу об альтернативных офертах и их взаимосвязи с отклонениями и концепцией "соответствия документации о торгах" при обсуждении вопроса о рассмотрении оферт (см. пункты 88 и 89 ниже).

75. Что касается частичных оферт, то было достигнуто общее согласие о том, что закупающая сторона обязана указывать в документации о торгах долю предлагаемых для закупки услуг или товаров, в отношении которой могут представляться оферты. Она не должна иметь возможности просто оставлять за собой право решать на свое усмотрение о том, как разделить совокупность предлагаемых для закупки услуг или товаров по отдельным договорам после представления оферт.

K. Срок действия оферт

76. Было высказано мнение, что в типовом законе о закупках должно содержаться требование, чтобы срок действия оферт соответствовал времени, указанному в документации для торгов. Было предложено, чтобы в законе был определен период времени, который может указывать закупающая сторона, и чтобы в комментарии были даны по этому поводу разъяснения. В соответствии с другим мнением, типовой закон о закупках должен удерживать закупающую сторону от необоснованного продления сроков действия оферт.

L. Отзыв и изменение оферт

77. Было высказано мнение, что оферент не должен иметь права отзывать свою оферту в определенный момент времени, например, после истечения срока представления оферт или после

начала торгов и что в противном случае он должен отказаться от своей залоговой гарантии для участия в торгах. Было указано, что в одной из стран оферент имеет бесспорное право отзывать свою оферту, пока она не акцептована закупающей стороной. Это объясняется общими правовыми нормами данной страны, касающимися заключения контрактов.

78. Согласно другой точке зрения, вопрос изменения оферт имеет гораздо большее практическое значение, чем вопрос отзыва оферт. Было сказано, что обычные причины и изменения оферт объяснялись либо тем, что закупающая сторона обнаруживала ошибки в расчетах оферента, либо тем, что оферент допускал ошибку в оценке фактора, на котором основывалась оферта. Было предложено, чтобы типовой закон о закупках допускал внесение изменений в первом случае, но был более жестким в отношении внесения изменений в последнем случае.

M. Гарантии для участия в торгах

79. Отмечалось, что в различных правовых системах используется различная терминология в отношении документов, именуемых в документе A/CN.9/WG.V/WP.22 "гарантиями для участия в торгах", и поэтому в типовом законе о закупках предлагалось унифицировать эту терминологию.

80. Высказывались мнения, что в типовом законе о закупках и в комментарии к нему следует уточнить вопросы, касающиеся использования гарантий для участия в торгах, обязательств, исполнение которых они обеспечивают, и случаев невыполнения обязательств, которые они охватывают, а также оснований, на которых закупающая сторона имеет право воспользоваться гарантией. Что касается случаев невыполнения обязательств, охватываемых гарантиями для участия в торгах, то в типовом законе о закупках предлагалось уточнить, что отзыв оферт до истечения конечного срока для их представления не означает нарушения обязательства.

81. Указывалось, что одной из основных целей гарантии для участия в торгах должно быть то, что ее сумма будет достаточно большой, чтобы покрыть убытки, которые закупающая сторона может понести в случае, если оферент отзовет свою оферту в течение срока действия оферт или если он не заключит контракт с закупающей стороной или же не предоставит гарантию исполнения обязательств. Такие убытки могут включать, например, расходы, связанные с организацией новых закупок, задержкой закупок и увеличением цены контракта.

82. Высказывалось мнение, что в типовом законе о закупках следует уточнить взаимосвязь, если таковая существует, между суммой убытков, которые несет закупающая сторона, и суммой, на которую закупающая сторона может требовать иск в соответствии с гарантией для участия в торгах, а также указать, может ли закупающая сторона взыскать дополнительную сумму с оферента, если понесенные ею убытки превышают сумму гарантии. Отмечалось, что этот вопрос регулируется нормами национального законодательства, и было высказано общее мнение о том, что его не следует рассматривать в типовом законе о закупках.

83. Отмечалось, что в национальных правовых системах используются различные подходы в отношении возвращения гарантии для участия в торгах или истечения срока ее действия. Были внесены различные предложения, касающиеся рассмотрения в типовом законе о закупках некоторых правовых проблем, возникающих в этой связи (например, в связи с невозвращением гарантии закупающей стороной), а также обновления некоторых соответствующих правовых норм. Были высказаны и другие предложения, касающиеся проблем, возникающих в связи с необоснованным использованием гарантий, выплачиваемых по первому требованию. Вместе с тем, учитывая, что многие такие вопросы будут рассматриваться Рабочей группой по международной договорной практике в ходе ее работы по теме о резервных аккредитивах и гарантиях, Рабочая группа согласилась не рассматривать эти вопросы до окончания этой работы.

84. В отношении последнего предложения пункта 145 документа A/CN.9/WG.V/WP.22 высказывалось мнение, что для оферентов, являющихся государственными предприятиями, не следует предусматривать преференционный режим в том, что касается требования о предоставлении гарантии для участия в торгах.

N. Открытие оферт

85. Была достигнута общая договоренность о том, что в типовом законе о закупках следует урегулировать вопросы процедуры открытия оферт, такие, как ведение протоколов, требование о том, что оферты должны быть запечатаны до их открытия, и вопрос о том, должна ли процедура открытия оферт носить открытый или закрытый характер. Что касается последнего вопроса, то, по мнению большинства, целесообразно предоставить возможность представителям оферентов присутствовать при открытии оферт. Указывалось, что этот подход будет способствовать укреплению гласности, доверия и целостности процесса закупок. Кроме того, в этом случае снижается вероятность возникновения сомнений в отношении правильности выбора оферента

закупающей стороной. Вместе с тем высказывалось мнение, что решение о том, должна ли процедура открытия оферт носить открытый или закрытый характер, может быть различным и определяется тем, открыты ли торги для участия всех заинтересованных оферентов или же они ограничены участием оферентов, выбранных закупающей стороной.

86. Отмечалось, что основным доводом в пользу закрытой процедуры является стремление обеспечить конфиденциальность в отношении оферентов и также их оферт (например, для защиты ноу-хау), а также избежать раскрытия информации, которая составляет основу для принятия закупающей стороной решения в отношении того, какую оферту следует принять.

87. Высказывалось мнение, что в типовом законе следует урегулировать процедуры открытия оферт, которые должны использоваться при двухконвертной системе.

O. Рассмотрение оферт

88. Была достигнута общая договоренность, что значение термина "отклонение" и взаимосвязь отклонений с альтернативными офертами и с понятием "соответствие документации о торгах" требуют разъяснения. Согласно одному предложению, альтернативной офертой следует считать оферту, которая коренным образом изменяет или полностью заменяет технические спецификации или договорные условия, изложенные в документации для торгов; отклонениями считаются менее существенные отступления от документации для торгов.

89. В принципе было достигнуто общее согласие в отношении того, что наличие отклонений и альтернативных оферт следует допускать лишь в той мере, в какой это прямо санкционировано в документации для торгов. (Об обсуждении Рабочей группой вопроса об альтернативных офертах см. пункты 70-75 выше). Соответственно, оферты, содержащие несанкционированные отклонения, а также несанкционированные альтернативные оферты, следует считать не отвечающими документации о торгах, и поэтому они должны отклоняться. Вместе с тем в целом признавалось, что типовой закон о закупках должен допускать рассмотрение закупающей стороной оферты, содержащей незначительные отклонения, и что характер таких допустимых отклонений следует четко определить в типовом законе о закупках. Отмечалось, что определенные указания в этой связи может дать статья 19 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год).

P. Оценка и сопоставление оферт

1. Критерии и методы оценки и сопоставления оферт

90. Было достигнуто общее согласие, что для закупок простых, обычных товаров, возможно, целесообразно основывать выбор той или иной оферты в зависимости только от офертной цены. Однако в отношении других услуг или товаров необходимо принимать во внимание помимо цены и другие критерии.

91. Что касается характера этих дополнительных критериев, то были высказаны различные точки зрения. Согласно одному мнению, они должны быть объективными и поддаваться количественному определению в денежном выражении, как, например, критерии, о которых идет речь в пункте 171 документа A/CN.9/WG.V/WP.22. Было указано, что этот подход сохраняет основной элемент конкуренции при проведении торгов за счет обеспечения возможности оценки и сопоставления оферты на единой основе, способствуя тем самым укреплению доверия к процедуре торгов. В этой связи было заявлено, что иногда имеет место необоснованное применение субъективных критериев закупающими сторонами в ущерб некоторым оферентам.

92. Согласно другой точке зрения, для закупающих сторон из развивающихся стран чрезвычайно важно иметь возможность принимать во внимание субъективные критерии, как, например, критерии, упомянутые в пункте 176 документа A/CN.9/WG.V/WP.22, с тем чтобы содействовать достижению целей развития в своих странах. В этой связи было отмечено, что Соглашение ГАТТ о правительственных закупках призывает стороны Соглашения в ходе его осуществления и применения учитывать потребности развивающихся стран в области развития, финансов и торговли. Согласно этой точке зрения было высказано мнение о том, что в типовом законе о закупках следует предоставить возможность закупающим сторонам из развивающихся стран принимать во внимание такие субъективные критерии; согласно другому мнению, закупающим сторонам следует предоставить полную свободу принимать во внимание любые критерии, которые они сочтут необходимыми.

93. Ход обсуждения показал, что поддержкой пользуется подход, в соответствии с которым первоочередное внимание в типовом законе о закупках будет уделено объективным и поддающимся количественному определению критериям, но чтобы при этом в законе было бы учтено, что

развивающимся странам необходимо иметь возможность разрешать закупающим сторонам использовать субъективные критерии для содействия целям национального развития. Было отмечено, что такой подход сделает типовой закон о закупках приемлемым для всех стран, независимо от уровня их экономического развития. Однако было отмечено, что там, где в качестве важных факторов в процессе закупок выступают соображения социально-экономического характера, метод торгов может быть не самым подходящим методом закупок. Было достигнуто общее согласие, что типовой закон о закупках должен требовать от закупающей стороны, чтобы она четко указывала в документации для торгов те критерии, которые будут применяться при оценке и сопоставлении оферт.

94. Было выдвинуто предложение, что, поскольку критерии, которые закупающая сторона будет применять в отношении той или иной закупки, будут зависеть от предмета закупки, в типовом законе о закупках следует изложить различные возможные критерии, из которых закупающая сторона может сделать выбор. Было указано, что эти критерии должны быть максимально точными и что недостаточно сформулировать лишь общее положение, представляющее возможность закупающей стороне принять, например, оферту, которую она сочла наиболее выгодной. Было признано целесообразным, чтобы все объективные, нецелевые факторы, если это возможно, были выражены в математических формулах, с тем чтобы в результате иметь возможность установления наименьшей цены.

2. Пересчет офертных цен в единой валюте

95. Было достигнуто согласованное мнение о том, что в типовом законе о закупках следует установить конкретные нормы в отношении пересчета офертных цен, указанных в нескольких валютах, в единую валюту с целью оценки и сопоставления оферт. Подход, изложенный в пункте 179 документа A/CN.9/WG.V/WP.22, был сочтен неприемлемым. Высказывалось мнение о том, что нормы, применяемые Всемирным банком, также могут служить образцами. Кроме того, было в целом согласовано, что закупающая сторона должна указывать в документации для торгов методологию и нормы, в соответствии с которыми будет осуществляться пересчет.

96. Подчеркивалось различие между валютой, в которой оценивается оферта (обычно - это валюта закупающей стороны), и валютой или валютами, в которых будут вестись расчеты с оферентом (т.е. его собственной валютой или валютами, в которых он оплачивал свои издержки). Это различие отражает, среди прочего, различную степень риска колебания валютных курсов, который несут оферент и закупающая сторона. Указывалось, что при рассмотрении в типовом законе о закупках вопроса, касающегося пересчета офертных цен в единую валюту, следует учитывать возможность пересчета офертных цен в одну из используемых свободно конвертируемых национальных валют международных расчетных единиц, строящихся на основе целого ряда валют.

Q. Двухконвертная система

97. Было в целом согласовано, что типовой закон о закупках должен регулировать вопрос о двухконвертной системе закупок, поскольку эта система нередко используется в некоторых регионах. В частности, было сочтено необходимым разработать процедуры для использования такой системы. Однако высказывалось мнение о том, что по своей сути двухконвертная система отличается от конкурентных торгов, и поэтому в типовом законе о закупках она должна рассматриваться отдельно. Например, указывалось, что в ряде случаев практического применения упомянутой системы закупающая сторона выбирает оферту, в первую очередь исходя из технических параметров и отнюдь не во всех случаях на основе наименьшей цены.

R. Предпочтение, отдаваемое закупкам из внутренних источников или закупкам отечественных услуг или товаров, и другие положения, направленные на достижение экономических и иных целей

98. Отмечалось, что вопрос о предоставлении льгот может затрагивать международные обязательства государств, например, обязательства в рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле и Соглашения ГАТТ о правительственных закупках. С другой стороны, отмечалось, что Соглашение ГАТТ предусматривает средства, позволяющие увязать интересы развивающихся стран с условиями свободной конкуренции. Было в целом согласовано, что типовой закон о закупках должен быть построен таким образом, чтобы государства могли применять его сообразно со своими международными обязательствами.

99. Согласно одной точке зрения, типовой закон о закупках может лишь содержать требование о том, чтобы закупающая сторона конкретно указывала в документации для торгов любые льготы, которые будут предоставляться, а также условия предоставления этих льгот. Согласно другой точке зрения, типовой закон о закупках должен допускать предпочтение, уделяемое офертам, в которых предлагается использовать внутренние ресурсы, но не должен наделять отечественных оферентов преимуществами перед иностранными оферентами.

100. По поводу последней точки зрения было отмечено, что многие государства, находящиеся на любом уровне экономического развития, применяют различные категории льгот для отечественных оферентов. Утверждалось, что, хотя с такой практикой и приходится считаться, работа ЮНСИТРАЛ в области закупок представляет хорошую возможность попытаться преодолеть неблагоприятные аспекты такой практики. Так, в типовом законе о закупках можно было бы предусмотреть положения, направленные на обеспечение того, чтобы льготы и критерии их предоставления были максимально объективными. Кроме того, закон мог бы способствовать тому, чтобы государства относились к льготам как к исключениям, к которым следует прибегать лишь в случае наличия объективных факторов, диктующих необходимость защиты отечественной промышленности, определенных регионов или групп.

S. Переговоры с оферентами

101. Было достигнуто общее согласие, что в типовом законе о закупках переговоры между закупающей стороной и оферентами следует ограничить определенными случаями. Было заявлено, что наличие возможности проведения широких переговоров позволило бы закупающей стороне злоупотребить ею и смогло бы подорвать доверие к процессу торгов и целостность этого процесса. Секретариату была направлена просьба подготовить надлежащее положение по этому вопросу для включения в первый проект типового закона о закупках.

T. Отклонение всех оферт

102. Было достигнуто общее согласие, что закупающая сторона должна иметь право отклонять все оферты и прекращать торги по причинам, не связанным с существом оферт, требованиями или условиями в отношении допуска оферентов к торгам (например, ввиду изменения ее потребностей, изменения политики правительства или для ее удобства), если такое решение не принимается с мошенническими целями. Было также достигнуто согласие, что если закупающая сторона оставляет за собой право отклонить все оферты, то она должна явным образом оговорить это в документации для торгов.

103. Был поднят вопрос, следует ли требовать от закупающей стороны давать оферентам причины отклонения всех оферт. Было также высказано сомнение в отношении необходимости требовать от закупающей стороны давать оферентам по завершении торгов (например, после акцепта оферты закупающей стороной) причины отклонения их оферт. Было достигнуто общее согласие, что в обоих случаях закупающая сторона по запросу оферента должна давать причины отказа, но что закупающая сторона не должна обосновывать свои причины.

104. Было достигнуто общее согласие, что при отклонении закупающей стороной всех оферт оференты не должны иметь возможности взыскивать с нее расходы на подготовку и представление своих оферт. Возможность того, что закупающая сторона может изменить свое решение в отношении закупки была названа обычным коммерческим риском, который не должен давать права на компенсацию. Помимо этого, было также в целом достигнуто согласие, что при завершении торгов оференты, чьи заявки были отклонены, не должны иметь возможности покрыть свои расходы за счет закупающей стороны. Вместе с тем было высказано мнение, что они должны иметь возможность покрыть свои расходы, если причины отклонения их оферт не являются достаточными.

U. Акцепт оферты и заключение контракта

105. Было высказано мнение, что ввиду различий в подходах в национальных правовых системах к вопросу о моменте возникновения контракта между закупающей стороной и выигравшим торги оферентом было бы целесообразно, чтобы в типовом законе о закупках этот вопрос получил разъяснение. Однако согласно другой точке зрения, нет необходимости рассматривать этот вопрос в типовом законе о закупках, поскольку он будет регулироваться нормами внутреннего права и международными конвенциями (например, Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год), касающимися заключения контрактов, что не следует пытаться изменить с помощью типового закона о закупках.

106. Было высказано мнение, что в типовом законе о закупках следует расширить регулирование вопросов, связанных с заключением контракта, например, следует рассмотреть права и обязанности сторон после акцепта оферты, но до возникновения контракта. Согласно еще одному мнению, в типовом законе о закупках следует разъяснить процедурные аспекты процесса заключения контракта (например, иерархию контрактных документов).

107. Было заявлено, что типовой закон о закупках не должен следовать подходу, принятому в одной из стран, где закупающая сторона, если оференту, предлагающему самую низкую цену, не удалось заключить контракт или предоставить гарантию об исполнении, могла бы попытаться убедить другого оферента, предлагающего несколько более высокую цену, согласиться на условия

самой низкой цены (см. A/CN.9/WG.V/WP.22, пункт 199). Было отмечено, что в таких случаях закупающая сторона могла бы заключить контракт со следующим наиболее благоприятным оферентом на условиях его оферты и истребовать гарантию о торгах, представленную наиболее благоприятным оферентом, или потребовать у наиболее благоприятного оферента разницу между ценой его оферты и ценой следующей наиболее низкой оферты.

108. Было выражено мнение, что любое требование в типовом законе о закупках в отношении разглашения или опубликования закупающей стороной информации, касающейся торгов, должно предъявляться с учетом законодательства страны закупающей стороны, касающегося неразглашения коммерческой тайны.

VIII. ПЕРЕГОВОРЫ И ДРУГИЕ ПРОЦЕДУРЫ В НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНАХ О ЗАКУПКАХ

109. Широкой поддержкой пользовалась идея о том, что в типовом законе о закупках необязательно очень подробно рассматривать вопрос о закупках путем переговоров по следующим причинам: в отличие от метода торгов, который отличается своеобразием и требует принятия конкретных норм, переговоры являются обычной торговой практикой; процедура переговоров не подлежит какому-либо регулированию; переговоры не вызывают никаких значительных правовых проблем, за исключением тех, которые касаются составления контрактов и удовлетворительным образом решаются в рамках национального законодательства и международных конвенций.

110. Тем не менее, учитывая, что основные правила ведения переговоров могли бы оказать помощь развивающимся странам, проявляющим интерес к таким правилам, Рабочая группа обратилась с просьбой к секретариату включить общие правила о переговорах в свой первый проект типового закона о закупках. Такие правила должны в возможно большей степени обеспечивать закупающей стороне свободу вести переговоры по своему усмотрению. Затем Рабочая группа определит, следует ли в рамках типового закона о закупках рассматривать вопрос о переговорах. Кроме того, была согласована необходимость определения тех случаев, когда следует прибегать к переговорам вместо торгов.

111. Было внесено предложение о том, что типовой закон о закупках должен содержать правила, не позволяющие закупающей стороне, если она решит осуществлять закупки путем переговоров, уклониться от правил и процедур, касающихся торгов. Так, например, от закупающей стороны можно было бы потребовать обосновать в ответ на запрос вышестоящей инстанции свое решение осуществлять закупки путем переговоров. Однако была высказана точка зрения, что нет необходимости рассматривать данный вопрос, поскольку он является внутренним делом государств, которое должно решаться в контексте наложения ограничений на расходование государственными организациями государственных средств, и поскольку данный вопрос не затрагивает взаимоотношений между закупающими сторонами и подрядчиками или поставщиками, участвующими в закупках.

112. Что касается вопроса о том, должны ли подрядчики или поставщики, ведущие переговоры с закупающей стороной рассекретить некоторые виды информации (о которых говорится в пункте 209 документа A/CN.9/WG.V/WP.22), то было предложено, чтобы секретариат изучил сведения по данному вопросу, содержащиеся в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов, что позволит ему определить, нужно ли рассматривать данный вопрос в рамках типового закона о закупках, и если так, то каким образом можно обеспечить эффективность такого рассмотрения. Было внесено дополнительное предложение включить в типовой закон о закупках вопрос о взяточничестве и других аналогичных незаконных методах, практикуемых закупающей стороной в ходе переговоров.

113. Что касается методов закупок, о которых говорится в пункте 213 документа A/CN.9/WG.V/WP.22, то было выражено мнение, что в типовом законе о закупках конкурентные переговоры должны рассматриваться как форма торгов. Было высказано общее мнение, что по сравнению с методом торгов другие методы следует рассматривать значительно более кратко и в более общих чертах, главным образом с учетом ситуаций, когда могут использоваться другие методы.

IX. ОБЖАЛОВАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ЗАКУПОК УЧАСТНИКАМИ, ИНТЕРЕСЫ КОТОРЫХ УЩЕМЛЕНЫ

114. Было в целом согласовано, что в типовом законе о закупках следует предусмотреть право обжалования для участников процедуры закупок, интересы которых были ущемлены в результате действий или решений закупающей стороны, противоречащих закону. Высказывалось мнение о том, что такое право является необходимой основой, на которой базируются императивные правовые нормы, например, те, которые будут содержаться в типовом законе о закупках; отмечалось также, что это право является необходимым для содействия обеспечению доверия и целостности при процессе закупок.

115. Было согласовано, что типовой закон о закупках должен регулировать вопрос о возможности обжалования оферентом в административных органах, судах и в арбитраже. Высказывались предложения в отношении других возможностей, которые можно принять во внимание. Так, например, отмечалось, что требования государственных закупающих сторон в некоторых случаях могут идти вразрез с обязательствами данного государства. Было также отмечено, что в некоторых государствах определенные административные органы могут заявить протест при нарушениях законов о закупках не от имени оферента, интересы которого были ущемлены, а в силу своих обязательств по контролю за надлежащим действием закона.

116. Было отмечено, что вопрос об органе, куда может быть подана жалоба, зависит от правовой и административной структуры государства. В связи с этим было согласовано, что в типовом законе о закупках следует предусмотреть изложенные в общих формулировках альтернативные варианты, из которых государство сможет выбрать тот, который оно намерено применять. Далее было согласовано, что в комментарии к типовому закону о закупках следует подробно обсудить различные возможности и предоставить государствам указания в отношении такого выбора.

117. Было высказано мнение о том, что в типовом законе о закупках следует предусмотреть различные альтернативные варианты решения вопроса о том, должно ли начало процедуры обжалования прерывать процедуру закупок. Согласно одному мнению, процедура закупок, как правило, не должна прерываться, поскольку это привело бы к задержке закупок и к возможности попыток срыва закупок со стороны оферентов, требования которых не имеют под собой достаточных оснований.

118. Вместе с тем высказывалась другая точка зрения, согласно которой право обжалования было бы значительно менее эффективным, если бы процедура закупок могла продолжаться, несмотря на предъявленное требование в связи с допущенными нарушениями. Отмечалось, что типовой закон о закупках мог бы включать гарантии против злоупотреблений при нарушении процедуры закупок, например, за счет установления требования к оференту предоставить обеспечение для покрытия возможных потерь закупающей стороны в том случае, если требование будет сочтено необоснованным, за счет установления жестких сроков урегулирования исков, а также за счет включения положения, требующего от оферента установить наличие определенных условий, оправдывающих приостановление процедуры закупок (например, установить, что это необходимо для предотвращения непоправимого ущерба оференту и что нарушение процесса закупок не вызовет необоснованного или непоправимого ущерба для закупающей стороны).

119. Было достигнуто общее согласие в том, что в типовом законе о закупках следует указать круг различных видов средств правовой защиты, которые могут быть предоставлены оферентам, интересы которых ущемлены. Было указано, что в типовом законе о закупках было бы невозможно подробно урегулировать эти средства правовой защиты в связи с различиями, существующими в национальных правовых системах. Было решено обсудить в комментарии к типовому закону о закупках различные средства правовой защиты и ориентировать государства, применяющие типовой закон, в отношении включения различных средств правовой защиты.

120. В целом было согласовано, что средства правовой защиты, которые должны рассматриваться в типовом законе о закупках, должны включать требование о повторном проведении процедуры закупок, замену оферты, принятой закупающей стороной, офертой, представленной оферентом, интересы которого были ущемлены, а также требование об уплате компенсации закупающей стороной оференту, интересы которого были ущемлены. Высказывалось мнение о том, что сумма компенсации в этом случае должна ограничиваться суммой расходов оферента по подготовке и представлению оферты; оференту не следует предоставлять право на получение компенсации за утраченную прибыль, поскольку при этом существовала бы возможность предъявления к закупающей стороне крупных денежных требований.

121. Высказывалась та точка зрения, что средства правовой защиты, имеющиеся в распоряжении оферента, можно было бы обусловить характером его требования. Например, в случае, когда требование основано на нарушении процедуры, возможно, было бы целесообразно установить требование о повторном проведении процедуры закупок; если же требование состоит в том, что закупающая сторона неправильно применила критерии при выборе оферт и что в противном случае оферта, представленная тем оферентом, интересы которого ущемлены, была бы принята, то было бы целесообразно предоставить оференту право требовать компенсации.

X. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ОБСУЖДЕНИЕ

122. В целом было достигнуто согласие о том, что типовой закон о закупках не следует ограничивать международными закупками; он должен быть пригодным для применения как в отношении внутренних, так и в отношении международных закупок. Государства, применяющие

закон, могут принимать решения по вопросу о том, должен ли он применяться к закупкам вообще или же только к международным закупкам. Было согласовано также, что в типовом законе о закупках следует учесть конкретные потребности и интересы иностранных участников процедуры закупок.

123. Было высказано мнение о том, что число альтернативных вариантов положений в типовом законе о закупках следует свести к минимуму. В этой связи отмечалось, что задача Комиссии заключается в гармонизации права, касающегося международной торговли, а не в увековечивании существующих несоответствий в национальных законах. Таким образом, Рабочей группе следует попытаться согласовать и сформулировать конкретные положения, отражающие соответствующие решения рассматриваемых вопросов, с тем чтобы оказать помощь государствам в усовершенствовании их законов, касающихся закупок, или же во внедрении новых законов на надежной основе.

124. Согласно другой точке зрения, важно, чтобы типовой закон о закупках содержал альтернативные варианты положений, касающихся различных вопросов, особенно вопросов, затрагивающих основополагающие черты правовой и административной системы государств, с тем чтобы государства могли принять те варианты, которые соответствуют их системам.

125. Рабочая группа просила секретариат подготовить первый проект типового закона о закупках и комментарий к нему с учетом обсуждения и решений, принятых на текущей сессии. В целом было согласовано, что не следует стремиться чрезмерно детализировать типовой закон о закупках или же установить в нем слишком много норм, поскольку это сделало бы его в меньшей степени приемлемым для государств.

126. По мнению Рабочей группы, было бы желательно, чтобы большее число развивающихся стран приняло участие в работе текущей сессии. Высказывалась надежда на то, что больше развивающихся стран примут участие на дальнейших этапах работы над типовым законом о закупках.

127. Было отмечено, что проекты типового закона о закупках, которые будут рассматриваться на сессиях Рабочей группы, будут, разумеется, распространяться среди правительств, и было высказано мнение о том, что развивающимся странам, которым трудно направлять делегации или наблюдателей на эти сессии, следует представлять секретариату свои письменные замечания в отношении этих проектов.

1/ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 243.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 37.

B. Закупки: доклад Генерального секретаря a/ (A/CN.9/WG.V/WP.22) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		1-4
I.	ЗАКУПКИ И ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О ЗАКУПКАХ	5-10
	A. Определение "закупок"	5
	B. Законодательство о закупках	6-10
	1. Национальные законы о закупках	7-8
	2. Нормы, касающиеся международных закупок	9-10
II.	ОБЪЕМ ИССЛЕДОВАНИЯ	11-14
III.	ВОЗМОЖНЫЕ ЦЕЛИ ЗАКУПОЧНОЙ ПОЛИТИКИ	15-29
	A. Возможные цели национальной закупочной политики	15-27
	1. Экономия и эффективность закупок	16-20
	2. Содействие честности и доверию в процессе закупок	21-22
	3. Конкретные экономические и социальные цели	23-25
	4. Открытость законов и положений о закупках	26-27
	B. Политические цели международных кредитных институтов, двусторонних учреждений по финансированию развития и международных торговых и экономических институтов	28-29
IV.	ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНОВ О ЗАКУПКАХ И ОБСУЖДЕНИЕ ИХ В КОНТЕКСТЕ ВОЗМОЖНЫХ ЦЕЛЕЙ ЗАКУПОЧНОЙ ПОЛИТИКИ	30-226
	A. Источники, форма и характер национальных законов о закупках	30-38
	B. Сфера действия национальных законов о закупках	39-42
	1. Виды закупающих сторон, на которые распространяются национальные законы о закупках	39-41
	2. Виды закупок, охватываемых национальными законами о закупках	42
	C. Административный контроль за соблюдением законов и положений о закупках	43-55
	1. Правительственные органы и органы закупающей стороны	43-53
	2. Контрольные и другие функции, осуществляемые международными кредитными институтами	54-55
	D. Методы закупок	56-74
	1. Торги	57-58
	2. Переговоры	59
	3. Другие методы закупок	60-63
	a) Конкурентные переговоры	60-61
	b) Метод "шоппинг"; закупки из одного источника	62
	c) Специальные методы закупок товаров, которые требуют проведения базовых исследований или связаны с эстетическими или художественными аспектами (метод "жюри" или "конкурсный" метод)	63

---

a/ Рабочий документ, представленный Рабочей группе по новому международному экономическому порядку.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты
	4. Обязательства, при которых могут использоваться конкретные методы закупок или их варианты	64-70
	5. Методы закупок и их варианты в контексте содействия достижению целей в политике закупок	71-74
E.	Процедуры торгов в национальных законах о закупках	75-200
	1. Формальные требования в отношении допуска к торгам	76-84
	a) Утвердительные и исключительные требования	76-79
	b) Удостоверение формального допуска	80
	c) Формальные требования в отношении допуска в контексте задач политики в области закупок	81-84
	2. Отбор оферентов	85-89
	3. Предварительный отбор оферентов	90-93
	4. Списки утвержденных подрядчиков и поставщиков	94
	5. Запрашивание оферт	95-99
	6. Документация для торгов	100-119
	a) Виды документации для торгов	100-106
	b) Плата, взимаемая за документы для торгов	107-109
	c) Подготовка и составление документов для торгов	110-114
	d) Разъяснение и исправление документов для торгов	115-119
	7. Составление и представление заявок	120-134
	a) Язык заявок	121-122
	b) Порядок расчета офертной цены	123-126
	c) Способ, место и конечный срок представления заявок; рассмотрение поздних заявок	127-134
	8. Альтернативные оферты и частичные оферты	135-137
	9. Срок действия оферт; отзыв и изменение оферт	138-143
	a) Срок действия оферт	138-141
	b) Отзыв и изменение оферт	142-143
	10. Гарантии для участия в торгах	144-154
	11. Открытие, рассмотрение, оценка и сопоставление оферт	155-179
	a) Открытие торгов	157-160
	b) Рассмотрение, оценка и сопоставление оферт	161-179
	i) Рассмотрение оферт	162-168
	ii) Оценка и сопоставление оферт	169-179
	12. Двухконвертная система	180-181
	13. Предпочтение, отдаваемое закупкам из внутренних источников или закупкам отечественных услуг или товаров, и другие положения, направленные на достижение социально-экономических целей	182-188
	14. Переговоры с оферентами	189-192
	15. Отклонение всех оферт	193-194
	16. Акцепт оферты и заключение контракта	195-200
F.	Переговоры и другие процедуры в национальных законах о закупках	201-213
	1. Переговоры	201-212
	a) Выбор партнеров по переговорам	203-205
	b) Правила и процедуры, касающиеся проведения переговоров	206-212
	2. Конкурентные переговоры; метод "шоппинг"; закупки из единого источника; прочие методы	213

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

		Пункты
G.	Право регресса имеющих претензии участников в процессе закупок ...	214-226
1.	Инстанции для рассмотрения регресса	219-223
2.	Статус процесса закупок в ходе рассмотрения регресса	224-225
3.	Характер рассмотрения и средства судебной защиты	226
V.	ВЫВОДЫ	227-235

Приложение: Предлагаемые принципы для разработки эффективных национальных законов о закупках, касающихся закупок услуг и товаров

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году рассмотрела записку секретариата (A/CN.9/277), где были указаны возможные темы в контексте нового международного экономического порядка, которыми Комиссия могла бы заняться после завершения работы над Правовым руководством ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 1/. В числе содержащихся в этой записке заключений было предложение о том, что Комиссии следует приступить к работе в области закупок. В записке предлагалось, чтобы по крайней мере на первоначальном этапе этой работы Комиссия провела исследование по основным вопросам, возникающим в связи с закупками. Такое исследование представляло бы ценность в плане получения правительствами и государственными организациями информации о соответствующих основополагающих вопросах в связи с закупками и позволило бы им дать оценку соответствия их законов и практики в области закупок. Оно также представляло бы пользу для правительств при совершенствовании своих законов и практики в области закупок и при разработке таких законов в случае их отсутствия в настоящее время. Кроме того, результаты исследования будут полезны при оценке целесообразности и осуществимости дальнейшей работы в области закупок и послужили бы основой для любой дальнейшей работы, о которой будет принято решение. После рассмотрения записки секретариата Комиссия приняла решение уделять первостепенное внимание работе в области закупок и поручила это Рабочей группе по новому международному экономическому порядку (A/41/17, пункт 243) 2/. На двадцать первой сессии Комиссии отмечалось, что Рабочая группа на своей текущей сессии, возможно, определит характер предстоящей работы (A/43/17, пункт 37).

2. В декабре 1987 года секретариат ЮНСИТРАЛ образовал группу экспертов по закупкам, в состав которой входят представители различных стран, имеющие опыт в этой области как при осуществлении закупок для различных организаций, так и в качестве подрядчиков и поставщиков, а также представители международных финансовых и других организаций. Группа экспертов оказала помощь секретариату в выявлении и анализе важных вопросов, связанных с политикой и практикой в области закупок.

3. В настоящем докладе изложены результаты исследования по вопросам закупок в соответствии с направлениями, определенными в записке секретариата. В ходе подготовки этого исследования секретариат ЮНСИТРАЛ ознакомился с рядом источников, например с руководящими положениями и аналогичными документами глобальных и региональных кредитных учреждений и двусторонних учреждений по финансированию в целях развития, которые регулируют вопросы закупок из предоставляемых ими средств; соглашениями и директивными положениями, практическими материалами и другими документами о закупках, подготовленными межправительственными экономическими и торговыми организациями; национальными законами о закупках ряда стран, отобранными таким образом, чтобы они давали представление об основных правовых и экономических системах стран мира и о различных уровнях экономического развития; и с подлинными документами для торгов, выданными в связи с закупками. Секретариат также ознакомился с рядом работ о закупках, авторами которых являются ученые-теоретики и практики в этой области.

4. Рабочая группа, возможно, пожелает использовать настоящий доклад в качестве основы для подготовки своей рекомендации Комиссии в отношении того, какую дальнейшую работу в области закупок следует провести, а также в качестве основы для этой работы. В частности, она, возможно, пожелает предложить Комиссии разработать типовой кодекс о закупках с целью оказания помощи странам в оценке их законодательства и практики в области закупок и в совершенствовании их законов о закупках или установлении таких законов в случае их отсутствия в настоящее время. Эти предложения более подробно обсуждаются ниже в пунктах 227-235.

I. ЗАКУПКИ И ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О ЗАКУПКАХ

A. Определение "закупок"

5. В настоящем исследовании термин "закупки" означает регулярное приобретение на коммерческой основе какой-либо стороной товаров или услуг, необходимых ей для выполнения своих функций или достижения своих целей. К закупающим сторонам относятся организации государственного сектора, такие, как министерства и другие органы государственного управления, государственные предприятия (например, службы дальней связи) и принадлежащие государству независимые предприятия (например, принадлежащая государству авиакомпания или производственное предприятие), а также предприятия частного сектора. Этот термин охватывает весь ассортимент товаров и услуг, приобретаемых этими организациями, включая, например, промышленные объекты (например, гидроэлектростанция; фармацевтический завод); объекты гражданского строительства (например, плотина; автомобильная дорога), здания, оборудование (например, генераторы, автомобили), материалы (например, запасные части; мебель) и услуги (например, услуги консультантов; страхование).

B. Законодательство о закупках

6. Законодательство о закупках, являющееся предметом настоящего исследования, представляет собой свод правовых норм, регламентирующих процедуры совершения закупок. В частности, эти нормы регламентируют процедуры отбора подрядчика или поставщика, которые должны поставить объект, товары или услуги, порядок установления цены и других условий контракта между закупающей стороной и подрядчиком или поставщиком, а также порядок заключения контракта сторонами. Такие нормы иногда также касаются прав регресса участников процедуры закупки, которые терпят ущерб в результате действий или решений закупающей стороны, противоречащих применимым нормам и процедурам. Хотя закупки в основном регулируются национальным законодательством о закупках, возрастает также значение международных норм, регулирующих закупки.

1. Национальные законы о закупках

7. Во многих странах существуют законы, нормативные положения и другие правовые нормы (именуемые впоследствии "законами о закупках"), которые регламентируют государственные закупки. Источники, форма и характер таких законов более полно рассматриваются в пунктах 30-38 ниже. В некоторых странах законы и процедуры, касающиеся закупок, регламентируются имеющими преимущественную силу нормами конституционного законодательства и другими правовыми нормами (например, нормами естественного правосудия или нормами, запрещающими правительственным организациям действовать произвольно или недобросовестно). Кроме того, в некоторых странах появились своды прецедентных норм, являющихся результатом решений судов или административных трибуналов, с указанием порядка, толкования или применения законов страны в области закупок.

8. Законы о закупках в некоторых развивающихся странах - бывших колониях были провозглашены до приобретения ими независимости прежними колониальными державами. Некоторые из этих законов могут в чем-то не соответствовать условиям, возникшим после приобретения независимости, или в них, возможно, в недостаточной степени учтены потребности развивающихся стран или закупающих сторон в этих странах.

2. Нормы, касающиеся международных закупок

9. Многие глобальные и региональные кредитные учреждения и двусторонние учреждения по финансированию развития разработали руководящие принципы или другие требования, регулирующие закупки из предоставляемых ими средств. Такие учреждения обычно требуют, чтобы порядок закупок соответствовал их руководящим положениям или требованиям даже в том случае, если они отличаются от национальных законов о закупках. Кредиты со стороны международных кредитных учреждений и субсидии от некоторых учреждений по финансированию развития предоставляются в соответствии с заключаемыми между таким учреждением и страной-заемщиком или получателем соглашениями. В рамках таких соглашений страна-заемщик или получатель обычно обязуется осуществлять закупки за счет предоставляемых учреждением средств в соответствии с руководящими положениями или требованиями данного учреждения (см. также пункты 38 и 54 ниже). Вместе с тем, некоторые международные кредитные учреждения позволяют странам-заемщикам осуществлять закупки в соответствии с национальными законами о закупках в тех случаях, когда иностранные подрядчики или поставщики могут проявлять незначительный интерес к участию в процедуре закупок до тех пор, пока национальные законы о закупках будут приемлемы для того или иного учреждения.

10. В некоторых случаях государства обязаны подчиняться при закупках международным соглашениям, участниками которых они являются, или правилам международных учреждений, членами которых они состоят. Например, ряд государств и Европейское экономическое сообщество (ЕЭС) являются участниками Соглашения о правительственных закупках, принятого в 1979 году Генеральным соглашением по тарифам и торговле (ГАТТ) 3/. Соглашение устанавливает согласованное сочетание прав и обязанностей в отношении законов, нормативных положений, процедур и практики, касающихся закупок продукции правительственными организациями, назначенными каждой стороной Соглашения, если объем закупки превышает предусмотренный объем. Кроме того, Совет ЕЭС утвердил ряд директив, касающихся либерализации и координации процедур закупок объектов 4/ и предметов поставок 5/, стоимость которых превышает установленную величину, правительствами, местными органами власти и организациями при условии соблюдения норм публичного права в государствах - членах ЕЭС.

II. ОБЪЕМ ИССЛЕДОВАНИЯ

11. Главное внимание в настоящем исследовании уделяется национальным законам о закупках, регулирующим закупки объектов и товаров организациями государственного сектора. Там, где это уместно, будут также упоминаться требования или руководящие положения международных кредитных

учреждений или двусторонних учреждений по финансированию развития. Объем закупок государственного сектора значителен во всех странах, причем в ряде стран на его долю приходится максимальный объем всех закупок. Хотя в исследовании не рассматриваются закупки в частном секторе, тем не менее оно может быть полезно и для частных предприятий, поскольку перед частными и государственными предприятиями и организациями во многих случаях могут стоять аналогичные общие задачи в области закупок (например, обеспечение экономии и эффективности; см. раздел III ниже) и при установлении своих процедур закупок они могут учитывать сходные факторы.

12. Настоящее исследование охватывает законы, регулирующие закупки объектов и товаров, но не охватывает законов, регулирующих закупки услуг консультантов или других видов услуг. В соответствии с национальными законами о закупках к закупкам объектов или закупкам товаров, как правило, применяются одни и те же или аналогичные процедуры, в которых главным фактором обычно является цена. Вместе с тем, к закупкам услуг консультантов или других видов услуг применяются другие критерии. В данном случае первоочередное значение имеет квалификация сторон, предоставляющих услуги, или качество их предложения, а не цена. В некоторых странах в законах о закупках закупка услуг рассматривается отдельно от закупки объектов и товаров, а в других странах законы вообще не затрагивают закупки услуг. Тем не менее законы о закупках, касающиеся закупки объектов или товаров, зачастую распространяются и на услуги, которые сопряжены с закупкой объектов и товаров (например, перевозки; страхование).

13. Исследовательская работа и консультации, проведенные секретариатом, показали, что закупка услуг консультантов имеет важное значение для экономического развития и индустриализации, и в связи с этим высказывается предположение, что Комиссия, проводя работу в этой области, может внести ценный вклад в решение этого вопроса. Вместе с тем, с учетом высказанных выше соображений на данном этапе работа, касающаяся закупок услуг консультантов, потребовала бы проведения отдельного исследования, по своей глубине сопоставимого с настоящим исследованием о закупках объектов и товаров, а также уделения соответствующего внимания этой теме со стороны Рабочей группы и Комиссии. По мнению секретариата, на данном этапе Комиссии предпочтительно и целесообразно уделить внимание вопросу о закупках объектов и товаров. По завершении работы в этой области Комиссия могла бы, если она пожелает, обратиться к вопросу о закупках услуг консультантов.

14. Настоящее исследование не ограничивается международными закупками, а охватывает государственные закупки в целом. Невозможно провести четкого разграничения между "международными" и "внутренними" закупками. Скорее, можно лишь выявить ситуации, когда участие иностранных сторон в процессе закупок предполагается или к этому стремятся. До получения заявок на подряд или оферт не известно, будут ли иностранные стороны участвовать в конкретном процессе закупок. Национальные законы о закупках обычно не содержат отдельных положений или правил, регулирующих международные закупки, с одной стороны, и внутренние закупки - с другой. Вместо этого они обычно устанавливают единую процедурную основу, которая способствует созданию заинтересованности у компетентных подрядчиков или поставщиков в целом, будь то иностранных или внутренних. Многие национальные законы о закупках включают определенные процедурные подробности для облегчения иностранного участия в тех случаях, когда такое участие предусматривается или оно желательно (например, когда стоимость работ или товаров, подлежащих закупке, превышает установленную сумму, либо оставляют на усмотрение закупающей стороны право включать в порядок закупок подробности такого рода, когда она считает, что иностранное участие желательно. Это является верным даже в тех случаях, когда предпочтение отдается закупкам из внутренних источников (см. также пункт 25 ниже).

III. ВОЗМОЖНЫЕ ЦЕЛИ ЗАКУПОЧНОЙ ПОЛИТИКИ [91]

A. Возможные цели национальной закупочной политики

15. Национальные законы и положения о закупках обычно разрабатываются для достижения различных политических целей. Возможные цели в большей степени взаимосвязаны, но в некоторых случаях они противоречат друг другу. Таким образом, задача составителей законов о закупках заключается в определении желательных целей, установлении приоритетов в отношении этих целей и создании такой структуры законов и положений о закупках, которая бы в максимальной степени обеспечивала возможность достижения их целей и сводила к минимуму имеющиеся между ними противоречия. Возможные цели закупочной политики рассматриваются в пунктах ниже.

1. Экономия и эффективность закупок

16. Экономия и эффективность расходования государственных средств имеют важное значение для всех стран; однако особое значение они имеют для развивающихся стран, в которых государственные средства незначительны. Экономия означает закупку единицы товара желаемого качества по самой выгодной цене и на самых выгодных контрактных условиях. Экономии

способствуют положения, которые обеспечивают благоприятные условия для участия в процессе закупок компетентных подрядчиков или поставщиков и которые побуждают их предлагать самые выгодные качество, цену и прочие условия.

17. Во многих случаях наилучшая экономия обеспечивается при помощи положений, которые способствуют возникновению конкуренции между подрядчиками или поставщиками. Конкуренция создает для подрядчиков или поставщиков стимулы предлагать свои самые выгодные качество, цену и прочие условия и может побуждать их для этого к принятию эффективных или новых технологий или производственных методов.

18. В одних случаях экономия будет максимальной, если все заинтересованные подрядчики или поставщики будут иметь возможность конкурировать между собой в отношении производства работ или поставки товаров. В других случаях может оказаться более предпочтительным ограничить конкуренцию для того, например, чтобы держать количество заявок на подряд или оферт, с которыми закупающая сторона должна иметь дело, на поддающемся контролю уровне или чтобы определить небольшую группу подрядчиков или поставщиков, которые знакомы с требованиями закупающей стороны и ее правилами закупок.

19. Экономии при закупках может часто способствовать участие в процессе закупок иностранных подрядчиков или поставщиков. Иностранное участие может не только расширить конкурентную базу, но и позволить закупающей стороне и ее стране приобрести технологии, отсутствующие на внутреннем рынке. Иностранное участие в процессе закупок может оказаться совершенно необходимым, когда не существует внутренних источников для определенных работ или товаров, требующихся закупающей стороне. Страна, желающая воспользоваться выгодами от иностранного участия, должна обеспечить, чтобы ее законы и положения о закупках способствовали такому участию или, по крайней мере, не препятствовали ему.

20. Эффективность заключается в закупке желаемой единицы товара в течение разумного периода времени с минимальными административными издержками и минимальными расходами как для закупающей стороны, так и для участвующих подрядчиков или поставщиков. Помимо убытков, которые может понести непосредственно закупающая сторона в результате неэффективных закупочных процедур (например, в результате задержек в закупках или высоких административных издержек), чрезмерно дорогостоящие и обременительные процедуры могут привести к тому, что подрядчики или поставщики будут предлагать более высокие цены по сравнению с теми, которые они могли предложить, если бы процедуры были более эффективные. Некоторые компетентные подрядчики или поставщики могут даже отказаться вообще от всякого участия в процессе закупок, который отличается чрезмерно обременительным или дорогостоящим характером.

2. Содействие честности и доверию в процессе закупок

21. Другая важная цель закупочной политики заключается в содействии честности и доверию в процессе закупок. Так, законы о закупках часто содержат положения, направленные на обеспечение честного обращения с подрядчиками и поставщиками, участвующими в закупках, сокращение или устранение случаев непреднамеренных или преднамеренных злоупотреблений в процессе закупок со стороны контролирующих его лиц или участвующих в нем подрядчиков или поставщиков, а также на обеспечение того, что решения о закупках принимаются на надлежащей основе.

22. Обеспечение честности в процессе закупок будет способствовать общественному доверию к нему и к государственному сектору в целом. Доверие в процессе закупок со стороны компетентных подрядчиков и поставщиков необходимо для их участия в закупках и тем самым для достижения экономии. Подрядчики и поставщики, особенно иностранные, часто отказываются от того, чтобы тратить время, а иногда и значительные суммы денег для участия в процессе закупок, если они не будут уверены в том, что с ними будут обращаться честным образом и что их заявки на подряд или оферты имеют разумные шансы на акцепт. Те же подрядчики и поставщики, которые все же участвуют в процессе закупок, к которому у них нет доверия, стремятся повышать свои цены для покрытия более высоких рисков и издержек участия. Обеспечение того, что закупки осуществляются на надлежащей основе, может сократить или устранить эту тенденцию и в результате обеспечить закупающей стороне более благоприятные цены.

3. Конкретные экономические и социальные цели

23. Во многих странах законы и положения о закупках используются в качестве средства достижения конкретных экономических и социальных целей, помимо уже упомянутых. Порядок закупок в этих странах содержит положения, направленные, например, на стимулирование национального экономического развития, стимулирование развития местных отраслей и повышение их конкурентоспособности и рентабельности, развитие национального экономического самообеспечения, содействие передаче технологии, улучшение торгового баланса страны,

сохранение валютного запаса или содействие развитию определенных экономических секторов (например, машиностроение; исследования и разработки), групп (например, мелкие предприятия; ремесленники) или регионов (например, регионы, находящиеся в экономически невыгодных условиях) внутри страны. Такие положения, как правило, предусматривают более предпочтительное отношение к закупкам у внутренних подрядчиков или поставщиков, либо у подрядчиков из экономических секторов или регионов, на улучшение условий которых направлена закупочная политика, либо к закупкам услуг или товаров внутреннего производства, а также другие виды льгот, распространяемые на эти источники в процессе закупок (см. пункты 145 и 182-188 ниже).

24. Экономические и социальные цели, на достижение которых направлены такие положения, являются важными политическими вопросами в ряде как развитых, так и развивающихся стран. Действительно, различные положения такого характера содержатся в законах о закупках стран, находящихся фактически на всех ступенях экономического развития. Эти цели, особенно развитие местных отраслей промышленности и достижение национальной экономической самообеспеченности, имеют особое значение для развивающихся стран. Однако используемые для достижения этих целей положения законов о закупках ограничивают конкуренцию и в некоторых случаях могут привести к тому, что закупающая сторона вынуждена платить более высокие цены или соглашаться на более низкое качество, а это противоречит цели достижения экономии при закупках. Тем не менее эти последствия часто рассматриваются правительствами как разумные издержки достижения желаемых целей. Каждая страна должна сама определять надлежащее соотношение между экономией и эффективностью и другими экономическими и социальными целями.

25. Отнюдь нельзя считать непоследовательным тот факт, что национальные законы о закупках содержат одни положения, направленные на поощрение иностранного участия в закупках, и другие положения, такие, как предпочтительное отношение к закупкам у внутренних подрядчиков или поставщиков, направленные на содействие развитию местных отраслей промышленности и достижение аналогичных целей. В действительности во многих случаях это может оказаться желательной комбинацией. Она может позволить закупающим сторонам воспользоваться участием иностранных подрядчиков или поставщиков, когда их заявки на подряд или оферты настолько выгоднее заявок на подряд или оферт из внутренних источников, что они перевешивают преимущества закупок из внутренних источников.

4. Открытость законов и положений о закупках

26. Открытость законов и положений о закупках будет способствовать достижению уже упомянутых различных политических целей. Открытыми являются законы, в которых правила и процедуры, которым должны следовать закупающая сторона и участвующие в закупках подрядчики-поставщики, понятны по своему содержанию, особенно для таких участников. Открытыми являются положения, которые позволяют участнику устанавливать характер процедур, которым следовала закупающая сторона, и основу принимаемых ею решений.

27. Открытые законы и положения о закупках создают предсказуемость, позволяя подрядчикам и поставщикам рассчитывать издержки и риски своего участия в процессе закупок и, таким образом, предлагать свои наиболее выгодные цены. Они также способствуют недопущению принятия закупающей стороной или ее должностными лицами произвольных или ненадлежащих мер или решений и тем самым содействуют появлению доверия в процессе закупок. Открытость законов и положений о закупках является особенно важной, когда желательно иностранное участие в закупках, поскольку иностранные подрядчики или поставщики могут быть незнакомы с использующимся в стране порядком закупок.

B. Политические цели международных кредитных институтов, двусторонних учреждений по финансированию развития и международных торговых и экономических институтов

28. Разрабатываемые международными кредитными институтами, двусторонними учреждениями по финансированию развития и международными торговыми и экономическими институтами правила нацелены на достижение конкретных политических целей этих институтов и учреждений, которые, с одной стороны, могут совпадать с политическими целями их конкретных стран-заемщиков, получающих помощь стран или стран-членов, и, с другой - отличаться от них. Руководящие принципы и правила международных кредитных институтов часто направлены на обеспечение экономии и эффективности закупок, осуществляемых за счет предоставленных ими средств. Они также часто направлены на обеспечение того, чтобы подрядчики и поставщики из стран, являющихся членами этих институтов, имели возможность конкурировать на равной основе с подрядчиками или поставщиками из страны-заемщика в процессе закупок за счет средств, предоставленных этими институтами. Кроме того, они зачастую нацелены на содействие развитию экономики стран-заемщиков и промышленности в них. Двусторонние учреждения по финансированию развития также стремятся к содействию экономическому и промышленному развитию в получающих средства странах. В то же время эти учреждения часто придерживаются жесткого правила, что

закупки на предоставленные ими средства должны осуществляться у подрядчиков или поставщиков из их стран или, по крайней мере, чтобы эти подрядчики или поставщики имели возможность конкурировать в процессе закупок.

29. Что касается политических целей международных торговых и экономических институтов, то соглашение ГАТТ о правительственных закупках (см. пункт 10 выше) направлено на содействие более свободной торговле путем устранения дискриминации при закупках правительственными закупающими организациями со стороны одного участника Соглашения в отношении подрядчиков или поставщиков других участников Соглашения как в форме прямой дискриминационной практики, так и в форме процедур, которые в отношении этих подрядчиков или поставщиков являются фактически дискриминационными. Оно также направлено на удовлетворение особых нужд развивающихся стран. Руководящие принципы ЕЭС (см. пункт 10 выше) направлены на обеспечение свободы передвижения товаров, права на организацию и осуществление обслуживания в странах-членах и конкуренции в них в области общественных работ и контрактов на поставки путем либерализации и координации порядка закупок в связи с этими контрактами.

IV. ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНОВ О ЗАКУПКАХ И ОБСУЖДЕНИЕ ИХ В КОНТЕКСТЕ ВОЗМОЖНЫХ ЦЕЛЕЙ ЗАКУПОЧНОЙ ПОЛИТИКИ

A. Источники, форма и характер национальных законов о закупках

30. Источники, форма и характер национальных законов о закупках обычно находятся под воздействием таких факторов, как правовая и конституционная система соответствующей страны, ее законодательная и административная практика и традиции, а также масштабы и сложность ее государственного управления. Таким образом, источники, форма и характер национальных законов о закупках во всем мире не являются единообразными. Тем не менее можно выявить определенные общие черты, о чем говорится в пунктах ниже.

31. Во многих странах существуют один или несколько законодательных документов, регулирующих закупки. В зависимости от страны этот документ может иметь, например, форму закона, исходящего от парламента, либо постановления, исходящего от правительства или главы государства. В некоторых странах существует единый законодательный документ, устанавливающий порядок закупок. В других странах, особенно там, где существуют разветвленные и сложные административные структуры, имеются отдельные законодательные документы, охватывающие закупки по различным элементам правительственного или государственного сектора (например, оборонные закупки; гражданские закупки).

32. В некоторых странах законодательный документ или документы содержат все законы страны о закупках. В других странах законодательные документы устанавливают базисную правовую основу в отношении порядка закупок, которые осуществляются путем детальных инструкций, издаваемых административными властями. Устанавливаемые законодательными документами или административными инструкциями законы о закупках могут далее дополняться правилами, содержащимися во внутренних меморандумах и циркулярах в рамках каждой организации, производящей закупки. В некоторых странах законодательный документ отсутствует и законы о закупках содержатся лишь в административных инструкциях.

33. В некоторых странах административные инструкции, касающиеся закупок, издаются таким правительственным органом, как национальный совет по закупкам, основная функция которого заключается в обеспечении контроля за соблюдением законов о закупках или регулировании закупок в стране (см. пункты 43-50 ниже). В других странах административные инструкции издаются министерствами или другими правительственными органами, отвечающими за финансовые или коммерческие дела. И наконец, еще в одних странах правила издаются отдельными министерствами или органами, которые занимаются закупками или контролируют их.

34. Метод установления базисной процедурной основы при помощи законодательного документа и реализации этой основы при помощи более подробных административных инструкций может представлять собой некоторые преимущества в некоторых странах. Например, эффективным может оказаться такое разделение законодательных функций, когда законодательный орган разрабатывает базисный документ, отражающий относящиеся к закупкам основополагающую политику и цели, а специальный административный орган, состоящий из имеющих опыт в области закупок лиц, проводит этот документ в жизнь путем принятия подробных инструкций, которые отражают практические аспекты закупок. Кроме того, может оказаться желательным время от времени менять определенные детали в порядке закупок, и сделать это легче путем внесения поправок в административные инструкции, а не в законодательный документ.

35. Рассматриваемые в пунктах ниже законы о закупках обычно накладывают обязательства как на закупающую сторону, с одной стороны, так и на подрядчиков и поставщиков, участвующих в процессе закупок, - с другой, и устанавливают взаимные правовые обязательства этих сторон по

отношению друг к другу. Эти законы обычно имеют обязательный характер в том смысле, что закупающая сторона и участвующие подрядчики или поставщики не могут нарушать их или отходить от них в силу соглашения. В целом подрядчики и поставщики, желающие участвовать в закупках, должны делать это в соответствии с законами о закупках страны нахождения закупающей стороны.

36. В некоторых странах нет законов, регулирующих закупки в указанном выше смысле. Основной принцип в этих странах заключается в том, что правительства и государственные образования могут вступать в контрактные отношения с другими сторонами на основе любых процедур и любых условий, которые они считают приемлемыми. Вместе с тем, в этих странах в отношении правительственной администрации в целом или конкретно в отношении правительственных или государственных образований иногда существуют правила и инструкции, которые должны соблюдать официальные лица закупающих сторон при выполнении своих закупочных функций. В целом такие внутренние правила и инструкции не создают ни прав, ни обязательств для подрядчиков или поставщиков, участвующих в процессе закупок. Во многих случаях подрядчики или поставщики не могут с достаточной легкостью ознакомиться с внутренними правилами и инструкциями или вообще не могут этого сделать. В случае, если закупающая сторона нарушает внутреннее правило или инструкцию, подрядчик или поставщик, которому известно о содержании этого правила или инструкции, может обратить внимание закупающей стороны или вышестоящего органа на это нарушение, что в некоторых случаях может привести к его исправлению или принятию дисциплинарных мер в отношении должностного лица, ответственного за это нарушение. Однако подрядчик или поставщик не имеет юридического права на возмещение в связи с таким нарушением.

37. Установление обязательной и императивной правовой основы в отношении порядка государственных закупок может способствовать обеспечению предсказуемости и доверия в процессе закупок, содействуя таким образом достижению политических целей, указанных в пунктах 16-22 выше. Открытость законов о закупках обеспечивается в том случае, когда эти законы предаются гласности и обновляются, а также являются доступными для потенциальных участников процесса закупок.

38. Правила и положения, устанавливаемые национальными законами о закупках, могут отличаться от правил и положений, которые страна обязана выполнять в соответствии со своими международными обязательствами (см. пункты 9 и 10 выше). Во избежание правовых коллизий между национальными законами о закупках и такими международными обязательствами, а также в целях установления примата международных обязательств законы о закупках некоторых стран содержат общее положение, согласно которому международные обязательства в отношении закупок, обязательные для страны, имеют предпочтительную силу в отношении действующих в стране законов о закупках.

B. Сфера действия национальных законов о закупках

1. Виды закупающих сторон, на которые распространяются национальные законы о закупках

39. Национальные законы о закупках обычно распространяются только на закупки сторонами в государственном секторе. Так, в большинстве стран частные предприятия обычно имеют большую свободу в отношении порядка, которому они следуют при своих собственных закупках. Однако в определенных ограниченных случаях некоторые национальные законы о закупках распространяются на закупки частными предприятиями, например, когда закупки делаются частными предприятиями, участвующими в совместных предприятиях или других ассоциациях с государственными предприятиями, или когда частные предприятия получают государственные субсидии для деятельности, в связи с которой осуществляются закупки, или когда правительство закупающей стороны предоставляет кредит или выступает гарантом в отношении закупок.

40. Национальные законы о закупках обычно распространяются на закупки министерств, департаментов или учреждений центрального правительственного подчинения. Большинство законов о закупках распространяется также на закупки принадлежащих государству предприятий, хотя в некоторых странах этим предприятиям разрешается устанавливать свои собственные правила и положения о закупках.

41. Во многих странах законы о закупках действуют в отношении закупок региональных или местных органов власти и управления; в других странах эти органы следуют своим собственным правилам и положениям. В странах с федеративной системой единицы федерации (например, штаты, провинции) обычно имеют свои собственные законы о закупках, регулирующие порядок осуществляемых ими закупок.

2. Виды закупок, охватываемых национальными законами о закупках

42. Национальные законы о закупках, как правило, действуют в отношении закупок как услуг, так и товаров. Некоторые законы о закупках распространяются лишь на закупки услуг и товаров стоимостью выше установленной величины. При осуществлении закупок ниже этой стоимости закупающая сторона может свободно выбирать любые процедуры, которые, по ее мнению, являются приемлемыми для этого. Основанные на этом подходе законы о закупках иногда содержат положения, препятствующие закупающей стороне дробить закупки на несколько отдельных контрактов, каждый ниже установленной стоимости, с тем чтобы не допустить применения этих законов о закупках.

C. Административный контроль за соблюдением законов и положений о закупках

1. Правительственные органы и органы закупающей стороны

43. Во многих странах существует централизованный правительственный орган, отвечающий за закупки в государственном секторе и контролирующий соблюдение законов о закупках. В некоторых странах этими функциями наделено конкретное министерство или департамент, такое, как министерство планирования, министерство финансов, министерство внешней торговли или финансовая контрольная служба. В ряде других стран эту роль выполняет межминистерский или межведомственный орган, в дальнейшем называемый в настоящем исследовании национальным советом по закупкам.

44. Как правило, национальный совет по закупкам состоит из глав различных министерств или департаментов или их представителей (например, перечисленных в предыдущих пунктах, министерств общественных работ, труда, промышленности, юстиции и центрального банка). В некоторых случаях членом такого совета является представитель главы правительства.

45. Конкретные функции национальных советов по закупкам варьируются в зависимости от страны. Функции большинства советов определяются следующими категориями.

46. Составление и разработка законов о закупках. Эта функция может включать составление законов о закупках и внесение в них поправок, контроль за соблюдением законов о закупках и разработку рекомендаций по их улучшению, а также составление толкования этих законов.

47. Рационализация и стандартизация закупок. Эта функция может включать координацию закупок правительственных организаций и принадлежащих государству предприятий; выступление в роли централизованного органа по закупкам для правительственных департаментов; и подготовку типовой документации о заявках на подряд, спецификации и контрактных условий.

48. Контроль за закупками и действием законов о закупках с точки зрения расширения охвата правительственной политики. Эта функция может включать рассмотрение вопросов воздействия закупок на национальную экономику, оказание консультативных услуг в отношении влияния конкретных закупок на цены и другие экономические факторы, а также проверку того, что конкретная закупка подпадает под программы и политику правительства.

49. Участие в контроле или осуществление контроля за отдельными закупками государственных организаций. Эта функция может включать изучение документации о торгах, выдаваемой закупающей стороной, и положений, которым она следует для проверки их соответствия законам о закупках; запрашивание и рассмотрение оферт для закупающей стороны; оказание консультативных услуг закупающей стороне по полученным ею заявкам на подряд; утверждение решения закупающей стороны об акцепте заявки на подряд или оферты; рассмотрение, оценка и сопоставление заявок на подряд и принятие решения об их акцепте или отказе от него; и ревизия расходования средств в связи с закупками.

50. Урегулирование споров, возникающих в связи с закупками. Эта функция может включать рассмотрение претензий подрядчиков или поставщиков, которые подали их в результате несоблюдения закупающей стороной законов о закупках или введения санкций на них за нарушение законов о закупках.

51. В некоторых странах региональные или местные органы власти создают свои собственные советы по закупкам. Как правило, состав этих советов аналогичен составу межминистерского или межведомственного национального совета о закупках, а их функции в отношении закупок, осуществляемых этими правительственными органами, сопоставимы с функциями национального совета о закупках. Вместе с тем закупки региональных или местных правительственных органов стоимостью выше определенной величины часто находятся в юрисдикции национального совета о закупках, а не регионального или местного совета.

52. Во многих странах для каждого министерства, департамента, государственного предприятия или другой закупающей организации является обычной практикой иметь свой собственный внутренний орган или органы для осуществления функций в отношении производимых ими закупок. Такие функции часто включают, например, составление запросов на заявки на подряд или оферты; рассмотрение, изучение, оценку и сопоставление заявок на подряд; оказание консультативных услуг принимающему решения компетентному органу в отношении акцепта заявок на подряд или отказ от него; принятие решения об акцепте заявок на подряд или отказе от него; оказание консультативных услуг по вопросам общей политики закупок министерства, департамента, предприятия или другого соответствующего образования, осуществляющего закупки.

53. Экономической эффективности и нормальному осуществлению процесса закупок может содействовать система административного контроля за соблюдением законов и положений о закупках и система бухгалтерского учета. Во многих случаях осуществляющему контроль органу выгодно быть независимым от закупающей стороны или, по крайней мере, от ее отдела или сотрудников, осуществляющих закупки. Сам по себе контрольный механизм должен учитывать цели экономии и эффективности, поскольку механизмы, которые являются чрезмерно дорогостоящими или обременительными для закупающей стороны или участников закупок или ведут к необоснованным задержкам закупок, не будут продуктивными. Кроме того, чрезмерный контроль за процессом принятия решений официальными лицами, осуществляющими закупки, может в некоторых случаях ограничивать их способность действовать эффективно.

2. Контрольные и другие функции, осуществляемые международными кредитными институтами

54. В настоящем контексте целесообразно отметить контрольные и другие функции, осуществляемые международными кредитными институтами в отношении закупок, производимых за счет выделенных ими средств. Например, многие такие институты рассматривают порядок закупок, которому должна следовать закупающая сторона, и документы, которые используются ею для того, чтобы обеспечить осуществление закупок в соответствии с их руководящими принципами или требованиями. Институт может потребовать от закупающей стороны изменить не отвечающие его требованиям положения или документы. Многие институты изучают также осуществляемые закупающей стороной анализ, оценку и сопоставление заявок на подряд и ее предполагаемое решение об акцепте конкретной заявки на подряд или оферты, с тем чтобы обеспечить соответствие с руководящими принципами или требованиями института. Окончательная санкция за несоблюдение руководящих принципов или требований многих институтов заключается в изъятии предоставленных средств или аннулировании кредитного соглашения.

55. Некоторые институты осуществляют другие функции в связи с закупкой, такие, как реклама мероприятий по открытию торгов, утверждение охвата преференциального режима для внутренних оферентов (см. пункты 185-187 ниже) и утверждение использования методов закупок, не относящихся к категории открытых конкурентных торгов.

D. Методы закупок

56. В национальных законах о закупках устанавливаются два основных метода закупок - торги и переговоры. В рамках каждого из этих методов имеются определенные варианты. Кроме того, некоторые законы о закупках предусматривают методы, которые не могут быть легко отнесены ни к какой категории, такие, как конкурентные переговоры, метод "шоппинг" и закупка из одного источника, а также методы "жюри" или "конкурсные" методы. Основные особенности различных методов рассматриваются в пунктах ниже.

1. Торги

57. Метод торгов характеризуется наличием конкуренции среди подрядчиков и поставщиков в рамках четко очерченных, формальных процедур. Для этого метода типичными являются следующие основные черты. Закупающая сторона запрашивает заявки на подряды у ряда подрядчиков или поставщиков. Оференты должны сформулировать свои заявки на подряд на основе технических спецификаций и контрактных условий и условий, указанных закупающей стороной в офертной документации, которая направляется ею оферентам. Заявки на подряд изучаются, оцениваются и сопоставляются, и решение об акцепте той или иной заявки делается в соответствии с основными целевыми критериями и положениями, зафиксированными в законах о закупках или в офертной документации.

58. Существует две основные системы метода торгов: открытые торги и ограниченные торги. При открытых торгах закупающая сторона запрашивает оферты при помощи широко рекламируемого приглашения принять участие в торгах, направляемого всем подрядчикам или поставщикам, желающим принять в них участие. При ограниченных торгах закупающая сторона запрашивает оферты лишь у выбранных ею определенных подрядчиков или поставщиков.

2. Переговоры

59. В соответствии со вторым основным методом закупок закупающая сторона ведет переговоры с одним или несколькими подрядчиками или поставщиками в целях заключения с одним из них контракта. В отличие от метода торгов закупки путем переговоров характеризуются высокой степенью гибкости с точки зрения используемых процедур и конфиденциальности со стороны закупающей стороны. Законы о закупках, касающиеся закупок путем переговоров, предусматривают небольшое число правил и положений, регулирующих процесс, при помощи которого стороны ведут переговоры и заключают свой контракт. Многие законы о закупках разрешают закупки путем ведения переговоров лишь в особо оговоренных, исключительных случаях. В тех странах, где законы о закупках отсутствуют, большинство или все закупки осуществляются путем переговоров.

3. Другие методы закупок

a) Конкурентные переговоры

60. Метод торгов иногда считается трудно применимым в случаях, когда закупающая сторона не может сформулировать своих требований в отношении работ или товаров, подлежащих закупке ввиду достаточно детализированных и точных технических спецификаций или контрактных условий или условий, позволяющих единообразно сформулировать, оценить и сопоставить оферты с учетом этих спецификаций, требований и условий. Примером может служить случай, когда закупающая сторона стремится приобрести единицу нестандартного технологически современного оборудования, в отношении которого может быть установлен лишь общий эксплуатационный критерий, и предоставляет подрядчикам или поставщикам возможность предлагать модели и разрабатывать технологии, отвечающие этим критериям. Законы о закупках в некоторых странах предусматривают в таких случаях использование метода, который сочетает определенные основные черты торгов и методов переговоров. По крайней мере в одном национальном законе о закупках этот метод называется методом "конкурентных переговоров". В одной развитой стране, где наибольшая часть правительственных закупок приходится на сложное оборудование, требующее для своего производства развитой технологии, значительная доля правительственных закупок осуществляется с использованием этого метода.

61. При использовании этого метода закупок закупающая сторона запрашивает предложения у ограниченного числа подрядчиков или поставщиков, которые, по ее мнению, имеют соответствующую квалификацию и опыт. Она также устанавливает общие критерии, которым должны отвечать предложения (например, общие эксплуатационные показатели; срок поставки). Закупающая сторона определяет предложения, которые, как представляется, отвечают этим критериям, и проводит обсуждение с автором каждого такого предложения с целью уточнить и улучшить предложения до приемлемого для закупающей стороны уровня. Цена в каждом предложении не является объектом этих обсуждений. Когда предложения получают свою окончательную форму, закупающая сторона просит автора каждого предложения представить твердую оферту цены в отношении своего предложения. Закупающая сторона выбирает предложение подрядчика или поставщика, предложившего наименьшую цену или наименьшую оценочную цену (см. пункт 171 ниже) 6/.

b) Метод "шоппинг"; закупки из одного источника

62. Некоторые национальные законы о закупках предусматривают особые процедуры приобретения стандартизованных товаров или товаров массового производства относительно низкой стоимости, цены на которые, как правило, не являются объектом переговоров. При использовании этого метода, иногда называемого методом "шоппинг", закупающая сторона запрашивает расценки у небольшого числа поставщиков и приобретает товар у поставщика, предложившего наименьшую цену. Законы о закупках, предусматривающие такой метод, обычно содержат весьма небольшое количество регулирующих его основных правил. Например, некоторые законы о закупках требуют от закупающей стороны запрашивать определенное число расценок; другие обычно требуют, чтобы для обеспечения конкуренции запрашивалось достаточное число расценок. Некоторые законы о закупках разрешают закупающей стороне в ограниченных случаях использовать единый источник для приобретения услуг или товаров (см. пункт 68 ниже).

c) Специальные методы закупок товаров, которые требуют проведения базовых исследований или связаны с эстетическими или художественными аспектами (метод "жюри" или "конкурсный" метод)

63. В некоторых законах о закупках определены конкретные процедуры, которые специально предназначены для закупок и которые требуют проведения базовых технических или научных исследований или связаны в основном с эстетическими или художественными аспектами. Такие процедуры обычно действуют следующим образом. Закупающая сторона предлагает направлять предложения. Эти предложения оцениваются жюри, в состав которого входят эксперты в

соответствующих областях, в зависимости от технических, эстетических или художественных особенностей предложений. В некоторых странах при использовании таких методов заключается контракт с автором предложения, отобранного жюри; в других странах жюри лишь рекомендует конкретное предложение организации, осуществляющей закупки. Законы о закупках, предусматривающие этот метод, устанавливают ряд регулирующих его норм; применимые процедуры обычно устанавливаются закупающей стороной.

4. Обстоятельства, при которых могут использоваться конкретные методы закупок или их варианты

64. Национальные законы о закупках часто предусматривают возможность использования двух или более методов закупок или их вариантов. В типичной основной ситуации законы о закупках предусматривают проведение как открытых, так и ограниченных торгов и осуществление закупок на основе переговоров. Во многих национальных законах о закупках эта основная модель уточняется или расширяется. Например, в некоторых странах законы о закупках предусматривают более одного варианта метода проведения торгов (например, один вариант, когда должна приниматься заявка, в которой предлагается минимальная цена, и другой, когда закупающая сторона может учитывать другие критерии помимо указанной в заявке цены) и возможность проведения как открытых, так и ограниченных торгов в рамках одного и того же варианта. Некоторые законы о закупках предусматривают также один или более дополнительных методов закупок, описание которых дается в предыдущих подразделах.

65. Некоторые национальные законы о закупках допускают выбор метода, который будет использоваться для конкретного вида закупок, по усмотрению закупающей стороны. Вместе с тем, если закупающая сторона выбирает конкретный метод, то она должна соблюдать нормы и процедуры, установленные законом о закупках в отношении этого метода. В других национальных законах о закупках определены конкретные критерии, связанные с выбором предполагаемого метода. Иногда эти критерии просто служат в качестве руководства для закупающей стороны, которая действует по своему усмотрению. Вместе с тем, в других случаях такие критерии носят исключительный и императивный характер, и закупающая сторона должна принимать решения лишь на основе таких критериев. В тех случаях, когда предусматривается более одного варианта метода проведения торгов, закупающие стороны обычно по своему усмотрению выбирают вариант, который в наибольшей степени соответствует конкретному виду закупки.

66. Во многих законах о закупках предпочтение отдается торгам как методу осуществления закупок. Это обстоятельство отражает общую убежденность в том, что решение задач в области закупок (например, обеспечение экономии и эффективности) в наибольшей степени достигается в ходе официальных конкурентных процедур, которые предусматривает метод проведения торгов. По крайней мере, в одной стране одинаковое предпочтение отдается торгам и конкурсным переговорам, а закупающая сторона может использовать тот метод, который она считает наиболее уместным.

67. В рамках метода, предусматривающего проведение торгов, в некоторых законах о закупках отдается предпочтение открытым торгам и допускается использование ограниченных торгов лишь в ограниченном числе случаев, в частности, если запланированный к закупке товар имеется лишь у ограниченного числа подрядчиков и поставщиков; если при наличии ограниченного рынка открытые торги не активизируют конкуренцию; если международное соглашение (например, с двусторонним учреждением по финансированию развития) требует закупки товара от подрядчика или поставщика из конкретной страны или региона; если стоимость объекта или товара, подлежащих закупке, ниже определенного уровня; или когда участие в процедуре закупок должно быть ограничено определенными подрядчиками или поставщиками, с тем чтобы содействовать развитию или поддержанию их исследовательской или производственной базы для использования ее в случаях возникновения такой необходимости в стране или в чрезвычайных ситуациях или для предупреждения образования монополии других подрядчиков или поставщиков. Некоторые законы о закупках требуют от осуществляющей закупки организации получения одобрения от вышестоящего органа надзора на использование метода ограниченных торгов. В других странах решение о том, использовать открытые или ограниченные торги, принимает закупающая сторона по своему усмотрению.

68. Многие национальные законы о закупках допускают использование метода проведения переговоров лишь в исключительных случаях. В законах о закупках обычно указываются некоторые или все следующие ситуации: стоимость объекта или товаров, подлежащих закупке, ниже определенного уровня (что является отражением основополагающего решения о том, что в отношении этих объектов или товаров задачи в области закупок менее актуальны, чем в отношении объектов или услуг, превышающих эту стоимость, а также о том, что издержки средств и времени, связанные с осуществлением менее официальных и конъюнктурных процедур торгов не оправданы; объект или товары имеются лишь в одном или очень немногих источниках (например, в связи с наличием патента и другими правами собственности); при необходимости обеспечения

конфиденциальности или секретности в связи с закупками, когда более широкое обнародование потребностей закупающей стороны в области закупок нецелесообразно; в случаях чрезвычайного положения в стране или других неотложных случаях, когда нет времени для использования более экономных по времени процедур торгов; при осуществлении закупки запасных частей, которые необходимо или целесообразно закупить у первоначального поставщика товаров или объекта; при необходимости завершения работ на объекте или расширения существующего объекта, когда целесообразно проведение работ первоначальным подрядчиком; в случае неуспеха процедуры торгов (некоторые законы о закупках требуют повторного проведения торгов до представления возможности использовать процедуры переговоров); процедуры торгов неуместны (например, если контракт предусматривает проведение исследований и разработок); при необходимости сохранения конкретных источников поставок или их базы с целью обеспечения возможности их использования при возникновении соответствующей необходимости в стране или чрезвычайного положения. Некоторые законы о закупках требуют от закупающей стороны получить одобрение вышестоящего органа надзора в отношении использования метода переговоров. Закон о закупках, предусматривающий возможность осуществления закупок методом "шоппинг" и из единого источника, ограничивает применение этих методов ситуациями, которые в целом аналогичны ситуациям, оправдывающим применение метода проведения переговоров.

69. Согласно некоторым законам о закупках в качестве исключения из общего требования использовать метод торгов закупающая сторона может вести закупки у некоторых категорий местных подрядчиков или поставщиков (например, ремесленников, производственных кооперативов, сельскохозяйственных производителей, мелких предприятий, принадлежащих группам национальных меньшинств) путем использования метода проведения переговоров или метода закупок из одного источника. Назначение таких положений состоит в оказании содействия увеличению числа и развитию категорий подрядчиков или поставщиков, к которым применяются данные положения.

70. Как представляется, на практике существует определенное соотношение между уровнем экономического развития страны и методами закупок, используемыми ее государственным сектором. Метод торгов наиболее часто используется для осуществления закупок во многих развивающихся странах; во многих случаях проводятся открытые торги. В развитых странах, пожалуй, преобладают менее конъюнктурные методы (например, ограниченные торги и методы, связанные с проведением переговоров). Эти тенденции, вероятно, обусловлены частично тем фактом, что значительная доля государственных закупок в развитых странах касается объектов или товаров, в производстве которых используется передовая технология и в отношении которых торги, возможно, подходят в меньшей степени, чем другие методы, а в развивающихся странах доля закупок такого типа существенно меньше. Кроме того, в некоторых развитых странах значительный объем закупок государственного сектора представлен товарами военного назначения, которые обычно закупаются после проведения переговоров или использования аналогичных методов в связи с их передовым в технологическом отношении характером, ограниченным числом военных подрядчиков или поставщиков, необходимостью обеспечения секретности и другими соображениями национальной безопасности. В развивающихся странах, где существует широкий государственный сектор, этот вид закупок представляет сравнительно небольшой компонент всех закупок в государственном секторе.

5. Методы закупок и их варианты в контексте содействия достижению целей в политике закупок

71. Во многих случаях экономия и эффективность при закупках обеспечиваются главным образом за счет конкуренции между рядом подрядчиков и поставщиков (см. пункты 17-19 выше). Официальный характер процедур и объективность и предсказуемость, характерные для метода торгов, в целом обеспечивают создание оптимальных условий для такой конкуренции. Эти особенности также повышают возможности справедливого и равноправного отношения к участникам в ходе закупок и сводят до минимума случаи нарушений или злоупотреблений со стороны осуществляющих закупки организаций, что содействует обеспечению добросовестности и доверия в процессе закупок. Поэтому целесообразно, чтобы в национальных законах о закупках торги входили в число методов закупок, предусматриваемых этими законами.

72. Хотя открытые торги приведут к максимальной активизации конкуренции, из соображений эффективности, возможно, в законах о закупках целесообразно предусмотреть в соответствующих случаях возможность проведения ограниченных торгов. Открытые торги могут обеспечить направление значительного числа заявок - некоторых от подрядчиков или поставщиков, технический уровень которых, возможно, не позволяет поставить объект или товары, - которые закупающая сторона будет рассматривать, анализировать и сопоставлять. Эта процедура связана со значительными издержками средств и потерей времени. Кроме того, компетентные подрядчики или поставщики иногда воздерживаются от участия в открытых торгах, в первую очередь при закупках дорогостоящих объектов или товаров. Во-первых, снижается статистическая вероятность принятия их заявок. Во-вторых, они сталкиваются с риском, состоящим в том, что указанная в их заявках цена будет занижена в результате нереально низких цен, предложенных

неквалифицированным или не пользующимся авторитетом подрядчиком или поставщиком. По этим причинам, возможно, в национальных законах о закупках целесообразно предусмотреть как открытые, так и ограниченные торги, и включить нормы или руководящие принципы относительно того, когда могут использоваться ограниченные торги.

73. Процедуры ограниченных торгов могут быть предназначены для активизации конкуренции и обеспечения максимальной экономии. Например, в законах о закупках может содержаться требование к закупающим сторонам направлять предложения о предоставлении заявок минимальному числу поставщиков или подрядчиков или объявлять о приеме достаточного числа заявок для обеспечения эффективной конкуренции.

74. Поскольку в связи с обстоятельствами, возникающими при некоторых видах закупок, использование метода торгов может быть затруднительным или неуместным или более уместно будет использовать какой-либо другой метод, в законах о закупках во многих случаях полезно предусмотреть применение таких методов, которые рассматриваются в пунктах 59-64 выше. Целесообразно, чтобы в законах о закупках были установлены нормы или руководящие принципы, касающиеся того, когда могут использоваться различные предусматриваемые в них методы, в первую очередь в том случае, когда торги представляют собой предпочтительный метод закупок, с тем чтобы использовать менее официальные и конъюнктурные методы закупок лишь по мере необходимости и не в ущерб задачам политики в области закупок.

E. Процедуры торгов в национальных законах о закупках

75. В данном разделе рассматриваются конкретные особенности процедур торгов, которые обычно отражаются в национальных законах о закупках. Следует отметить, что некоторые из таких особенностей (например, положения, касающиеся формальных требований в отношении допуска к торгам (подраздел 1 ниже), перечни одобренных кандидатур подрядчиков и поставщиков (подраздел 4 ниже) и утверждение и составление контрактов (подраздел 16 ниже)) часто применяются также к другим методам закупок.

1. Формальные требования в отношении допуска к торгам

a) Утвердительные и исключительные требования

76. Многие национальные законы о закупках устанавливают формальные требования в отношении допуска подрядчиков и поставщиков к участию в закупках. Требования в отношении допуска, существующие в ряде национальных законов о закупках, включают следующее: участник должен обладать правоспособностью для заключения контракта; участник должен быть зарегистрирован в коммерческом или торговом регистре страны закупающей стороны; иностранный подрядчик или поставщик должен быть связан с местным предприятием в рамках совместного предприятия или аналогичного образования (подобные требования направлены на содействие развитию местной промышленности и передаче технологии); и иностранный подрядчик или поставщик должен иметь местного агента (цель этого требования состоит в обеспечении местного представительства и отчетности при возникновении проблем, касающихся выполнения контракта).

77. Национальные законы о закупках часто запрещают подрядчикам или поставщикам участвовать в закупках на различных основаниях. К числу этих оснований относится следующее: некачественное выполнение предыдущего контракта на закупки или невыполнение такого контракта без уважительных причин; мошенничество, создание препятствий или недобросовестность в связи с предыдущими закупками или выполнением предыдущего контракта (например, подкуп, тайный сговор); осуждение за серьезное преступление или преступление в отношении данного государства. Кроме того, некоторые законы о закупках запрещают участие банкротов или неплатежеспособных сторон, должников этого государства, которые имеют задолженность по выплатам, и лиц, нарушающих обязательства в отношении выплаты налогов и платежей в фонд социального страхования (некоторые законы о закупках допускают участие таких должников или нарушителей, если они предоставляют гарантию покрытия своих обязательств), а также и гражданских служащих (некоторые законы о закупках ограничивают это исключение гражданскими служащими, участвующими в закупках).

78. В некоторых странах участие в определенных видах закупок ограничивается местными подрядчиками или поставщиками. Такие ограничения рассматриваются ниже в пунктах 183 и 184 ниже.

79. В некоторых случаях участие в закупках ограничивается подрядчиками или поставщиками из определенных стран в соответствии с каким-либо международным соглашением, например, соглашением с международным кредитным учреждением, которое требует допуска к закупкам из предоставленных им средств лишь участников из государств - членов этого учреждения, соглашением с национальным учреждением по финансированию в целях развития с требованием

осуществления закупок из средств, предоставляемых из источников в стране этого учреждения, и соглашением, касающимся региональных или международных проектов (например, соглашение между странами конкретного региона о совместной разработке и производстве самолета).

b) Удостоверение формального допуска

80. Законы о закупках, устанавливающие формальные требования в отношении допуска, обычно требуют от участников вместе с заявками представлять соответствующие доказательства того, что они выполняют такие требования. Некоторые законы о закупках требуют получения таких удостоверений от соответствующих правительственных должностных лиц или учреждений в стране осуществляющей закупки организации (например, коммерческий или торговый регистры, суды, налоговые органы, полиция).

c) Формальные требования в отношении допуска в контексте задач политики в области закупок

81. Формальные требования в отношении допуска устанавливаются в целях охраны или соблюдения определенных интересов закупающей стороны или государства. Вместе с тем, поскольку целью таких требований является недопущение определенных подрядчиков или поставщиков или их категорий к участию в закупках, они могут снижать конкуренцию и тем самым затруднять получение экономии в ходе закупок. Серьезность этих последствий может быть уменьшена путем сведения таких требований до минимума, необходимого для защиты или соблюдения четко определенных соответствующих интересов, когда значение подлежащих защите интересов превышает потенциальные убытки, связанные с выполнением таких требований. Кроме того, как можно более четкая и ясная формулировка требований будет способствовать устранению неопределенности и сокращению возможности их неправильного применения или злоупотребления со стороны должностных лиц, закупающих сторон. Требования в отношении допуска, имеющие неясные формулировки, дают возможность их неправильного использования в пользу или в ущерб интересам конкретных подрядчиков или поставщиков.

82. Если участие в закупках ограничивается подрядчиками и поставщиками, которые зарегистрированы в коммерческом или торговом регистре, возможные препятствия на пути достижения экономии или обеспечения конкуренции будут уменьшены в случае предоставления возможности для регистрации всем заинтересованным и квалифицированным подрядчикам или поставщикам и в том случае, если регистрационные формальности не связаны с большими издержками или затруднениями.

83. Для закупающих сторон может оказаться выгодным разрешить какому-либо подрядчику или поставщику участвовать в торгах, даже если тот ко времени предоставления своей оферты не выполнил определенных требований допуска к торгам или не доказал свою пригодность, когда есть основания считать, что он сможет выполнить эти требования или доказать свою пригодность. Это может позволить закупающей стороне рассмотреть выгодную оферту квалифицированного подрядчика или поставщика, которые не имели достаточного времени для выполнения требований допуска к торгам или представления необходимых доказательств к конечному сроку представления оферт или были не в состоянии этого сделать по другим причинам, при условии, что они все же выполнят все требования ко времени заключения контракта, если их оферта будет принята. Иностранные участники в особенности могут встретиться с задержками или трудностями при выполнении таких требований.

84. Желательно, чтобы средства, при помощи которых подрядчик или поставщик должен устанавливать свою формальную пригодность, не были слишком обременительными, например, такими, когда требуется представить чрезмерно большое число официальных удостоверений и документов или документов, которые трудно получить. Участнику может быть разрешено устанавливать свое соответствие определенным требованиям пригодности (например, отсутствие случаев привлечения к уголовной ответственности; платежеспособность; соблюдение налоговых требований) при помощи аффидевита или другой формы самоудостоверения. При необходимости в процессе оценки оферт любые вопросы, касающиеся пригодности подрядчиков или поставщиков, могут рассматриваться более тщательно.

2. Отбор оферентов

85. В качестве важной части многих закупок закупающая сторона должна удостовериться, что подрядчик или поставщик, с которым она намеревается заключить контракт, обладает техническим опытом и соответствующими финансовыми средствами, а также способен выполнить контракт (например, располагает для этого физическими средствами и персоналом). При использовании метода торгов закупающая сторона иногда делает это до запрашивания оферт посредством предварительного отбора потенциальных оферентов (см. пункты 90-93 ниже). Если оференты не были предварительно отобраны, то закупающая сторона обычно устанавливает свои

квалификационные требования после открытия торгов (см. пункты 163-172 ниже). В некоторых случаях, когда оференты были предварительно отобраны, квалификационные характеристики оферентов оцениваются более тщательно после открытия торгов. Закупающая сторона может также провести окончательный отбор после предварительного выбора оферента, с тем чтобы удостовериться, что его установленные ранее квалификационные характеристики не изменились.

86. Что касается критериев, используемых при установлении квалификационных характеристик подрядчика или поставщика, то некоторые национальные законы о закупках содержат лишь общие положения на этот счет, заключающиеся в том, что закупающая сторона должна определить, имеет ли подрядчик или поставщик соответствующий технический опыт, финансовые средства и возможность выполнить контракт, и может отвести любого подрядчика или поставщика, который, по мнению закупающей стороны, не обладает достаточной квалификацией. Часто закупающая сторона осуществляет эти общие положения путем установления в документации, подготовленной для торгов, или в документации для предварительного отбора, если таковой проводится, более конкретных критериев, подходящих для каждой отдельной закупки.

87. Открытости процесса закупок способствует требование о включении в документацию, подготовленную для торгов и для предварительного отбора, критериев и методов, которые должны использоваться для проверки квалификационных характеристик оферентов. Экономии и доверию в процессе закупок - особенно, когда речь идет о комплексных или дорогостоящих контрактах или когда желательно привлечение к торгам иностранного участника, - может содействовать требование об оценке квалификационных характеристик подрядчика или поставщика на основе объективных критериев. Такая объективность будет содействовать обеспечению того, что в отношении всех оферентов будет использоваться один и тот же подход и не будет допускаться произвольных действий, а это способствует созданию процедурных условий, стимулирующих участие подрядчиков и поставщиков. Она также может обеспечить относительную эффективность процесса оценки квалификационных характеристик.

88. В соответствии с одним методом установления квалификационных характеристик оферентов, который иногда используется на практике, в документации, подготовленной для торгов или для предварительного отбора, устанавливаются минимальные объективные требования, которым оференты должны отвечать, чтобы считаться квалифицированными. Например, к оферентам могут быть предъявлены такие требования, как ведение соответствующей деятельности в течение определенного числа лет, по меньшей мере однократное выполнение данного вида контракта за предшествующие (5) лет и наличие определенных средств для производства, обработки или поставки. Все поставщики, отвечающие установленным требованиям, считаются квалифицированными. В соответствии с другим методом, который подразумевает большую степень субъективности, хотя и в объективных рамках, в документации, подготовленной для торгов или для предварительного отбора, определяются определенные критерии, и при оценке квалификации подрядчика или поставщика закупающая сторона присваивает "очки" (например, по шкале от 1 до 10) в отношении каждого критерия. Для того чтобы считаться квалифицированным, подрядчик или поставщик должен получить установленное минимальное количество "очков".

89. Независимо от того, устанавливаются ли квалификационные характеристики подрядчиков или поставщиков в процессе предварительного отбора, после открытия торгов или в процессе окончательного отбора, национальные законы о закупках обычно требуют от поставщиков или подрядчиков представления различных видов документов для установления их квалификационных характеристик. Например, от подрядчиков или поставщиков часто требуют заполнить вопросник, отражающий данные, касающиеся, например, размера капитала подрядчика или поставщика; его организационной структуры; управленческого и основного персонала; возможностей в области строительства, производства или поставки; финансового положения; опыта, включая исполнение подобных контрактов в прошлом; и действующих обязательств по другим контрактам. Подрядчикам и поставщикам также часто необходимо представить такие дополнительные документы, как балансовые сводки и банковские рекомендации. С точки зрения экономии при закупках желательно, чтобы объем требуемой документации не был чрезмерным. Когда ожидается участие иностранных подрядчиков или поставщиков или когда оно желательно, следует избегать требований, которые этому препятствуют. Например, вместо требования о представлении банковских рекомендаций от банков страны нахождения закупающей стороны законы о закупках могут разрешать иностранным подрядчикам или поставщикам представлять рекомендации признанных иностранных банков или иностранных банков, утвержденных центральным банком страны нахождения закупающей стороны для представления таких рекомендаций.

3. Предварительный отбор оферентов

90. Цель предварительного отбора заключается в начальном отсеве потенциальных оферентов, которые не являются достаточно квалифицированными для выполнения контракта, и в сокращении числа оферт, которые закупающая сторона должна оценить и сопоставить. Такая процедура чаще всего используется при закупках в связи со сложными или дорогостоящими контрактами, и национальные законы о закупках иногда указывают минимальную стоимость, начиная с которой она

может использоваться. Причина этого заключается в том, что оценка и сопоставление оферт при таких контрактах являются значительно более сложным, дорогостоящим и длительным делом, чем оценка и сопоставление оферт при менее сложных или менее дорогостоящих контрактах. Кроме того, компетентные оференты иногда неохотно участвуют в торгах в отношении дорогостоящих контрактов, стоимость подготовки оферты для которых может быть высокой, если конкуренция слишком широка и если риск конкуренции с нереалистичными офертами, представленными неквалифицированными или не имеющими надежной репутации оферентами. Что касается менее сложных и менее дорогостоящих контрактов, то часто эффективнее провести оценку квалификационных характеристик оферентов после открытия торгов, чем проводить отдельный предварительный отбор.

91. Порядок предварительного отбора, устанавливаемый национальными законами о закупках, как правило, заключается в следующем. Закупающая сторона объявляет приглашение принять участие в предварительном отборе. Требования в отношении охвата и метода такого объявления часто аналогичны требованиям в отношении приглашения принять участие в торгах (см. пункты 96 и 97 ниже). В этом объявлении содержится основная информация о закупке и контракте, который должен быть заключен, такая, как наименование и адрес закупающей стороны, описание работ или товаров, подлежащих закупке, желательные сроки выполнения контракта, критерии предварительного отбора, место и порядок получения документации для предварительного отбора и место и конечные сроки представления заявок на прохождение предварительного отбора. Направляемая закупающей стороной кандидатам документация для предварительного отбора, как правило, включает вопросник, о котором говорится в пункте 89 выше. Она также включает дополнительную информацию и инструкции в отношении вопросов, отраженных в приглашении принять участие в предварительном отборе (например, в отношении метода оценки квалификационных характеристик подрядчиков или поставщиков).

92. Заявки на прохождение предварительного отбора рассматриваются персоналом закупающей стороны и оцениваются в соответствии с критериями, предусмотренными в законах о закупках или в документации для предварительного отбора. После такой оценки закупающая сторона уведомляет кандидатов о результатах прохождения предварительного отбора и обеспечивает тех из них, кто прошел предварительный отбор, полным набором документов для торгов.

93. Поскольку предварительный отбор проводится в целях сокращения издержек оферентов и закупающей стороны, а не в целях снижения конкуренции между квалифицированными оферентами, желательно, чтобы в процессе предварительного отбора могли участвовать все заинтересованные в этом потенциальные подрядчики или поставщики. Если желательно ограничить участие в торгах, могут использоваться процедуры ограниченных торгов; при использовании таких процедур предварительный отбор не требуется. Если же необходимо обеспечить максимальную конкуренцию, то порядок проведения предварительного отбора должен быть направлен на обеспечение широкого участия и ликвидацию препятствий к этому. Например, следует широко рекламировать приглашение принять участие в предварительном отборе, а конечные сроки представления заявок на прохождение предварительного отбора должны обеспечивать достаточное время для их подготовки и представления различными и расположенными в отдалении потенциальными кандидатами. Уделение внимания таким аспектам имеет особо важное значение, когда желательно участие иностранных подрядчиков или поставщиков. Выше уже упоминалось о необходимости того, чтобы квалификационные характеристики подрядчиков и поставщиков оценивались в соответствии с объективными критериями и объективным образом и чтобы эти критерии и методы оценки фиксировались в документации для предварительного отбора (см. пункты 87 и 88 выше).

4. Списки утвержденных подрядчиков и поставщиков

94. Правительственные департаменты и отдельные закупающие стороны иногда составляют списки утвержденных подрядчиков и поставщиков, в отношении которых было установлено, что они могут выполнить те или иные конкретные виды контрактов. В некоторых случаях подрядчики или поставщики не допускаются к участию в закупках, если они не включены в такой список. В других случаях этот список служит в качестве простого адресного перечня для рассылки приглашений принять участие в открытых торгах или в качестве источника выбора подрядчиков или поставщиков, приглашаемых для участия в ограниченных торгах, переговорах, закупках методом "шоппинг" или закупках из одного источника. Критерии включения в этот список обычно носят довольно общий характер; так, закупающая сторона обычно оценивает квалификационные характеристики оферентов более детально одним или несколькими способами, упомянутыми в пункте 85 выше, даже если оферент включен в утвержденный список подрядчиков и поставщиков. Многие обсуждаемые в пункте 93 выше соображения в отношении порядка предварительного отбора обычно также имеют отношение к спискам утвержденных подрядчиков и поставщиков.

5. Запрашивание оферт

95. За исключением случаев проведения предварительного отбора, закупающая сторона начинает торги с выдачи приглашения принять в них участие. Цель такого приглашения принять участие в

торгах заключается в представлении потенциальным оферентам основной информации о закупке, с тем чтобы позволить им определить, следует ли им приобрести документацию, подготовленную для торгов, и продолжить изучение этого вопроса. Многие национальные законы о закупках указывают, какая информация должна содержаться в приглашении принять участие в торгах. Как правило, эта информация включает наименование и адрес закупающей стороны; общее описание работ или товаров, подлежащих закупке; требования, которые должны быть соблюдены для участия в торгах, если таковые имеются; технические, финансовые и прочие требования к оферентам; сумму гарантий для участия в торгах, гарантий исполнения и прочих гарантий, если они требуются; порядок получения документации для торгов и ее стоимость; место и конечный срок представления оферт; и место и время открытия торгов.

96. Национальные законы о закупках обычно требуют организации такой рекламы приглашения принять участие в торгах в связи с открытыми торгами, чтобы о нем было известно перспективным оферентам. Эти законы, как правило, предусматривают, чтобы приглашение публиковалось в общенациональной газете и в официальном правительственном бюллетене страны. Многие законы также требуют, чтобы приглашение публиковалось в соответствующих торговых изданиях или технических журналах и вывешивалось на официальных или публичных щитах для объявлений.

97. Если в торгах желательно иностранное участие, то необходимо обеспечить международное распространение приглашения. Так, законы о закупках часто требуют, чтобы приглашение принять участие в торгах в связи с закупкой услуг или товаров стоимостью выше определенной суммы рекламировалось в распространяемых в международном масштабе газетах, торговых изданиях или технических журналах. Если закупка осуществляется за счет средств, предоставленных каким-либо международным кредитным учреждением, то последний часто требует публиковать приглашение принять участие в торгах в тех или иных конкретных изданиях. Например, некоторые учреждения требуют помещать объявление в деловом издании Development Forum 7/. В то же время может оказаться полезным направлять приглашение принять участие в торгах в торговые палаты, иностранные торговые миссии в стране нахождения закупающей стороны и зарубежные торговые миссии страны нахождения закупающей стороны.

98. При проведении ограниченных торгов приглашение принять участие в торгах, как правило, направляется подрядчикам или поставщикам, которые были выбраны закупающей стороной. Некоторые законы о закупках регулируют порядок выбора подрядчиков или поставщиков, у которых запрашиваются оферты. Например, законы о закупках иногда требуют запрашивать определенное минимальное число оферт (например, 3; 5). Они также иногда требуют запрашивать оферты только у подрядчиков или поставщиков, внесенных закупающей стороной или правительством в список утвержденных подрядчиков или поставщиков. К приглашению иногда прикладывается комплект документации для торгов; в других случаях в приглашении уточняется порядок ее получения.

99. При проведении предварительного отбора обычно не требуется составления приглашения принять участие в торгах. Многие национальные законы о закупках просто определяют характер документации для торгов, которая должна направляться прошедшим предварительный отбор подрядчикам или поставщикам.

6. Документация для торгов

а) Виды документации для торгов

100. Национальные законы о закупках обычно требуют от закупающей стороны направлять всю документацию, подготовленную для торгов, предполагаемым оферентам. Эта документация предназначена для ознакомления оферентов с информацией, которая им требуется для подготовки оферт, и с правилами и процедурами, в соответствии с которыми будут проводиться торги. Виды такой документации рассматриваются в нижеизложенных пунктах.

101. Инструкции для оферентов. Законы о закупках обычно требуют от закупающей стороны представления предполагаемым оферентам различной информации, касающейся закупки и оформления и представления оферт. Большая часть такой информации содержится в документации для торгов, часто называемой инструкциями для оферентов. Требуемая информация, как правило, включает следующие вопросы: описание работ или товаров, подлежащих закупке; желаемый или требуемый срок завершения строительства или поставки; требования, которые должны быть соблюдены для заключения контракта, если таковые имеются; технические, финансовые и прочие квалификационные характеристики оферентов и критерии их оценки; удостоверения и документы, представляемые вместе с офертой для установления пригодности и квалификационных характеристик оферентов; порядок составления оферт (например, используемый язык; способ установления цены и валюта, в которой она указывается); требования в отношении подписания оферт; порядок оформления различной документации, составляющей оферту (например, если используется двухконвертная система - см. пункты 180 и 181 ниже); порядок, место и конечные сроки представления оферт; характер, сумма и условия требующихся гарантий (например, гарантий для

участия в торгах, гарантий исполнения, гарантий возмещения авансового платежа (называемых далее "гарантиями возмещения")); срок, в течение которого оферты должны оставаться в силе; вопросы помимо цены, в отношении которых желательно получить оферты; порядок рассмотрения, изучения, оценки и сопоставления оферт и заключения контракта; критерии и методы рассмотрения, оценки и сопоставления оферт; допустимая для рассмотрения оферт степень их отклонения от спецификаций, условий и других требований, установленных в документации для торгов; и порядок получения оферентами разъяснений в отношении документации для торгов. Законы о закупках, разрешающие закупающим сторонам отказываться от всех оферт (см. пункт 193 ниже), могут требовать включения в инструкции для оферентов соответствующего указания об этом. Открытости процесса закупок будет содействовать требование о включении в инструкции для оферентов положений, обращающих внимание оферентов на любые соответствующие законы или правила в отношении закупок (например, касающиеся налогов, импортных ограничений и правил валютного контроля) и любые формальности процедурного характера (например, требование о направлении копии оферты тому или иному конкретному правительственному учреждению), которые могут не встречаться в основном тексте законов данной страны, касающихся закупок.

102. Технические спецификации, чертежи, планы, проекты. Эти документы требуются при закупках, связанных со сложными контрактами на строительство или на производство продукции. При заключении менее сложных контрактов на поставки может быть достаточным описание в инструкции для оферентов товаров, подлежащих закупке.

103. Условия контракта. Они обычно включают общие условия контракта и специальные условия, присущие соответствующему конкретному виду контрактов. Закупающая сторона может получить от оферентов оферты в отношении конкретных условий (например, срока завершения строительства или поставки товаров; условий уплаты цены или ее частей (называемых далее "условиями платежа")).

104. Квалификационный вопросник. Он может требоваться в случаях, когда после открытия торгов или при проведении предварительного отбора требуется оценить технические и финансовые квалификационные характеристики оферентов.

105. Форма оферты. Это такая форма, в какой оференты должны представлять свои офертные цены и прочие основные элементы своих оферт, которые должны подписываться оферентами. Соблюдение такой формы часто желательно для обеспечения единообразия представления и эффективности рассмотрения, оценки и сопоставления оферт.

106. Формы любых требуемых гарантий. К их числу могут относиться, например, гарантии, предлагаемые в заявке, гарантии возмещения и гарантии выполнения. Предоставление форм для этих гарантий с офертной документацией даст оферентам представление о характере требуемых гарантий и создаст уверенность в том, что представляемые ими гарантии будут отвечать требованиям закупающей стороны.

b) Плата, взимаемая за документы для торгов

107. Комплект документов для торгов при крупных или сложных договорах может быть большим по объему и дорогостоящим с точки зрения подготовки. Национальные законы о закупках нередко дают право закупающим сторонам взимать с потенциальных оферентов плату за поставляемые им комплекты документов для торгов. Взимание платы за документы для торгов может также содействовать тому, что документы будут распределяться тем сторонам, которые действительно заинтересованы в закупках.

108. Некоторые законы о закупках гласят, что плата за документы для торгов должна основываться только на стоимости их подготовки и пересылки. Согласно другим законам о закупках такая плата является обусловленной процентной долей предварительной стоимости закупаемых услуг или товаров. В то же время другие законы о закупках устанавливают твердую плату за документы для торгов, которая иногда варьируется в зависимости от стоимости закупаемых услуг или товаров.

109. С точки зрения максимального повышения конкурентности и содействия экономичности и эффективности в закупках, желательно, чтобы плата, которую закупающие стороны могут взимать за документы для торгов, была достаточной для покрытия расходов на изготовление и пересылку этих документов, но не настолько высокой, чтобы отпугнуть квалифицированных подрядчиков или поставщиков (в частности, из развивающихся стран) от участия в процедурах торгов.

c) Подготовка и составление документов для торгов

110. В целом ответственность за подготовку и составление документов для торгов несет закупающая сторона. Во многих странах, однако, закупающая сторона использует некоторые

стандартные формы или модели, подготовленные другими органами. Например, в ряде стран административные органы подготовили общие стандартизированные договорные условия для конкретных типов закупок, а также типовые формы различных других документов для торгов (например, инструкции оферентам; предлагаемые в заявке на подряд гарантии). Кроме того, для некоторых типов закупок закупающая сторона использует стандартные формы или модели, подготовленные соответствующими торговыми организациями. Однако, даже если стандартные формы или модели используются, закупающая сторона обычно должна дополнять стандартные формы или модели и составлять дополнительные документы с соответствующими подробностями в отношении какой-либо конкретной закупки.

111. Хотя ответственность за составление и подготовку многих или всех документов для торгов обычно несет закупающая сторона, возможно, а нередко и желательно, чтобы в законах о закупках были отражены некоторые требования, содействующие оптимальному составлению документов для торгов. Одним из требований могло бы быть требование о том, чтобы документы для торгов составлялись в максимально возможной степени четко, полно и объективно, особенно в отношении описания приобретаемых услуг или товаров, а также критериев и методов, используемых для оценки и сравнения заявок. Документы для торгов с такими характеристиками дают оферентам возможность составлять заявки, отвечающие потребностям закупающей стороны точно предсказывать риски и издержки их участия в процедурах закупок и выполнения подлежащего заключению договора, и тем самым предлагать свои самые выгодные расценки и другие условия. Они дают возможность оценивать и сопоставлять заявки на общей основе, что является одним из основных требований метода участия в торгах. Они также содействуют гласности и уменьшают возможность совершения и принятия закупающей стороной ошибочных, произвольных или неправильных действий или решений.

112. Национальные законы о закупках нередко требуют, в частности, чтобы технические спецификации на приобретаемые услуги или товары формулировались объективно, с указанием их функциональных или эксплуатационных характеристик, а не с указанием конкретных фабричных марок, номеров конкретного поставщика по каталогу или других торговых знаков, которые могут создать преимущества для отдельных оферентов. Эти законы нередко дополнительно предусматривают, что в тех случаях, когда использования фабричных марок и аналогичных торговых знаков избежать невозможно, в спецификациях должно быть указано, что услуги или товары равноценного стандарта также приемлемы. В этих случаях закупающая сторона может потребовать от оферента представить надлежащую информацию о предлагаемых равноценных услугах или товарах.

113. Кроме того, законы о закупках нередко требуют использования признанных стандартов, подготовленных техническими или торговыми организациями, - когда имеются соответствующие стандарты - в формулировании технических спецификаций. Согласно некоторым законам о закупках должны использоваться национальные стандарты; если национальных стандартов не существует, должны использоваться признанные региональные или международные стандарты. Там, где предполагается или желательно участие в процедурах торгов иностранных подрядчиков или поставщиков, видимо, целесообразнее требовать использования международных стандартов, если есть такая возможность, поскольку использование национальных стандартов может создать преимущества для подрядчиков или поставщиков этой страны.

114. Когда предполагается или желательно иностранное участие в процедурах торгов, законы о закупках нередко регулируют вопрос о выборе языка, на котором должны быть выпущены документы для торгов. В целом, иностранному участию способствует факт выпуска документов для торгов по крайней мере на одном из языков, обычно используемых в международной торговле. Согласно некоторым национальным законам о закупках, документы для торгов должны выпускаться на таком языке помимо официального языка или языков этой страны.

d) Разъяснение и исправление документов для торгов

115. Национальные законы о закупках нередко предусматривают механизм, с помощью которого оференты могут получать разъяснения неясностей, неопределенностей или несоответствий в документах для торгов. Некоторые законы о закупках гласят, что оференты могут обращаться за такими разъяснениями, направляя свои запросы в письменном виде закупающей стороне к обусловленному крайнему сроку. Закупающая сторона должна представить разъяснения в письменном виде. В интересах справедливости закупающая сторона должна предоставить копию ответа всем подрядчикам и поставщикам, получившим документы для торгов. В законах о закупках конкретно говорится, что такой ответ является частью документов для торгов. Возможно, будет полезно, если законы о закупках будут требовать от закупающей стороны указывать в документах для торгов конкретного сотрудника (например, главного сотрудника по закупкам закупающей стороны), к которому надлежит направлять все запросы, а также указывать, что юридическую силу имеют ответы и разъяснения, выпущенные только им.

116. Некоторые законы о закупках предусматривают проведение перед торгами закупающей стороной конференции для разъяснения документов для торгов. Такая конференция должна проходить в месте и во время, оговоренных в документах для торгов, и право участвовать в ней имеют все подрядчики и поставщики, получившие такие документы. В обязательном порядке составляются в письменном виде протоколы этой конференции, которые становятся частью документов для торгов. В некоторых законах о закупках такая процедура предусматривается в качестве альтернативы процедуре составления письменного запроса, и закупающая сторона должна использовать ту процедуру, которая больше подходит для конкретных закупок. Проведение конференции перед торгами может быть целесообразно для приобретения дорогостоящих или сложных услуг или товаров.

117. Иностранные оференты могут испытывать затруднения при участии в такой конференции. Поэтому если такая процедура используется, то, вероятно, целесообразно предоставить оферентам возможность представлять заявки в письменном виде до конференции, с тем чтобы ответ закупающей стороны был отражен в письменных протоколах.

118. Некоторые законы о закупках требуют, чтобы ответы на письменные запросы выпускались или конференция перед торгами проводилась с достаточным запасом времени до истечения срока представления заявок, с тем чтобы дать возможность оферентам учесть различные разъяснения при составлении своих заявок.

119. Иногда закупающая сторона может счесть необходимым внести существенные поправки к документам для торгов (например, к техническим спецификациям, проектным документам или договорным условиям и положениям). Некоторые национальные законы о закупках позволяют закупающей стороне делать это до истечения срока представления заявок. Такие законы обычно требуют, чтобы поправки представлялись в письменном виде всем подрядчикам или поставщикам, получившим документы для торгов. Возможно, будет полезно, если такие законы будут предусматривать, что там, где заказчику необходимо внести существенные поправки к документам для торгов во время, близкое к сроку представления заявок, закупающая сторона может продлить этот срок, с тем чтобы дать оферентам возможность оценить эти поправки и внести исправления в свои заявки. Если этот срок продлевается, время представления заявок также должно быть продлено (см. пункт 157 ниже), а закупающей стороне, возможно, придется просить оферентов продлить срок юридической силы своих заявок (см. пункт 141 ниже; см. также пункт 153 ниже). Другие законы о закупках гласят, что если документы для торгов нуждаются в существенных поправках, то закупающая сторона должна составить новую заявку на торги.

7. Составление и представление заявок

120. Национальные законы о закупках обычно содержат положения относительно составления и представления заявок подрядчиками и поставщиками. Обсуждение затрагиваемых в них обычно вопросов приводится в следующих пунктах:

a) Язык заявок

121. Язык, на котором должны составляться заявки, оговаривается в законах о закупках там, где предполагается или желательно иностранное участие. Большинство из этих законов требует, чтобы заявки составлялись на официальном языке страны закупающей стороны. В тех случаях, когда официальный язык не является обычно используемым в международной торговле, требование составлять заявки на этом языке может воспрепятствовать участию в торгах иностранных подрядчиков или поставщиков, для которых этот язык незнаком, что неблагоприятно скажется на конкурентности. Поэтому законы о закупках в некоторых странах допускают составление заявок на языке, обычно используемом в международной торговле.

122. Некоторые законы, которые допускают составление заявок на языке ином, чем язык страны закупающей стороны, требуют, чтобы эти заявки переводились также на официальный язык этой страны. Такое требование может в отдельных случаях быть непомерным бременем для иностранных оферентов. Если принимается такой подход, то было бы желательно, чтобы законы о закупках предусматривали, что в случае расхождений между текстами на двух языках, один из текстов имеет большую силу.

b) Порядок расчета офертной цены

123. Многие национальные законы о закупках выдвигают требования в отношении порядка расчета офертной цены; в частности, нередко оговаривается роль налогов, таможенных пошлин и других аналогичных сборов, взимаемых страной, совершающей закупки, условия установления цены (например, либо на условиях франко-завод либо на условиях фоб или сиф) и валюта, в которой должна быть выражена эта цена. Такие положения помогают обеспечить порядок расчета офертных цен на общей основе, что делает их пригодными для единообразного сравнения. Они особенно

полезны, когда предполагается или желательно участие в торгах иностранных подрядчиков или поставщиков. Желательноо, чтобы применимые требования такого характера излагались в документах для торгов.

124. В национальных законах о закупках содержатся различные подходы в отношении роли налогов, таможенных пошлин и других аналогичных сборов, взимаемых страной, закупающей стороны. Согласно одному подходу оференты обязаны включать все такие начисления в свои офертные цены, и они не могут требовать от закупающей стороны возмещения за невключенные начисления. Согласно другому подходу, оференты должны рассчитывать цены без учета таких начислений, и они имеют право требовать от закупающей стороны возмещения за любые фактически погашенные ими начисления. Последний подход может быть предпочтителен, если в процедурах торгов предполагается или желательно иностранное участие. Иностранные оференты могут испытывать затруднения и терять много времени при получении информации, необходимой для расчета таких начислений, особенно в отношении налогов, налагаемых страной закупающей стороны. Кроме того, начисления, подобные этим, иногда не постоянны; так, закупающие стороны время от времени могут получать налоговые скидки или другие финансовые преимущества, особенно в случаях договоров на большие суммы или договоров, в которых правительство заинтересовано особо. Таким образом, различные оференты могут по-разному исчислять такие сборы, что затрудняет или делает невозможным настоящее или правильное сопоставление их офертных цен. Возможно, до тех пор, пока от оферентов требуют расчета своих цен на одной и той же основе, было бы полезно, чтобы закон о закупках разрешал закупочной стороне решать вопрос о том, какому подходу следовать в отношении конкретных закупок.

125. В отношении условий составления цен в национальных законах о закупках существуют различные подходы. Согласно одному подходу ценой должна быть итоговая стоимость доставки закупающей стороне, включая, например, расходы за фрахт и страхование. В некоторых случаях, однако, закупающая сторона может пожелать предоставить транспорт или обеспечить страхование (например, она может пожелать использовать отечественных перевозчиков или страхователей в целях содействия развитию этих отечественных отраслей или из соображений экономии иностранной валюты). Так, некоторые законы о закупках разрешают закупочной стороне требовать от оферентов основывать свои цены, предположим, на условиях фоб или условиях сиф, но, вместе с тем, показывать отдельно стоимость фоб, затраты на фрахт до порта захода в страну закупающей стороны, стоимость доставки закупающей стороне и расходы на страхование. В последнем случае закупающая сторона может затем решить вопрос о том, заключать ли с получившим заявку оферентом договор на условиях сиф или на условиях фоб, и обеспечить свой собственный транспорт или страхование. Здесь также, видимо, было бы полезно дать право закупающей стороне, пока от всех оферентов требуется расчет своих цен на одной основе, решать, какому подходу следовать при тех или иных конкретных закупках.

126. В законах о закупках нередко указывается валюта или валюты, в которых должны быть выражены офертные цены. В их число входит и, например, валюта страны закупающей стороны, валюта страны оферента и валюта, обычно используемая в международной торговле. Некоторые законы о закупках указывают также, что оферент может выразить офертную цену в двух или более различных валютах, в которых он понесет свои расходы в отношении предлагаемых для поставки услуг или товаров. Разрешение выражать офертные цены в других валютах, а не в валюте страны закупающей стороны может содействовать экономии в закупках, когда в процессах торгов участвуют иностранные оференты, поскольку они позволяют этим оферентам сократить риск колебаний обменного курса валют, которому они были бы подвержены, если бы их заявки на подряд выражались в валюте страны закупающей стороны. Это может дать возможность оферентам предлагать свои самые умеренные цены без необходимости включения в них надбавок для устранения риска изменения обменного курса. С другой стороны, представление заявок с офертными ценами, выраженными в различных валютах, осложнит процесс оценки и сопоставления заявок, поскольку офертные цены необходимо будет выражать в какой-либо одной валюте (см. пункт 179 ниже).

c) <u>Способ, место и конечный срок представления заявок; рассмотрение поздних заявок</u>

127. В законах о закупках нередко предусматривается способ, которым заявки должны представляться, и место их представления. Эти законы обычно требуют, чтобы заявки направлялись по почте и были адресованы конкретному представительству закупающей стороны и чтобы заявки получались этим представительством к обусловленному конечному сроку. В некоторых документах для торгов допускается также доставка заявок с посыльным путем помещения заявок в опечатанный ящик, имеющийся для этой цели в представительстве и оговоренный в документах для торгов. Когда в торгах предполагается или желательно массовое или иностранное участие, целесообразнее, вероятно, не требовать пересылки заявок с посыльным, поскольку для расположенных далеко оферентов такая доставка может быть затруднена. Другие законы об офертах оставляют за закупающей стороной право решать вопрос о способе и месте представления

заявок. Независимо от того, отражены в законах о закупках время, место и конечный срок представления заявок или нет, было бы желательно, чтобы они были указаны в документах для торгов.

128. В национальных законах о закупках обычно предусматривается конечный срок, к которому заявки должны представляться закупающей стороне. В некоторых законах о закупках устанавливаются определенные периоды времени для отдельных типов услуг. Другие законы о закупках представляют право определять такой период времени закупающей стороне, что представляется разумным, если учитывать обстоятельства каждой закупки. Эти законы, однако, иногда устанавливают общие руководящие принципы, которым закупающая сторона должна следовать при определении конечного срока.

129. Конечный срок обычно выражается как период времени после даты объявления (для открытых торгов) или публикации (для ограниченных торгов) приглашения участвовать в торгах. Обычно желательно, чтобы этот период времени был достаточно большим, с тем чтобы потенциальные оференты имели возможность получать и надлежащим образом анализировать документы для торгов, подготавливать свои заявки и выполнять все необходимые формальности, являющиеся предпосылками участия в торгах (см., однако, пункт 83 выше), и в интересах таких процедур, как предшествующие торгам конференции или (в случае услуг) предстоящие выезды на места. Слишком короткий период времени может стать сдерживающим фактором для участия в процедурах торгов некоторых квалифицированных подрядчиков или поставщиков.

130. Необходимый период времени будет различным в зависимости от типа закупок. Например, для закупки простых, недорогостоящих товаров, вероятность проявления интереса к которым со стороны иностранных поставщиков невелика, может быть достаточным период в 30 дней. Однако для закупок сложных, дорогостоящих услуг, в которых предполагается или желательно иностранное участие, период представления заявок может быть значительно больше, например 90 дней или более.

131. Законы о закупках нередко дают право закупочной стороне продлевать конечный срок представления заявок в некоторых исключительных случаях, таких, например, когда документы для торгов нуждаются в поправках во время, весьма близкое к дате истечения срока (см. пункт 119 выше), или когда в силу непредвиденных обстоятельств оферентам невозможно представить свои заявки к обусловленному конечному сроку. Разрешение же продлевать конечный срок слишком вольно или слишком часто может обернуться неэффективностью и способствовать злоупотреблению (например, даст возможность закупающей стороне оказывать предпочтение конкретному позднему оференту).

132. Согласно многим национальным законам о закупках, заявки, представленные после конечного срока представления, рассмотрению не подлежат. Однако в некоторых странах, где вскрытие заявок происходит лишь спустя некоторое время после истечения конечного срока (см. пункт 157 ниже) возможность для рассмотрения заявок, полученных после конечного срока, но до процедуры вскрытия, имеется.

133. Правило, запрещающее рассмотрение оферт, представленных с запозданием, имеет целью обеспечить экономию и эффективность закупок, а также надежность процесса закупок и доверие к нему. Если разрешить рассмотрение оферт, представленных с запозданием, после открытия торгов, то это позволит оферентам получить информацию о других офертах до представления своих собственных оферт (такая возможность существует и при открытой, и при закрытой процедуре открытия оферт). Это может привести к повышению цен и способствовать сговору между оферентами. Это будет также несправедливо в отношении других оферентов. Кроме того, это может помешать упорядоченной и эффективной процедуре открытия оферт.

134. Некоторые законы о закупках позволяют закупающей стороне рассматривать в исключительных случаях оферты, полученные после установленного срока их представления (например, в тех случаях, когда заявка была подана с запозданием по не зависящим от оферента причинам). По крайней мере в одной стране закупающая сторона должна получить разрешение вышестоящей инстанции на рассмотрение оферты, представленной с запозданием, которое дается лишь в тех случаях, когда такое представление оферты было вызвано объективными причинами и не даст оференту неоправданных льгот или преимуществ. В некоторых других странах закупающая сторона имеет большую свободу в отношении рассмотрения оферт, представленных с запозданием.

8. Альтернативные оферты и частичные оферты

135. Как правило, в соответствии с большинством национальных законов о закупках оферты должны отвечать спецификациям и договорным условиям, оговоренным в офертной документации, хотя в соответствии с некоторыми законами о закупках могут рассматриваться и те оферты,

которые в определенном отношении не отвечают этим спецификациям и условиям (см. пункты 164-168 ниже). Вместе с тем, некоторые законы о закупках разрешают оферентам представлять альтернативные оферты, если они уверены в том, что могут предложить более качественные услуги или товары или более благоприятные условия, чем те, которые оговорены в офертных документах. В соответствии с данными законами о закупках оференту, как правило, необходимо представить одну оферту, которая отвечает спецификациям и условиям офертных документов, и другую оферту, содержащую альтернативные предложения. Закупающая сторона должна прежде всего оценить и сравнить отвечающие установленным условиям оферты и определить наиболее приемлемую из этих оферт на основе критериев и методов, изложенных в офертных документах. Затем она может принять альтернативную оферту, предложенную тем оферентом, который представил наиболее приемлемую оферту, отвечающую установленным условиям.

136. Политика, лежащая в основе данной процедуры, заключается в том, чтобы позволить закупающей стороне рассмотреть и принять наиболее благоприятную альтернативную оферту, сохранив при этом условия оптимальной конкуренции в ходе торгов, а также справедливость по отношению к оферентам. В принципе предоставление закупающей стороне права рассматривать и принимать оферту, не отвечающую условиям конкуренции, противоречило бы конкурентному характеру торгов и было бы несправедливым по отношению к оферентам, которые представили оферты, отвечающие этим условиям, и не имели возможности конкурировать на основе альтернативного варианта. Если предоставить закупающей стороне возможность принять альтернативную оферту лишь в тех случаях, если данный оферент представил наиболее приемлемую оферту, отвечающую установленным условиям, то это в значительной степени позволило бы устранить это отсутствие конкуренции и справедливости.

137. Что касается закупки услуг или товаров, содержащей два или более отдельных элементов (например, при строительстве гидроэлектростанции, предполагающем сооружение плотины и поставку генератора), то некоторые законы о закупках разрешают оферентам представлять по своему выбору оферты либо на весь объем услуг или товаров или на отдельные элементы в разном сочетании. Данный подход имеет то преимущество, что он поощряет участие как крупных подрядчиков или поставщиков, включая зарубежных, которые предпочитают представлять оферты на более дорогостоящие контракты или будут заинтересованы возможностью представить оферту на весь объем услуг или товаров, так и мелких подрядчиков или поставщиков, которые могут иметь лишь возможность представить оферты лишь на некоторые элементы. Закупающая сторона оценивает и сравнивает все оферты в соответствии с критериями и методами оценки, изложенными в офертных документах, для определения наиболее выгодной оферты или наиболее выгодного сочетания нескольких оферт.

9. Срок действия оферт; отзыв и изменение оферт

а) Срок действия оферт

138. Национальные законы о закупках обычно предусматривают, что оферты должны оставаться в силе в течение определенного времени после истечения окончательного срока представления оферт. Это объясняется тем, что после открытия оферт обычно требуется некоторое время для их обработки и для заключения контракта. Закупающая сторона должна иметь гарантию в том, что после завершения данных процедур оферент, выбранный закупающей стороной, будет по-прежнему обязан заключать контракт на условиях представленной им оферты. Кроме того, закупающая сторона должна быть уверена в том, что, если по каким-либо причинам выбранный оферент не заключит контракт, другие оферты будут оставаться в силе и их можно будет принять (см. пункт 199 ниже).

139. Некоторые законы о закупках оставляют за закупающей стороной право устанавливать срок действия оферт, соответствующий каждой закупке, при условии соблюдения определенных принципов. Другие законы о закупках устанавливают минимальные сроки действия оферт для определенных видов контрактов (например, один месяц для закупки простых, обычных товаров; три месяца для закупки сложного оборудования; шесть или более месяцев для закупки объектов).

140. Желательно, чтобы срок действия был достаточно длительным с целью обеспечения разумного времени для открытия, оценки и сравнения оферт, принятия решения о том, какую оферту следует принять, получения всех необходимых разрешений (что может включать разрешение учреждения, предоставляющего ссуду) и заключения контракта. Однако если срок действия оферт будет чрезмерно продолжительным, то это может привести к повышению офертной цены, поскольку оферентам придется включить в цену надбавку в качестве компенсации за издержки и риски, которым они подвергаются в течение данного периода (например, стоимость гарантии для участия в торгах; необходимость держать незадействованными свои ресурсы, выделенные под данный проект; риск роста строительных или производственных издержек).

141. В тех случаях, когда не удается завершить торги и заключить контракт в течение установленного срока действия оферт, закупающая сторона должна будет добиваться продления данного срока. В соответствии со многими законами о закупках, после истечения предусмотренного срока действия оферт оференты остаются связанными условиями своих оферт лишь в том случае, если они дают согласие на это. Однако в соответствии с другими законами закупающая сторона может продлить срок действия, уведомив об этом оферентов до истечения первоначального срока. Хотя данный подход может обеспечить большую гарантию для закупающих сторон, он может привести к повышению офертных цен по причинам, изложенным в предыдущем пункте. Таким образом, было бы, видимо, более целесообразным с точки зрения экономичности и эффективности установить разумный срок действия оферт и предусмотреть, что оференты остаются связанными условиями своих оферт после истечения этого срока только в том случае, если они дают свое согласие на это.

b) Отзыв и изменение оферт

142. Многие национальные законы о закупках разрешают оферентам отзывать и изменять свои оферты лишь до окончательного срока их представления или до начала процедуры открытия оферт (которая должна начинаться вскоре после наступления окончательного срока представления оферт). Отзыв или изменение оферт после истечения данного срока может противоречить задаче достижения экономии при закупках и подорвать доверие к процессу закупок. Например, в тех случаях, когда рассмотрение оферт является открытым, оферент, который предложил значительно более низкую офертную цену по сравнению с другими оферентами, будет иметь возможность повысить свою цену до уровня, который будет чуть ниже по сравнению с другой самой низкой офертной ценой; это будет также несправедливо по отношению к другим оферентам. Даже когда рассмотрение заявок не является открытым или происходит не в присутствии представителей оферентов, предоставление возможности отзыва или изменения оферт после окончательного срока их представления или после открытия оферт может усложнить и затянуть процесс изучения, оценки и сравнения оферт. По крайней мере в одной стране разрешено изменять оферты после их открытия при условии, что действительно имела место непреднамеренная ошибка.

143. В соответствии с некоторыми национальными законами о закупках разрешается вносить определенные незначительные исправления в оферты и давать разъяснения в отношении оферт после их открытия. Например, эти законы разрешают закупающей стороне исправлять арифметические ошибки, причем в некоторых случаях самостоятельно, а в других - в консультации с оферентом. Они разрешают также оференту исправлять другие канцелярские ошибки (например, наклеить налоговые марки, которые отсутствуют). Кроме того, некоторые законы разрешают оферентам изменять информацию в офертах, которая является явно ошибочной (например, неправильно проставленную цифру, указывающую величину какой-либо части цены) и разрешают закупающей стороне получить разъяснения от оферента в отношении неточностей или пропусков в оферте (см., вместе с тем, пункты 189-192 ниже, касающиеся переговоров с оферентами).

10. Гарантии для участия в торгах

144. Большинство национальных законов о закупках обязывают оферентов представлять со своими офертами при определенных или всех видах закупок гарантии для участия в торгах. Основной задачей такой гарантии является обеспечить средства для покрытия хотя бы части потерь, которые закупающая сторона понесет в случае досрочного отзыва оферты или если оферент, чья оферта была принята, не сможет заключить контракт с закупающей стороной или представить гарантию исполнения обязательств, если такая гарантия требуется. Такие потери могут включать, например, расходы, связанные с проведением новых торгов, разницу между офертной ценой не выполнившего обязательства оферента и более высокой ценой, которую закупающая сторона в конечном итоге должна будет заплатить, и потери в связи с задержками в закупках. Другие возможные цели требования в отношении представления гарантии для участия в торгах заключаются в том, чтобы воспрепятствовать нарушению оферентом одного из вышеперечисленных обязательств, а также тому, чтобы несостоятельные в финансовом отношении подрядчики или поставщики участвовали в закупках (например, ввиду расходов, связанных с обеспечением такой гарантии, и по той причине, что, если гарантия должна быть выдана третьим лицом, например финансовым учреждением, подрядчику или поставщику, находящемуся в плохом финансовом положении, возможно, будет трудно получить гарантию).

145. Надежность, обеспечиваемая гарантиями для участия в торгах, обычно имеет большое значение в тех случаях, когда производятся закупки услуг или товаров сравнительно высокой стоимости. При закупках недорогостоящих товаров или услуг риски для закупающей стороны и ее потенциальные потери будут, как правило, ниже, и расходы, связанные с обеспечением гарантии для участия в торгах, которые, как правило, будут отражены в контрактной цене, будут в меньшей степени оправданными. Таким образом, в соответствии с рядом законов о закупках гарантии для участия в торгах требуются лишь в тех случаях, когда стоимость товара, подлежащего закупке, превышает какую-либо установленную величину. По крайней мере в одной

стране закупающая сторона может освобождать конкретного оферента от обязательства предоставить гарантию, если закупающая сторона считает, что риск нарушения оферентом одного из вышеуказанных обязательств отсутствует. Однако такое положение может привести к нежелательным последствиям, если оно используется несоответствующим образом к выгоде какого-либо оферента. В соответствии с некоторыми национальными законами о закупках определенным категориям оферентов (например, государственным предприятиям в стране закупающей стороны; кооперативам рабочих и ремесленников) представляются преимущества за счет освобождения их от обязанности предоставлять гарантии для участия в торгах.

146. Оференты часто имеют несколько офертных гарантий, действующих в одно и то же время в связи с несколькими различными торгами. Поскольку оферент компенсирует стоимость офертной гарантии лишь в том случае, если его оферта принята и если он заключает контракт с закупающей стороной, офертная цена может включать надбавку, отражающую не только стоимость предоставления гарантии в отношении данной конкретной оферты, но и стоимость предоставления гарантии в отношении непринятых оферт. Таким образом, было бы желательно требовать предоставления гарантий для участия в торгах лишь в тех случаях, когда это необходимо для защиты интересов закупающей стороны.

147. В соответствии со многими законами о закупках, необходимо, чтобы гарантия для участия в торгах была дана в форме гарантии, предоставленной банком, гарантийной компанией или другим финансовым учреждением, хотя по крайней мере в одном случае принимается гарантия государственного предприятия. Ряд таких законов о закупках предусматривает, что гарантийным учреждением должно быть то, которое назначено или утверждено соответствующим государственным департаментом для выдачи гарантий для участия в торгах, например министерством финансов или центральным банком.

148. В соответствии с несколькими законами о закупках учреждение, выдающее гарантию для участия в торгах, должно находиться в стране закупающей стороны. Такое требование может затруднить представление оферт зарубежными подрядчиками и поставщиками и, таким образом, может быть нежелательным в тех случаях, когда предполагается или поощряется участие зарубежных партнеров, поскольку зарубежные оференты могут иметь трудности в получении гарантий для участия в торгах из учреждений страны закупающей стороны. Кроме того, это может привести к повышению офертных цен в тех случаях, когда зарубежные оференты могут получить удовлетворительные гарантии по более низким ценам из учреждений своих собственных стран. В связи с этим некоторые законы о закупках разрешают зарубежным оферентам предоставлять гарантии для участия в торгах, выданные пользующимися надежной репутацией зарубежными банками. По крайней мере, в одном законе о закупках предусматривается, что зарубежный банк должен выдать гарантию через местный банк-корреспондент. В странах, которые придерживаются практики обязательности выдачи гарантий местными учреждениями, было бы желательно определять целый ряд учреждений, которые могут выдавать гарантии.

149. Некоторые законы о закупках разрешают оференту предоставлять гарантию для участия в торгах в форме, отличной от гарантии, выданной финансовым учреждением, например, в форме безотзывного аккредитива, тратты, выставленной банком на другой банк, удостоверенного чека, депозита наличными в каком-либо финансовом учреждении, выступающем в качестве посредника-гаранта или же депозита наличными в закупающем учреждении. Такая свобода выбора может способствовать участию некоторых оферентов; это может привести также к некоторому снижению офертных цен в тех случаях, когда предоставление гарантии в какой-либо определенной форме (например, удостоверенного чека) связано с меньшими расходами по сравнению с другими формами гарантии.

150. Желательно, чтобы необходимая сумма гарантии для участия в торгах была достаточно высокой для того, чтобы предоставить закупающей стороне приемлемый уровень защиты, но не настолько высокой, чтобы расходы, связанные с ее приобретением, помешали квалифицированным оферентам, включая оферентов из развивающихся стран, участвовать в торгах. Сумма таких гарантий в связи с закупкой услуг, как правило, составляет от 1 до 3 процентов офертной цены; что касается товаров, то сумма обычно находится в пределах 2-5 процентов. Некоторые законы, регулирующие проведение торгов, определяют сумму гарантии для участия в торгах, которая должна быть предоставлена. Иногда указывается диапазон гарантийных сумм, в пределах которого закупающая сторона должна определять сумму, необходимую для тех или иных конкретных закупок. Некоторые из этих законов устанавливают различные суммы для услуг и товаров, а в некоторых законах необходимые суммы в процентах определяются в соответствии с офертной ценой.

151. В некоторых случаях может быть желательным, чтобы необходимая сумма гарантии для участия в торгах была выражена в виде конкретной суммы денег, а не в процентах от офертной цены. Процедура, предусматривающая определение суммы гарантии в процентах, может позволить оференту определить офертные цены, предложенные другими оферентами, если он сможет узнать суммы офертных гарантий, предоставленных ими.

152. Обычно национальные законы о закупках предусматривают, что закупающая сторона может востребовать сумму гарантии для участия в торгах, если оферент не выполняет одно из условий, указанных в пункте 144 выше. Как правило, устанавливается требование о том, чтобы гарантии, которые должны быть предоставлены третьей стороной, например финансовым учреждением, и гарантии в виде суммы денег, депозированной у третьей стороны, были гарантиями, выплачиваемыми по первому требованию, т.е. такими, в соответствии с которыми лицо, выдавшее гарантию, или депозитарий суммы наличных денег обязан произвести платеж по простому требованию закупающей стороны или даже по ее заявлению о том, что оферент совершил одно из оговоренных нарушений. Гарант или депозитарий, как правило, не обязан выяснять или устанавливать, было ли действительно совершено нарушение, позволяющее закупающей стороне требовать выплату гарантии; однако оферент, гарантию которого закупающая сторона истребовала безосновательно, будет иметь возможность возбудить иск против закупающей стороны. В некоторых правовых системах гарант или депозитарий может отказаться платить гарантийную сумму, или подрядчик или поставщик может в исключительных случаях добиться судебного постановления о неуплате этой суммы.

153. Как правило, желательно, чтобы гарантия для участия в торгах была действительной на весь период времени, в течение которого оферты должны оставаться в силе, и дополнительно на короткий период времени, чтобы дать возможность закупающей стороне востребовать гарантийную сумму. В некоторых национальных законах о закупках срок действия гарантии для участия в торгах и срок действия оферт не согласуются друг с другом, что может создавать трудности для закупающих сторон. Желательно предусмотреть, что в случае продления срока действия оферт срок действия гарантий для участия в торгах также был продлен.

154. Многие законы о закупках предусматривают, что офертные гарантии должны возвращаться оферентам, когда выбранный оферент заключает контракт с закупающей стороной и представляет гарантию исполнения, если она требуется. Даже если гарантия не возвращается, ее действие истекает ко времени, предусмотренному для нее. Некоторые законы предусматривают, что гарантии должны возвращаться отведенным оферентам, когда оферта акцептуется. Такие положения могут не обеспечивать достаточной защиты интересов закупающей стороны (например, когда контракт не заключается до подписания формального контрактного документа (см. пункт 197 ниже); или когда выбранный оферент не представляет гарантию исполнения). В некоторых случаях закупающая сторона может обеспечить достаточную защиту своих интересов, если после акцепта оферты ей разрешается удерживать офертные гарантии только выбранного оферента и двух следующих приемлемых оферентов, и от нее требуется вернуть гарантии, представленные другими оферентами. В законе о закупках, видимо, желательно предусмотреть для закупающей стороны гибкие положения в отношении того, должны ли возвращаться, и при каких обстоятельствах, офертные гарантии отведенным оферентам до заключения контракта с выбранным оферентом, когда о порядке проведения отдельных торгов оферентам становится известно в тендерной документации.

11. Открытие, рассмотрение, оценка и сопоставление оферт

155. В соответствии с многими национальными законами о закупках открытие, рассмотрение, оценка и сопоставление оферт, особенно в связи с закупкой сложных или дорогостоящих услуг или товаров находятся в компетенции комитета, иногда называемого офертным комитетом. Помимо представителей закупающей стороны некоторые офертные комитеты включают также представителей различных соответствующих министерств, департаментов или других правительственных органов, таких, как министерства торговли и финансов, центральный банк и контрольно-финансовое управление. Однако при закупках простых услуг или товаров, когда открытие, рассмотрение, оценка и сопоставление оферт являются обычным делом (например, когда единственной переменной величиной в офертах является офертная цена и когда закупающая сторона должна акцептовать оферту приемлемого и квалифицированного оферента, предложившего наименьшую цену), такие функции могут осуществляться одним представителем закупающей стороны, часто называемым ответственным за закупки. Процедуры и прочие аспекты открытия, рассмотрения, оценки и сопоставления оферт, типичные виды которых предусматриваются в национальных законах о закупках, рассматриваются в последующих подразделах.

156. Многие национальные законы о закупках требуют от ответственного за закупки или офертного комитета составлять протоколы открытия, рассмотрения, оценки и сопоставления оферт. Такие протоколы должны включать, например, наименования оферентов, характеристики пригодности и квалификационные характеристики оферентов, офертные цены каждой оферты, резюме каждой оферты (когда решение об акцепте какой-либо оферты принимается с учетом критериев помимо цены), решение о том, какую оферту акцептовать, и обоснования такого решения. В то же время протоколы иногда содержат доклад комитета по оценке или его резюме (см. пункт 161 ниже). Требование о составлении протоколов может способствовать открытости процесса закупок, особенно если они предаются гласности (см. пункты 159 и 200 ниже).

a) Открытие торгов

157. Национальные законы о закупках обычно предусматривают, что торги должны открываться в сроки и в месте, указанные в тендерной документации. Желательно, чтобы время открытия торгов совпадало с конечным сроком представления оферт или устанавливалось непосредственно после него.

158. Законы о закупках содержат различные положения в отношении степени открытости для публики порядка открытия торгов. В некоторых странах при открытии торгов может присутствовать любое лицо, которое желает этого. В других странах допускается присутствие только представителей оферентов. И наконец, еще в одних странах открытие торгов является закрытым даже для представителей оферентов.

159. Разрешение присутствовать на открытии торгов, по крайней мере представителям оферентов, где они могут узнать о других оферентах и офертных ценах и прочих аспектах оферт (см. пункт 160 ниже), способствует обеспечению открытости процесса закупок. Открытые процедуры позволяют оферентам удостовериться в соблюдении законов о закупках и способствуют созданию атмосферы доверия в отношении того, что решения не будут приниматься на произвольной или ненадлежащей основе. Закрытие торгов в отношении внешнего участия иногда обосновывается тем, что вероятность тайного соглашения между оферентами уменьшается, если они не знают о наименовании других оферентов и содержании их оферт. Однако с равным успехом такая цель может быть достигнута путем выдвижения требования о том, чтобы оферты оставались запечатанными до момента их открытия, и путем запрещения оферентам отзывать или изменять свои оферты после этого момента. Если торги являются закрытыми, открытость все же может быть обеспечена путем выдвижения требования о составлении и предании гласности протоколов торгов (см. пункты 156 выше и 200 ниже).

160. При проведении торгов, открытых для общественности или представителей оферентов, официальное лицо, которое открывает оферты, обычно объявляет наименование каждого оферента, офертную цену и прочие соответствующие аспекты оферты. После открытия всех оферт проводится их рассмотрение, оценка и сопоставление.

b) Рассмотрение, оценка и сопоставление оферт

161. Во многих случаях, когда рассмотрение, оценка и сопоставление оферт представляют собой сложный процесс или связаны с техническими факторами, оферты представляются комитету по оценке для выполнения этих функций. Такой комитет обычно состоит из технических специалистов или инженеров в соответствующих областях, а в некоторых случаях - представителей соответствующих министерств или правительственных департаментов или органов. Комитет по оценке обычно проводит конфиденциальные обсуждения, закрытые для тех, кто не является его членом. Комитет по оценке представляет доклад со своими выводами офертному комитету или ответственному за закупки, который может содержать рекомендацию в отношении того, какую оферту следует акцептовать. На основе этого доклада офертный комитет или ответственный за закупки принимает решение в отношении оферты, которую он желает акцептовать. Процедуры и последовательность рассмотрения, оценки и сопоставления оферт во многих случаях являются следующими (см., однако, пункты 180 и 181 ниже, касающиеся двухконвертной системы).

i) Рассмотрение оферт

162. В первую очередь оферты рассматриваются на предмет их комплектности, т.е. проверяется наличие всех требуемых компонентов оферты (например, документы, относящиеся к требованиям пригодности и квалификационным характеристикам оферента, форма оферты, офертные гарантии и доверенность). Оферты рассматриваются также на предмет их соответствия другим формальным требованиям, предусмотренным в законах о закупках и тендерной документации (например, требования в отношении подписи). Оферты, не содержащие всех компонентов или не соответствующие формальным требованиям, не рассматриваются. Арифметические ошибки и прочие ошибки и неточности в офертах подлежат исправлению (см. пункт 143 выше).

163. Затем оференты проверяются на предмет их пригодности. В некоторых случаях на этой стадии оцениваются также квалификационные характеристики оферентов (см., однако, пункт 172 ниже). Оферты, представленные оферентами, которые не являются пригодными или квалифицированными в соответствии с установленными квалификационными критериями, не рассматриваются.

164. На следующей стадии рассматриваются оставшиеся оферты для определения того, удовлетворяют ли они установленным требованиям, т.е. отвечают ли они и соответствуют ли спецификациям, контрактным условиям и другим существенным требованиям, определенным в тендерной документации. Некоторые национальные законы о закупках не разрешают никаких

отклонений от этих спецификаций, условий или прочих требований и предусматривают, что оферты, содержащие отклонения, не должны приниматься к рассмотрению как не отвечающие требованиям. (Такое положение следует отличать от ситуации, когда в тендерной документации запрашивается оферта оферента в отношении определенных спецификаций и условий; см. пункт 103 выше). Однако некоторые законы разрешают рассмотрение оферт, если они отвечают требованиям в целом, т.е. если они содержат лишь незначительные отклонения, которые фактически не меняют спецификации, контрактные условия или прочие требования, предусмотренные в тендерной документации. В процессе оценки эти отклонения определяются в количественном выражении и соответствующим образом прибавляются к офертной цене или вычитаются из нее.

165. Описанный в предыдущем пункте подход направлен на создание оптимальных конкурентных условий и обеспечение максимально равных возможностей для оферентов. В его основе лежит теория, согласно которой разрешение рассмотрения оферт с отклонениями нарушает конкуренцию между оферентами и создает несправедливые условия для оферентов, представивших отвечающие установленным спецификациям, условиям и прочим требованиям оферты и не имевших возможности конкурировать на основе содержащих отклонения спецификаций, условий или требований.

166. Во многих законах о закупках, которые требуют не принимать оферты, если они содержат отклонения, это требование применяется даже в тех случаях, когда в оферте содержится предложение поставить услуги или товары с более высокими техническими характеристиками, чем установленные закупающей стороной в тендерной документации, или предлагаются более выгодные по сравнению с установленными закупающей стороной контрактные условия. Такая политика основывается на теории, заключающейся в том, что в тендерной документации требования закупающей стороны должны определяться с достаточной ясностью и точностью, чтобы было понятно, что более благоприятные спецификации и условия, которые могут оказаться более дорогостоящими, не отвечают необходимым потребностям закупающей стороны. Вместе с тем другие законы о закупках разрешают рассмотрение оферт, если содержащиеся в них отклонения выгодны для закупающей стороны.

167. Другие же национальные законы о закупках разрешают закупающей стороне рассматривать оферты, которые содержат отклонения, если это предусмотрено в тендерной документации. В соответствии с некоторыми такими законами закупающей стороне достаточно просто указать, что содержащие отклонения оферты могут рассматриваться. В соответствии с другими законами в тендерной документации следует указывать вопросы, в отношении которых отклонения будут рассматриваться (например, сроки завершения контракта или поставки; условия платежа). Принимаемые для рассмотрения закупающей стороной отклонения определяются в количественном отношении и соответствующим образом прибавляются к офертной цене или вычитаются из нее.

168. Подход, в соответствии с которым оферты могут рассматриваться даже в том случае, если они содержат отклонения, направлен на обеспечение закупающей стороне свободы действий в отношении использования наиболее благоприятной из полученных оферт. Возможные результаты такого подхода, а именно - нарушение конкуренции и несправедливость по отношению к оферентам, могут быть сведены к минимуму путем выдвижения к закупающей стороне требования указывать оферентам в тендерной документации, что оферты с определенными отклонениями могут рассматриваться.

ii) Оценка и сопоставление оферт

a. Критерии и методы оценки и сопоставления оферт

169. Национальные законы о закупках предусматривают различную степень гибкости, специфичности и объективности в отношении критериев и методов, которые закупающая сторона должна использовать при оценке и сопоставлении оферт. В соответствии с некоторыми законами о закупках решение об акцепте той или иной оферты основывается исключительно на офертной цене, т.е. оферта, в которой предлагается наименьшая офертная цена, должна акцептоваться. Некоторые из этих законов предоставляют закупающей стороне право установления максимальных или минимальных цен или расчетных цен; оферты, выходящие за пределы максимальных или минимальных цен, или за установленные пределы, основанные на расчетной цене, подлежат отклонению. Из оставшихся оферт акцептуется та оферта, в которой предлагается наименьшая офертная цена.

170. Установление максимальной цены обосновывается необходимостью установить предельную сумму, которую закупающая сторона может заплатить за работы или товары. Такой предел иногда отражает максимальный размер бюджетных ассигнований для закупок. Причина установления минимальной цены заключается в том, что оферент вряд ли сможет выполнить контракт по цене ниже этого уровня или сможет сделать это неквалифицированно или с использованием некачественных материалов или с убытком для себя. Ненормально низкая цена может также в некоторых случаях указывать на наличие тайного соглашения между оферентами. С точки зрения

открытости было бы желательно включить в законы о закупках требование о включении в тендерную документацию указания на использование максимальной или минимальной цены или шкалы цен.

171. Некоторые законы о закупках предусматривают критерии, помимо офертной цены, которые должны приниматься во внимание при оценке и сопоставлении оферт. В одних случаях законы о закупках, как правило, устанавливают объективные и выражаемые количественно критерии, включая, например, стоимость эксплуатации, содержания и обслуживания объектов или товаров по истечении их предполагаемого срока службы (включая, например, стоимость запасных частей); эффективность и производительность объектов или товаров; срок завершения строительства или поставки товаров; условия платежа; возможные пределы корректировки цены (например, в соответствии с формулой корректировки цены); условия гарантии качества и продолжительность гарантийного срока. Хотя при проведении отдельных торгов закупающей стороне необязательно использовать все критерии, предусмотренные в законах о закупках, она имеет относительно небольшую свободу выбора в отношении использования других критериев помимо указанных. Она должна указывать в тендерной документации критерии, которые будут использоваться для оценки и сопоставления оферт в отношении каждых торгов. Что касается используемого для оценки и сопоставления оферт метода, то закупающая сторона должна рассчитать "оценочную цену" каждой оферты путем определения в количественном выражении различных аспектов, связанных с указанными в тендерной документации критериями, и суммировать полученные величины с величинами разрешенных отклонений в оферте (см. пункты 164-167 выше) и офертной ценой. Оферта, предлагающая наименьшую оценочную цену, подлежит акцепту. Иногда выбор наименьших оценочных цен зависит от максимальных, минимальных или расчетных цен.

172. В других случаях законы о закупках предусматривают, что закупающая сторона должна акцептовать ту оферту, которая, по ее мнению, является "интересной" или "выгодной". Эти законы предусматривают также определенные критерии, которые закупающая сторона может учитывать при принятии такого решения. Эти критерии, как правило, включают многие критерии, уже указанные в предыдущем пункте, а иногда и критерии, касающиеся квалификационных характеристик оферентов. Однако в целом они призваны служить простым руководством для закупающей стороны; она может использовать другие критерии, помимо установленных в законе о закупках, когда в тендерной документации указываются критерии, которые будут использоваться. Что касается метода, используемого для оценки и сопоставления оферт, то некоторые из этих законов о закупках предусматривают для закупающей стороны возможность присваивать относительные оценки (например, "коэффициенты" или "очки") различным аспектам каждой оферты в соответствии с критериями, указанными в тендерной документации. Другие законы о закупках содержат мало положений, касающихся подлежащего использованию метода, или вообще не содержат их. Существуют и другие законы о закупках, которые предусматривают, что закупающая сторона должна акцептовать наиболее выгодную оферту и не дают при этом никаких разъяснений или не вводят никаких ограничений в отношении критериев и методов, используемых для оценки и сопоставления оферт.

173. Среди описанных выше различных подходов только один подход, на основании которого принимается решение об акцепте той или иной оферты в отношении офертной цены, обеспечивает наибольшую объективность и автоматизм при выборе подлежащей акцепту оферты. Однако он также является наименее гибким из рассмотренных подходов, поскольку не могут быть приняты во внимание не относящиеся к цене факторы, которые могут сделать определенные оферты более или менее выгодными, чем другие. Так, в соответствии с этим подходом, закупающая сторона должна сформулировать свои технические спецификации и контрактные условия в достаточно полной и ясной форме, с тем чтобы все соответствующие им оферты приемлемым образом отвечали потребностям закупающей стороны и чтобы относительные преимущества оферт отражались только в офертных ценах.

174. Такой подход имеет дополнительное преимущество, поскольку его легче всего контролировать. Поэтому он может быть целесообразным для стран, которые не имеют работников с достаточной квалификацией и опытом в области разработки более сложных критериев и методов оценки и сопоставления оферт. Однако закупающая сторона, желающая использовать один или несколько комплексных подходов, может нанять профессионального работника, имеющего опыт в деле оценки и сопоставления оферт, для оказания ей содействия и консультативных услуг. Это могло бы дать стране дополнительные преимущества, поскольку позволило бы ей расширить свои знания и опыт в деле оценки и сопоставления оферт.

175. Подход, в соответствии с которым закупающая сторона может принимать во внимание критерии, помимо офертной цены, обеспечивает более высокую степень гибкости, чем подход, основывающийся только на офертной цене. Он позволяет сопоставить относительные преимущества оферт по более широкому спектру параметров и, следовательно, обеспечивает более высокую точность. Он может быть тем более необходимым, чем менее стандартизованными являются подлежащие закупке услуги или товары и чем выше их стоимость. С точки зрения различных целей закупочной политики было бы желательно, чтобы в законах о закупках содержалось требование о

формулировании и использовании объективных критериев, включении критериев и методов их использования для оценки и сопоставления оферт в тендерную документацию и проведении закупающей стороной оценки и сопоставления оферт строго в соответствии с этими критериями и методами. В то же время было бы целесообразно предусмотреть в законах о закупках подлежащие применению критерии и методы или, по крайней мере, руководящие указания закупающей стороне в отношении формулирования критериев и методов, используемых при проведении конкретных торгов.

176. Некоторые законы о закупках призывают закупающую сторону при оценке оферт иностранных оферентов учитывать определенные критерии, касающиеся широких национальных экономических интересов. Они, например, включают влияние акцепта конкретной оферты на национальную экономику, масштабы участия национальной промышленности в производстве компонентов, объектов или товаров, подлежащих закупке, и степень передачи технологии стране нахождения закупающей стороны, которую обеспечит оферта. В соответствии с некоторыми законами о закупках преимущественным отношением при оценке и сопоставлении оферт могут пользоваться оферты, предлагающие кредитные условия. В соответствии с другими законами предпочтение может отдаваться офертам, содержащим "компенсационные" условия, т.е. предложение приобрести объекты, товары или услуги у закупающей стороны или у страны ее нахождения или инвестировать в ней средства.

177. Хотя указанные в предыдущем пункте критерии нацелены на достижение определенных важных целей национальной политики, использование их при оценке и сопоставлении оферт может в некоторых случаях уменьшать конкуренцию, экономию при закупках и доверие к процессу закупок, поскольку они трудно поддаются объективному количественному выражению. В частности, предпочтительное отношение к офертам, содержащим кредитные или компенсационные условия, иногда критикуется как подрывающее конкуренцию 8/. Некоторые законы прямо не способствуют использованию некоторых из этих критериев.

178. В тех случаях, когда используются подобные критерии, их нежелательные последствия можно несколько уменьшить, установив требование о том, чтобы закупающая сторона указывала в документах, подготовленных для торгов, какое значение будет придаваться каждому из них. В качестве альтернативы вместо включения таких критериев в процедуру оценки желаемой цели можно достичь, установив данные критерии в виде позитивных конкретных обязательств, которые должен взять на себя участник, выигравший торги (например, потребовав, чтобы иностранный участник торгов создал совместное предприятие с местными подрядчиками или поставщиками или же нанял местных субподрядчиков; см. также пункт 188 ниже).

b. Пересчет офертных цен в единой валюте

179. В тех случаях, когда в торгах участвуют иностранные оференты и когда офертные цены указаны в различных валютах (см. пункт 126 выше), офертные цены потребуется пересчитать в единой валюте, с тем чтобы обеспечить возможность сопоставления оферт на общей основе. Как представляется, этот вопрос урегулирован в немногих национальных законах, касающихся закупок, в результате чего закупающая сторона имеет право по собственному выбору использовать при пересчете любой обменный курс, который, по ее мнению, считается подходящим. Возможно, будет желательно установить в законах, регулирующих закупки и направленных на обеспечение иностранного участия в торгах, требование о том, чтобы закупающая сторона в документах, подготовленных для торгов, указывала валюту, которая будет использована для оценки и сопоставления оферт, а также уточняла либо обменный курс, который будет использоваться при пересчете, либо курс, применяемый тем или иным конкретным учреждением в тот или иной конкретный день (например, в последний день срока, предоставленного для представления оферт, или в день истечения срока действительности оферт). Подобное ограничение права выбора курса закупающей стороной позволило бы, например, не допустить того, чтобы закупающая сторона произвольно выбирала обменный курс при оценке и сопоставлении оферт, благоприятный для тех или иных конкретных участников торгов, а также уменьшило бы необходимость для оферентов включать надбавки в свои офертные цены для учета более значительных рисков и неясностей, которые будут существовать без такого ограничения.

12. Двухконвертная система

180. При процедуре торгов, когда от участников требуется представить предложения, которые будут оцениваться и сопоставляться на основе как технических критериев, так и цены, иногда используется "двухконвертная система". При такой системе оферент должен изложить свою оферту в двух конвертах. В первом конверте должно содержаться предложение оферента, касающееся технических аспектов его оферты, а во втором конверте должна быть указана офертная цена. В некоторых случаях (например, когда предварительный отбор не применяется) в первом конверте должны также содержаться документы и информация, касающиеся квалификационных характеристик оферента. Закупающая сторона приступает к оценке с открытия первого конверта и с изучения и оценки оферт. В том случае, когда в первом конверте содержатся документы и информация,

касающиеся квалификационных характеристик оферента, эти характеристики также изучаются. После открытия второго конверта из оферт, которые были сочтены отвечающими имеющимся требованиям, выбирается та оферта, в которой предлагается минимальная офертная или сметная цена.

181. Двухконвертной системе иногда отдается предпочтение, поскольку она позволяет обеспечить, чтобы цена не влияла на оценку закупающей стороной технических аспектов оферты. Вместе с тем этот метод иногда критикуется как противоречащий цели достижения экономии при закупках. В частности, указывается на опасность того, что при оценке оферт первоначально на основе только технических критериев без учета цены у закупающей стороны может возникнуть искушение выбрать после открытия первых конвертов оферты, предлагающие более совершенные в техническом отношении услуги или товары, которые в то же время превышают потребности закупающей стороны и являются сравнительно дорогостоящими, и отклонить оферты, предлагающие менее сложные услуги или товары, которые тем не менее отвечают ее потребностям и стоят дешевле. Вместе с тем, этот риск можно уменьшить, четко и объективно сформулировав технические спецификации услуг или товаров.

13. Предпочтение, отдаваемое закупкам из внутренних источников или закупкам отечественных услуг или товаров, и другие положения, направленные на достижение социально-экономических целей

182. Многие национальные законы о закупках предоставляют льготы или какие-либо иные преимущества для поощрения закупок у внутренних подрядчиков или поставщиков или определенных категорий таких подрядчиков или же для содействия закупкам отечественных товаров и услуг. Положения такого рода предназначены для содействия достижению различных социально-экономических целей, о чем говорится в пунктах 23-25 выше. Некоторые законы содержат также другие условия, предназначенные для содействия достижению этих целей.

183. Некоторые законы о закупках содержат требование о том, чтобы закупающая сторона закупала услуги или товары у отечественных подрядчиков или поставщиков или каких-либо конкретных категорий отечественных подрядчиков или поставщиков (например, у экономически слабых подрядчиков или поставщиков, подрядчиков или поставщиков из районов с высоким уровнем безработицы, государственных предприятий, ремесленников, производственных кооперативов, сельскохозяйственных групп, организаций слепых или инвалидов), за исключением тех случаев, когда не существует подобных квалифицированных подрядчиков или поставщиков, способных поставить требуемые товары или услуги. Аналогичным образом, согласно некоторым законам о закупках доля отечественных товаров или услуг в стоимости закупаемых товаров или услуг или в добавочной стоимости должна превышать определенный минимальный уровень (например, 50 процентов).

184. Условия такого рода применяются некоторыми странами, представляющими почти все уровни экономического развития, для содействия проведению национальной социально-экономической политики. Вместе с тем можно отметить, что такие условия часто препятствуют достижению экономии при закупках не только потому, что они ограничивают конкуренцию, но и в особенности потому, что цены на товары и услуги из отечественных источников могут в некоторых случаях превышать цены на иностранные товары и услуги. В связи с этим может быть желательным тщательно подходить к применению таких условий. Так, например, страна может рассмотреть вопрос об ограничении применения таких условий теми видами закупок, где защита действительно необходима (например, конкретными отраслями промышленности или конкретными услугами или товарами). В дополнение к этому в некоторых случаях, возможно, будет предпочтительно использовать менее ограничительные средства для достижения желаемых целей, аналогичных рассматриваемым в предыдущих пунктах. Хотя методы подобного рода ограничивают конкуренцию в определенной степени и могут уменьшить размеры экономии, достигаемой при закупках, как правило, степень такого ограничения ниже, чем в тех случаях, когда закупки ограничиваются отечественными источниками или товарами или услугами с минимальным участием отечественной промышленности.

185. Широко распространенным методом содействия развитию отечественной промышленности и реализации связанных с этим экономических задач является предоставление определенных преимуществ офертам, представленным отечественными оферентами или какими-либо конкретными категориями этих оферентов, на которые направлены льготы (например, те, о которых говорится в пункте 183 выше), или же офертам, в которых предлагается предоставление товаров и услуг с каким-либо минимальным участием отечественной промышленности, при сопоставлении этих оферт с офертами иностранных участников торгов. Льготы иногда также распространяются не только на отечественных оферентов или на товары и услуги отечественного производства, но и на оферентов, услуги или товары из стран, входящих в одну региональную группировку со страной закупки.

186. Обычно льготы применяются за счет добавления к цене, указанной в иностранной оферте, какого-либо установленного процента (составляющего в некоторых странах 15 процентов, но в некоторых случаях, по крайней мере в одной стране, даже 50 процентов) помимо таможенных пошлин, импортных налогов и аналогичных сборов. В нескольких странах взимается сумма таможенных пошлин, импортных налогов и аналогичных сборов, если эта сумма ниже установленной льготы. После этого оферты сопоставляются на основе окончательных цен.

187. В том случае, когда должна применяться какая-либо льгота, большей ясности и объективности можно достичь, если величина этой льготы будет определяться (например, в виде какого-либо процента от офертной цены) в законе, регулирующем закупки, и в документах, подготовленных для торгов, а также если будет указан способ применения установленной льготы.

188. Другие методы, используемые в некоторых законах, регулирующих закупки, для содействия достижению социально-экономических целей, о которых идет речь, включают, например, установление для иностранных оферентов требования об использовании отечественной рабочей силы, компонентов или материалов при строительстве объекта или производстве товаров, которые будут поставлены, если внутренняя рабочая сила, компоненты или материалы могут быть использованы; о найме отечественных субподрядчиков; об использовании отечественных перевозчиков и страховщиков; о сотрудничестве с какими-либо отечественными подрядчиками или поставщиками в форме совместного предприятия или аналогичных ассоциаций; а также о закупке товаров или услуг у закупающей стороны или у страны закупки или же об инвестировании средств в этой стране. По меньшей мере в одной стране, в которой закон, регулирующий закупки, требует, чтобы закупающая сторона приняла оферту, предлагающую наименьшую офертную цену, если эта наименьшая офертная цена предложена иностранным оферентом, закупающая сторона может принять оферту отечественного оферента, предложившего более высокую офертную цену, если этот оферент даст согласие на поставку товаров или услуг по более низкой офертной цене, предложенной иностранным оферентом. Существуют и другие методы, которые упоминаются выше в пунктах 69 и 145.

14. Переговоры с оферентами

189. Согласно некоторым национальным законам, регулирующим закупки, закупающая сторона не может вести переговоры с оферентами с целью получения более низкой цены, более благоприятных условий контракта или более выгодных технических характеристик в отношении услуг или товаров, подлежащих поставке. Эти законы направлены на максимальное содействие конкуренции при торгах, исходя из того, что такая конкуренция автоматически будет побуждать оферентов предлагать наиболее благоприятные оферты.

190. Вместе с тем, другие национальные законы о закупках позволяют закупающей стороне вести переговоры с оферентами на определенных условиях. Эти законы направлены на обеспечение определенной гибкости для закупающей стороны, с тем чтобы дать ей возможность добиться наиболее благоприятной цены, условий контракта или технических характеристик услуг или товаров, которые будут закупаться. Так, например, некоторые из этих законов позволяют закупающей стороне вести переговоры о снижении цены с оферентом, предложившим минимальную офертную цену, если эта офертная цена превышает максимальную цену, установленную закупающей стороной, или если офертная цена существенно превышает смету, установленную закупающей стороной. Согласно другим законам о закупках, закупающая сторона может вести переговоры о снижении цены с двумя или более оферентами, предложившими одинаковую минимальную офертную цену, или может просить эти оферентов о предоставлении скидок. Другие законы позволяют закупающей стороне вести переговоры с оферентом, предложившим минимальную офертную цену, в отношении определенных технических или договорных аспектов оферты, например, для устранения отклонений от технических спецификаций или договорных условий, установленных в документах, подготовленных для торгов. Есть также законы о закупках, предусматривающие значительно более широкие возможности для ведения переговоров между закупающей стороной и участниками торгов.

191. При рассмотрении вопроса о том, должна ли закупающая сторона иметь право вести переговоры с оферентами, и если да, то в какой степени, возможно, целесообразно было бы учесть тот факт, что некоторые оференты могут выразить нежелание принимать участие в официальной процедуре торгов в том случае, если их оферты могут стать предметом широких переговоров, особенно когда речь идет о дорогостоящем контракте или когда оференты не имеют опыта сделок с закупающей стороной и в связи с этим не уверены в том, что переговоры будут вестись на справедливой коммерческой основе. Оференты, которые примут участие в торгах, могут быть склонными представлять завышенные офертные цены в расчете на то, что они будут снижены в ходе переговоров.

192. Из вышесказанного следует, что, когда желательно предоставить определенную гибкость закупающей стороне при проведении переговоров с оферентами, не нанося существенного ущерба

характеру и целям метода торгов, желательно ограничить сферу и условия проведения таких переговоров (см., например, пункт 190 выше). Для закупок, при которых могут оказаться целесообразными более широкие переговоры, закон о закупках может предусматривать в дополнение к методу торгов метод, включающий такие переговоры (см. пункты 59-63 выше). В целом желательно не допустить проведения "аукциона" закупающей стороной в рамках метода торгов, при котором оферта, предложенная одним из участников, используется при переговорах для того, чтобы добиться от другого участника более благоприятной оферты в том, что касается цены или иных условий. Многие подрядчики и поставщики, особенно на международном рынке, воздерживаются от участия в торгах при использовании такого метода.

15. Отклонение всех оферт

193. Некоторые законы о закупках позволяют закупающей стороне отклонить все оферты по соображениям удобства закупающей стороны или государства или же в интересах общества. С точки зрения повышения доверия к процессу закупок и содействия расширению участия подрядчиков или поставщиков в закупках, возможно, будет целесообразным включить в закон, регулирующий закупки, положение, направленное на недопущение того, чтобы закупающая сторона использовала право отклонить все оферты произвольно или с нарушением правил (например, использовав информацию о ценах и другую информацию, полученную в результате торгов, для покупки услуг или товаров у других поставщиков). С этой целью законы о закупках могут содержать примерный перечень условий, при которых может быть осуществлено право отклонить все оферты. Так, например, законы о закупках могут указывать, что закупающая сторона может отклонить все оферты в случае отсутствия достаточной конкуренции при проведении торгов или при наличии сговора между оферентами, в случае, когда закупающая сторона более не нуждается в услугах или товарах, когда представлено меньше определенного минимального числа оферт (например, 2; 3) 9/, или когда во всех офертах цена превышает максимальную цену, установленную закупающей стороной. В дополнение к этому было бы целесообразно установить в законах о закупках требование о том, что закупающая сторона должна указывать в документации, подготовленной для торгов, обстоятельства, при которых все оферты могут быть отклонены, а также процедуры, которым надлежит следовать после этого.

194. Что касается процедур, которым надлежит следовать в случае всех оферт, некоторые законы о закупках требуют проведения новых торгов и - в том случае, если эти новые торги также не дают положительного результата, - предоставляют закупающей стороне право осуществить закупку товаров или услуг с помощью иных методов (например, путем переговоров или закупки из одного конкретного источника). Другие законы о закупках позволяют закупающей стороне прибегать к этим другим методам даже в том случае, если проведение торгов с первой попытки не дало положительных результатов. В некоторых странах в последующих торгах могут участвовать лишь участники первых торгов; в других странах такого ограничения не существует.

16. Акцепт оферты и заключение контракта

195. В соответствии с некоторыми национальными законами о закупках закупающая сторона принимает окончательное решение в отношении того, какую оферту (если таковая имеется) акцептовать. В соответствии с другими законами о закупках решение закупающей стороны об акцепте оферты носит лишь предварительный характер и подлежит утверждению вышестоящим органом. Существуют и другие законы, в соответствии с которыми окончательное решение принимается закупающей стороной, если стоимость работ или товаров ниже установленной величины и подлежит утверждению вышестоящим органом, если их стоимость выше этой величины. В качестве утверждающих органов в соответствии с различными национальными законами о закупках могут выступать различные инстанции, например, министерства экономики, финансов или промышленности или национальный совет по закупкам. Некоторые законы о закупках требуют утверждения решения в отношении крупных контрактов (или последующего утверждения) премьер-министром, президентом или парламентом. В тех случаях, когда требуется утверждение вышестоящим органом, в законы о закупках желательно включать требование о необходимости соответствующей ссылки в тендерной документации.

196. Многие национальные законы о закупках устанавливают время наступления контрактных отношений между оферентом и закупающей стороной. В законах о закупках нередко целесообразно давать разъяснение этого пункта. В противном случае время вступления контракта в силу будет регулироваться нормами общего права, которые во многих случаях используются в отношении установления простых контрактных отношений и могут ясно не указывать на соответствующее время вступления контракта в силу, являющегося результатом торгов. Особенно целесообразно разъяснять этот вопрос для иностранных оферентов, которые могут быть незнакомы с действующими нормами общего права, касающимися заключения контракта.

197. В соответствии с некоторыми законами о закупках контракт вступает в силу с момента уведомления оферента об акцепте его оферты (например, по принятии закупающей стороной окончательного решения, не подлежащего утверждению, или по получении окончательного утверждения вышестоящим органом). Такой подход может оказаться приемлемым, когда отсутствуют нерешенные вопросы в отношении контракта и когда контракт включает все соответствующие условия. Что касается должной формы уведомления, то в национальных законах о закупках желательно учитывать современные способы передачи данных. В соответствии с другими законами о закупках на оферента по получении им уведомления об акцепте его оферты возлагается обязанность подписать формальный контрактный документ; контракт не вступает в силу до тех пор, пока этот документ не подписывается обеими сторонами. Вместе с тем, оферент, не подписавший контракт, штрафуется в размере его офертной гарантии, а в других случаях может нести ответственность перед закупающей стороной за такое неподписание.

198. В ряде стран закупающая сторона иногда направляет выбранному оференту "письмо о намерении" заключить контракт. Это может делаться, например, если закупающая сторона желает, чтобы оферент приступил к исполнению контракта немедленно, не ожидая окончательного урегулирования деталей контракта и его подписания. В некоторых правовых системах могут возникать неясности в отношении того, какие правовые последствия, если они вообще имеются, возникают в связи с письмом о намерении. Например, в некоторых правовых системах оно не создает контрактных обязательств, однако может являться для оферента основанием для расходования средств до начала исполнения контракта и для получения компенсации по нему, если он вступает в силу, или возмещения в противном случае. В других правовых системах письмо о намерении может рассматриваться как обязывающее закупающую сторону заключить контракт с оферентом. Если закон о закупках разрешает выдачу письма о намерении, то в нем желательно уточнять его правовые последствия.

199. Некоторые национальные законы о закупках устанавливают процедуры, которым необходимо следовать, если оферент, оферта которого акцептована, не подписывает контрактный документ или не предоставляет гарантию исполнения, когда это необходимо, или не надлежащим образом отзывает свою оферту. В соответствии с некоторыми законами закупающая сторона должна провести новые торги. Другие законы разрешают закупающей стороне акцептовать следующую наиболее благоприятную оферту. Существует по крайней мере один закон, в соответствии с которым закупающая сторона может предложить оференту, представившему следующую наиболее благоприятную оферту, заключить контракт на условиях, предлагаемых в наиболее благоприятной оферте.

200. Некоторые законы о закупках требуют опубликования наименования выбранного оферента, офертной цены и прочих основных сведений об акцептованной оферте и процедуре торгов (например, в официальном бюллетене страны). В некоторых странах законодательство идет дальше, требуя опубликования протоколов открытия, рассмотрения, оценки и сопоставления оферт, а в некоторых случаях и самих оферт и всех других документов, касающихся процедуры проведения торгов. По крайней мере в одной из стран отклоненный оферент может требовать от закупающей стороны объяснения причин отклонения его оферты. Положения подобного рода содействуют открытости процесса закупок и обеспечивают соответствие действий официальных лиц законам о закупках и могут иметь особое значение, когда процедуры рассмотрения, оценки и сопоставления оферт являются закрытыми (см. пункты 158 и 161 выше). Такие положения облегчают также имеющему претензии оференту осуществлять право регресса в отношении использования ненадлежащих процедур и решений, принятых закупающей стороной. Вместе с тем, в соответствии с другими законами о закупках, тендерная документация и причины отклонения оферты носят конфиденциальный характер и не могут быть раскрыты.

F. Переговоры и другие процедуры в национальных законах о закупках

1. Переговоры

201. В некоторых странах на метод переговоров приходится значительная доля закупок. В странах, не имеющих законов о закупках, большинство или все закупки осуществляются путем переговоров. Однако ввиду своего характера процедуры этого метода являются куда менее формальными и регулируются национальными законами о закупках куда в меньшей степени, чем процедуры торгов. Исключительно по этой причине режим осуществления закупок путем переговоров рассматривается в настоящем исследовании значительно менее подробно, чем режим закупок путем торгов.

202. Некоторые законы о закупках, предусматривающие осуществление закупок путем переговоров, предоставляют закупающим сторонам фактически неограниченную свободу ведения переговоров по их усмотрению. Другие законы о закупках устанавливают базисные правовые рамки различной степени охвата и формальности, в пределах которых должны проводиться переговоры. Одна из целей таких рамок заключается в обеспечении определенной степени конкуренции при проведении переговоров.

Действительно, некоторые законы о закупках содержат общее указание закупающим сторонам выбирать своих партнеров по переговорам и проводить переговоры таким образом, чтобы в наибольшей возможной степени содействовать конкуренции. Некоторые вопросы, касающиеся осуществления закупок путем переговоров и регулируемые в законах о закупках, рассматриваются в пунктах ниже.

a) Выбор партнеров по переговорам

203. На участников переговоров обычно распространяются те же формальные правила пригодности, что и в отношении участников торгов (см. пункты 76-84 выше).

204. В соответствии с многими законами о закупках закупающая сторона пользуется полной свободой выбора подрядчиков или поставщиков, с которыми она будет вести переговоры, если соблюдены формальные требования пригодности, установленные в этих законах. Она часто делает свой выбор на основе ее прошлых связей с конкретными подрядчиками или поставщиками или на основе репутации различных подрядчиков или поставщиков, не предпринимая дополнительных шагов для проверки их квалификационных характеристик. Закупающая сторона может запрашивать у потенциальных партнеров по переговорам, с которыми она не знакома, предоставления сведений, подтверждающих наличие у них достаточных технических и финансовых ресурсов и способности выполнить данный контракт. Иногда закупающая сторона выбирает своих партнеров по переговорам на основе перечня утвержденных подрядчиков или поставщиков (см. пункт 94 выше) (такое требование содержится в некоторых законах о закупках).

205. В соответствии с некоторыми законами о закупках закупающая сторона прямо вступает в контакт с подрядчиками или поставщиками, с которыми она желает вести переговоры, любым соответствующим, по ее мнению, способом и предлагает им принять участие в переговорах или представить оферты или предложения. В целях введения элемента конкуренции некоторые законы требуют от закупающей стороны вести переговоры с минимальным числом подрядчиков или поставщиков (например, тремя) или запрашивать у них офертные предложения, если это осуществимо на практике. Некоторые законы о закупках устанавливают более формализованные процедуры и требуют от закупающей стороны запрашивать оферты или предложения таким образом, чтобы запрос был доведен до сведения нескольких подрядчиков или поставщиков (например, путем публикации). На основе полученных ответов закупающая сторона может составить краткий перечень подрядчиков или поставщиков, с которыми она будет вести переговоры.

b) Правила и процедуры, касающиеся проведения переговоров

206. Некоторые законы о закупках устанавливают базисные правила и процедуры, касающиеся проведения переговоров. Даже если закон о закупках не устанавливает таких правил и процедур, закупающей стороне нередко желательно сделать это для обеспечения эффективности проведения переговоров.

207. При закупке сложных, нестандартизованных объектов или товаров часто желательно, чтобы закупающая сторона подготовила различные документы, служащие в качестве основы переговоров, включая документы с указанием желательных технических характеристик подлежащих закупке объектов или товаров и желательных контрактных условий. Хотя многие из этих характеристик и условий являются объектом переговоров, они по крайней мере могут указывать на желание закупающей стороны и служить отправным пунктом обсуждений. Документы подобного рода являются особенно целесообразными, если закупающая сторона запрашивает предложения у подрядчиков или поставщиков.

208. Во многих случаях закупающей стороне целесообразно установить до начала переговоров расчетную цену подлежащих закупке услуг или товаров. Эта цена должна включать затраты подрядчиков или поставщиков на строительство, производство или поставку объектов или товаров, а также разумную прибыль. Установление расчетной цены послужит для закупающей стороны ориентиром при проведении переговоров и согласовании справедливой и разумной цены. Желательность такого ориентира объясняется тем, что конкурентные силы, ведущие к установлению справедливой и разумной цены при методе торгов, обычно отсутствуют при методе переговоров.

209. Некоторые законы о закупках требуют от подрядчиков или поставщиков знакомить закупающую сторону с определенной информацией, например, с деталями, касающимися установления цены и размера прибыли в отношении услуг или товаров, являющихся предметом переговоров. Это делается для того, чтобы позволить закупающей стороне точно оценить справедливую и разумную цену, а при отсутствии таковой согласовать приемлемые условия. Некоторые законы требуют от подрядчиков или поставщиков разрешать закупающей стороне осуществлять проверку их соответствующих книг или финансовых документов, а также строительных, производственных или сбытовых возможностей. Однако некоторые подрядчики или поставщики могут возражать против

осуществления таких проверок закупающей стороной, и в этом случае им может быть отказано в участии с переговорах, если такие проверки должны разрешаться, за рядом некоторых исключений (например, когда контрактная цена определяется на основе возмещения издержек).

210. Что касается критериев, используемых закупающей стороной при проведении переговоров, то многие законы о закупках предоставляют закупающей стороне право добиваться на переговорах заключения наиболее выгодного контракта в соответствии с теми критериями, которые, по ее мнению, являются надлежащими, причем предполагается, что закупающая сторона делает это с учетом своих собственных интересов. Однако некоторые законы устанавливают определенные общие критерии, которыми должна руководствоваться закупающая сторона, например, требуют от нее добиваться на переговорах заключения наиболее "экономного" контракта или принимать во внимание такие факторы, как цена и стоимость эксплуатации и обслуживания, а также влияние условий контракта на подрядчика или поставщика и его прибыль и возможность развития.

211. В качестве дополнительных руководящих принципов в отношении проведения переговоров в законах о закупках целесообразно предусмотреть или договаривающимся сторонам согласовать с самого начала, что стороны не несут обязательств по контракту, если он не будет оформлен в письменной форме. Помимо этого, иногда считается целесообразным предусмотреть, что, если закупающая сторона ведет переговоры более чем с одним подрядчиком или поставщиком, оферта каждого подрядчика или поставщика и обсуждение с ними должны быть конфиденциальными, и об их содержании не должно быть известно другим подрядчикам или поставщикам.

212. Некоторые национальные законы о закупках устанавливают более сложную процедурную основу в отношении проведения переговоров, которая используется при закупках особенно сложных услуг или товаров. Такие законы, например, регулируют порядок запроса оферт или предложений, устанавливают конечные сроки для представления оферт или предложений, требуют от закупающей стороны раскрывать содержание подлежащих рассмотрению критериев и придаваемое им относительное значение, а также регулируют ход проведения обсуждений между договаривающимися сторонами.

2. Конкурентные переговоры; метод "шоппинг"; закупки из единого источника; прочие методы

213. Общие процедуры закупок при помощи таких методов были раскрыты в пунктах 60-63 выше. Законы о закупках, предусматривающие проведение конкурентных переговоров, устанавливают правила и процедуры, которые охватывают многие вопросы, подпадающие под действия правил и процедур, регулирующих закупки путем торгов. Законы о закупках, предусматривающие метод "шоппинг" и закупки из единого источника, обычно устанавливают, если вообще это делается, незначительное число правил и процедур, регулирующих эти методы, которые отличаются от правил и процедур, перечисленных в пункте 62 выше.

G. Право регресса имеющих претензии участников в процессе закупок

214. Многие национальные законы о закупках предусматривают средства регресса для подрядчиков и поставщиков, имеющих претензии в отношении несоблюдения закупающей стороной законов о закупках. Во многих случаях - это участники торгов, оферты которых были отклонены, а также подрядчики и поставщики, которым было отказано в предварительной квалификации, когда используются подобные процедуры. В некоторых случаях оферент, оферта которого оказалась наиболее приемлемой, может выдвинуть претензии, если, например, требуется подписать формальный контрактный документ, который содержит условия, существенно отличающиеся от условий его оферты.

215. Оферент может также выдвигать претензии до принятия решения об отклонении его оферты, если закупающая сторона использует процедуры, несоответствующие положениям законов о закупках. Такому оференту, видимо, целесообразнее разрешать или требовать от него этого, выставлять свою претензию в момент ее возникновения, с тем чтобы якобы имеющее место несоответствие было исправлено на ранней стадии, а не требовать от него ожидания, когда его оферта будет отклонена. Оференту было бы легче выставлять такую претензию, если бы используемые закупающей стороной процедуры носили гласный характер, например, были открытыми или доступными для него каким-либо иным образом. С другой стороны, поскольку выставление таких претензий может нарушить ход торгов (см. пункты 224 и 225 ниже), возможность выставления их на ранней стадии могла бы иметь неконструктивный характер и служить поводом для злоупотреблений со стороны оферентов.

216. Участники процесса закупок, не относящегося к категории торгов, могут также выставлять претензии в отношении несоблюдения закупающей стороной действующих правил и требуемых процедур; хотя их возможности для получения компенсации за такое несоблюдение тем меньше, чем в меньшей степени заформализован процесс закупок и чем большей свободой пользуется

закупающая сторона в отношении подлежащих использованию процедур и принятия решений. Фактически некоторые законы о закупках прямо предусматривают средства регресса лишь в отношении проведения торгов. Даже если законы о закупках прямо не предусматривают средства регресса, имеющий претензии участник в некоторых правовых системах может получить компенсацию в соответствии с принципами общего права (например, на основании произвольных, правительственных или административных действий, злоупотребления правами или нарушения основных норм справедливости).

217. Наличие эффективных средств регресса в отношении процедур закупок и решений, не отвечающих положениям законов о закупках, часто рассматривается в качестве необходимого условия обеспечения целостности процесса закупок и доверия к нему, а также создания благоприятного климата для участия подрядчиков и поставщиков. Действительно, отсутствие эффективных средств регресса, видимо, является важным фактором, затрудняющим участие в процессе закупок подрядчиков и поставщиков, особенно иностранных. Более того, эффективность и преимущества обязательных правил и процедур закупок уменьшаются, если отсутствуют средства, обеспечивающие их соблюдение.

218. В некоторых странах основной принцип политики в области закупок заключается в том, что закупающая сторона должна иметь свободу осуществления закупок таким образом, который, по ее мнению, является наиболее приемлемым и не предусматривает при этом возможности возражений или регресса со стороны имеющего претензии участника, за исключением, пожалуй, ограниченных случаев (например, в случаях произвольных правительственных и административных действий, злоупотребления правами или нарушения основных норм справедливости). Однако в большинстве этих стран закупки регулируются небольшим количеством обязательных юридических правил, если таковые имеются (в некоторых из них закупки регулируются лишь внутренними административными правилами и инструкциями; см. пункт 36 выше); таким образом, в этих странах не существует широкой правовой основы для использования положения, предоставляющего право регресса в отношении несоблюдения действующих правил и процедур.

1. Инстанции для рассмотрения регресса

219. Законы о закупках, предусматривающие право регресса, обычно определяют инстанцию или инстанции, в которых может рассматриваться регресс. В большинстве стран имеющий претензии участник может вначале принести протест в отношении якобы имеющих место в процедурах или решениях отклонений ответственному за закупки лицу или другому соответствующему официальному лицу закупающей стороны, либо министру или руководителю правительственного департамента, которому непосредственно подчиняется закупающая сторона, и требовать устранения исправления этих отклонений. В некоторых странах это является предварительным условием для дальнейшего использования права регресса.

220. Помимо только что упомянутых процедур, законы в некоторых странах предусматривают направление регресса определенным административным органам (например, национальному совету по закупкам, финансовому ревизору или другому правительственному департаменту, осуществляющему финансовый надзор за деятельностью правительственных органов, или специальному трибуналу, созданному в рамках соответствующего министерства или правительственного департамента). В некоторых странах законы предусматривают определенную последовательность обращения регресса в рамках административной структуры, а по крайней мере в одной из стран апелляция может подаваться президенту, если стоимость данных услуг или товаров превышает установленную величину.

221. В других странах претензии по закупкам рассматриваются в судебном порядке в рамках судебной системы. Существуют и другие страны, в которых используются как административные, так и судебные процедуры - в одних случаях в качестве опционного средства регресса, а в других - в качестве последовательных ступеней его обращения (например, если имеющая претензии сторона исчерпала имеющиеся у нее административные средства прежде, чем обратиться в судебные органы).

222. В некоторых странах претензии по закупкам подлежат разрешению в арбитраже, состав которого иногда определяется в законе о закупках. По крайней мере в одной из стран такая процедура применяется, в частности, в отношении торгов, в которых участвуют иностранные подрядчики или поставщики.

223. В целом в законе о закупках, видимо, целесообразно предусматривать в рамках механизма рассмотрения регресса наличие независимого административного органа. Это позволило бы обеспечить рассмотрение претензий по закупкам лицами, имеющими значительный опыт в области осуществления закупок и знакомыми с нередко сложными соответствующими процедурными, техническими и финансовыми аспектами. Такие претензии могут рассматриваться эффективнее и быстрее таким административным органом, а не судом, юрисдикция которого охватывает куда более

широкие вопросы, чем просто закупка. В частности, может быть желательным проведение административного рассмотрения в тех странах, в которых имеющий претензии участник может требовать повторного рассмотрения решения о закупке (см. пункт 226 ниже).

2. Статус процесса закупок в ходе рассмотрения регресса

224. Некоторые законы о закупках предусматривают, что начало процесса рассмотрения регресса до момента вступления контракта в силу прерывает процесс закупок. Контракт не может вступить в силу до окончания процесса рассмотрения регресса. По крайней мере в одной из стран исполнение контракта прерывается до окончания процесса рассмотрения регресса, если такой процесс начинается после вступления контракта в силу (такое положение может иметь место лишь в том случае, если имеющая претензии сторона не знала или не могла в достаточной степени знать до вступления контракта в силу об основаниях для использования права регресса).

225. С вопросом, касающимся статуса процедур закупок при начале процесса рассмотрения регресса до вступления контракта в силу, могут быть связаны противоположные по своему характеру точки зрения. С одной стороны, механизм регресса в значительной степени утратил бы свою действенность, если контракт мог вступать в силу, несмотря на то, что процедуры закупок или решение были оспорены и могут являться неверными. С другой стороны, разрешение останавливать ход закупок обычно связано с их задержками и может нанести ущерб закупающей стороне (в частности, если задержка не позволяет обеспечить вступление контракта в силу в течение периода действия оферт), что было бы несправедливым в том случае, если будет обнаружено, что оспариваемые процедуры или решение являются надлежащими. Эти противоположные точки зрения могут быть согласованы путем, например, выдвижения требования к имеющей претензии стороне, которая стремится к прекращению процесса закупок, выполнить любые требования в соответствии с общими правилами правовой системы в отношении наличия промежуточного средства судебной защиты (например, путем выдвижения к имеющей претензии стороне требования продемонстрировать разумную возможность того, что ее претензия будет удовлетворена, и доказать, что прекращение закупок не нанесет неоправданного или невозместимого ущерба закупающей стороне), или путем возложения на нее ответственности за ущерб, нанесенный закупающей стороне, если претензия не будет удовлетворена, а также путем предъявления к ней требования о предоставлении денежной гарантии или другого обеспечения для покрытия этого возможного ущерба.

3. Характер рассмотрения и средства судебной защиты

226. Во многих странах мандат инстанции, в которой рассматривается регресс, ограничивается определением того, соблюдены ли действующие правовые нормы и требуемые процедуры. Если процесс рассмотрения регресса начинается до завершения процедур закупок, инстанция может требовать от закупающей стороны соблюдать требуемые процедуры и принимать свои решения в соответствии с законами о закупках. Если закупки завершены, но контракт не вступил в силу, инстанция может требовать проведения новых закупок. Если контракт вступил в силу, то часто инстанция может требовать выплаты ущерба имеющей претензии стороне. В некоторых странах, в которых рассмотрение регресса осуществляется в суде, суд в исключительных случаях может объявлять контракт не имеющим силы или аннулированным, что вынуждает закупающую сторону приступать к новому процессу закупок. Законы о закупках по крайней мере в одной из стран уполномочивают определенный административный орган проводить повторное рассмотрение всего процесса закупок и давать указания в отношении акцепта конкретной оферты.

V. ВЫВОДЫ

227. Видимо, настало время для того, чтобы правительства рассмотрели свои политические цели в отношении закупок и оценили свои законы о закупках и процедуры в свете этих целей или рассмотрели целесообразность введения законов о закупках, не существующих в настоящее время. Некоторые правительства уже проводят такое рассмотрение и оценку. Можно надеяться, что содержащееся в настоящем докладе исследование в области закупок поможет в осуществлении этого процесса. Рабочая группа, возможно, сочтет целесообразным оказать дальнейшую помощь, предложив Комиссии разработать типовой кодекс закупок. Типовой кодекс закупок может служить в качестве стандарта при оценке странами действующих законов о закупках и образца для совершенствования или разработки законов о закупке на эффективной основе.

228. Типовой кодекс закупок мог бы оказаться полезным как для отдельных стран, так и для международной торговли в целом. Например, он мог бы помочь странам, цели которых призваны обеспечить участие в процессе закупок иностранных подрядчиков и поставщиков, придать своим законам о закупках и процедурам более привлекательный для такого участия характер. Страны, цели которых заключаются в создании благоприятных условий для закупок из внутренних источников, могли бы получить помощь в деле разработки путей достижения этого, а также сведения к минимуму ненужных ограничений в отношении участия иностранных подрядчиков и

поставщиков в процессе закупок. Кроме того, большая степень согласованности национальных законов, касающихся закупок, могла бы способствовать развитию международной торговли.

229. Видимо, было бы целесообразно разработать типовой кодекс закупок, приемлемый для широкого круга стран. Как было раскрыто в вышеприведенном исследовании, хотя национальные законы о закупках во многих отношениях значительно отличаются друг от друга, в своей принципиальной основе они имеют мало отличий. Основное различие подобного рода заключается в том, что одни страны считают, что цели их закупочной политики могут быть достигнуты наилучшим образом путем создания всеобъемлющей обязательной правовой основы, регулирующей закупки, а другие - путем осуществления правительственными или иностранными организациями минимального контроля за закупками или ликвидацией такого контроля. Различия в национальных законах о закупках отражают наличие различных первоочередных задач в отношении достижения целей закупочной политики. Из этого не вытекает, что между национальными законами о закупках существуют фундаментальные различия политического характера.

230. Подход к разработке типового кодекса закупок, который Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, заключается в разработке "базисного закона", в котором были бы указаны основные обязательные правовые правила, регулирующие государственные закупки, которые подлежат осуществлению на основе детальных инструкций. Можно было бы предусмотреть, что такие детальные инструкции будут во многих случаях издаваться административными органами. Другие страны, возможно, найдут более приемлемым или целесообразным такое положение, когда эти инструкции издаются тем же законодательным органом, который принимает кодекс, либо в качестве отдельных инструкций, либо в качестве расширенного закона о закупках, основывающегося на типовом кодексе закупок.

231. Только что описанный подход может считаться целесообразным по следующим причинам. Во-первых, весьма сложно, а то и невозможно, подробно регулировать в кодексе, предназначенном для международного применения, процедуры закупок. Вместо этого в кодексе было бы желательно предусмотреть основные обязательные правовые правила и дать возможность принимающим законы странам разработать детальные правила и процедуры применительно к своим собственным приоритетам в области закупочной политики и прочим нуждам и обстоятельствам (например, применительно к своим правительственным и административным структурам). Исследование процесса закупок, содержащееся в настоящем докладе, могло бы оказать содействие странам в деле разработки подробных инструкций. Во-вторых, многие страны знакомы с методом принятия базисного закона, подлежащего осуществлению на основе детальных административных инструкций. В-третьих, этот метод мог бы обеспечить приемлемость типового кодекса закупок даже для тех стран, которые считают целесообразным разрабатывать лишь основные правовые правила, регулирующие закупки, и предоставлять широкую свободу действий закупающим сторонам в отношении использования детальных закупочных процедур; например, эти страны могли бы принять типовой кодекс закупок без разработки каких-либо дополнительных инструкций, обеспечивающих его осуществление.

232. Разработка типового кодекса закупок могла бы дополнить деятельность других международных организаций в области закупок. Например, выше уже упоминалось о существовании руководящих принципов и других требований в области закупок, разработанных международными кредитными институтами (см. пункты 9 и 28 выше). Эти руководящие принципы и требования обычно охватывают лишь закупки, осуществляемые в связи с финансируемыми ими и, как правило, дорогостоящими проектами; таким образом, они охватывают лишь относительно небольшую долю закупок государственных учреждений во всем мире. Поскольку подавляющая часть государственных закупок осуществляется в соответствии с национальными законами о закупках и практикой, у Комиссии остаются широкие возможности для полезной работы, направленной на оказание помощи странам по созданию более благоприятных и сбалансированных условий для государственных закупок.

233. Кроме того, некоторые из указанных институтов разрешают осуществление за счет предоставленных ими средств некоторых видов закупок в соответствии с внутренними законами о закупках стран-заемщиков, а не руководящими принципами конкретного института, если эти законы являются для него приемлемыми (см. пункт 9 выше). Работа Комиссии, направленная на оказание помощи странам по совершенствованию или разработке национальных законов о закупках на эффективной основе, могла бы способствовать улучшению отношений стран-заемщиков с кредитными институтами.

234. Разработка типового кодекса закупок не должна дублировать работу таких организаций, как ГАТТ или ЕЭС. Руководящие принципы, установленные в Соглашении ГАТТ о правительственных закупках, и директивы ЕЭС по этому же вопросу (см. пункты 10 и 29 выше) имеют более узкую сферу применения, чем планируемый типовой кодекс ЮНСИТРАЛ. Основная задача указанных документов заключается в ликвидации дискриминационной практики и других барьеров, препятствующих участию подрядчиков и поставщиков, являющихся, соответственно, сторонами

Соглашения ГАТТ или членами ЕЭС, в процессе закупок, осуществляемых закупающей стороной, выступающей в качестве другой такой стороны или страны-члена. В отличие от этого типовой кодекс закупок ЮНСИТРАЛ будет учитывать разнообразие возможных национальных политических целей. Участие иностранных подрядчиков или поставщиков в процессе закупок будет играть определенную роль в достижении некоторых из этих целей, однако, относиться к нему следует лишь как к отдельному элементу, который, наряду с другими, необходимо рассмотреть и взвесить при разработке национальных законов о закупках и процедур, отвечающих целям национальной закупочной политики. Более того, в качестве образца для национальных законов о закупках типовой кодекс закупок ЮНСИТРАЛ не будет основываться на элементе взаимности, который присущ Соглашению ГАТТ и директивам ЕЭС. Кроме того, охват Соглашения ГАТТ и директив ЕЭС уже сферы предполагаемого типового кодекса ЮНСИТРАЛ, что является результатом их соответствующей направленности, указанной выше. Соглашение ГАТТ и директивы ЕЭС применяются лишь в отношении закупок, стоимость которых превышает определенную величину, а Соглашение ГАТТ применяется лишь в отношении закупок, осуществляемых определенными правительственными закупающими организациями, назначаемыми каждой стороной Соглашения.

235. Рабочая группа, возможно, пожелает использовать содержащееся в настоящем докладе исследование процесса закупок в качестве основы для разработки типового кодекса закупок. В порядке подготовки к разработке проекта типового кодекса закупок Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить общие принципы, которые следует положить в основу кодекса. В частности, в качестве полезной основы для обсуждений она могла бы рассмотреть предлагаемые принципы для разработки эффективных национальных законов о закупках, касающихся закупок услуг или товаров, которые можно выделить в настоящем исследовании процесса закупок и которые перечисляются в приложении к настоящему докладу. Рабочая группа, возможно, пожелает также обсудить вопросы, которые следует рассмотреть в типовом кодексе закупок, и подходы, которых следует придерживаться в отношении этих вопросов. По завершении таких обсуждений Рабочая группа, возможно, пожелает обратиться с просьбой к секретариату подготовить первый проект типового кодекса закупок.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ЭФФЕКТИВНЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАКОНОВ О ЗАКУПКАХ, КАСАЮЩИХСЯ ЗАКУПОК УСЛУГ И ТОВАРОВ

1. Желательно, чтобы процедуры осуществления государственных закупок регулировались национальными законами о закупках, которые имеют обязательную силу для закупающих сторон, а также подрядчиков и поставщиков, участвующих в процессе закупок.

2. Национальные законы о закупках и устанавливаемые ими процедуры следует разрабатывать таким образом, чтобы обеспечить максимальную экономию при закупках и их эффективность и содействовать целостности и доверию в процессе закупок.

3. Национальные законы о закупках могут также разрабатываться для достижения других конкретных экономических и социальных целей, таких, как национальное экономическое развитие, развитие внутренних отраслей промышленности и развитие конкретных географических регионов или экономических секторов.

4. Каждая страна сама определяет первоочередность достижения различных целей, указанных в принципах №№ 2 и 3, с учетом своих потребностей и интересов.

5. Национальные законы о закупках и процедуры должны быть "открытыми". Законы о закупках должны содержать сведения, знакомящие подрядчиков и поставщиков, участвующих в процессе закупок, с правилами и процедурами, которым должна следовать закупающая сторона и участники. Законы о закупках следует издавать и обновлять, а также предоставлять в распоряжение этих участников. Участники процесса закупок должны иметь возможность определять, какие процедуры используются закупающей стороной и на какой основе она принимает свои решения.

6. Национальные законы о закупках и процедуры не должны быть излишне детализированными или сложными или чрезмерно дорогостоящими или обременительными для закупающих сторон или подрядчиков или поставщиков, участвующих в процессе закупок.

7. Если в процессе закупок предполагается участие иностранных подрядчиков или поставщиков или такое участие желательно, то в законах о закупках и процедурах следует избегать излишних положений, препятствующих их участию.

8. В национальные законы о закупках желательно включать положения, предусматривающие помимо других методов закупок проведение конкурентных торгов. При формулировании процедур торгов желательно, в частности, учитывать следующие принципы:

a) процедуры торгов должны разрабатываться таким образом, чтобы в максимальной степени обеспечивать конкуренцию между различными подрядчиками или поставщиками;

b) требования и положения, ограничивающие участие в торгах, следует включать в национальные законы о закупках и тендерную документацию лишь в тех случаях, когда желательность таких требований и положений перекрывает их потенциальные недостатки. Такие требования и положения следует тщательно формулировать таким образом, чтобы ограничения в отношении участия не выходили за необходимые рамки для достижения подразумеваемых целей этих требований и положений;

c) за исключением случаев, необходимых для достижения соответствующих ясно определенных целей национальной политики, от закупающих сторон следует требовать вступать в отношения со всеми оферентами и рассматривать все оферты на основе равенства. От этого принципа равенства не следует отходить, за исключением случаев, разрешенных законами о закупках, и любое такое отклонение следует оговаривать в тендерной документации;

d) от закупающих сторон следует требовать указывать в тендерной документации ясным и подробным образом все правила и процедуры, которым необходимо следовать при проведении торгов; описание услуг или товаров, подлежащих закупке, которое следует формулировать применительно к объективным характеристикам, спецификациям и стандартам; подлежащие использованию критерии и методы при оценке квалификационных характеристик оферентов и при оценке и сопоставлении оферт; и вся прочая информация, необходимая оферентам для составления своих оферт;

e) от закупающих сторон следует требовать основывать свои оценки квалификационных характеристик оферентов и оценки и сопоставление оферт на объективных критериях и проводить оценку и сопоставление объективным образом;

f) от закупающих сторон следует требовать рассматривать, оценивать и сопоставлять оферты в строгом соответствии с критериями, методами и процедурами, установленными в законах о закупках и в тендерной документации.

9. Если национальный закон о закупках предусматривает использование двух или более методов закупок, то следует указывать правила или руководящие принципы, регулирующие выбор используемого метода. В законах о закупках желательно предусматривать требование о том, что закупки методами, не относящимися к категории конкурентных торгов, должны осуществляться в соответствии с процедурами, которые ведут к установлению разумной цены или же содействуют экономии при закупках или их эффективности, а также целостности и доверию в процессе закупок.

10. В национальных законах о закупках следует предусматривать действенные средства регресса в отношении действий или решений закупающей стороны, не отвечающих требованиям законов о закупках или правилам и процедурам, установленным в тендерной документации.

Сноски

1/ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 243. Впоследствии в ссылках на доклады Комиссии Генеральной Ассамблее будет упоминаться лишь условное обозначение документа из числа соответствующих официальных отчетов Генеральной Ассамблеи (A/-/17).

3/ Документ GATT MTN/NTM/W/211/Rev.1. Соглашение вступило в силу 1 января 1981 года.

4/ Директива Совета 71/305 от 26 июля 1971 года, Official Journal of the European Communities 1971, L 185/5.

5/ Директива Совета 77/62 от 21 декабря 1976 года, Official Journal of the European Communities 1977, L 13/1, с исправлениями, внесенными в нее на основании Директивы Совета 80/767 от 22 июля 1980 года, Official Journal of the European Communities 1980, L 215/1.

6/ В некоторых странах подобный этому метод применяется в отношении определенных видов закупок за исключением того, что помимо технических аспектов каждого предложения, с подрядчиком или поставщиком обсуждается также и цена. Такой метод рассматривается в настоящем исследовании как вариант метода переговоров.

7/ Development Forum издается Отделом экономической и социальной информации Департамента общественной информации Организации Объединенных Наций и Университетом Организации Объединенных Наций.

8/ Что касается положения о кредитных условиях, то, по имеющимся данным, оно создает благоприятные возможности для оферентов из стран, имеющих механизм экспортных гарантий. Что касается компенсационных условий, то, по имеющимся данным, они могут подрывать конкуренцию как в отношении закупок закупающей стороной, так и в отношении компенсационных закупок оферентом.

9/ Уместность требования о минимальном числе оферт иногда оспаривается на том основании, что предлагать свои наиболее конкурентные оферты оферентов побуждает не существование минимального числа фактически полученных оферт, а знание о том, что процедура торгов является открытой для конкуренции между несколькими потенциальными оферентами; в соответствии с этим мнением даже одну оферту следует считать достаточной и подлежащей акцепту, если она отвечает требованиям и оферент является пригодным и квалифицированным.

III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

A. Ответственность операторов транспортных терминалов: компиляция комментариев правительств и международных организаций по проекту конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/319 и Add.1-5)

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

[A/CN.9/319]

ВВЕДЕНИЕ 229

КОМПИЛЯЦИЯ КОММЕНТАРИЕВ

Государства

Канада 230
Дания 232
Филиппины 233
Польша 234
Испания 234
Швеция 234
Союз Советских Социалистических Республик 236
Соединенные Штаты Америки 237

Межправительственные международные организации

Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) 241
Международная организация гражданской авиации (ИКАО) 242
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). . . 242

Неправительственные международные организации

Совет национальных ассоциаций европейских и японских судовладельцев (СЕНСА) 244
Международная палата по судоходству (МПС) 244
Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА) 245
Международный комитет железнодорожного транспорта 245
Международный союз железных дорог 245

[A/CN.9/319/Add.1]

КОМПИЛЯЦИЯ КОММЕНТАРИЕВ

Государства

Федеративная Республика Германия 246
Мексика 249
Марокко 252

Неправительственная международная организация

Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) 259

Страница

[A/CN.9/319/Add.2]

Норвегия 260

[A/CN.9/319/Add.3]

КОМПИЛЯЦИЯ КОММЕНТАРИЕВ

Государства

Финляндия 261
Германская Демократическая Республика 263
Нидерланды 265
Тринидад и Тобаго 266

[A/CN.9/319/Add.4]

Международная ассоциация портов и гаваней 267

[A/CN.9/319/Add.5]

Ирландия 268

[A/CN.9/319]

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия на своей семнадцатой сессии в 1984 году поручила своей Рабочей группе по международной договорной практике задачу по разработке единообразных правил об ответственности операторов транспортных терминалов 1/. Рабочая группа начала свою работу на восемнадцатой сессии в 1985 году со всеобъемлющего рассмотрения вопросов, возникающих в связи с ответственностью операторов транспортных терминалов (A/CN.9/260). На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Рабочая группа приступила к первому обсуждению проектов статей единообразных правил, разработанных секретариатом, и подготовила проекты статей 1, 2, 3 и 4, с тем чтобы они могли служить основой для дальнейших консультаций делегаций и для ее будущей работы (A/CN.9/275). На своей десятой сессии в 1987 году Рабочая группа обсудила подготовленные ею проекты статей, и дополнительные проекты статей, пересмотренные или разработанные секретариатом (A/CN.9/287). На своей одиннадцатой сессии в 1988 году Рабочая группа рассмотрела все статьи проекта единообразных правил и рекомендовала принять единообразные правила в форме конвенции (A/CN.9/298). На этой сессии она учредила редакционную группу для включения в проект решений, принятых Рабочей группой, и для подготовки соответствующих вариантов проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле на шести языках Организации Объединенных Наций. Затем Рабочая группа рассмотрела и утвердила статьи и заголовок проекта конвенции. Проект конвенции воспроизводится в приложении I документа A/CN.9/298.

2. Комиссия на своей двадцать первой сессии в 1988 году просила Генерального секретаря препроводить проект конвенции всем государствам и заинтересованным организациям для комментариев и поручила секретариату подготовить и распространить компиляцию комментариев как можно скорее до начала двадцать второй сессии Комиссии 2/. Настоящая компиляция препровождается в осуществление этого решения Комиссии.

3. По состоянию на 18 января 1989 года секретариат получил ответы от следующих государств и международных организаций:

Государства: Канада, Дания, Филиппины, Польша, Испания, Швеция, Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки;

Межправительственные международные организации: Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна, Международная организация гражданской авиации и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

Неправительственные международные организации: Совет Ассоциаций европейских и японских национальных судовладельцев, Международная палата по судоходству, Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций, Международный комитет по железнодорожному транспорту и Международный союз железных дорог.

КОМПИЛЯЦИЯ КОММЕНТАРИЕВ

Государства

КАНАДА

[Подлинный текст на английском языке]

1. Общие замечания

Правительство Канады приветствует возможность представить замечания по проекту конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, подготовленному Рабочей группой по международной договорной практике.

Правительство Канады отмечает, что в проекте конвенции будет запрещена договорная практика с превышением и приуменьшением пределов ответственности по сравнению с теми, которые установлены в конвенции. Однако в Канаде в настоящее время эти вопросы решаются исключительно договаривающимися сторонами. В этой связи правительство Канады организовало широкие консультации со специалистами в этой области, с тем чтобы выяснить их точку зрения на то, как эта конвенция отразится на их свободе заключать договоры. Для того чтобы согласовать мнения, высказанные в ходе этих консультаций, потребуются новые консультации с соответствующими специалистами. Вот почему настоящие замечания отражают только предварительное мнение правительства Канады по проекту конвенции.

Как операторы транспортных терминалов в Канаде, так и потребители их транспортных услуг неединодушны в своем одобрении пределов ответственности, предложенных в проекте конвенции. В целом представляется целесообразным вновь рассмотреть предложенные в проекте конвенции пределы ответственности, в том, что касается их соответствия пределам, имеющим широкое международное применение в отношении перевозчиков, особенно морских.

Правительство Канады выяснило точку зрения не только специалистов в данной отрасли, но также и мнение властей провинций и территорий Канады по поводу предмета проекта конвенции. Оно пришло к выводу, что осуществление конвенции в Канаде будет ускорено, если в нее будет включено положение о федеративном государстве.

В принципе правительство Канады не видит необходимости делать оговорки в отношении таких конвенций, как проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, если речь, разумеется, еще не идет об окончательном тексте предлагаемой конвенции.

В ходе подготовки своих замечаний правительство Канады учитывало необходимость поддерживать терминальные расходы на разумно достаточном уровне. Постатейные замечания, которые излагаются ниже, были подготовлены при том понимании, что разумная, достаточная компенсация за причиненный ущерб может способствовать созданию таких условий, в рамках которых международная торговля может развиваться и процветать. Правительство Канады считает, что конвенция должна отвечать потребностям основных участников в области, которая быстро меняется как с точки зрения применяемой технологии, так и с точки зрения сложности операций, осуществляемых операторами терминалов.

2. Постатейный комментарий

Статья 1. Определения

Необходимо дать дальнейшие пояснения тому, почему в определение термина "груз" в пункте 1(b) следует включать контейнер, особенно в том случае, если речь идет о контейнере, поставляемом перевозчиком в отличие от самого груза. Если контейнеры включать в определение груза, то следует уделить внимание тому, чтобы провести различие между режимом использования контейнеров в конвенции и режимом использования содержимого этих контейнеров.

Числительное "двух", определяющее "различные государства", является излишним и его следует исключить.

Статья 2. Сфера применения

Сфера применения основывается на определениях "транспортные услуги" и "международная перевозка" и, наконец, на определении "место коммерческого предприятия" оператора, содержащимся в статье 2(a). Представляется предпочтительным применять конвенцию в тех случаях, когда транспортные услуги предоставляются в государстве, являющимся участником конвенции. Такой критерий соответствовал бы коллизионным нормам в международном частном праве, о которых говорится в пункте 2 (b), а также положениям действующих международных транспортных конвенций. В результате было бы меньше проблем с ее применением. В проекте статьи о сфере применения, возможно, указаны не все операторы транспортных терминалов в Канаде, участвующих в процессе международной торговли, что затрудняет задачу по гармонизации права международной торговли.

Статья 4: Выдача документов

В случае контейнерных перевозок груза оператору, как правило, невозможно выработать какое-то мнение в отношении точности оформления тех или иных требуемых документов на груз и его состояние. Введение процедур тщательной проверки и выдача сертификатов увеличили бы стоимость обработки контейнеров и в значительной степени снизили бы эффективность контейнерных перевозок. Отсутствие инспекции и сертификатов не вызвало чувство недовольства среди клиентов контейнерных терминалов и других лиц, заинтересованных в перевозимом в них грузе. Представляется целесообразным изъять положение о контейнерном грузе из требований, содержащихся в статье 4.

В целом выдача сертификата на поступающий груз приведет к возникновению новой ситуации и в результате может способствовать значительному повышению уровня ответственности операторов терминалов.

Еще раз следует рассмотреть необходимость требовать выдачи документа по просьбе заказчика, особенно с целью уточнения применения опровергаемой презумпции в пункте 2.

Статья 5. Основания для ответственности

Добавление в статью 5 слов "с учетом статьи 10" представляется целесообразным, с тем чтобы этой ссылкой указать на право оператора удерживать груз при определенных обстоятельствах.

Статья 6. Пределы ответственности

Проект конвенции может получить более широкое признание, если стандартные пределы ответственности, которые он устанавливает, будут сопоставимы с превалирующими пределами ответственности, применяемыми по отношению к перевозчикам, особенно к морским.

Вполне возможно, что для контейнеров следует установить отдельные пределы ответственности, с тем чтобы при определении ответственности на основе веса груза вес контейнера не добавлялся к весу его содержимого.

Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности

В данном пункте, по-видимому, проводится мысль о том, что оператор теряет право на защиту в виде пределов ответственности, которые должны быть установлены в соответствии с конвенцией, за свои собственные, а также за преступные или деликатные или полуделикатные действия агентов или служащих, выходящие за рамки их служебных обязанностей. Цели гармонизации текста проекта и широкого признания конвенции можно лучше всего помочь в том случае, если оператор лишится права ограничивать ответственность только тогда, когда будет доказано, что утрата, повреждение или задержка в доставке обусловлены его собственными действиями или упущениями, продиктованными намерением причинить утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки. В такое правило должны быть включены действия или упущения служащих или агентов, действующих в рамках своих служебных обязанностей, но не действия или упущения служащих и агентов, совершенные с превышением таких рамок. Если это будет достигнуто, то режим ответственности, который должен быть установлен проектом конвенции, будет аналогичен в этом отношении режиму ответственности, установленному Гаагскими, Гаагскими/Висбийскими и Гамбургскими правилами.

Статья 9. Специальные правила в отношении опасных грузов

Отсюда имплицитно вытекает, что оператор может не принять меры предосторожности, перечисленные в пункте 9 (а) в тех случаях, когда груз имеет маркировку как опасный или когда оператор знает, что груз является опасным. Представляется разумным такое положение, когда оператор будет иметь четкое разрешение принять подобные меры предосторожности даже в тех случаях, когда он знает, что грузы являются опасными или когда они должным образом маркированы, вследствие того, что могут иметь какие-то скрытые дефекты, или представлять скрытую опасность сами грузы или их упаковка либо вследствие неправильного действия третьей стороны.

Статья 10. Обеспечительные права в отношении грузов

В соответствии с положениями ряда законодательств Канады оператор в настоящее время имеет право удерживать контейнер, а также грузы. Таким образом, настоящая статья, которая нацелена на то, чтобы оказывать содействие операторам, поставит некоторых канадских операторов в более затруднительное положение, чем они находятся сейчас в соответствии с действующим законодательством.

Взаимосвязь, создаваемая в настоящей статье между оператором и владельцем грузов, не рассматривается где-либо в другом месте проекта конвенции. Из других статей ясно вытекает, что оператор является посредником. При нормальных обстоятельствах оператор не будет иметь никаких отношений с владельцем и нередко не будет знать или стремиться узнать, кто является владельцем. Кроме того, в случае международных операций нередко становится щекотливым вопрос о том, кто является владельцем и когда правовладение переходит к другому лицу. Вопрос заключается в том, не следует ли оператору пытаться решить этот вопрос или в качестве альтернативы ожидать решение суда прежде, чем воспользоваться своим правом удерживать груз. Вопрос также состоит в том, следует ли оператору направлять уведомление владельцу до осуществления им своего права удерживать груз.

Статья 11. Уведомление об утрате, повреждении или задержке

Чтобы избежать неопределенности в тех случаях, когда речь идет о комбинированных транспортных операциях или контейнерном грузе, подпункт 1 пункта 11 можно было бы изменить следующим образом: "лицу, управомоченному принять грузы от оператора".

Подпункт 2 пункта 11 можно было бы изменить следующим образом: "если уведомление оператору не сделано..."

Статья 12. Исковая давность

В подпункте 5 пункта 12 оператор оказывается в положении значительного риска в случае принятия против него действий по регрессному иску. Представляется необходимым провести дальнейшее изучение вопроса о сроке исковой давности, ибо если судить по проекту конвенции, иск о возмещении можно предъявить через несколько лет после выполнения транспортных услуг оператором при условии, что он предъявляется в течение 90 дней после урегулирования или разрешения основного иска. Представляется целесообразным установить более ограничительный срок для предъявления регрессного иска. Чтобы уменьшить долю риска для оператора, к данному положению можно было бы добавить, как альтернативный вариант, положение о соблюдении правил судебно-правовой процедуры того государства, где было возбуждено судебное разбирательство.

ДАНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Прежде чем обратиться к некоторым конкретным обстоятельствам, касающимся отдельных статей проекта конвенции, правительство Дании хотело бы подчеркнуть, что оно всецело одобряет любую попытку содействовать прогрессивной гармонизации и унификации права международной торговли.

Однако следует помнить, что окончательная позиция правительства Дании по вопросу о возможной ратификации настоящей конкретной конвенции будет зависеть от окончательного решения в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (так называемые "Гамбургские правила") и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках 1980 года (так называемая "Конвенция о смешанных перевозках"). Правительство Дании еще не приняло решения в отношении возможной ратификации этих конвенций.

Настоящий комментарий по отдельным статьям проекта конвенции представлен без ущерба для любой окончательной позиции, которую правительство Дании выработает по данному вопросу.

Название конвенции

Проект конвенции касается не только ответственности операторов транспортных терминалов, но также и вопроса об обеспечительных правах операторов в отношении грузов. Поэтому было бы целесообразно отразить этот момент в основном названии конвенции.

Статьи 1 и 2. Определения и сфера применения

Сфера применения не имеет полной ясности. Следует считать пределом периода ответственности фактический период "складирования", с тем чтобы избежать малейшей вероятности риска коллизии проекта с другими транспортными конвенциями.

Статья 6. Пределы ответственности

Представляется проблематичным, что указанные в настоящей статье пределы ответственности будут различными в зависимости от того, осуществляется ли международная перевозка грузов морем или по внутренним водным путям. Кроме того, совершенно необходимо, чтобы пределы ответственности согласовывались с пределами ответственности, закрепленными в других транспортных конвенциях.

Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности

Не понятно, почему статья 8(1) идет дальше в ограничении ответственности, чем аналогичные положения в Гамбургских правилах (статья 8(1)) и в Конвенции о смешанных перевозках (статья 21(1)), в том смысле, что она ведет к неограниченной ответственности оператора в случае утраты, повреждения или задержки груза вследствие проявленной оператором грубой халатности или упущения со стороны его служащих или агентов с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

Статья 10. Обеспечительные права в отношении грузов

Возможно, следует четко указать, что удержание оператором и последующая продажа грузов не может идти дальше, чем обеспечение его фактических расходов и исков.

Статья 12. Исковая давность

Предлагаемый срок ограничения в два года не соответствует положениям других действующих транспортных конвенций, как и положение о регрессном иске в подпункте 5. Предпочтительно установить в этой связи необходимое соответствие.

ФИЛИППИНЫ

[Подлинный текст на английском языке]

Общий комментарий

Проект конвенции является своевременным. Крайне необходимо установить права и обязанности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Положения проекта конвенции будут служить соответствующим руководством для участвующих сторон.

Конкретный комментарий

Статья 12. Исковая давность

В статью 12, возможно, необходимо включить положение, разрешающее сторонам в арбитражном разбирательстве прийти к согласию в отношении места арбитража, языка арбитража, выбора арбитров, процедурного права (например, ЮНСИТРАЛ, МПТ или Правила ААА) и конкретного основного законодательства, которое надлежит применять в том или ином споре.

ПОЛЬША

[Подлинный текст на английском языке]

Вопреки принципам, сформулированным в Конвенции о морской перевозке грузов (1978 год) и Конвенции о международных смешанных перевозках (1980 год), ответственность оператора совершенно правильно была расширена, чтобы охватить также ответственность его служащих или агентов. В данном случае оператор теряет право на ограничение своей ответственности.

В данном контексте следует упомянуть, что в статье № 474 гражданского кодекса Польской Народной Республики также говорится об ответственности дебитора за действия или упущения третьей стороны, которой поручено выполнить эту обязанность или которой оказывается в этом помощь.

Существуют серьезные опасения в отношении принципов ответственности в том, что касается ущерба, причиненного самому контейнеру.

В частности, не ясно, относится ли "... килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза..." к самому контейнеру и каким образом будет определяться вес контейнера (с его содержимым или без такового).

Расширение пределов ответственности оператора приведет к повышению ставок за обслуживание, а также страховых премий. Определенные опасения возникают также в отношении предела в один день, установленного для уведомления об утрате или повреждении.

ИСПАНИЯ

[Подлинный текст на испанском языке]

Первое замечание

Статья 7, пункт 3, первая строка:

Перед словом "суммы" в конце данной строки вставить слово "аккумулированные".

Предлагаемое замечание позволит внести большую ясность в данную формулировку, которая является двусмысленной в отношении того случая, когда истец может превысить пределы ответственности, предусмотренные конвенцией.

Второе замечание

Статья 8, пункт 1, последняя строка:

В конце данного пункта следует добавить следующую заключительную фразу: "... во всех случаях, когда это происходило во время выполнения им своих договорных обязательств".

Предлагаемое добавление обеспечивает равноправное решение в отношение утраты оператором своего права на ограничение ответственности.

Основа ответственности оператора и ее пределы в случае преступных нарушений, совершенные его подчиненными, зиждется, среди прочего, на традиционной концепции "culpa in eligendo". Разумеется, его вина не может быть беспредельной в тех случаях, когда преступные действия его служащего или агента наносят ущерб его клиенту не только в случае выполнения ими своих профессиональных обязанностей, но и в случае их нарушения. В этом последнем случае оператор транспортного терминала должен иметь возможность воспользоваться пределом ответственности.

ШВЕЦИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Общие замечания

Правительство Швеции приветствует работу, проделанную Рабочей группой по международной договорной практике. Проект конвенции представляет собой твердую основу для дальнейших усилий по разработке режима ответственности для операторов транспортных терминалов.

Правительство Швеции осознает и вместе с тем хотело бы отметить, что проект конвенции представляет собой компромисс между различными точками зрения и различными правовыми системами. Вот почему те средства, которые были выбраны для решения различных проблем, не обязательно являются выражением той позиции, которую правительство Швеции предпочло бы прежде всего.

Однако в целом можно согласиться с настоящим проектом, если учесть всю важность цели, во имя которой создается режим ответственности в данной области транспортного права и ликвидируются существующие белые пятна в цепочке транспортных услуг.

Что касается формы предлагаемого режима, Рабочая группа рекомендовала принять конвенцию. На предварительных этапах своей деятельности Рабочая группа рассматривала также форму типового закона.

При выборе одного из этих двух вариантов важную роль сыграл тот факт, что еще ни Гамбургские правила, ни Конвенция о смешанных перевозках, которые в значительной степени послужили образцом для подготовки предлагаемой конвенции, еще не вступили в силу. Однако при окончательном выборе этот фактор не должен играть решающую роль. Основная задача заключается в том, чтобы добиться по возможности максимального единообразия в области транспортного права.

Правительство Швеции может согласиться с тем, что данный режим ответственности сформулирован в виде конвенции. Для тех государств, которые не готовы согласиться с этим решением и с обязательным международно-правовым характером конвенции, предлагаемая конвенция может служить в качестве модели для разработки национального законодательства. Такие государства могут позднее принять решение в отношении ратификации конвенции. Такой путь может также способствовать достижению большего единообразия в этой области права.

После этих общих замечаний правительство Швеции хотело бы сделать ряд комментариев по некоторым предлагаемым статьям конвенции с учетом, как уже говорилось выше, того факта, что они представляют собой хорошо продуманные компромиссные решения.

Комментарий по конкретным статьям

Статья 1

a) Одно их требований к лицу, являющемуся оператором транспортного терминала, состоит в том, что он обязуется "принять груз"... и т.д. Значение выражения "принять груз" следует пояснить, с тем чтобы не оставить никаких сомнений относительно того, в какой ситуации применяется или не применяется данный режим. Так, например, чтобы обеспечить применение настоящих правил, требуются ли от оператора какие-либо действия в отношении получения грузов или будет достаточно того, что эти грузы оставляются на пирсе в ожидании дальнейших инструкций об их месте назначения и т.д.?

b) В некоторых случаях является неясным определение понятия "груз". Так, например, включает ли это понятие перевозимых животных и мебель (сравни с пунктом 4 статьи 1 Конвенции о смешанных перевозках) В этой связи необходимы определенные уточнения.

e) f) Рассматриваемые в этих пунктах определения исключают возможность использования устных уведомлений и просьб, о которых говорится в ряде проектов статей конвенции. Правительство Швеции не поддерживает данное исключение. Целесообразнее, чтобы соответствующие стороны сами решали вопрос о том, какую форму уведомления использовать в соответствии с существующей торговой практикой и каким образом защитить свои интересы. Требование в отношении конкретной формы в дальнейшем привело бы к путанице в тех правовых системах, а такая система имеет применение в Швеции, в которых решение по данному вопросу принимает суд на основании показаний, представленных ему свидетелем в письменной или устной форме.

Статья 2

Настоящие правила применимы только к грузам, являющимся объектом международной перевозки. Исходя из логических соображений, можно возразить, что данное решение не является лучшим. Можно было бы применить различные правила к аналогичным грузам на терминале в зависимости от места их назначения. Это могло бы привести к путанице, а также к тому, что "национальные грузы" обрабатывались бы с меньшей заботой, чем грузы, направляемые за границу. Однако правительство Швеции не будет возражать против предлагаемого решения.

Статья 3

Что касается используемых слов "принятие в свое ведение", можно было бы привести те же самые аргументы, что и в отношении статьи 1.

Период ответственности за груз истекает с того момента, когда оператор передал его или "вручил" лицу, управомоченному принять его. С точки зрения клиента это правило представляется очень строгим. Оно подразумевает, что оператор не должен принимать в свое ведение груз или нести за него ответственность, в том случае если груз забирается с задержкой, а не в согласованный период времени. Можно было бы возразить, что нельзя допускать такое положение, когда ответственность оператора, прекращается в том случае если он не уведомил получателя и не призвал его забрать поступивший груз. Если идея нынешней формулировки состоит в том, чтобы исключить такие случаи, когда терминалы используются для длительного хранения, то в этом случае, разумеется, можно было бы действовать с помощью такой практики, как повышение тарифных ставок за хранение груза.

Статья 5

Слово "утрата" во вступительной фразе пункта 1 "оператор несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате утраты или повреждения груза" вполне может быть истолковано и было истолковано, как включающее понятие последующей утраты. С учетом этого обстоятельства было отмечено, что такое положение делает пределы ответственности операторов неопределенными. Однако в Рабочей группе, возможно, решили, что факт получения или неполучения истцом возмещения за последовавшую утрату в каждом конкретном случае будет зависеть от норм применимой правовой системы. Поскольку данная формулировка вызвала определенные сомнения, целесообразно будет в дальнейшем еще раз рассмотреть данный пункт.

Статья 6

Правительство Швеции может поддержать предложенный в пункте 1 подход, который подразумевает установление предела ответственности за 1 кг груза и не базируется в качестве альтернативы на количестве мест или единиц отгрузки. Что касается доводов в пользу данного решения, правительство Швеции хотело бы сослаться на те положения, которые содержатся в докладе Рабочей группы о работе ее десятой сессии, проходившей в Вене (E/CN.9/287, пункт 34).

В настоящий момент правительство Швеции хотело бы зарезервировать свою позицию в отношении конкретных величин пределов ответственности. Однако оно желает подчеркнуть, что эти величины должны быть скорректированы по отношению к другим величинам пределов ответственности в области транспортного законодательства, с тем чтобы операторы и перевозчики имели возможность предъявлять регрессные иски на взаимной основе.

Кроме того, представляется важным отметить, что окончательное решение в отношении величин пределов ответственности, помимо прочего будут зависеть от того, какими будут положения об оговорках, которые предстоит разработать Комиссии (сравни пункты 45 и 96 доклада Рабочей группы о работе ее одиннадцатой сессии - A/CN.9/298).

Заключительные замечания

По мнению правительства Швеции, было бы желательно включить в проект конвенции правила, которые обязали бы оператора страховать свою ответственность. Однако предложения о таком обязательстве не встретили большой поддержки в Рабочей группе, а ведь режим ответственности, к сожалению, может оказаться ослабленным, в том случае если оператор не будет иметь финансовых средств для удовлетворения предъявленных ему исков.

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

[Подлинный текст на русском языке]

Хотя в целом указанный проект служит приемлемой основой для обсуждения на двадцать второй сессии ЮНСИТРАЛ, представляется уместным, однако, высказать по некоторым его положениям следующие соображения, которые могут быть рассмотрены в ходе предстоящего обсуждения с отражением соответствующих выводов, либо в самом тексте проекта конвенции, либо в докладе Комиссии.

1. В то время как пункт 1 статьи 4 конвенции предусматривает указание оператором "состояния" принимаемого им от заказчика груза, в пункте 2 той же статьи говорится о том, что в отсутствие подобного указания груз считается принятым "в хорошем по внешнему виду состоянии". Не было ли целесообразным, во избежание каких-либо различных толкований, предусмотреть в пункте 1, что в том случае, когда оператор указывает состояние груза, он вправе, в частности, сделать это, основываясь лишь на внешнем виде принимаемого груза? Хотя, разумеется, не исключается и более обстоятельная характеристика оператором состояния принимаемого груза, справедливо считать, что оператор выполнил свою функцию и тогда, когда ограничил свое указание ссылкой на внешнее состояние груза.

2. Согласно пункту 4 статьи 6, оператор "может согласиться" на увеличение "пределов ответственности, предусмотренных в пунктах 1, 2 и 3" данной статьи. В проекте конвенции, однако, не уточняется, когда или в какой форме может быть выражено такое "согласие". Не было ли целесообразным дополнить этот пункт ссылкой на то, что в случае, когда такое согласие, коль скоро оно было выражено в письменной форме в любое время до утраты, повреждения или задержки со сдачей груза оператором, превращается в его обязательства?

3. В пункте 3 статьи 7 установлена невозможность взыскания заказчиком больших сумм, чем "пределы ответственности, предусмотренные в настоящей конвенции". Такое ограничение с точки зрения толкования охватывает, по-видимому, и тот случай, когда оператор в силу пункта 4 статьи 6 принял на себя более высокие пределы ответственности. Во избежание сомнений, и в целях большей точности было бы полезно рассмотреть вопрос о дополнении пункта 3 статьи 7 ссылкой и на пункт 4 статьи 6.

4. В отличие от других транспортных конвенций, в том числе ст.13 Конвенции Организации Объединенных Наций о морских перевозках грузов, статья 9 проекта новой конвенции не предусматривает прямо, что при передаче опасного груза заказчик должен нести обязанность и ответственность в части уведомления об этом оператора. Хотя и понятно, что в случае с оператором речь идет о ситуации, отличной от той, когда опасный груз непосредственно грузится на морское судно или иное транспортное средство, ссылка на обязанность и ответственность заказчика может быть тем не менее целесообразной и в данном проекте, в том числе и по соображениям экологической защиты. Кроме того, оправдано ли освобождать оператора от выплаты компенсации лишь за "повреждение или уничтожение" опасного груза?

5. В подпункте (b) статьи 9 речь идет лишь о праве самого оператора на получение компенсации всех тех расходов, которые он может понести, принимая меры предосторожности, в том числе по уничтожению опасного груза. Данное положение, как следует понимать, ни в какой мере, однако, не означает устранения ответственности заказчика перед владельцами других находящихся на терминале грузов, ущерб которым мог бы быть причинен опасным грузом. Такое понимание, вытекающее из предметной сферы применения конвенции (пункт 1 статьи 2), было бы целесообразно зафиксировать, если и не в тексте статьи 9, то по крайней мере в докладе ЮНСИТРАЛ, посвященном обсуждению проекта.

В том случае если обсуждение всего проекта новой конвенции будет завершено на двадцать второй сессии ЮНСИТРАЛ, представлялось бы необходимым в ходе ее работы создать редакционную группу, поручив ей окончательную отработку текста проекта для обеспечения его аутентичности на всех языках.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

[Подлинный текст на английском языке]

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

A. Период ответственности оператора терминала: восполнение пробелов.

Цель настоящего документа заключается в том, чтобы восполнить пробелы в существующих правовых режимах. Тем не менее не все пробелы эффективно выполняются. В этой связи мы предлагаем внести серьезное изменение в статью 3, в которой говорится о периоде ответственности оператора терминала за груз "с момента его принятия в свое ведение до момента его передачи или вручения лицу, управомоченному принять его". Эта формулировка всецело не закроет пробел между оператором терминала и морским перевозчиком в тех странах (как, например, Соединенные Штаты Америки), в которых продолжают действовать Гаагские правила. Таким образом, мы поддреживаем формулировку, которая сделала бы новый документ применимым в тех случаях, когда другой режим не имеет применения. Мы предлагаем следующую формулировку статьи 3 в отношении периода ответственности:

"Оператор несет ответственность за груз с момента, когда прекращается применение применимых норм права, регулирующего перевозку, до момента, когда начнут применяться нормы, применимые к последующей перевозке".

Соединенные Штаты Америки будут приветствовать другие формулировки, которые будут содействовать цели увязки применения Гаагских правил с применением режима оператора терминала. Однако мы решительно настаиваем на необходимости рассмотреть применение Гаагских правил. Если этот пробел не перекрыть, то режим оператора терминала будет серьезно ослаблен.

Нам могут возразить, что режим оператора терминала должен быть нацелен на то, чтобы только соответствовать Гамбургским правилам. Мы не согласны с этим. Документ, посвященный ответственности оператора терминала, не следует рассматривать как своего рода продолжение Гамбургских правил. Это совершенно независимый международно-правовой документ. Мы считаем, что режим оператора терминала должен быть направлен на его практическое применение до такого момента, когда начинает применяться тот или иной режим перевозки. Если этот документ будет разработан таким образом, что он будет сочетаться как с Гаагскими, Висбийскими или Гамбургскими правилами, то он станет более универсальным по характеру и таким образом станет более приемлемым для большего количества государств.

B. <u>Применение проекта документа к стивидорам, которые подпадают под применимые нормы права, регулирующего перевозку</u>

Этот вопрос связан с предыдущим вопросом. Соединенные Штаты Америки считают режим ответственности оператора терминала самостоятельным, отличным от других режимов ответственности перевозчиков. Исходя из этого, режим оператора терминала не может и не должен быть применен в тех случаях, когда применяются нормы права, регулирующего перевозку.

Морские перевозчики установили определенную степень единообразия, предусмотрев в своих коносаментах такое положение, при котором каждый экспедитор груза, сопровождаемого коносаментом, получает право на защиту, предоставляемую перевозчику по условиям коносамента. Можно предположить, что перевозчики и стивидоры могут договориться между собой о том, что расходы на погрузку и разгрузку судна можно сократить путем отказа от двойного страхования. Однако по этому вопросу пока еще не существует единообразия в рамках прецедентного права. Так например, операторы терминалов в портах погрузки и разгрузки груза, перевозимого на условиях коносамента от одного порта до другого порта, являются такими операторами терминалов и плюс еще другие операторы внутренних терминалов, обрабатывающие груз, проходящий по коносаментам о смешанных перевозках, подпадают под те же самые правила об ответственности. К ним применяется тот же режим, что и к перевозчикам. Операторы терминалов, включая стивидоров, предпочли бы иметь единообразный режим об ответственности, что можно было бы обеспечить путем включения в документ положения о коносаменте.

Вот почему Соединенные Штаты Америки предлагают изменить последнее предложение статьи 1(a) следующим образом:

"Однако лицо не считается оператором в той мере, в какой оно несет ответственность за груз в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозку".

Это изменение позволило бы стивидорам, обрабатывающим грузы в соответствии с коносаментами о морской перевозке, которые наделяют их правами, предоставленными перевозчикам, иметь в соответствии с предлагаемой конвенцией аналогичные права, что и перевозчики.

II. ПОДРОБНЫЕ КОММЕНТАРИИ

<u>Статья 1</u>

1. См. комментарий в подпункте B пункта I выше.

2. Соединенные Штаты Америки не считают, что предлагаемая конвенция распространяется на склады контейнеров, где хранятся и ремонтируются пустые контейнеры. Эта точка зрения основывается на определении термина "груз", который включает те контейнеры, в которых груз "объединен или упакован". Текст предлагаемой конвенции должен четко отразить это толкование.

3. Традиционные бумажные документы заменяет новая безбумажная система, называемая "Электронный обмен данными в управлении, торговле и на транспорте (ЭДИФАКТ)". Электронный обмен документами осуществляется быстрее, безопаснее и при меньших расходах, чем традиционные бумажные документы. ЮНСИТРАЛ, Совет таможенного сотрудничества (СТС) и Экономическая комиссия для Европы занимаются координацией универсального внедрения системы ЭДИФАКТ, большинство стран вводит у себя безбумажную документацию.

Соединенные Штаты Америки поддерживают идею применения безбумажной документации и предлагают всю документацию по конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов приспособить к системе компьютерной связи, чтобы обойтись без бумаги. Существует настоятельная необходимость в том, чтобы термины "уведомление" и "запрос" в пунктах (e) и (f) статьи 1 подработать с учетом системы безбумажной связи.

Статья 2. Сфера применения

Без комментариев.

Статья 3. Период ответственности

См. комментарий в подпункте A пункта 1 выше.

Статья 4. Выдача документа

В подпункте 1(a) статьи 4 устанавливается слишком обременительная процедура документирования груза для операторов терминалов, особенно для стивидоров, которые нередко обрабатывают грузы лишь на протяжении всего нескольких минут. Вот почему Соединенные Штаты Америки предлагают в отношении подпункта 1(a) предусмотреть простую приемку груза без дальнейших требований в отношении описания условий и количества груза. Вследствие этого следует в подпункте 2 исключить ссылку на подпункт 1(a).

Согласно подпункту 1(b) статьи 4, от оператора терминала не требуется открывать находящиеся в его ведении опломбированные контейнеры. Оператору не требуется выяснять состояние и количество полученного груза "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки".

Аналогичная ситуация для оператора терминала имеет место в соответствии с подпунктом 1(a), который должен "удостоверить получение им груза, подписав представленный заказчиком документ". Этот оператор терминала также не должен вскрывать опломбированные контейнеры для выяснения состояния и количества полученного груза. Вот почему Соединенные Штаты Америки предлагают к подпункту 1(a) добавить слова "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки".

Статья 5. Основания для ответственности

В настоящее время без комментариев.

Статья 6. Пределы ответственности

Соединенные Штаты Америки считают, что пределы ответственности должны быть установлены на конференции на дипломатическом уровне. Однако мы считаем, что стивидоры должны находиться на одном уровне с перевозчиками. Именно по этой причине Соединенные Штаты Америки поддержат предел ответственности за одно место груза, принятого при морской перевозке. Однако с принятием предела ответственности за одно место груза мы согласны на определение "место", которое исключает контейнер, когда находящиеся в нем отдельные места груза должным образом описаны в коносаменте.

Статья 7. Применение в отношении внедоговорных исков

В настоящий момент без комментариев.

Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности

Соединенные Штаты Америки считают, что подход к концепции утраты пределов ответственности, содержащейся в Гамбургских правилах, не должен быть принят в Конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов как догма. Дело в том, что предмет Конвенции об ответственности операторов терминалов отличается от предмета Гамбургских

правил. Так, например, в этой конвенции и речи не идет о безответственной навигации, в то время как эта концепция является вещественным предметом торга на переговорах о Гамбургских правилах. В этой связи Соединенные Штаты Америки считают, что государства-участники должны по-новому взглянуть на вопрос об утрате права на ограничение ответственности и решить, что является лучшим для операторов терминалов. Комиссия должна рассмотреть экономическую эффективность и страховые преференции при определении того, должны ли утрачиваться пределы ответственности.

Кроме того, Соединенные Штаты Америки предлагают пояснить пункт 1 статьи 8, с тем чтобы не было никакого сомнения в том, что этот пункт ограничивается сферой деятельности самого оператора, его служащих или агентов и не применяется к независимым подрядчикам.

Статья 9. Специальные правила в отношении опасных грузов

В настоящее время без комментариев.

Статья 10. Обеспечительные права в отношении грузов

Оператору терминала временами приходится испытывать неудобства в связи с невостребованием грузов, которые занимают место, необходимое для других целей. В этой связи Соединенные Штаты Америки предлагают добавить сюда новый подпункт, в котором должно быть заявлено, что оператор терминала может рассматривать грузы, находящиеся в его ведении, брошенными, если не объявится владелец в течение 30(тридцати) дней после i) того дня, до которого оператор согласился хранить грузы, или ii) той даты, когда оператор представил уведомление о наличии грузов лицу, уполномоченному принять грузы.

Статья 11. Уведомление об утрате, повреждении или задержке

В соответствии с подпунктом (b) статьи 11 требуется предоставлять уведомление о неочевидном повреждении в течение семи дней после дня, когда груз прибыл к месту конечного назначения, но ни в коем случае не позднее, чем через 45 календарных дней после дня передачи груза лицу, управомоченному принять его. Опыт показывает, что практически груз может прибыть к месту конечного назначения гораздо позднее, чем через 45 дней, и быть подвергнутым осмотру на предмет скрытой утраты или повреждения. В этой связи Соединенные Штаты Америки предлагают установить срок в 90 дней, с тем чтобы обеспечить необходимое время для конечного приемщика груза для осмотра груза на предмет скрытой утраты или повреждения.

Статья 12. Исковая давность

В настоящее время без комментариев.

Статья 13. Договорные условия

Настоящую статью следует пояснить, с тем чтобы обеспечить соответствие с принципом, сформулированным в подпункте (a) статьи 1, когда перевозчик может нанять оператора терминала в качестве хранителя груза. Если оператор терминала решит заключить такую договоренность с морским перевозчиком, то будут иметь применение соответствующие применимые нормы права, регулирующего перевозку. (См. обсуждение данного вопроса в пункте 1 выше.) Вследствие этого Соединенные Штаты Америки предлагают пояснить статью 13 оговоркой относительно того, что право на продление коносамента для операторов терминала исключается из запрещения в отношении договорных положений.

Статья 14. Толкование конвенции

В настоящее время без комментариев.

Статья 15. Международные транспортные конвенции

Настоящая статья является одновременно неясной и ненужной. Это всего лишь повторение и измененная формулировка принципа, который Соединенные Штаты Америки предлагают для подпункта (a) статьи 1 в том смысле, что лицо не считается оператором терминала в том объеме, в каком оператор несет ответственность за грузы в рамках применимых норм права, регулирующего перевозку. Нет никакой необходимости пересказывать этот принцип в статье 15, если твердо заявить об этом принципе, как предлагают Соединенные Штаты Америки в пункте 1 выше. Исходя из этого, Соединенные Штаты Америки предлагают исключить статью 15.

Статья 16. Расчетная единица

В настоящее время без комментариев.

Статья 17. Пересмотр пределов ответственности

В настоящее время без комментариев.

Межправительственные международные организации

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА (ЭКЛАК)

[Подлинный текст на английском языке]

[Во вступительных замечаниях к своим комментариям по проекту конвенции наша организация направляет свои поздравления по поводу тщательно подготовленного международно-правового документа, который должен получить широкое признание.]

Статья 1. Определения

Определение в подпункте (с) статьи 1, как представляется, имеет две части, которые, по-видимому, не связаны друг с другом. Во-первых, "международная перевозка" означает "... любую перевозку, при которой в момент принятия груза оператор определяет, что место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах...", за которой непосредственно следует формулировка "... в момент принятия груза". Независимо от того, имеется ли последняя часть, "международная перевозка", как представляется, должным образом определена для целей проекта конвенции. Более того, последняя часть подпункта (с) может рассматриваться как ограничительный фактор определения "международная перевозка"; другими словами, "международная перевозка" между двумя различными государствами не подпадает в сферу применения проекта конвенции, если грузы не приняты оператором транспортного терминала (ОТТ). Таким образом, можно рассмотреть вопрос, охватывается ли должным образом вторая часть подпункта (с) подпунктом (а) "Оператор транспортного терминала", в котором предусматривается, что "... лицо, которое ... принять груз, являющийся объектом международной перевозки...".

Статья 4. Выдача документа

В проекте конвенции не предусматриваются специальные стандарты для сохранения грузов. Такие стандарты подразумеваются и представляются удовлетворительными, если грузы доставлены ОТТ в таком же состоянии, в каком они были им получены. Возможно, целесообразно было бы включить положение, в котором говорилось бы, что любые стандарты сохранения, которые может потребовать потенциальный депонент сверх настоящей имплицитной нормы, должны быть определены в соглашении между ним и ОТТ.

Статья 10. Обеспечительные права в отношении грузов

В пункте 2 ограничивается право ОТТ удерживать груз, если предоставлена достаточная гарантия или "... эквивалентная сумма передана на хранение взаимно приемлемой третьей стороне или в официальное учреждение ...". Нам в определенной степени трудно разобраться точно в том, что имеется в виду в проекте конвенции под термином "официальное учреждение". Что это - центральный банк страны? Будет ли "официальное учреждение" названо договаривающейся стороной конвенции? Для решения этих и других трудностей вы, возможно, пожелаете рассмотреть вопрос о включении в статью 1 определения "официальное учреждение".

В пункте 3 имеются две трудности. Формулировка первого предложения является неясной. Означает ли фраза "... оператор имеет право продать груз ... в пределах, допускаемых правом ..." количество груза, которое может быть продано или существование национального режима, который предусматривает его продажу? Для уточнения этого важного положения вы, возможно, пожелаете рассмотреть возможность изменения данного предложения, с тем чтобы оно гласило "... оператор имеет право продать часть или весь груз ... в соответствии с законодательством государства".

Второе предложение пункта 3 исключает продажу ОТТ контейнеров, принадлежащих лицам, не являющимся перевозчиками или грузоотправителями, за исключением случаев ремонта или усовершенствования контейнеров, осуществляемого ОТТ, при условии, что они принадлежат перевозчикам либо грузоотправителям, которым предоставляются "транспортные услуги" в соответствии с определением, содержащимся в подпункте (d) статьи 1. В подпункте (b) статьи 1 определение "груз" включает и контейнеры, что возлагает ответственность на ОТТ за хранение контейнеров, полученных им от лиц, не являющихся перевозчиками и грузоотправителями.

Последняя часть второго предложения пункта 3, как представляется, не связана с общей сферой применения проекта конвенции. В соответствии с этим положением ОТТ разрешается продавать контейнеры, принадлежащие лицам, не являющимся перевозчиками или грузоотправителями, если такие контейнеры были отремонтированы или усовершенствованы ОТТ. Если ОТТ предлагает услуги по ремонту и совершенствованию контейнеров в добавление к "транспортным услугам", то он занимается двумя разными видами деятельности. С одной стороны, ОТТ получает, хранит и доставляет грузы, которые могут включать контейнеры; и с другой стороны, он может ремонтировать и совершенствовать контейнеры. В первом случае документ, выданный в соответствии со статьей 4 и/или традиционной торговой практикой, будет регулировать его деятельность, а в последнем случае между владельцем контейнеров и ОТТ будет заключен договор. Что касается дополнительной информации о таком договоре, мы хотели бы обратить ваше внимание на страницы 79-82 прилагаемого документа, озаглавленного Establishing container repair and maintenance enterprises in Latin America and the Caribbean ("Создание предприятий по ремонту и обслуживанию контейнеров в Латинской Америке и Карибском бассейне") (E/CEPAL/G.1243) и изданного в мае 1983 года. [На двух указанных страницах содержится текст соглашения со складским учреждением, который не воспроизводится здесь.] Эта фраза может также иметь значительные расхождения в толковании проекта конвенции. Так, например, имеет ли ОТТ право на пределы ответственности в соответствии со статьей 6 в тех случаях, если он отремонтировал или усовершенствовал контейнеры? Необходимо, как представляется, рассмотреть вопрос об изменении формулировки или исключение этой части предложения.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ (ИКАО)

[Подлинный текст на английском языке]

Проект конвенции был рассмотрен компетентными должностными лицами ИКАО. У них нет особых комментариев, и вместе с тем они отмечают, что проект конвенции с правовой точки зрения является хорошо сбалансированным, солидным документом, в котором, как представляется, охвачены практически все известные аспекты ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Отмечено, что различные документы Варшавской системы, касающиеся международной перевозки воздушным путем, были сохранены для возможного включения в проект конвенции в том, что касается пересмотра пределов ответственности.

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ (ЮНЕП)

[Подлинный текст на английском языке]

В проекте конвенции ЮНСИТРАЛ [проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле] полностью разделяется озабоченность ЮНЕП по поводу опасных последствий для экологии торговли вредными отходами производства. В этой связи наши комментарии ограничатся именно этим аспектом проекта.

В последние годы получила распространение международная торговля опасными для здоровья отходами производства. Рабочая группа экспертов по правовым и техническим вопросам ЮНЕП, наделенная мандатом на подготовку глобальной конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов, работает вот уже более года с целью подготовки глобальной конвенции по этому вопросу. На одном из последних заседаний Рабочей группы, состоявшемся в Женеве (7-16 ноября 1988 года), Директор-исполнитель в своем обращении к Рабочей группе указал на существование многочисленных и самых разнообразных национальных и международных соглашений и постановлений, касающихся перевозки и транспортировки опасных грузов. Он подчеркнул, что цель конвенции должна состоять в том, чтобы установить такие меры контроля, которые позволят:

1. в значительной степени сократить получение опасных отходов и таким образом исключить необходимость для их перевозки;

2. серьезно затруднить практику получения одобрения на перевозку опасных отходов с единственной целью уменьшить до минимума их трансграничную перевозку и обеспечить, чтобы такая перевозка разрешалась только в том случае, когда экологически в равной степени или целесообразнее избавляться от таких отходов в удалении от места, а не непосредственно на месте их производства; и

3. обеспечить, чтобы все, что перевозится в международных масштабах и в конечном итоге удаляется в условиях, в максимальной степени безопасных для окружающей среды.

Вот почему проект ЮНЕП в первую очередь уделяет внимание уведомлению, правам и обязанностям экспортирующих и импортирующих государств, государств транзита, а также обеспечению самым безопасным для окружающей среды методам ликвидации опасных отходов. Что касается безопасности самой транспортировки, проект ЮНЕП в основном построен на существующих международных механизмах контроля за транспортировкой опасных грузов. В статье IV проекта ЮНЕП, озаглавленной "Общее обязательство", в частности, предусматривается: "Договаривающиеся стороны:

a) запрещают всем лицам в соответствии со своим национальным законодательством перевозку или удаление опасных отходов, являющихся объектом трансграничной перевозки, если только эти лица не получили разрешения или согласия на проведение таких операций;

b) требуют, чтобы опасные отходы, являющиеся предметом трансграничной перевозки, упаковывались, маркировались и транспортировались в соответствии с общепринятыми и общепризнанными международными правилами и нормами в области упаковки, маркировки и транспортировки и чтобы учитывалась соответствующая признанная международная практика;

c) требуют, чтобы опасные отходы, являющиеся предметом трансграничной перевозки, сопровождались документом о перевозке опасных отходов от пункта, из которого начинается трансграничная перевозка, до места удаления".

Однако следует подчеркнуть, что в проекте конвенции ЮНЕП еще остается ряд положений в квадратных скобках, касающихся "увязки" конвенции с другими конвенциями.

Так, например, в проекте ЮНЕП делается предположение, что правила, регулирующие транспортировку опасных отходов, должны опираться на такие "общепринятые и общепризнанные правила" транспортировки опасных грузов (например, "оранжевая книга" Комитета экспертов по перевозке опасных грузов Организации Объединенных Наций) вместо того, чтобы в самом проекте давать подробные правила безопасной транспортировки опасных отходов в области международной торговли ими.

В проекте ЮНЕП в статье VIII, озаглавленной "Обязанность осуществления реимпорта", предусматривается также, что страна экспорта и экспортер обеспечивают "вывоз отходов обратно" в том случае, если трансграничная перевозка "не может быть завершена предполагавшимся образом".

1. "Утеря" опасных отходов может быть очень доходным предприятием, поскольку их удаление нередко обходится в несколько сот долларов за 1 тонну. И хотя совершенно очевидно, что проект ЮНСИТРАЛ не готовился с учетом этой проблемы, именно эта проблема может наблюдаться и наблюдается. Существует возможность, что опасные отходы могут быть перевезены в перевалочный пункт и просто оставлены там. И хотя положениями проекта ЮНЕП предусматриваются определенные правила в таких случаях, особенно в том, что касается обязательств экспортеров/экспортирующих стран на реимпорт отходов, важно, чтобы проект ЮНСИТРАЛ перекликался с этими положениями, не ограничивая обязательства "операторов" должным образом заниматься опасными отходами.

Так, например, в статье 9 проекта ЮНСИТРАЛ, озаглавленной "Специальные правила в отношении опасных грузов", предусматривается, в частности, что: "если в момент сдачи груза оператору никоим образом не становится известно об опасном характере груза, он имеет право:

a) принять все меры предосторожности, которых могут потребовать обстоятельства, в том числе ...уничтожить груз..." (подчеркивание наше)

В том, что касается опасных отходов, такая реакция на новую ситуацию, возможно, не является разумной. Как уже отмечалось, экологически безопасное избавление от опасных отходов не является простым или дешевым.

2. Понятие ответственности в проекте ЮНСИТРАЛ, разумеется, касается ответственности в стоимостном выражении перед владельцем за утраченный груз. В случае опасных отходов эта стоимость в большинстве случаев является отрицательной. В проекте ЮНСИТРАЛ не содержится каких-либо положений, касающихся ответственности третьих сторон за ущерб, причиненный лицам, имуществу или окружающей среде в результате утечки опасных отходов в окружающую среду. И хотя нет необходимых оснований для того, чтобы в проекте ЮНСИТРАЛ содержалось такое положение, это положение следует сформулировать таким образом, чтобы обеспечить возможность, при которой положение об ответственности, налагаемой международными или национальными правилами, не ограничивалось проектом ЮНСИТРАЛ.

В настоящее время в статье XV проекта ЮНЕП, озаглавленной "Консультации об ответственности", предусматривается только, что стороны "сотрудничают с целью принятия надлежащих правил и процедур... в области ответственности и предоставления компенсации". И хотя в настоящее время не существует никаких противоречий между положениями об ответственности в проекте ЮНЕП и в проекте ЮНСИТРАЛ, именно в этой области проект ЮНСИТРАЛ нуждается в ясности.

Мы предполагаем, что любое положение, касающееся любого из вышеупомянутых обстоятельств в соответствии с проектом ЮНЕП или любым последующим протоколом к нему, будет охватываться статьей 15, озаглавленной "Международные транспортные конвенции" проекта ЮНСИТРАЛ. Однако в силу того, что проект ЮНЕП не является технически "транспортной конвенцией", следует предусмотреть специальные положения для проекта ЮНЕП в рамках этой статьи, с тем чтобы обеспечить такое положение, при котором предусматриваемые в проекте ЮНЕП средства контроля не нивелировались.

Неправительственные международные организации

СОВЕТ НАЦИОНАЛЬНЫХ АССОЦИАЦИЙ ЕВРОПЕЙСКИХ И ЯПОНСКИХ СУДОВЛАДЕЛЬЦЕВ (СЕНСА)

[Подлинный текст на английском языке]

СЕНСА в целом считает, что Конвенция об ответственности операторов терминалов является ненужной, поскольку:

i. данная тема является предметом торгового договора между заинтересованными сторонами, и такие коммерческие соглашения являются важным фактором в состязательности терминалов и в определении относительной производительности портов и терминалов, а также в повышении их эффективности;

ii. в соответствии с Гаагскими и Гаагскими/Висбийскими правилами не требуются стандартные условия и положения для ответственности операторов терминалов.

Тем не менее СЕНСА не выступает против концепции руководящих типовых правил при условии, что они не снижают конкуренции между терминалами.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПАЛАТА ПО СУДОХОДСТВУ (МПС)

[Подлинный текст на английском языке]

1. Международная палата по судоходству (МПС) выражает признательность за предоставленную ей возможность прокомментировать проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, работа над которой была завершена Рабочей группой по международной договорной практике ЮНСИТРАЛ на ее одиннадцатой сессии.

2. На первый взгляд морские перевозки, как представляется, должны выиграть от этой конвенции, поскольку принцип единообразия находит общую поддержку. Однако МПС пришла к мнению, что в отношении ответственности операторов терминалов такая конвенция не требуется и не принесет пользы по следующим соображениям:

a. она относится к практике заключения торговых договоров и является важным элементом конкуренции в определении относительной производительности портов и терминалов и в повышении их эффективности;

b. Гаагские и Гаагские/Висбийские правила не требуют стандартных положений и условий в отношении ответственности операторов терминалов.

3. И тем не менее, несмотря на вышесказанное, МПС не выступает против идеи типовых правил, если только они не противодействуют стремлению терминалов к конкуренции. Такие правила могли бы сыграть полезную роль в содействии гармонизации существующей практики, и МПС выражает надежду, что ЮНСИТРАЛ положительно отнесется к данной концепции на своей двадцать второй сессии.

4. МПС резервирует за собой право вновь обратиться к данному вопросу позднее, если это будет необходимо.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ТРАНСПОРТНО-ЭКСПЕДИТОРСКИХ АССОЦИАЦИЙ (ФИАТА)

[Подлинный текст на английском языке]

Соответствующие органы ФИАТА изучили данный текст и считают его во всех отношениях приемлемым. Однако поскольку транспортная экспедиция требует в интересах наших клиентов - грузоотправителей - значительной степени гибкости, нам хотелось бы отметить, что ФИАТА будет только приветствовать, если такая конвенция будет применяться не на обязательной, а на добровольной основе между соответствующими торговыми партнерами.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОМИТЕТ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

[Международный комитет железнодорожного транспорта (СИТ) информировал секретариат о том, что комментарии Международного союза железных дорог (изложенные ниже) следует рассматривать в качестве комментариев Международного комитета железнодорожного транспорта.]

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

[Подлинный текст на французском языке]

1. Настоящая конвенция может иметь последствия для железных дорог по двум аспектам. С одной стороны, железные дороги как транспортные предприятия могут быть клиентами оператора терминала; с другой стороны, они могут также стать операторами в силу статьи 1, если они возьмут под свою ответственность грузы в процессе международной перевозки, не выступая в то же время в качестве перевозчиков или операторов смешанной перевозки. В настоящее время случаи, когда железные дороги просто осуществляют хранение или складирование грузов, не имеют широкого практического применения. Тем не менее, эта ситуация может измениться, если железные дороги в значительной степени расширят свои услуги.

2. Для оператора, который принимает грузы в силу статьи 1, возникает вопрос о том, каким образом установить международный или национальный характер перевозки грузов. Поэтому применение настоящей конвенции или национального законодательства может остаться в положении неопределенности. Вот почему в конвенции следует четко определить объективные критерии, от которых зависит ее применение.

3. Мы исходим из той идеи, что понятие "смешанные перевозки" в том виде, как оно определено в подпункте (a) статьи 1, идентично понятию, содержащемуся в статье 1 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках 1980 года.

4. В определении, содержащемся в подпункте (c) статьи 1, сохраняется двусмысленность в отношении регулирования фрагментарной перевозки. Действительно, остается сомнение в отношении того, соответствуют ли место отправления и место назначения начальному и конечному пунктам маршрута, указанного в каждом документе индивидуальной перевозки, или начальному и конечному пунктам всей транспортной цепочки. Поэтому мы предлагаем дополнить это положение, с тем чтобы сделать его более ясным.

5. Мы исходим из того, что понятие "перевозчик" во втором предложении подпункта (a) статьи 1 включает как перевозчика, который сам осуществляет транспортировку, так и основного перевозчика, который для полного или частичного выполнения данной операции прибегает к услугам одного или нескольких подрядчиков.

6. Непонятно, почему ответственность согласно статье 6 должна быть различной в зависимости от того, что осуществляется ли транспортировка сухопутным, морским или внутренним водным путем. По нашему мнению, только некоторые определенные категории грузов могли бы служить основанием для установления различных пределов ответственности, а не способ их перевозки.

Пределы ответственности, установленные в Конвенции о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ), значительно выше по сравнению с пределами, которые предусматриваются в данном проекте.

7. Мы предлагаем заменить в статье 9 фразу:

"без маркировки, обозначения, упаковки или документов, требуемых в соответствии с любой применимой нормой права или любым правилом, касающимся опасных грузов ..."

следующей фразой:

"без маркировки, обозначения, упаковки или документов, требуемых в соответствии с любой применимой нормой права или любым правилом, касающимся опасных грузов и применимым в стране, где расположен данный терминал".

8. Мы приняли к сведению замечания, касающиеся нового содержания последнего предложения пункта 4 статьи 10. В этом положении предусматривается, что право продажи груза должно осуществляться в соответствии с законодательством государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие. В ссылке на коммерческое предприятие не уточняется, идет ли речь в данном случае о местонахождении данного предприятия как юридического лица или о месте, где данный предприниматель осуществляет свою деятельность в отношении грузов (терминал). Мы выражаем опасение, что норма, основанная на критерии местонахождения предприятия как юридического лица, может вызвать злоупотребления: предприниматели могут оказаться вынужденными выбирать в качестве местонахождения своего предприятия какую-либо страну, законодательство которой в области права продажи груза является наиболее благоприятным. Поэтому право продажи грузов должно быть в принципе основано на праве государства или предпринимателя оказывать транспортные услуги в соответствии с пунктом (d) статьи 1.

[A/CN.9/319/Add.1]

В настоящем добавлении к документу A/CN.9/319 содержится компиляция комментариев, полученных в период с 18 января по 17 марта.

КОМПИЛЯЦИЯ КОММЕНТАРИЕВ

Государства

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Постоянное представительство Федеративной Республики Германии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Вене [...] сообщает, что федеральные органы власти не имеют серьезных возражений в отношении содержания проекта конвенции.

Однако ниже приводятся замечания правительства Федеративной Республики Германии, которые следует учесть в этом проекте.

I.

Федеральное правительство направило проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле компетентным федеральным и государственным органам власти и заинтересованным экономическим организациям.

Наблюдается значительное расхождение во мнениях в отношении того, целесообразно ли унифицировать закон, регулирующий ответственность операторов транспортных терминалов, как это предусматривается в проекте конвенции.

Те, кто считает, что в такой конвенции нет необходимости, отмечают, в частности, что ситуации в области международной перевозки, которые требуют транспортных услуг в соответствии с этим проектом конвенции, становятся все более редкими. В большинстве случаев эти услуги вызваны необходимостью транспортировки и поэтому в качестве простой транзитной операции уже охватываются другими нормами международного права в области перевозок. Следовательно, вряд ли существует пробел, который необходимо восполнить. Кроме того, практическая целесообразность единого свода императивных положений об ответственности операторов транспортных терминалов вызывает сомнения на тех основаниях, что операторы транспортных терминалов предоставляют весьма разнообразные услуги, которые вряд ли можно охватить только в одном своде правил.

Однако грузовладельцы решительно поддерживают этот проект конвенции, который, по их мнению, является логичным дополнением к международным конвенциям, касающимся ответственности в области автомобильных, железнодорожных, морских и воздушных перевозок.

Мнения, высказанные в отношении возможных экономических последствий предполагаемой конвенции, также являются противоречивыми.

Указывается, что увеличение страховых взносов для возмещения ущерба, подлежащих оплате операторами транспортных терминалов, не приведет автоматически к равнозначному уменьшению расходов на страхование и перевозки. Поскольку транспортные услуги в соответствии с этим проектом конвенции являются лишь небольшим звеном всей транспортной цепочки, никакого значительного уменьшения страховых взносов за перевозку произойти не может. Поэтому справедливо утверждать, что расходы на перевозку для всей транспортной цепочки могут скорее возрасти, чем снизиться.

Однако те, кто поддерживает проект конвенции, утверждают, что единообразные нормы, которые ограничивают услуги операторов транспортных терминалов, расширят их возможность предъявлять иски, с тем чтобы убытки, оплачиваемые перевозчиками, экспедиторами или страховщиками, могли бы с большей легкостью возмещаться. Соответственно сократятся транспортные страховые взносы и расходы на перевозку.

Из этих противоречивых утверждений следует, что вопрос о том, следует ли и каким образом унифицировать закон, который регулирует ответственность операторов транспортных терминалов, тесно связан с дальнейшим развитием международного транспортного права в целом. В этом отношении правительство Федеративной Республики Германии считает целесообразным, чтобы настоящий проект конвенции как можно больше соответствовал различным конвенциям в области международной перевозки. Однако некоторые из этих конвенций во многих странах еще не вступили в силу. Поэтому еще раз предлагается, чтобы настоящий проект пока служил просто в качестве типового закона. Кроме того, реальное положение в области транспортных терминалов по-прежнему подвержено значительным изменениям, которые требуют гибкого свода правил вместо императивного международного документа. Поэтому положения этого проекта следует опробовать сначала в виде какого-либо типового закона, т.е. до того, как они будут приняты в виде международной конвенции.

II.

Что касается конкретных статей проекта конвенции, то федеральное правительство представляет следующие замечания:

1. <u>Статья 1</u>

a) В соответствии с предложенным определением оператора транспортного терминала данный проект конвенции охватывает также виды деятельности, которые в портах ФРГ осуществляются не только операторами терминалов как таковыми, но также независимыми предпринимателями, как, например, самостоятельными стивидорами. Однако, учитывая, что фактическая обработка груза претерпевает быстро изменения, федеральное правительство не рекомендует, соответственно, применение конвенции, а полагает достаточным содержащееся во втором предложении подпункта (a) разграничение перевозчиков и операторов смешанной перевозки.

b) Однако, по мнению федерального правительства, целесообразно предусмотреть разъясняющее положение в отношении смешанной перевозки. Федеральное правительство обращает внимание на тот факт, что пока этот конкретный случай не получил четкого отражения в конвенции. С учетом существующего определения международной перевозки в подпункте (c) федеральное правительство предполагает, что в случае смешанной перевозки основным местом

отправления и назначения будет считаться место отправления и назначения каждого участка перевозки. Так, участки, находящиеся на территории данного государства, не регулируются данной конвенцией. Однако и в этих случаях каждое государство-член может принять решение о применимости данной конвенции.

c) Ввиду своей широкой сферы применения этот проект конвенции охватывает в настоящее время также непосредственную обработку груза, т.е. без промежуточного хранения. Представляется целесообразным добавить соответствующее разъяснение.

2. Статья 4

a) В соответствии с целью проекта конвенции, которая заключается в унификации системы ответственности в международной перевозке, в статью 4 необходимо добавить положение по примеру пункта 1 статьи 16 "Гамбургских правил" и пункта 1 статьи 9 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках. Соответственно оператор должен делать оговорку, если ему известно или у него есть достаточные причины подозревать, что данные, содержащиеся в документе, который представлен заказчиком, являются неправильными, или если у него нет достаточной возможности проверить эти данные. В любом случае представляется целесообразным внести соответствующие разъяснения, с тем чтобы оператор имел по крайней мере право сделать соответствующую оговорку. Необходимо также определить правовые последствия в случаях, когда предприниматель, несмотря на указанные выше условия, не делает соответствующую оговорку.

b) Кроме того, следует рассмотреть вопрос о том, кто должен нести расходы по осмотру груза, осуществляемого оператором в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 статьи 4.

3. Статья 6

a) Федеральное правительство еще раз хотело бы предложить, чтобы статья 6 была сформулирована по примеру Конвенции о морской перевозке грузов (пункт 5 статьи 4 Конвенции от 25 августа 1924 года с изменениями, внесенными Протоколом от 23 февраля 1968 года; подпунктом (a) пункта 1 статьи 6 "Гамбургских правил"). В этих статьях предусматривается альтернативный предел ответственности за место или один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма выше. Если предположить, что данная конвенция также облегчит предъявление иска перевозчиком, который несет ответственность за повреждение груза перед экспедитором, против оператора транспортного терминала, то положение, предусмотренное в проекте конвенции, трудно понять. В этом проекте перевозчик, даже если он сам несет ответственность по более высокой ставке за место или единицу отгрузки, может получить возмещение ущерба от оператора терминала только до суммы, причитающейся за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза.

b) Далее, федеральное правительство предлагает установить предел ответственности в соответствии с Конвенцией об ограничении ответственности по претензиям в торговом мореплавании (1976 год) по всем искам за ущерб, возникший в результате какого-либо конкретного события. В случае крупного повреждения, например взрыва или пожара, установление ответственности за один килограмм, или же альтернативного предела ответственности за килограмм или место, может привести к неисчислимым потерям, а значит к такому риску ущерба, который практически не поддается страхованию. Вполне возможно, что предел ответственности не может устанавливаться одинаково для всех средств обработки груза. Можно было бы рассмотреть в качестве отправной точки определенную сумму за квадратный метр площади хранения или годовой оборот.

4. Статья 8

В пункте 1 статьи 8, вторая альтернатива, а именно право оператора международного терминала ограничивать свою ответственность, не должна применяться только в том случае, если его служащий действовал в рамках своих служебных обязанностей (ср. статья 25 Варшавской конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, с изменениями, внесенными Гаагским протоколом 1955 года). Соответствующие разъяснения в формулировке конвенции представляются целесообразными.

5. Статья 10

a) Пункт 1 статьи 10 следует сформулировать более четко, с тем чтобы право удержания и право продажи груза, в соответствии с которым оператор осуществляет свое право на удержание, ограничивалось исками, которые являются обоснованными.

b) Ограничение, содержащееся во втором предложении пункта 3 статьи 10, которое применимо к контейнерам, следует распространить на все транспортное оборудование, перечисленное в пункте (b) статьи 1. Специальные поддоны или аналогичное транспортное оборудование может иметь значительную стоимость, и оно не обязательно может принадлежать владельцу груза.

6. Статья 11

Представляется сомнительным, чтобы однодневное уведомление было достаточным даже в случае явного ущерба. Во многих случаях оценка состояния груза и решение о даче уведомления предполагает участие нескольких лиц, координация действия которых требует определенного времени. Поэтому предлагается продлить срок ограничения до трех рабочих дней.

III.

Изложенные выше замечания не следует рассматривать в качестве исчерпывающих. Федеральное правительство резервирует за собой право представить дополнительные предложения в ходе сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

МЕКСИКА

[Подлинный текст на испанском языке]

Правительство Мексики с удовлетворением отмечает усилия Рабочей группы по международной договорной практике по подготовке проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, во-первых, потому что такая конвенция может заменить различные международно-правовые документы, которые уже разработаны ЮНСИТРАЛ и другими международными организациями в отношении международной перевозки груза, и, во-вторых, потому что существует необходимость в международном документе, регулирующем ответственность операторов транспортных терминалов. До сих пор те международно-правовые документы, которые применяются в отношении перевозки грузов, ограничивались регулированием только определенных аспектов договора о перевозке вопреки тому факту, что именно на промежуточных этапах перевозки, и прежде всего до начала и после перевозки, грузы чаще всего повреждаются или теряются. Можно надеяться, что новая конвенция позволит восполнить этот недостаток в правовом регулировании в этой области.

Что касается текста будущей конвенции, то можно сказать, что в статье 1 целесообразно дать определение "лицу, управомоченному принять груз". Этот термин используется в статьях 3, 4 и 5. Если учесть, что в статье 4 также говорится о "заказчике", то особенно представляется целесообразным пояснить, кто является заказчиком: грузоотправитель, перевозчик или грузополучатель. Лицом, управомоченным принять груз, может быть перевозчик, другой оператор, грузополучатель или обладатель коносамента. Можно также подумать и над определением понятия "клиент".

Что касается статьи 2 проекта, то рекомендуется в конвенции определить случаи, когда оператор: a) принимает груз; b) доставляет груз и c) предоставляет груз лицу, управомоченному принять его.

То обстоятельство, что точный момент, когда это происходит, остается неопределенным, может привести к появлению риска в торговой практике. Представляется целесообразным изучить возможность включения в проект правила, аналогичного положениям статьи 4 "Гамбургских правил" в отношении периода ответственности перевозчика, в котором рассматривается аналогичная проблема в контексте перевозки груза. Представляется также целесообразным принять во внимание статью 14 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках.

В пункте 1 статьи 4 для оператора предусматривается выбор - который становится обязательством, если заказчик того пожелает - в отношении выдачи документа. Единственное, что представляется неясным, почему в том случае, если лицо, представляющее документ, является "заказчиком", документ должен характеризовать груз и указывать его состояние и количество; с другой стороны, если документ выдает оператор, в документе, удостоверяющем получение груза, должны быть указаны дата его получения, а также состояние и количество груза в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки.

Еще одно обстоятельство заключается в том, что не ясно, кто определяет, какой документ должен быть выдан: либо в соответствии с подпунктом (a), либо в соответствии с подпунктом (b).

Что касается пункта 4, то следует отметить, что в пункте 3 статьи 14 "Гамбургских правил" содержится аналогичное определение подписи, однако оно по ряду аспектов отличается от определения, представленного в рассматриваемом проекте конвенции; аналогичное определение можно найти в пункте 3 статьи 5 Конвенции о смешанных перевозках.

С другой стороны, в подпункте (k) статьи 5 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях содержится еще одно определение подписи, и в связи с этим возникает необходимость согласовать все три концепции.

Исходя из всех этих соображений, рекомендуется: 1) устранить неопределенность в отношении концепции подписи (существует три различных определения); и 2) принять определение, содержащееся в Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, поскольку оно представляется более совершенным по сравнению с другими.

В пункте 1 статьи 5 оператор освобождается от ответственности, если он докажет, что он принял все меры, которые могли разумно требоваться для того, чтобы избежать такого обстоятельства и его последствий. Следует рассмотреть возможность включения также ссылки на разумные меры "уменьшить" эти последствия. Иногда случается так, что невозможно избежать повреждения груза, но вполне можно уменьшить масштабы повреждения. Следует рассмотреть возможность включения в текст проекта правила, аналогичного положениям статьи 77 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год).

В пунктах 1 и 2 статьи 5 говорится о том, что оператор несет ответственность за "утрату" ["los perjuicios"]. Согласно определению концепции "утрата", существующему в законодательстве Мексики и, очевидно, в законодательстве ряда стран Латиноамериканского континента, повреждения ["danos"] представляют собой "утрату собственности" и утрата ["perjuicios"] означает "предполагаемую прибыль". Термины, использованные в пунктах 1 и 2 статьи 5, могут привести к путанице и нежелательным результатам, если судья будет толковать вышеупомянутые термины в соответствии с тем, как они определены в его национальном законодательстве. В этой связи можно рекомендовать два альтернативных решения: 1) воспользоваться более описательной формулировкой данной концепции; и 2) использовать содержащееся в статье 1 определение термина "утрата" ["perjuicios"].

В пункте 4 статьи 5 не указывается, кто может объявить об утрате груза. Следует пояснить, что лицо, которое может объявить об утрате груза, является лицом, управомоченным принять его. Представляется нелогичным, что это должен быть оператор, поскольку он мог бы таким образом воспользоваться ситуацией, когда стоимость груза превышает размер ответственности. В любом случае право на продление данного срока должно принадлежать лицу, заинтересованному в получении груза.

В статье 6 устанавливаются пределы ответственности, которые являются низкими, если сравнить их с пределами, которые фигурируют в международных конвенциях - например, в статье 6 "Гамбургских правил" и в статье 18 Конвенции о смешанных перевозках. Сюда следует добавить тот факт, что, как показывает опыт, утеря и повреждения происходят чаще всего на тех этапах, которые подпадут под действие Конвенции. Исходя из всех этих соображений, целесообразно поднять пределы ответственности по крайней мере до уровня пределов, указанных в других вышеупомянутых конвенциях.

С другой стороны, следует учитывать, что может пройти довольно продолжительное время с того момента, когда произойдут события, которые могут послужить основанием для ответственности до того момента, когда будет фактически выплачена компенсация. Исходя из этого, целесообразно обговорить - точно так же, как это было сделано в других международно-правовых документах (например, в статье 72 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях и статье 78 Венской конвенции 1980 года о купле-продаже товаров) - обязательство выплачивать проценты и даже компенсировать ущерб в связи с возможным колебанием обменных курсов валют. В противном случае, даже если потерпевшая сторона может возбудить иск, исходя из этих соображений, на основании того или иного национального закона, ответчик может заявить, что предел его ответственности также включает проценты и ущерб, причиненный колебаниями обменных курсов валют.

Что касается ответственности за задержку в сдаче груза, который устанавливается как часть общей суммы вознаграждения, уплачиваемой оператору, то представляется, что этот предел является слишком низким, если учесть, что оператор рискует лишь причитающейся ему суммой.

В этой же статье говорится о вознаграждении, выплачиваемом оператору, и в этой связи следует иметь в виду, что другие дополнительные суммы, которые оператор может востребовать, не учитываются в подсчете предела ответственности. В этой связи представляется целесообразным вновь рассмотреть данный вопрос.

В пункте 1 статьи 7 речь идет об иске, основанном на договоре, деликте или ином правоосновании. Упоминанием о двух категориях исков, основанных на договоре, деликте или ином правоосновании, как представляется, дает понять, что все остальные гипотетические случаи исчерпаны. Если за этим не скрывается ничего иного, то следует считать в настоящем комментарии, что ссылку на "иное" следует исключить.

Что касается статьи 8, то были приняты во внимание аргументы за и против включения в пункт 1 слов "других лиц, услуги которых оператор использует". Учитывая малую вероятность того, что эти другие лица будут обладать достаточными финансовыми возможностями, что позволяет им обычно не прибегать к страхованию, что они нередко находятся в отдаленной стране и что именно оператору, который пользуется их услугами, представляется целесообразным упомянуть их в пункте 1 настоящей статьи.

В пунктах 1 и 2 статьи 8 используется выражение вследствие "безответственности и с пониманием", которое, хотя оно и взято из "Гамбургских правил", вызывает возражения. На этот счет предлагаются следующие предложения. Слово "безответственно" ["temerariamente"] в испанском языке имеет два значения: отсутствие благоразумия; и смелость или безрассудство. В тексте на английском языке используется слово "recklessly". Под словом "reckless" в словаре Лонгмана понимается характеристика лица или его поведения: слишком поспешный, пренебрегающий опасностью. В этой связи пострадавшее лицо, как только наниматель докажет, что он причинил ущерб во время исполнения своих обычных обязанностей, должен доказать, что:

a) лицо, которое причинило ущерб, действовало <u>смело</u> ["valientemente"], безрассудно;

b) <u>оно знало</u>, что, возможно, будет причинен ущерб или произойдет задержка.

Если к этому добавить, что оператор может во избежание гипотезы, упомянутой в пункте 1, прибегнуть к ограничительной фразе "лицо, услуги которого оператор использует" (как это сформулировано в проекте), убытки практически будет нести лицо, потерпевшее ущерб. В этой связи рекомендуется использовать выражение "вследствие безответственности и с пониманием вероятности..." ["con imprudencia y sabiendo o debiendo razonablemente saber ..."].

В отношении пункта 3 статьи 10 совершенно справедливы аргументы, выдвинутые в пункте 63 документа A/CN.9/298, в подтверждение того, что продажа груза должна регулироваться законодательством того государства, где расположено место коммерческого предприятия оператора. Тем не менее это положение может помешать некоторым государствам присоединиться к конвенции по причинам, изложенным в настоящем пункте. Так, например, груз, находящийся в государстве A, законодательство которого запрещает сторонам продавать не принадлежащий им груз без разрешения суда. С другой стороны, если место коммерческого предприятия оператора расположено в государстве B, законодательством которого оператору разрешена продажа груза, следствием этого будет являться такое положение, что, если государство A является участником Конвенции, ему придется смириться с продажей груза на основании специального закона. Такое положение возникнет в отношении Мексики, которой придется рассмотреть последствия настоящего положения до подписания и до присоединения к конвенции. Отмеченную трудность можно было бы преодолеть, если данный текст сформулировать следующим образом: "... в пределах, допускаемых законодательством государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие <u>и при условии, что продажа не нарушает законодательства государства, в котором находится груз</u>" (подчеркнута предлагаемая формулировка).

Из пункта 2 статьи 11 вытекает, что, если грузополучатель является участником "Гамбургских правил" и настоящей конвенции, для него одна и та же ситуация будет регулироваться двумя различными правилами. Срок, обозначенный в пункте 2 статьи 19 "Гамбургских правил", составляет 15 дней, а не 45 дней. Предлагается увязать эти два положения.

И наконец, в отношении статьи 14 следует считать справедливым тот факт, что в целом ссылка на "добросовестность" может создать проблемы толкования среди специалистов международного права. Кроме того, такая ссылка является излишней, поскольку совершенно очевидно, что международная торговля должна основываться на принципе добросовестности. Следует отметить, что в конвенциях ЮНСИТРАЛ были использованы различные тексты, что является нежелательным. Так, например, в "Гамбургских правилах" (статья 3), в Конвенции об исковой давности международной купли-продажи товаров (статья 7) и в настоящем проекте используется один текст, и, с другой стороны, в Венской конвенции 1980 года о купле-продаже товаров (пункт 1 статьи 7) и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (статья 4) используется другая формулировка.

МАРОККО

[Подлинный текст на французском языке]

Замечания по тексту проекта конвенции в порядке следования статей

Статья 1. Определения

1. Пункт (а). Оператор транспортного терминала

1.1. Определение "оператор", содержащееся в первом предложении этого пункта, не соответствует ни коммерческой практике и обычаям в этой области, ни различным аспектам, характеризующим "договор", которые обуславливает деятельность оператора транспортного терминала. В соответствии с этим определением оператором является лицо, принявшее в свое ведение груз, если оно выполняет или обеспечивает выполнение таких услуг, как погрузка, разгрузка, штивка..." (см.подпункт (d) этой же статьи). Таким образом, транспортные услуги, предоставляемые оператором, делятся на две категории, каждая из которых юридически имеет свою характеристику: с одной стороны, складирование или хранение, которое предусматривает прием груза в свое ведение и, с другой стороны, погрузочно-разгрузочные операции, которые осуществляются без перехода ответственности. Так, оператор может оказывать услуги по погрузке-разгрузке в то время, когда груз находится в ведении либо грузоотправителя, либо перевозчика. В связи с этим понятие приемки груза в свое ведение не следует рассматривать в качестве основного критерия определения деятельности оператора транспортного терминала.

Определение "оператор" следовало бы сделать более общим по примеру определения "перевозчик", содержащегося в "Гамбургских правилах" (пункт 1, статья 1).

Необходимо упомянуть о связывающих оператора и грузоотправителя или перевозчика "договорах" по предоставлению транспортных услуг.

Определения терминов "договор", "грузоотправитель" и "перевозчик" необходимо дополнить с учетом юридических взаимоотноотношений оператора со сторонами Договора о международной перевозке груза.

1.2. Во втором предложении пункта (а) статьи 1 предусматривается исключение, когда лицо не считается "оператором" в той мере, в какой оно несет ответственность за груз как перевозчик или оператор смешанной перевозки в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозку.

Это исключение не оправдано, поскольку оно противоречит юридическим принципам, регулирующим заключение договоров. Действительно, если какое-либо лицо выступает в нескольких качествах, то его права, обязанности и ответственность вытекают из договора, который действует в момент возникновения факта, который может стать причиной претензии или иска о возмещении ущерба. В данном случае речь идет о таком определении "оператор", которое фактически включает погрузочно-разгрузочные операции/складирование, независимо от других качеств или видов деятельности, которые оператор может осуществлять.

Кроме того, это исключение вносит двусмысленность в том отношении, что оно выходит за рамки "определения" и имплицитно касается вопроса юридических взаимоотношений оператора со сторонами договора о перевозке, в частности с перевозчиком.

Так, на морском транспорте, погрузка и разгрузка на борту судов осуществляются под ответственностью перевозчика, но выполняются грузовыми фирмами, которые подпадают под определение "оператор транспортного терминала", принятое в проекте конвенции.

2. Пункт (d): Транспортные услуги

Это не определение транспортных услуг, а лишь их неполное перечисление.

В число этих услуг входят хранение и складирование, которые подразумевают получение и принятие груза в свое ведение (под свою ответственность), а также погрузку, разгрузку, штивку и т.д., которые означают простые манипуляции с грузом. В морской торговле манипуляции с грузом могут осуществляться при погрузке или разгрузке без складирования или принятия в свое ведение (как в случае прямых отправлений и поставок).

Пункт (d) противоречит пункту (a) этой же статьи и подтверждает замечания, изложенные выше в отношении пункта (a).

3. Отсутствие определения термина "заказчик"

В проекте конвенции термин "заказчик" упоминается в статье 4.

Речь идет о весьма важном понятии в рамках юридических взаимоотношений оператора с другой стороной.

Поэтому этот термин следует определить с учетом юридических норм и практики в области складирования или "хранения" выгруженного груза или груза, который предстоит погрузить на борт судна.

Несмотря на общие нормы, применимые к "договору о хранении", которые определяют взаимоотношения между сдатчиком и приемщиком, в проекте конвенции не следует упускать этот вопрос, который приобретает весьма важное значение в плане складирования или хранения грузов на территории порта.

Операторы портовых терминалов, принимающие груз, который является или должен стать объектом морской перевозки, обязательно вступают в юридические взаимоотношения с грузоотправителями и морскими перевозчиками с точки зрения перехода ответственности за груз и юридических норм, применимых к договору о морской перевозке.

Под термином "заказчик" понимается ни кто иной, как лицо, которое передает груз оператору, а именно перевозчик и его служащие или его агенты в случае импорта, и грузоотправитель и его служащие или агенты в случае экспорта.

Статья 3. Период ответственности

В этой статье указывается, что "оператор несет ответственность за груз с момента его принятия в свое ведение до момента его передачи или вручения лицу, управомоченному принять его".

Положения этой статьи слишком расплывчаты в том смысле, что в них не уточняется ни одно из существенно важных понятий, которые являются предметом самой статьи.

Период ответственности "лица, которое принимает в свое ведение груз" не может быть соответствующим образом определен, если не будут четко указаны начальный момент принятия и способы принятия груза, а также конечный момент принятия груза и условия передачи ответственности за груз.

Кроме того, оператор принимает в свое ведение груз в своем качестве приемщика. Но приемщик в порту может принять только груз, который предстоит погрузить на какое-либо определенное судно, или груз, выгруженный с какого-либо определенного судна. Поэтому, оператор исполняет договор "хранения", который его связывает со сдатчиком, а именно перевозчиком в случае импорта груза, и грузоотправителем в случае экспорта груза. Поэтому хранение или приемка начинаются с того момента, когда оператор принимает груз или от грузоотправителя, или от перевозчика.

Что касается "лица, управомоченного принять груз", то следует отметить, что приемщик в порту может передать данный груз только тому лицу, которое указано "сдатчиком" в "деливери-ордере" или в "ордере на погрузку".

В данном случае наблюдается коллизия юридических норм, применимых к договору о перевозке, которые обязательно необходимо учитывать, поскольку приемщик не имеет никакой возможности знать, какое лицо "управомочено" принять груз, пока оно не прибудет лично, располагая вышеупомянутыми документами.

Эту статью следует более подробно рассмотреть и сформулировать по крайней мере так же точно, как, например, статью 4 "Гамбургских правил".

Статья 4. Выдача документа

Эта статья касается вопроса "удостоверения груза".

Правило заключается в том, что "сдатчик" должен удостоверить то, что он фактически сдал "приемщику", а приемщик должен удостоверить то, что он фактически принял от сдатчика. Эта норма является основой для двойного удостоверения, которое является свидетельством перехода ответственности к оператору.

Термин "заказчик", используемый в пункте 1, носит слишком общий характер. Учитывая важное значение двойного удостоверения при урегулировании споров, лица, управомоченные на выдачу "документа", должны быть указаны более точно (ср. замечание к статье 1 - термин "заказчик").

С другой стороны, приемщик в порту не может разумным образом подтвердить приемку груза до тех пор, пока он не будет размещен по партиям, поддается пересчету и идентификации. В этой связи необходимо добавить: "получение складированного груза".

Вопрос о выдаче документа следует рассматривать тщательно, с тем чтобы защитить интересы оператора, в частности в отношении выгруженного груза. Действительно, учитывая все более распространяющуюся в настоящее время практику выдачи грузоотправителем перевозчику гарантийного письма и ее правовое оформление в "Гамбургских правилах", интересы морского перевозчика защищены, даже в том случае, если груз, который он получил, не был проверен. Поэтому, поскольку приемщик в порту не имеет возможности требовать от перевозчика "гарантийного письма", документ, предусмотренный в подпункте (a) пункта 1 статьи 4, должен быть документом, выданным в момент передачи груза оператору.

Статья 5. Основание для ответственности

Следует отметить определенный параллелизм между положениями этой статьи и положениями, касающимися перевозчика, в частности в "Гамбургских правилах". Тем не менее, режим ответственности оператора не сформулирован с достаточной точностью.

Пункт 1

В этом пункте говорится о "периоде существования ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3...".

Недостаточная точность определения "принять на хранение" проявляется также и в этой статье.

Действительно, следует уточнить, что оператор несет ответственность, если обстоятельство, в результате которого последовала утрата, повреждение или задержка, имело место "в период существования ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3" (см. замечание к статье 3).

Если принять во внимание замечания, предлагаемые к пунктам (a) и (d) статьи 1, то можно отметить, что в данном проекте конвенции присутствует элемент двусмысленности в отношении юридического определения различных "транспортных услуг".

Конечно, оператор несет ответственность за погрузочно-разгрузочные операции и складирование груза. Тем не менее, именно складирование или "хранение" заключают в себе понятие принятие в свое ведение и вытекающие из него права, обязанности и ответственность.

Пункт 2

В основу ответственности оператора положен принцип, аналогичный тому, который установлен в "Гамбургских правилах" для морского перевозчика, а именно предполагаемая ошибка или оплошность. Условия вышеупомянутого пункта 1 практически аналогичны условиям пункта 1 статьи 5 "Гамбургских правил".

Следует также отметить сходство нынешнего пункта 2 с пунктом 7 статьи 5 "Гамбургских правил".

Однако если для перевозчика принцип ошибки или оплошности выражен четко (пункт 7 статьи 5 "Гамбургских правил"), то для оператора этот принцип сформулирован в виде словосочетания "непринятие мер".

Опять же наблюдается недостаточная точность, которая характерна для проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов.

Ошибка является юридическим понятием, определяемым национальным законодательством, в то время как "непринятие мер" является понятием, которое должно оцениваться судебной и обычной практикой. Понятие "непринятие мер" может толковаться слишком широко и давать повод для злоупотреблений со стороны истцов, что содействовало бы, вопреки справедливости, усилению ответственности приемщика.

Пункты 3 и 4

В этих пунктах предусматривается новая для оператора ситуация, которая однако предусматривается в транспортных конвенциях, а именно: задержка в доставке груза и возможность считать его утраченным после истечения определенного срока.

Что касается оператора, то задержка зависит от просьбы о передаче груза, исходящей от лица, управомоченного принять его. Следует отметить, что эта просьба может быть направлена оператору только после разгрузки перевезенного груза и выдачи документа, предусмотренного в статье 4 проекта конвенции.

Упущения. Освобождение оператора от ответственности

Как правило, приемщик освобождается от ответственности за утрату или повреждение, происшедшие по независимой от него причине, как например, непредвиденные случаи или форсмажорные обстоятельства, присущие или скрытые дефекты груза, неосторожность сдатчика, а применительно к грузоотправителям и перевозчикам - неправильные данные о весе, маркировке мест, характере груза и.т.

Что касается приемщика в порту, то такое освобождение от ответственности тем более оправдано, что он принимает груз после морской перевозки, и в отношении этого груза перевозчик освобождается от ответственности.

Поскольку освобождение от ответственности связано с понятием "принятие в свое ведение" в отношении как перевозчика, так и "оператора", то в соответствии с принципом справедливости должно быть установлено равновесие между ответственностью морского перевозчика и приемщика в порту. Эти два участника транспортной цепочки совместно несут, каждый со своей стороны, ответственность перед лицами, имеющими распорядительные права на данный груз. Поэтому было бы неправильным возлагать большую ответственность на приемщика по сравнению с перевозчиком. В плане требований о возмещении ущерба это могло бы привести к росту числа исков против приемщика, в то время как современная тенденция заключается в упрощении процедуры урегулирования споров.

Следует отметить, что учитывая специфический характер профессии приемщика в порту и его взаимоотношения с морским перевозчиком, в новых морских кодексах, которые регулируют операции по погрузке-разгрузке и приему на хранение, на приемщика распространен режим ответственности перевозчика в том, что касается освобождения от ответственности, ограничения пределов ответственности и сроков исковой давности.

Статья 6. Пределы ответственности

В этой статье, в которой устанавливаются пределы ответственности оператора, установлены различные пределы применительно к грузу, который является объектом морской перевозки, и применительно к грузу, который "находится в процессе международной перевозки, которая по условиям договора на перевозку не предполагает перевозку груза морем или по внутренним водным путям".

Впервые в этом проекте конвенции упоминается о договоре на перевозку и проводится различие между морской и другими видами перевозки.

Однако пределы ответственности, предусмотренные для оператора в порту, совершенно не согласованы с пределом ответственности перевозчика, предусмотренным в "Гамбургских правилах".

В соответствии с Гамбургской конвенцией о морской перевозке грузов ответственность перевозчика ограничивается суммой, эквивалентной 835 расчетным единицам за грузовое место или другую грузовую единицу или 2,5 расчетным единицам за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма выше.

Предел ответственности, предусмотренный для оператора в порту, составляет 2,75 расчетные единицы за один килограмм веса брутто.

Но предел ответственности за грузовое место или другую грузовую единицу имеет важное значение в том, что касается контейнеров, поддонов или аналогичных приспособлений, используемых для группировки груза.

Поэтому необходимо, чтобы на оператора, принимающего груз после морской перевозки, распространялись те же пределы ответственности, что и на перевозчика.

В этой статье следовало бы воспроизвести положения пункта 1(a) и пунктов 2 и 3 статьи 6 "Гамбургских правил".

Следует отметить, что пункты 2, 3 и 4 статьи 6 настоящего проекта в принципе повторяют положения подпунктов (b) и (c) пункта 1 и положения и пункта 4 статьи 6 "Гамбургских правил".

Статья 10. Обеспечительные права в отношении грузов

Эта статья касается права оператора удерживать груз.

В соответствии с этим правом в пункте 3 данной статьи предусматривается возможность для оператора продать удержанный груз в пределах, допускаемых законодательством государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие.

Однако предусмотрено одно исключение для "контейнеров, которые принадлежат стороне, не являющейся перевозчиком или грузоотправителем, и на которых четко обозначено наименование владельца, за исключением случаев ремонта или усовершенствования контейнеров, осуществляемого оператором".

Это исключение в отношении оператора не оправдано в связи с тем, что эти контейнеры являются "грузом". Оператор производит погрузочно - разгрузочные операции и складирует контейнеры как таковые, независимо от того, есть ли в них груз или нет.

С другой стороны, оператор получает выгруженный груз или груз, который следует погрузить, независимо от его принадлежности. Это различие между контейнерами в зависимости от их принадлежности грузополучателю, перевозчику или какому-либо другому лицу, необъяснимо.

Основой права оператора на удержание является возможность для него покрывать расходы и денежные обязательства в отношении груза, который он складировал, и который является объектом его услуг.

Но даже если контейнеры не подвергаются ремонту или усовершенствованию со стороны оператора, из этого тем не менее не следует, что они являются объектом "транспортных услуг" на том же основании, что и любой другой груз.

Следует отметить, что в пункте (b) статьи 1 проекта уточняется: "Термин "груз" включает контейнер, поддон или аналогичное приспособление для упаковки или транспортировки, если груз в нем объединен или упакован и если приспособление для упаковки и транспортировки не поставляется оператором".

Наконец, следует упомянуть о ситуации, когда оператор осуществляет погрузочно-разгрузочные операции с пустыми контейнерами.

В пункте 4 статьи 10 предусматриваются условия продажи груза.

Следует отметить, что в Марокко складируемые в порту грузы в случае необходимости продаются таможенными службами в соответствии с таможенным законодательством, даже если эта продажа имеет место по просьбе и за счет оператора.

Статья 11. Уведомление об утрате, повреждении или задержке

Пункт 2

В этом пункте предусматривается случай скрытой утраты или повреждения в момент передачи груза оператором лицу, управомоченному принять его.

Эти положения повторяют положения, предусмотренные в отношении перевозчика в пункте 2 статьи 19 "Гамбургских правил".

Однако в этом отношении положение оператора отличается от положения перевозчика.

В частности, в области морской перевозки отношения между грузоотправителем и перевозчиком регулируются подробно, равно как и обязательства и гарантии, содержащиеся в транспортных документах, коносаменте или других документах.

Что касается оператора, то он несет ответственность только за то, что было ему передано открыто, и он сам не может констатировать скрытую утрату или повреждение груза, в первую очередь груза, полученного при разгрузке после многочисленных погрузочно-разгрузочных операций и морской перевозки.

Кроме того, для оператора и для перевозчика условия поставки не являются одинаковыми.

Лицом, управомоченным принять поставку груза, является либо грузополучатель, либо его агент. Но это лицо может констатировать утрату или повреждение в момент передачи груза оператором.

Кроме того, фактическая передача груза лицу, управомоченному принять его, освобождает оператора от ответственности за груз. В связи с этим он не может нести ответственность за повреждение или утрату, происшедшую с грузом после его выхода из складской зоны порта.

Именно по этим причинам пункт 2 не может применяться к оператору порта и еще потому, что предусмотрены слишком длительные сроки, а именно 7 дней с даты доставки груза конечному грузополучателю и 45 дней с даты передачи груза лицу, управомоченному принять его.

Пункт 2 является источником произвольных действий и может привести только к злоупотреблениям и предъявлению оператору различных исков.

Кроме этого, следует отметить, что предусмотренный для перевозчика срок составляет 15 дней с даты передачи груза грузополучателю (пункт 2 статьи 19 "Гамбургских правил").

Пункт 4

В этом пункте говорится, что "оператор и лицо, управомоченное принять груз, должны предоставлять друг другу все разумные возможности для проверки состояния и количества груза".

Аналогичные положения для "перевозчика и грузополучателя" предусмотрены в "Гамбургских правилах" (пункт 4 статьи 19).

Таким образом, в настоящем проекте существует параллелизм между отношениями перевозчика с грузополучателем и отношениями оператора с лицом, управомоченным получить груз.

Этот параллелизм необоснован, учитывая юридические взаимоотношения, которые соответственно вытекают из договора о перевозке и договора о "хранении".

Приемщик несет обязательство перед сдатчиком, т.е. лицом, которое передает ему груз.

В связи с этим осмотр груза и проверка количества мест может быть должным образом осуществлена только при эффективном участии сдатчика и в основном перевозчика, поскольку утрата или повреждение обычно констатируется по прибытии груза в порт выгрузки.

Поэтому совершенно необходимо учитывать правила, применяемые в области морских перевозок и портового складирования. В этом пункте необходимо уточнить, что "оператор, перевозчик и лицо, управомоченное принять груз, должны предоставлять друг другу...".

Пункт 5

В данном пункте рассматривается случай компенсации за ущерб, вызванный задержкой в сдаче груза, причем истец должен уведомить оператора в течение 21 дня после дня, когда груз был сдан лицу, управомоченному принять его.

Необходимо добавить следующее: "или передан в его распоряжение".

Это уточнение учитывается в положениях пунктов 3 и 4 статьи 5 проекта конвенции, в которых говорится "о задержке в передаче груза".

Действительно, оператор может передать груз в распоряжение управомоченного лица в предусмотренные сроки без присутствия лица, управомоченного принять этот груз.

Предусмотренный в данном пункте срок в 21 день должен исчисляться со дня, когда груз был сдан или передан в распоряжение лица, управомоченного принять его.

Статья 12. Исковая давность

Эта статья касается вопроса предъявления оператору иска о возмещении ущерба.

Предусмотренный в проекте конвенции режим явно наносит ущерб интересам оператора:

- он открывает дорогу для основных исков, которые могут быть предъявлены "управомоченным лицом", и регрессных исков, которые могут быть предъявлены перевозчиком или каким-либо другим лицом;

- он предусматривает более длительные сроки по сравнению с теми, которые предусмотрены для морского перевозчика в гамбургских правилах, что дает возможность предъявлять оператору большее число исков.

Проблема обжалования в судебном порядке тесно связана с вопросом отношений между приемщиком в порту и сторонами договора о морской перевозке. В данном случае речь идет об одной из проблем, которая вызывает больше всего противоречий.

Действительно, речь идет о том, чтобы защитить интересы участвующих сторон, а именно управомоченного лица, перевозчика и оператора.

Поэтому необходимо учитывать следующие факторы:

- проблему общей причинности ущерба, ответственность за который может вменяться перевозчику и приемщику;

- отношения, существующие между перевозчиком/"сдатчиком" и оператором/"приемщиком";

- проблему доступа к средствам сбора доказательств, позволяющих определить в ходе одного и того же разбирательства взаимную ответственность перевозчика и оператора с учетом перехода ответственности за груз;

- необходимость для грузополучателя или его страховщика осуществлять свое право предъявлять регрессный иск перевозчику в соответствии с договором о перевозке;

Регрессный иск, предъявляемый только против оператора, может лишь частично защитить интересы грузополучателя, поскольку оператор может нести ответственность лишь за ту утрату или повреждение, которые вменяются ему в вину.

- Судебные расходы и издержки на урегулирование споров, увеличивать которые ни одна из сторон не заинтересована путем предъявления новых исков и затягивания судебного разбирательства, которое может обойтись недешево.

С учетом этих факторов наиболее адекватным представляется следующее решение:

- применять одинаковый срок давности для морского перевозчика и приемщика в порту;

- предусмотреть возможность возбуждения совместного иска против морского перевозчика и приемщика в порту в пользу управомоченного лица.

Статья 12 должна быть пересмотрена в этом смысле, и в своей нынешней редакции она не может быть применима к оператору порта.

Следует отметить также различие сроков, предусмотренных для перевозчика в "Гамбургских правилах", и сроков, предусмотренных для оператора в настоящем проекте конвенции:

- датой отсчета срока давности для перевозчика является день, когда он "передал" груз либо грузополучателю, либо оператору, при условии, что грузополучатель лично не присутствовал. Время складирования в порту в этот срок не входит;

- для оператора этот срок начинается со дня передачи груза управомоченному лицу. Если управомоченное лицо забирает груз после нескольких месяцев складирования, то срок давности продлевается на этот дополнительный срок.

Поэтому срок давности следовало бы исчислять для оператора со дня, когда он принял груз, что совпадает с датой "передачи" для перевозчика.

- Срок, предусмотренный для предъявления регрессного иска против перевозчика даже после истечения срока давности, ставит этот иск во второстепенное положение по отношению к сроку, установленному законодательством данного государства, в котором эти иски предъявляются.

Кроме того, этот срок не может быть менее 90 дней начиная с даты, когда лицо, предъявляющее регрессный иск, получило уведомление о предъявлении ему иска, т.е. о начале судебного разбирательства.

- В отношении оператора нет никакого упоминания о сроке, установленном законодательством государства, в котором иски предъявляются.

Срок, предусмотренный для предъявления регрессного иска, составляет 90 дней после вынесения судебного решения в отношении лица, которое предъявляет регрессный иск, т.е. по окончании судебного разбирательства по иску против этого лица.

Таким образом, срок в 90 дней для оператора продлевается на срок основного иска, предъявляемого лицу, которое может прибегнуть к регрессному иску против оператора.

Логика требует, что регрессный иск оператору, если его допускать, следует предъявлять в разумный период начиная со дня, когда лицо, предъявляющее регрессный иск, само получило уведомление о судебном разбирательстве.

Неправительственная международная организация

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА (МСАТ)

[Подлинный текст на французском языке]

[В сопроводительном письме к комментариям МСАТ говорится, что в целом проект конвенции соответствует тем взглядам, которых придерживается Международный союз автомобильного транспорта].

Статья 1(b)

Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) соглашается с определением термина "груз", принятым Рабочей группой (A/CN.9/298, пункт 18).

Статья 2(b)

Добавление: "Когда в соответствии с нормами международного частного права транспортные услуги, предоставляемые оператором, регулируются законодательством Договаривающегося государства".

Статья 6

Статью 6 следовало бы пересмотреть в том отношении, что не представляется удовлетворительным такое положение, когда для оператора устанавливаются различные пределы ответственности в случае аналогичных грузов, перевозимых различными видами транспорта.

Однако, если статья 6 не будет пересмотрена, то было бы предпочтительным изменить формулировку второго предложения статьи 6(1):

"Вместе с тем, если груз находится в процессе международной перевозки железнодорожным или автомобильным транспортом, ответственность...".

Следует также учитывать, что ввиду гибкости автомобильного транспорта может случиться, что в ходе транспортировки выбор маршрута изменяется, когда это возможно в отношении части транспортировки, на альтернативную морскую или сукопутную перевозку, о чем четко не указывается в транспортном договоре или в транспортной накладной.

Статья 8

Может следовало бы включить оговорку, освобождающую оператора от ответственности, например, в случае утраты, повреждения или задержки доставки, полностью вызванных тем фактором, что какая-либо третья страна умышленно предпринимала или не предпринимала действия с целью вызвать утрату, повреждение или задержку. Это же относится к причинам, вызванным, в частности, военным нападением, военными действиями, гражданской войной, восстанием или природным стихийным бедствием, носящим исключительно сильный и непреодолимый характер.

Статья 9(b)

Возмещение оператору всех расходов за принятие мер, указанных в подпункте (a), является недостаточным. Было бы желательным добавить фразу "и все раходы, утрату или повреждение, возникающие в связи с передачей груза" по аналогии со статьей 22 Конвенции о договоре о международной дорожной перевозке грузов (Конвенция ДПГ).

[A/CN.9/319/Add.2]

НОРВЕГИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Общие замечания

Правительство Норвегии признает, что в целом необходимо принять унифицированные единообразные правила в связи с международной перевозкой грузов. В настоящее время безопасность грузов может входить в сферу применения конвенций, касающихся ответственности перевозчиков. В других случаях ни один из действующих документов не применим. Проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов не может устранить несоответствие действующих документов. Он является подходящей основой для дальнейших дискуссий и дополнений, и правительство Норвегии положительно оценивает деятельность Рабочей группы по международной договорной практике.

Важно, что в конвенции, касающейся ответственности операторов транспортных терминалов, должное внимание уделяется положениям действующих конвенций о перевозках. Правительство Норвегии выступает за согласованность в данной области. С этой точки зрения мы можем поддержать идею использования действующих конвенций в качестве образцов для конвенции ОТТ.

Правительство Норвегии хотело бы также представить некоторые отдельные замечания в отношении различных статей проекта конвенции. Замечания представляются без ущерба для нашей окончательной позиции.

Замечания по различным статьям

Статья 3

В соответствии со статьей 3 оператор несет ответственность за груз до момента его передачи или же "вручения". По нашему мнению, следует рассмотреть вопрос о расширении периода ответственности в тех случаях, когда груз не был передан. В любом случае слово "вручение" должно быть уточнено.

Статья 6

Различные ограничения суммы для перевозки грузов по морю или по внутренним водным путям, в одной стороны, и различные виды перевозок, с другой стороны, могут привести к возникновению проблем. В соответствии с пунктом 2 на практике может оказаться сложным подсчитать пределы ответственности за задержку. В принципе предел ответственности должен быть высоким, чтобы обеспечить соответствующую компенсацию. Однако важно, чтобы такие суммы в максимально возможной степени соответствовали предельным суммам в других соответствующих правовых документах о перевозках.

Статья 9

Данная статья обеспечивает защиту оператора при нанесении ущерба, причиненного опасным грузом. В пункте 2 оператору предоставляется право возмещения всех расходов в связи с принятием мер предосторожности, указанных в пункте 1. Сфера применения пункта 2 может быть также ограничена, и ее следует рассмотреть подробнее.

Статья 11

Данная статья отличается от аналогичных положений других конвенций о перевозках. Правительство Норвегии хотело бы, чтобы была обеспечена большая степень соответствия.

[A/CN.9/319/Add.3]

В настоящем добавлении к документу A/CN.9/319 содержится компиляция комментариев, полученных в период с 22 марта 1989 года по 28 апреля 1989 года.

КОМПИЛЯЦИЯ КОММЕНТАРИЕВ

Государства

ФИНЛЯНДИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Финляндии приветствует возможность высказать свои соображения по проекту конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Однако эти нижеследующие соображения высказываются без ущерба для какой-либо окончательной позиции, которую правительство может занять по этому вопросу в будущем. Возможная ратификация этой конкретной конвенции будет зависеть в том числе от того, вступят ли в силу Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года и Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов.

Правительство поддерживает идею о том, чтобы соответствующий международный режим ответственности был установлен в форме конвенции. Это решение не препятствует государствам, которые не готовы пойти на такую форму применения соответствующих норм, использовать конвенцию в качестве типового закона. Решение, предложенное в статье F проекта заключительных положений, в соответствии с которым конвенция вступает в силу после пяти ратификаций, также является приемлемым для правительства Финляндии.

Комментарии по конкретным статьям

Статья 1

Пункт (d). Правительство понимает, что использование широкого определения термина "транспортные услуги" в этом пункте отражает цель охватить этой конвенцией все возможные вопросы, не подпадающие под сферу применения различных международных транспортных конвенций. Тем не менее представляется, что в результате использования этого широкого определения в сферу применения конвенции входят даже такие операции, применение к которым различных статей конвенции (например, статей 4 и 10) является, по-видимому, необоснованным. Можно поставить также под сомнение вопрос о том, что политика, лежащая в основе конвенции, оправдывает включение в сферу ее применения такие виды деятельности, которые обычно осуществляются либо под контролем капитана судна, либо в связи с погрузкой и разгрузкой. В силу этого правительство Финляндии предлагает исключить из этого подпункта слова "штивка, размещение, укладка и увязка".

Статья 3

Согласно этой статье срок ответственности оператора истекает, когда он передает или вручает груз лицу, управомоченному принять его. Правительство Финляндии предлагает заменить слово "вручения" словами "предоставления в распоряжение". Задержка согласованного срока приема груза не должна вести к полному прекращению ответственности оператора, за исключением случаев, когда он направляет соответствующее уведомление получателю и требует забрать груз. Правительство Финляндии подчеркивает, что положения этой статьи о периоде ответственности не должны препятствовать применению к оператору общих принципов правовой ответственности за гражданские правонарушения и ущерб.

Статья 6

Пункт 1. Пределы ответственности, устанавливаемые этой статьей, должны соответствовать другим предельным суммам, используемым в области транспортного законодательства, с тем чтобы сделать возможным регрессные иски на взаимообразной основе между операторами и перевозчиками. Поэтому, возможно, было бы предпочтительным включить в статью альтернативный подход, основывающийся на количестве упаковок и единиц груза. Вопрос о применении пределов на каждую упаковку к случаю контейнеров и подобным случаям должен решаться в этой конвенции аналогично тому, как это делается в конвенциях о морской перевозке грузов.

Возможно, целесообразно разъяснить некоторые положения конвенции в том, что касается случаев, когда груз утерян и затем найден. Конвенция не должна толковаться таким образом, чтобы оператор eo ipso приобретал право владения предположительно утерянным грузом лишь в силу уплаты компенсации за полную утрату груза в соответствии со статьей 6 после истечения периода его ответственности. Если груз обнаруживается после уплаты компенсации, то вопрос о собственности на груз должен решаться на основании применимого права. Конвенция не должна препятствовать грузополучателю требовать груз и получать компенсацию за задержку, если он согласен возместить оператору разницу между компенсацией за полную утрату груза и компенсацией за задержку.

Статья 8

Пункт 1. Правительство Финляндии в принципе согласно с решением, которое принято в пункте 1 статьи 8 и в соответствии с которым оператор утрачивает право на ограничение ответственности в случае, когда утрата, повреждение или задержка причинены намеренно или в результате грубой халатности служащими или агентами оператора. Тем не менее оператор должен иметь право прибегать к пределам ответственности в случае, когда его служащий или агент вызвали причинение ущерба и когда не имеется причинной связи между ущербом и выполнением служащим своих профессиональных обязанностей. В качестве примера можно привести случай, когда служащий оператора в нерабочее время путем взлома проникает в помещение оператора и похищает груз.

Следовательно, утеря права на ограничение ответственности за убытки, причиненные служащим оператора, должна ограничиваться случаями, когда служащий или агент выступают в этом качестве. Вопрос об определении этих пределов должен быть оставлен на урегулирование соответствующим национальным законодательством по вопросам договоров найма и агентскогоо представительства.

Статья 10

Обеспечительное право оператора в отношении грузов, устанавливаемое в пункте 1 статьи 10, привязано к издержкам и искам, связанным с обеспечением транспортных услуг, которые предоставлены им в отношении груза в течение периода, когда он несет за него ответственность. Ему также предоставляется право продать груз для получения суммы, необходимой для удовлетворения своего иска (пункт 3).

Предлагается, чтобы право на удержание и право на продажу груза охватывало издержки и иски, связанные с обеспечением транспортных услуг, предоставленных оператором после начала отсчета периода его ответственности. Издержки и претензии могут возникнуть частично или полностью после истечения в соответствии со статьей 3 конвенции периода ответственности оператора, например, в случае, если груз не был принят у оператора в течение согласованного периода времени, а сборы за хранение в течение согласованного периода времени были уплачены заранее. Нет никаких причин для отказа в праве на удержание в связи с такими издержками и исками.

Оператор должен также иметь возможность расширять применение своего права продавать груз на невостребованные грузы, даже если он, например, в результате авансовых выплат не имеет непокрытых издержек и исков. Таким образом, к этой статье следует добавить новый подпункт, согласно которому невостребованный груз может быть продан, если i) оператор уведомил лицо, управомоченное принять груз, о наличии груза и о своем намерении осуществить право на продажу груза и ii) срок, который указан в уведомлении и который не может составлять менее 30 дней, истек, а товары не востребованы.

В пункте 3 после слов "к контейнерам" следует добавить слова "поддонам или аналогичным приспособлениям для упаковки или транспортировки, если груз в нем объединен или упакован", с тем чтобы добиться единообразия в этом отношении с подпунктом (b) статьи 1.

Статья 17

Пункт 4. Правительство Финляндии предлагает следующую формулировку пункта 4: "Поправки одобряются Комитетом большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии, что в момент голосования присутствует по меньшей мере половина членов".

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство ГДР считает, что проект конвенции, содержащийся в документе A/CN.9/298, представляет собой солидную основу для дальнейшей дискуссии. Тем не менее мы считаем, что некоторые проекты статей могли бы быть улучшены. Ниже приводится ряд предлагаемых поправок.

Статья 2

Мы предлагает изменить текст статьи 2 следующим образом:

"Настоящая Конвенция применяется к транспортным услугам в отношении груза, который является объектом международной перевозки:

a) когда транспортные услуги предоставляются оператором, который имеет, по крайней мере, одно коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, или

b) когда транспортные услуги производятся в Договаривающемся государстве, или

c) когда, в соответствии с нормами международного частного права, транспортные услуги регулируются законодательством договаривающегося государства".
Пункты 2 и 3 следует исключить.

Статья 3

Предлагается заменить слово "вручения" словами "выдачи в распоряжение".

Статья 4, пункт 1

Предлагается заменить слово "представленный" словом "переданный".

Статья 5, пункт 4

Увеличить срок с "30 календарных дней..." до "60 календарных дней ...".

Статья 8, пункт 1

Предлагается после слова "агентов" включить слова "... или другого лица, услуги которого оператор использует для обеспечения транспортных услуг":

1) Оператор не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка вызваны действием или упущением самого оператора, его служащих или агентов или другого лица, услуги которого оператор использует для обеспечения транспортных услуг, которое совершено с намерением вызвать такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

Статья 9 (b)

Формулировку ... "все расходы оператора" заменить формулировкой "все его расходы".

Статья 10, пункты 1, 3, 4

Во всех этих пунктах правовая норма должна быть нормой места нахождения груза.

Статья 11, пункт 2

Предлагается закончить формулировку словами "... когда груз прибыл к месту конечного назначения". Если последняя часть данного пункта будет сохранена, срок 45 дней следует увеличить.

Статья 12, пункт 5

С тем чтобы не допустить неоправданного увеличения судебных исков, перевозчик или другое лицо должны иметь возможность предъявить регрессивный иск против оператора также в течение 90 дней после урегулирования иска, если ему не был предъявлен иск.

Статья 14

Предлагается дополнительный пункт:

"2) Вопросы, касающиеся положений, которые регулируются настоящей Конвенцией и которые не сформулированы в ней в ясной форме, следует решать в соответствии с общими принципами, на которых она основывается, или при отсутствии таких принципов в соответствии с законодательством, применимым в силу положений частного международного права".

Статья 17, пункт 1

Предлагается включить дополнительный подпункт:

"c) Если настоящая Конвенция вступит в силу более чем через пять лет после ее открытия для подписания, Депозитарий созывает совещание Комитета в первый год после ее вступления в силу".

Статья 17, пункт 3

Данный пункт можно исключить или, в случае его сохранения, сформулировать иначе:

"При установлении того, следует ли изменять пределы, и если да, то на какую сумму, принимаются во внимание любые признанные уместными критерии, определенные на международной основе, в том числе: ...".

Статья 17, пункт 6

Оба срока "18 месяцев" следует заменить на сроки "12 месяцев".

НИДЕРЛАНДЫ

[Подлинный текст на английском языке]

Общие комментарии

Правительство Нидерландов с большим интересом и удовлетворением приняло к сведению проект конвенции. Основная причина унификации правил, касающихся ответственности операторов терминалов, заключается в ликвидации пробелов в режимах ответственности в международных транспортных конвенциях до перевозки, в процессе перевозки и после перевозки грузов, а также между различными этапами транспортировки. С одной стороны, проект конвенции должным образом защищает грузовладельцев, и, с другой стороны, он облегчает предъявление исков перевозчиками, операторами смешанной перевозки, грузовладельцами и аналогичными организациями против операторов терминалов, когда они несут ответственность за утрату или повреждение грузов, причиненные оператором терминала в течение того периода, когда он нес ответственность за данный груз.

Настоящий проект конвенции применим к операторам терминалов, обрабатывающим грузы, которые являются объектами международной перевозки морским, воздушным, железнодорожным, автомобильным и внутренним водным транспортом. Существуют самые различные категории операторов, которые обрабатывают различные виды грузов и осуществляют различные функции. Кроме того, операторы имеют самые разнообразные технические и оперативные функции. Учитывая эти различные реальные обстоятельства, в которых операторы терминалов осуществляют свою деятельность, правительство Нидерландов не убеждено в том, что на различные категории операторов терминалов обязательно должен распространяться аналогичный режим ответственности. В проекте конвенции следует предусмотреть возможность для национального законодателя применять данный проект конвенции в соответствии с особыми обстоятельствами. В этой связи ниже вносятся соответствующие предложения.

Нижеследующие комментарии по ряду статей не являются окончательным выражением мнения правительства Нидерландов. Правительство оставляет за собой право внести дополнительные предложения об изменениях в этих и других статьях на двадцать второй сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Поэтому отсутствие замечаний не свидетельствует о том, что правительство Нидерландов в любом случае согласится с любой конкретной статьей.

Определения и период ответственности (статьи 1 и 3)

Определение точных сроков возникновения и прекращения ответственности какого-либо перевозчика в соответствии с международной транспортной конвенцией является весьма сложным вопросом и вызывает различные толкования. В соответствии с Варшавской конвенцией, Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках перевозчик несет ответственность за груз с момента его принятия до момента его доставки. В соответствии со статьей 3 проекта конвенции оператор терминала несет ответственность за груз с момента его принятия в свое ведение. Учитывая возможность, когда перевозчик и оператор терминала несут ответственность одновременно, правительство Нидерландов считает, что тексты подпункта (a) статьи 1 и статьи 3 допускают применение конвенции в случае, когда груз по-прежнему находится в ведении перевозчика, и в течение этого периода оператор терминала осуществляет транспортные услуги в отношении этого груза. Если в течение этого периода происходит утрата или повреждение груза, то перевозчик будет нести ответственность за стоимость груза и может предъявлять иск к оператору терминала.

Следует четко указать, что термин "транспортные услуги" означает физическую обработку груза, а не, например, финансовые услуги в отношении данного груза. Поэтому правительство Нидерландов предпочло бы заменить определение транспортных услуг следующим определением:

"a) "Транспортные услуги" означают такие услуги в отношении физической обработки груза, как хранение, складирование, погрузка, разгрузка, штивка, размещение, укладка и увязка;".

Выдача документа (статья 4)

Следует четко указать, какое лицо подразумевается под заказчиком. Правительство Нидерландов предпочло бы заменить слово "заказчик" выражением "другая сторона контракта".

Утрата права на ограничение ответственности (статья 8)

Включение в статью 8 служащих или агентов вызывает серьезные возражения.

Оператор может утрачивать право на пределы ответственности только в случае его собственных преднамеренных или безответственных действий, а не в случае таких действий со стороны его служащих или агентов. Утрата права на ограничение его ответственности должна рассматриваться в качестве важного фактора распределения рисков между грузовладельцами, перевозчиками и операторами терминала. В соответствии с пунктом 1 статьи 8 Гамбургских правил перевозчик не имеет права на ограничение ответственности только в случае своих собственных преднамеренных или безответственных действий. Для целей страхования оператору терминала важно знать, что он может опираться на пределы, установленные в унифицированных правилах, и что эти пределы не будут действовать только в исключительных случаях.

Опасные грузы (статья 9)

В случае передачи оператору терминала опасных грузов и неуведомления его об опасном характере этих грузов, оператор терминала имеет право принять необходимые меры предосторожности в соответствии с подпунктом (a) статьи 9. Он имеет право на возмещение всех своих расходов на принятие таких мер. Однако не ясно, кто ему эти расходы возмещает. Правительство Нидерландов предлагает заменить подпункт (b) следующим текстом:

"b) получить возмещение за все расходы по принятию мер, упоминаемых в подпункте (a), от лица, которое не смогло выполнить свои обязательства по уведомлению оператора об опасном характере грузов в соответствиис любой международной конвенцией или национальным законодательством".

Уведомление об утрате или повреждении (статья 11)

Правительство Нидерландов предпочитает, чтобы в унифицированных правилах предусматривалось письменное уведомление оператора терминала.

Правительство Нидерландов вносит следующее предложение в порядке общих замечаний:

Новая статья

"Любое государство может заявить в момент подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения, что оно ограничивает применение положений настоящей Конвенции некоторыми категориями операторов терминалов".

ТРИНИДАД И ТОБАГО

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Тринидада и Тобаго приветствует выработку конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. По мнению правительства, применение этой конвенции, когда она будет принята, окажет положительное воздействие на международную торговлю, так как она обеспечивает единообразное решение весьма сложной проблемы ответственности оператора.

На рассмотрение представляются следующие комментарии по конкретным статьям.

Статья 3 - Период ответственности

Период ответственности устанавливается нечетко, и это положение должно быть сформулировано таким образом, чтобы привести к установлению возможно более короткого срока после выгрузки груза, например срока в один-два дня после выгрузки.

Статья 4 - Выдача документа

Здесь необходимо включить еще одну статью, возлагающую на грузоотправителя или его агента обязанность представить оператору надлежащие документы в течение разумного срока. В настоящей статье вопрос никоим образом не затрагивается.

Статья 5 - Основания для ответственности

Пункт 2. Применение этой статьи может вызвать трудности. Хотя общее воздействие сочетания причин может быть установлено без каких-либо трудностей, распределение воздействия по отдельным причинам вряд ли будет строиться на математических правилах сложения и вычитания. Это может привести к появлению в государствах-членах различной практики. Возможно, для целей этой статьи могут быть разработаны более конкретные руководящие положения.

Статья 10 - Обеспечительные права в отношении грузов

Положение об обеспечительных правах в отношении грузов должно быть сформулировано таким образом, чтобы свести удержание грузов к минимуму. Другими словами, выдаче гарантий на исковую сумму следует отдать предпочтение перед складированием и удержанием груза при возникновении спорных вопросов.

Статья 11 - Уведомление об утрате, повреждении или задержке

Возможно, установленный срок слишком мал для крупных партий груза.

Статья 16 - Расчетная единица

Такой пересчет может поставить в определенно невыгодное положение развивающиеся страны и другие государства, валюты которых являются относительно "слабыми".

[A/CN.9/319/Add.4]

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ПОРТОВ И ГАВАНЕЙ (МАПГ)

Секретарь Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли получил от генерального секретаря Международной ассоциации портов и гаваней следующее сообщение:

[Подлинный текст на английском языке]

1. Как генеральный секретарь Международной ассоциации портов и гаваней с уважением препровождаю Вам "Резолюцию, касающуюся проекта конвенции об ограничении ответственности операторов терминалов", которая была принята 28 апреля 1989 года на проходившем в Майами пленарном заседании 16-й двухгодичной конференции этой Ассоциации.

2. Текст резолюции (порядковый номер - Резолюция № 2 16-й двухгодичной конференции МАПГ) гласит следующее:

РЕЗОЛЮЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТЕРМИНАЛОВ

ПОСКОЛЬКУ Комитет по правовой защите интересов портов изучил проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов, который будет представлен Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее сессии в 1989 году, и

ПОСКОЛЬКУ Совет директоров одобрил доклад Комитета по этому проекту конвенции,

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ПОРТОВ И ГАВАНЕЙ ПОСТАНОВЛЯЕТ на 2-м пленарном заседании, состоявшемся в ходе 16-й конференции 28 апреля 1989 года, что МАПГ выражает настоящим свою поддержку принципу уточнения и ограничения ответственности операторов транспортных терминалов за утрату или повреждение груза при той оговорке, что она выражает пожелание, чтобы ЮНСИТРАЛ тщательно рассмотрела предлагаемую концепцию установления ответственности операторов за преднамеренное повреждение груза или его задержку в результате действий служащих или агентов оператора, а также при условии дальнейшей оговорки о том, что денежные пределы должны быть установлены на разумных и обеспечивающих возможность страхования уровнях.

[A/CN.9/319/Add.5]

ИРЛАНДИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Хотя продолжающееся увеличение объема международной торговли, по-видимому, обусловит рост потребностей в транспортных терминалах и связанных с ними операциях, в первую очередь в материковой части Европы после завершения процесса создания Единого рынка Европейских сообществ, Ирландия не видит острой необходимости в принятии международно-правового документа для регулирования деятельности таких терминалов. Однако такой международный документ, если он получит широкое применение, будет иметь несомненные преимущества.

Ирландия отмечает, что предпринятые ранее Международным морским комитетом попытки разработать такой документ оказались безуспешными ввиду отсутствия поддержки на международной арене, и сомневается, что такая поддержка, которая послужила бы основанием для проведения скрупулезной работы, необходимой для выработки окончательного текста конвенции, будет получена. (Это, очевидно, влияет на то, когда конвенция, в том случае, если она будет принята, вступит в силу как международно-правой документ.)

Ирландия также высказывает сомнения по поводу предлагаемого включения в статью 17(1)(b) проекта конвенции ссылку на "Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург)", которая еще не была принята достаточным числом государств для того, чтобы она приобрела силу международно-правового документа. По сути дела крупнейшие морские государства не дают никаких оснований полагать, что они намерены принять эту конвенцию.

Что касается сферы действия предлагаемой конвенции, то Ирландия считает настоящий проект несовершенным, поскольку в нем не рассматриваются такие жизненно важные вопросы, как какой режим следует установить в отношении скоропортящихся грузов (а именно, продовольствия), и не содержится никаких положений относительно таможенных пошлин или сборов, которыми могли бы облагаться грузы.

Поскольку ирландские портовые власти обеспечивают хранение грузов под открытым небом или в закрытых помещениях, не принимая на себя ответственность и предоставляя услуги бесплатно, Ирландия считает, что портовые власти не берут на себя обязательство в ходе выполнения своей работы принимать груз, являющийся объектом международной перевозки, и что поэтому положения проекта конвенции не распространяются на ирландские портовые власти. Ирландия хотела бы получить подтверждение того, что этого толкования придерживаются и другие делегации.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 113.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 29.

B. Пределы ответственности и расчетные единицы в международных транспортных конвенциях: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/320) [Подлинный текст на английском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. В ходе рассмотрения Комиссией проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле на ее двадцать первой сессии (1988 год) было отмечено, что Генеральная Ассамблея может принять решение о созыве дипломатической конференции для заключения этой конвенции. Было высказано предположение, что эта дипломатическая конференция может предоставить хорошую возможность для рассмотрения вопроса о возможности пересмотра пределов ответственности и положений, касающихся расчетных единиц в Конвенции Организации Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург), и Конвенции Организации Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов. Обсудив это предложение и отметив, что возможность пересмотра этих конвенций может побудить государства, которые собираются стать сторонами этих конвенций, отложить свое решение, Комиссия согласилась, что нет никакой необходимости принимать решение по этому вопросу и что его можно будет принять позднее. Тем не менее, было высказано мнение, что подробная информация о пределах ответственности и расчетных единицах, используемых в различных транспортных конвенциях, когда бы быть полезна для Комиссии. Поэтому секретариату было предложено подготовить к двадцать второй сессии аналитическую подборку таких положений 1/.

2. В настоящем докладе содержится аналитическая подборка, испрошенная Комиссией. Учитывая характер запроса Комиссии, данная подборка включает только те международные конвенции и протоколы к ним, которые относятся к транспортировке грузов, или, если какая-либо конвенция или протокол охватывают транспортировку грузов, а также пассажиров или багажа, то только тех положений, которые касаются транспортировки грузов. Конвенции и протоколы представлены в хронологическом порядке в соответствии с видом перевозки.

3. В большинстве конвенций, включенных в подборку, были внесены поправки в соответствии с протоколами, в которых за базисную расчетную единицу исчисления пределов ответственности за утрату или повреждение грузов принято специальное право заимствования (СПЗ) Международного валютного фонда (МВФ). До внесения этих поправок пределы ответственности в этих конвенциях выражались в золотых франках с использованием либо франка Пуанкаре, содержащего 65,5 мг золота 900 пробы, либо "первоначального" франка, содержащего 10/31 грамм золота 900 пробы. Соотношение этих единиц между собой составляет приблизительно 5 франков Пуанкаре за один "первоначальный" франк.

4. Вслед за подборкой помещено краткое сопоставление пределов ответственности за утрату или повреждение груза, выраженных в СПЗ в соответствии с положениями конвенций и протоколов, в которых СПЗ были приняты. Эти конвенции и протоколы отражают высказывавшиеся в последнее время мнения международного сообщества в отношении размера этих пределов в соответствии с положениями различных конвенций. В этом сопоставлении показана количественная взаимосвязь между пределами ответственности в соответствии с каждой конвенцией и протоколом. Кроме того, поскольку эти конвенции и протоколы содержат различные положения для содействия единообразию в переводе этих пределов в национальные валюты, в этом сопоставлении приводятся точные данные об относительных значениях этих пределов, выраженных в национальных валютах.

5. Пределы ответственности, выраженные в золотых франках, не были включены в настоящее краткое сопоставление по следующим причинам. Во-первых, сопоставление пределов, выраженных в СПЗ, показывает также количественную взаимосвязь между пределами, выраженными в золотых франках. Это связано с тем, что количество СПЗ во всех конвенциях и протоколах устанавливалось путем пересчета пределов, выраженных в золотых франках, по курсу, составляющему приблизительно 15 франков Пуанкаре за одно СПЗ, или, в случае необходимости, 3 "первоначальных" франка за одно СПЗ. Во-вторых, сравнение пределов, выраженных в золотых франках, не дает четких данных об относительных размерах этих пределов в национальных валютах. Это связано с тем, что в отсутствие какой-либо официальной цены золота государства различным образом пересчитали пределы, выраженные в золотых франках, в свои национальные валюты. Например, этот пересчет осуществлялся по-разному: на основе свободной рыночной цены на золото, на основе последней официальной цены на золото в данной стране или путем пересчета сумм в золотых франках в СПЗ на основе последнего золотого содержания СПЗ с последующим пересчетом полученных сумм СПЗ в национальную валюту по действовавшему на этот день курсу СПЗ по отношению к данной валюте. Кроме того, некоторые страны, которые присоединяются к какой-либо конвенции или протоколу, в котором эти пределы выражаются в золотых франках, устанавливают в своем законодательстве, вводящем в силу данную конвенцию или протокол, пределы, выраженные конкретными суммами в национальной валюте.

6. Комиссия, возможно, пожелает получить информацию о последних тенденциях, касающихся предмета настоящего доклада. Протокол, содержащий поправки к Афинской конвенции о морской перевозке пассажиров и багажа, 1974 год, подготовлен Правовым комитетом Международной морской организации. В соответствии с этим протоколом франк Пуанкаре заменяется СПЗ в качестве расчетной единицы для установления пределов ответственности по этой Конвенции. Правовой комитет согласился, что решение о размерах пределов, которые должны быть включены в протокол, должно быть принято дипломатической конференцией, на которой этот протокол будет утвержден. Этот протокол может также ввести ускоренную процедуру для пересмотра пределов ответственности по примеру процедуры, изложенной в Протоколе 1984 года, содержащем поправки к Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью, 1969 год. (Доклад Правового комитета о работе его шестидесятой сессии (10-14 октября 1988 года), документ ИМО LEG 60/12, пункты 77-106. Текст этого проекта протокола, появившегося в результате работы Первого комитета на его шестидесятой сессии, приводится в приложении I к настоящему докладу). Комитет рекомендовал представить этот проект протокола на рассмотрение дипломатической конференции, которая должна состояться в начале 1990 года (там же, пункт 136).

I. МОРСКАЯ ПЕРЕВОЗКА 2/

A. Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Брюссель, 1924 год) ("Гаагские правила")

В отношении утраты или повреждения груза:

В соответствии со статьей 4(5) предел составляет 100 фунтов стерлингов за место или единицу отгрузки или эквивалент этой суммы в других валютах, если о характере и стоимости груза не было заявлено грузоотправителем до отгрузки и они не были указаны в коносаменте. Другой предел может устанавливаться по соглашению между перевозчиком, служащим или агентом перевозчика и грузоотправителем при том условии, что этот предел не меньше предела, который предусмотрен в Конвенции. В статье 9 предусматривается, что денежное исчисление в фунтах стерлингов производится по золотому содержанию.

B. Протокол, содержащий поправки к Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (1968 год) ("Висбийский протокол")

В отношении утраты или повреждения груза:

В статье 4(5) предусматривается, что если о характере и стоимости груза не было заявлено грузоотправителем до отгрузки и они не были указаны в коносаменте, пределы составляют 10 000 франков Пуанкаре за место или единицу отгрузки или 30 франков Пуанкаре за один килограмм веса брутто груза в зависимости от того, какая сумма выше. Другие пределы могут устанавливаться по соглашению между перевозчиком, служащим или агентом перевозчика и грузоотправителем при условии, что эти пределы не меньше пределов, которые предусмотрены в Конвенции.

C. Конвенция Организации Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) ("Гамбургские правила") (еще не вступила в силу)

В отношении утраты или повреждения груза:

В статье 6(1)(a) устанавливаются пределы в размере 835 расчетных единиц за место или другую единицу отгрузки, либо 2,5 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма выше.

В соответствии со статьей 26 расчетной единицей является специальное право заимствования (СПЗ), как оно определено Международным валютным фондом (ВМФ). Государства, которые не являются членами МВФ и законодательство которых не позволяет использовать СПЗ, могут применять вместо пределов, выраженных в СПЗ, пределы в следующих размерах: 12 500 франков Пуанкаре за место или другую единицу отгрузки или 37,5 франка Пуанкаре за один килограмм веса брутто груза.

Для достижения единообразия в пересчете пределов в национальной валюте в статью 26 Конвенции включены следующие положения. Суммы, выраженные в СПЗ, должны пересчитываться в соответствии со стоимостью данной валюты на дату судебного решения или дату, согласованную сторонами. Стоимость в единицах СПЗ национальной валюты какого-либо государства - члена МВФ исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемой МВФ на соответствующую дату. Для государств, не являющихся членами МВФ,

законодательство которых не позволяет использовать СПЗ и для которых пределы ответственности устанавливаются только во франках Пуанкаре, пересчет этих пределов в национальной валюте должен осуществляться в соответствии с законодательством данного государства. Последующие исчисления и пересчеты государствами, не являющимися членами МВФ, должны осуществляться таким образом, чтобы в национальной валюте как можно точнее была выражена реальная стоимость пределов, выраженных в СПЗ.

В отношении задержки в доставке:

В соответствии со статьей 6(1) предел ответственности ограничивается суммой в 2,5 раза кратной фрахту, подлежащему уплате за задержанный груз, но не превышающей размера фрахта, подлежащего уплате на основании договора морской перевозки. Совокупная ответственность перевозчика за утрату, повреждение и задержку не должны превышать ограничения за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.

Другие положения:

По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем могут быть установлены пределы ответственности, превышающие пределы, предусмотренные в Конвенции (статья 6(4)).

D. Протокол, содержащий поправки к Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, от 25 августа 1924 года, с поправками, внесенными Протоколом от 23 февраля 1968 года (1979 год)

В отношении утраты или повреждения груза:

В статье 4(5) предусматривается, что если сведения о характере и стоимости груза не заявлены грузоотправителем до отгрузки и не включены в коносамент, то пределы составляют 666,67 расчетной единицы за место или единицу отгрузки или две расчетные единицы за один килограмм веса брутто в зависимости от того, какая сумма выше. Другие пределы могут устанавливаться по соглашению между перевозчиком, служащим или агентом перевозчика и грузоотправителем при условии, что эти пределы не меньше тех, которые предусматриваются в конвенции.

Расчетной единицей является СПЗ. Государства, которые не являются членами МВФ и законодательство которых не позволяет использовать СПЗ, могут применять следующие пределы вместо пределов, выраженных в СПЗ: 10 000 франков Пуанкаре за место или единицу отгрузки или 30 франков Пуанкаре за один килограмм веса брутто. Предусмотрены положения, аналогичные положениям Гамбургских правил, в целях достижения единообразия при пересчете пределов в национальные валюты.

II. ВОЗДУШНАЯ ПЕРЕВОЗКА

A. Конвенция об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок (1929 год) ("Варшавская конвенция")

Как предусматривается в статье 22, предел ответственности составляет 250 франков Пуанкаре за один килограмм, если только грузоотправитель в момент передачи груза перевозчику не сделал специальное заявление о стоимости в момент поставки и не уплатил дополнительную сумму, если это необходимо. В этом случае пределом является эта заявленная сумма, если только перевозчик не докажет, что эта сумма выше фактической стоимости для грузоотправителя в момент отправки.

Предел ответственности за предметы, которые пассажир везет с собой, составляет 5 000 франков Пуанкаре на одного пассажира.

B. Протокол, содержащий поправки к Варшавской конвенции, подписанный в Гааге 28 сентября 1955 года ("Гаагский протокол")

В основном аналогичен Варшавской конвенции (выше) (статья 22).

C. Протокол, содержащий поправки к Варшавской конвенции с поправками, внесенными Гаагским протоколом, подписанным в Гватемале 8 марта 1971 года ("Гватемальский протокол") (еще не вступил в силу)

В основном аналогичен Варшавской конвенции за исключением того, что:

1. отменяется отдельный предел ответственности в отношении предметов, которые пассажир берет с собой;

2. четко указывается, что издержки в связи с иском, предъявленным заявителем, включая гонорар адвоката, не учитываются при применении этих пределов (статья 22(3)(c)).

D. Дополнительные протоколы, подписанные в Монреале 25 сентября 1975 года:

Протокол № 1, содержащий поправки к Варшавской конвенции
Протокол № 2, содержащий поправки к Варшавской конвенции с поправками, внесенными Гаагским протоколом
Протокол № 3, содержащий поправки к Варшавской конвенции с поправками, внесенными протоколами, подписанными в Гааге и Гватемале
Протокол № 4, содержащий поправки к Варшавской конвенции с поправками, внесенными Протоколом, подписанным в Гааге
(ни один из этих протоколов еще не вступил в силу)

Вместо предела ответственности в 250 франков Пуанкаре за один килограмм, установленного в Варшавской конвенции, и в протоколах, подписанных в Гааге и Гватемале, все четыре протокола, подписанные в Монреале, устанавливают предел в 17 СПЗ за один килограмм. Вместо предела 5 000 франков Пуанкаре на одного пассажира в соответствии с Варшавской конвенцией и Протоколом, подписанным в Гааге, Протоколами № 1 и 2, подписанными в Монреале, установлен предел в 332 СПЗ на одного пассажира.

Государства, которые не являются членами МВФ и законодательство которых не позволяет использовать СПЗ, могут применять вместо пределов ответственности, выраженных в СПЗ, следующие пределы: 250 франков Пуанкаре за один килограмм; для предметов, ответственность за которые несет сам пассажир, 5 000 франков Пуанкаре на одного пассажира (предел на одного пассажира устанавливается только в Протоколах 1 и 2, подписанных в Монреале).

Предусмотрены положения, аналогичные положениям Гамбургских правил, для обеспечения единообразия в пересчете пределов ответственности в национальные валюты за исключением того, что эти протоколы не содержат требования о том, что государства, которые не являются членами МВФ, пересчитывают пределы в свои национальные валюты таким образом, чтобы как можно точнее отразить такие же фактические стоимости, как и пределы, выраженные в СПЗ.

III. ДОРОЖНАЯ ПЕРЕВОЗКА

A. Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) (1957 год)

В отношении полной или частичной утраты груза:

В соответствии со статьей 23 предел ответственности составляет 25 "первоначальных" франков за один килограмм веса брутто. Кроме того, подлежат возмещению расходы на перевозку, таможенные пошлины и другие расходы в связи с перевозкой грузов.

В отношении повреждения груза:

В статье 25(2) предусматривается, что в случае повреждения всей партии груза предел ответственности равен сумме, которая подлежит уплате в случае полной утраты. Если повреждена только часть партии, то предел составляет сумму, которая подлежит уплате в случае утраты этой части.

В отношении задержки: Предел равен расходам по перевозке (статья 23(5)).

Другие положения:

При полной или частичной утрате груза суммы, превышающие предел, установленный в данной Конвенции, могут быть истребованы, если отправитель включил в грузовую накладную заявление о стоимости груза при уплате какой-либо согласованной дополнительной суммы (статьи 23(6), 24). В случае утраты, повреждения или задержки суммы, превышающие пределы, установленные в этой Конвенции, могут быть истребованы, если отправитель при уплате какой-либо согласованной дополнительной суммы заявил об особой заинтересованности в доставке и включил ее стоимость в грузовую накладную (статьи 23(6), 26).

B. Протокол к Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) (1978 год)

В статье 23 предел ответственности в 25 "первоначальных" франков за один килограмм при полной или частичной утрате груза заменен 8,33 расчетной единицы за один килограмм. Расчетной единицей является СПЗ. Государства, которые не являются членами МВФ и законодательство которых не позволяет использовать СПЗ, могут применять предел в 25 "первоначальных" франков за один килограмм. Предусматриваются положения, аналогичные положениям Габмургских правил, для обеспечения единообразия в переводе этих пределов в национальные валюты.

IV. ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ ПЕРЕВОЗКА

A. Соглашение, касающееся международного грузового сообщения по железным дорогам (СМГС) (1966 год)

В отношении полной или частичной утраты груза:

Предел ответственности, установленный в статье 24, является ценой груза или его объявленной стоимостью. В случае полной или частичной утраты бытовой мебели без объявленной стоимости, предел составляет 2,70 рубля за один килограмм.

В отношении повреждения груза:

При повреждении всей партии предел ответственности составляет сумму, которая подлежит уплате в случае полной утраты. При повреждении какой-либо части партии предел составляет сумму, которая подлежит уплате в случае утраты поврежденного груза (статья 25).

В отношении задержки:

В статье 26 устанавливается сумма компенсации в соответствии со шкалой долей в процентах от стоимости транспортировки в размере от 6 процентов за задержку до 1/10 необходимого для доставки времени до 30 процентов за задержку, превышающую 4/10 необходимого для доставки времени. Полная компенсация за утрату, повреждения и задержку не должна превышать сумму, выплачиваемую в случае полной утраты груза.

B. Добавление B к Конвенции о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) от 9 мая 1980 года

В отношении полной или частичной утраты груза:

В соответствии со статьей 40 предел ответственности составляет 17 расчетных единиц за один килограмм массы брутто. Кроме того, подлежат возмещению расходы на перевозку, таможенные пошлины и другие суммы, выплаченные в связи с данной перевозкой.

В статье 7 предусматривается, что расчетной единицей является СПЗ. Для государств, которые не являются членами МВФ и законодательство которых не позволяет использовать СПЗ, расчетная единица равна 3 "первоначальным" франкам. Предусматриваются положения, аналогичные положениям Гамбургских правил, для обеспечения единообразия при переводе этих пределов ответственности в национальные валюты, за исключением положения, касающегося времени, в которое такой перевод должен осуществляться.

В отношении повреждения груза:

В соответствии со статьей 42, если вся партия имеет стоимость утраты, то компенсация не должна превышать сумму, которая подлежит уплате в случае полной утраты; если стоимость утраты имеет только часть данной партии, то компенсация не должна превышать сумму, которая подлежит уплате в случае утраты этой части. Кроме того, подлежат пропорциональному возмещению расходы по перевозке, таможенные пошлины и другие суммы, уплаченные в связи с данной перевозкой.

В отношении задержки:

Предел ответственности, установленный в статье 43, в три раза превышает расходы на перевозку. В случае полной утраты груза, компенсация за задержку в дополнение к компенсации за полную утрату не выплачивается. В случае частичной утраты груза, компенсация ограничивается трехкратным размером по отношению к расходам на перевозку в

отношении этой части неутраченной партии. В случае повреждения груза, не связанного с задержкой, компенсация за задержку подлежит уплате в дополнение к компенсации за ущерб. Полная компенсация за утрату, повреждение и задержку не должна превышать суммы, подлежащей уплате за полную утрату. В международных тарифах или в специальных соглашениях могут устанавливаться другие формы компенсации за задержку, если период транзита был установлен на основе транспортных планов.

Другие положения:

В соответствии со статьей 45, если железная дорога соглашается с особыми условиями перевозки, предусматривающими сниженные расходы на перевозку, она может ограничить сумму компенсации за утрату, повреждение или задержку при том условии, что такой предел был указан в тарифе.

В соответствии со статьей 46 в случае заявления о заинтересованности в доставке может требоваться дополнительная компенсация, превышающая пределы, установленные в конвенции, до уровня заявленной суммы.

V. СМЕШАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов (1980 год) (еще не вступила в силу)

В отношении утраты или повреждения груза:

В соответствии со статьей 18 пределы составляют 920 расчетных единиц за место или другую единицу отгрузки и 2,75 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма выше. Однако, если в соответствии с договором международной смешанной перевозкой не предусматривается перевозка грузов морским или внутренними водными путями, то предел ответственности оператора смешанной перевозки ограничивается 8,33 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза.

В статье 31 предусматривается, что расчетной единицей является СПЗ. Государства, которые не являются членами МВФ и законодательство которых не позволяет использовать СПЗ, могут применять вместо пределов ответственности, выраженных в СПЗ, следующие пределы:

13 750 франков Пуанкаре вместо 920 расчетных единиц

41,25 франка Пуанкаре всесто 2,75 расчетной единицы

124 франка Пуанкаре вместо 8,33 расчетной единицы.

В статье 31 содержатся положения, аналогичные положениям Гамбургских правил, для обеспечения единообразия в пересчете этих пределов ответственности в национальные валюты.

В отношении задержки доставки

В статье 18 предусматривается, что предел в 2,5 раза превышает фрахт, подлежащий уплате за задержанные грузы, но не свыше общего фрахта, подлежащего уплате в соответствии с договором смешанной перевозки. Совокупная ответственность оператора смешанной перевозки за утрату, повреждение и задержку не должна превышать предела за полную утрату груза.

Другие положения:

По договоренности между оператором смешанной перевозки и грузоотправителем пределы ответственности за утрату, повреждение или задержку, превышающие пределы, установленные в Конвенции, могут определяться в документе смешанной перевозки (статья 18(6)).

VI. КРАТКОЕ СОПОСТАВЛЕНИЕ ПРЕДЕЛОВ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УТРАТУ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЕ ГРУЗА, ВЫРАЖЕННЫХ В СПЗ

Конвенция или протокол	За одно место или единицу отгрузки	За один килограмм
Морская перевозка		
Гамбургские правила (1978 год)	835	2,5
Протокол, содержащий поправки к Гаагским правилам/Висбийскому протоколу (1979 год)	666,67	2,0
Воздушная перевозка		
Монреальские протоколы (1975 год)	не применяется	17
Дорожная перевозка		
Протокол, содержащий поправки к Конвенции КДПГ (1978 год)	не применяется	8,33
Железнодорожная перевозка		
КОТИФ (1980 год)	не применяется	17
Смешанная перевозка		
Конвенция о смешанных перевозках (1980 год)		
если транспортировка включает перевозку морским или внутренними водными путями	920	2,75
если транспортировка не включает перевозку морским или внутренними водными путями	не применяется	8,33

Примечания

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункты 30 и 31.

2/ Следует отметить, что помимо пределов, которые установлены в конвенциях и протоколах, включенных в настоящий раздел, судовладелец может ссылаться на общий предел ответственности в отношении предъявленных в связи с этим исков, например, в соответствии с Конвенцией об ограничении ответственности по морским требованиям, 1976 год. (Возможность пересмотра этой Конвенции включена в программу работы Первого комитета Международной морской организации (ИМО) на двухгодичный период 1990-1991 годов (Доклад Первого комитета о работе его шестидесятой сессии, документ ИМО LEG 60/12, пункты 146 и 157 (b)).

C. Ответственность операторов транспортных терминалов: проект заключительных положений проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/321) [Подлинный текст на английском языке]

В настоящем документе содержится проект заключительных положений, предназначенных для включения в проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Документ был подготовлен во исполнение просьбы, высказанной на двадцать первой сессии Комиссии 1/.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья A

Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья B

Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1) Настоящая Конвенция открыта для подписания [на церемонии подписания Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций... и будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до ...] [на заключительном заседании Конференции Организации Объединенных Наций по ... и будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до ...].

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.

4) Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья C

Применение в отношении территориальных единиц

1) Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальных единиц, в которых применяются различные системы права в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция будет распространяться на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может в любое время представить другое заявление, вместо ранее сделанного.

2) Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

3) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с настоящей статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, но не на все территориальные единицы Договаривающегося государства и если коммерческое предприятие стороны расположено в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвеция.

4) Если Договаривающееся государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья D

Оговорки 2/

1) Любое государство может заявить в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения, что оно делает следующие оговорки: ... 3/

2) Не допускаются никакие оговорки, кроме [той] [тех], котор[ая] [ые] предусмотрен[а] [ы] в настоящей Конвенции.

Статья E

Вступление заявления в силу

1) Заявления, сделанные в соответствии с настоящей Конвенцией во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2) Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию.

3) Заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Вместе с тем заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца, следующего после шести месяцев, истекших с даты его получения депозитарием 4/.

4) Любое государство, которое сделает заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу в первый день месяца, следующего после шести месяцев, истекших с даты получения уведомления депозитарием.

Статья F

Вступление в силу

1) Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после одного года, истекшего с даты сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или [пятого] документа о принятии, утверждении или присоединении.

2) Для каждого государства, становящегося Договаривающимся государством настоящей Конвенции после даты сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или [пятого] документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после одного года, истекшего с даты сдачи на хранение соответствующего документа от имени этого государства.

3) Каждое Договаривающееся государство применяет положения настоящей Конвенции к транспортным услугам в отношении груза, принятого в свое ведение оператором в дату или после даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

Статья G

Пересмотр и внесение поправок

1) По просьбе не менее одной трети Договаривающихся государств настоящей Конвенции депозитарий созывает конференцию Договаривающихся государств для ее пересмотра или внесения в нее поправок.

2) Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенной в нее поправкой.

2) Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Статья H

Пересмотр пределов ответственности

[Комиссия, возможно, пожелает включить в заключительные положения существующие положения статьи 17 проекта конвенции, содержащегося в приложении I к документу A/CN.9/298.]

Статья I

Денонсация

1) Договаривающееся государство может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления депозитарию письменного уведомления.

2) Денонсация приобретает силу с первого дня месяца, следующего после одного года, истекшего с даты получения депозитарием этого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный срок, то денонсация приобретает силу по истечении этого более длительного срока после получения депозитарием уведомления.

СОВЕРШЕНО в ... [дата] одна тысяча девятьсот ... года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Сноски

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 29.

2/ Если Комиссия примет решение не принимать положений, подобных тем, которые сформулированы в проекте статьи D, она, возможно, пожелает прямо предусмотреть в заключительных положениях, что в отношении конвенции не допускаются никакие оговорки.

3/ Можно отметить, что вопрос об оговорках в отношении конвенции рассматривался на одиннадцатой сессии Рабочей группы по международной договорной практике (A/CN.9/298, пункты 45, 86 и 96).

4/ Второе предложение будет применяться к статье C и любому заявлению, которое может допускаться согласно статье D.

IV. РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ И ГАРАНТИИ

A. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двенадцатой сессии (Вена, 21-30 ноября 1988 года) (A/CN.9/316) [Подлинный текст на английском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей двадцать первой сессии Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря о резервных аккредитивах и гарантиях (A/CN.9/301). Согласившись с содержащимся в докладе выводом о целесообразности достичь большей степени определенности и унификации, Комиссия с одобрением отметила содержащееся в докладе предложение о том, что будущую работу следует проводить в два этапа: первый этап будет касаться договорных норм или типовых условий и второй - статутного права 1/.

2. Что касается первого этапа, Комиссия одобрила проделанную Международной торговой палатой (МТП) работу по подготовке проекта унифицированных правил по гарантиям и согласилась, что комментарии и возможные рекомендации государств - членов Комиссии при сбалансированном представительстве всех регионов и различных правовых экономических систем могут способствовать универсальному признанию таких правил 2/. Отсюда Комиссия решила посвятить одну сессию Рабочей группы по международной договорной практике обзору проекта унифицированных правил по гарантиям, подготовленного МТП, с тем чтобы оценить ситуацию в плане универсального признания проекта правил и сформулировать комментарии и возможные предложения, которые МТП может учесть при выработке окончательного варианта проекта правил 3/.

3. Комиссия также просила Рабочую группу изучить целесообразность и возможность проведения всей будущей работы, относящейся ко второму этапу, как это предусматривается в содержащихся в докладе выводах, а именно идеи обеспечения большей степени унификации на законодательном уровне с учетом работы по подготовке унифицированного закона 4/.

4. Рабочая группа, в состав которой входят все государства - члены Комиссии, провела свою двенадцатую сессию в Вене с 21 по 30 ноября 1988 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австрии, Аргентины, Германской Демократической Республики, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Китая, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии, Швеции и Японии.

5. В работе сессии приняли участие наблюдатели от следующих государств: Афганистана, Болгарии, Германии, Федеративной Республики, Индонезии, Канады, Колумбии, Польши, Судана и Таиланда.

6. В работе сессии приняли участие наблюдатели от следующих международных организаций: Гаагской конференции по международному частному праву, Комиссии европейских сообществ и Международной торговой палаты.

7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н А.С. ХАРТКАМП (Нидерланды)

Докладчик: г-н ЛЮ Даго (Китай)

8. Рабочая группа имела в своем распоряжении следующие документы: предварительную повестку дня (A/CN.9/WG.II/WP.61); записку секретариата, содержащую самый последний вариант проекта унифицированных правил по гарантиям, подготовленного МТП (A/CN.9/WG/II/WP.62); и записку секретариата, содержащую предварительные соображения о подготовке унифицированного закона (A/CN.9/WG.II/WP.63).

9. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

a) Выборы должностных лиц

b) Утверждение повестки дня

c) Обзор проекта унифицированных правил по гарантиям, подготовленного МТП

d) Возможные аспекты и вопросы, которые можно было бы соответствующим образом отразить в унифицированном законе

e) Утверждение доклада.

ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

10. Рабочая группа рассмотрела проект унифицированных правил по гарантиям, подготовленный МТП и содержащийся в записке секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.62), при том понимании, что обязанность по разработке этих правил возложена на МТП. Ход обсуждения, состоявшегося на сессии Рабочей группы, и предложения по отдельным проектам статей излагаются ниже в главе I.

11. После этого обсуждения Рабочая группа перешла к рассмотрению вопроса о целесообразности и возможности разработки унифицированного закона. Предварительные соображения Рабочей группы, включая обсуждение вопроса о возможной сфере применения закона и вопросов, которые могут быть рассмотрены в рамках унифицированного закона, излагаются ниже в главе II.

I. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ В ОТНОШЕНИИ ГАРАНТИЙ, ПОДГОТОВЛЕННОГО МТП

Общие соображения

12. Наблюдатель от Международной торговой палаты (МТП) представила Рабочей группе разъяснения в отношении истории подготовки, целей и статуса разработанного МТП проекта унифицированных правил по гарантиям (ниже именуемого "Правила"). Она отметила, например, что срочный характер осуществляемой в настоящее время работы МТП по формулированию нового свода правил объясняется недостаточным успехом унифицированных правил МТП по договорным гарантиям от 1978 года (ICC Publication No. 325). Новый проект правил является результатом серьезной и непрерывной работы, направленной на то, чтобы примирить различные интересы сторон сделки по предоставлению гарантии.

13. Новый проект правил отчасти построен на основе других текстов МТП, прежде всего унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (УПА), а также унифицированных правил МТП по договорным гарантиям от 1978 года. Представленный Рабочей группе проект правил, в частности введение к ним, носит предварительный характер, поскольку он еще должен пересматриваться Объединенной рабочей группой МТП и позднее будет рассмотрен двумя его прародителями, а именно Комиссией МТП по банковской технике и практике и Комиссией МТП по международной договорной практике. После завершения разработки правил предусматривается подготовка типовых форм для наиболее распространенных видов гарантий.

14. Выразив признательность наблюдателю от МТП, Рабочая группа рассмотрела некоторые общие вопросы, прежде чем приступить к постатейному рассмотрению правил. Что касается задачи Рабочей группы, связанной с рассмотрением текста, подготовленного другой организацией, было высказано мнение, что это не следует рассматривать в качестве прецедента на будущее, учитывая в особенности то, что данная организация является неправительственной и что она сама еще не завершила разработку текста.

15. Что касается названия темы, которое используется в документах Комиссии и секретариата, было высказано мнение, что формулировка "Резервные аккредитивы и гарантии", как представляется, делает акцент на резервные аккредитивы. Речь вести следует лишь о гарантиях (или банковских гарантиях) или по крайней мере поменять местами названия этих двух видов документов в соответствии с распространением практики их использования. В ответ было заявлено, что вышеуказанную формулировку не следует понимать как определяющую степень распространенности практики применения этих документов или их значение, поскольку секретариат выбрал ее с учетом того, что в первоначальной просьбе, высказанной Комиссией, упоминалось лишь об использовании аккредитивов в сделках, не связанных с куплей-продажей, и эта тема была расширена, с тем чтобы охватить равнозначные документы, выполняющие ту же функцию, а именно независимые гарантии (как разъясняется в пунктах 1-6 документа A/CN.9/301). Рабочая группа решила рассмотреть на более позднем этапе вопрос о другом названии дальнейшей деятельности Комиссии или ее Рабочей группы в этой области.

16. Что касается Правил в целом, то было высказано одобрение усилиям МТП по подготовке нового свода Правил, которые, в случае их принятия участниками, будут применяться на практике. Рабочая группа приветствовала возможность провести рассмотрение этих правил и высказать свои рекомендации в духе сотрудничества. Международная практика в области гарантий нуждается в большей унификации. Хотя унифицированные правила не могут эффективно устранить все существующие проблемы, например, возникающие в связи с необоснованными требованиями, они могут помочь обеспечить ясность в отношении многих вопросов существа, о чем свидетельствует

рассматриваемый текст. Высказывалось мнение о том, что руководящими принципами для таких унифицированных правил должны быть независимый характер гарантии и автономия сторон. Предлагалось пояснить либо во введении, либо в любом комментарии, сопровождающем Правила, в каких случаях эти Правила должны применяться.

Рассмотрение отдельных статей

17. Текст проектов статей, рассмотренный Рабочей группой, изложен в документе ACN.9/WG.II/WP.62. Вместе с тем, что касается статей 1-8 и статьи 20, наблюдатель от МТП сообщила Рабочей группе о некоторых изменениях, внесенных Объединенной рабочей группой МТП всего лишь за несколько дней до начала сессии Рабочей группы. В той мере, в какой эти изменения имеют отношение к обсуждению, они указываются ниже.

Статья 1

18. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Настоящие Правила применяются в отношении любой гарантии, независимо от ее названия или описания (ниже именуемой "Гарантия"), которую гарант (как он именуется ниже) получает указание выдать и в которой указывается, что она подпадает под действие Унифицированных правил Международной торговой палаты по гарантиям (издание № XXX), и имеют обязательную силу для всех сторон, если иное прямо не предусмотрено в гарантии или любой поправке к ней. Указания о выдаче гарантии также могут регулироваться Правилами".

19. Была выражена озабоченность в отношении того, что в этой статье четко не указывается, какие виды гарантии охватываются Правилами, в частности, включены ли вспомогательные гарантии. Наблюдатель от МТП объяснила, что эту статью следует рассматривать вместе с другими положениями, особенно положениями статей 2 и 20. Таким образом, можно видеть, что Правила не будут охватывать вспомогательные гарантии, т.е. гарантии, которые не являются независимыми от основной сделки. Например, Правила не будут охватывать поручительства или договоры о страховании. Они также не имеют целью охватить резервные аккредитивы, что связано с чисто процедурными причинами, поскольку в настоящее время эти документы регулируются УПА. Все другие независимые (или самостоятельные) виды гарантий будут охвачены. Хотя чистые простые гарантии не рассматриваются в статье 20, они могли бы быть рассмотрены в Правилах, поскольку статья 1 разрешает сторонам распространять на свою гарантию некоторые или все положения Правил. Таким образом, стороны могли бы исключить статью 20. Что касается соответствующей части статьи 1 ("если иное прямо не предусмотрено"), Рабочая группа предложила улучшить эту формулировку, с тем чтобы сделать более четкой мысль о том, что частичное отступление от Правил допускается.

20. Другая проблема заключается в том, что в статье 1 не проводится четкого различия между взаимоотношениями между принципалом и гарантом и взаимоотношениями между гарантом и бенефициаром и не рассматривается проблема какого-либо несоответствия между распоряжениями и текстом гарантии. Хотя в ответ на это было отмечено, что принятый в данной статье подход объясняется скорее прагматическими, нежели чисто правовыми соображениями. Рабочая группа сочла, что желательно провести такое четкое различие. В этой связи поступили следующие предложения: исключить второе предложение; исключить ссылку на указания в первом предложении; включить положение, сформулированное в соответствии со статьей 6 УПА.

21. Высказывалась также озабоченность в отношении того, что в статье 1 и других статьях Правил говорится о поправках к гарантии без указания процедуры внесения поправки (в отличие от УПА). Рабочая группа предложила включить такое положение в Правила, поскольку внесение поправки требует согласия всех заинтересованных сторон.

Статья 2

22. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"a) i) Для целей настоящих Правил "гарантия" означает письменное обязательство о денежном платеже, выдаваемое каким-либо банком, страховой компанией или любой другой организацией или лицом (ниже именуемым "гарант") по просьбе и по указанию стороны (ниже именуемой "принципал") другой стороне (ниже именуемой "бенефициар"), если соблюдены условия гарантии. Такие гарантии иногда именуются как "прямые гарантии".

ii) Гарантии могут быть выданы также бенефициару по указанию какого-либо банка, страховой компании или любой другой организации или лица (ниже именуемого "предписывающая сторона"). Такие гарантии иногда именуются как "косвенные гарантии".

b) Каждая гарантия независима от любой основной сделки, и условия любой такой сделки никоим образом не затрагивают права и обязанности гаранта по гарантии даже в том случае, если в гарантию включается какя-либо сделка на нее. Обязательство гаранта в связи с любой гарантией заключается в выплате указанной в ней суммы или сумм, если соблюдены условия гарантии.

c) В случае косвенной гарантии адресованные гаранту просьба и распоряжения предписывающей стороны о выдаче гарантии будут подкреплены выдачей предписывающей стороной "контргарантии", в соответствии с которой гаранту обещается возмещение расходов по получении его уведомления о том, что он должен будет осуществить платеж в соответствии со своей гарантией.

Контргарантия независима от самой гарантии и от любой основной сделки" 5/.

23. Рабочая группа предложила расширить содержащееся в пункте (a)(i) требование о том, чтобы обязательство было "письменным",с тем чтобы предусмотреть электронные и другие современные методы передачи данных, в том числе с помощью компьютеров.

24. Различные точки зрения были высказаны в отношении отдельного упоминания о косвенных гарантиях. В соответствии с одной точкой зрения, необходимости в этом нет, поскольку косвенные гарантии носят тот же характер, что и другие гарантии, хотя указание соответствующих сторон должно быть, возможно, иным. В соответствии с другой точкой зрения, эти гарантии различаются в том отношении, что обычные гарантии, как правило, выдаются под залог или другие средства обеспечения, в то время как косвенные гарантии предоставляются только на основе кредитоспособности. В соответствии с еще одной точкой зрения отдельное упоминание о косвенных гарантиях целесообразно для обеспечения ясности. Рабочая группа пришла к выводу о том, что, хотя косвенные гарантии могут упоминаться, этого не следует делать в виде какого-либо определения, и что, таким образом, последнее предложение пункта (a)(ii) и соответственно последнее предложение пункта (a)(i) можно было бы исключить.

25. Возник ряд вопросов в отношении некоторых терминов, использованных в этой статье. Например, было высказано мнение, что выражения "банк" и "сторона" являются недостаточно четкими. Отсутствие последовательности было отмечено в чередующемся использовании таких выражений, как "establishment", "issue" или "giving" в связи с выдачей гарантии. Еще одно редакционное предложение касалось включения положения о независимости, содержащегося в пункте (b), в определение гарантии, содержащееся в пункте (a). Предлагалось также более четко указать, что охватываемые гаранти являются только теми, которые содержат обязательство исключительно о денежном платеже, а не обязательство об альтернативных действиях, например, о завершении строительства объекта вместо принципала. Была выражена озабоченность в отношении того, что ссылка на указания принципала гаранту, по-видимому, не включает те, надо признать, редкие случаи, когда гарант выдает гарантию либо от своего собственного имени, либо в свою пользу, как это возможно при использовании расплывчатого термина "банк".

26. Рассматривая, в частности, пункт (b), Рабочая группа обсудила взаимосвязь между принципом независимости и ссылкой на "условия" гарантии. Рабочая группа высказала предложение, что между этими двумя элементами следует провести четкое различие и что "условия" не должны нарушать независимый характер гарантии. В этой связи было предложено во всем тексте настоящих Правил уточнить, что "положения и условия" гарантии должны носить документарный характер, объясняющий, что обстоятельства, потребовавшие гарантии, уже наступили. С целью укрепления надежности гарантии Рабочая группа высказалась в пользу условий, носящих документарный характер.

27. Что касается обязательства контргаранта возместить расходы гаранта, то высказывались возражения в отношении нормы, содержащейся в пункте (c), в соответствии с которой это обязательство возникает по получении уведомления гаранта о том, что ему предъявлено требование об уплате гарантийной суммы. В ответ утверждалось, что на практике гарант нередко требует от контргаранта предоставления обеспечения, прежде чем осуществить платеж. После обсуждения Рабочая группа высказала предложение, что контргаранта следует обязать возмещать расходы гаранта только в том случае, когда гарант осуществил платеж. С целью укрепления эффективности гарантии Рабочая группа высказалась за то, чтобы отдать предпочтение таким документарным положениям и условиям.

Статья 3

28. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Любые указания в отношении выдачи гарантий и поправок к ним и сами гарантии и поправки должны быть ясными, четкими и не должны содержать чрезмерных подробностей. Соответственно, во всех гарантиях следует указывать:

a) наименование принципала, если таковой имеется;

b) наименование бенефициара;

c) основную сделку, для которой требуется гарантия, если таковая имеется;

d) максимальную сумму, подлежащую выплате, и валюту, в которой она должна выплачиваться;

e) дату и/или событие, влекущие за собой истечение срока действия гарантии;

f) положения и условия, при которых можно требовать платеж".

29. Рабочая группа обсудила характер перечня элементов, содержащихся в подпунктах (a)-(f), в частности, является ли этот перечень исчерпывающим и имеющим обязательную силу, и каковы последствия отступления от этого перечня. Предлагалось, чтобы перечень элементов, которые следует оговорить в гарантии, не включался в Правила. Утверждалось, что такой перечень наносит ущерб независимости сторон в отношении установления условий гарантии и что в силу многообразия возможных обстоятельств, возникающих в отдельных случаях, любой такой перечень будет иметь сомнительную ценность. Кроме того, высказывалось мнение о том, что трудно провести разграничение между теми пунктами перечня, которые, как представляется, должны носить обязательный характер, и теми пунктами, которые являются рекомендательными или ситуативными. Указывалось также на статью 5 УПА, которая не содержит подобного перечня.

30. Наблюдатель от МТП заявила, что решение о включении перечня данных пунктов в гарантию было принято с учетом пожеланий банкиров и других лиц, занимающихся гарантиями, по мнению которых такой перечень был бы полезен. Соответственно, перечень пунктов в статье 3 был включен по соображениям справочного и информативного характера. Гарантия не будет недействительной лишь в силу того, что в ней не содержатся все элементы, перечисленные в статье 3.

31. Высказывалось мнение о том, что в перечень, приведенный в статье 3, могут быть включены дополнительные элементы, например, условия уменьшения гарантийной суммы и место ее получения. Как и при обсуждении статьи 2, были высказаны сомнения в отношении смысла содержащейся в подпункте (f) ссылки на "условия, при которых можно требовать платеж".

32. В завершение обсуждения статьи 3 Рабочая группа предложила сохранить перечень пунктов, которые следует указывать в гарантии. Однако она предложила для большей ясности сделать так, чтобы слова "если таковой (таковая) имеется", содержащиеся в настоящее время только в подпунктах (a) и (c), касались всех других перечисленных пунктов, для чего в конце второго предложения статьи 3 следует добавить слова "в соответствующих случаях".

Статья 4

33. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Право требования по гарантии не подлежит переуступке. Если переуступка имеет место, то гарант не несет обязательств в связи с такой переуступкой, если он и принципал не дают прямого согласия на это в формулировке самой гарантии или в поправке к ней. Это, однако, не затрагивает права бенефициара переуступить любые выплаты, на которые он может иметь право или на которые у него может появиться право по гарантии"6/.

34. В ходе обсуждения возникали вопросы в отношении полноты и ясности существующего проекта. Было выражено мнение о том, что в Правилах в отношении гарантий также можно было бы затронуть некоторые аспекты передачи прав, которые регулируются положениями УПА, касающимися переводных аккредитивов, такие, как число разрешенных переуступок и частичных переуступок. Рабочая группа предложила, чтобы соответствующие положения Правил в отношении гарантий были приведены в соответствие со статьями 54 и 55 УПА, которые касаются переводных аккредитивов и переуступки выплат по аккредитивам.

Статья 5

35. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Все гарантии являются безотзывными".

36. Рабочая группа согласилась с изложенным в данной статье принципом, что гарантии являются безотзывными. Было выражено мнение, что эта статья, возможно, является лишней. Однако

преобладала точка зрения, что данный текст целесообразно сохранить, поскольку такое положение будет полезным.

37. Был поставлен вопрос, можно ли будет при данной формулировке предоставлять безотзывную гарантию в соответствии с Правилами. Было разъяснено, что в соответствии с признанной в статье 1 свободой частично отменять гарантии стороны, на которые распространяется действие гарантии, будут иметь свободу исключить статью 5 с целью выдачи безотзывной гарантии. Однако было заявлено, что подобное отклонение от Правил нуждается в специальном положении.

Статья 6

38. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Гарантия вступает в силу с даты ее выдачи, если ее положения прямо не предусматривают, что ее вступление в силу зависит от условий, контролируемых гарантом" 7/.

39. Что касается вступления гарантии в силу, то был поставлен вопрос о том, когда она вступает в силу - с момента выдачи или получения. Была выражена озабоченность тем, что в статье четко не оговорены обстоятельства, на которые она распространяется и что неясно оговорен механизм ее выдачи. В частности, возникли вопросы, касающиеся значения словосочетания "вступление в силу". Осталась неопределенность в отношении того, что подразумевается ли под этим термином начало правового обязательства гаранта по условия гарантии или наличие средств платежа в некий последующий момент. Было предложено заменить словосочетание "вступление в силу" словосочетанием "готовность к выдаче платежа". В соответствии с другой точкой зрения, словосочетание "вступление в силу" предпочтительнее, поскольку оно короче и означает то же самое, что и словосочетание "готовность к видам платежа".

40. Был поднят ряд вопросов о характере упомянутых в статье условий, от которых может зависеть вступление гарантии в силу. Как и раньше, при обсуждении других статей была высказана озабоченность тем, что эта статья однозначно не исключает возможность недокументированных условий. Кроме того, в статье четко не оговорено, отличаются ли упомянутые в ней условия от условий, которые необходимо выполнить для получения платежа. Была высказана также озабоченность тем, что статья может косвенно поощрять выдачу гарантий, зависящих от условий, контролируемых поручателем, и что подобные документы могут представлять собой небольшую ценность для бенефициара. Бенефициару нужно знать, когда гарантия вступила в силу. Сделать это будет гораздо труднее, если действие гарантии зависит от условий, подлежащих контролю со стороны поручителя. В ответ было указано, что стороны сами будут договариваться о том, какой будет гарантия.

41. Было предложено, чтобы главный упор в статье был сделан на дату, а не на предварительные условия. Было отмечено, что, хотя в большинстве случаев будет возникать вопрос о дате, нетрудно было бы привести примеры не связанных с конкретной датой условий, например, получение авансового платежа или уведомление о предоставлении контракта. Было предложено также, сохранив первую часть статьи (касающуюся вступления гарантии в силу с даты ее выдачи), исключить ее вторую часть. Было предложено также исключить статью полностью, учитывая то, что ее содержание вызывает путаницу и тот очевидный факт, что условия вполне могут быть оговорены в гарантии.

42. Обсудив этот вопрос, Рабочая группа предложила с учетом расплывчатости условий статьи отказаться от нее.

Статья 7

43. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Если гарант получил распоряжения о выдаче гарантии, но их характер таков, что в случае их выполнения гарант в силу закона не сможет выполнить все положения и условия соответствующей гарантии, эти указания не выполняются, и гарант незамедлительно путем использования наиболее подходящих средств уведомляет сторону, которая направила этому гаранту свои распоряжения, о причинах такой невозможности и запрашивает соответствующие распоряжения у этой стороны"8/.

44. Была выражена поддержка цели, лежащей в основе этой статьи, но поставлена под сомнение возможность достичь эту цель путем включения в настоящие Правила какого-либо нормативного положения. Были выражены сомнения в отношении ряда терминов, использованных в проекте этой статьи.

45. Например, в выражении "в силу закона" не ясно, о каком законе говорится в данной статье. Если речь идет о законе страны гаранта или об особых положениях в стране бенефициара, то это

следует пояснить. Недостаточная четкость была также отмечена в понятии "не сможет выполнить все положения и условия". Еще одним вопросом, который было предложено уточнить, является взаимосвязь между этой статьей и статьей 13, а также статьей 27. Можно было бы более четко указать,что статья 7 касается подготовительного этапа выдачи гарантии, а статья 13 касается обязательств и ответственности после выдачи гарантии. В этом отношении был затронут вопрос о целесообразности на этом начальном этапе предусмотреть обязательство гаранта в отношении выдачи гарантии. В связи с выражением "в силу закона" был задан вопрос в отношении того, не существуют ли другие причины делового характера, которые могут привести к неакцепту обязательств гаранта. Была высказана озабоченность в отношении случаев "преддоговорного" применения обязательств со ссылкой на договорный характер подготовки настоящих Правил. Однако было отмечено, что в статье 1 предусматривается применение этих Правил как к распоряжениям, так и к самим гарантиям.

46. Что касается возможного предложения Рабочей группы, то была высказана поддержка мнению сохранить эту статью, если будут внесены вышеупомянутые разъяснения, на том основании, что она касается важных вопросов, требующих единообразного регулирования. Была высказана широкая поддержка мнению в пользу исключения настоящей статьи, с тем чтобы регулирование затронутых в ней вопросов осуществлялось на основе внутреннего законодательства.

Статья 8

47. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Все документы, представляемые гаранту в соответствии с условиями гарантии, должны быть в случае необходимости изучены гарантом или предписывающей стороной с разумной осмотрительностью, с тем чтобы удостовериться, соответствуют ли они или отвечают ли по внешним признакам, положениям и условиям гарантии. Документы, которые, как представляется, не обеспечивают такое соответствие или по внешним признакам не соответствуют друг другу, отклоняются" 9/.

48. При обсуждении этой статьи были высказаны сомнения. Например, хотя документы могут быть представлены гаранту или предписывающей стороне, было высказано мнение, что устанавливать соответствие документов с условиями гарантии должен только гарант. Рабочая группа высказала также мнение, что эта статья должна применяться только к документам, которые требуются по условиям гарантии.

49. Были также затронуты вопросы в отношении требования, которое надлежит применять к изучению документов. Связанный с этим вопрос заключался в том, касается ли эта статья случаев, когда гаранту известно, что документы подделаны или что в рамках основной сделки допущен обман. В ответе было указано, что настоящая статья не касается проблемы мошенничества, которая регулируется национальным законодательством.

Статья 9

50. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"a) Гарант располагает разумным сроком для рассмотрения иска по гарантии и определения возможности выплаты или отказа в удовлетворении иска.

b) Если гарант принимает решение отклонить иск, он незамедлительно направляет соответствующее уведомление бенефициару, используя средства электросвязи или, если это невозможно, другие оперативные средства".

51. Рабочая группа обсудила вопрос о целесообразности замены в пункте (a) понятия "разумный срок" определенным периодом времени, в рамках которого гарант будет обязан завершить рассмотрение иска. В поддержку сохранения понятия "разумный срок" было заявлено, что оно широко известно и в нем учитываются различия обстоятельств в отдельных случаях, а также различия в региональной и национальной практике. В целях достижения четкости были внесены различные предложения в отношении установления определенного срока. Одно компромиссное предложение заключалось в использовании спорного предложения о некотором установленном в случае необходимости периоде времени, если только не достигнута иная договоренность или не доказано обратное, причем расходы относят за счет стороны, утверждающей, что это целесообразно. Что касается выражения "рассмотрение иска", то было внесено предложение заменить его выражением "рассмотрение документов".

52. В отношении пункта (b) было отмечено, что не предусмотрено никакого положения в отношении содержания уведомления об отклонении иска. Поскольку бенефициар, если он информирован о характере какого-либо несоответствия в документации, может исправить ошибку и

представить документы вновь. Рабочая группа внесла предложение, что это уведомление должно включать указание причин отклонения иска. Соответствующее предложение заключалось в том, чтобы включить в эту статью "превентивную" норму, возможно, аналогичную той, которая содержится в статье 16 УПА, что, таким образом, ограничит право гаранта на отклонение представления документов на основе расхождений, о которых бенефициар мог бы или должен был быть уведомлен при предыдущем представлении.

Статья 10

53. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Гаранты и предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении формы, полноты, точности, подлинности, подлога или правовых последствий любого документа, представляемого им по условиям гарантии, или в отношении содержащихся в нем общих и/или конкретных заявлений или в отношении добросовестности или действий и/или бездействий какого бы то ни было лица".

54. Было выражено мнение, что эта статья является первой из тех, которые, хотя и представлены в разделе "Обязательства и ответственность гарантов", содержат положения об освобождении от ответственности по существу и, тем самым, поднимают проблемы юридической силы и толкования. Было указано, что она является приемлемой лишь при условии сохранения уравновешивающего ее положения статьи 14.

55. Наблюдатель от МПТ заявила,что Организационная рабочая группа МПТ предполагает сохранить этот баланс. Она добавила,что статья 10 была подготовлена на основе статьи 17 УПА, однако в УПА нет положения, эквивалентного статье 14 проекта правил. Это различие может быть объяснено различной направленностью этих двух сводов правил. Несмотря на то,что ограничение в отношении грубой халатности или умышленных действий банков обычно вытекает из применимых национальных законов, было бы желательно включить ограничение в Правила по гарантиям. Рабочая группа начала обсуждение вопроса о том, является ли стандартом ответственности халатность или грубая халатность 10/.

Статья 11

56. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Гаранты или предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении последствий, возникающий в связи с задержкой и/или утратой в ходе передачи каких-либо сообщений, писем, исков или документов, или в отношении задержки, повреждения или других ошибок, возникающих при передаче какого-либо сообщения средствами электросвязи. Гаранты не принимают на себя никакой ответственности за ошибки в письменном или устном переводе технических терминов и оставляют за собой право передавать тексты гарантий или их части без перевода".

57. Было выражено мнение, что в этой статье оказывается неоправданное предпочтение гарантам и предписывающим сторонам, то есть преимущественно банкам. Поэтому было предложено исключить это содержащее освобождение от ответственности положение или изменить его формулировку таким образом, чтобы оно было более сбалансированным.

58. Что касается отдельных аспектов этого положения, то были подняты различные вопросы и выдвинуты предложения с целью внесения в них ясности. Например, следует обязательно включить компьютерные сообщения. Желательно уточнить последствия использования арендованных линий или собственного оборудования гаранта и возможных различий, касающихся использования линий общественного пользования. В более общем плане было высказано предложение учесть результаты работы ЮНСИТРАЛ в области электронного перевода средств.

59. Рабочая группа предложила Объединенной рабочей группе МТП рассмотреть эту статью в контексте соответствующих выводов, содержащихся в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств, и обратить особое внимание на результаты нынешней работы Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам в области разработки типового закона о переводе средств

Статья 12

60. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Гаранты и предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении последствий, возникающих в результате приостановления их

деловой деятельности, вызванного стихийными бедствиями, беспорядками, общественными волнениями, восстаниями, войнами или любыми другими не зависящими от них причинами, или в связи с забастовками, локаутами или промышленными акциями иного характера".

61. Было отмечено, что настоящая статья подготовлена на основе статьи 19 УПА. Были высказаны серьезные возражения против этого положения, содержащего освобождение от ответственности как противоречащего деятельности по установлению международных гарантий. Было высказано мнение,что указанная статья дает чрезмерные преимущества банкам в ущерб бенефициарам. В этом связи было отмечено, что статья 14 не содержит ссылки на статью 12, хотя содержащееся в статье 14 ограничение могло бы с практической точки зрения иметь отношение к некоторым случаям, перечисленным в статье 12. Кроме того, подробный перечень случаев освобождения от ответственности трудно применять на практике, и он, по меньшей мере в нескольких случаях, дает основание для недоверия.

62. В ответ на эти возражения было заявлено, что тексты гарантий часто содержат положения о форс-мажорных обстоятельствах и что равнозначное положение в УПА не вызывало каких-либо серьезных проблем. Было отмечено, что даже в отсутствие в договоре изъятия на случай форс-мажорных обстоятельств аналогичный результат был бы получен при применении национального законодательства. Но, поскольку национальные законодательства содержат не одинаковые по объему освобождения от ответственности, то, вероятно, следовало бы добиваться их большей гармонизации.

63. С учетом вышесказанного были выдвинуты два альтернативных предложения, причем каждое из них было поддержкано рядом представителей. В одном случае было рекомендовано исключить указанную статью, с тем чтобы оставить этот вопрос на усмотрение национального законодательства и договорной практики в рамках этого законодательства. Во втором случае было рекомендовано пересмотреть данную статью на основе статьи 79 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год), сфера применения которой распространяется не только на гарантов и предписывающие стороны, но и на все другие стороны (в этом случае сферу применения данного раздела следовало бы расширить путем исключения из заголовка слова "гарантов").

Статья 13

64. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"a) Предписывающие стороны, пользующиеся услугами другой стороны в качестве гаранта во исполнение распоряжений поручителя, делают это за счет и на риск принципала.

b) Предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств, если передаваемые ими указания не выполняются даже в том случае, если они по собственной инициативе осуществили выбор такой другой стороны в качестве гаранта.

c) Принципал несет ответственность по возмещению гаранту в случае прямой гарантии или предписывающей стороне в случае косвенной гарантии всех расходов в отношении всех обязательств или ответственности, налагаемых иностранными законами и обычаями".

65. Наблюдатель от МТП заявила, что статья 13 подготовлена на основе статьи 20 УПА и что банки, пользующиеся услугами другой стороны, как правило, прибегают к услугам своей собственной сети корреспондентов.

66. Серьезные возражения высказывались в отношении статьи 13 Правил. В частности, отмечалось, что предусматриваемая в ней ситуация носит весьма отвлеченный характер и является маловероятной в связи с регулируемыми УПА операциями с документарными аккредитивами, в ходе которых банки во многих случаях пользуются услугами других сторон для изучения документов. В качестве другого возражения указывалось, что норма, касающаяся освобождения от ответственности, носит односторонний характер, поскольку она в основном ограничивает ответственность теми случаями невыполнения обязательств, которые связаны с выбором другой стороны. Поэтому некоторые представители рекомендовали исключить эту статью.

Статья 14

67. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Гаранты и предписывающие стороны не освобождаются от ответственности или обязательств на основании статей 10, 11 и 13 выше в случае их грубой халатности или умышленных действий".

68. При обсуждении этой статьи были высказаны возражения по двум аспектам. Что касается формулировки этого положения, то указывалось, что слова "в случае их грубой халатности или умышленных действий" допускают различные толкования и их применение представляет трудности. Например, не во всех правовых системах существует понятие "грубая халатность", а выражение "умышленные действия" может включать намеренные действия положительного характера. В ответ на это отмечалось,что хорошо известна проблема поиска единой терминологии в отношении действия, в связи с которыми в национальных законодательствах, оперирующих различными понятиями, отмечается тенденция к ограничению случаев, предусматривающих освобождение от ответственности. Упоминались формулировки, используемые в современных транспортных конвенциях, таких, как Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург), в статье 8 которой отрицается право на ограничение ответственности в связи с утратой, повреждением или задержкой, являющимися результатом действия или упущения, "совершенного либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки". Указывалось,что эта формулировка не охватывает случаи некомпетентности соответствующего лица.

69. Что касается важного вопроса о проявлении в необходимых пределах заботливости, которые следует установить в статье 14 Правил, то широкую поддержку получила точка зрения о том, что гаранты и предписывающие стороны должны проявлять разумную заботливость при исполнении своих обязательств. В ответ на возможные возражения со стороны заинтересованных кругов высказывалась твердая убежденность в том, что это будет сочетаться с проявлением подлинно профессионального чувства ответственности со стороны банков и аналогичных органов, выступающих в качестве гарантов или предписывающих сторон согласно настоящим Правилам. С одобрением отмечалось, что в статьи 25 и 26 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях включена аналогичная норма в отношении заботливости в соответствии с требованием, содержащимся в статье 1 Единообразных норм МТП в отношении инкассирования, предусматривающая, в частности, что "банки должны действовать добросовестно и с разумной заботливостью".

Статья 15

70. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

> "Гарант несет ответственность перед бенефициаром только в соответствии с положениями и условиями, указанными в гарантии и любой поправке к ней и в настоящих Правилах, в пределах, не превышающих суммы, указанной в гарантии или любой поправке к ней".

71. Как и при обсуждении других статей, был поднят вопрос о смысле словосочетания "положения и условия". Наблюдатель от МТП пояснила, что данное понятие носит документарный характер.

Статья 16

72. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

> "В случае направления иска гарант незамедлительно уведомляет об этом принципала или свою предписывающую сторону, а предписывающая сторона в соответствующих случаях уведомляет принципала".

73. Было предложено в целях достижения ясности дать определение термину "иск". Касаясь механизма процедуры, устанавливаемой настоящей статьей, был поднят вопрос в отношении того, имеется ли в виду в статье, что уведомление следует направлять до наступления платежа или что платеж может быть надлежащим образом совершен без уведомления и что, если уведомление сделано до наступления платежа, в нем должна содержаться информация, касающаяся намерения гаранта удовлетворить или отклонить иск.

74. Было выражено опасение, что отсутствие полной ясности в настоящей статье может привести к отсрочкам платежа. Кроме того, в статье необходимо провести более четкое различие между обязанностью информировать и обязательством осуществлять платеж. Как и при обсуждении других статей, было сделано предложение в отношении того, что положение, касающееся степени быстроты отправления сообщения (в данном случае "незамедлительно"), должно быть либо разъяснено, либо согласовано с аналогичными формулировками, содержащимися в Правилах.

75. Было выдвинуто предложение, чтобы статья содержала обязательство со стороны гаранта представлять вместе с уведомлением об иске по условиям гарантии копии всех документов, представляемых вместе с требованием платежа.

Статья 17

76. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"В гарантии может содержаться специальное положение об уменьшении установленной или подлежащей определению суммы или сумм к конкретной дате или датам или после представления гаранту документа(ов), указанного(ых) с этой целью в гарантии".

77. Было высказано мнение, что такое положение является необходимым, особенно в контексте гарантий авансовых платежей.

Статья 18

78. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, уменьшается на сумму любого платежа, произведенного гарантом, для удовлетворения иска в отношении этой гарантии, и, если максимальная сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, достигается за счет выплаты и/или уменьшения, гарантия при этом прекращается".

79. Был поднят вопрос относительно того, содержится ли в статье указание на то, что по условиям гарантии разрешается частичное получение средств платежа. Наблюдатель от МТП ответила утвердительно.

Статья 19

80. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Любой иск должен представляться в соответствии с положениями и условиями гарантии не позднее срока ее истечения и, в частности, все документы, указанные в гарантии, должны представляться гаранту не позднее срока истечения гарантии в месте ее выдачи, в противном случае иск будет отклонен".

81. Был поднят вопрос относительно того, необходимо ли отклонять иск, если этот иск выставляется после истечения срока гарантии. Наблюдатель от МТП заявила, что если рассуждать строго юридически, то нет необходимости формально отклонять иск; однако практически желательно предусмотреть такое отклонение, поскольку случаи подобного рода нередко касаются исков, предъявляемых в условиях несправедливых процедур.

82. Неоднократно высказывалась озабоченность, что требование о том, что иск и документы должны представляться гаранту, нелегко согласовать с практикой, принятой в ряде стран, когда гарант называет агента-плательщика, которому должны быть представлены иск и документы, в месте, отличном от места выдачи гарантии. В ответ было заявлено, что любое такое указание в отношении иного места платежа или представления документов, возможно, будет означать отступление от статьи 19, разрешенное статьей 1. Рабочая группа предложила пояснить этот вопрос, с тем чтобы можно было учесть вышеупомянутую практику.

Статья 20

83. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"В случае отсутствия какого-либо другого конкретного положения, регулирующего форму и содержание иска о платеже, любой иск, представляемый гаранту, составляется по одной из следующих форм письменного требования:

a) письменное требование бенефициара, подкрепленное его заявлением о том, что принципал нарушил свое конкретное обязательство(а) с указанием характера такого нарушения; или

b) письменное требование бенефициара, подкрепленное его заявлением о том, что принципал нарушил свое конкретное обязательство(а), и подкрепленное документами, которые предусмотрены в гарантии".

84. Наблюдатель от МТП заявила, что проект настоящей статьи представляет собой компромиссное решение, учитывающее различные интересы в отношении решающего вопроса условий обращения к гарантии. В проекте статьи указаны два вида требований в отношении обращения. В подпункте (a) содержится требование в отношении заявления бенефициара о нарушении принципалом своих обязательств, и оно служит цели указания характера такого нарушения. В подпункте (b)

содержатся дополнительные условия о представлении конкретных документов, и оно служит цели подтверждения иска. Другие возможные случаи требований обращения к гарантии могут быть определены сторонами в соответствии с положением, сформулированным в начальной части настоящей статьи. В настоящей статье не упоминается гарантия простого требования с целью не поощрять использования подобной гарантии; однако такая возможность полностью не исключается.

85. Рабочая группа рассмотрела отдельные требования, а также структуру и концепцию проекта статьи, включая ее определение гарантии простого требования.

86. Что касается заявления бенефициара о нарушении принципалом его обязательств, как этого требуют подпункты (a) и (b), то были высказаны опасения различного характера. Одно из них состояло в том, что правовой характер и воздействие этого заявления носят неопределенный характер, например, в отношении любого последующего спора или судебного разбирательства с доверителем. В этой связи была предсказана целесообразность внести пояснения. В другом случае было высказано опасение, что нарушение принципалом своих обязательств представляется важной концепцией. Это исключило бы гарантии, выставляемые в отношении других видов риска, кроме невыполнения принципалом своих обязательств, например, гарантии, предоставляемые в случае утери коносамента или других документов. Было предложено пояснить этот момент и по возможности принять более широкое понятие. В связи с упоминанием невыполнения принципалом своих обязательств была высказана более общая озабоченность в отношении того, что нелегко понять точно, какие виды гарантий подпадают под эту статью, поскольку это понятие приходится формулировать из различных элементов, разбросанных по целому ряду положений.

87. Представление двух видов требований и взаимосвязь между подпунктами (a) и (b) породили следующие вопросы и предложения. Был поставлен под сомнение тот факт, что подпункты (a) и (b) действительно представляют собой два различных требования. Единственное различие между ними заключается в требовании представить дополнительные документы: однако это требование должно быть оговорено в гарантии и таким образом должны подпадать под данное положение, содержащееся в первой фразе данной статьи. В свете этого анализа широкую поддержку получило предложение о сведении воедино этих двух подпунктов двумя следующими путями. В одном случае рекомендовалось исключить подпункт (a), поскольку он уже содержится в подпункте (b). Согласно другому предложению рекомендовалось исключить подпункт (b), поскольку, если требование не было оговорено в гарантии, условие обращения к гарантии является положением, сформулированным в подпункте (a). Объем регулирования статьи 20 фактически ограничивается случаем, когда условия обращения не оговорены в гарантии и таким образом начальное положение не имеет применения. Вопрос о том, является ли этот результат также справедливым в случае с гарантией простого требования, послужил началом для подробного обсуждения вопроса об определении данного вида гарантии в настоящих Правилах.

88. Конкретный вопрос заключался в том, каков будет ответ статьи 20 в плане требований об обращении к гарантии в случае гарантии, в которой говорится, что платеж осуществляется в ответ на простое требование. Согласно одной точке зрения, будет иметь применение подпункт (a), и бенефициар должен будет поддержать свое требование заявлением о невыполнении принципалом своих обязательств, если это требование не было специально включено в текст гарантии. Сторонники этого мнения заявили, что желательным результатом является требовать в таких обстоятельствах честного заявления. Согласнодругой точке зрения, подпункт (a) не будет иметь применения, и совершенно справедливо, поскольку этот вид гарантии, как он известен сторонам, четко предусматривает платеж в ответ на простое требование без всяких условий.

89. Учитывая эти расхождения, было выражено мнение, что статья 20 является двусмысленной и не дает четкого определения гарантий простого требования. Было признано, что вопрос о том, каким образом рассматривать в статье подобного рода гарантию, касается щекотливых политических соображений. Однако было высказано сомнение относительно того, сможет ли на самом деле правовое положение в виде статьи 20 стимулировать или сдерживать использование гарантии определенного вида. Даже если бы эта статья обладала такой способностью, сомнительно, что с этой целью следует использовать положение о договорных нормах. Была высказана мысль,что независимо от частоты использования гарантии подобного рода правовая норма должна учитывать и четко оговаривать все виды используемой гарантии и оставлять выбор вида гарантии, подлежащей использованию на усмотрение заинтересованных сторон.

90. Предложение дать в статье 20 более четкое определение гарантий простого требования получило значительную поддержку, но решения, как наилучшим образом добиться этого, найдено не было. В связи с этим предлагалось, например, упомянуть о простом требовании как о примере "какого-либо другого конкретного положения", оговариваемого в условии, или представить гарантию простого требования как конкретный вид гарантии в подпункте этой статьи.

Статья 21

91. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"После осуществления платежа по иску гарант незамедлительно представляет документы, составляющие требование бенефициара, принципалу или предписывающей стороне для передачи их принципалу".

92. Было предложено, чтобы в этой статье или, возможно, в разделе обязательств и ответственности гарантов в Правилах было оговорено обязательство со стороны гаранта возвращать отклоненные документы представляющей их стороне.

Статья 22

93. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Истечение срока представления исков в гарантии должно наступать к определенной конечной дате ("Дата истечения срока") или по представлении гаранту документа(ов), определенного(ых) для цели истечения срока ("Событие, влекущее за собой истечение срока"). Если в гарантии указывается как дата истечения срока, так и событие, влекущее за собой такое истечение, гарантия истекает с даты истечения срока или даты события, влекущего за собой такое истечение, в зависимости от того, какая из этих дат наступает первой. Гарант не несет никаких обязательств в отношении исков, полученных после даты истечения срока или события, влекущего за собой истечение срока, указанного в гарантии".

94. По разделу Н "Положения об истечении срока действия гарантии" было представлено общее предложение редакционного характера. Было отмечено, что сфера действия содержащихся в статьях раздела положений шире, чем просто истечение срока, и что желательно найти более подходящую терминологию. Например, статьи 22-25 можно было бы, по этому предложению, рассматривать как определяющие истечение срока. Что касается формулировки "представление исков", то одни считают ее лишней, а другие - неоправданно ограничительной.

95. Был поднят ряд вопросов и в связи с терминологией, используемой в статье. Например, было предложено более четко определить и привести в соответствие с аналогичным выражением, фигурирующим в статьях 23-25, термин "событие, влекущее за собой истечение срока". В связи с этим было отмечено, что в том виде, как этот термин употребляется в статье 22, "событие, влекущее за собой истечение срока", может быть платежом, тогда как в статьях 24-25 данный термин упоминается как альтернатива платежу, влекущая к прекращению действия гарантии. Аналогичным является и вопрос, считать ли событием, влекущим за собой истечение срока, уменьшение суммы платежа, о котором идет речь в статье 18.

96. Что касается прекращения гарантии в связи с наступлением "события, влекущего за собой истечение срока", то был поднят вопрос, не приведет ли эта статья к нежелательному возникновению гарантии, срок которой может никогда не истечь. Было отмечено, что обычно в гарантии указывается дата истечения срока, до которой может произойти "событие, влекущее за собой истечение срока". Однако было высказано опасение, что при использовании содержащейся в статье 3(е) формулировки "дата и/или событие, влекущее за собой истечение срока", может быть дана гарантия, предусматривающая только "событие, влекущее за собой истечение срока", которым должно считаться, например, представление документа бенефициаром. Была высказана мысль, что в случае, когда бенефициар не может или отказывается представить документ, гарантия может оставаться действующей в течение какого-то непредвиденно длительного срока.

97. Рабочая группа предложила пояснить терминологию, используемую в этой статье, и согласовать ее с терминологией, используемой в этой статье, и согласовать ее с терминологией, используемой в других статьях.

Статья 23

98. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Независимо от того, какие положения об истечении срока содержатся в гарантии, гарантия будет аннулирована до наступления даты истечения срока или событи, влекущего за собой

такое истечение, после представления гаранту письменного заявления бенефициара о прекращении обязательств по гарантии, независимо от того, возвращается ли вместе с таким заявлением сама гарантия и любые поправки к ней".

99. Был поднят вопрос о желательности включения в статью требования о необходимости возвращения гарантийного документа по истечении срока, как это предусматривается в статье 6 Унифицированных правил МТП по договорным гарантиям от 1978 года. Наблюдатель от МТП заявила, что подобное требование не включено в проект Правил, потому что на практике оно оказалось неэффективным, и поэтому было решено заменить обязательство о возвращении гарантийного документа письменным заявлением о прекращении обязательств по гарантии.

100. Было поддержано предложение рассмотреть в статье случай, когда происходит передача гарантии. В частности, было выражено мнение, что в статье можно было бы указать, сможет ли индоссатор гарантии, в отличие от доверенного по ведению дел, выступать в качестве соответствующего лица, способного выдать письменное заявление о прекращении обязательств по гарантии.

Статья 24

101. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"В случае прекращения действия гарантии (в результате осуществления платежа, истечение срока, аннулирования или по любой другой причине) сохранение гарантии или любых поправок к ней не влечет за собой сохранения каких-либо прав по гарантии".

102. Был поднят вопрос о возможности уточнить, какие именно обстоятельства прекращения действия гарантии подразумеваются под термином "по любой другой причине", или исключить все слова в скобках.

Статья 25

103. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"В случае прекращения гарантии (в результате платежа, истечения срока, аннулирования или по любой другой причине) или при уменьшении общей суммы, подлежащей выплате по условиям гарантии, гарант уведомляет об этом соответственно предписывающую сторону или принципала".

104. Было предложено конкретно определить в статье, каким образом происходит уведомление, в частности его временные рамки. Было также высказано предложение, что если принимается в статье 21 формулировка о передаче документов предписывающей стороной принципалу, то следует согласовать проекты обеих статей.

Статья 26

105. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Если бенефициар просит о продлении гарантии в качестве альтернативы его требованию о платеже в соответствии с условиями и положениями этой гарантии, гарант уведомляет об этом сторону, которая передала ему свои указания в отношении гарантии, и приостанавливает платеж по иску на такой период, который, по мнению гаранта, является разумным для того, чтобы принципал и бенефициар могли достичь соглашения о предоставлении такого продления, а принципал мог обеспечить такое продление. Гарант не несет какой-либо ответственности (в отношении процентов или иных аспектов), если задержка какого-либо платежа бенефициару вызвана использованием вышеупомянутой процедуры.

Даже если принципал будет вынужден согласиться с таким продлением или просить о нем, то продление не предоставляется без согласия гаранта".

106. В отношении четкого определения сферы применения было отмечено, что в данной статье не указывается, применяется ли она лишь к гарантиям, допускающим возможность просьбы о продлении или ко всем гарантиям, о продлении которых направлялась просьба, и что этот вопрос, возможно, требует разъяснения. Поднимались также вопросы о том, следует ли понимать данную статью как применимую лишь в отношении гарантий с выплатой по первому требованию.

107. Было указано, что данная статья охватывает два вида продления гарантий, причем первый из них - автоматическое продление на срок, который, по мнению гаранта, является "разумным" для того, чтобы принципал и бенефициар имели возможность достичь соглашения в отношении второго

вида продления. Что касается первого "автоматического" продления, то высказывалась озабоченность по поводу неопределенности его срока и уместности формулировки "на такой период, который, по мнению гаранта, является разумным". Другой, вызывающий озабоченность аспект, связан с тем, что в статье содержится слишком строгое требование к гаранту во всех обстоятельствах не выполнять свое обязательство о немедленном предоставлении платежа. В связи с этим высказывалось опасение, что предусматриваемая в статье задержка может привести к возникновению у гаранта трудностей, в том что касается обеспечения, гарантирующего выполнение принципалом своего обязательства по предоставлению возмещения.

108. Было предложено исключить данную статью, поскольку предусматриваемая в ней процедура может предоставить принципалу внесудебное средство защиты, позволяющее ему уклониться от своевременного платежа. Согласно другому предложению, возможность злоупотребления данной процедурой и неясность прав гаранта на реализацию обеспечения можно устранить, изменив формулировку данной статьи и предусмотрев для гаранта возможность по своему усмотрению решить, приостанавливать ли платеж по получении просьбы "продлить или оплатить" или нет, например, заменив слова "приостанавливает платеж" словами "может приостановить платеж". Согласно еще одной точке зрения, предусматриваемое в данной статье положение об "автоматическом" продлении следует сохранить.

109. В отношении механизма предусматриваемой в статье процедуры был поднят вопрос о том, будет ли все же необходимо в случае отказа в продлении в ответ на просьбу "продлить или оплатить" направить последующее официальное требование о платеже. Указывалось, что в случае правильности заключения о необходимости направления требования о платеже после отказа в продлении возникает сомнение в отношении смысла фразы "приостанавливает платеж". В связи с необходимостью направления отдельного требования о платеже после получения отказа в продлении гарантии согласно данной статье может возникнуть проблема истечения срока действия гарантии. В связи с этим предлагалось ясно указать в данной статье, предусматривает ли она лишь приостановление платежа или каким-либо образом также отсрочку истечения срока действия гарантий с продлением срока действия обязательства о платеже в том случае, если, например, срок истекает в тот период, когда приостанавливается платеж.

110. Было отмечено, что упомянутые выше вопросы, касающиеся необходимости направления официального требования о платеже после получения отказа в продлении, и проблема истечения срока гарантии могут осложниться, если требование о платеже предполагает необходимость представления документов, подтверждающих его обоснованность. В Рабочей группе состоялось определенное обсуждение предложения о том, что данная статья должна быть ограничена лишь гарантиями выплат по простому требованию, хотя высказывалась также поддержка мнения о необходимости сохранения возможности ее применения в отношении гарантий, требующих документарных исков. Высказывалось мнение, что если предполагается применять данную статью в отношении требований о платеже, предусматривающих необходимость предъявления документов, подтверждающих обоснованность таких требований, то остается неясным из статьи, должна ли просьба "продлить или оплатить" сопровождаться документами, необходимыми для получения платежа.

Статья 27

111. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта данной статьи:

> "Если в гарантии не предусматривается иное, применимым правом является право местонахождения коммерческого предприятия гаранта. Если гарант имеет более одного коммерческого предприятия, применимым правом является право местонахождения отделения, выдавшего гарантию".

112. Было высказано мнение, что данные Правила являются договорными нормами, в которых выбор правовых положений не всегда обязателен для суда, и что толкование вопроса о применимом праве в данном проекте статьи является неполным и неточным. По образцу ЮНА эту статью следует исключить. Вместе с тем, по мнению большинства членов Рабочей группы, следует включить статью такого характера, хотя в связи с имеющейся формулировкой возник целый ряд вопросов и предложений.

113. Например, была выражена озабоченность, что используемый в статье термин ("отделение") в отношении филиалов, возможно, является неподходящим и что в этой статье, возможно, недостаточно полно отражен случай, когда у гаранта имеется более одного коммерческого предприятия. Поднимались вопросы о том, какие отношения, возникающие в связи с гарантией, охватываются положениями данной статьи. Например, указывалось, что в данной статье не получили прямого отражения взаимоотношения между гарантом и контргарантом. В интересах ясности в статье следует указать право, применимое к таким взаимоотношениям.

114. Что касается других взаимоотношений, которые могут быть урегулированы в этой статье, то было предложено найти формулировку, в которой определялись бы соответствующие взаимоотношения в связи с гарантией. Например, данную статью можно сформулировать таким образом, чтобы право гаранта применялось лишь к тем отношениям по гарантии, в которых участвует гарант. Поднимался вопрос о том, возможны ли случаи, когда будет считаться, что отношения между принципалом и бенефициаром будут касаться гаранта таким образом, что будет применяться право гаранта. Возможным примером этого, который приводился в ходе обсуждения, является заключаемое согласно статье 26 соглашение между принципалом и бенефициаром о продлении гарантии.

Статья 28

115. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

> "Если в гарантии не предусматривается иное, то любой спор между сторонами в отношении гарантии разрешается исключительно компетентным судом страны метонахождения коммерческого предприятия гаранта или, если гарант имеет более одного коммерческого предприятия, компетентным судом страны местонахождения отделения, выдавшего гарантию".

116. Рабочая группа предложила включить подобную статью в Правила. Вместе с тем в связи с существующим текстом возникли различные вопросы и были внесены различные предложения.

117. Был поднят вопрос о том, означает ли термин "стороны" лишь гаранта и бенефициара или также принципала. Рабочая группа предложила уточнить этот вопрос. Было также предложено изъять термин "исключительно", так как он в данном случае неуместен. В уточнении нуждается также выражение "в отношении гарантии", используемое в данной статье для указания видов споров, которые должны охватываться положением о юрисдикции. Например, неясно, применяется ли данная статья только к спорам, касающимся обязательств гаранта, условий платежа и аналогичных вопросов, или также к другим более отвлеченным спорам, например, касающимся распоряжений принципала или других аспектов его отношений с гарантом.

118. Как и при обсуждении статьи 27, поднимался вопрос об использовании термина "отделение" и высказывалось мнение о необходимости тщательного отбора формулировок, характеризующих отношения между филиалами. По вопросу об отношениях между филиалами со стороны гарантов на обсуждение Рабочей группе была представлена альтернативная формулировка, в которой говорится, что в тех случаях, когда гарант имеет более одного коммерческого предприятия, проведение судебного разбирательства может допускаться либо в рамках юрисдикции местонахождения основного коммерческого предприятия гаранта, либо в рамках юрисдикции места выдачи гарантии.

119. Было высказано мнение, что начальную фразу статьи 28 следует сформулировать следующим образом: "Если в гарантии не предусматривается арбитраж или компетентный суд, ...".

120. В целом отмечалось, что обсуждение статей 27 и 28, а также некоторых предыдущих статей выявило влияние характера гарантии на варианты решений, которые должны найти отражение в Правилах. Ответы на возникающие вопросы определяются, в частности, тем, действительно ли существует двустороннее соглашение между сторонами или же указанная гарантия представляет собой лишь взятое в одностороннем порядке обязательство. Составителем Правил предлагалось учесть такое различие правового характера, которое в свою очередь в значительной степени определяется тем, какие различные возможные виды гарантий используются, и, по возможности, включить соответствующие разъяснения во введении к Правилам.

Предложения в отношении дополнительных статей

121. По завершении рассмотрения Рабочей группой проектов статей был упомянут ряд других вопросов, которые, возможно, было бы полезно рассмотреть в дополнительных статьях: определение концепции выдачи гарантии; описание основных элементов документов, обычно встречающихся в гарантийной практике, таких, как свидетельства о невыполнении обязательств; действующие нормы для периодического возобновления срока действия гарантии, револьверные гарантии и гарантии, предусматривающие использование средств по частям; правило, регулирующее вопрос о допустимости частичных выплат; положения, аналогичные содержащимся в статьях 4, 6 и 51 УПА; отзывные гарантии, включая определение характера обязательства; характер и последствия переуступки прав по гарантии, если таковая предусматривается, и правило, регулирующее вопрос о том, имеет ли гарант право на отсрочку платежа до получения обращающихся денег от принципала.

II. ЖЕЛАТЕЛЬНОСТЬ И ВОЗМОЖНОСТЬ ПОДГОТОВКИ УНИФИЦИРОВАННОГО ЗАКОНА

122. Завершив рассмотрение подготовленного МТП проекта унифицированных правил по гарантиям, Рабочая группа приступила к выполнению второй задачи, порученной ей Комиссией, а именно к рассмотрению вопроса о желательности и возможности любой дальнейшей работы на уровне статутного права. Было отмечено, что выводы и рекомендации Рабочей группы предназначены для оказания помощи Комиссии при принятии на двадцать второй сессии окончательного решения по вопросу о том, следует ли разрабатывать типовой закон, и если да, то какими должны быть сфера его применения и содержание 11/. Рабочая группа приняла к сведению предварительную работу Комиссии, отраженную в докладе двадцать первой сессии:

> "Хотя были выражены определенные сомнения относительно практической необходимости и целесообразности такого единообразного закона, широкую поддержку получила точка зрения о том,что успешная работа в этом направлении является желательной с учетом практических проблем, которые могут быть решены только на уровне законодательства. Комиссии известны встречающиеся в этой связи трудности, связанные с фундаментальными правовыми концепциями, такими, как мошенничество или аналогичные основания для возражений, а также трудности, связанные с процедурными вопросами. Тем не менее было выражено мнение, что следует предпринять серьезные усилия ввиду целесообразности достижения правового единообразия и четкости" 12/.

123. В качестве основы для своей работы Рабочая группа использовала записку секретариата, озаглавленную "Предварительные замечания в отношении разработки единообразного законодательства" (A/CN.9/WG.II/WP.63). В соответствии с подходом, предлагаемым в этой записке, Рабочая группа постановила рассмотреть сначала возможную сферу применения любого будущего унифицированного закона, затем - темы и вопросы, которые можно было бы урегулировать в таком законе, а после этого - основной вопрос в отношении целесообразности подготовки унифицированного закона.

A. Возможная сфера применения унифицированного закона

124. Рабочая группа пришла к выводу, что унифицированный закон должен охватывать независимые гарантии и резервные аккредитивы, поскольку они по своим функциям равнозначны независимым гарантиям. Были высказаны различные точки зрения по вопросу о том, следует ли также охватить другие документы, в частности традиционные аккредитивы и вспомогательные гарантии.

125. Что касается традиционных (или коммерческих) аккредитивов, то, согласно одной точке зрения, учитывая их иные функции и иное предназначение, их не следует включать, по крайней мере, на данном этапе. Согласно другому мнению, традиционные аккредитивы следует включить, поскольку руководящим принципом при решении вопроса о сфере применения закона должна быть независимость обязательства от основной сделки. Некоторые сторонники этого мнения указывали, что было бы достаточно охватить традиционные аккредитивы лишь в связи с некоторыми вопросами и нормами. После обсуждения Рабочая группа решила, что унифицированный закон должен быть направлен прежде всего на независимые гарантии, включая резервные аккредитивы, и что его действие должно распространяться на традиционные аккредитивы в тех случаях, когда это целесообразно с учетом их независимого характера и необходимости единообразного регулирования соответствующих вопросов.

126. Что касается вспомогательных гарантий (или поручительств), то, согласно одной точке зрения, их следует включить в сферу действия унифицированного закона. В поддержку этого мнения указывалось, что разница между независимой и вспомогательной гарантиями по существу заключается в степени допустимых возражений против обязательства, касающегося платежа. Указывалось, что это различие между характером гарантий труднее уточнить с помощью простых определений, чем с помощью полных правил, регулирующих эти два вида гарантий. Вместе с тем, по мнению большинства, вспомогательные гаранти не следует включать в унифицированный закон, учитывая их иной характер и иные функции. Отмечалось также, что вспомогательные гарантии должным образом регулируются национальными законодательствами и прецедентным правом и что, как представляется, между национальными законодательствами существуют слишком значительные различия, для того чтобы можно было найти основу для перспективного согласования права. После обсуждения Рабочая группа пришла к выводу о том, что унифицированный закон не должен охватывать вспомогательные гарантии, за исключением, пожалуй, определения, предназначенного для того, чтобы провести четкое разграничение между независимыми и вспомогатльными гарантиями.

B. Возможные темы и вопросы, которые следует урегулировать с помощью унифицированного закона

127. Рабочая группа обсудила темы и вопросы, которые можно было бы урегулировать с помощью унифицированного закона в том порядке, в каком они изложены в записке секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.63, пункты 9-21). Обсуждение проходило в форме пробного обмена мнениями и предложениями при том понимании, что любые выводы и заключения будут носить предварительный характер. Было проведено подробное обсуждение многих вопросов, в ходе которого во многих случаях была представлена информация в отношении их регулирования в некоторых юрисдикциях и даже в отношении отдельных судебных дел. Было отмечено, что это подробное обсуждение, которое невозможно было в полной мере отразить в докладе, будет должным образом принято во внимание и окажет секретариату значительную помощь в подготовительной работе.

1) Признание свободы сторон в независимой сделке

128. Рабочая группа выразила мнение, что признание свободы сторон представляет собой важный принцип для будущего унифицированного закона. Даже при отсутствии прямого указания на это унифицированный закон, благодаря самому своему существованию и регулированию независимых обязательств, будет признавать свободу сторон на установление, например, независимой гарантии.

129. Было также согласовано,что признание свободы сторон должно сопровождаться четким указанием ее пределов. Унифицированный закон мог бы, например, устанавливать определенные нормы, касающиеся отчетности, а также требовать добросовестности от сторон. Согласно другому мнению, следует запретить те отхождения, которые подрывали бы основной характер обязательства. Что касается ограничения свободы сторон путем установления императивных положений, то высказывалось мнение о том,что в связи с каждым будущим положением следует тщательно обсудить вопрос, будут ли стороны вправе отходить от них.

130. Отмечалось, что унифицированный закон, признавая свободу сторон, мог бы включать ссылку на будущие унифицированные правила МТП по гарантиям, а также на УПА. Эти два текста отражают динамику банковской и коммерческой практики, и включение ссылки на них в единообразный закон могло бы способствовать унификации права. В частности, что касается УПА, то следует с осторожностью формулировать любую ссылку, с тем чтобы не занять какую-либо позицию (или чтобы не могло возникнуть впечатление о том, что Комиссия занимает какую-либо позицию) в отношении противоречивого вопроса, касающегося правового характера этих правил. Было также заявлено, что любая ссылка в унифицированном законе на практику и обычаи потребует специального рассмотрения.

131. Рабочая группа согласилась с тем, что не должно существовать каких-либо формальных требований, касающихся независимых обязательств, регулируемых унифицированным законом. В соответствии с существующей практикой от сторон, несомненно, не следует требовать использования каких-либо конкретных или неизменных формулировок. Возможным средством устранения часто встречающейся неопределенности при решении вопроса о точном характере обязательства мог бы быть процесс стандартизации за счет типовых форм как тех, например, которыми планирует заняться МТП в отношении независимых гарантий после завершения работы над унифицированными правилами. Высказывалось мнение о том, что унифицированный закон не должен устанавливать требование, касающееся письменной формы, хотя с практической точки зрения такое требование было бы целесообразным. В этой связи отмечалось, как и в отношении любого требования о наличии подписи, что при будущем рассмотрении вопроса о том, что конкретно влечет за собой это требование, следует учитывать современные достижения в области электронной обработки данных и расширения практики использования компьютерных систем.

132. Аналогичное замечание высказывалось в отношении выдачи гарантии или аккредитива и в отношении уведомления о них, направляемого заинтересованной стороне. Современные технические достижения часто затушевывают правовые концепции и различия, основанные на применении традиционных средств связи. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, в какой момент начинает действовать или вступает в силу гарантийное или кредитное обязательство. Она пришла к тому выводу, что унифицированный закон должен обеспечить ясность в этом вопросе за счет определения термина "установление" или "выдача". В отличие от некоторых существующих законов этот момент не должен зависеть от получения документа, а должен определяться моментом, отправления подписанного или удостоверенного обещания совершить платеж.

133. Рабочая группа согласилась с тем, что унифицированный закон не должен требовать "возмещения" или "выплаты". Вместе с тем она рассмотрела вопрос о том, не будет ли этот закон, не содержащий прямой ссылки на возмещение или выплату, вызывать трудности в тех странах, которые применяют доктрину возмещения, и, учитывая отмеченные исключения в этом отношении, применяют ее к аккредитивам и гарантиям. Было решено, что при формулировании унифицированного закона надлежит учитывать возможность возникновения таких сложностей.

134. Рабочая группа пришла к мнению, что в унифицированном законе целесообразно было бы определить основные права и обязанности сторон гарантии. В то время как они, естественно, будут включать права и обязанности гаранта и бенефициара не вполне очевидно, будут ли включены сюда другие взаимоотношения, например, между гарантом и контргарантом и между гарантом и принципалом (или стороной гарант несет ответственность).

135. Что касается взаимоотношений между гарантом и контргарантом, которые зачастую представляют собой межбанковские отношения, то представляется целесообразным включить их в сферу действия унифицированного закона, учитывая, что по существу они представляют собой гарантийные взаимоотношения. Высказывалось мнение о том, что в той степени, в какой необходимо будет охватить традиционные аккредитивы, могли бы оказаться полезными положения, касающиеся взаимоотношений между банком, выдающим гарантию, и банком, подтверждающим ее, с тем чтобы уточнить различия между их правами и обязанностями, а также правами и обязанностями при контргарантии и правами и обязанностями банка, подтверждающего гарантию, перед бенефициаром.

136. Что касается взаимоотношений между гарантом и принципалом, то, согласно одному мнению, их следует включить в унифицированный закон в качестве одного из элементов трехсторонней сделки при выдаче гарантии. Отмечалось, например, что права и обязанности гаранта нельзя в полной мере определить без учета указаний и интересов принципала. По мнению большинства, взаимоотношения между гарантом и принципалом, несомненно, следует рассматривать отдельно и таким образом исключить из сферы применения унифицированного закона. Вместе с тем было согласовано, что в унифицированном законе потребуется сделать ссылку на принципала и можно было бы охватить некоторые аспекты взаимоотношений между гарантом и принципалом.

2) Строгое толкование и соблюдение

137. Рабочая группа пришла к мнению о важности принципа строгого толкования условий гарантии или аккредитива. Были высказаны различные точки зрения по вопросу о том, должен ли унифицированный закон содержать правила, касающиеся толкования используемых сторонами формулировок и, возможно, правила толкования унифицированных правил.

138. Согласно одной точке зрения, в унифицированном законе нецелесообразно регулировать этот вопрос о толковании, представляющий собой общую проблему, которая должна решаться в соответствии с общими принципами договорного права. Учитывая большое многообразие соответствующих обстоятельств, было бы чрезвычайно трудно найти надлежащую формулу, а любая формула, которая обязательно будет носить общий характер, была бы малопригодной для отдельных конкретных случаев.

139. Вместе с тем, по мнению большинства, в унифицированный закон следует включить некоторые правила, касающиеся толкования, которые могут способствовать обеспечению большей ясности и большего единообразия. Как было отмечено, Рабочая группа понимает, что разработка практически пригодных и полезных правил является непростой задачей. Так, например, при формулировании правила, согласно которому положения, допускающие двойное толкование, должны толковаться не в пользу той стороны, которая их сформулировала, необходимо учитывать различные ситуации, когда, например, текст гарантии в одностороннем порядке формулируется гарантом (возможно, на печатном типовом бланке) или когда он формулируется по настоянию другой стороны, например, бенефициара.

140. Рабочая группа выразила согласие с мнением о важности принципа строгого соблюдения унифицированного закона. Вместе с тем высказывались различные точки зрения в отношении того, следует ли формулировать этот принцип в тексте унифицированного закона, и если да, то какую формулировку целесообразно было бы использовать.

141. Согласно одной точке зрения, нет необходимости отражать в унифицированном законе принцип строгого соблюдения. Этот принцип, как таковой, является общепризнанным. Связанные с ним реальные проблемы лежат в области практического применения его к отдельным случаям, а здесь унифицированный закон не может оказать какую-либо помощь. Если в унифицированном законе и следует отразить какой-либо стандарт, то этим стандартом должно быть абсолютно строгое и формальное его соблюдение, поскольку банки не хотят играть роль арбитров. Что же касается тех редких случаев, при которых имеют место абсолютно несущественные отклонения, то, как и в прошлом, соответствующие вопросы могут решать суды.

142. Вместе с тем, по мнению большинства, унифицированный закон должен закреплять принцип строгого соблюдения и предусматривать соответствующее определение, например, при использовании концепции профессиональной заботливости разумного банкира и его возможности проводить различие между существенными и несущественными отклонениями. Отмечалось, что такое определение было бы целесообразным и достаточно гибким для того, чтобы охватить все многообразие отдельных ситуаций.

143. В ходе обсуждения вопроса о целесообразном стандарте высказывалось мнение о том, что следует уделить внимание проведению различия между традиционными аккредитивами и независимыми гарантиями, а также выработке более гибкого стандарта в отношении независимых гарантий, включая резервные аккредитивы. Далее можно было бы провести различие между гарантиями, требующими представления иных документов, помимо заявления бенефициара о несоблюдении принципалом своих обязательств, а также теми гарантиями, которые подлежат выплате по требованию или по представлении бенефициаром заявления о нарушении обязательств. В ответ указывалось, что, как представляется, не существует убедительных причин для проведения таких различий в целях строгого соблюдения закона.

144. В этой связи предлагалось провести еще одно различие: а именно - рассмотреть вопрос о применении одного стандарта в отношении обязательства гаранта, касающегося совершения платежа, и другого, менее жесткого стандарта, - в отношении его права получить возмещение или компенсацию от принципала. Против такого двойного стандарта высказывались возражения, основанные на том, что он, как представляется, смешивает два отдельных вида взаимоотношений, стороной которых является гарант, и что основным элементом, определяющим право гаранта на получение возмещения, является не стандарт, касающийся соблюдения обязательств как таковой, а положения договорного соглашения, определяющие порядок получения компенсации. В этой связи Рабочая группа вновь подтвердила вывод о том, что унифицированный закон должен регулировать взаимоотношения между гарантом и принципалом лишь в той степени, в какой это необходимо для уточнения различных взаимоотношений и определения прав и обязанностей, вытекающих из самой гарантии.

145. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должен ли унифицированный закон регулировать вопрос о резервных платежах. Отмечалось, что такая практика сложилась в случае выдачи коммерческого аккредитива, когда невозможно связаться с принципалом своевременно для получения его согласия на платеж, несмотря на наличие отклонений в документах, представленных бенефициаром. Отмечалось, что любое соглашение между банком и бенефициаром, касающееся осуществления резервного платежа, вызывает трудности для банка, связанные с принципалом и его распоряжениями. Другой областью возможного возникновения трудностей являются взаимоотношения между банком, выдающим гарантию, и банком, подтверждающим гарантию. Отмечалось, что практика осуществления резервных платежей, как представляется, не является широко распространенной в области независимых гарантй и резервных аккредитивов, возможно, в связи с ограниченным использованием документации. Высказывалось мнение о том, что в унифицированном законе не следует поощрять практику резервных платежей в этой области.

146. Было высказано предложение, что следует рассмотреть возможность урегулирования в унифицированном законе следующих вопросов, упомянутых в записке секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.63, пункты 12, 15): определение "аккредитива с отложенным платежом" и рассмотрение вопроса о том, обязан ли банк производить платеж до даты отложенного платежа; целесообразность контактов между гарантом и принципалом; точная сфера применения и действие любой превентивной нормы, например, содержащейся в статье 16(е) УПА; а также распределение риска любой утраты документов. Что касается последнего вопроса, то было предложено учитывать современные технологические достижения, в особенности регистрацию формальных бумажных документов с помощью электронных средств.

3) <u>Обман и другие возражения против платежа</u>

147. Обратившись вначале к проблеме обмана, Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должен ли унифицированный закон содержать положения, касающиеся последствий обмана для платежного обязательства гаранта или лица, выдающего аккредитив. Было указано, что вопрос о последствиях обмана для гарантий и аккредитивов, которые основаны на обязательстве совершить платеж независимо от того, что происходит в рамках основной сделки, является сложным и что на национальном уровне применяются различные концепции и нормы.

148. Отмечалось, что будет сложно согласовать различные подходы к проблеме, связанной с обманом, особенно ввиду существующих основных и процедурных положений национального права. Тем не менее было достигнуто общее согласие в том, что следует обеспечить большее единообразие в подходе к проблеме обмана и что особенно полезно было бы разработать соответствующие положения в унифицированном законе. Что касается сферы действия и последствий любого касающегося обмана положения унифицированного закона, то необходимо было бы определить, в какой степени останутся применимыми общие принципы права, которые обычно применяются в случае обмана.

149. Рабочая группа согласилась с мнением о том, что определение содержания положений унифицированного закона, касающихся обмана, должно быть основано на дополнительном исследовании. В своем предварительном обсуждении Рабочая группа признала, что выработать определение было бы трудно, особенно учитывая широкий круг различных обстоятельств в каждом

отдельном случае, различия в национальных законодательствах и постоянные изменения в практической области. Высказывалась поддержка в пользу той точки зрения, что исходя из практических соображений было бы необходимо включить по крайней мере какое-либо минимальное определение, если будет принято решение урегулировать в унифицированном законе проблему обмана.

150. Отмечалось, что может существовать обман, связанный с побудительными мотивами для получения гарантий, с одной стороны, и обман, связанный с получением платежа, с другой. С аналитической и юридической точек зрения был задан вопрос о том, что представляет собой "исключение в случае обмана": является ли оно исключением из принципа независимости гарантий (или аккредитива) от основной сделки или же исключением из принципа, согласно которому платеж должен быть совершен при предъявлении соответствующих документов. Затрагивался также вопрос о том, будет ли унифицированный закон охватывать лишь случаи обмана в документах или же также случаи обмана в осуществлении основной сделки. Кроме того, высказывалось мнение о том, что потребуется установить какой-либо стандарт для проведения четкого разграничения между обманом и несоответствующим выполнением основной сделки.

151. В связи с определением обмана, а также сферой действия положения унифицированного закона, которое будет посвящено обману, Рабочая группа обсудила вопрос о том, поведение каких сторон будет регулироваться этим положением. Рабочая группа обсудила различия в правовых системах, в основе которых лежит вопрос о том, кто должен быть стороной обмана, для того чтобы можно было избежать выполнение обязательства совершить платеж. Было отмечено, что в некоторых странах для этого необходимо, чтобы непосредственным участником обмана был бенефициар, в то время как в других странах такое участие бенефициара не считается необходимым. Было согласовано, что необходимо будет тщательно рассмотреть вопрос о сторонах, участвующих в обмане, и что не во всех случаях было бы целесообразно ограничивать применение положений, касающихся обмана, неправомерным поведением бенефициара, особенно учитывая возможность неправомерного поведения принципалов, а также гарантов или лиц, выдающих аккредитивы.

152. В ответ на предложение о включении в единообразный закон положений, касающихся явно неправомерных требований, Рабочая группа согласилась с тем, что потребуется широкое изучение взаимосвязи между концепцией обмана и существующей в некоторых правовых системах концепцией "abus de droit". Были подняты вопросы о том, каким образом единообразный закон может учесть эту концепцию, особенно ввиду независимости гарантии от основной сделки и при наличии ясно выраженного соглашения сторон гарантии или аккредитива о том, что бенефициар должен удерживать средства до конца урегулирования спора. Было предложено, чтобы секретариат собрал информацию по вопросу о концепции "abus de droit" и о его применении в различных правовых системах.

153. Другой вопрос, имеющий важное значение в ходе подготовительной работы, состоит в том, каким может быть порядок приостановления действия обязательства гаранта или лица, выдавшего аккредитив, в отношении платежа. Что касается того, какая сторона может взять на себя инициативу по приостановлению платежа, то Рабочая группа отметила, что в различных правовых системах применяются различные нормы. Указывалось, что в некоторых странах широко распространена практика отказа в платеже со стороны гаранта или банка, выдавшего аккредитив, в случае, когда они действовительно знают об обмане. В других странах во многих случаях принципал пытается заручиться постановлением суда, позволяющим не производить платеж. В особо срочных случаях могут быть получены временные постановления "ex parte" (по заявлению одной стороны); в национальных законодательствах существуют различные соответствующие процедуры и требования, в том числе предусматривающие необходимость предоставления долгового обязательства или иного обеспечительного документа. Кроме того, указывалось, что получение постановления суда против бенефициара с целью предупреждения требования совершить платеж является более трудной задачей, поскольку во многих случаях на бенефициара не распространяется соответствующая юрисдикция. Отмечалось, что важный вопрос, который следует рассмотреть при подготовке процедурных норм для унифицированного закона, касается объема доказательств, необходимых для вынесения судом постановления о приостановлении платежа.

154. При обсуждении вопроса о выявлении стороны, по инициативе которой может быть приостановлен платеж, возник вопрос о характере и объеме ответственности гаранта или банка, выдавшего аккредитив, не только в отношении производства платежа бенефициару, но и в отношении защиты интересов принципала путем отказа в платеже, в случае если им известно об обмане. Он поднимает также связанный с этим вопрос о санкциях в связи с невыполнением такой обязанности гарантом или лицом, выдавшим аккредитив.

155. При обсуждении имеющихся судебных мер для приостановления платежа Рабочая группа отметила ряд других вопросов, которые необходимо будет рассмотреть при подготовке положений об обмане для унифицированного закона. Было обращено внимание на важность защиты интересов

банков в том, что касается сохранения их репутации надежных плательщиков. В этой связи было указано, что судебное распоряжение о приостановлении платежа не следует считать мерой, решение о которой выносится в обычном порядке. Упоминалась также сложная ситуация, в которой могут оказаться банки, когда по распоряжению суда приостанавливается совершаемый ими платеж, особенно в тех случаях, когда они имеют активы или отделения в стране бенефициара.

156. Было высказано предположение о необходимости специального рассмотрения вопроса об экстратерриториальных последствиях назначаемых судом мер и желательности более широкого содействия принципам международной вежливости. При подготовке соответствующих положений унифицированного закона следует учитывать существующие международные соглашения и практику.

157. Затем Рабочая группа обратилась к рассмотрению других оснований, помимо обмана, для отказа от выполнения обязательства совершить платеж в рамках гарантии и аккредитива. Как и в случае с обманом, обсуждался вопрос о том, следует ли в унифицированном законе отразить эту категорию возражений против платежа. Было высказано мнение о том, что эту сложную область следует скорее регулировать с помощью существующих норм общего договорного права. Последующее обсуждение показало,что одни аспекты этой проблемы, возможно, в большей степени заслуживают отражения в унифицированном законе, чем другие, и что до принятия окончательного решения необходимо провести дополнительное исследование.

158. В ходе обсуждения отмечалось, что "невозможность" в качестве основания для невыполнения обязательства произвести платеж может быть признана в национальном законодательстве в различных случаях, когда гарант или лицо, выдающее аккредитив, не способны выполнить свое обязательство. Например, обязательство совершить платеж может не выполняться в связи с неплатежеспособностью или какой-либо другой формой недееспособности. В качестве примера внутреннего закона, который может предусматривать невыполнение обязательства произвести платеж в рамках гарантии или аккредитива, было указано на положения о валютном контроле.

159. Что касается независимости обязательства совершить платеж, был поднят вопрос о том, может ли незаконность основной сделки сама по себе являться законным основанием для несовершения платежа. Отмечалось, что в связи с вопросом о незаконности возникает вопрос о том, в какой степени независимость обязательства может считаться абсолютной. Отмечалось, что Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) оставляет решение вопроса о действительности договора за соответствующим национальным законодательством и что это обстоятельство может быть подходящим прецедентом для унифицированного закона.

160. Рабочая группа рассмотрела также связанный с этим вопрос о последствиях возражений против платежа, основанных на соображениях "государственной политики". Высказывалось мнение о том, что "государственную политику" следует считать скорее препятствием для приведения в исполнение обязательства о платеже, чем механизмом, которым располагает в одностороннем порядке гарант или лицо, выдавшее аккредитив, и который позволяет им не производить платеж. Поднимался вопрос о том, может ли платеж при очевидной незаконности основной сделки считаться нарушением государственной политики. Выражались сомнения по поводу возможности должного урегулирования в унифицированном законе проблем, возникающих в результате наличия в национальных правовых системах "абсолютно императивных" правовых принципов, и предлагалось, чтобы, по крайней мере в этом отношении, унифицированный закон ограничивался выполнением гарантии. Другое предложение заключалось в том, что в унифицированном законе следует указать определенные случаи, в которых по-прежнему будет применяться национальное законодательство.

161. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли в унифицированном законе урегулировать вопрос о допустимости встречных требований. Делались ссылки на различия в законах и практике различных стран. Например, в некоторых странах встречные требования допускаются, а в других их возможность может ограничиваться случаями банкротства, когда они могут быть обязательными или определяться на усмотрение ликвидатора. Возможность встречных требований определяется также тем, вытекает ли требование из взаимоотношений между принципалом и бенефициаром или из взаимоотношений между гарантом (лицом, выдающим аккредитив) и бенефициаром. В некоторых странах встречные требования гаранта против бенефициара исключаются исходя из независимости обязательства о платеже, с тем чтобы не нанести ущерб цели гарантии или аккредитива. В ряде других стран встречные требования гаранта против бенефициара допускаются, если это прямо не исключается по условиям документа.

162. Было высказано мнение о том, что любое разрешенное встречное требование должно относиться непосредственно к самому платежу, например, чтобы можно было учитывать авансовые платежи. Согласно другому мнению, обсуждение выявило широкие различия в подходах к вопросу о встречных требованиях и что следовательно, достичь единообразия было бы сложно.

4) Применимое право и связанные с этим вопросы

163. Рабочая группа отметила, что в контексте вопроса о международных гарантиях и товарных аккредитивах могут возникнуть вопросы о применимом праве и юрисдикции. Несмотря на то, что высказывались отдельные сомнения, Рабочая группа согласилась, что в унифицированном законе в дополнение к вопросу об определении его собственной территориальной сферы применения должен быть рассмотрен вопрос о применимом праве.

164. Было достигнуто согласие, что будущие положения применимого права должны иметь два элемента: признание автономии выбора стороны в отношении применимого права; и определение применимого права, в случае если стороны не достигнут согласия. Рабочая группа обсудила существующее право и практику в отношении этих двух элементов и всех особых соображений, которые надлежит принять во внимание при разработке будущих нормативных положений.

165. Что касается оговорок сторон в отношении применимого права, было отмечено существование различной практики. В ряде стран, как сообщается, положения о выборе права применяются лишь в особых случаях, а в других странах к ним прибегают часто. В целом, как представляется, они встречаются реже в обычных аккредитивах, чем в гарантиях и резервных аккредитивах, особенно в договоренностях о резервном финансировании.

166. Было достигнуто согласие, что любое будущее правило, касающееся автономии стороны, должно предусматривать, будет ли выбранное сторонами право иметь отношение к сделке по гарантии или аккредитиву, или свобода выбора будет неограниченной. Другие важные вопросы, которые надлежит рассмотреть при подготовке соответствующих нормативных предложений, касаются основы и сферы действия положения о выборе права. Было обращено внимание на вопрос о влиянии концепции или характера гарантии в том смысле, что трудно обеспечить согласованный выбор, если гарантия представляет собой одностороннее обязательство, даже если гарант включил в нее положение о выборе права на основании просьбы или с согласия бенефициара или принципала. В ответ было заявлено, что положение о выборе права, по крайней мере с практической точки зрения, в той или иной гарантии должно действовать без необходимости исследования характера и происхождения данной гарантии. Что касается сферы действия положения о выборе права, были подняты вопросы в отношении того, будет ли она охватывать права и обязанности не только гаранта, но также права и обязанности бенефициара и, возможно, определенные аспекты взаимоотношений между гарантом и принципалом.

167. Что касается возможного содержания такого правила, определяющего применимое право, в случае если стороны не достигнут согласия, было отмечено, что самым общим решением, как представляется, является выбор законодательства страны гаранта. Было предложено следовать этому подходу в унифицированном законе. Однако следует подумать о том, удовлетворяет ли это решение интересам всех сторон при всех обстоятельствах.

168. Необходимо также в дальнейшем уделить внимание в сфере действия этого правила, в частности, тому факту, охватывает ли оно все аспекты взаимоотношений между гарантом и бенефициаром и, возможно, все аспекты взаимоотношений между гарантом и принципалом. Хотя и было достигнуто понимание того, что существуют правовое разделение и независимость между этими двумя видами взаимоотношений, была высказана мысль, что в унифицированном законе можно предусмотреть единое правило, которое сделает один и тот же закон применимым к обоим видам этих взаимоотношений. Однако возобладало мнение, что при определении наиболее подходящего правила в отношении применимого права каждый вид взаимоотношений следует рассматривать отдельно. Далее было предложено вопросы применимого права рассмотреть также в отношении других видов взаимоотношений (например, между гарантом и контргарантом или банком-эмитентом и сообщающим банком) и некоторых особых ситуаций (например, совместные или многосторонние гарантии).

169. Обратившись к вопросу об урегулировании споров, Рабочая группа рассмотрела вначале основу и сфру действия положений об урегулировании споров. Что касается выбора арбитража или юрисдикции суда, были высказаны замечания, аналогичные тем, которые были сделаны в контексте рассмотрения положений о выборе права, а именно в связи с отсутствием определенности в отношении базы и сферы действия этих положений в гарантии (см. пункт 166 выше).

170. Рабочая группа пришла к мнению, что в унифицированном законе должен быть рассмотрен вопрос о юрисдикции суда в отношении тех случаев, когда в гарантии не содержится ни положения об арбитраже, ни положения о выборе суда. Согласно одной точке зрения, следует попытаться согласовать приемлемое положение о юрисдикции суда. Согласно другой точке зрения, этот вопрос не должен рассматриваться в унифицированном законе.

171. Рабочая группа согласилась, что вышеупомянутые вопросы, касающиеся применимого права, арбитража и юрисдикции суда, требуют дальнейшего рассмотрения и изучения. Поскольку

затрагиваются трудные вопросы коллизии права, было предложено, чтобы секретариат в ходе своей подготовительной работы проконсультировался с Конференцией по международному частному праву в Гааге.

5) Другие возможные вопросы

172. Рабочая группа рассмотрела вопрос, следует ли распространять действие унифицированного закона только на международные гаранти (и аккредитивы) или под него должны подпадать и документы национального характера. Было выражено мнение, что он должен распространяться на оба вида документов, поскольку разграничение проводить нелегко и неоправданно и поскольку есть необходимость в совершенствовании нередко неотрегулированных законов о национальных гарантиях. Однако наибольшую поддержку получила точка зрения, что в соответствии с функциями ЮНСИТРАЛ действие унифицированного закона следует ограничить международными документами, в частности, потому, что включение национальных документов отрицательно скажется на международном признании унифицированного закона. Что касается возможного определения тех положений, которые носят международный характер, то был выдвинут ряд предварительных предложений со ссылкой, в частности, на различие местонахождения коммерческих предприятий сторон и места выдачи и платежа.

173. Был поднят ряд других вопросов, которые после дальнейшего изучения могут быть отражены в унифицированном законе: укрепление независимого характера гарантии путем исключения недокументированных положений и условий платежа; предусмотрение безотзывности, если нет специальной оговорки противоположного характера; предупреждение негативного воздействия, вызываемого представлением документов, не предусмотренных условиями гарантии; риск платежа по подложным документам в том, что касается права требовать возмещения ущерба у принципала и любого будущего иска подлинного бенефициара; предоставляемая бенефициаром гарантия подлинности документов; определение размеров ущерба; возможность переуступки гарантии и переуступка полученных средств и последствия банкротства или неплатежеспособности для прав и обязательств сторон.

C. Рекомендация в отношении будущей работы

174. Рабочая группа согласилась с тем, что желательно и целесообразно предпринять шаги для достижения большей унификации на нормотворческом уровне. Понимая, что эта задача будет трудной и потребует широкого обсуждения и изучения, она согласилась с тем, что Комиссия, располагающая опытом и сбалансированным представительством, может внести существенный вклад в этой области.

175. Поэтому Рабочая группа решила рекомендовать Комиссии приступить к подготовке унифицированного закона либо в форме типового закона, либо в форме конвенции.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 19.

2/ Там же, пункт 20.

3/ Там же, пункты 21-22.

4/ Там же, пункты 22-24.

5/ Последняя часть предложения была изменена Объединенной рабочей группой МТП 18 ноября.

6/ Текст был изменен Объединенной рабочей группой МТП 18 ноября.

7/ Окончание этой статьи было изменено Объединенной рабочей группой МТП 18 ноября,

8/ Окончание этой статьи было изменено Объединенной рабочей группой МТП 18 ноября.

9/ Первое предложение было изменено Объединенной рабочей группой МТП 18 ноября.

10/ Предлагаемый текст статьи 14 см.ниже в пункте 69.

11/ A/43/17, пункт 26.

12/ A/43/17, пункт 24.

B. Рабочие документы, представленные Рабочей группе по международной договорной практике на ее двенадцатой сессии

1. Резервные аккредитивы и гарантии: обзор проекта Единообразных правил МТП в отношении гарантий: записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.62) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей двадцать первой сессии Комиссия постановила посвятить одну сессию Рабочей группы по международной договорной практике обзору проекта Единообразных правил в отношении гарантий, подготовленного Международной торговой палатой (МТП) 1/. Цель этого обзора, которому будет посвящена двенадцатая сессия Рабочей группы, будет заключаться в том, чтобы дать оценку проекту Правил с точки зрения его общемировой приемлемости и подготовить комментарии и по возможности предложения, которые МТП могла бы учесть при завершении своей работы над проектом Правил.

2. В приложении к настоящей записке содержится самый последний вариант текста проекта Правил, полученный от МТП на английском языке (с переводом на французский язык, подготовленным МТП) 2/. На тот случай, если МТП внесет новые изменения в текст (хотя это маловероятно) до начала сессии Рабочей группы, наблюдатель от МТП, принимающий участие в работе сессии Рабочей группы, доведет их до сведения Рабочей группы.

Приложение

Проект Единообразных правил в отношении гарантий, подготовленный МТП

Введение

Настоящие Единообразные правила были подготовлены Объединенной рабочей группой МТП, включающей представителей Комиссии по международной торговой практике и Комиссии по банковской технике и практике, с целью применения их в отношении гарантий в глобальных масштабах. Их назначение заключается в установлении основы единообразного режима выполнения сторонами своих обязательств и разрешения проблем, в частности связанных с исками и истечением срока гарантий.

Настоящие Правила были составлены с целью учета и поощрения практики предоставления гарантий, которые предусматривают необходимость документального обоснования исков и сокращения гарантийной суммы по предъявлению документов или к установленному сроку. Цель также заключается в сокращении обычных проблем, связанных с истечением срока гарантии. Поэтому одна из задач состоит в установлении рамок, в которых могут продолжать развиваться справедливые гарантийные договоренности между доверителями и бенефициарами. Правила предназначены для улучшения понимания режима применения гарантий и стандартных практических методов.

МТП надеется, что настоящие Правила обеспечат важный вклад в регулирование гарантий путем создания основы для согласованных и последовательных действий сторон. Способствуя формированию надлежащей практики применения гарантий, настоящие Правила направлены на обеспечение большей сбалансированности интересов соответствующих сторон и на разрешение возможных проблем.

Как и в отношении Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (издание МТП № 400), в данном случае речь идет о комплексе необязательных норм, которые не устраняют трудности и коллизии, возникающие из различий национальных правовых систем, и в частности, признается необходимость учета конкретных требований в отдельных странах. Поэтому в качестве общего правила от доверителей требуется застраховать гарантов от неблагоприятных последствий применения иностранных законов и обычаев. Успех последующего применения настоящих Правил, как и Унифицированных правил и обычаев, в значительной степени будет определяться их признанием и использованием со стороны международных деловых кругов. Следует признать, что в течение некоторого времени сохранятся ситуации, в которых некоторые гарантии по своим условиям или с учетом конкретных требований отдельных стран не будут охватываться всеми нижеперечисленными статьями, однако частотность таких случаев, как ожидается, будет сокращаться.

A. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛ

Статья 1

Настоящие Правила применяются в отношении любой гарантии, независимо от ее названия или описания (ниже именуемой "Гарантия"), которую гарант (так именуемого ниже) получает указание выдать и в которой указывается, что она подпадает под действие Единообразных правил в отношении гарантий по требованию Международной торговой палаты (издание № XXX), и имеют обязательную силу для всех сторон, если иное прямо не предусмотрено в гарантии или любой поправке к ней. Указания на выдачу гарантии могут также регулироваться Правилами.

B. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 2

a) i) Для целей настоящих Правил "Гарантия" означает письменное обязательство о денежном платеже, выдаваемое каким-либо банком, страховой компанией или любой другой организацией или лицом (ниже именуемым "Гарант") и по указанию стороны (ниже именуемой "Поручитель") другой стороне (ниже именуемой "Бенефициар"), если соблюдены условия гарантии. Такие гарантии иногда именуются как "Прямые гарантии".

ii) Гарантии могут быть выданы также бенефициару по указанию какого-либо банка, страховой компании или любой другой организации или лица (ниже именуемого "Предписывающая сторона"). Такие гарантии иногда именуются как "Косвенные гарантии".

b) Каждая гарантия независима от любой другой связанной с ней сделки, и условия любой такой гарантии никоим образом не затрагивают прав и обязательств гаранта по такой гарантии даже в том случае, если в гарантию включается какая-либо ссылка на нее. Обязательство гаранта в отношении выполнения любой гарантии заключается в выплате указанной в ней суммы или сумм, если соблюдены условия гарантии.

c) В случае косвенной гарантии просьба и указание предписывающей стороны к гаранту о выдаче гарантии будут поддержаны выдачей предписывающей стороной "Встречной гарантии", в соответствии с которой гаранту обещается возмещение расходов по получении его уведомления о том, что ему придется осуществить платеж в соответствии со своей гарантией.

Встречная гарантия независима от самой гарантии и также подпадает под действие настоящих Правил.

C. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3

Любые указания в отношении выдачи гарантий и поправок к ним и самих гарантий и поправок должны быть ясными, точными и не содержать чрезмерных подробностей. Соответственно, в любой гарантии должно быть указано:

a) наименование доверителя, если таковой используется;

b) наименование бенефициара;

c) вид сделки, для которой требуется гарантия, если она применяется;

d) максимальная сумма, подлежащая выплате, и валюта, в которой она будет выплачиваться;

e) дата и/или событие, влекущие за собой истечение гарантии;

f) условия и обстоятельства направления требования о платеже.

Статья 4

Гарантия не подлежит переуступке. Если переуступка имеет место, гарант не может нести обязательств, связанных с такой переуступкой, если на это не будет ясно выраженного согласия между ним и поручителем.

Статья 5

Все гарантии являются безотзывными.

Статья 6

Гарантия вступает в силу с даты ее выдачи, за исключением тех случаев, если ее положения прямо не предусматривают вступление ее в силу при соблюдении определенных условий (например, получение определенной суммы в качестве авансового платежа).

Статья 7

Если гарант получил указания о выдаче гарантии, но их характер таков, что в случае их выполнения гарант в силу закона не сможет выполнить все положения соответствующей гарантии, такие указания не выполняются, и гарант незамедлительно уведомляет соответственно поручителя или предписывающую сторону о причинах отсутствия такой возможности и запрашивает соответствующие инструкции у этого поручителя или предписывающей стороны.

D. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГАРАНТОВ

Статья 8

Все документы, представляемые гаранту в соответствии с условиями гарантии, должны быть изучены им с разумной осмотрительностью, с тем чтобы удостовериться, соответствуют ли они или отвечают по своему внешнему виду условиям рассматриваемой гарантии. Документы, которые по внешнему виду не обеспечивают такое соответствие или согласованность между собой, не принимаются.

Статья 9

a) Гарант располагает разумным сроком для рассмотрения иска по гарантии и определения возможности выплаты или отказа в удовлетворении иска.

b) Если такой гарант принимает решение отклонить иск, он незамедлительно направляет соответствующее уведомление бенефициару, используя средства электросвязи или, если это возможно, другие оперативные средства.

Статья 10

Гаранты и предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении формы, полноты, точности, подлинности, фальсификации или правовых последствий любого документа, представляемого им в соответствии с условиями гарантии, или содержащихся в нем общих и/или конкретных заявлений или в отношении добросовестности или действий и/или бездействий какого бы то ни было лица.

Статья 11

Гаранты или предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении последствий, возникающих в связи с задержкой и/или утратой в ходе передачи каких-либо сообщений, писем, исков или документов, или за задержку, повреждение или другие ошибки, возникающие при передаче любого сообщения средствами электросвязи. Гаранты не принимают на себя никакой ответственности за ошибки в письменном или устном переводе технических терминов и оставляют за собой право передавать тексты гарантий или их части без перевода.

Статья 12

Гаранты и предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении последствий, возникающих в результате приостановления их деловой деятельности, вызванного непредвиденными обстоятельствами, беспорядками, общественными волнениями, восстаниями, войнами или другими не зависящими от них обстоятельствами, или в связи с забастовками, локаутами или промышленными акциями иного характера.

Статья 13

a) Предписывающие стороны, пользующиеся услугами другой стороны в качестве гаранта во исполнение указаний поручителя, делают это за счет и на риск доверителя.

b) Предписывающие стороны не принимают на себя никакой ответственности или обязательств, если передаваемые ими указания не выполняются даже в том случае, если они по собственной инициативе осуществили выбор такой другой стороны в качестве гаранта.

c) Поручитель несет ответственность по возмещению гаранту в случае прямой гарантии или предписывающей стороне в случае косвенной гарантии всех расходов, связанных со всеми обязательствами или ответственностью, налагаемыми иностранными законами и обычаями.

Статья 14

Гаранты и предписывающие стороны не освобождаются от ответственности или обязательств в соответствии с условиями статей 10, 11 и 13 выше в связи с их собственными грубыми оплошностями или сознательными упущениями.

E. ИСКИ ПО ГАРАНТИИ

Статья 15

Гарант несет ответственность перед бенефициаром только в соответствии с условиями, указанными в гарантии и в любых поправках к ней и в настоящих Правилах в пределах, не превышающих суммы, указанной в гарантии или любой поправке к ней.

Статья 16

В случае направления иска гарант незамедлительно уведомляет об этом поручителя или свою предписывающую сторону, а предписывающая сторона в соответствующих случаях уведомляет поручителя.

Статья 17

В гарантии может содержаться специальное положение о сокращении установленной или подлежащей определению суммы или сумм к конкретной дате или дата или после представления гаранту документа(ов), указанного(ых) в гарантии для этой цели.

Статья 18

Сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, уменьшается на сумму любого платежа, произведенного гарантом, для удовлетворения иска в отношении этой гарантии, и, если максимальная сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, достигается за счет выплаты и/или сокращения, гарантия при этом прекращается.

F. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИСКОВ

Статья 19

Любой иск должен представляться в соответствии с условиями и положениями гарантии не позднее срока ее истечения и, в частности, все документы, указанные в гарантии, должны представляться гаранту в эти же сроки в месте выдачи гарантии, в противном случае в иске может быть отказано.

Статья 20

В случае отсутствия какого-либо другого конкретного положения, регулирующего формы и содержание иска о платеже, любой иск, представляемый гаранту, составляется по одной из следующих форм письменного требования:

a) письменное требование бенефициара, подкрепленное его заявлением о том, что доверитель нарушил свое конкретное обязательство(а) с указанием характера такого нарушения; или

b) письменное требование бенефициара, подкрепленное его заявлением о том, что доверитель нарушил свое конкретное обязательство(а), и подкрепленное документами, которые предусмотрены в гарантии.

G. ПЛАТЕЖ ПО ИСКУ

Статья 21

После осуществления платежа по иску гарант незамедлительно представляет документы, составляющие требование бенефициара, доверителю или предписывающей стороне для передачи их доверителю.

H. ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ИСТЕЧЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

Статья 22

Истечение срока представления исков в гарантии должно наступать к определенной конечной дате ("Дата истечения срока") или по представлении гаранту документа(ов), определенного(ых) для цели истечения срока ("Событие, влекущее за собой истечение срока"). Если в гарантии указывается как дата истечения срока, так и событие, влекущее за собой такое истечение, гарантия истекает с даты истечения срока или даты события, влекущего за собой такое истечение, в зависимости от того, какая из этих дат наступает первой. Гарант не несет никаких обязательств в отношении исков, полученных после даты истечения срока или события, влекущего за собой истечение срока, указанного в гарантии.

Статья 23

Независимо от того, какие положения об истечении срока содержатся в гарантии, гарантия утрачивает свое действие до наступления даты истечения срока или события, влекущего за собой такое истечение, после представления гаранту письменного заявления бенефициара о прекращении обязательств по гарантии, независимо от того, возвращается ли вместе с таким заявлением сама гарантия и любые поправки к ней.

Статья 24

В случае прекращения действия гарантии (в результате осуществления платежа, истечения срока, аннулирования или по любой другой причине) сохранение гарантии или любых поправок к ней не влечет за собой сохранения каких-либо прав по гарантии.

Статья 25

В случае прекращения гарантии (в результате платежа, истечения срока, аннулирования или по любой другой причине) или при сокращении общей суммы, подлежащей выплате в соответствии с гарантией, гарант уведомляет об этом соответственно предписывающую сторону или поручителя.

Статья 26

Если бенефициар просит о продлении гарантии в качестве альтернативы его требованию о платеже в соответствии с условиями и положениями этой гарантии, гарант уведомляет об этом сторону, которая передала ему свои указания в отношении гарантии, и приостанавливает платеж по иску на такой период, который, по мнению гаранта, является разумным для того, чтобы доверитель и бенефициар могли достичь соглашения о предоставлении такого продления, а доверитель мог обеспечить такое продление. Этот гарант не несет какой-либо ответственности (в отношении процентов или иных аспектов), если задержка какого-либо платежа бенефициару вызвана использованием вышеупомянутой процедуры.

Если поручитель будет вынужден согласиться с таким продлением или просить о нем, то продление не предоставляется без согласия гаранта.

I. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ

Статья 27

Если в гарантии не предусматривается иное, применимым правом является право местонахождения коммерческого предприятия гаранта. Если у гаранта имеется более одного коммерческого предприятия, применимым правом является право местонахождения отделения, выдавшего гарантию.

Статья 28

Если в гарантии не предусматривается иное, то любой спор между сторонами в отношении гарантии разрешается исключительно компетентным судом страны местонахождения коммерческого предприятия гаранта или, если у гаранта имеется более одного коммерческого предприятия, компетентным судом страны местонахождения отделения, выдавшего гарантию.

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, Дополнение № 17 (A/43/17), пункт 22.

2/ Предыдущий вариант текста проекта Правил был воспроизведен в приложении к документу A/CN.9/301.

2. Резервные аккредитивы и гарантии: предварительные замечания в отношении разработки единообразного законодательства: записка секретариата [A/CN.9/WG.II/WP.63] [Подлинный текст на английском языка]

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ В ОТНОШЕНИИ РАЗРАБОТКИ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

1. На своей двадцать первой сессии Комиссия поручила Рабочей группе по международной договорной практике рассмотреть не только проект Единообразных правил МТП в отношении гарантий, но и вопрос о желательности и возможности проведения любой работы в будущем по разработке единообразного законодательства 1/. Цель настоящей записки заключается в оказании помощи Рабочей группе в рассмотрении этого опроса.

2. Секретариат сразу хочет подчеркнуть, что замечания и предложения, изложенные в настоящей записке, носят весьма предварительный характер в связи с ранним этапом обсуждения и в соответствии с целью рассмотрения этого вопроса Рабочей группой. Результаты этого рассмотрения помогут секретариату в подготовке исследования о возможных особенностях и проблемах, которые могут быть отражены в единообразном законодательстве, в соответствии с просьбой Комиссии, сформулированной на ее двадцать второй сессии 2/. Прежде всего эти результаты помогут Комиссии решить в ходе этой сессии вопрос о том, следует ли разрабатывать единообразное законодательство, а если стоит, то какова должна быть его сфера и содержание, включая вопрос о том, следует ли в него включить вопрос об обычных документарных аккредитивах в дополнение к гарантиям и резервным аккредитивам 3/.

3. С учетом этого последнего вопроса о возможной сфере любого единообразного законодательства в настоящей записке, которая хотя и посвящена гарантиям и резервным аккредитивам, принимаются во внимание некоторые особые вопросы, касающиеся коммерческих аккредитивов (например, отношения между банком-эмитентом и банком-гарантом, отложенная оплата аккредитива). Замечания в отношении большинства вопросов более широкого характера (например, принцип свободы, строгое толкование и соблюдение, оговорка об обмане, применимое законодательство) будут относиться как к гарантиям и резервным аккредитивам, так и к коммерческим аккредитивам, хотя решения могут в незначительных вопросах различаться.

4. Этот факт можно рассматривать в качестве важной причины включения коммерческих аккредитивов в любое будущее единообразное законодательство. Другой могла бы быть та причина, что это позволит создать четкую квалификацию независимых гарантий, резервных аккредитивов и коммерческих аккредитивов, в частности, путем отделения резервных аккредитивов от коммерческих аккредитивов и признание их функциональной эквивалетности с независимыми гарантиями 4/.

5. Возможные возражения против такого включения могут основываться на существовании и универсальном признании Единообразных обычаев и правил в отношении документарных аккредитивов (ЕОП) и, в более широком смысле, на неустойчивом и только развивающемся характере законодательства и практики в области аккредитивов. Предполагается, что любое такое возражение будет также относиться к "возникающему праву" 5/ резервных аккредитивов и гарантий, хотя его охват будет зависеть от успеха будущих единообразных правил МТП в отношении гарантий. В одном и другом случае ответ будет одинаков и явится руководящим принципом разработки содержания любого будущего единообразного законодательства: это единообразное законодательство будет сосредоточено на тех вопросах, которые не могут эффективно регулироваться на основе соглашения сторон, включая любые единообразные нормы, и его трактовка вопросов будет достаточно обща или абстрактна, с тем чтобы позволить и ускорить в будущем разработку норм и практики.

6. Последнее соображение могло бы особенно относиться к включению в это законодательство любых определений, правил толкования или других вопросов, которые не регулируются удовлетворительно единообразными правилами. В настоящей записке приводятся некоторые примеры и они могут помочь Рабочей группе выявлению дополнительных соответствующих вопросов в ходе обсуждения ею проекта единообразных правил МТП в отношении гарантий.

7. Выражается надежда, что затрагиваемые ниже вопросы и предложения в определенной степени помогут Рабочей группе при рассмотрении желаемости и возможности разработки единообразного законодательства. Если на этой ранней стадии попытаться сделать предварительный вывод, то он будет заключаться в том, что компетентные окончательные решения по общему вопросу разработки, по-видимому, требуют широкого обсуждения различных вопросов Комиссией или Рабочей группой. Даже если будет принято решение о том, что разработка единообразного законодательства невозможна, само обсуждение было бы полезным с точки зрения разъяснения вопросов.

II. НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ, ВОЗМОЖНО, БУДУТ РАССМАТРИВАТЬСЯ В ЕДИНООБРАЗНОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ

8. Как указывается в выводах доклада Генерального секретаря (A/CN.9/301, пункты 97-99) представляется, что на уровне статутного права больше единообразия желательно в различных отношениях. Один из общих вопросов, предложенных в качестве соответствующего для единообразного законодательства, конвенции или типового закона, является признание свободы стороны и независимого характера обещания произвести платеж.

A. Признание свободы сторон в независимой сделке

9. Единообразное законодательство может и должно четко признать свободу сторон и полную действенность их соглашения, включая ссылку на любые единообразные правила в отношении гарантий или на ЕОП. Необходимость такого признания представляется еще большей в отношении гарантии, нежели аккредитивов, по крайней мере, обычных документарных аккредитивов, в случае которых необходимо проявлять осторожность при составлении любой нормы признания, с тем чтобы не предвосхитить любое современное или будущее применение ЕОП в качестве торгового обычая или обычного права.

10. Основная цель такого признания заключалась бы в четком установлении независимого характера гарантии в качестве результата согласованной коммерческой практики на равной основе с аккредитивом. Признание такого соглашения в особом единообразном законодательстве будет означать, например, отход от нынешних положений закона, в которых свобода сторон полностью не признается. Основным примером было бы признание согласованной даты истечения срока в качестве преобладающей над любым положением закона, который, как обнаруживается в некоторых государствах, не предусматривает последствий истечения срока в течение периода, когда документ о гарантии находится у бенефициара или в течение всего периода, когда действует установленный предельный срок. Единообразное законодательство могло бы также оказать помощь в этом вопросе путем введения императивного обязательства возвращать или передавать документ о гарантии.

11. В единообразном законодательстве можно успешно установить типичные требования к независимым гарантиям и решить вопрос об обязательной формулировке, которая представляет собой обязательство по удовлетворению требований платежа при соблюдении условий, указанных в гарантии или аккредитиве. В нем, например, можно конкретно указать формальные требования и установленное время открытия аккредитива или гарантии. В этом контексте можно было бы рассмотреть изучение более широких вопросов, как, например, значения понятий "подпись" или "удостоверение подлинности".

12. Представлялось бы целесообразным выйти за рамки общего положения о независимом обещании произвести платеж и провести различие между различными должниками по векселям и видами аккредитивов или гарантий. Это поможет, например, выявить различия с точки зрения прав и обязанностей между, с одной стороны, банком-эмитентом и банком-гарантом и, с другой стороны, банком, предоставляющим гарантию и встречную гарантию. В качестве примера, касающегося видов аккредитивов, можно было бы предусмотреть определение современного "аккредитива с отложенным платежом" и, возможно, рассмотреть такие противоречивые вопросы, как обязан ли банк производить платеж до даты отложенного платежа и, в более общем смысле, что конкретно является юридическим последствием резервного платежа.

13. Другим вопросом, который мог бы быть соответствующим образом рассмотрен, является назначение или определение бенефициара в качестве лица, уполномоченного получить платеж. В данном случае необходимо будет провести четкое различие между коммерческими аккредитивами и гарантиями, включая резервные аккредитивы, учитывая значительные различия с точки зрения возможностей и целей передачи права на получение платежа. В этом контексте можно было бы сделать еще один шаг вперед в направлении разъяснения иногда запутанных понятий, а именно, передачи самого аккредитива или гарантии, ведения переговоров в отношении любого переводного векселя или коммерческого документа в рамках аккредитива или гарантии и, возможно, распределения доходов.

B. Строгое толкование и соблюдение

14. С принципом независимости гарантии тесно связаны два принципа, характеризуемые строгостью или жестокостью. Первый принцип касается строгого толкования терминов и условий гарантии или аккредитива. Если бы этот принцип вошел в единообразное законодательство, можно было бы рассмотреть вопрос о добавлении некоторых правил толкования формулировок, используемых сторонами (например, различие между установленными и добавленными терминами; толкование двусмысленных положений против векселедателя) и, возможно, дополнения единообразных правил (например, учет международного характера и необходимость единообразного применения).

15. Вторым принципом является строгое соответствие документов, в частности, требованиям, изложенным в аккредитиве. Может быть полезным четкое описание этого принципа, развивающего, например, профессиональную старательность добросовестного банкира и его способность различать существенные и несущественные дефекты. Это помогло бы ослабить два риска, которые угрожают практическому применению аккредитивов и гарантий, а именно, чрезмерное настояние на слишком строгом правиле со стороны должника, не желающего произвести платеж, или рассчитывающейся стороны, и придание ненужной расплывчатости за счет справедливых замечаний, касающихся во многих случаях основной сделки. Дополнительный вопрос мог бы заключаться в целесообразности двойной нормы: одной - для решения банка произвести платеж или отказаться от него и другой - для его права на возмещение. Другими вопросами могли бы быть целесообразность контактов (консультации или уведомление) с рассчитывающейся стороной, точная сфера и действие любой превентивной нормы, как, например, в статье 16(е) ЕОП, и, возможно, распределение риска любой утраты документов.

C. Обман и другие возражения против платежа

16. Наиболее важным результатом независимо от характера гарантии или аккредитива является то, что они ограничивают количество возражений или отказов от платежа теми случаями, которые указаны в гарантии или аккредитивы, закрывая таким образом путь любым другим возражениям, касающимся, в частности, основной сделки. Однако по крайней мере одно исключение из этого правила исключений широко признано как таковое, а именно, оговорка об обмане.

17. Как предлагается в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/301, пункт 98) неприятная проблема требований на почве обмана или злоупотребления и соответствующие судебные меры будет, возможно, наиболее важным вопросом для единообразного законодательства. Поскольку эта проблема обсуждается в этом докладе в некоторых подробностях 6/, возможно, будет достаточным привести ниже как бы предварительный проверочный перечень соответствующих вопросов:

- что является обманом и следует ли включать другие злоупотребления;
- обман "объясняет все" или существуют пределы (в отношении некоторых сторон или отношений);
- требования к представлению информации плательщиком или получателем платежа и решающий срок (например, непредставление документов или дата платежа);
- уровень компенсации за неправильную оплату (подлежит включению, если такое вообще предусматривается, также и в случае неправильной неоплаты);
- имеющиеся процедуры или судебные меры и требования к ним (например, иск в отношении платежа в суд, постановление о временном ограничении и приказ об отзыве или платеже; возможно, не подлежат включению: арест, конфискация, наложение ареста на средства должника, находящиеся у третьего лица, или замораживание средств).

18. Необходимость в точном определении допустимых возражений против платежа предполагает рассмотрение того, может ли плательщик отказаться от платежа или получить такой приказ по причинам отличительным от тех, которые включены в оговорку об обмане. Такие причины могут касаться незаконности или нарушения государственной политики, относящейся к предоставлению гарантий или открытию аккредитива, или, в более отдаленном аспекте, к основной сделке. Например, гарантия может являться незаконной штрафной санкцией или аккредитив или гарантия могут входить в противоречия с каким-либо законом о заработной плате, экспортным ограничением или нормой валютного урегулирования. Если любое такое основание для возражения будет признано в единообразном законодательстве, то соответствующие вопросы, касающиеся точных последствий, могут быть туда включены (будет ли какое-либо обязательство о платеже на основе цены, увеличенной вдвое в целях избежания мер валютного контроля, иметь силу в отношении полной суммы или только ее половины). Наконец, можно рассмотреть допустимость компенсации, в таком случае в какой именно связи.

D. Применимое законодательство и связанные с ним вопросы

19. В международных сделках с использованием гарантии или аккредитива участвуют стороны из двух или более государств. Поэтому возникают вопросы в отношении применимого законодательства, которые должны решаться отдельно применительно к каждой конкретной сделке. Что касается возможного включения таких вариантов в единообразное законодательство, то существует, возможно, большая необходимость в отношении сделок с гарантией или аккредитивом, нежели в отношении основных сделок или отношений между клиентом и банком.

20. При рассмотрении норм в отношении сделок с применением гарантий или аккредитива можно предусмотреть установление выбора сторон, а в отсутствие соглашения между ними - использование в качестве определяющего фактора, например, местонахождение коммерческого предприятия должника. Таким образом, если говорить только об одном из многих частных вопросов, законодательство, применимое к обязательствам по гарантии банка-эмитента, может отличаться от законодательства в отношении прав этого банка применительно к банку, дающему встречную гарантию. В данном случае, как и в сравнимой ситуации с документарным аккредитивом с участием подтверждающего банка и банка-эмитента, можно рассматривать такое расхождение в качестве нежелательного и можно попытаться устранить его (например, предусмотреть соответствующий выбор оговорки о законодательстве).

21. В заключение можно отметить, что любой из перечисленных выше вопросов необязательно должен учитываться в контексте общей коллизии норм законодательства, некоторые из них могут быть соответствующим образом указаны при определении территориальной сферы применения любого будущего единообразного законодательства. Аналогичные соображения могли бы относиться к включению любых норм о юрисдикции судов (или арбитражных судов) по крайней мере в отношении прав, обязанностей и процедурных мер, включенных в это единообразное законодательство.

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, Приложение № 17 (A/43/17), пункт 22.

2/ Там же, пункт 25.

3/ Там же, пункт 26.

4/ См. выводы в документа A/CN.9/301, пункты 91-93.

5/ Thus Kozolchyk, The Emerging Law of Standby Letters of Credit and Bank Guarantees, 24 Ariz. L.R. (1982) 319.

6/ A/CN.9/301, пункты 60, 84-90.

V. МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

Международная встречная торговля: проект плана возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/322) [Подлинный текст на английском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия на своей двадцать первой сессии в 1988 году рассмотрела доклад, озаглавленный "Предварительное исследование правовых вопросов в области международной встречной торговли (A/CN.9/302). В связи с этим исследованием Комиссия обсудила вопрос о необходимости продолжать работу в области международной встречной торговли. Комиссия постановила, что целесообразно подготовить правовое руководство по составлению контрактов на встречную торговлю. Однако при этом было отмечено, что такое правовое руководство не должно дублировать результаты работы других организаций. Комиссия просила секретариат подготовить к двадцать второй сессии Комиссии проект плана возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов на встречную торговлю, с тем чтобы она могла принять решение в отношении своих дальнейших действий в будущем 1/. Настоящий проект плана был подготовлен в осуществление этой просьбы Комиссии.

2. В плане содержится перечень глав, предлагаемых для включения в правовое руководство, и излагаются отдельные вопросы, которые предстоит рассмотреть в каждой предлагаемой главе, а также комментарии к ним. Предлагаются следующие главы:

I. Введение к правовому руководству (пункт 3 настоящего доклада)

II. Сфера применения и терминология правового руководства (пункты 4-28).

III. Выбор договорной структуры (пункты 29-35)

IV. Разработка обязательства встречной торговли (пункты 36-38)

V. Виды, качество и количество товаров во встречной торговле (пункты 39-42)

VI. Установление цен на товары (пункт 43)

VII. Выполнение обязательства встречной торговли (пункты 44-50)

VIII. Механизмы платежа (пункты 51-59)

IX. Ограничения на перепродажу товаров во встречной торговле (пункты 60-65)

X. Передача обязательства на закупку товаров (пункты 66-71)

XI. Передача кредита во встречной торговле (пункты 72-73)

XII. Обеспечение выполнения обязательства (пункты 74-78)

XIII. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках (пункты 79-81)

XIV. Влияние проблем в связи с контрактом в области встречной торговли на встречную торговую сделку (пункты 82-83)

XV. Урегулирование споров (пункты 84-87).

I. ВВЕДЕНИЕ К ПРАВОВОМУ РУКОВОДСТВУ

3. Правовое руководство должно иметь вводную главу с описанием идеи создания, цели, подхода и структуры руководства.

II. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ТЕРМИНОЛОГИЯ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА

A. Сделки, охватываемые правовым руководством

4. Встречные торговые сделки, которые предстоит рассмотреть в правовом руководстве, можно в целом охарактеризовать как международные договорные операции, в соответствии с которыми одна

сторона поставляет товары или другие экономические ценности, например, услуги или технологию, другой стороне, и в ответ первая сторона закупает или обеспечивает закупку согласованного объема товаров или других экономических ценностей у второй стороны или у стороны, назначенной второй стороной. Для удобства пользования предлагается в тексте правового руководства употреблять лишь термин "товары" в качестве предмета встречных торговых сделок.

5. В это основное определение не входят сделки, обладающие целым рядом отличий. Так, например, в ходе встречной торговой сделки может быть использовано несколько договорных структур. Различные сегменты одной встречной торговой сделки нередко готовятся сторонами в качестве отдельных контрактов. Однако в других случаях взаимные поставки включаются в один контракт. Если используются отдельные контракты, то в них нередко не содержится никакого специального упоминания о взаимосвязи между сегментами сделки, хотя такая взаимосвязь имеет место быть в основных коммерческих обстоятельствах и мотивах. В других случаях такая взаимосвязь между контрактами специально оговаривается.

6. Кроме того, контракты на поставку товаров в обоих направлениях могут быть заключены в разные моменты времени или одновременно. Если они заключаются не одновременно, что чаще всего имеет место, то стороны заключают соглашения, содержащие обязательство заключить будущий контракт или контракты на поставку товаров. Помимо такого обязательства в соглашении нередко устанавливается взаимосвязь между сегментами сделки. Такое соглашение может быть заключено одновременно с подписанием первоначального контракта на поставку товаров в одном направлении или до заключения любого другого контракта на поставку товаров. Когда стороны соглашаются одновременно на поставку товаров в обоих направлениях, что не является обычной практикой, соглашение о встречной торговле не будет содержать обязательства о встречной торговле, а лишь установит взаимосвязь между операциями, которые должна осуществить каждая из сторон.

7. Другим аспектом отличия одной встречной торговой сделки от другой является степень заинтересованности сторон в различных сегментах встречной торговой сделки. В некоторых сделках одна из сторон заинтересована только в поставке товаров в одном направлении и рассматривает поставку товаров в обратном направлении обременительной для себя. В других сделках стороны рассматривают поставки товаров в обоих направлениях как служащие взаимным интересам. Могут также заключаться и такие сделки, когда сторона в самом начале данной сделки рассматривает обязательство заключить контракт, являющийся частью сделки во внешней торговле, как обременительное, однако впоследствии приходит к выводу, что это обязательство является для нее выгодным. Правовое руководство должно быть составлено с учетом всего разнообразия интересов сторон.

8. В практике встречной торговли приводятся различия между коммерческими видами встречной торговли. Сюда относятся бартерные сделки, встречные поставки, встречные закупки и компенсационные сделки. Тематика правового руководства во многих случаях не потребует проведения различий между этими видами встречной торговли. Однако в ряде контекстов придется сделать ссылку на конкретные виды встречных торговых сделок.

B. Терминология для использования в руководстве

9. В правовом руководстве должна быть принята терминология для определения сторон и контрактов в области встречной торговли, а также коммерческих видов встречной торговли.

a) Стороны во встречной торговой сделке

10. Экспортер или встречный импортер. Эти термины будут применяться в отношении лица, которое по условиям первого контракта, который предстоит заключить, является поставщиком, то есть экспортером товаров или других экономических ценностей, и которое в ответ заключило соглашение на закупку, то есть встречный импорт, других товаров или экономических ценностей. Тот или иной термин будут использоваться в зависимости от контекста, в котором содержится упоминание о данной стороне. Следует отметить, что в некоторых встречных торговых сделках экспортер и встречный импортер представляют собой одно и то же лицо, а в других сделках операции по экспорту и встречному импорту осуществляют различные лица.

11. Импортер или встречный экспортер. Эти термины будут использоваться в отношении лица, которое по условиям первого контракта, который предстоит заключить, является закупщиком, то есть импортером товаров или других экономических ценностей и которое является стороной соглашения на ответную поставку, то есть встречным экспортером товаров или других экономических ценностей. Тот или иной термин будет использоваться в зависимости от контекста, в котором содержится упоминание о данной стороне. Нередко одна и та же сторона является импортером и встречным экспортером. Однако бывают случаи, когда одна сторона импортирует, а другая сторона осуществляет встречный экспорт.

12. Если исходить из предложения, что последовательность контрактов определяет терминологию в правовом руководстве, то следует отметить, что в ряде работ на эту тему термин "экспортер" используется для обозначения экономически или технологически более сильного партнера во встречной торговле и что термин "импортер" обозначает более слабого партнера. Чтобы подчеркнуть такое значение в некоторых документах используются такие термины, как "первичный" или "западный экспортер" или "импортер развивающейся страны", независимо от последовательности заключения контрактов. Смысл такого употребления заключается в том, что сторона, которая экспортирует первой и соглашается на встречный импорт на последующем этапе, нередко представляет развитую страну и считается более сильным партнером. Сторона, которая импортирует первой и будет осуществлять встречный экспорт на последующем этапе, нередко представляет развивающуюся страну и считается более слабым партнером.

13. В правовом документе с универсальной сферой применения такое различие, основанное на экономических или региональных соображениях, по целому ряду причин является нецелесообразным. Прежде всего существует встречная торговля, которая является межрегиональной по своему характеру. Таким образом, различия, используемые в обсуждениях темы межрегиональной встречной торговли, в которой вопросы, как правило, рассматриваются в основном с точки зрения одного из партнеров, нельзя считать подходящими, поскольку правовое руководство будет содержать консультации для обоих партнеров в отношении того, как обеспечить свои интересы. Кроме того, часто так происходит и особенно в практике ряда развивающихся стран, что именно партнер из развивающейся страны экспортирует первым, с тем чтобы заработать конвертируемую валюту, необходимую для последующей закупки. Кроме того, последовательность заключения и выполнения контракта на экспорт, соглашения о встречной торговле и контракта на встречный экспорт оказывает влияние на договорные роли и интересы сторон, независимо от того, какой может быть их относительная экономическая мощь.

14. Партнер во встречной торговой сделке. В ряде случаев последовательность, в какой партнеры обмениваются взаимными договорными заказами, не оказывает значительного воздействия на договорную позицию и риски сторон. Этот случай будет иметь место тогда, когда стороны еще до заключения фактических контрактов на поставку товаров заключают соглашение о закупке товаров на взаимной основе на определенный период времени, с тем чтобы общая стоимость закупок достигла согласованной пропорции. Хотя и редко, но бывают случаи, когда контракт на экспорт и контракт на встречный экспорт заключаются одновременно, и таким образом последовательность заключения контрактов не может служить терминологическим критерием. В таких случаях, когда не имеет значения, какая из сторон называется экспортером или импортером, в правовом руководстве должен быть применен термин "сторона" или "стороны" во встречной торговой сделке. Этот термин может быть также использован в том случае, когда контекст не требует различия между экспортером и импортером.

b) Контракты, составляющие часть встречной торговой сделки

15. Заключаемые сторонами контракты на поставку товаров должны называться согласно наименованиям сторон, например, контракт на экспорт или контракт на импорт в отношении первого заключаемого контракта и контракт на встречный экспорт или контракт на встречный импорт в отношении контракта, заключаемого на последующем этапе. Такие контракты могут обозначаться единственным числом даже в том случае, если их будет несколько с обеих сторон встречной торговой сделки.

16. В вышеупомянутых случаях, когда не существует никакого четкого критерия для проведения различия между экспортером и импортером и когда могут быть использованы термин "сторона" или "стороны" встречной торговой сделки, контракты на поставку товаров между партнерами могут именоваться "контрактами на встречную торговлю". Это выражение должно использоваться в качестве родового понятия для обозначения контракта на экспорт и контракта на встречный экспорт.

17. Предлагается использовать термин обязательство встречной торговли в отношении того обязательства, которое должно быть включено в будущие контракты. Термин соглашение о встречной торговле должен использоваться для обозначения соглашения, устанавливающего обязательство во встречной торговле, а также другие положения, например, оговорки о взаимосвязи между отдельными компонентами контрактов встречной торговой сделки, товары, которые будут являться предметом встречной торговли, цена, условия платежа, передача обязательства встречной торговли, ограничения рынка или заранее оцененные убытки или штрафы. Если стороны одновременно соглашаются на условия, регулирующие поставки товаров в обоих направлениях, то в соглашении о встречной торговле не будет указано обязательство встречной торговли.

18. Термин встречная торговая сделка будет использоваться для обозначения комбинации соглашения о встречной торговле и соответствующих контрактов.

c) Виды встречной торговли

19. Бартерная сделка. В правовом руководстве должен быть использован термин бартерная сделка в отношении контракта, предусматривающего двусторонний обмен конкретными товарами. В таком контракте каждая поставка товаров заменяет полностью или частично денежный платеж за другую поставку товаров. При наличии разницы в стоимости между обеими поставками урегулирование этого различия может быть осуществлено с помощью денежных средств или других экономических ценностей.

20. Встречная поставка. Этим термином именуется сделка, в которой одна сторона поставляет производственный объект в виде производственного оборудования, технологии или услуг, например, профессиональной подготовки персонала, и стороны соглашаются в том, что поставщик объекта или назначенное им лицо приобретет у покупателя объекта изготовленную на нем продукцию. Иногда поставщик объекта предоставляет также компонентные части или материалы для использования в процессе производства.

21. Встречная закупка. Этим термином будет обозначаться сделка, в которой стороны в связи с заключением контракта на закупку в одном направлении подписывают соглашение о заключении контракта на продажу товаров в обратном направлении, т.е. контракт на встречную закупку. Встречная закупка отличается от встречной поставки в том, что товары, поставленные по условиям первой закупки, не используются в производстве продукции, продаваемой в обратном направлении.

22. Компенсационная сделка. Сделки, называемые компенсационными, как правило, касаются поставки дорогостоящих или технологически сложных товаров. Нередко проводится различие между прямыми и косвенными компенсационными сделками. По условиям "прямой компенсационной сделки" контракт на поставку товаров в одном направлении сопровождается соглашением о том, что поставщик закупит у противоположной стороны компонентные части этих товаров или продукцию, касающуюся этих товаров. Иногда поставщик соглашается также предоставить технологию или инвестиции на производство другой стороной компонентных частей. Такие прямые компенсационные сделки также называются "промышленным участием", "лицензионным производством" или "промышленным сотрудничеством". Выражение "косвенная компенсация", которое иногда именуется "компенсацией", относится к сделке, в которой правительственное учреждение, которое производит закупку или утверждает приобретение дорогостоящих товаров, требует от поставщика произвести встречные закупки в стране, приобретающей эти товары. Правительственные учреждения нередко устанавливают руководящие принципы, например, в отношении промышленных секторов или регионов, в которых должны быть сделаны встречные закупки. Однако в рамках таких руководящих принципов сторона, обязующая произвести встречную закупку, как правило, имеет право свободно выбирать контрактуемых партнеров.

C. Ограничение вопросов, имеющих особое отношение к встречной торговле

23. Правовые вопросы, возникающие в связи с контрактами на индивидуальные поставки товаров в рамках встречной торговой сделки, как правило, соответствуют тем вопросам, которые возникают в аналогичных контрактах, заключаемых на правах дискретных и независимых сделок. Вот почему нет никакой необходимости рассматривать в правовом руководстве такие правовые вопросы, за исключением того, насколько их затрагивает встречная торговая сделка.

24. В этой связи предлагается в правовом руководстве сосредоточить внимание на вопросах, поднятых в процессе разработки соглашения о встречной торговле. Некоторые из этих вопросов должны быть рассмотрены сторонами в силу самого характера встречной торговой сделки. Так, например, сторонам надлежит выбирать договорной подход, выразить в соответствующей форме свои обязательства по обеспечению взаимной торговли, указать объем обязательства и определить или обеспечить определение вида, качества, количества и цены товаров во встречной торговле. Решение некоторых других вопросов, которые могут не относиться к важным, могут помочь обеспечить надлежащее осуществление сделки или предусмотреть чрезвычайные обстоятельства, рассматриваемые сторонами, и поэтому также должны быть рассмотрены в правовом руководстве. К таким вопросам относятся сроки выполнения обязательства во встречной торговле, механизмы платежа, передача обязательства во встречной торговле, передача кредита во встречной торговле, ограничение на перепродажу товаров встречной торговли, обеспечение операций, заранее оцененные убытки и штрафные неустойки, возможное влияние на обязательство во встречной торговле проблем, связанных с выполнением контракта на встречную торговлю, и урегулирование споров.

D. Масштабы применения государственного регулирования

25. В ряде стран встречная торговля является объектом государственного регулирования. Такое регулирование может затронуть встречную торговлю по ряду направлений. Так, например, может

быть предусмотрено, что некоторые виды импорта должны оплачиваться только на основании соглашения о встречной торговле или что некоторые виды местной продукции запрещено вовлекать во встречную торговлю или что государственные торговые организации должны изучить возможность осуществления встречной торговли при ведении переговоров в отношении некоторых видов контрактов. Другие подобные правила могут касаться контроля за обменом валюты или полномочия руководящего органа утверждать встречную торговую сделку. Одни правила и положения могут быть специально ориентированы на встречную торговлю, хотя другие могут носить более общий характер, которые, тем не менее, будут иметь отношение к встречной торговле. Такое государственное регулирование тесно связано с национальной политикой в области экономики и поэтому может варьироваться в зависимости от той или иной страны.

26. Государственное регулирование нередко направлено лишь на одну договорную сторону и очень часто напрямую не оказывает влияния на содержание или юридическое воздействие контракта, подписанного этой стороной. В других случаях регулирование может ограничивать договорную свободу сторон.

27. В правовом руководстве должны быть представлены консультации сторонам принять во внимание такое государственное регулирование в случае, если оно может затронуть договорную свободу. Это будет сделано по возможности в форме замечания, а не какого-то подробного обсуждения сущности применимых правил.

E. Универсальная сфера применения правового руководства

28. Предлагается, чтобы правовые вопросы, вытекающие из встречной торговли, рассматривались на общемировом уровне в связи с тем фактом, что мотивы, которыми руководствуются во встречной торговле, интересы участвующих сторон и вопросы частного права не отражают региональных особенностей. В той мере, в какой существуют региональные различия в области договорной практики, они касаются, в частности, частотности употребления некоторых коммерческих видов встречной торговли и сложности, степени утонченности договорных решений.

III. ВЫБОР ДОГОВОРНОЙ СТРУКТУРЫ

29. Первое, с чего должны начать стороны, является вопрос о договорной структуре сделки во встречной торговле. В правовом руководстве должны разбираться преимущества и недостатки возможных договорных подходов к структуре встречной торговой сделки.

30. В правовом руководстве предлагается осветить следующие три основные вида договорных структур: a) использование одного контракта; b) использование двух контрактов: в одном охватить экспортную операцию, а также некоторые вопросы, касающиеся встречного экспорта; и в другом - операцию встречного экспорта; c) использование трех контрактов: один для экспортной операции, другой - для включения соглашения о встречной торговле, и третий - для операции встречного экспорта. На основе данных рамок можно представить соответствующее объяснение договорной позиции и рисков сторон, вытекающих из различных договорных подходов.

A. Один контракт

31. В правовом руководстве должен быть рассмотрен вопрос об использовании одного контракта с охватом всей встречной торговой сделки. Такой единый контракт может иметь форму бартерной сделки, которая в чисто юридическом смысле означает обмен товара на товар. Такой подход часто выбирается с целью избежать или уменьшить перевод денежных средств или избежать перевода стоимости товара в денежное выражение. Один контракт может быть использован в том случае, если стороны желают, чтобы каждая из поставок в контексте сделки оплачивалась денежными средствами.

B. Два контракта

32. В правовом руководстве должен комментироваться тот случай, когда стороны объединяют в рамках одного контракта экспорт, обязательство встречной торговли и, возможно, некоторые аспекты предполагаемого встречного экспорта. В таком случае для охвата элемента встречного экспорта данной сделки будет заключен отдельный контракт.

C. Три контракта

33. В правовом руководстве следует рассмотреть обычную практику заключения трех отдельных контрактов, охватывающих экспорт, обязательство встречной торговли и встречный экспорт. Последовательность, в которой эти контракты заключаются, может варьироваться следующим образом: a) контракт на экспорт и соглашение о встречной торговле заключаются одновременно,

оставляя заключение или окончательную выработку контракта на встречный экспорт на более поздний этап; b) соглашение о встречной торговле подписывается до заключения каких-либо определенных контрактов на поставку товаров в любом направлении; в таком случае соглашение о встречной торговле, вероятно, будет касаться таких вопросов, как итоговая стоимость закупок, которые предстоит сделать в каждом из обоих направлений, вид закупаемых товаров, валюты и платежных механизмов; c) соглашение о встречной торговле, контракт на экспорт и контракт на встречный экспорт заключаются одновременно; в данном случае, который, как представляется, не является широко распространенным, функция соглашения о встречной торговле будет ограничена установлением необходимой взаимосвязи между обоими контрактами.

D. Оценка договорных структур

34. В правовом руководстве будут определены факторы, которые вступают в действие при выборе договорной структуры. Так, например, один из факторов заключается в том, что стороны редко имеют возможность согласиться одновременно по всем основным аспектам экспорта и встречного экспорта данной сделки. Вот почему для встречной торговли типично такое положение,когда стороны,исходя из коммерческой необходимости, окончательно оформляют договорные аспекты встречной торговой сделки в различные отрезки времени.

35. К другому фактору выбора договорной структуры относится степень разделения, которую стороны желают сохранить в отношении элементов встречной торговой сделки. В правовом руководстве следует рассмотреть следующие аспекты данного фактора: a) влияние на обязательство встречной торговли или на контракт на встречный экспорт проблемы, наблюдаемой в контексте контракта на экспорт; b) влияние на обязательство встречной торговли или на контракт на экспорт проблемы, наблюдаемой в контексте контракта на встречный экспорт; c) взаимосвязь между обязательством платежа по условиям контракта на экспорт и обязательством платежа по условиям контракта на встречный экспорт. Вопрос о взаимосвязи между сегментами сделки будет обсуждаться в настоящей главе только в том объеме, который необходим для рассмотрения вопроса о выборе договорных подходов. Подробное обсуждение этого вопроса будет предложено позднее (этот вопрос будет рассмотрен в главе VIII о механизмах платежа по пункту (c), и случаи по пунктам (a) и (b) будут рассмотрены в главе XIV о влиянии такой проблемы, встречающейся в контракте на встречную торговлю, на встречную торговую сделку).

IV. РАЗРАБОТКА ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛИ

36. В правовом руководстве должны быть рассмотрены различные пути, с помощью которых может быть выражено обязательство встречной торговли. С другой стороны, стороны могут просто согласиться, что они будут вести переговоры о будущем контракте без определения договорной процедуры или условий будущего контракта. С другой стороны, стороны могут обговорить совершенно определенно условия будущего контракта. Однако нередко степень полноты и определенности обязательства встречной торговли находятся где-то между этими двумя полюсами. Другими словами, обязательство нередко содержит некоторые положения, касающиеся договорной процедуры, или обговаривает некоторые элементы контракта, который предстоит заключить, однако не имеет полноты или определенности по всем другим аспектам.

37. В правовом руководстве должны быть также рассмотрены договорные методы для увеличения вероятности того, что предстоящее соглашение фактически завершится заключением контракта на встречную торговлю. В правовом руководстве прежде всего должна идти речь в общих выражениях о правовых аспектах следующих методов: a) установление договорных процедур; b) упоминание объективных факторов, не зависящих от воли сторон (например, формулы, индексы, тарифы, квоты); c) предоставление одной стороне права влиять на определение какого-либо условия контракта; d) предоставление полномочий третьей стороне для определения какого-либо условия контракта. Впоследствии об использовании этих методов в конкретных условиях будет говориться в ходе обсуждения положений соглашения о встречной торговле (например, в отношении цены, качества или количества товаров).

38. Кроме того, в правовом руководстве должны быть рассмотрены различные пути увеличения объема обязательства встречной торговли (например, в качестве абсолютной величины, в качестве процентной доли от стоимости экспортных товаров или в качестве конкретного количества данного вида товаров).

V. ВИДЫ, КАЧЕСТВО И КОЛИЧЕСТВО ТОВАРОВ ВО ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ

A. Вид товаров

39. Когда в соглашении о встречной торговле ничего не говорится о конкретном виде товаров, товары, которые могут стать предметом встречной торговли, нередко перечисляются в перечне,

прилагаемом к соглашению о встречной торговле. В правовом руководстве должны быть рассмотрены последствия такого перечня для контракта и обсуждены возможные соответствующие положения контракта. Так, например, такие положения могут касаться происхождения товара, обновления перечня и наличия перечисленных товаров.

B. Качество товаров

40. Поскольку в момент заключения соглашения о встречной торговле виды товаров встречной торговли нередко известны лишь по широким категориям, возможно, нецелесообразно делать точные заявления о качестве товаров в соглашении встречной торговли. Тем не менее, качество товаров может стать важным вопросом, если во время окончательного заключения контракта на встречную торговлю стороны не могут прийти к согласию в отношении соответствующего качества предлагаемых товаров. В таком случае вся сделка во встречной торговле может быть поставлена под вопрос. В правовом руководстве можно было бы обсудить пути недопущения таких разногласий путем включения соответствующих положений в соглашение о встречной торговле. В руководстве должны быть рассмотрены также вопросы, имеющие особое отношение к сделке о встречных поставках, в которой качество товаров, подлежащих встречному импорту, зависит отчасти от производственного процесса, осуществляемого импортером, и отчасти от оборудования и технологии, поставляемых экспортером.

41. В правовом руководстве не будут рассматриваться вопросы инспекции и другие аспекты контроля качества, осуществляемые в период поставки товаров во встречной торговле, поскольку такое обсуждение не будет иметь отношения к встречной торговле. Однако в правовом руководстве речь должна идти о контроле качества в том объеме, в каком он может играть роль в окончательном оформлении контракта на встречный экспорт. Так, например, может быть достигнуто согласие признать одним из условий для вступления в силу контракта на встречную торговлю.

C. Количество товаров

42. В правовом руководстве будут рассматриваться контрактные положения, касающиеся определения количества товаров во встречной торговле, которые могут быть использованы в том случае, если стороны не договорятся о количестве товаров заранее. Это может произойти в том случае, если обязательством встречной торговли предусматриваются различные виды товаров или если это обязательство предстоит выполнить по целому ряду контрактов на встречный экспорт. Это обсуждение должно касаться контрактных положений, обеспечивающих наличие товаров определенного вида.

VI. УСТАНОВЛЕНИЕ ЦЕН НА ТОВАРЫ

43. Определение цены на товары во встречном экспорте может оказаться затруднительным в связи с тем, что часто представляется нецелесообразным в соглашении о встречной торговле устанавливать цены на товары, которые будут поставляться в будущем, или невозможно это сделать в силу того, что вид и качество товаров еще не определены. Поскольку такие расхождения в отношении соответствующей цены могут отсрочить выполнение контрактов на встречную торговлю, в правовом руководстве будут обсуждены договорные средства, предназначенные для содействия процессу установления цен. К методике, которую предстоит обсудить, относятся различные ценовые стандарты, основанные, например, на котировке цен, производственных издержках, ценах на перепродаваемые встречным импортером товары, ценах на товары в режиме наибольшего благоприятствования, конкурентных ценах или средних ценах. К другим методам относится способ привлечения одной из договорных сторон и третьего лица к определению цены.

VII. ВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛИ

A. Временной период на выполнение обязательства встречной торговли

a) Начало периода

44. В правовом руководстве следует рассмотреть возможные контрактные решения, касающиеся точки отсчета периода выполнения обязательства (например, с момента заключения соглашения о встречной торговле, с момента какого-то события, произошедшего в контексте контракта на экспорт, или завершения какой-то подготовительной деятельности, например, изучения рынка).

b) Продолжительность периода

45. Должны быть рассмотрены факторы, которые могут иметь отношение к вопросу определения продолжительности периода выполнения обязательства.

c) Продление периода

46. В правовом руководстве должен быть обсужден вопрос о том, следует ли в соглашении о встречной торговле рассматривать обстоятельства, при которых может или должен быть продлен период выполнения обязательства.

d) Динамика встречной торговли в рамках периода выполнения обязательства

47. В правовом руководстве должны быть рассмотрены положения, которые включаются в сроки выполнения обязательства или различные этапы деятельности, включая маркетинг, выставление заказов, поставки товаров или открытие аккредитивов. Период выполнения обязательства можно было бы также разделить на несколько подпериодов с выполнением общего обязательства, поделенным на несколько таких подпериодов. Что касается таких обстоятельств, в правовом руководстве должны быть проанализированы договорные положения, предусматривающие предоставление докладов о результатах выполнения обязательства стороной, и таких вопросов, как содержание и корректность докладов и правовой эффект в случае отсутствия такого доклада.

B. Регистрация выполнения обязательства встречной торговли

48. В правовом руководстве будут рассмотрены договорные методы, которые могут быть использованы сторонами для регистрации выполнения обязательства встречной торговли.

a) Счета для регистрации выполнения обязательства встречной торговли

49. Стороны, имеющие долгосрочные отношения во встречной торговле, могут пожелать содействовать контролю за нарастанием общей стоимости объема торговли в каждом направлении и отказаться от индивидуального обговаривания обязательства встречной торговли для каждого случая продажи товаров. С этой целью стороны могут согласиться в том, что их взаимные поставки товаров будут зарегистрированы на счете, который ведут они сами или какой-то контролирующий орган. Такие счета, иногда именуемые "свидетельскими", не предназначены для того, чтобы не прибегать к обмену средствами путем компенсации исков на уплату, возникающие в ходе выполнения контрактов встречной торговли. Контракт, зарегистрированный в свидетельском счете, должен финансироваться независимо, и выплаты должны производиться независимо. К договорным вопросам, которые должны обсуждаться в правовом руководстве, относятся требования, предъявляемые к регистрации, документы, требуемые для регистрации, содержание записей регистрации, процедура, к которой следует прибегнуть в случае оспаривания записей, допустимые отклонения от согласованного соотношения и последствия дисбаланса.

b) Письменное подтверждение выполнения обязательства встречной торговли

50. В правовом руководстве должны быть обсуждены также достоинства договорных положений, предусматривающих право стороны, обязавшейся закупить товары в рамках встречной торговой сделки, получить письменное подтверждение закупок, осуществленных в рамках данной сделки. Такое подтверждение может принять форму "освобождающего письма" или соответствующего положения в контракте на встречный экспорт. Такие методы нередко призваны исключить случаи несогласия, которые могут иметь место после выполнения того или иного контракта, а также в том случае, если контракт подпадает под условия встречного импорта, осуществляемого с целью выполнения обязательства встречной торговли.

VIII. МЕХАНИЗМЫ ПЛАТЕЖА

51. Платеж по двум сегментам встречной торговой сделки может оставаться независимым, или стороны могут согласиться на то, чтобы поступления по одному элементу можно было использовать для платежа по другому элементу. Когда платежи являются независимыми, платеж по одному сегменту встречной торговой сделки не зависит от каких-либо обстоятельств, которые могут возникнуть по другому элементу сделки. В правовом руководстве будут рассмотрены преимущества и недостатки каждого подхода и факторы, влияющие на выбор одного из них.

52. Однако предлагается, что в правовом руководстве не должны рассматриваться механизмы платежа (такие, как аккредитив или вексель), используемые в том случае, когда платежи за экспорт и встречный экспорт являются независимыми друг от друга, поскольку не возникает никаких вопросов, имеющих конкретное отношение к встречной торговле. Аналогичным образом в

правовом руководстве не должны рассматриваться механизмы финансирования, такие, как займы, кредитование экспорта и страхование экспорта, встречающиеся во встречной торговле, поскольку они не поднимают вопросов, имеющих конкретное отношение к встречной торговле.

53. В правовом руководстве должны быть обсуждены несколько механизмов, которые могут быть использованы в том случае, когда должны быть увязаны платежи по обоим сегментам встречной торговой сделки, поскольку такая увязка может породить вопросы, имеющие конкретное отношение к встречной торговле. Такие меры увязки платежей могут предназначаться, например, для обеспечения гарантии стороны на тот счет, что поступления средств от закупки товаров в одном направлении будут использоваться для закупки товаров в обратном направлении, для снижения до минимума перевода валютных средств через границу или для упрощения договорных процедур.

54. Удержание средств импортером. Существуют обстоятельства, когда поступления по контракту на экспорт, предназначенные для платежа по контракту на встречный экспорт, удерживаются под контролем импортера. В правовом руководстве должны быть обсуждены договорные вопросы, которые стороны могут пожелать урегулировать, если они достигнут согласия в отношении такой меры.

55. Блокированные счета. Нередко стороны соглашаются в том, что платеж импортера должен переводиться на счет и что использование и освобождение средств подлежит урегулированию на определенных условиях. Такие счета называются "условными", "доверительными" или "блокированными". В правовом руководстве будет рассмотрена роль применимого законодательства и вопросы, которые стороны могут пожелать урегулировать в рамках договорных положений, касающихся применения таких счетов (например, защита от исков третьих лиц в отношении денежных средств, находящихся на счете; процедуры и условия выплаты в рамках контракта на встречный импорт; обстоятельства, при которых денежные средства будут возвращены экспортеру, и средства гарантии, которые могут быть применены в связи с такими счетами).

56. Компенсирующие аккредитивы. Аккредитив может выставляться для обеспечения платежа по контракту на экспорт и затем служить в качестве основы для выставления аккредитива, обеспечивающего платеж за встречный экспорт. В правовом руководстве должен быть рассмотрен вопрос о том, какой структуры аккредитива могут придерживаться стороны. Как в блокированных счетах, в правовом руководстве должно быть обращено внимание на важное значение применимого законодательства.

57. Счета для целей компенсации встречных исков о платеже. Стороны во встречной торговле нередко открывают счета, в которых регистрируется стоимость взаимных поставок и на основе которых взаимные иски о платеже компенсируются как и возникающие дисбалансы, путем платежа, устраняются. В правовом руководстве должно быть отмечено, что такая методика может подвергаться государственному регулированию и требует санкции центральных банковских властей. В правовом руководстве должны быть рассмотрены также те вопросы, которые стороны могут пожелать включить сюда: проценты, урегулирование дисбалансов, назначение сроков подведения баланса, метод регистрирования кредитов и дебетов, использование аккредитивов, допустимые дисбалансы и расчетные единицы.

58. Четырехсторонняя встречная торговля. В том случае, когда стороны желают избежать перевода валюты через границу, может получиться так, что экспортер и импортер подключат отдельного встречного экспортера и отдельно встречного импортера. В этом случае импортер вместо выплаты экспортеру стоимости полученных от экспортера товаров переводит денежные средства встречному экспортеру в стране импортера, с тем чтобы осуществить платеж за поставку товаров встречным экспортером встречному импортеру в стране экспортера; встречный импортер должен перевести стоимость полученных товаров экспортеру. Платеж осуществляется сторонами с каждой стороны границы в национальной валюте, и в случае использования компенсационных аккредитивов стороны на международном уровне обмениваются лишь документами, а не конвертируемой валютой. В правовом руководстве должны быть указаны ситуации, когда может быть использована четырехсторонняя встречная торговля и могут быть обсуждены договорные подходы.

59. Экспорт с резервированием права реализовать товары. В том случае, если экспортер нуждается в средствах, как правило, поступающих от товаров, обмениваемых на сырьевых рынках, до реализации продукта, товары могут быть размещены на складе и контроль над ними может быть передан импортеру. Исходя из этого, кредитор (возможно, импортер) предоставляет кредит в размере определенной доли процента складированных товаров, однако экспортер, предполагая, что цена на товар может возрасти, резервирует ограниченное право принять решение относительно того, когда эти товары должны быть проданы. Право резервирования является ограниченным, поскольку стороны устанавливают уровень цены, за которую эти товары могут быть проданы, с тем чтобы обеспечить защиту своей совместной стоимости, служащей гарантией за предоставленный заем. В правовом руководстве должны быть обсуждены договорные положения, касающиеся передачи контроля, а также будет подчеркнуто важное значение применимого законодательства.

IX. ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ТОВАРОВ ВО ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ

60. Сторона, закупающая товары по соглашению о встречной торговле, может подпадать под ограничения, касающиеся перепродажи товаров. Эти ограничения могут основываться на договорном положении или на механизме государственного регулирования. Хотя такие ограничения не имеют отношения к самой встречной торговле, представляется целесообразным обсудить их в контексте правового руководства ввиду их серьезного коммерческого значения во встречной торговле. В правовом руководстве должны быть обсуждены следующие вопросы.

61. Подготовка проектов положений об ограничении реализации товаров. Должно быть обращено внимание на тот факт, что такие положения нередко готовятся в общем виде, что может служить основанием для различных толкований.

62. Ограничения, касающиеся условий перепродажи. В соглашениях о встречной торговле иногда предусматривается, чтобы покупатель соблюдал определенные условия в отношении перепродажи товаров встречной торговли. Такие условия могут касаться, например, упаковки или маркировки товаров, послепродажного обслуживания или страхования качества товара.

63. Ограничения, касающиеся цены. В правовом руководстве должны быть упомянуты положения, обговаривающие, что товары во встречной торговле не подлежат перепродаже по цене, являющейся ниже определенного уровня, и будет указано, что такие положения могут имплицировать коллизионное право.

64. Географические ограничения. В соглашениях о встречной торговле часто содержатся положения, предусматривающие, что сторона может не перепродавать товары в определенных географических регионах или что она может перепродать их только в определенных регионах. Такие положения могут имплицировать коллизионное право, в особенности если они затрагивают соглашения между различными изготовителями, поделившими рынок на отдельные зоны.

65. Действующие соглашения об исключительной реализации товаров. В правовом руководстве должны быть также рассмотрены договорные положения, призванные предупреждать конфликт случая перепродажи товаров во встречной торговле с действующим соглашением об исключительной реализации товаров.

X. ПЕРЕДАЧА ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НА ЗАКУПКУ ТОВАРОВ

66. Довольно часто экспортер выражает желание привлечь к сделке третье лицо, например, торговый дом, для участия в выполнении обязательства на закупку товаров. Такое участие может принимать различные формы. Так, например, третье лицо может оказать помощь или предоставить консультацию экспортеру в сбыте товаров встречного импорта, т.е. в установлении такой взаимосвязи, которая, как представляется, не послужит причиной для возникновения вопросов, касающихся непосредственно встречной торговли. Однако правовые вопросы, непосредственно касающиеся встречной торговли, могут возникать в том случае, когда третье лицо действует в качестве грузополучателя товаров, закупленных экспортером, или закупает товары непосредственно у импортера.

67. В правовом руководстве будет содержаться консультация сторонам изучить применимое законодательство, включая любые государственные положения, специально регулирующие встречную торговлю и специальное законодательство, касающееся внешней торговли, а также договорное и агентское право, с тем чтобы установить условия для привлечения третьих лиц. Такие условия могут отличаться в зависимости от того, каким образом третье лицо принимает участие в закупке товаров.

68. В правовом руководстве далее должны фигурировать договорные вопросы, касающиеся участия третьих лиц, которые могут возникнуть во взаимоотношениях между: a) встречным импортером и встречным экспортером, b) встречным импортером и третьим лицом и c) встречным экспортером и третьим лицом.

69. К вопросам, касающимся участия третьих лиц, которые экспортер и импортер могут пожелать рассмотреть, относятся следующие: a) разрешено ли участие третьих лиц, b) требования встречного экспортера в отношении выбора третьего лица, c) правовая позиция встречного импортера и третьего лица в случае невыполнения обязательства третьим лицом.

70. В отношении договорных вопросов между третьим лицом и встречным импортером в правовом руководстве можно было бы обсудить обязательства о возмещении ущерба встречному импортеру со стороны третьего лица в случае невыполнения обязательства во встречной торговле. В правовом руководстве можно было бы также упомянуть вопросы, касающиеся выплаты комиссионных, в том числе в случае изменения или прекращения действия контракта на экспорт.

71. Что касается договорных вопросов, возникающих между третьим лицом и встречным экспортером, в правовом руководстве можно рассмотреть способы, с помощью которых третье лицо может участвовать в закупке товаров у встречного экспортера. В правовом руководстве должно быть предложено также, чтобы стороны согласились в том, будет ли изменение или прекращение действия обязательства экспортера во встречной торговле затрагивать договорные взаимоотношения между третьим лицом и встречным экспортером.

XI. ПЕРЕДАЧА КРЕДИТА ВО ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ

72. Стремление импортера закупить товары у экспортера может объясняться в основном желанием получить право на продажу товаров экспортеру. Такое право нередко именуется "кредитом встречной торговли". Иногда стороны соглашаются, что встречный экспортер может передать этот кредит третьему лицу. Стороны могут предусмотреть также, что кредитом во встречной торговле мог бы воспользоваться импортер или его индоссатор для обеспечения требований встречной торговли, ассоциированных с продажей товаров не экспортеру, а иному лицу. В правовом руководстве следует прокомментировать договорные аспекты таких трансферт.

73. В правовом руководстве могут быть рассмотрены идеи, предназначенные для содействия торговле с применением кредитов встречной торговли путем включения кредитов встречной торговли в передаточные документы в зависимости от того, насколько такие схемы получили признание на практике. В качестве примеров таких идей могут служить международный торговый сертификат (МТС) и центральноамериканские импортные права (ДИКА).

XII. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

74. Применение гарантий во встречной торговле является широко распространенным явлением. Гарантии могут обеспечивать, например: a) выполнение обязательства во встречной торговле или платеж согласованной суммы денежных средств в случае невозможности выполнить обязательство (например, положение о заранее оцененных убытках); b) выполнение соответствующих контрактов на экспорт и встречный экспорт. Предполагается, что в правовом руководстве будут рассмотрены только вопросы, поднимаемые положениями о гарантиях, сопровождающие обязательства во встречной торговле, поскольку применение гарантий поднимает вопросы, касающиеся встречной торговли, именно при обеспечении выполнения обязательства во встречной торговле.

75. Тем не менее, возможно, целесообразно включить в правовое руководство краткое общее введение к применению гарантий, облигаций и других способов гарантирования выполнения обязательства и характер обязательства гаранта в соответствии с различными формами гарантий. В этом введении можно было бы охватить все формы и функции гарантий, выбор гаранта, необходимость учитывать применимое законодательство и любые существующие унифицированные договорные правила.

76. Что касается положений о гарантиях в соглашениях о встречной торговле, то в правовом руководстве можно было бы рассмотреть возможные правовые последствия гарантии, автономно обеспечивающей обязательство во встречной торговле, без положения, предусматривающего выплату заранее оцененных убытков или штрафов. В правовом руководстве должны быть рассмотрены также следующие вопросы о гарантиях в той степени, в какой они касаются встречной торговли.

a) <u>Условия гарантии</u>

77. В правовом руководстве должны быть рассмотрены возможные положения соглашения о встречной торговле, касающиеся условий и положений гарантии, и описаны случаи, когда условия гарантии могут варьироваться в зависимости от формы встречной торговли.

b) <u>Выдача, срок действия и сумма</u>

78. В правовом руководстве должны быть рассмотрены положения соглашения о встречной торговле, касающиеся момента времени, с которого должна выдаваться гарантия, ее срок действия и сумма, включая механизмы уменьшения суммы гарантии по мере осуществления обязательства встречной торговли.

XIII. ОГОВОРКИ О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ

79. Положения о выплате согласованной суммы в случае невыполнения обязательства можно отыскать в любом соглашении о встречной торговле, а также в соответствующих контрактах на экспорт и встречный экспорт. В правовом руководстве такие положения будут рассматриваться только в том виде, в каком они фигурируют в соглашении о встречной торговле, поскольку их наличие в контрактах на экспорт и на встречный экспорт не поднимает вопросы, имеющие

конкретное отношение к встречной торговле. Тем не менее, возможно, целесообразно, чтобы в правовом руководстве предусматривалось краткое общее введение с информацией о применении положений о выплате согласованной суммы в случае невыполнения обязательства.

80. В правовом руководстве должны быть изложены советы сторонам в необходимости иметь в виду действие применимого законодательства на тот случай, когда они столкнутся с разработкой проектов положений соглашения о встречной торговле, касающихся выплаты согласованной суммы. Так, например, в некоторых правовых системах узакониваются положения, на основании которых стороны в момент заключения контракта устанавливают согласованную сумму, выплаченную в качестве компенсации за ущерб, причиненный в результате невыполнения обязательства. В некоторых правовых системах может содержаться ограничение в отношении применения такого положения, которое, как представляется, предназначено для стимулирования выполнения обязательства или применения штрафных санкций в случае его невыполнения. Во многих правовых системах согласованная сумма не выплачивается, если невыполнение обязательства состоялось по причине указанного объективного обстоятельства или в силу действия или бездействия другой стороны. Другим вопросом, который надлежит рассмотреть в свете применимого законодательства, является взаимосвязь между согласованной суммой и возмещением ущерба.

81. В правовом руководстве должен быть представлен анализ вопросов, которые стороны могут рассматривать при подготовке проектов положений соглашения о встречной торговле, касающихся выплаты согласованной суммы. Сюда должны быть включены сумма, подлежащая выплате, обстоятельства, при которых платеж должен иметь место (включая вопрос о том, должен ли платеж быть произведен в результате невыполнения обязательства или также в случае задержки его выполнения), освобождений от обязательства платежа, взаимосвязь с любым фактическим ущербом, воздействие платежа согласованной суммы на обязательство во встречной торговле, действие положения в обязательствах о встречной торговле, которые предстоит выполнить по частям, и выдача вспомогательной гарантии.

XIV. ВЛИЯНИЕ ПРОБЛЕМ В СВЯЗИ С КОНТРАКТОМ В ОБЛАСТИ ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛИ НА ВСТРЕЧНУЮ ТОРГОВУЮ СДЕЛКУ

82. Поскольку экономические мотивы к ведению встречной торговли могут быть обеспечены только в том случае, если контракт на экспорт и контракт на встречный экспорт заключены и выполняются в соответствии с предусмотренной договоренностью, эти мотивы могут указывать на то, что какая-либо проблема в контексте одного контракта на встречную торговлю должна оказывать свое воздействие на другой сегмент сделки. Однако иногда стороны могут предпочесть такое положение, при котором каждый сегмент сделки выполняется в соответствии с ее условиями независимо от какой-либо проблемы, которая может возникнуть в другом сегменте. Так, например, в случае прекращения действия контракта на экспорт в силу форсмажорных обстоятельств или нарушения контракта импортером, целесообразным может быть такое решение, при котором действие обязательства во встречной торговле также должно быть прекращено. В других случаях обстоятельства могут диктовать независимые условия для сегментов сделки. Так, например, если контракт на экспорт не был выполнен в силу нарушения обязательства экспортером, возможно, следует признать целесообразным, чтобы обязательство во встречной торговле не было затронуто.

83. Законодательство, применяемое в общих случаях к контрактам, может не дать четкого или удовлетворительного ответа на вопрос о том, должна ли проблема, возникшая в рамках одного из контрактов на встречную торговлю, оказывать воздействие на другой элемент сделки. В этой связи стороны могут пожелать уточнить обстоятельства, при которых обязательство встречной торговли или контракт на встречную торговлю должны быть прекращены или в некоторых случаях обговорены заново или изменены. В правовом руководстве должны содержаться советы в отношении приемов подготовки проектов контрактов и контрактных положений, которые предстоит использовать для достижения желаемых для каждой из сторон результатов в случае, если возникает одна из следующих проблем: a) невозможность заключить контракт на экспорт; b) прекращение действия контракта на экспорт; c) невозможность со стороны экспортера осуществить поставку по условиям контракта на экспорт; d) невозможность со стороны импортера осуществить поставку или выплату по условиям контракта на экспорт; e) невозможность заключить контракт на встречный экспорт; f) прекращение действия контракта на встречный экспорт; g) невозможность встречного экспортера обеспечить поставку по условиям контракта на встречный экспорт; h) невозможность встречного импортера обеспечить поставку или платеж по условиям контракта на встречный экспорт.

XV. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

84. Методы урегулирования споров, которые должны быть рассмотрены в правовом руководстве, включают переговоры, примирение, арбитраж и судебное разбирательство.

Урегулирование спора в многостороннем контракте

85. Ввиду того, что сделка во встречной торговле нередко включает в себя несколько дискретных контрактов, заключаемых между двумя сторонами в правовом руководстве, будет рассмотрен вопрос о координации положений об урегулировании споров по этим контрактам.

Урегулирование спора между несколькими сторонами

86. В сделке во встречной торговле могут участвовать помимо экспортера и импортера третьи лица, включая встречного импортера, отличающегося от экспортера, или встречного экспортера, отличающегося от импортера. В ряде случаев с участием нескольких сторон эти стороны могут пожелать участвовать в одном разбирательстве по урегулированию спора. Однако соединение сторон, участвующих в различных контрактах, может подорвать независимость контрактов.

87. Тем не менее, могут возникнуть такие обстоятельства, при которых решение спора, в котором участвуют две стороны, может иметь последствия для взаимоотношений другой пары сторон. Так, например, если достигнуто согласие, что торговый дом возьмет на себя обязательство импортера на встречный импорт товаров, то можно было бы предусмотреть, что в случае невыполнения торговым домом своего обязательства экспортер также будет нести ответственность. В таком случае стороны могут пожелать предусмотреть, чтобы экспортер, как лицо, заинтересованное в исходе спора между импортером и торговым домом в отношении выполнения обязательства во встречной торговле, должно принять участие в этом споре. Отсюда, возможно, целесообразно в правовом руководстве рассмотреть возможные случаи урегулирования многосторонних споров.

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии (1988 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17), пункты 32-35.

VI. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря

(A/CN.9/324) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-5
I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ	6-22
A. Закупки	6-8
1. ГАТТ	6-7
2. ЮНСИТРАЛ	8
B. СЭВ: Общие условия	9-11
C. Международная практика встречной торговли	12-13
1. ЮНСИТРАЛ	12
2. ЕЭК	13
D. МИУЧП: Принципы, применимые к международным торговым договорам	14
E. МТП: Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках	15
F. МТП: Инкотермс	16
G. МТП: Сохранение титула	17
H. Коммерческие агенты и система оптового распределения	18-19
1. МИУЧП: Отношения между директорами и агентами в рамках фирм	18
2. МТП: Коммерческое агентство; оптовое распределение	19
I. МИУЧП: Международный финансовый лизинг	20
J. МИУЧП: Международное посредничество	21
K. МИУЧП: Франшизные соглашения	22
II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ	23-34
A. ЮНКТАД: Общий фонд для сырьевых товаров	23
B. ЮНКТАД: Международные соглашения по сырьевым товарам	24-26
C. ЮНКТАД: Дополнительный механизм для компенсации сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров	27-28
D. ЮНКТАД: Глобальная система торговых преференций (ГСТП)	29
E. ЮНКТАД: Всеобщая система преференций (ВСП)	30
F. ЮНКТАД: База данных по торговым операциям	31-34
III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ	35-48
A. ЮНИДО: Система консультаций	35-37

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты
	B. Руководство и руководящие принципы	38-44
	1. ЮНИДО: Руководство для инвесторов	38
	2. ЮНИДО: Договорный контрольный перечень	39
	3. ЮНКТАД: Статистические данные, касающиеся международной торговли и развития	40
	4. ЮНСИТРАЛ: Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов	41-42
	5. ФИДИК: Условия контракта	43-44
	C. Всемирный банк: Агентство по гарантиям многосторонних инвестиций (АГМИ)	45-46
	D. Совместные мероприятия	47-48
	1. ААКПК: Совместные предприятия в области промышленности	47
	2. МТП: Совместные предприятия Восток-Запад	48
IV.	ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ	49-53
	A. ЦТК: Проект кодекса поведения транснациональных корпораций	49-50
	B. ЦТК: Исследования	51-53
V.	ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ	54-59
	A. ЮНКТАД: Предлагаемый международный кодекс поведения в области передачи технологии	54-57
	B. ЮНКТАД: Система промышленной собственности и передача технологии развивающимся странам	58-59
VI.	ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	60-66
	A. ВОИС: Мероприятия по охране интеллектуальной собственности: подделка и "пиратство"	60-64
	B. МИУЧП: Международная охрана культурной собственности	65-66
VII.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	67-75
	A. ЮНСИТРАЛ: Конвенция о международных переводных векселях и международных простых векселях	67-68
	B. Гарантии и резервные аккредитивы	69-71
	1. МТП: Гарантии	69
	2. ЮНСИТРАЛ: Резервные аккредитивы и гарантии	70-71
	C. Электронный перевод средств	72-75
	1. ЮНСИТРАЛ: Правовое руководство по электронному переводу средств	72
	2. ЮНСИТРАЛ: Типовой закон о международном переводе кредитов	73-74
	3. МТП: Межбанковский перевод средств	75
VIII.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ	76-110
	A. Морские перевозки и связанные с этим вопросы	76-104
	1. ЮНКТАД: Конвенция Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов	76

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты
2.	ЮНКТАД: Руководящие принципы в отношении Конвенции о кодексе поведения линейных конференций	77-79
3.	ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: Исследование экономических и коммерческих последствий вступления в силу Гамбургских правил и Конвенции о смешанных перевозках	80
4.	ЮНКТАД/ИМО/ММК: Удержание и залог морских грузов	81-84
5.	ИМО/ЮНКТАД: Чартеры	85
6.	ЮНКТАД: Морское страхование	86
7.	ЮНКТАД: Преступная деятельность на море	87-88
8.	ЮНКТАД: Сравнительное исследование норм, применяемых к агентам по морским перевозкам	89
9.	ЮНКТАД: Стандарты контейнеров международной смешанной перевозки	90-91
10.	ЮНКТАД: Сотрудничество между развивающимися странами в области морских перевозок, портового хозяйства и смешанных перевозок	92-94
11.	ИМО: Пересмотр Афинской конвенции о перевозке морем пассажиров и их багажа 1974 года	95
12.	ИМО: Ответственность за ущерб, причиненный в результате морской перевозки опасных и токсичных веществ	96
13.	ЮНСИТРАЛ: Проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле	97
14.	СЭВ: Торговый флот	98
15.	ИМО: Конвенция по облегчению международного морского судоходства	99-100
16.	ИМО: Конвенция о спасении имущества	101
17.	ИМО: Конвенция по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов	102
18.	ММК: Коносаменты	103
19.	ИМО: Пресечение противоправных действий в отношении безопасности судоходства	104
B.	Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы	105-110
1.	МСЖД: Использование транспортной накладной СИМ в качестве таможенного документа	105
2.	МОМЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП)	106
3.	МИУЧП: Гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами при перевозке автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом	107-110
IX.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ	111-118
A.	ААКПК: Региональные центры по арбитражу	111
B.	СЭВ: Урегулирование путем арбитража гражданских споров	112
C.	МТП: Временные и частные решения; различные мнения	113
D.	МТП: Многосторонний арбитраж	114
E.	МТП: Арбитражный судья	115
F.	МТП: Поправки к правилам примирения и арбитража	116
G.	МСТА: публикации и конгрессы	117-118
X.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО	119-121
A.	Гаагская конференция: Закон, применимый к оборотным документам	119
B.	Гаагская конференция: Изучение договорной практики	120
C.	Гаагская конференция: Электронный перевод средств	121

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

		Пункты
XI.	УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ	122-131
A.	Административные процедуры, касающиеся товаров и документов	122-124
1.	ЕАСТ/ЕЭС: Конвенция об упрощении процедур торговли товарами между ЕАСТ и ЕЭС	122
2.	ЕАСТ/ЕЭС: Общие процедуры транзитных перевозок между странами ИФТА и ЕЭС	123
3.	МТП: Контроль груза перед отгрузкой	124
B.	Процедуры автоматизированной обработки торговой информации	125-131
1.	СТС: Проект приложения к Киотской конвенции	125
2.	ЕЭК: Осуществление согласованной системы описания и кодирования товаров	126
3.	МТП: Электронная торговая информация	127
4.	СТС: Элементы торговых данных	128
5.	ИМО: Обработка данных	129
6.	МОС: Единообразные правила ООН/ЭДИФАКТ, изданные в качестве документа ISO 9735	130
7.	ИМО: Электронный обмен информацией на море (ЭДИМАР)	131
XII.	ДРУГИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА; КОНГРЕССЫ И ПУБЛИКАЦИИ	132-141
A.	ЮНКТАД: Ограничительная деловая практика	132-134
B.	МИУЧП: Контракт управляющих гостиницами	135
C.	Совет Европы: Проект конвенции о соответствующих международных аспектах банкротства	136-137
D.	Совет Европы: Внутренняя торговля	138
E.	ЮНЕП: Контроль за трансграничной перевозкой опасных отходов	139
F.	МИУЧП: Конгресс по унификации законодательства	140
G.	МИУЧП: Обзорный материал по единообразному законодательству	141

ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 34/142 от 17 декабря 1979 года обратилась с просьбой к Генеральному секретарю представлять на каждой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли доклад о правовой деятельности заинтересованных международных организаций наряду с рекомендациями о мерах, которые должны быть приняты Комиссией для выполнения возложенной на нее задачи по координации деятельности других организаций в данной области.

2. В ответ на эту резолюцию на регулярной основе выпускались подробные доклады о текущей деятельности других организаций в области согласования и унификации права международной торговли; последний из таких докладов был представлен в 1986 году на девятнадцатой сессии (A/CN.9/281).

3. Данный доклад относится к упомянутой серии; он подготовлен с учетом последней имеющейся информации и является дополнением к докладу, представленному на девятнадцатой сессии Комиссии. Он основывается на информации, имеющейся в распоряжении секретариата и касающейся деятельности международных организаций в период до 31 января 1989 года. Упомянутые в данном докладе документы и любую другую информацию можно получить непосредственно от соответствующих организаций. В дальнейшем предполагается выпускать такие доклады чаще. В этой связи секретариат настоятельно просит международные и прочие организации в оперативном порядке и на регулярной основе представлять информацию, касающуюся их текущей деятельности в области согласования и унификации права международной торговли.

4. Для полноты представления в данном докладе представлена краткая характеристика всей деятельности ЮНСИТРАЛ в области согласования и унификации права международной торговли. Текущая работа ЮНСИТРАЛ каждый год подытоживается в докладах ежегодных сессий Комиссии. Доклады и справочные документы впоследствии воспроизводятся в "Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли".

5. В настоящем докладе характеризуется деятельность следующих организаций:

а) <u>Органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций</u>

ЦТК	Центр по транснациональным корпорациям, пункты 49-53
ЕЭК	Европейская экономическая комиссия, пункты 13, 124, 126
ГАТТ	Генеральное соглашение по тарифам и торговле, пункты 6-7, 124
МБРР	Международный банк реконструкции и развития (Всемирный банк), пункты 45, 46
ИМО	Международная морская организация, пункты 81-85, 95, 96, 99-102, 104, 129, 131
ЮНСИТРАЛ	Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, пункты 8, 12, 41, 42, 67, 68, 70-74, 80, 97, 112, 122, 142
ЮНКТАД	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, пункты 23-34, 35, 40, 54-59, 76-94, 124, 132-134
ЮНЕП	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, пункт 139
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, пункты 62, 65, 66
ЮНИДО	Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, пункты 35-39
ВОИС	Всемирная организация интеллектуальной собственности, пункты 60-64

b) Другие международные организации

ААКПК	Афро-Азиатский консультативно-правовой комитет, пункты 47, 111
СТС	Совет таможенного сотрудничества, пункт 125
СЭВ	Совет Экономической Взаимопомощи, пункты 9-11, 98, 112
СЕ	Совет Европы, пункты 136-138
ЕЭС	Европейское экономическое сообщество, пункты 19, 122, 123
ЕАСТ	Европейская ассоциация свободной торговли, пункты 122, 123
ГААГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ	Гаагская конференция по международному частному праву, пункты 119-121
МОЖТ	Международная организация по международному железнодорожному транспорту, пункт 106
МИУЧП	Международный институт унификации частного права, пункты 14, 18, 20, 21, 22, 65, 66, 107-110, 135, 140

c) Международные неправительственные организации

ММК	Международный морской комитет, пункты 81-84, 103
ФИДИК	Международная федерация инженеров-консультантов, пункты 43, 44
МТП	Международная торговая палата, пункты 15-17, 19, 48, 69, 70, 71, 75, 87, 113-116, 124
МСТА	Международный совет по торговому арбитражу, пункты 117, 118
МОС	Международная организация стандартизации, пункт 130
МСЖД	Международный союз железных дорог, пункт 105

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ

A. Закупки

1. ГАТТ

6. Генеральное соглашение по торговле и тарифам (ГАТТ) разработало в 1979 году Соглашение ГАТТ о правительственных закупках. Соглашение вступило в силу 1 января 1981 года. Его задача - открыть для иностранных поставщиков доступ к контрактам, заключаемым некоторыми правительственными органами стран, подписавших Соглашение. Оно преследует цель обеспечить большую степень международной конкуренции на рынке правительственных закупок. Оно предназначено для разработки законов, положений, процедур и практики, касающихся более открытых правительственных закупок, а также обеспечения того, чтобы правительства не прибегали к практике протекционизма в отношении отечественной продукции и поставщиков и не допускали дискриминации между иностранными товарами и поставщиками.

7. Соглашение также предусматривает особый и дифференцированный подход к развивающимся странам, включая наименее развитые среди них страны, с учетом их конкретного уровня развития, финансовых и коммерческих нужд. Соглашение 1981 года было пересмотрено и изменено Протоколом поправок, принятым в Женеве 2 февраля 1987 года и вступившим в силу 14 февраля 1988 года. В 1988 году ГАТТ подготовило пересмотренный текст Соглашения о правительственных закупках, включающий все поправки. В феврале 1989 года был подготовлен пересмотренный текст Практического руководства к Соглашению ГАТТ о правительственных закупках.

2. ЮНСИТРАЛ

8. В 1986 году на своей девятнадцатой сессии Комиссия постановила заняться вопросом закупок и возложила задачу по его рассмотрению на Рабочую группу по новому международному экономическому порядку. С 7 по 14 декабря 1987 года секретариат ЮНСИТРАЛ созвал в Вене совещание группы экспертов по закупкам с целью дать ей указания относительно подготовки документации для Рабочей группы. Рабочая группа собралась в Вене с 17 по 25 октября 1988 года. Она имела в своем распоряжении исследование, касающееся национальной политики, законов и практики в области закупок, подготовленное секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.22). После изучения исследования Рабочая группа обратилась с просьбой к секретариату подготовить первый проект типового закона о закупках наряду с комментарием и представить его на рассмотрение Рабочей группы (A/CN.9/315).

B. СЭВ: Общие условия

9. В период с 1986 по 1988 годы Совещание СЭВ по правовым вопросам пересматривало Общие условия поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи, а также правовые руководства и типовые контракты. В ходе пересмотра был принят во внимание практический опыт, накопленный в ходе применения Общих условий. Соответствующая постоянная комиссия СЭВ также занималась пересмотром общих условий, касающихся технического обслуживания, сборочных работ, специализации и сотрудничества. Она разрабатывает новые нормы о научном и техническом сотрудничестве. Постоянная комиссия также провела сравнительный анализ Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) и аналогичных правовых текстов, принятых СЭВ.

10. В течение рассматриваемого периода СЭВ продолжал работу над всеобъемлющей программой научно-технического прогресса для государств - членов СЭВ, принятой в декабре 1985 года. Программа предусматривает создание совместно всеми странами СЭВ новых видов оборудования и технологии в таких приоритетных областях, как применение электроники и повсеместная автоматизация экономики, новые материалы и технология их обработки, атомная энергетика и биотехнология. Другие заинтересованные государства могут присоединиться к упомянутой программе. В 1987 году СЭВ принял предложение, касающееся согласования национальных правовых норм в области изобретений.

11. Совещание СЭВ по правовым вопросам завершило всеобъемлющее исследование в области правовых норм применительно к договорам, регулируемым Общими условиями СЭВ. Данная работа была опубликована под заголовком "Договорное право стран - членов СЭВ и Социалистической Федеративной Республики Югославии: Общие принципы". В этой книге содержится обзор законов упомянутых стран в отношении заключения и осуществления договоров, а также ответственности за их невыполнение.

C. Международная практика встречной торговли

1. ЮНСИТРАЛ

12. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия в контексте обсуждения записки секретариата, озаглавленной "Будущая работа в области нового экономического порядка" (A/CN.9/277) рассмотрела вопрос о своей будущей деятельности в области встречной торговли. Она обратилась с просьбой к секретариату подготовить предварительное исследование по данному вопросу. На двадцать первой сессии 1988 года Комиссия рассмотрела предварительное исследование, касающееся правовых вопросов в области международной встречной торговли (A/CN.9/302). Комиссия постановила, что было бы целесообразно разработать правовое руководство по составлению контрактов в области встречной торговли. На текущей двадцать второй сессии Комиссия имела в своем распоряжении проект плана возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли (A/CN.9/322).

2. ЕЭК

13. Комитет ЕЭК по развитию торговли - Рабочая группа по международной договорной практике в области промышленности - провел свою тридцать третью сессию в Женеве с 28 по 30 ноября 1988 года. На этой сессии он рассмотрел, в частности, три документа, касающиеся операций в области встречной торговли (TRADE/GE.1/R.34; TRADE/GE.1/R.38/Add.3 и TRADE/WP.5/R.3). Рабочая группа обратилась в секретариат с просьбой подготовить для тридцать четвертой сессии Рабочей группы (июнь 1989 года) новые варианты текстов документов по встречной торговле, отражающие результаты тридцать третьей сессии Рабочей группы и включающие типовые контракты по обратным закупкам и компенсационным сделкам (TRADE/WP.5/28).

D. МИУЧП: принципы, применимые к международным торговым договорам

14. Исследовательская группа МИУЧП по прогрессивной кодификации права международной торговли продолжила свою работу по общим принципам, применимым к международным торговым договорам. Группа провела свое десятое совещание 6-10 июня 1988 года и рассмотрела пересмотренный проект статей и проект пояснительного доклада, по главе II, касающейся составления договоров. С 16 по 20 января 1989 года состоялась одиннадцатая сессия Группы, на которой был рассмотрен пересмотренный проект статей и проект пояснительного доклада по главе IV, касающейся действительности договоров по существу. Группа должна провести свою следующую сессию с 3 по 7 июля 1989 года. Сессия будет посвящена заключительному чтению главы V (UNIDROIT 1989 CD-68-Doc.8).

E. МТП: Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках

15. Комиссия МТП по международной торговой практике подготавливает руководство, касающееся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. Данную задачу на себя взяла Рабочая группа по оговоркам о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. Рабочая группа завершила разработку проекта предлагаемого руководства. Данный проект рассматривается в целях выработки его окончательного варианта. В проекте руководства анализируется состояние права, касающегося оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в некоторых правовых системах, в наибольшей степени влияющих на международную торговлю. В нем также содержится информация и рекомендации юристам, занимающимся разработкой упомянутых оговорок. Данное руководство носит общий характер, и содержащиеся в нем данные преследуют цель обратить внимание составителей договоров на основные характерные черты крупнейших правовых систем и, в частности, на нормы императивного или иного характера, представляющие собой ловушку для неопытного коммерсанта. К основному тексту руководства предполагается приложить в качестве добавления краткий обзор или описание национальных оговорок о штрафных неустойках (ICC Документ № 460-7/6).

F. МТП: Инкотермс

16. Рабочая группа МТП обновляет Инкотермс - стандартизированные условия торговли МТП в области договоров международной купли-продажи товаров. Рабочая группа предложит МТП изъять ряд условий из издания 1980 года, которые либо не используются, либо не отражают сложившуюся деловую практику, а также пересмотреть комплекс других условий с учетом происшедших изменений в транспортных документах и практике обмена электронными данными. Рабочая группа также предлагает включить в текст схемы, которые могли бы помочь покупателям и продавцам отобрать конкретно для себя Инкотермы, удовлетворяющие требованиям их договоров. Ожидается, что в скором времени будет выпущено новое издание Инкотермс (ICC Документ № 460/351).

G. МТП: Сохранение титула

17. МТП подготавливает руководство, касающееся сохранения титула. В 1988 году была закончена работа над последним вариантом проекта руководства. Комиссия по международной торговой практике представила проект на утверждение Исполнительного совета МТП в целях его последующего распространения в качестве официальной публикации МТП (Документ № 460/347).

H. Коммерческие агенты и система оптового распределения

1. МИУЧП: Отношения между директорами и агентами в рамках фирм

18. Совет управляющих на своей шестьдесят седьмой сессии поручил секретариату выполнить исследование по вопросу отношений между директорами и агентами в рамках фирм. Исследование будет рассмотрено Советом управляющих на его шестьдесят восьмой сессии (UNIDROIT 1989 Report 1988-CD-68 Doc.2).

2. МТП: Коммерческое агентство; оптовое распределение

19. МТП работает в настоящее время над пояснительной запиской, предназначенной для коммерческих агентов и их директоров и касающейся директивы ЕЭС о координации законодательств ее государств-членов, регулирующих деятельность независимых торговых агентов. Цель записки - прокомментировать различные национальные законодательства, применяемые в странах ЕЭС, и осветить, в частности, проблему утраты компенсации убытков. МТП работает также над руководством по соглашениям в области оптового распределения (ICC Annual Report 1987).

I. МИУЧП: Международный финансовый лизинг

20. В 1987 году МИУЧП завершил разработку проекта Конвенции о международном финансовом лизинге. Конвенция была представлена на рассмотрение дипломатической конференции, состоявшейся по приглашению правительства Канады в Оттаве 9-28 мая 1988 года. Дипломатическая конференция приняла Конвенцию и открыла ее для подписания всех государств в Оттаве до 31 декабря 1990 года (Заключительный акт Дипломатический конференции по принятию проекта конвенций МИУЧП о международном финансовом лизинге и международном посредничестве, Оттава, 28 мая 1988 года). Цель Конвенции - устранить правовые барьеры на пути международного финансового лизинга оборудования, что должно облегчить доступ к такому оборудованию. Она также помогает привести нормы лизинга в соответствие с характерными трехсторонними отношениями, возникшими в результате операций финансового лизинга. Нормы, разработанные в Конвенции, касаются главным образом частно-правовых и коммерческих правовых аспектов международного лизинга.

J. МИУЧП: Международное посредничество

21. Дипломатическая конференция, состоявшаяся по приглашению канадского правительства в Оттаве 9-28 мая 1988 года (см. выше, пункт 20) также приняла проект Конвенции о международном посредничестве. Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами в Оттаве до 31 декабря 1990 года. Цель конвенции - обеспечить правовую основу, содействующую международному посредничеству. Конвенция регулирует договоры о посредничестве, в рамках которых поставщик может возложить или возлагает на посредника задачу по сбору дебеторской задолженности, вытекающей из договоров о купле-продаже товаров, заключенных между поставщиком и его клиентурой (должниками), за исключением задолженности, касающейся продажи товаров, приобретаемых главным образом для личного пользования, нужд семьи и нужд домашнего хозяйства; в этом случае посредник обязан выполнить по меньшей мере две из следующих функций: обеспечить поставщика финансовыми средствами, включая займы и внесение аванса; вести учет счетов (ведение бухгалтерских книг) по дебеторской задолженности; заниматься ликвидацией дебеторской задолженности; и обеспечивать меры защиты от мошенничества при погашении дебеторами задолженности.

K. МИУЧП: Франшизные соглашения

22. На своей шестьдесят седьмой сессии Совет управляющих обратился с просьбой к секретариату собрать информацию по вопросу о франшизе, в частности, в том, что касается фактического содержания франшизных договоров в различных странах (UNIDROIT 1989 Report 1988-CD.68 Doc.2).

II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ

A. ЮНКТАД: Общий фонд для сырьевых товаров

23. Соглашение ЮНКТАД об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров, заключенное 27 июня 1980 года (TD/IPC/CF/CONF/25, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.II.D.8), удовлетворяло условиям, необходимым для его вступления в силу. После того, как Мальдивские Острова ратифицировали 11 июля 1988 года это Соглашение, было выполнено последнее недостающее условие для вступления его в силу, а именно: на долю ратифицировавших его стран должно приходиться две трети финансовых средств, непосредственно внесенных в фонд акционерного капитала. Соглашение предусматривает учреждение нового международного финансового института, имеющего решающее значение для международной торговли сырьевыми товарами и для развивающихся стран. Общий фонд преследует следующие цели: a) служить ключевым инструментом реализации согласованных задач, стоящих перед Интегрированной программой для сырьевых товаров, как это отражено в резолюции 93(IV) ЮНКТАД; и b) содействовать заключению и выполнению международных соглашений или договоренностей в области сырьевых товаров, в частности касающихся таких сырьевых товаров, которые представляют особый интерес для развивающихся стран (UNCTAD Bulletin No. 245, July 1988).

B. ЮНКТАД: Международные соглашения по сырьевым товарам

24. Цели международных соглашений по сырьевым товарам различны. Однако главными задачами являются стабилизация цен экспортных поступлений и долгосрочное развитие. Последнее включает мероприятия, связанные с расширением доступа на рынки и обеспечением надежности поставок, расширением диверсификации и индустриализации, ростом конкурентоспособности национальных товаров по сравнению с синтетическими товарами и заменителями, улучшением маркетинга и систем оптового распределения и перевозок. Международные соглашения по сырьевым товарам могут иметь и другие цели, например, расширение потребления, предотвращение безработицы или неполной занятости и смягчение серьезных экономических трудностей.

25. Ниже указаны соглашения по сырьевым товарам, принятые на различных конференциях Организации Объединенных Наций под эгидой ЮНКТАД в соответствии с целями, одобренными ЮНКТАД в резолюциях 93(IV) и 124(V) по Интегрированной программе для сырьевых товаров:

- Новое Международное соглашение по натуральному каучуку (TD/RUBBER 2/16) было принято 20 марта 1987 года; оно заменило Международное соглашение по натуральному каучуку от 1979 года.

- Международное соглашение по сахару от 1984 года должно быть заменено новым Соглашением по сахару от 1987 года (TD/SUGAR.11/5), которое временно вступило в силу 24 марта 1988 года (CN.78.1988 Treaties - I (Depositary notification)). Однако Международный совет организации по сахару продлил 15 февраля 1988 года действие Международного соглашения по сахару от 1984 года до 31 марта 1988 года или до того момента, когда Международное соглашение по сахару от 1987 года совершенно определенно вступит в силу.

- Международное соглашение по оливковому маслу и растительным маслам от 1986 года (CN.77.1988 Treaties - I (Depositary notification)) заменяет Международное соглашение по оливковому маслу от 1979 года. Совет Международного соглашения по оливковому маслу резолюцией № 1/57-IV/87 от 17 декабря 1987 года продлил до 5 июня 1988 года крайний срок подачи ратификационных грамот, а также документов об акцепте и одобрении.

- Международное соглашение по джуту и джутовым изделиям от 1982 года (TD/JUTE/II/Rev.1; издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 83.II.D.3) вступило временно в силу 1 января 1984 года. Оно оставалось в силе до 8 января 1989 года.

- В рамках Конференции Организации Объединенных Наций по какао проведено четыре раунда переговоров для замены Международного соглашения по какао от 1980 года. Конференция, состоявшаяся в июле 1986 года, достигла договоренности по ключевому вопросу структуры цен, уровня цен и механизма корректировки цен, что позволило включить данные аспекты в новое соглашение, содержащее экономические положения. 1 октября 1986 года новый документ (TD/COCOA.7/R.2) заменил Соглашение от 1980 года. Оно останется в силе в течение трех лет и, возможно, в дальнейшем будет продлено еще на три года.

- Международное соглашение по олову (TD/TIN.6/14) должно было истечь 30 июня 1987 года, однако оно было продлено на два года до 30 июня 1989 года. Предусмотренные соглашением операции, касающиеся создания буферного запаса, были временно прекращены, а по вопросу

ответственности за долги Совета по олову в настоящее время в Соединенном Королевстве идет тяжба. Правительства стремятся организовать новый форум, в рамках которого можно было бы поддерживать международное сотрудничество. В результате с 21 ноября по 2 декабря 1988 года состоялась Конференция Организации Объединенных Наций по олову, чтобы обсудить вопрос об учреждении Международной группы производителей/потребителей олова. Конференция должна быть вновь созвана в 1989 году.

- Международное соглашение по тропической древесине от 1983 года (TD/TIMBER/II/Rev.1; издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 84.II.D.5) вступило временно в силу 1 апреля 1985 года. Оно останется в силе до 31 мая 1990 года и будет либо отменено до наступления этой даты, либо продлено не более чем на два двухлетних периода.

26. Подготовительная работа, которая, как ожидается, приведет к созыву соответствующих конференций в целях принятия дополнительных международных соглашений по сырьевым товарам или создания исследовательских групп продолжается по следующим сырьевым товарам: хлопок, твердые волокна, марганец, бокситы, железная руда, бананы, мясо, медь, никель, фосфаты, растительные масла и семена.

C. ЮНКТАД: Дополнительный механизм для компенсации сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров

27. Группа экспертов по компенсационному финансированию сокращения экспортных поступлений, учрежденная в 1983 году, провела свою вторую сессию 14-18 сентября 1987 года; эта сессия была посвящена главным образом рассмотрению исследования, подготовленного секретариатом. В данном исследовании (TD/B/AC 43/5 и Add.1) приводятся выкладки упомянутого сокращения на основе различных формул, проведена оценка того, до какой степени упомянутые сокращения компенсируются такими существующими моделями, как, например, Механизм компенсационного финансирования МВФ и Стабекс ЕЭС, а также содержится оценка воздействия упомянутого сокращения поступлений на экономический прогресс развивающихся стран. Группа экспертов постановила не выносить никаких окончательных рекомендаций по данному вопросу, пока МВФ не завершит текущий обзор своего Механизма компенсационного финансирования. Между тем она обратилась с просьбой представить в качестве вклада на рассмотрение МВФ аналитическое исследование и доклады Группы.

28. К другим исследованиям, выполненным ЮНКТАД по данному вопросу, относятся:

- "Компенсационный механизм для финансирования сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров" (TD/B/C.1/221, 222 и 234).

- "Обзор моделей Стабекс и Сисмин (TD/B/C.1/237).

- "Обзор применения Механизма компенсационного финансирования Международного валютного фонда" (TD/B/C.1/243).

- "Компенсационное финансирование сокращения экспортных поступлений" (TD/B/1029/Rev.1).

- "Сокращение поступлений от экспорта сырьевых товаров и дополнительный механизм компенсационного финансирования" (TD/B/AC.43/2 и Corr.1 и TD/B/AC.43/5 и Add.1).

D. ЮНКТАД: Глобальная система торговых преференций (ГСТП)

29. Совещание на уровне министров Комитета по ведению переговоров в отношении Глобальной системы торговых преференций, состоявшееся в Белграде 6-13 апреля 1988 года, приняло Соглашение по ГСТП и открыло его для подписания (UNCTAD/GSTP/MM/BELGRADE/3). Глобальная система торговых преференций является новой торговой системой, в соответствии с которой члены Группы 77 будут обмениваться торговыми концессиями между собой по широкому кругу товаров. В соответствии с соглашением создается глобальная сеть норм, основанных на принципе взаимности и на "режиме наибольшего благоприятствования", охватывающего компоненты договоренностей по обмену концессиями в области тарифных, частичных тарифных и нетарифных мероприятий; они распространяются на все виды товаров в рамках прямых торговых операций, включая среднесрочные и долгосрочные договоры, а также в рамках секторальных соглашений. К Соглашению прилагается положение о концессии преференциальных тарифов, которую участники согласились предоставить друг другу. В Соглашении содержатся также положения, предусматривающие проведение конкретных преференциальных мероприятий в интересах наименее развитых стран. Согласно замыслу, Соглашение представляет собой базовый документ, способствующий развитию торговли между развивающимися странами - членами Группы 77 (UNCTAD Bulletin, № 243, May 1988).

E. ЮНКТАД: Всеобщая система преференций (ВСП)

30. Специальный комитет ЮНКТАД по преференциям провел свою пятнадцатую сессию с 24 мая по 1 июня 1988 года. Он имел в своем распоряжении "Одиннадцатый сводный доклад о практической реализации Всеобщей системы преференций" (TD/B/C.5/111 и Add.1). В докладе содержится фактический отчет об изменениях и улучшениях в различных схемах за истекший после последнего обзора период, а также указывается на реальную возможность превращения ВСП в более эффективный инструмент торговой политики. В предыдущем документе (TD/B/C.5/105, глава III) содержится всеобъемлющее исследование, касающееся последствий применения ВСП. В докладе рекомендуются существенные улучшения в функционировании механизма ВСП, в частности путем расширения номенклатуры охватываемых товаров, особенно сельскохозяйственной продукции; это явится эффективным средством создания больших выгод для менее конкурентоспособных бенефициаров и упрощения систем, в частности систем Японии и ЕЭС; в результате этого упомянутые системы станут более доступными экспортерам развивающихся стран и смогут при меньших затратах использоваться как странами, предоставляющими преференции, так и странами, получающими их (UNCTAD Bulletin, No. 242, April 1988).

F. ЮНКТАД: База данных по торговым операциям

31. Совет по торговле и развитию в мае 1988 года постановил предоставить широкий доступ к базе данных ЮНКТАД по торговым операциям. База данных представляет собой всеобъемлющий перечень мер торгового контроля в рамках всего земного шара и содержит информацию об операциях с конкретными товарами по более чем 100 развитым и развивающимся странам. Она может использоваться для многих целей, в частности для анализа тенденций в области национальной торговли, политики и мировых условий торговли, оказания помощи правительствам в проведении оценки, касающейся доступа к внешним рынкам в целях расширения экспорта, для подборки справочных материалов, которые могут использоваться правительствами в направлении расширения их участия в многосторонних переговорах по вопросам торговли, а также для проведения исследований в области нетарифных барьеров. Система включает меры в области торговли в пограничных районах, которые уже воздействуют или будут потенциально воздействовать на международную торговую конъюнктуру в результате введения дифференциального режима в отношении импортной и отечественной продукции. Информация содержится в памяти ЭВМ и может параллельно использоваться с компьютеризованными данными, касающимися тарифов и торговых потоков (UNCTAD Bulletin, № 244, June 1988).

Дополнительные исследования, выполненные ЮНКТАД

32. Комитет по передаче технологии провел свою седьмую сессию 18-26 октября 1988 года. Он обсудил масштабы, направления и характер потоков технологии, в частности, в развивающиеся страны, в условиях постоянно меняющейся мировой экономики. В контексте динамических изменений в области экономики и технологии он также провел анализ связанных с технологией направлений политики и проанализировал реакцию директивных органов на эти изменения. На сессии были рассмотрены два доклада: документ TD/B/C.6/145 - Последние тенденции в области международной технологии и их воздействие на процесс развития, и документ TD/B/C.6/146 - Законодательство, касающееся технологии, и технологический климат.

33. Конференция Организации Объединенных Наций по меди, объединяющая приблизительно сорок стран-производителей и стран-потребителей, состоялась 13-24 июня 1988 года под эгидой ЮНКТАД. Ее целью были переговоры по вопросу учреждения международного форума или группы по меди стран-производителей и стран-потребителей. Конференция обратилась с просьбой к Генеральному секретарю ЮНКТАД вновь созвать конференцию по возможности в самое ближайшее время с целью завершить переговоры об учреждении нового подразделения, которое должно представлять собой автономный орган. Конференция выявила возможные функции этого органа: проведение консультаций и обмен информацией между членами по экономическим аспектам мирового производства меди; повышение качества статистических данных, касающихся производства меди; проведение на регулярной основе оценок рыночной конъюнктуры и выявление перспектив в области мирового производства меди; проведение мероприятий параллельно с усилиями других организаций в направлении расширения рынков и содействия расширению спроса на медь (UNCTAD, Bulletin, № 244, June 1988).

34. Межправительственная группа экспертов по железной руде провела совещание 7-11 марта 1988 года; на нем были рассмотрены тенденции, сложившиеся на мировом рынке железной руды на протяжении 1986 года и частично 1987 года (CTD/B/IPC/IRON ORE/AC.1/8). В докладе отмечалось, что, несмотря на незначительное расширение мирового производства и потребления в течение предыдущего года рынок железной руды в 1986 году столкнулся с дальнейшим свертыванием торговли и понижением цен. В качестве основной проблемы, продолжающей оказывать

отрицательное воздействие на черную металлургию, в докладе отмечалось постоянное несоответствие между спросом и предложением, продолжающаяся эрозия цен и структурные и технологические факторы, объясняющие постепенное сокращение спроса (UNCTAD Bulletin, № 240, February 1988).

III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ

A. ЮНИДО: Система консультаций

35. В рамках последующей деятельности Специальной группы экспертов ЮНКТАД/ЮНИДО по торговым и связанным с торговлей аспектам соглашений о промышленном сотрудничестве на девятнадцатой сессии Совета по промышленному развитию - руководящего органа ЮНИДО - был представлен доклад на тему "Торговые и связанные с торговлей аспекты промышленного сотрудничества на уровне предприятий" (ID/B/348). В соответствии с рекомендациями Совета по промышленному развитию ЮНИДО разработала комплекс правовых материалов, включая типовые контракты и положения, руководящие принципы и контрольные перечни для контрактных соглашений согласно требованиям каждого из тринадцати промышленных секторов, обслуживаемых Системой консультаций.

36. С 1977 года было проведено 27 консультативных совещаний, охватывающих следующие отрасли и вопросы: производство средств производства, сельскохозяйственное машиностроение, черная металлургия, производство удобрений, нефтехимическая промышленность, фармацевтическая промышленность, производство кожи и кожаных изделий, производство растительных масел и соли, пищевая промышленность, промышленное финансирование, подготовка кадров для промышленности, производство шерсти и изделий из шерсти и строительные материалы. В соответствии с рекомендациями этих консультативных совещаний ЮНИДО разработала типовые контракты и положения, руководства и контрольные перечни для договорных соглашений в целях содействия сотрудничеству на уровне предприятий в некоторых из этих промышленных секторов. Перечень этих договорных соглашений содержится в предыдущем докладе (A/CN.9/281).

37. ЮНИДО по-прежнему рассматривала соответствующие документы. Документы с внесенными в них поправками были представлены третьему консультативному совещанию по различным секторам, проведенному в 1987 году. В результате рассмотрения были опубликованы следующие документы:

- Договорные соглашения для производства фармацевтических соединений или промежуточных соединений и фармацевтических препаратов (ID/WG.466(SPEC) - Дополнительные положения для включения в документы ID/WG.393/1 Rev.2 и ID/WG.393/3 Rev.2).

- Вопросы, которые могут быть включены в договорные соглашения о строительстве "под ключ" предприятий по производству нерасфасованных медикаментов (фармацевтических препаратов) или промежуточных соединений, включенных в список ЮНИДО ID/WG.466/3(SPEC).

- Вопросы, которые могут быть включены в договорные соглашения о технической помощи для производства фармацевтических препаратов (ID/WG.466/4(SPEC)).

B. Руководство и руководящие принципы

1. ЮНИДО: Руководство для инвесторов

38. ЮНИДО завершила работу над рядом сборников над названием "Руководства для инвесторов". Цель сборников - удовлетворить специальные информационные потребности потенциальных инвесторов, заинтересованных в инвестировании в соответствующей развивающейся стране. В каждом сборнике содержится краткая информация о стране, населении и ресурсах, основной инфраструктуре, темпах развития экономики за последние несколько лет, ее промышленности, политике и практике промышленного лицензирования и передачи ноу-хау и имеющихся возможностях для всех, кто заинтересован в инвестировании в данной стране.

2. ЮНИДО: Договорный контрольный перечень

39. ЮНИДО работает над проектом договорного контрольного перечня для разработки долгосрочных соглашений о сотрудничестве в области совместных мероприятий, обеспечения ноу-хау, подготовки кадров, управления и маркетинга в ходе развития основных и вспомогательных отраслей деревообрабатывающей промышленности.

3. ЮНКТАД: Статистические данные, касающиеся международной торговли и развития

40. В апреле 1988 года секретариат ЮНКТАД опубликовал всеобъемлющее дополнение 1987 года к "Сборнику статистической информации о международной торговле и развитии" (United Nations

publication, Sales No. E/F.87.11.D.10). В сборнике содержится подробная информация о проблемах развивающихся стран, особенно в таких областях, как торговля и задолженность. Он является дополнением к другим изданиям Организации Объединенных Наций, таким, как "Ежегодник статистических данных о международной торговле" и "Статистический ежегодник".

4. ЮНСИТРАЛ: Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов

41. "Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов" было утверждено ЮНСИТРАЛ на его двадцатой сессии в 1987 году и опубликовано Организацией Объединных Наций (United Nations publication, Sales No. E.87.V.10). В правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, которое имеет целью оказать содействие лицам, участвующим в переговорах по заключению и разработке контрактов на строительство промышленных объектов, рассматриваются все вопросы, связанные со строительством промышленных объектов - от начальных стадий осуществления проекта до завершения его осуществления - и предлагаются возможные пути решения возникающих в рамках контракта проблем. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ имеет целью оказывать практическую помощь пользователям во всем мире с учетом практики международного строительства и договорной практики, а также правовых норм национальных юридических систем, которые могут повлиять на выработку соответствующих условий контракта. Содержащиеся в правовом руководстве ЮНСИТРАЛ информация о дискуссиях и рекомендуемые решения направлены на соблюдение взаимных интересов участников контракта и позволят сторонам выработать взаимовыгодные договорные положения.

42. Предполагаемыми пользователями правового руководства ЮНСИТРАЛ являются юристы, инженеры, управленческий персонал частных и государственных предприятий и государственные чиновники, участвующие в переговорах и осуществлении контрактов на строительство промышленных объектов. До настоящего времени правовое руководство ЮНСИТРАЛ издавалось на арабском, английском, испанском, русском и французском языках. В ближайшее время оно будет издано на китайском языке.

5. ФИДИК: Условия контракта

43. ФИДИК опубликовала четвертое издание сборника "Условия контракта на строительство гражданских зданий" (Красная книга). Оно состоит из двух частей. В части I содержатся общие условия контракта в форме оферты и соглашения. Были внесены изменения в следующие положения: определения, долговые обязательства и гарантии, достаточность оферты, страхование, продление срока, иски, сертификаты и платеж, спорные вопросы и выполнение работодателем обязательств. Предпринимается также попытка упростить формулировки, используемые в документе, и привести их в соответствие с современной практикой и разъяснить вопросы, которые в прошлом приводили к недопониманию. В части II содержатся всеобъемлющие и детально разработанные предварительные положения об условиях соответствующей заявки. В издании содержатся руководящие принципы подготовки положений части II. Бывшая часть III (выемка грунта и восстановительные работы) включена в часть II.

44. В 1987 году ФИДИК подготовила третье издание сборника "Условия контракта для электрических и механических работ" (Желтая книга). Разрабатываются приемлемые для работодателя (владельца) и подрядчика условия контракта на поставки и строительство завода и установку оборудования. В 1988 году ФИДИК издала также руководство по использованию его третьего издания 1987 года.

C. Всемирный банк: Агентство по гарантиям многосторонних инвестиций (АГМИ)

45. В предыдущем докладе (A/CN.9/281) сообщалось, что Всемирный банк разрабатывает конвенцию о создании агентства по гарантиям многосторонних инвестиций (АГМИ). Конвенция вступила в силу 12 апреля 1988 года. Соглашение вступило в силу после того, как Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство ратифицировали его в этот день, обеспечив минимальное число стран - участниц Конвенции, которое необходимо для вступления ее в силу.

46. Цель АГМИ состоит в том, чтобы поощрять приток средств в производственную сферу государств-членов, в частности в развивающиеся страны. АГМИ будет добиваться повышения взаимопонимания и доверия между странами-организаторами и зарубежными инвесторами и более широкого освещения возможностей инвестирования. Оно будет содействовать также увеличению объема информации, знаний и технических услуг, связанных с инвестированием. Для выполнения этих целей АГМИ будет гарантировать соответствующее инвестирование от убытка в результате некоммерческого риска и осуществлять исследовательскую деятельность и деятельность по оказанию содействия (The World Bank Annual Report 1988).

D. Совместные мероприятия

1. ААКПК: Совместные предприятия в области промышленности

47. Подкомитет по вопросам права международной торговли ААКПК продолжает работу по определению правовой основы для совместных предприятий в области промышленности. На двадцать седьмой сессии ААКПК, проведенной в Сингапуре в марте 1988 года, Комитет принял решение продолжать работу, начатую на сессии в Аруше (1986 год). Комитет просил секретариат ААКПК подобрать соответствующую информацию о совместных предприятиях и после сбора такой информации приступить к подготовке правового руководства по совместным предприятиям. В данном контексте говорилось, что наряду с осуществлением данного анализа секретариат должен изучать также общие элементы встречной торговли и совместных предприятий.

2. МТП: Совместные предприятия Восток-Запад

48. МТП опубликовала руководство о совместных предприятиях между советскими государственными предприятиями и западными фирмами. Данная публикация была подготовлена специальной группой МТП и Торгово-промышленной палатой СССР. Она представляет собой подробный справочник о том, как создавать совместные предприятия. В нем содержатся глубокий анализ и замечания по широкому кругу финансовых, правовых вопросов и вопросов управления, рекомендации и полный перечень всех соответствующих советских постановлений и официальных документов, которые необходимо знать партнерам совместных предприятий при заключении контракта (ICC publication No. 456 ISBN No.92-842-1070-4).

IV. ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ

A. ЦТК: Проект кодекса поведения транснациональных корпораций

49. Работа над проектом кодекса поведения транснациональных корпораций, осуществляемая Центром по транснациональным корпорациям (ЦТК), продолжается. На своей тринадцатой регулярной сессии, проходившей 7-16 апреля 1987 года, Комиссия по транснациональным корпорациям решила вновь созвать специальную сессию Комиссии по транснациональным корпорациям, просила Председателя специальной сессии совместно с Бюро специальной сессии и Генеральным секретарем провести всесторонние консультации с целью завершения работы над проектом кодекса поведения транснациональных корпораций с учетом имеющихся проектов и просила государства-члены представлять в соответствующих случаях в ходе консультаций конкретные формулировки с целью решения сохраняющихся в проекте кодекса поведения проблем (Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1987 год, Дополнение № 1 (E/198/87)).

50. Вопрос о Кодексе вновь обсуждался на четырнадцатой сессии Комиссии по транснациональным корпорациям, проходившей 6-15 апреля 1988 года. Комиссия просила Центр подготовить доклад по данному вопросу для представления его на пятнадцатой сессии Комиссии. К настоящему моменту достигнуто соглашение по основной части Кодекса. Еще предстоит решить некоторые ключевые вопросы, в том числе вопросы о ссылке на международное право/международные обязательства, невмешательства во внутренние политические дела, юрисдикции и решение спорных вопросов, национализации и компенсации и национального режима для транснациональных корпораций (ТНК).

B. ЦТК: Исследования

51. В подготовленных ЦТК исследованиях по промышленности даются развернутое описание и анализ роли и влияния транснациональных корпораций в торговле конкретными видами природных ресурсов, в обрабатывающей промышленности и секторе обслуживания. Рассматриваются тенденции участия транснациональных корпораций в промышленных отраслях с учетом структуры и характеристик этих отраслей. В этом контексте анализируются концентрация рынка, структура конкуренции, внутрифирменные связи, формы владения и контроля, а также практика и политика принимающих стран и стран пребывания в области инвестирования, технологии и сбыта по отношению к фирмам в данных отраслях. В исследованиях рассмотрены также технологические изменения и их влияние на структуру промышленности, место деятельности, международную конкуренцию и торговлю, занятость и будущую роль транснациональных корпораций в соответствующей отрасли промышленности развивающихся стран.

52. В последнее время были завершены следующие специальные исследования:

- Транснациональные корпорации и электронная промышленность стран АСЕАН (UNCTC Current Studies, Series A, №.5, Sales № E.87.11.A.13). В данном анализе исследуется влияние изменений на технологию и мировую коммерческую деятельность и обсуждаются соответствующие вопросы политики.

- Приобретение технологии в рамках альтернативных договоренностей с национальными корпорациями: выборочные тематические исследования в области промышленности в Таиланде (UNCTC Current Studies, Series A, № 6, Sales № E.87.11.A.14). В этой работе анализируются способы и механизмы приобретения технологии на основе различных договоров ТНК с промышленными предприятиями в Таиланде.

- Прямое иностранное инвестирование, сектор обслуживания и международная банковская служба (UNCTC Current Studies, Series A, № 7, Sales № E.87.11.A.15). В данном докладе изучаются последние тенденции в области прямого иностранного инвестирования и изучается влияние сектора обслуживания и транснациональных банков на мировую экономику.

- Финансовые и фискальные аспекты использования нефти (UNCTC Advisory Studies, Series B, № 3, Sales № E.87.11.A.10); в данной работе анализируются возможные способы налогообложения доходов от добычи нефти и распределения доходов от продажи нефти между государством и компаниями.

- Национальные законодательства и положения, касающиеся транснациональных корпораций, том IV (Sales № E.85.11.A.14), том V (Sales № E.86.11.A.3) и том VI (Sales № E.87.11.A.6).

- Лицензионные соглашения в развивающихся странах; анализ основных положений (Sales № E.87.11.A.21). В данном докладе рассматриваются лицензионные соглашения в ряде стран.

- Транснациональные корпорации и основные виды негорючих сырьевых товаров в развивающихся странах (Sales № E.87.11.A.17). В данной работе правительствам принимающих развивающихся стран предлагаются объективные методы оценки деятельности ТНК в области обеспечения основными видами сырья и выработки основных путей взаимодействия с ТНК.

- Транснациональные корпорации в производстве искусственных волокон, в текстильном и швейном производстве (Sales № E.87.11.A.11). В этом докладе говорится о формах транснациональной деятельности и стратегиях ТНК в текстильной и швейной промышленности, влиянии технологического прогресса на развивающиеся страны и значении стратегий и политики для развивающихся стран.

- Транснациональные корпорации в международном производстве полупроводников (Sales № E.86.11.A.1). В данной работе речь идет о структуре и развитии мировой промышленности по производству полупроводников и определяется роль ТНК в данной области. В ней также рассматривается роль ТНК на рынке полупроводников в развивающихся странах.

- Влияние деятельности многонациональных предприятий на занятость в зонах обработки экспорта в странах Карибского бассейна: совместный исследовательский проект МОТ/ЦТКООН, Института высших школ социальных и экономических исследований Вест-индских островов, Тринидад и Тобаго. Рабочий документ № 42 ISBN 92-2-10 5520-5.

- Транснациональные корпорации в Южной Африке и Намибии: Публичные слушания Организации Объединенных Наций, том II, Заявления и представления (Sales № E.86.11.A.8). В данном томе содержатся письменные заявления, представленные жюри, в котором заседали известные специалисты.

- Транснациональные корпорации в Южной Африке и Намибии: Публичные слушания Организации Объединенных Наций, том IV, Директивные документы и заявления (Sales № E.86.11.A.9). Группа стран, а также отдельные страны, их учреждения, муниципалитеты и другие организации разработали комплекс мер, касающихся деятельности ТНК в Южной Африке и Намибии. В данном томе содержится текст таких законодательств, положений, правил и кодекса поведения и директивные заявления.

- Анализ контрактов консультативной помощи в области проектно-технических работ (Sales № E.86.11.A.4). Данная публикация состоит из трех разделов. Первый раздел касается анализа контрактов консультативной помощи в области проектирования в промышленном секторе и контрактов на передачу технологии между ТНК и предприятиями развивающихся стран. Последний раздел содержит анализ правовых положений, присущих контрактам, изучаемым в первых двух разделах.

Транснациональные корпорации с точки зрения тенденций и перспектив мирового развития (Sales № E.88.11.A.7). В докладе выявляются основные тенденции транснационализации и анализируются стратегии ТНК в связи с изменениями экономической конъюнктуры, оценивается вклад ТНК в процесс развития и анализируются некоторые аспекты, связанные с занятостью, окружающей средой и социально-культурными последствиями деятельности ТНК.

- Прямое иностранное инвестирование в Китайской Народной Республике (Sales № E.88.11.A.3).

- Транснациональные корпорации в области биотехнологии (Sales № E.88.11.A.4).

- Двусторонние договоры в области инвестирования (Sales № E.88.11.A.1).

- Совместные предприятия как форма международного экономического сотрудничества (Sales № E.88.11.A.12).

53. В феврале 1988 года Центр опубликовал доклад о международных договоренностях и соглашениях, связанных с транснациональными корпорциями (E/C.10/1988/5). Доклад был подготовлен в соответствии с решением 1987/137 Экономического и Социального Совета. В нем рассматриваются произошедшие в 80-х годах основные изменения, касающиеся проведения, принятия, осуществления и последующего осуществления региональных и многосторонних соглашений, связанных с прямым иностранным инвестированием и транснациональными корпорациями и их воздействия на разработку норм поведения и режима для транснациональных корпораций и отношения принимающих стран к этим корпорациям. В докладе изучаются вопросы по следующим общим темам: принципы отношения правительств к транснациональным корпорациям; проникновение, владение и финансирование; занятость и труд; передача технологии; защита потребителей и рынка; Юрисдикция и противоречивые требования; разрешение спорных вопросов, касающихся инвестирования, и страхование инвестирования; и организационные меры для последующей деятельности.

V. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

A. ЮНКТАД: Предлагаемый международный кодекс поведения в области передачи технологии

54. ЮНКТАД продолжала свою работу по ведению переговоров и принятию международного кодекса поведения в области передачи технологии в соответствии с мандатом, содержащимся в резолюции 32/188 Генеральной ассамблеи от 19 декабря 1977 года. В декабре 1986 года мандат был возобновлен, и Генеральному секретарю ЮНКТАД было предложено представить Генеральной Ассамблее на ее сорок второй сессии доклад о прогрессе, достигнутом в ходе консультаций, что позволило бы Генеральной Ассамблее принять соответствующие меры в отношении переговоров в будущем (резолюция 41/166 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1986 года). Упомянутые консультации еще не дали конкретных результатов, которые могли бы служить общеприемлемой основой для повторного созыва конференции. Соответственно Генеральный секретарь ЮНКТАД в своем докладе сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи (TD/CODE TOT/53) подтвердил свое намерение и дальше проводить такие консультации и вновь представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии. В своем решении 43/439 от 20 декабря 1988 года Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря ЮНКТАД о международном кодексе поведения в области передачи технологии (A/43/763).

55. Консультации, состоявшиеся в 1986 и 1987 годах с региональными группами и заинтересованными правительствами, подтвердили наличие расхождений в подходах в области ограничительной практики и применимого законодательства. Текст главы 4, выработанный в результате переговоров на последнем этапе Конференции, уже более не считается приемлемым в качестве надлежащего подхода к регулированию ограничительной практики, в частности, теми странами, которые хотят, чтобы конкуренция была недвусмысленно признана в качестве мерила, регулирующего контроль над ограничительной практикой в сделках по передаче технологии.

56. Новые факторы еще более осложнили процесс достижения компромисса по нерешенным проблемам. Общепризнано, что технические достижения и новинки оказывают решающее влияние на экономический рост и развитие и признаются в качестве ключевых факторов международной торговли и конкуренции между государствами. Учитывая данную цель и стремясь к поощрению технического прогресса, основные развитые страны в настоящее время либерализуют антитрестовское законодательство, касающееся ограничений на технологическое лицензирование. Другим важным моментом является то значение, которое придается усилению правовой защиты технологических активов, особенно на высоком уровне технологии. С этим фактором связано значение, которое ряд стран придают торговым аспектам защиты интеллектуальной собственности.

57. Недавно ЮНКТАД выпустила два доклада в области передачи технологии. А именно:

- "Последние тенденции в международных потоках технологии и их последствия" (документ TD/B/C.6/45). В этом докладе содержится обзор основных характерных черт положения в области международных потоков технологии за последние 25 лет, а также довольно подробный анализ фактов замедления потоков технологии на протяжении 80-х годов

в различных типах экономики развивающихся стран. В нем также обсуждаются возможные подходы к восстановлению потоков технологии в развивающиеся страны, а также некоторые из предпосылок более эффективного использования потоков технологии.

- "Связанное с технологией законодательство в условиях постоянно меняющейся экономической и технологической обстановки" (документ TD/B/C.6/146). В данном докладе содержится обзор развития политики и законодательства, влияющих на разработку и использование технологии, а также доступа к технологии (как например, касающихся изобретений, охраны промышленной собственности, передачи технологии и конкуренции) в условиях происходящих в мире быстрых изменений в экономической и технологической областях. Доклад в большей степени сориентирован на основные направления деятельности: конкретно указаны и в докладе обсуждаются вопросы, которые могут привлечь внимание директивных органов в будущем. В приложении к докладу схематически указываются последние крупные мероприятия и произошедшие в мире события в области юриспруденции, воздействующие на разработку, защиту и передачу технологии.

B. ЮНКТАД: Система промышленной собственности и передача технологии развивающимся странам

58. ЮНКТАД продолжает изучать экономические, коммерческие и связанные с развитием аспекты системы промышленной собственности, патентов и торговых марок, а также вносить вклад в осуществляемый в настоящее время пересмотр Парижской конвенции об охране промышленной собственности. На своей пятой сессии в декабре 1984 года Комитет ЮНКТАД по передаче технологии в резолюции 28(V) предложил Генеральному секретарю ЮНКТАД созвать совещание группы правительственных экспертов по экономическим и торговым аспектам, а также аспектам развития промышленной собственности в области передачи технологии развивающимся странам и представить доклад с выводами и рекомендациями шестой сессии Комитета. На своей шестой сессии, состоявшейся в октябре-ноябре 1986 года, Комитет в резолюции 31(VI) постановил созвать, по возможности, еще одно совещание группы правительственных экспертов.

59. В 1987 и 1988 годах секретариат опубликовал ряд исследований, касающихся патентов и торговых марок, включая следующее:

- "Международная патентная система: пересмотр Парижской конвенции об охране промышленной собственности" (TD/B/C.6/AC.3/2).

- "Роль патентной системы в передаче технологии развивающимся странам" (TD/B/C.6/AC.3/3/Rev.1).

- "Обзор последних тенденций в области патентов в развивающихся странах" (TD/B/C.6/AC.5/3).

- "Торговые марки и общие названия фармацевтических товаров и охрана прав потребителей" (TD/B/C.6/AC.5/4).

VI. ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

A. ВОИС: Мероприятия по охране интеллектуальной собственности: подделка и "пиратство"

60. В период с 1986 года по 1988 год Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) занималось пересмотром договоров под эгидой ВОИС с учетом постоянно меняющихся обстоятельств. Если договоры или их положения требуют пересмотра, они представляются после соответствующей обработки на рассмотрение межправительственных органов, располагающих компетенцией в отношении их пересмотра. Парижская конвенция в настоящее время пересматривается; это седьмой пересмотр после ее заключения более ста лет тому назад в 1883 году (WIPO pub. No. 401 (E) (1988)).

61. ВОИС следит за всеми изменениями в области международных промышленных, торговых и культурных отношений, вызывающих необходимость переработки не только договоров, касающихся ВОИС, но также и национальных законодательств, региональных договоренностей и договорной практики в сфере интеллектуальной собственности. Итак, в области промышленной собственности на протяжении 1987 и 1988 годов ВОИС занималась, например, изысканием путей и средств разработки единообразных положений для национального патентного права; в частности, она занималась проблемой последствий для патентования изобретений, возникающих в результате опубликования сведений об изобретении до заполнения изобретателем заявления на патент. Она также занималась популяризацией законов и договорных положений, которые обеспечили бы более эффективную защиту в отношении географических реквизитов (указание источника, указание места

происхождения) и защиту против подделки товаров, разработкой рекомендаций в отношении положений национального законодательства и заключения международного договора, касающегося защиты разработчиков микро- и интегральных схем, и изучением путей и средств охраны изобретений в области технологии, включая генную инженерию (WIPO, pub. № 401 (E) (1988)).

62. ВОИС и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) совместно проводят исследование, цель которого состоит в том, чтобы дать рекомендации для решения проблемы национальных законодательств по охране компьютерных программ, работ, выполненных сотрудниками-авторами; и фольклорных произведений; они также изучают возможность более эффективной охраны прав авторов и артистов в связи с распространением кабельного телевидения, более эффективных гарантий против "пиратских" изданий (книг, фонограмм, видеопленок) и гарантий против распространения запрещенных материалов в огромных количествах. Они также занимаются изучением аспектов авторского права, касающегося аренды фонограмм и видеограмм, спутников прямого вещания и электронных библиотек, а также изучением возможности создания международного регистра отдельных произведений. После завершения данной работы ВОИС надеется подготовить типовые положения национального законодательства в области авторского права, основанные на последовательном и творческом подходе к Бернской конвенции (WIPO pub. № 401 (E) (1988)).

63. ВОИС продолжала проводить семинары в развивающихся странах с целью оказать помощь упомянутым странам в создании и модернизации их систем промышленной собственности, в областях специальной подготовки кадров, в создании и совершенствовании национального законодательства, учреждении и совершенствовании государственных институтов, стимулировании национальных изобретателей, поощрении практики приобретения технологии, запатентованной за границей, создании корпуса специалистов-практиков и использовании технологической информации, содержащейся в патентных документах. ВОИС организовала ряд курсов и семинаров по подготовке кадров в сфере эффективного использования системы промышленной собственности в интересах изобретателей и на благо развития промышленности и торговли развивающихся стран.

64. ВОИС проводит работу по обеспечению гарантий против подделок и "пиратства". В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей ВОИС на ее девятой сессии в сентябре 1987 года (пункты 88(ii) и 140 документа AB/XVIII/14), Генеральный директор ВОИС созвал с 25 по 28 апреля 1988 года совещание Комитета экспертов по мерам против подделок и "пиратства". Состоявшееся на совещании обсуждение основывалось на двух документах, озаглавленных "Типовые положения национальных законодательств" (C и P/CE/2) и "Положения в Парижской, Бернской конвенциях и Конвенции об аналогичных правах" (C и P/CE/3). Работа в данной области продолжается (C и P/CE/4).

B. МИУЧП: Международная охрана культурной собственности

65. По просьбе ЮНЕСКО, МИУЧП подготовил в феврале 1986 года исследование о международной охране культурной собственности в свете проекта Конвенции МИУЧП, предусматривающей унифицированный закон о добросовестном приобретении движимой собственности (draft LUAB 1974) и в свете Конвенции ЮНЕСКО от 1970 года о путях и средствах запрета и предупреждения незаконного импорта, экспорта и передачи права на культурную собственность (UNIDROIT 1986, Study LXX - Doc. 1). В исследовании особый упор сделан на нормах частного права, затрагивающих передачу титула в случаях, когда имеет место добросовестное приобретение культурной собственности у лица иного, нежели лицо, имеющее право распоряжаться такой собственностью; это исследование было представлено на рассмотрение большого круга экспертов. Выяснилось, что сложность вопроса, касающегося международной охраны культурной собственности, не позволяет рассматривать ни один из его аспектов в отрыве от остальных аспектов. Необходима ссылка на имеющиеся в некотором ряде правовых систем нормы права, регулирующие передачу движимой собственности, включающей культурную собственность. В данном случае большую важность приобретает не только разнообразие норм, но и понятие культурной собственности, которое имеет различную ценность и по-разному определяется в разных странах; концепция культурной собственности, применимая ко всем упомянутым государствам - сторонам Конвенции ЮНЕСКО 1970 года, разрабатывалась в общих интересах.

66. Согласно решениям ЮНЕСКО и МИУЧП было завершено еще одно исследование о международной охране культурной собственности; оно было представлено на рассмотрение 67-й сессии Совета управляющих МИУЧП, состоявшейся с 14 по 17 июня 1988 года (UNIDROIT Report 1988-CD.67 Doc.8). Совет управляющих постановил учредить исследовательскую группу по международной охране культурной собственности и возложил на нее задачу по рассмотрению различных аспектов данной проблемы. На своем первом совещании, состоявшемся 12-15 декабря 1988 года, группа уделила особое внимание проблемам, связанным с хищением предметов, имеющих культурную ценность, и с незаконным экспортом таких предметов. На основе обсуждения, состоявшегося в рамках группы (Study LXX-Doc.10), секретариат МИУЧП подготовил текст предварительного

проекта Конвенции о реституции и возвращении предметов, имеющих культурную ценность (Study LXX-Doc.11). Данный текст будет рассмотрен на следующем совещании группы, которое намечено на 13-17 апреля 1989 года (UNIDROIT Report 1989-1988-CD 68 Doc.2).

VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. ЮНСИТРАЛ: Конвенция о международных переводных векселях и международных простых векселях

67. Комиссия на своей девятнадцатой сессии (1986 год) рассмотрела пересмотренный вариант проекта Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях. Было решено, что подготовленный на этой сессии окончательный вариант проекта Конвенции должен быть представлен на рассмотрение государств и заинтересованных международных организаций в целях получения от них рекомендаций. До начала двадцатой сессии Комиссии он будет рассмотрен Рабочей группой по международным оборотным документам. Комментарии, полученные от правительств и международных организаций, содержатся в документах A/CN.9/WG.IV/WP.32 и Add. 1-10, а доклад Рабочей группы - в документе A/CN.9/288. На своей двадцатой сессии (1987 год) Комиссия одобрила проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и представила его на утверждение Генеральной Ассамблее.

68. Генеральная Ассамблея (резолюция 42/153 от 7 декабря 1987 года) просила Генерального секретаря предложить всем государствам представить замечания и предложения, которые они пожелают сделать по проекту конвенции, до 30 апреля 1988 года, и постановила рассмотреть на своей сорок третьей сессии проект конвенции с целью его принятия на этой сессии и учредить в этой связи в рамках Шестого комитета Генеральной Ассамблеи рабочую группу, которая соберется в начале сессии на совещание, с тем чтобы рассмотреть представленные государствами замечания и предложения. 7 октября 1988 года Шестой комитет Генеральной Ассамблеи одобрил проект конвенции и 9 декабря 1988 года Генеральная Ассамблея приняла Конвенцию в резолюции 43/165 и открыла ее для подписания до 30 июня 1990 года.

B. Гарантии и резервные аккредитивы

1. МТП: Гарантии

69. Созданная МТП рабочая группа вносит изменения в правила, которые будут включать все формы гарантий. На первых двух заседаниях рабочая группа строила свою работу на основе прежних правил МТП по данному вопросу (публикация № 325) и на основе кодекса поведения, представленного Британской ассоциацией банкиров (БАБ) в отношении гарантий по требованию и долговых обязательств. Разрабатываемый проект будет включать все виды гарантий, выданных банками, финансовыми учреждениями и страховщиками. В нем учитываются интересы доверителей, бенефициаров и учреждений-эмитентов.

2. ЮНСИТРАЛ: Резервные аккредитивы и гарантии

70. На своей двадцать первой сессии (1988 год) Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря о резервных аккредитивах и гарантиях (A/CN.9/301) и, в частности, выводы и предложения, касающиеся будущей работы Комиссии в данной области. В первой части доклада рассматриваются функции и характеристики резервных аккредитивов и независимых гарантий. Во второй части доклада делается обзор правовой структуры, включающей статутные положения законодательства, прецедентного права и унифицированных правил. В третьей части доклада обсуждаются некоторые отдельные правовые вопросы, которые могут возникнуть в контексте резервных аккредитивов, а также гарантий. В докладе делается вывод о том, что имеет место значительная степень неопределенности и отсутствие унификации в отношении юридических правил, регулирующих эти два вида документов. Комиссия согласилась с содержащимся в докладе выводом о том, что необходима большая степень определенности и унификации. Работу предполагается вести в два этапа; первый этап касается договорных норм или типовых условий, а второй - статутного законодательства. Комиссия положительно оценила проделанную Международной торговой палатой (МТП) работу по подготовке проекта унифицированных правил по гарантиям. Комиссия поручила Рабочей группе по международной договорной практике рассмотреть проект правил МТП и необходимость и возможность любой последующей работы, касающейся второго этапа.

71. Рабочая группа провела заседания в Вене с 21 по 30 ноября 1988 года (A/CN.9/316). Рабочая группа занималась рассмотрением проекта унифицированных правил МТП при том понимании, что разработка норм является обязанностью МТП. Рабочая группа изучила также вопрос о необходимости и возможности подготовки унифицированного законодательства. Рабочая группа согласилась с тем, что существует необходимость и возможность стремиться к большей степени унификации на законодательном уровне и решила рекомендовать Комиссии начать подготовку унифицированного законодательства, либо в форме типового законодательства, либо в форме конвенции.

C. Электронный перевод средств

1. ЮНСИТРАЛ: Правовое руководство по электронному переводу средств

72. Комиссия на своей пятнадцатой сессии в 1982 году решила подготовить правовое руководство по проблемам, возникающим в связи с электронным переводом средств, и просила секретариат заняться этим вопросом. Секретариат подготовил руководство в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. Окончательный вариант руководства был представлен на девятнадцатой сессии Комиссии в 1986 году. На этой сессии Комиссия утвердила руководство и поручила секретариату опубликовать правовое руководство, подготовленное секретариатом. Руководство ориентировано на оказание содействия представителям законодательных органов и юристам в подготовке норм, регулирующих соответствующие системы такого перевода. Оно было опубликовано в 1987 году (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.87.V.9).

2. ЮНСИТРАЛ: Типовой закон о международном переводе кредитов

73. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия решила начать подготовку типовых правил электронного перевода средств и поручить выполнение этой задачи Рабочей группе по международным оборотным документам, которой она дала название Рабочая группа по международным платежам. На шестнадцатой сессии, проходившей со 2 по 13 ноября 1987 года, Рабочая группа приступила к выполнению своих обязанностей, рассмотрев ряд правовых вопросов, которые могут быть включены в типовые правила, содержащиеся в докладе, подготовленном секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.35). Группа просила секретариат подготовить проект положений на основе состоявшихся в ходе шестнадцатой сессии дискуссий для их рассмотрения на семнадцатой сессии (A/CN.9/297).

74. На своей семнадцатой сессии, проходившей с 5 по 15 июля 1988 года, Рабочая группа рассмотрела проект положений, подготовленный секретариатом и представленный в документе A/CN.9/WG.IV/WP.37. После завершения обсуждений Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект типовых правил с учетом мнений и решений Группы (A/CN.9/317, пункт 10). Рабочая группа провела свою восемнадцатую сессию с 5 по 16 декабря 1988 года, на которой рассмотрела пересмотренный проект правил. Доклад сессии (A/CN.9/318) находится на рассмотрении Комиссии на настоящей сессии.

3. МТП: Межбанковский перевод средств

75. В 1986 году большинство национальных комитетов МТП не утвердили первую часть проекта правил МТП, направленных на уточнение практики компенсации, связанной с международным межбанковским переводом средств. Стало очевидным, что необходимо сосредоточить внимание на инструкциях о межбанковском переводе средств; правила по уточнению процедур могут иметь особое значение для развивающихся стран, которые не имеют своей системы переводов. В конце 1987 года был подготовлен проект, содержащий инструкции для отправления действительных сообщений о переводах с рассмотрением ответственности и обязанностей отдельных банков, участвующих в переводах, и процедур компенсации в случае неправильного оформления сообщений о переводе средств. Этот проект был распространен среди национальных комитетов в начале 1988 года (ICC Annual Report 1987).

VIII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

A. Морские перевозки и связанные с этим вопросы

1. ЮНКТАД: Конвенция Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов

76. Конференция Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов приняла 8 февраля 1986 года международное соглашение, касающееся условий регистрации судов в национальных регистрах судов. Заключительный акт Конференции о принятии этой Конвенции был подписан представителями 86 государств ("Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов", TD/RS/CONF/22). Конвенция была открыта для подписания с 1 мая 1986 года по 30 апреля 1987 года. Конвенция вступит в силу, когда ее ратифицируют 40 государств, представляющих 25 процентов соответствующего зарегистрированного брутто-тоннажа судов. В Конвенции содержатся новые нормы ответственности и отчетности в отношении мировых морских перевозок. Конвенция пока еще не получила необходимого числа ратификаций для ее вступления в силу.

2. ЮНКТАД: Руководящие принципы в отношении Конвенции о кодексе поведения линейных конференций

77. В соответствии с положениями Конвенции о кодексе поведения линейных конференций (TC/CODE/13/Add.1, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 75.II.D.12), которая вступила в силу 6 октября 1983 года, с 31 октября по 18 ноября 1988 года была проведена Конференция по обзору (Бюллетень ЮНКТАД, № 244-1988).

78. Этот кодекс касается, в частности, взаимоотношений между членами линейных конференций, а также принципов их участия в торговле, осуществляемой конференциями. В кодексе содержатся также положения, касающиеся создания пулов и других видов соглашений о долевом участии в рамках конференций. Кроме того, в нем регулируются вопросы, касающиеся увеличения фрахтовых ставок, льготных фрахтовых ставок, дополнительных сборов и факторов, связанных с валютными корректировками.

79. В конце 1986 года ЮНКТАД опубликовала Руководящие принципы в отношении разъяснения, толкования и применения положений Конвенции о кодексе поведения линейных конференций. Основная цель этих руководящих принципов заключается в оказании помощи заинтересованным сторонам, включая правительства, организациям грузоотправителей, судоходным линиям, особенно развивающихся стран, в понимании и применении положений этого кодекса (UNCTAD/ST/SHIP/1). Доклад был подготовлен секретариатом ЮНИДО в сотрудничестве с Регистрационным бюро, назначенным в соответствии с этим кодексом. Выражается надежда, что этот материал не только будет удовлетворять потребности сторон, но также окажется полезным для учебных семинаров по применению этого кодекса, которые могут быть проведены в развивающихся странах (UNCTAD/ST/SHIP/I).

3. ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: Исследование экономических и коммерческих последствий вступления в силу Гамбургских правил и Конвенции о смешанных перевозках

80. В пункте 8 резолюции 55(XI) Комитет по морским перевозкам просил секретариат ЮНКТАД подготовить исследование по вопросу экономических и коммерческих последствий Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках (Конвенция СП), включая современную практику страхования, и представить краткий документ в форме брошюры с объяснением положений этих конвенций и последствий присоединения к ним. В пункте 3 раздела I резолюции 60 (XII) Комитет по морским перевозкам еще раз просил секретариат ЮНКТАД ускорить работу и представить результаты Комитету на его четырнадцатой сессии. В 1987 году секретариат ЮНКТАД в сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ подготовил первую часть этой брошюры (TD/B/C.4/315 (Part I)). По завершении второй части эти два документа будут объединены и изданы в виде одной брошюры. В первой части содержится краткое справочное введение к этим двум конвенциям и исследование по вопросу экономических и коммерческих последствий вступления в силу Гамбургских правил и их постатейное рассмотрение.

4. ЮНКТАД/ИМО/ММК: Удержание и залог морских грузов

81. На своей одиннадцатой сессии в октябре 1985 года Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок предложила, чтобы Совет по торговле и развитию созвал совместно с ИМО межправительственную группу экспертов для рассмотрения вопроса об удержании и залоге морских грузов.

82. Между ЮНКТАД и ИМО были проведены консультации для решения вопроса о том, как эти две организации могли бы наилучшим образом рассмотреть различные аспекты этого вопроса без дублирования. Было решено, что ИМО проведет исследование тех аспектов залога морских грузов, которые касаются в основном судов, например, регистрации и отмены залогов в национальных регистрах. ИМО проведет также исследование по вопросу удержания морских грузов, особенно в связи с существующей практикой, включая необходимость и целесообразность сохранения статуса исков, которые в настоящее время имеют такой статус, классификации различных видов удержания морских грузов inter se и возможности распространения статуса удержания на другие виды исков. После этих консультаций ЮНКТАД и ИМО создали совместную межправительственную группу экспертов, которой была поручена разработка нового документа с учетом текстов Конвенций об удержании и залоге морского груза 1926 и 1967 годов, а также проекты конвенций ММК по этому же вопросу.

83. На своей первой сессии (декабрь 1986 года) Межправительственная группа экспертов достигла соглашения по организационным вопросам своей работы и разъяснила некоторые основополагающие вопросы, которые необходимо проанализировать в ходе обзора нынешнего положения. На своей второй сессии в мае 1987 года Группа рассмотрела ряд вопросов, которые должны регулироваться этим новым документом. На своей третьей сессии, состоявшейся

30 ноября - 11 декабря 1987 года, Группа рассмотрела проект статей для возможной конвенции об удержании и залоге морского груза, который был подготовлен председателем этой группы экспертов с помощью секретариатов ЮНИДО и ИМО (TD/B/C.4/AC.8/10; IMO LEG/MLM/10).

84. Группа экспертов провела свою четвертую сессию в мае 1988 года (TD/B/C.4/AC.8/15). На этой сессии было принято решение о том, что пятая сессия будет посвящена завершению работы над подготовкой проекта положений об удержании и залоге морских грузов. Затем в ходе этой сессии будет определена дальнейшая деятельность по другим аспектам круга ведения, который включает обзор конвенций об удержании и залоге морских грузов и такие соответствующие принудительные меры, как арест, разработку типового законодательства или руководящих принципов об удержании и залоге морских грузов и соответствующих мер осуществления и целесообразность создания международного регистра по удержанию и залогу морского груза. На пятой сессии будет представлен доклад, подготовленный Председателем и секретариатами ИМО и ЮНКТАД в соответствии с просьбой совместной межправительственной группы, сформулированной на ее четвертой сессии. На своей тринадцатой сессии в марте 1988 года Комитет ЮНКТАД по морским перевозкам настоятельно призвал совместную межправительственную группу экспертов по удержанию и залогу морского груза и связанным с этим вопросам завершить работу в течение 1989 года и представить окончательный доклад для его рассмотрения Комитетом по морским перевозкам на его четырнадцатой сессии (TD/B/C.4/AC.8/14).

5. ИМО/ЮНКТАД: Чартеры

85. На своей тринадцатой сессии в марте 1988 года (резолюция 61(XIII), часть III) Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД одобрил проведение двенадцатой сессии Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок (запланированному на 1989 год) для рассмотрения вопроса о чартерах (TD/B/C.4/AC.8/14).

6. ЮНКТАД: Морское страхование

86. Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок завершила разработку типовых положений в отношении страхования корпуса морского судна и груза, начатую в июне 1979 года. Заключительный текст этих типовых положений, подготовленный Докладчиком Рабочей группы на основе поправок, предложенных различными делегациями, и в консультации со страховыми экспертами (TD/B/C.4/ISL/50), был распространен среди государств - членов ЮНКТАД, привлекая их внимание к поправкам Докладчика и предлагая им представить свои замечания. На своей двенадцатой сессии в ноябре 1986 года Комитет по морским перевозкам рекомендовал Совету по торговле и развитию одобрить факультативные Типовые правила ЮНКТАД по страхованию корпуса судна и груза в соответствии с предложением Докладчика (UNCTAD/SHIP/608) и поручить секретариату ЮНКТАД распространить этот вариант среди заинтересованных коммерческих сторон. Совет по торговле и развитию одобрил эти типовые положения и поручил секретариату содействовать их использованию заинтересованными коммерческими сторонами (TD/B/1123-TD/B/C.4/307).

7. ЮНКТАД: Преступная деятельность на море

87. В 1987 году Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД принял решение о создании Биржи по предупреждению морского обмана (БПМО). Ее основали Балтийская и Международная морская конференция (БИМКО), Международная торговая палата (МТП) и компания Ллойдс оф Лондон Пресс лтд. Действующие компании, т.е. компании, которые прислали ответы на отдельные запросы, включали службы БИМКО, Международное морское бюро (ММБ) и Службы морской информации Ллойдс лтд. (ЛМИС). Оперативная деятельность БПМО осуществляется ее секретариатом, который действует в качестве координационного центра получения запросов на информацию путем обработки и передачи запросов соответствующей действующей компании, которая затем непосредственно связывается с автором запроса в целях обеспечения наиболее быстрого обслуживания. Кроме того, она будет заниматься деятельностью по содействию, как это определено Советом управляющих. Секретариат представляет Совету управляющих периодические доклады.

88. Действующие компании БПМО оказывают следующие услуги: a) предоставление информации о положении и предыдущей деятельности компаний или отдельных лиц; b) предоставление информации о случаях подтвержденного или предполагаемого обмана и c) направление запросов о расследовании и предоставлении информации о данных судов, движении судов, принадлежности, отличительных данных и повреждениях. Предполагается, что биржа будет находиться на самофинансировании. БПМО получает временную финансовую поддержку до момента обеспечения ее самостоятельности. БПМО начала деятельность 1 марта 1988 года (Бюллетень ЮНКТАД № 239 - январь 1988 года). На своей тринадцатой сессии Комитет по морским перевозкам рекомендовал правительствам настоятельно просить свои коммерческие компании максимально использовать услуги, оказываемые БПМО, в качестве средства борьбы с преступлениями на море и просил секретариат ЮНКТАД содействовать деятельности БПМО (Бюллетень ЮНКТАД № 239 - январь 1988 года).

8. ЮНКТАД: Сравнительное исследование норм, применяемых к агентам по морским перевозкам

89. Вторая сессия специальной Межправительственной группы для рассмотрения мер по борьбе со всеми видами преступлений на море, включая пиратство, просила Совет по торговле и развитию поручить секретариату ЮНКТАД подготовить в сотрудничестве с заинтересованными коммерческими сторонами сравнительное исследование различных минимальных норм, которые применяются на национальном и международном уровнях профессиональными ассоциациями агентов по морским перевозкам; рассмотреть возможную сферу разработки общих руководящих принципов в отношении факультативных минимальных норм для всех тех, кто причастен к деятельности агентов по морским перевозкам, и подготовить проект свода норм, включая финансовые нормы, если необходимо, в свете этих возможностей, если таковые окажутся, которые могут применяться на практике. Секретариат ЮНКТАД представил доклад по этому вопросу (Бюллетень ЮНКТАД, № 239, январь 1988 года).

9. ЮНКТАД: Стандарты контейнеров международной смешанной перевозки

90. На своей одиннадцатой сессии, состоявшейся 19-30 ноября 1984 года, Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД просил Генерального секретаря ЮНКТАД созвать совещание группы экспертов для подготовки и препровождения Комитету на его двенадцатой сессии типовых правил в отношении тарифов на контейнеры смешанной перевозки, которые могли бы быть использованы для определения условий в отношении контейнеров смешанной перевозки. Первое совещание этой группы экспертов состоялось в Женеве 13-17 января 1986 года. Группа рассмотрела аспекты правил в отношении тарифов на контейнеры и согласовала ряд определений и разработала некоторые типовые правила общего применения тарифов в отношении смешанных контейнеров.

91. Группа разработала также некоторые типовые правила, применимые к системе перевозки по участкам и комплексной системе смешанной перевозки, которые в настоящее время используются коммерческими сторонами. На своем втором совещании, состоявшемся в Женеве 1-5 декабря 1986 года, Группа экспертов сравнила типовые правила, разработанные ею на ее первом совещании, с существующими правилами в отношении тарифов смешанной перевозки от места отправления до места назначения, а также действующими правилами, которые не рассматривались на ее первом совещании. Заключительный доклад о разработке и рекомендации типовых правил о тарифах в отношении контейнеров смешанной перевозки был представлен Комитету по морским перевозкам на его тринадцатой сессии в 1988 году.

10. ЮНКТАД: Сотрудничество между развивающимися странами в области морских перевозок, портового хозяйства и смешанных перевозок

92. В соответствии с резолюцией 144 ЮНКТАД-VI и резолюцией 53(XI) Комитета по морским перевозкам Генеральному секретарю ЮНКТАД было предложено созвать совещание специальной межправительственной группы старших должностных лиц для подробного рассмотрения проекта программы действий в отношении сотрудничества между развивающимися странами в области морских перевозок, портового хозяйства и смешанных перевозок (TD/B/C.4/273). Первое совещание этой межправительственной группы состоялось в Женеве 21-25 сентября 1987 года. Основной документ, подготовленный секретариатом для этого совещания, был озаглавлен "Сотрудничество между развивающимися странами в области морских перевозок, портового хозяйства и смешанных перевозок" (TD/B/C.4/AC.9/2). Совещание приняло путем консенсуса резолюцию, в которой определены восемь секторов, открывающие возможности для расширенного сотрудничества между развивающимися странами в общей сфере морских перевозок, портового хозяйства и смешанных перевозок.

93. Среди мер, принять которые правительствам предлагается в этой резолюции, - создание совместных служб в области маркетинга или морских перевозок и оптимальное использование имеющихся грузовых мощностей с помощью совместных служб, а также создание в развивающихся странах ассоциаций судовладельцев для защиты их интересов и содействия. Еще одной указанной возможностью было создание групп по сырьевым товарам и советов морских перевозчиков в тех случаях, когда такие органы не существуют. В области портового хозяйства портовые власти были настоятельно призваны к взаимному сотрудничеству. Следует и далее развивать услуги по перевалке грузов в портах, связанные с ними погрузочные службы и упрощать процедуры. Можно также развивать обмен информацией о преступлениях на море с помощью недавно созданной Биржи по предупреждению морского обмана ЮНКТАД. Наконец, следует содействовать созданию региональных или субрегиональных ассоциаций операторов смешанной перевозки, а статус учреждений по подготовке кадров для морских перевозок следует повысить до регионального или субрегионального уровня.

94. На своей тринадцатой сессии, состоявшейся 14-22 марта 1988 года, Комитет по морским перевозкам принял решение просить Генерального секретаря ЮНКТАД созвать в 1989 году группу

экспертов для разработки соответствующей основы и процедур сотрудничества между развивающимися странами в области морских перевозок, портового хозяйства и смешанных перевозок. Это могло бы быть последующей мерой после проведения в 1987 году межправительственного совещания по этому вопросу (UNCTAD Bulletin No. 242, April 1988 года).

11. ИМО: Пересмотр Афинской конвенции о перевозке морем пассажиров и их багажа 1974 года

95. На своей четырнадцатой чрезвычайной сессии в ноябре 1987 года Совет ИМО просил Правовой комитет уделить приоритетное внимание внесению поправок в Афинскую конвенцию о перевозке морем пассажиров и их багажа 1974 года в целях утверждения более высоких уровней ограничений и предусмотрения ускоренной процедуры пересмотра этих уровней. Правовой комитет ИМО провел свою пятьдесят девятую сессию 24-29 апреля 1988 года. На этом совещании Комитет начал рассмотрение вопроса о пересмотре Афинской конвенции. Комитет принял решение ограничить пересмотр этой конвенции увеличением уровней пределов и введением быстрой процедуры внесения поправок в уровни ограничений (IMO LEG 59/II). Комитет завершил рассмотрение проекта статей протокола к этой конвенции. На своей шестидесятой сессии Комитет рассмотрел проект этого протокола (LEG 60/4) в целях завершения работы над ним перед проведением дипломатической конференции. Текст, утвержденный Комитетом, содержится в документе LEG 60/12, приложение I.

12. ИМО: Ответственность за ущерб, причиненный в результате морской перевозки опасных и токсичных веществ

96. На своей пятьдесят девятой сессии Правовой комитет ИМО возобновил рассмотрение вопроса об ответственности за ущерб, вызванный морской перевозкой опасных и токсичных веществ. Комитет рассматривает три альтернативы: a) исключительная ответственность судовладельца с общим увеличением глобальных уровней ограничения, установленных в Конвенции об ограничении ответственности по морским требованиям 1976 года (КООМТ), b) исключительная ответственность судовладельца с дополнительным покрытием в соответствии с КООМТ в отношении опасных и токсичных веществ и c) ответственность судовладельца, ограниченная в соответствии с КООМТ, с использованием фонда, складывающегося из процентных ставок к стоимости груза. В качестве основы для дискуссии Комитет использовал документ LEG. 59/5/3, представленный делегациями Австралии, Германии, Федеративной Республики, Германской Демократической Республики, Дании, Египта, Канады, Кипра, Маврикия, Нидерландов, Норвегии, Польши, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии и Швеции. Использовались также документ LEG 59/5, представленный секретариатом, документ LEG 59/5/1, представленный Соединенными Штатами Америки, и документ 59/5/2, представленный Международной ассоциацией независимых владельцев танкеров (INTERTANKO) (IMO LEG/59/II).

13. ЮНСИТРАЛ: Проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле

97. На своей шестнадцатой сессии в 1983 году Комиссия приняла решение включить вопрос об ответственности операторов транспортных терминалов в свою программу работы, а на своей сессии в 1984 году поручила своей Рабочей группе по международной договорной практике разработку унифицированных правовых норм по этому вопросу. На своей одиннадцатой сессии в 1988 году Рабочая группа завершила разработку проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле и представила свой доклад (A/CN.9/298) на двадцать первой сессии Комиссии. Затем этот проект конвенции был распространен среди правительств и заинтересованных международных организаций для замечаний. На своей двадцать второй сессии Комиссия рассмотрит этот проект конвенции в целях его принятия.

14. СЭВ: Торговый флот

98. СЭВ подготовил соглашение о стандартизации индивидуальных правовых норм в отношении торгового флота. Это соглашение открыто для подписания заинтересованными сторонами.

15. ИМО: Конвенция по облегчению международного морского судоходства

99. Сторонами Конвенции по облегчению международного морского судоходства стали 57 государств. Комитет по содействию ИМО на своей восемнадцатой сессии рассмотрел пути и средства содействия присоединению к этой Конвенции. Комитет с удовлетворением принял к сведению представленную информацию в отношении "Африканской сети семинаров в области облегчения международного морского судоходства" - проекта, входящего в четвертый цикл ПРООН, который предназначен для содействия присоединению к этой Конвенции (FAL 18/5/1).

100. На своей восемнадцатой сессии, состоявшейся 12-16 декабря 1988 года Комитет по содействию просил секретариат изыскать возможность согласованного толкования и осуществления Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года. Он также просил секретариат продолжить изучение вопроса о возможном пересмотре стандартов и рекомендуемой практики, в отношении которых было замечено более шести расхождений, с тем чтобы устранить любую двусмысленность и учесть пожелания государств-членов (FAL 18/WP.8).

16. ИМО: Конвенция о спасении имущества

101. ИМО проведет 17-20 апреля 1989 года дипломатическую конференцию для рассмотрения вопроса о принятии Конвенции о спасении имущества (LEG 60/12).

17. ИМО: Конвенция по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов

102. Одиннадцатое консультативное совещание участников Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов 1972 года, созванное в соответствии со статьей XIVI(3)(a) этой конвенции, состоялось 3-7 октября 1988 года (IMO LDC.11/14).

18. ММК: Коносаменты

103. Один из подкомитетов Международного морского комитета (ММК) разрабатывает проект унифицированных правил в отношении коносаментов. Заключительное заседание этого подкомитета состоялось в Лондоне 13 октября 1988 года. Проект свода унифицированных правил должен быть подготовлен специальной редакционной группой на основе обсуждения и решений, принятых на этом заседании. Проект унифицированных правил будет представлен на пленарном заседании ММК в 1990 году.

19. ИМО: Пресечение противоправных действий в отношении безопасности судоходства

104. Международная конференция по пресечению противоправных действий в отношении безопасности морского судоходства состоялась 1-10 марта 1988 года. Конференция приняла Конвенцию о пресечении противоправных действий в отношении безопасности морского судоходства и Протокол о пресечении противоправных действий в отношении безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе. Эта конвенция и протокол были разработаны специальным Подготовительным комитетом по пресечению противоправных действий в отношении безопасности морского судоходства (LEG 59/II). Конвенция и протокол открыты для подписания.

B. Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы

1. МСЖД: Использование транспортной накладной СИМ в качестве таможенного документа

105. Подкомитет 4/C Международного союза железных дорог (МСЖД) подготовил предложения для использования международной транспортной накладной (СИМ) в качестве международного таможенного документа в отношении грузов, облагаемых таможенной пошлиной, которые перевозятся по железной дороге под таможенной пломбой. Это предложение направлено Международному комитету железнодорожного транспорта (МКЖТ) и Группе экспертов ЕЭК по таможенным вопросам, касающимся транспорта, для подробного рассмотрения в рамках своей компетенции (UIC 87-041).

2. МОМЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП)

106. Государства - члены МОМЖТ были призваны принять решение о возможном пересмотре КМЖП и приложении к ней, которые вступили в силу 1 мая 1985 года. К вопросам, выявленным для возможного пересмотра, относятся: a) использование английского языка в качестве третьего официального языка, что могло бы привести к присоединению государств Юго-Восточной Азии, и некоторые бюджетные финансовые вопросы Межправительственной организации международного железнодорожного транспорта (МОМЖТ); b) пересмотр единообразных правил, касающихся международных железнодорожных перевозок пассажиров и багажа (СИВ), добавление A, в свете будущих тенденций в области перевозки сопровождаемых автомашин; c) гармонизация единообразных правил, касающихся международной железнодорожной перевозки грузов (СИМ), добавление B, с Соглашением о международных железнодорожных перевозках грузов (1966 год; СМГС); d) рассмотрение вопроса о периодичности публикации тарифов и сроках доставки грузов, ответственности и некоторые другие проблемы, регулируемые СИМ.

3. МИУЧП: Гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами при перевозке автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом

107. Комитет правительственных экспертов МИУЧП продолжил свою работу, начатую в 1981 году, по разработке единообразных правил, касающихся ответственности и компенсации за ущерб, причиненный при перевозке наземным транспортом опасных веществ. Он разработал проект конвенции, который по-прежнему обсуждается.

108. На своей 65-й сессии, состоявшейся в апреле 1986 года, Совет управляющих уполномочил секретариат МИУЧП положительно отвечать на любые запросы, которые могут поступать от Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в отношении проекта статей конвенции о гражданской ответственности за ущерб, причиненный опасными грузами при перевозке автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом. Комитет правительственных экспертов провел свою седьмую и заключительную сессию 21-29 мая 1986 года, в ходе которой он завершил последнее чтение этого проекта статей. Текст проектов статей, пояснительный доклад к ним, подготовленный секретариатом МИУЧП, альтернативный проект, представленный делегацией Швейцарии в отношении ответственности и положений об обязательном страховании, и некоторые предложения и соображения, касающиеся перечня веществ, на которые должна распространяться будущая конвенция, содержатся в документе Study LV - Doc.80.

109. После обмена письмами между Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии и Генеральным секретарем МИУЧП текст этого проекта статей был передан Европейской экономической комиссии. На своей сорок восьмой сессии, состоявшейся в феврале 1987 года, Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК принял решение поручить специальному совещанию изучение вопросов, касающихся разработки международного режима гражданской ответственности за ущерб, причиненный опасными грузами при перевозке автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом, на основе текста МИУЧП и других возможных вариантов (CD.67 - Doc.13).

110. Это совещание состоялось 6-10 июля 1987 года, в ходе которого специальный комитет провел общее обсуждение имеющихся проблем. На своем втором совещании, состоявшемся 14-18 декабря 1987 года, комитет провел подробное рассмотрение текстов, представленных ему МИУЧП, в свете замечаний правительств и заинтересованных организаций. Пересмотренный текст проекта МИУЧП был представлен специальному комитету на его третьей сессии, которая состоялась 4-8 июля 1988 года (CD.67 - Doc.13).

IX. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

A. ААКПК: Региональные центры по арбитражу

111. В 1977 году Афро-азиатский консультативно-правовой комитет утвердил программу создания региональных центров по арбитражу. В 1978 году был создан центр в Куала-Лумпуре, а в 1979 году в Каире. Третий центр в Лагосе, Нигерия, был открыт в марте 1989 года. Арбитражное разбирательство в этих трех центрах проходит в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, а также внутренними или административными правилами центров.

B. СЭВ: Урегулирование путем арбитража гражданских споров

112. В конце 1986 года Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ) завершил подготовку доклада по оценке осуществления Конвенции об урегулировании путем арбитража гражданских споров, возникающих в связи с отношениями в рамках экономического, научного и технического сотрудничества, подписанную 26 мая 1972 года, и единообразных правил для арбитражных судов торговых палат государств - членов СЭВ, принятых в 1974 году. Эти правила пересматриваются, и в 1987-1988 годах изучался вопрос о практическом значении разработки единообразного закона об арбитраже для внешней торговли и выполнения международных арбитражных решений. В ходе изучения во внимание принимался типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже.

C. МТП: Временные и частные решения; различные мнения

113. Рабочая группа по временным и частным решениям и различным мнениям, созданная Комиссией МТП по международному арбитражу в 1985 году, продолжает изучение вопроса об использовании временных и частных решений в международном коммерческом арбитраже с уделением особого внимания практике арбитражного суда МТП и арбитров МТП. Рабочая группа обсудила несколько докладов. Второй из этих докладов обсуждался на заседании Комиссии 21 апреля 1988 года. На этом заседании Комитет решил, что на следующем этапе своей работы он сосредоточит свое внимание на рассмотрении трех конкретных практических аспектах: 1) какие решения арбитров следует называть "awards"; 2) с какими проблемами, если таковые имеются, сталкиваются стороны или арбитражный суд в результате того, что арбитры МТП все чаще выносят временные или частные решения; и 3) какие меры следует принять для согласования практики классификации

арбитрами МТП своих решений, которая в настоящее время не является единой (ICC Document No. 420/305). Рабочая группа продолжает также работу над различными и отдельными мнениями. На своем заседании, состоявшемся 21 апреля, Комиссия обсудила четвертый доклад по данному вопросу, представленный Рабочей группой (ICC Document No. 420/304).

D. МТП: Многосторонний арбитраж

114. Рабочая группа МТП продолжала изучение вопроса о многостороннем арбитраже. Рабочая группа рассматривает вопросы в связи с практикой многостороннего арбитража в контексте Нью-Йоркской конвенции 1958 года, включая вероятность того, что эти вопросы возникают лишь в случае отсутствия соглашения о многостороннем арбитраже и возможность разработки новых правил, регулирующих финансовые аспекты дел в рамках многосторонних отношений. В проделанных Рабочей группой исследованиях подчеркивается значение недопущения отрицательных последствий в результате участия большого числа сторон, что характерно для многостороннего арбитража. С 29 по 30 мая 1989 года Комиссия проведет в Стокгольме семинар по вопросу многостороннего арбитража, который будет организован национальным комитетом МТП Швеции. После семинара Рабочая группа примет решение о будущей программе (ICC Document No. 420/308).

E. МТП: Арбитражный судья

115. В 1986 году Комиссия по международному арбитражу утвердила текст правил процедуры для арбитражного судьи (ICC Document No. 410/289). Редакционная группа работает над внесением изменений в текст 1986 года. Текст с внесенными в него поправками был представлен Комиссии МТП на ее заседании 26 октября 1988 года. Правила арбитражного судьи с внесенными в них поправками были утверждены Комиссией, и редакционная группа была уполномочена внести незначительные редакционные поправки и привести в соответствие английский и французский тексты. Правила будут изданы и вступят в силу с даты, которая будет установлена после их утверждения Исполнительным советом МТП и представления Совету МТП. Скорее всего они вступят в силу во второй половине 1989 года (ICC Document No. 420/308). Эти изменения имеют целью дать возможность сторонам, которые пришли к согласию, незамедлительно обратиться к третьей стороне с просьбой принять решение об урегулировании возникшей неотложной проблемы, включая полномочия на принятие решения о сохранении и записи свидетельских показаний.

F. МТП: Поправки к правилам примирения и арбитража

116. В 1987 году МТП внесла поправки в правила арбитража в соответствии со внесенными в 1986 году в правила и практику изменениями, связанными с расходами и затратами на арбитраж. Эти поправки, вступившие в силу с 1 января 1988 года, затрагивают положения, касающиеся подбора арбитров судом МТП, задач, стоящих перед арбитрами, и замены арбитров судом, а также правила, касающиеся обязанностей арбитров обнародовать вопросы, затрагивающие их независимый статус по отношению к стороне, участвующей в споре (ежегодный доклад МТП за 1987 год). 10 февраля 1987 года Исполнительный совет МТП утвердил правила примирения со внесенными в них поправками (ICC Document № 420/291).

G. МСТА: Публикации и конгрессы

117. Международный совет по торговому арбитражу (МСТА) продолжает публиковать "Yearbook Commercial Arbitration" ("Ежегодник по торговому арбитражу"). В Ежегоднике содержится всеобъемлющая и современная информация общемирового характера по торговому арбитражу. В Ежегодник включены национальные доклады по арбитражному праву и практике, судебные решения о применении Нью-Йоркской конвенции 1958 года, краткие сведения об арбитражных решениях, поступившие из арбитражных институтов и специальных арбитражных судов и статьи о правилах и практике арбитража. В 1988 году было выпущено тринадцатое издание Ежегодника; в нем больше не будут публиковаться национальные доклады, поскольку они представлены в "Международном справочнике по торговому арбитражу МСТА в виде отдельных серий национальных докладов по арбитражному праву и практике.

118. По-прежнему публикуются "Congress Series" МТП, издаваемые с 1983 года. В 1987 году в томе № 3 был освещен ход работы восьмого Международного конгресса МСТА по арбитражу, проведенного в Нью-Йорке с 6 по 9 мая 1986 года. На Нью-Йоркском конгрессе обсуждались две темы: a) сравнительная арбитражная практика и b) государственная политика в области арбитража. В следующем томе будет освещен ход работы Токийской конференции МСТА, проведенной с 31 мая по 3 июня 1988 года. На конференции в Токио рассматривались следующие темы: a) арбитраж и решение международных спорных коммерческих вопросов по Дальнему Востоку и b) арбитраж в совместных транспортных перевозках.

X. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

A. Гаагская конференция: Закон, применимый к оборотным документам

119. На Гаагской конференции разрабатываются конвенция о законе, применимом к оборотным документам. Секретариат работает над текстом доклада, касающегося, с одной стороны, Женевских конвенций 1930 и 1931 годов о соответствующей коллизии правовых норм, касающихся переводных векселей, простых векселей и чеков и, с другой стороны, конкретных проблем коллизии правовых норм, которые могут возникнуть в результате осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Prel. Doc. No.1 of November 1987). В ходе обсуждения данного вопроса на шестнадцатой сессии Гаагской конференции было решено, что данный вопрос позволяет применить принятое на четырнадцатой сессии решение об участии в работе Конференции, вероятно, в рамках внеочередной сессии, государств, не являющихся государствами-членами.

B. Гаагская конференция: Изучение договорной практики

120. Гаагская конференция работает над рядом вопросов в области договорной практики. Среди них такие вопросы, как: закон, применимый к соглашениям о лицензиях на технологию и передачу ноу-хау (Prel. Doc. No.4, ноябрь 1987 года), закон, применимый к нечестному соревнованию. Что касается закона, применимого к нечестному соревнованию, Постоянное бюро Гаагской конференции завершило предварительный анализ (Prel. Doc. No.2 of November 1987). Постоянное бюро провело также предварительное изучение практики экстерриториального применения законов, касающихся конкуренции, и аналогичных законов экономического урегулирования (Prel. Doc. No.7 of November 1987).

C. Гаагская конференция: Электронный перевод средств

121. В настоящее время на Гаагской конференции изучаются конкретные проблемы международного частного права в области коммерческого права, которые могут возникнуть в результате использования электронных средств, и закон, применимый к защите права сохранения тайны в связи с трансграничной передачей информации и коллизия правовых норм в результате трансграничной передачи информации (Prel. Doc. No.14 of April 1987). В связи с вопросом о трансграничной передаче информации Конференция предложила Постоянному бюро войти в контакт с заинтересованными международными организациями, обращая особое внимание, с точки зрения электронного перевода средств на работу, осуществляемую в рамках ЮНСИТРАЛ, и представить правительствам государств-членов любые предложения, касающиеся совместной деятельности с данной организацией.

XI. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ

A. Административные процедуры, касающиеся товаров и документов

1. ЕАСТ/ЕЭС: Конвенция об упрощении процедур торговли товарами между ЕАСТ и ЕЭС

122. Шесть стран ЕАСТ и Европейское экономическое сообщество заключили конвенцию, имеющую цель сократить объем канцелярской работы, выполняемой в связи с торговлей товарами между ЕАСТ и ЕЭС. В Конвенции предствлен единый административный документ (ЕАД) для торговли между странами ЕАСТ и Сообществом и между странами ЕАСТ. Новый документ заменит множество национальных документов об импорте, экспорте и транзитных перевозках. Данная конвенция об упрощении процедур торговли товарами является первым многосторонним соглашением между странами ЕАСТ и Сообществом. Она вступила в силу 1 января 1988 года (EFTA 87-001).

2. ЕАСТ/ЕЭС: Общие процедуры транзитных перевозок между странами ЕАСТ и ЕЭС

123. 20 мая 1987 года представители шести стран ЕАСТ и Комиссия ЕЭС подписали конвенцию, которая устанавливает общую процедуру транзитных перевозок товаров между странами ЕАСТ и ЕЭС и между самими странами ЕАСТ (EFTA 87-012). Конвенция получила название "Конвенция об общей процедуре транзитных перевозок".

3. МТП: Контроль груза перед отгрузкой

124. В июне 1987 года Комитет МТП по правилам и процедурам международной торговли создал специальную рабочую группу для рассмотрения проблем, с которыми сталкивается все большее число фирм в связи с деятельностью агентств по контролю груза перед отгрузкой (КГО), выступающих от лица правительств 26 развивающихся стран. Рабочая группа сосредоточила свое внимание на подготовке для утверждения правительствами проекта типового положения МТП,

направленного на регулирование такой деятельности агентств КГО, которая включает контроль за ценами и последующий запрос о представлении официальной торговой информации. Необходимо не допустить того, чтобы осуществляемая в рамках КГО деятельность влияла на содержание контрактов и ограничивала международную торговлю экспортирующих и импортирующих стран. Предложения МТП должны быть подготовлены в этом году (ежегодный доклад МТП за 1987 год). Секретариат ЕЭК изучил вопросы, возникающие в связи с осуществляемым частными компаниями от лица импортирующих стран контролем экспортных грузов перед отгрузкой, и результаты этого изучения после их рассмотрения Рабочей группой ЕЭК по упрощению процедур международной торговли (26 сессия, сентябрь 1987 года) были направлены МТП, ГАТТ, ЮНКТАД с тем, чтобы эти организации могли учесть замечания, содержащиеся в документе (88 - 001, ECE) о дискуссиях, касающихся контроля груза перед отгрузкой).

B. Процедуры автоматизированной обработки торговой информации

1. СТС: Проект приложения к Киотской конвенции

125. На своей двадцать пятой сессии, проведенной 23-27 февраля 1987 года в Брюсселе, подкомитет СТС АОД решил направить Совету для утверждения проект приложения к Киотской конвенции, касающийся применения компьютеров в таможне. В число основных задач этого приложения входит упрощение процедур международной торговли путем поощрения использования современной техники при осуществлении таможенных процедур, содействие использованию международных стандартов в обмене информации между таможенными властями и другими участниками международной торговли и оказание помощи в руководстве деятельностью таможенных властей по созданию новых таможенных систем и совершенствованию действующих систем (ССС: 87-013).

2. ЕЭК: Осуществление согласованной системы описания и кодирования товаров

126. На своей двадцать седьмой сессии (март 1988 года) рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли приняла следующее решение:

a) Согласованная система описания и кодирования товаров (СС), содержащаяся в Конвенции о советах таможенного сотрудничества от июня 1983 года, имеет важное значение для упрощения процедур международной торговли. Практическое значение СС очевидно и ее структура не вызывает сомнения, поскольку сама СС не требует сложных цифровых кодов.

b) Хотя подразделения, занимающиеся вопросами национальных тарифов, подчиняются правительствам, и их деятельность регулируется национальными требованиями, не следует допускать чрезмерного числа органов и национальных подразделений.

c) Необходимо поощрять развивающиеся страны применять СС и в этой связи им необходимо оказывать помощь.

d) Важно знакомить представителей частного сектора, в частности, перевозчиков, производителей и т.д., с преимуществами СС (ECE, TRADE/WP.4/163, 1988-04-20).

3. МТП: Электронная торговая информация

127. В июне 1987 года специальный объединенный комитет МТП по единообразным правилам для заключения соглашений по обмену данными завершил подготовку новых единообразных правил поведения МТП при обмене торговыми данными с использованием телесвязи (ЮНСИД). Позже ЮНСИД были утверждены на 51-й сессии исполнительного совета МТП (сентябрь 1987 года) и одновременно рабочей группой ЕЭК по упрощению процедур международной торговли. В начале 1988 года были опубликованы правила ЮНСИД, а также вступительные замечания, касающиеся основных направлений деятельности комитета и элементов, которые должны рассматриваться наряду с ЮНСИД при заключении соглашений об обмене данными (TD/B/FAL/TFN.62; TRADE/WP.4/TFN.62).

4. СТС: Элементы торговых данных

128. Совет таможенного сотрудничества (СТС) представил рекомендации, касающиеся использования стандартов электронного обмена данными (ЭОД), которые были утверждены Советом на его семьдесят первой-семьдесят второй сессиях (21 июня 1988 года). Стандарты направлены на упрощение международного обмена данными между представителями таможенных органов и торговыми представителями. Он рекомендовал государствам и автономным таможенным территориям, являющимся или не являющимся членами Совета, и таможенным или экономическим союзам использовать названия элементов данных, описания или условные обозначения, содержащиеся в справочнике элементов внешнеторговых данных Организации Объединенных Наций (СЭВДООН) и последующих обновленных вариантов данного справочника, касающихся обмена торговыми данными между таможенными представителями и другими торговыми представителями (FAL 18/INF.7).

5. ИМО: Обработка данных

129. Четырнадцатая внеочередная сессия Совета ИМО состоялась 6 ноября 1987 года, непосредственно перед пятнадцатой регулярной сессией Ассамблеи, которая проводилась с 9 по 20 ноября 1987 года. Рассмотрев общую цель Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года со внесенными в нее поправками, и в частности статью III, Ассамблея рекомендовала, чтобы при применении стандарта 2.15 оказывалось содействие и поощрялось внедрение методов передачи информации путем использования небумажных средств информации; в тех случаях, когда необходима бумажная документация, представление данных в любой системе автоматической обработки данных (АОД) должно производиться в соответствии со стандартными типовыми формами ФАЛ ИМО, и любое значительное отклонение от данной процедуры требует предварительного соглашения между заинтересованными сторонами (FAL 18/2).

6. МОС: Единообразные правила ООН/ЭДИФАКТ, изданные в качестве документа ISO 9735

130. Единообразные правила Организации Объединенных Наций для электронного обмена данными в управлении, торговле и на транспорте (ООН/ЭДИФАКТ), разработанные в рамках Рабочей группы ЕЭК по упрощению процедур международной торговли, были приняты техническим комитетом ISO/TC 154, Документы и информация в управлении, торговле и промышленности, с помощью специальной "процедуры ускоренного рассмотрения". В настоящее время Единообразные правила публикуются МОС в качестве международного стандарта 9735 от 15 июля 1988 года (Trade/WP.4/TFN.65; TD/B/FAL/TFN.65).

7. ИМО: Электронный обмен информацией на море (ЭДИМАР)

131. На своей восемнадцатой сессии, состоявшейся 12-16 декабря 1988 года, Комитет по упрощению процедур рассмотрел пересмотренный вариант электронного обмена информацией на море (ЭДИМАР), представленный МПС (FAL 18/614). Он отметил также произошедшие в последнее время изменения в рамках ЕЭК, особенно утверждение первого стандарта Организации Объединенных Наций для использования элементов данных в сегментах передаваемого сообщения. Комитет согласился, что предложения по ЭДИМАР, содержащиеся в документе FAL 18/614, могут быть представлены ЕЭК для обработки данных в соответствии с процедурами, установленными для обработки стандартных сообщений ЭДИФАКТ. Что касается варианта ЭДИМАР Декларации о грузах (IMO FAL Form 2), было решено исходить из результатов работы Группы ЭДИФАКТ, которой было поручено разработать транспортные сообщения, от которых будет зависеть структура сообщения о декларации на груз. Учитывая сложившуюся в последнее время тенденцию, ориентированную на признание стандартного грузового манифеста МПС в качестве альтернативы декларации судового груза, было решено включить дополнительные элементы данных грузового манифеста. После утверждения сообщений ЭДИМАР они будут опубликованы.

XII. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА; КОНГРЕССЫ И ПУБЛИКАЦИИ

A. ЮНКТАД: Ограничительная деловая практика

132. На своей шестой сессии, проходившей 11-14 декабря 1987 года, Межправительственная группа экспертов по ограничительной деловой практике рассмотрела ход и результаты применения и осуществления Комплекса согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой, утвержденных Генеральной Ассамблеей в резолюции 35/63 от 5 декабря 1980 года, исследования в области ограничительной деловой практики, связанные с положениями Комплекса принципов и правил, осуществление технической помощи и консультативных и учебных программ по ограничительной деловой практике. Она рассмотрела также отдельные части проекта сборника о законодательстве, касающемся ограничительной деловой практики, и изучила вопрос о типовом законодательстве или законодательствах для контроля за ограничительной деловой практикой. Группа решила продолжать работу во всех вышеперечисленных областях, признала настоятельную необходимость оказания технической помощи и обратилась с призывом выделить дополнительные финансовые средства, с тем чтобы позволить ЮНКТАД удовлетворить потребности в технической помощи в области ограничительной деловой практики (TD/B/1156; TD/B/RBP/43). На седьмой сессии, состоявшейся 30 октября 1988 года, Группа продолжила изучение отдельных частей сборника о законодательстве, касающемся ограничительной деловой практики. К настоящему времени в этом справочнике представлена информация по девятнадцати странам (TD/B/RBP/49).

133. В этой области секретариатом ЮНКТАД в последнее время были подготовлены следующие исследования и доклады:

- "Пересмотренное исследование по обусловленным закупкам" (TD/B/RBP/18/Rev.1).

- "Ограничительная деловая практика фирм консультантов и других предприятий в секторе услуг" (TD/B/RBP/19).

- "Терминология ограничительной деловой практики: сборник", опубликованный Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (Term/37).

- "Участие в торгах по тайному сговору" (TD/B/RBP/12/Rev.2).

134. В настоящее время ЮНКТАД готовит ряд исследований в этой области. В стадии подготовки находятся следующие исследования (TD/B/RBP/40 и TD/B/RBP/51):

- Концентрация рыночной власти путем слияния, присоединения, совместных предприятий и других видов контроля по горизонтали, вертикали или путем объединения, в частности, на рынках развивающихся стран.

- Связь контроля за ограничительной деловой практикой с политикой в области индустриализации и региональной интеграцией в развитых и развивающихся странах.

- Взаимодействие ограничительной деловой практики и политики в области торговли.

- Секторальные исследования, такие, как: международная киноиндустрия, включая видеокассеты и киноматериалы для телевидения; полиграфическая промышленность; и пищевая промышленность.

- Законодательные и другие меры в развитых и развивающихся странах для контроля за ограничительной деловой практикой (1985-1988 годы).

B. МИУЧП: Контракт управляющих гостиницами

135. На своей шестьдесят пятой сессии в 1986 году Совет управляющих просил секретариат подготовить полностью пересмотренный текст проекта конвенции о контракте управляющих гостиницами. Просьба о пересмотре поступила после того, как Совет управляющих изучил текст, принятый в 1978 году Комитетом правительственных экспертов МИУЧП (CD.67 - Doc.7). Секретариат МИУЧП завершил подготовку пересмотренного текста, который рассматривался на шестьдесят седьмой сессии Совета управляющих в июне 1988 года. Пересмотренный проект был направлен правительствам для представления замечаний. Комитет правительственных экспертов проведет заседание в 1989 году для рассмотрения проекта и замечаний (UNIDROIT 1989 Report 1988 C.D.68 Doc.2).

C. Совет Европы: Проект конвенции о соответствующих международных аспектах банкротства

136. Совет Европы разрабатывает проект конвенции о соответствующих международных аспектах банкротства (CDCJ (88) 1). С целью гармонизации некоторых основополагающих принципов законодательств государств-членов, связанных с банкротством, при разработке проекта конвенции будет сделана попытка урегулировать соответствующие международные аспекты банкротства, как, например, полномочия администраторов и ликвидаторов по вопросам банкротства, распространяющиеся за пределы национальной территории, возможность проведения вторичного разбирательства банкротства на территории другой стороны и предоставление возможности кредиторам предъявлять иск в ходе разбирательства банкротства за рубежом.

137. На своем 50-м заседании (28 ноября - 2 декабря 1988 года) Европейский комитет по правовому сотрудничеству (ЕКПС) отметил, что ряд стран по-прежнему твердо поддерживает содержащуюся в проекте конвенции идею о банкротстве, ориентированном на ликвидацию, другие же страны выступают за более широкую сферу применения. Комитет пришел к заключению, что невозможно найти решение, которое бы устраивало все делегации, и что вопрос о сфере применения требует дальнейшего изучения и рассмотрения. Высказывалась мысль о предоставлении заинтересованным государствам возможности сделать оговорку, однако большинство делегаций выступили против системы многочисленных оговорок, которые ослабят действие многосторонней конвенции. Комитет согласился возвратиться к рассмотрению данного вопроса на следующем заседании. Отмечалось также несовпадение мнений в отношении правил компетенции, полномочий иностранных ликвидаторов и ряда других положений. Комитет решил, что секретариат должен подготовить проект документа с изменениями, представленными на 50-й сессии ЕКПС, и что текст проекта необходимо распространить среди членов ЕКПС. Текст проекта будет рассмотрен на

внеочередном заседании ЕКПС с 4 по 7 апреля 1989 года. Окончательный вариант текста, который будет выработан на внеочередном заседании, будет направлен делегациям ЕКПС в конце апреля 1989 года. Комитет примет окончательное решение по проекту конвенции на своем 51-м заседании, которое состоится с 5 по 9 июня 1989 года (CDCJ (88)74).

D. Совет Европы: Внутренняя торговля

138. На своем 50-м заседании, состоявшемся с 28 ноября по 2 декабря 1988 года, Европейский комитет по правовому сотрудничеству (ЕКПС) рассмотрел проект конвенции о внутренней торговле (CDCJ (88)74). На этом заседании ЕКПС рассмотрел замечания в отношении предложений о внесении поправок в проект конвенции о внутренней торговле в соответствии с просьбой совета министров. В приложении к проекту конвенции содержится пояснительный доклад о конвенции (CDCJ (88)7). Нарушения внутренней торговли не характеризуются самим характером сделки. Незаконная сделка аналогична обычной сделке. Сделка становится незаконной в результате того, что лицо, осуществляющее сделку, или способствующее ее осуществлению, располагает, в силу его или ее положения или других обстоятельств, информацией, неизвестной общественности. Таким образом, важной целью конвенции является оказание взаимной помощи путем обмена информацией между договаривающимися сторонами для обеспечения эффективного контроля за рынком ценных бумаг и для выяснения того, являются ли инсайдерами или нет лица, осуществляющие определенные финансовые операции на фондовых биржах, на основе чего можно установить, являются ли их операции обманными или обычными. Проект конвенции не обязывает стороны создавать органы контроля за фондовыми биржами. Однако сотрудничество на основе обмена информацией предполагает существование на национальном уровне соответствующей законодательной и учрежденческой структуры, способной обеспечить сбор, изучение и передачу информации. Предполагается, что в скором времени будет подготовлен и утвержден окончательный вариант проекта конвенции.

E. ЮНЕП: Контроль за трансграничной перевозкой опасных отходов

139. Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в резолюции 14/30 от 17 июня 1987 года утвердил Каирские руководящие положения и принципы в отношении экологически оправданного использования опасных отходов (UNEP/G.C. 14/17, приложение II), подготовленные специальной рабочей группой экспертов. Совет призвал правительства и заинтересованные международные организации использовать Руководящие положения и принципы в ходе разработки соответствующих двусторонних, региональных и многосторонних соглашений и национального законодательства в отношении экологически оправданного использования опасных отходов. ЮНЕП готовит также проект конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов. В проекте конвенции предусматривается обмен информацией и контроль за трансграничной перевозкой опасных отходов в целях защиты здоровья людей и окружающей среды от отрицательных последствий в результате накопления, использования, хранения, транспортировки и захоронения опасных отходов. Для принятия и подписания конвенции была созвана дипломатическая конференция, которая состоится в Базеле с 20 по 22 марта 1989 года. Кроме того, 17 июня 1988 года Совет управляющих ЮНЕП утвердил Лондонские руководящие принципы обмена информацией о химических веществах в международной торговле (решение 14/27 1988 года). Руководящие принципы направлены на то, чтобы оказать помощь правительствам в повышении химической безопасности и совершенствовании оправданного использования химических веществ во всех странах путем обмена научной, технической, экономической и юридической информацией о химических веществах в международной торговле. ЮНЕП занимается также вопросом включения принципа о предварительно информируемом согласии в Лондонские руководящие принципы и вносит другие поправки с целью улучшения Руководящих принципов.

F. МИУЧП: Конгресс по унификации законодательства

140. Третий международный конгресс МИУЧП по частному праву, посвященный унификации законодательства на практике, был проведен в Риме с 7 по 10 сентября 1987 года. На Конгрессе рассматривались три общие темы, а именно унифицированный закон и его включение в национальное законодательство, унифицированный закон и его применение судьями и арбитрами и унифицированный закон и его влияние на представителей деловых кругов. Каждая из этих тем была в дальнейшем разделена на более конкретные вопросы, посвященные аспектам особой значимости в рамках общей темы. В работе Конгресса принимали участие многие юристы, представляющие многие страны мира и различные правовые системы. Результаты работы Конгресса были опубликованы в издании "International Uniform Law in Practice, Acts and Proceedings of the 3rd Congress on Private Law held by the International Institute for the Unification of Private Law" ("Международный унифицированный закон на практике, постановления и ход работы третьего Конгресса по частному праву, проведенного Международным институтом унификации частного права") 1988, UNIDROIT Rome, Oceana Publications, New York.

G. МИУЧП: Обзорный материал по единообразному законодательству

141. В июне 1987 года был опубликован обзорный материал по единообразному законодательству за 1985 год. В нем содержится доклад о деятельности Института за 1984 год, а также анализ международной защиты культурной собственности и специального контракта. Это издание дополняется двумя вступительными замечаниями, касающимися Гаагской конвенции о законодательстве, применимом к трестам, и об их признании и Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. В 1988 году был издан обзорный сборник за 1986 год. В данном издании содержится доклад о деятельности Института за 1985 год, а также тексты ряда конвенций, разработанных Институтом.

VII. СТАТУС ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Статус конвенций: записка секретариата (A/CN.9/325) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей тринадцатой сессии Комиссия постановила рассматривать на каждой своей сессии вопрос о статусе конвенций, являющихся результатом ее работы a/.

2. Настоящая записка представляется в соответствии с этим решением. В приложении к ней излагается положение дел по состоянию на 16 мая 1989 года в отношении подписания, ратификации, присоединения и одобрения текстов следующих конвенций: Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокол с поправками к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Последняя Конвенция, не являющаяся результатом работы Комиссии, была включена ввиду проявления к ней большого интереса со стороны Комиссии, в частности в связи с работой Комиссии над вопросами международного торгового арбитража. Кроме того, в приложении указаны государства, принявшие законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

3. Со времени издания последнего доклада этой серии, отражающего статус конвенций по состоянию на 19 февраля 1988 года (A/CN.9/304), в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров получено еще четыре ратификации или присоединения (Австралия, Германская Демократическая Республика, Дания, Норвегия), в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года ("Гамбургские правила") получено еще две ратификации или присоединения (Нигерия, Сьерра-Леоне) и в отношении конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений получено еще семь ратификаций или присоединений (Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бахрейн, Доминика, Кения, Перу). Кроме того, в Австралии, Нигерии, Калифорнии (США), канадских провинциях Онтарио и Саскачеван было принято законодательство, основанное на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров и протокол с поправками к Конвенции вступили в силу 1 августа 1988 года.

4. Названия государств, которые ратифицировали конвенции или присоединились к ним с момента подготовки последнего доклада, подчеркнуты.

---

a/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17, пункт 163).

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Одобрение	Вступление в силу
Аргентина		9 октября 1981 г.	1 августа 1988 г.
Бразилия	14 июня 1974 г.		
Болгария	24 февраля 1975 г.		
Белорусская ССР	14 июня 1974 г.		
Коста-Рика	30 августа 1974 г.		
Чехословакия	29 августа 1975 г.	26 мая 1977 г.	1 августа 1988 г.
Доминиканская Республика		23 декабря 1977 г.	1 августа 1988 г.
Египет		6 декабря 1982 г.	1 августа 1988 г.
Германская Демократическая Республика	14 июня 1974 г.		
Гана	5 декабря 1974 г.	7 октября 1975 г.	1 августа 1988 г.
Венгрия	14 июня 1974 г.	16 июня 1983 г.	1 августа 1988 г.
Мексика		21 января 1988 г.	1 августа 1988 г.
Монголия	14 июня 1974 г.		
Никарагуа	13 мая 1975 г.		
Норвегия	11 декабря 1975 г.	20 марта 1980 г.	1 августа 1988 г.
Польша	14 июня 1974 г.		
Украинская ССР	14 июня 1974 г.		
СССР	14 июня 1974 г.		
Югославия		27 ноября 1978 г.	1 августа 1988 г.
Замбия		6 июня 1986 г.	1 августа 1988 г.

Подписали только 10 государств; ратифицировали и присоединились - 10.

Заявления и оговорки

При подписании Конвенции Норвегия заявила и подтвердила при ратификации, что в соответствии со статьей 34 Конвенция не будет регулировать договоры о купле-продаже в случае, если соответствующие места коммерческих предприятий как продавца, так и покупателя находятся на территории Скандинавских государств (т.е. Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции).

2. Протокол с поправками к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Присоединение	Вступление в силу
Аргентина	19 июля 1983 г.	1 августа 1988 г.
Египет	6 декабря 1982 г.	1 августа 1988 г.
Венгрия	16 июня 1983 г.	1 августа 1988 г.
Мексика	21 января 1988 г.	1 августа 1988 г.
Замбия	6 июня 1986 г.	1 августа 1988 г.

В соответствии со статьями XI и XIV Протокола Договаривающиеся государства Протокола считаются Договаривающимися участниками Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом, в отношении друг друга и Договаривающихся участников Конвенции без поправок и в отношении любого Договаривающегося участника Конвенции, который еще не стал Договаривающейся стороной настоящего Протокола.

3. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение	Вступление в силу
Австрия	30 апреля 1979 года		
Барбадос		2 февраля 1981 года	
Ботсвана		16 февраля 1988 года	
Бразилия	31 марта 1978 года		
Чили	31 марта 1978 года	9 июля 1982 года	
Чехословакия 1/	6 марта 1979 года		
Дания	18 апреля 1979 года		
Эквадор	31 марта 1978 года		
Египет	31 марта 1978 года	23 апреля 1979 года	
Финляндия	18 апреля 1979 года		
Франция	18 апреля 1979 года		
Германия, Федеративная Республика	31 марта 1978 года		
Гана	31 марта 1978 года		
Святейший Престол	31 марта 1978 года		
Венгрия	23 апреля 1979 года	5 июля 1984 года	
Ливан		4 апреля 1983 года	
Мадагаскар	31 марта 1978 года		
Мексика	31 марта 1978 года		
Марокко		12 июня 1981 года	
Нигерия		7 ноября 1988 года	
Норвегия	18 апреля 1979 года		
Пакистан	8 марта 1979 года		
Панама	31 марта 1978 года		
Филиппины	14 июня 1978 года		
Португалия	31 марта 1978 года		
Румыния		7 января 1982 года	
Сенегал	31 марта 1978 года	17 марта 1986 года	
Сьерра-Леоне	15 августа 1978 года	7 октября 1988 года	
Сингапур	31 марта 1978 года		
Швеция	18 апреля 1979 года		
Тунис		15 сентября 1980 года	
Уганда		6 июля 1979 года	
Объединенная Республика Танзания		24 июля 1979 года	
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1979 года		
Венесуэла	31 марта 1978 года		
Заир	19 апреля 1979 года		

Подписали только 22 государства; ратифицировали и присоединились - 14.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали и присоединились к ней 20 государств.

Заявления и оговорки

1/ При подписании Конвенции правительство Чехословацкой Социалистической Республики заявило в соответствии со статьей 26 о формуле пересчета сумм ответственности, о которых говорится в пункте 2 данной статьи, в чехословацкую валюту и о сумме пределов ответственности, которая будет применяться на территории Чехословацкой Социалистической Республики, в чехословацкой валюте.

4. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Одобрение	Вступление в силу
Аргентина 3/		19 июля 1983 года	1 января 1988 года
Австралия		17 марта 1988 года	1 апреля 1989 года
Австрия	11 апреля 1980 года	29 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Чили	11 апреля 1980 года		
Китай 4/	30 сентября 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Чехословакия	1 сентября 1981 года		
Дания 1/ 6/	26 мая 1981 года	14 февраля 1989 года	1 марта 1990 года
Египет		6 декабря 1982 года	1 января 1988 года
Финляндия 1/ 6/	26 мая 1981 года	15 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Франция	27 августа 1981 года	6 августа 1982 года	1 января 1988 года
Германская Демократическая Республика	13 августа 1981 года	23 февраля 1989 года	1 марта 1990 года
Германия, Федеративная Республика	26 мая 1981 года		
Гана	11 апреля 1980 года		
Венгрия 2/ 3/	11 апреля 1980 года	16 июня 1983 года	1 января 1988 года
Италия	30 сентября 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Лесото	18 июня 1981 года	18 июня 1981 года	1 января 1988 года
Мексика		29 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Нидерланды	29 мая 1981 года		
Норвегия 1/ 6/	26 мая 1981 года	20 июля 1988 года	1 августа 1989 года
Польша	28 сентября 1981 года		
Сингапур	11 апреля 1980 года		
Швеция 1/ 6/	26 мая 1981 года	15 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Сирийская Арабская Республика		19 октября 1982 года	1 января 1988 года
Соединенные Штаты Америки 5/	31 августа 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Венесуэла	28 сентября 1981 года		
Югославия	11 апреля 1980 года	27 марта 1985 года	1 января 1988 года
Замбия		6 июня 1986 года	1 января 1988 года

Подписали только 9 государств; ратифицировали, присоединились и одобрили - 19.

Заявления и оговорки

1/ При ратификации Конвенции правительства Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции заявили в соответствии со статьей 92(1), что они не считают себя связанными положениями части II Конвенции (Заключение договора).

2/ При ратификации Конвенции правительство Венгрии заявило, что соглашение об Общих условиях поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи регулируется положениями статьи 90 Конвенции.

3/ При ратификации Конвенции правительства Аргентины и Венгрии заявили в соответствии со статьями 12 и 96 Конвенции, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, чтобы договор о купле-продаже или его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в их соответствующих государствах.

4/ При одобрении Конвенции правительство Китая заявило, что оно не считает себя связанным положениями подпункта 1(b) статьи 1 и статьи 11, а также положениями Конвенции, касающимися содержания статьи 11.

5/ При ратификации Конвенции правительство Соединенных Штатов Америки заявило, что оно не считает себя связанным положениями подпункта 1(b) статьи 1.

6/ При ратификации Конвенции правительства Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции заявили в соответствии со статьей 94(1) и 94(2), что Конвенция не будет применяться в отношении договоров купли-продажи, если стороны имеют свои коммерческие предприятия в Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции.

5. Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение
Антигуа и Барбуда 1/ 2/		2 февраля 1989 года
Алжир 1/ 2/		7 февраля 1989 года
Аргентина 1/ 2/ 7/	26 августа 1958 года	14 марта 1989 года
Австралия		26 марта 1975 года
Австрия		2 мая 1961 года
Бахрейн 1/ 2/		6 апреля 1988 года
Бельгия 1/	10 июня 1958 года	18 августа 1975 года
Бенин		16 мая 1974 года
Ботсвана 1/ 2/		20 декабря 1971 года
Болгария 1/ 3/	17 декабря 1958 года	10 октября 1961 года
Буркина Фасо		23 марта 1987 года
Белорусская ССР 1/ 3/	29 декабря 1958 года	15 ноября 1960 года
Камерун		19 февраля 1988 года
Канада 4/		12 мая 1986 года
Центральноафриканская Республика 1/ 2/		15 октября 1962 года
Чили		4 сентября 1975 года
Китай 1/ 2/		22 января 1987 года
Колумбия		25 сентября 1979 года
Коста-Рика	10 июня 1958 года	26 октября 1987 года
Куба 1/ 2/ 3/		30 декабря 1974 года
Кипр 1/ 2/		29 декабря 1980 года
Чехословакия 1/ 3/	3 октября 1958 года	10 июля 1959 года
Демократическая Кампучия		5 января 1960 года
Дания 1/ 2/		22 декабря 1972 года
Джибути		14 июня 1983 года
Доминика		28 октября 1988 года
Эквадор 1/ 2/	17 декабря 1958 года	3 января 1962 года
Египет		9 марта 1959 года
Сальвадор	10 июня 1958 года	
Финляндия	29 декабря 1958 года	19 января 1962 года
Франция 1/ 2/	25 ноября 1958 года	26 июня 1959 года
Германская Демократическая Республика 1/ 2/ 3/		20 февраля 1975 года
Германия, Федеративная Республика 1/	10 июня 1958 года	30 июня 1961 года
Гана		9 апреля 1968 года
Греция 1/ 2/		16 июля 1962 года
Гватемала 1/ 2/		21 марта 1984 года
Гаити		5 декабря 1983 года
Святейший Престол 1/ 2/		14 мая 1975 года
Венгрия 1/ 2/		5 марта 1962 года
Индия 1/ 2/	10 июня 1958 года	13 июля 1960 года
Индонезия 1/ 2/		7 октября 1981 года
Ирландия 1/		12 мая 1981 года
Израиль	10 июня 1958 года	5 января 1959 года
Италия		31 января 1969 года
Япония 1/		20 июня 1961 года
Иордания	10 июня 1958 года	15 ноября 1979 года
Кения 1/		10 февраля 1989 года
Кувейт 1/		28 апреля 1978 года

Люксембург 1/	11 ноября 1958 года	9 сентября 1983 года
Мадагаскар 1/ 2/		16 июля 1962 года
Малайзия 1/ 2/		5 ноября 1985 года
Мексика		14 апреля 1971 года
Монако 1/ 2/	31 декабря 1958 года	2 июня 1982 года
Марокко 1/ 2/		12 февраля 1959 года
Нидерланды 1/	10 июня 1958 года	24 апреля 1964 года
Новая Зеландия 1/		6 января 1983 года
Нигер		14 октября 1964 года
Нигерия 1/ 2/		17 марта 1970 года
Норвегия 1/ 5/		14 марта 1961 года
Пакистан	30 декабря 1958 года	
Панама		10 октября 1984 года
Перу		7 июля 1988 года
Филиппины 1/ 2/	10 июня 1958 года	6 июля 1967 года
Польша 1/ 2/	10 июня 1958 года	3 октября 1961 года
Корейская Республика 1/ 2/		8 февраля 1973 года
Румыния 1/ 2/ 3/		13 сентября 1961 года
Сан-Марино		17 мая 1979 года
Сингапур 1/		21 августа 1986 года
Южная Африка		3 мая 1976 года
Испания		12 мая 1977 года
Шри-Ланка	30 декабря 1958 года	9 апреля 1962 года
Швеция	23 декабря 1958 года	28 января 1972 года
Швейцария 1/	29 декабря 1958 года	1 июня 1965 года
Сирийская Арабская Республика		9 марта 1959 года
Таиланд		21 декабря 1959 года
Тринидад и Тобаго 1/ 2/		14 февраля 1966 года
Тунис 1/ 2/		17 июля 1967 года
Украинская ССР 1/ 3/	29 декабря 1958 года	10 октября 1960 года
СССР 1/ 3/	29 декабря 1958 года	24 августа 1960 года
Соединенное Королевство 1/		24 сентября 1975 года
Объединенная Республика Танзания 1/		13 октября 1964 года
Соединенные Штаты Америки 1/ 2/		30 сентября 1970 года
Уругвай		30 марта 1983 года
Югославия 1/ 2/ 6/		26 февраля 1982 года

Подписали только 2 государства; ратифицировали и присоединились - 82.

Заявления и оговорки
(за исключением заявлений территориального характера и некоторых других оговорок и заявлений политического характера)

1/ Государство применяет Конвенцию в отношении признания и приведения в исполнение решений, вынесенных на территории другого договаривающегося государства.

2/ Государство применяет Конвенцию исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с национальным законодательством в качестве торговых.

3/ В отношении решений, вынесенных на территории недоговаривающихся государств, государство применяет Конвенцию только в той мере, в которой данные государства признают режим взаимности.

4/ Правительство Канады заявило, что Канада применяет Конвенцию исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с законодательствами Канады в качестве торговых, за исключением провинции Квебек, законодательство которой не предусматривает такого ограничения.

5/ Государство не применяет Конвенцию в отношении разногласий при разбирательствах, касающихся недвижимой собственности, которая находится в государстве, или права в отношении какой-либо собственности или на такую собственность.

6/ Государство применяет Конвенцию исключительно к тем арбитражным решениям, которые были приняты после вступления Конвенции в силу.

7/ Настоящая Конвенция должна рассматриваться в соответствии с принципами и правилами действующей национальной конституции или с теми из них, которые вытекают из проведенных в соответствии с конституцией реформ.

6. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)

Законодательство, основанное на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, принято в Австралии, Канаде (федеральным парламентом и законодательными органами всех провинций и территорий), Кипре, Нигерии и Калифорнии (Соединенные Штаты Америки).

VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Подготовка кадров и оказание помощи: записка секретариата (A/CN.9/323) [Подлинный текст на английском языке]

1. Поскольку Комиссия на своей двадцатой сессии в 1987 году отметила, что "подготовка кадров и оказание помощи являются важными направлениями деятельности Комиссии и что им следует уделять более значительное внимание, чем прежде" 1/, секретариат запланировал более широкую программу деятельности по сравнению с прошлым. В настоящей записке будут освещены результаты деятельности за последние два года и представлены ориентиры на будущее.

I. СЕМИНАР, СОСТОЯВШИЙСЯ В ЛЕСОТО

2. Региональный семинар по праву международной торговли, о котором секретариат информировал Комиссию на ее двадцать первой сессии, был проведен в Масеру, Королевство Лесото, с 25 по 30 июля 1988 года. Семинар был организован совместно Королевством Лесото и Преференциальной зоной торговли для государств Восточной и Южной Африки (ПЗТ) - региональной организацией, в состав которой входят 15 государств-членов и к которой должны присоединиться еще пять стран этого региона. Финансирование обеспечивалось на основе взносов Дании, Нидерландов, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии и Швеции.

3. Всего в Масеру прибыли 34 участника, включая руководителей правительственных учреждений, представителей торгово-промышленных палат и университетов 12 государств - членов ПЗТ и двух государств - потенциальных членов этой организации: Бурунди, Джибути, Замбия, Зимбабве, Кения, Мадагаскар, Маврикий, Малави, Мозамбик, Руанда, Свазиленд, Объединенная Республика Танзания, Уганда и Эфиопия. В работе Семинара приняли участие также дополнительно 36 специалистов из Лесото.

4. Основная цель Семинара заключалась в том, чтобы познакомить участвовавших в нем руководителей с деятельностью ЮНСИТРАЛ и с международно-правовыми документами, которые были разработаны в процессе ее деятельности, а также содействовать принятию и применению этих документов. С лекциями выступили сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ: профессор Джоко-Смарт, Сьерра-Леоне, который был Председателем двадцать первой сессии Комиссии, и г-н Севон, Финляндия, который является Председателем Рабочей группы по новому международному экономическому порядку в течение всего периода подготовки Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов.

5. Вторая цель Семинара заключалась в том, чтобы обеспечить обсуждение определенных тенденций в области права международной торговли, происходящих в контексте ПЗТ. Сотрудниками секретариата ПЗТ были прочитаны лекции по вопросу о намерении этой организации создать свой арбитражный центр, о ситуации в области права, регулирующего арбитраж в регионе, и о механизме урегулирования платежей ПЗТ (механизм многостороннего урегулирования торговых балансов в рамках ПЗТ с использованием расчетной единицы ПЗТ, эквивалентной по стоимости СПЗ).

6. Хотя все выступления по документам ЮНСИТРАЛ были встречены участниками доброжелательно, обсуждение вопросов о Правовом руководстве и о международном торговом арбитраже заслуживает особого внимания.

7. Участники очень высоко отозвались о Правовом руководстве как о базовом документе для использования в ходе переговоров о заключении международных контрактов на строительство объектов, а также многих других видов долгосрочных контрактов. Были приведены примеры, когда применение Правового руководства уже принесло пользу сторонам из развивающихся стран на переговорах о заключении таких контрактов. На церемонии закрытия было заявлено, что Правовое руководство является одним из наиболее полезных результатов деятельности Организации Объединенных Наций в том, что касается нового международного экономического порядка. Некоторые участники, а также те, кто только впервые услышал о Правовом руководстве от других, пожелали иметь копию этого документа, и им, а также тем организациям стран ПЗТ, которые участвуют в проведении переговоров по таким международным контрактам, было передано несколько экземпляров Правового руководства.

8. Что касается международного торгового арбитража, Федерация торгово-промышленных палат ПЗТ учредила 21 ноября 1987 года Центр ПЗТ для коммерческого арбитража в Джибути, который еще не был открыт в момент проведения Семинара. Уже тогда было принято решение использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве правил процедуры этого Центра. Состоялось широкое обсуждение в рамках Семинара вопроса о

национальном арбитражном законодательстве государств - членов ПЗТ в контексте международного торгового арбитража. Было отмечено, что закон о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений получил отражение лишь в немногих государствах, являющихся участниками Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год).

9. По завершении обсуждения широкую поддержку получило мнение, что государства - члены ПЗТ должны присоединиться к Нью-йоркской конвенции 1958 года вместо того, чтобы разрабатывать специальный документ, как это хочет сделать Федерация торгово-промышленных палат ПЗТ. На одном из своих совещаний, состоявшихся в Лусаке, Замбия (19-20 августа 1988 года), в котором участвовали и некоторые слушатели Семинара, Совет Федерации постановил рекомендовать своей Генеральной Ассамблее, чтобы государства региона присоединились к Нью-йоркской конвенции 1958 года.

10. Вопрос о Семинаре был обсужден на первом заседании Комитета юристов ПЗТ, состоявшемся в Лусаке, Замбия, с 6 по 8 октября 1988 года. Комитет пришел к следующему выводу: "Учитывая, что успех экономического механизма ПЗТ всецело зависит от этих документов, государствам - членам ПЗТ настоятельно рекомендуется рассмотреть и по возможности принять упомянутые тексты", а именно Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила), Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи (Вена, 1980 год) и Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) 2/. О докладе Семинара отмечалось на Совете министров ПЗТ на своем тринадцатом совещании, состоявшемся в Аруше, Танзания, с 26 по 29 ноября 1988 года. Совет также отметил, что наиболее важный аспект Семинара заключается в признании участниками того, что принятие государствами - членами ЮНСИТРАЛ правовых документов явится вкладом в достижение целей ПЗТ, поскольку эти документы направлены на сведение до минимума расхождений в существующих национальных законодательствах. Совет был поставлен в известность, что участники будут рекомендовать своим правительствам принять различные документы ЮНСИТРАЛ" 3/.

11. Секретариат ЮНСИТРАЛ поддерживает тесный контакт с секретариатом ПЗТ, а также с участниками Семинара. В этих странах намечено провести миссии с целью поддержать энтузиазм, которым характеризуется стремление стран принять тексты, выработанные Комиссией.

II. ТРЕТИЙ СИМПОЗИУМ ЮНСИТРАЛ

12. Как было объявлено на двадцать первой сессии Комиссии, третий Симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли состоится совместно с двадцать второй сессией Комиссии, а именно в течение недели с 22 по 26 мая 1989 года. Планирование данного симпозиума основывается на работе Симпозиума 1981 года. Делегациям и наблюдателям, принимающим участие в работе Комиссии, так же, как и членам секретариата, будет предложено прочесть лекции по вопросам, имеющим непосредственное отношение к Комиссии и ее программе работы. С учетом имеющихся средств молодым юристам и стипендиатам из развивающихся стран будут предоставлены стипендии. В зависимости от наличия мест будут приглашены дополнительные квалифицированные специалисты. На двадцать второй сессии секретариат будет информировать Комиссию о результатах работы симпозиума.

III. ВОЗМОЖНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В БУДУЩЕМ

13. Был предварительно обсужден вопрос, касающийся возможной организации в 1990 году семинара по праву международной торговли для участников из развивающихся стран, который должен финансироваться из специального целевого фонда, созданного одним из государств-членов в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций. Обсуждение данного вопроса находится все еще на ранней стадии, и никаких твердых обязательств в этом отношении пока не принято.

14. Учитывая успех семинара в Лесото и надеясь, что он приведет к принятию и использованию подготовленных Комиссией международно-правовых документов в ряде государств региона, секретариат хотел бы выступить инициатором проведения региональных семинаров в будущем, по возможности, в сотрудничестве с региональными экономическими организациями. С рядом таких организаций были установлены контакты, и секретариат надеется, что он сможет на двадцать второй сессии представить более конкретные планы.

IV. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

15. Дело планирования постоянно действующей программы подготовки кадров и оказания помощи, как и прежде, сдерживается отсутствием гарантированных административных и финансовых ресурсов. Что касается административных ресурсов, то работу по их обеспечению должен выполнить персонал секретариата Комиссии в дополнение к другим видам деятельности по обслуживанию Комиссии. Это ставит объем подготовки кадров и возможные мероприятия по оказанию помощи в определенные ограничительные рамки. Работа по планированию семинара за пределами Вены оказывается более дорогостоящей, чем планирование семинара в Вене. Уже это само по себе является важной причиной проведения таких семинаров в сотрудничестве с региональными экономическими организациями. Основная часть административной работы, связанная с организацией Семинара в Лесото, была проделана секретариатом ПЗТ.

16. Несмотра на то, что Семинар в Лесото обещал быть успешным, до последней минуты не было ясно, будут ли в наличии достаточные средства для его проведения. Последний взнос, который позволил провести данный семинар, стал реальным за десять дней до его открытия. Соответственно едва хватило времени для оформления авиабилетов для участников.

17. Финансовое планирование симпозиума молодых юристов и ученых, проведение которого намечено совместно с сессией Комиссии в Вене, носит менее ограничительный характер, чем финансовое планирование регионального семинара, проведение которого намечено за пределами Вены. В первом случае единственная статья затрат фондов - это путевые расходы участников, при этом стипендии предоставляются лишь с учетом наличных средств, определяемых в самый последний день. Региональные семинары, организуемые секретариатом Комиссии, требуют определенного объема фиксированных затрат, и если считать, что основная цель семинара - содействие признанию и использованию документов ЮНСИТРАЛ, то непозволительно в последнюю минуту отказывать в средствах лицам, приглашенным принять участие в таком семинаре, учитывая важную роль, которую они могут сыграть в принятии решения в своей стране, касающегося присоединения к одному из документов. Региональные семинары, организованные другими организациями, совместным инициатором которых выступает секретариат Комиссии, как правило, почти не требуют никаких затрат, однако периодичность их проведения, особенно в развивающихся странах, и их ценность для программы Комиссии не гарантированы.

18. Поскольку на цели подготовки кадров и деятельность по оказанию помощи средства секретариату из регулярного бюджета не выделены, деятельность по подготовке молодых юристов и стипендиатов в данной области, а также по содействию признания документов ЮНСИТРАЛ должны финансироваться из добровольных взносов в целевой фонд для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ. В 1988 году на своей двадцать первой сессии Комиссия решила предложить правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и частным лицам предоставлять на ежегодной основе добровольные взносы в существующий целевой фонд с целью обеспечить более регулярный приток фондов и частично устранить трудности в области финансового планирования, возникающих в том случае, когда на проведение конкретного мероприятия поступают взносы из многосторонних источников (A/43/17, пункт 97).

19. Предложение Комиссии делать на ежегодной основе взносы в целевой фонд наряду с ранее сделанным Генеральной Ассамблеей аналогичным предложением, содержащемся в пункте 5 резолюции 45/152 от 7 декабря 1987 года, было доведено до сведения всех государств 25 августа 1988 года в вербальной ноте. До сих пор ни одно государство не прореагировало положительно на данное предложение.

20. Ряд государств заявили, что они сделают взнос на проведение Симпозиума, который предполагается провести совместно с двадцать второй сессией Комиссии. Для полного финансирования симпозиума потребуются дополнительные взносы; одновременно следует обеспечить и достаточное количество стипендий, делающих возможным проведение такого симпозиума.

21. Комиссия может пожелать более обстоятельно рассмотреть характер программы подготовки кадров и оказания помощи, осуществление которой она хотела бы возложить на секретариат, а также вопрос о путях и средствах, позволяющих подвести под данную программу более солидную финансовую основу.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

2/ Report of the first meeting of the Committee of Legal Experts, PTA/TC/LEG/I/9, пункт 66.

3/ Report of the thirteenth meeting of the Council of Ministers, PTA/CM/XIII/5, пункты 347-348.

I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ a/

Статья 1

Определения

В настоящей Конвенции:

a) "Оператор транспортного терминала" (ниже именуемый "оператором") означает лицо, которое в ходе выполнения своей работы обязуется принять груз, являющийся объектом международной перевозки, с целью предоставления или обеспечения предоставления транспортных услуг в отношении груза в районе, находящемся под его контролем, или в районе, в который он имеет право доступа или в котором он может действовать. Однако лицо не считается оператором в том случае, если оно несет ответственность за груз в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозку;

b) В тех случаях, когда груз объединен в контейнере, на поддоне или подобном приспособлении для транспортировки или когда они упакованы, "груз" включает такое приспособление для транспортировки или упаковку, если они не были предоставлены оператором.

c) "Международная перевозка" означает любую перевозку, при которой в момент принятия груза оператор определяет, что место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах;

d) "Транспортные услуги" включают такие услуги, как хранение, складирование, погрузка, разгрузка, штивка, размещение, укладка и увязка;

e) "Уведомление" означает уведомление, сделанное в форме, обеспечивающей регистрацию содержащейся в нем информации;

f) "Запрос" означает запрос, сделанный в форме, обеспечивающей регистрацию содержащейся в нем информации.

Статья 2

Сфера применения

1) Настоящая Конвенция применяется к транспортным услугам в отношении груза, который является объектом международной перевозки:

a) когда транспортные услуги предоставляются оператором, место коммерческого предприятия которого находится в Договаривающемся государстве, или

b) когда транспортные услуги предоставляются в Договаривающемся государстве;

c) когда в соответствии с нормами международного частного права транспортные услуги регулируются законодательством Договаривающегося государства.

2) Если оператор имеет более одного коммерческого предприятия, его коммерческим предприятием считается то, которое имеет наиболее тесную связь с транспортными услугами в целом.

3) Если оператор не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его постоянное местожительство.

---

a/ Текст проекта конвенции в том виде, в каком он принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее двадцать второй сессии 2 июня 1989 года.

Статья 3

Период ответственности

Оператор несет ответственность за груз с момента его принятия в свое ведение до момента его передачи или предоставления в распоряжение лицу, управомоченному принять его.

Статья 4

Выдача документа

1) Оператор может, и по просьбе заказчика должен, в разумный срок, по выбору оператора, либо:

a) удостоверить получение им груза, подписав и датировав представленный заказчиком документ, характеризующий груз, либо

b) выдать подписанный документ, характеризующий груз, удостоверяющий получение им груза и дату его получения и указывающий его состояние и количество в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки.

2) Если оператор не выполняет действий, предусмотренных в подпункте (a) или подпункте (b) пункта 1, то считается, что он получил груз во внешне хорошем состоянии, хотя это и может быть опровергнуто. Подобная презумпция не применима, когда услуги, предоставляемые оператором, ограничиваются прямым перемещением груза между транспортными средствами.

3) Документ, указанный в подпункте (b) пункта 1, может выдаваться в любой форме, при которой сохраняется содержащаяся в нем информация.

4) Подпись на документе, указанном в пункте 1, может быть сделана собственноручно, напечатана в виде факсимиле, зафиксирована в виде перфорации, печати или символов или произведена любым другим механическим или электронным способом, если это не противоречит праву страны, в которой подписывается документ.

Статья 5

Основания для ответственности

1) Оператор несет ответственность за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, а также задержки в передаче груза, если обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку, имели место в период существования ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3, если только оператор не докажет, что он, его служащие, агенты или другие лица, услуги которых оператор использует для обеспечения транспортных услуг, приняли все меры, которые могли разумно требоваться, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий.

2) В тех случаях, когда наряду с непринятием оператором, его служащими, агентами или другими лицами, услуги которых оператор использует для обеспечения транспортных услуг, мер, упомянутых в пункте 1, существует другая причина утраты, повреждения или задержки, оператор несет ответственность лишь в той степени, в какой ущерб, причиненный в результате такой утраты, повреждения или задержки, вызван непринятием этих мер, при условии, что оператор докажет размер ущерба, вызванного этой причиной.

3) Задержка в передаче груза имеет место, если оператор не передал или не предоставил его в распоряжение лицу, управомоченному принять груз, в пределах срока, прямо определенного соглашением, или при отсутствии такого соглашения - в пределах разумного срока после получения запроса на груз, поданного таким лицом.

4) В случае, если оператор не передал груз или не предоставил его в распоряжение лицу, управомоченному принять его, в течение 30 календарных дней после даты, прямо определенной соглашением, или при отсутствии такого соглашения - в течение 30 календарных дней после получения запроса на груз, поданного таким лицом, лицо, управомоченное заявить требование по поводу утраты груза, может считать его утраченным.

Статья 6

Пределы ответственности

1) a) Ответственность оператора за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, не превышающей [8,33] расчетной единицы за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза.

b) Однако, если груз передается оператору сразу же после перевозки морем или по внутренним водным путям или если груз передается или должен им передаваться для такой перевозки, ответственность оператора ограничивается суммой, не превышающей [2,75] расчетной единицы за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза. Для целей настоящего пункта перевозка морем или по внутренним водным путям включает вывоз и доставку грузов в порту.

2) Ответственность оператора за задержку в передаче груза в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, эквивалентной 2,5-кратному вознаграждению, подлежащему уплате оператору за его услуги в отношении задержанного груза, но не превышающей общую сумму такого вознаграждения в отношении партии, частью которой является данный груз.

3) Ни в коем случае совокупная ответственность оператора на основании обоих пунктов 1 и 2 не превышает пределов, которые будут установлены согласно пункту 1 за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.

4) Оператор может согласиться с пределами ответственности, превышающими пределы ответственности, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3.

Статья 7

Применение в отношении внедоговорных требований

1) Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются при любом иске к оператору по поводу утраты или повреждения груза, равно как и по поводу задержки в передаче груза независимо от того, основан ли этот иск на договоре, деликте или ином правооснованиии.

2) Если такой иск предъявлен к служащему или агенту оператора или другому лицу, услуги которого оператор использует для обеспечения транспортных услуг, такой служащий, агент или лицо, доказав, что он действовал в пределах своих служебных обязанностей или функций, имеет право воспользоваться возражениями ответчика и пределами ответственности, на которые согласно настоящей Конвенции вправе ссылаться сам оператор.

3) За исключением того, что предусмотрено в статье 8, суммы, которые могут быть взысканы с оператора и любого служащего, агента или лица, упомянутого в предыдущем пункте, не превышают в совокупности пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

Статья 8

Утрата права на ограничение ответственности

1) Оператор не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка явились результатом действия или упущения самого оператора, его служащих или агентов, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

2) Несмотря на положения пункта 2 статьи 7, служащий, агент оператора или другое лицо, услуги которого оператор использует для обеспечения транспортных услуг, не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка явились результатом действия или упущения такого служащего, агента или лица, совершенных либо с намерением вызвать такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

Статья 9

Специальные правила в отношении опасных грузов

Если опасный груз передается оператору без маркировки, обозначения, упаковки или документов, требуемых в соответствии с любым законом или любой нормой, касающейся опасных грузов и применимой в стране, где передается груз, и если в момент передачи груза оператору никаким образом не становится известно об опасном характере груза, он имеет право:

a) принять все меры предосторожности, которых могут потребовать обстоятельства, в том числе когда груз представляет собой непосредственную опасность для любого лица или имущества, уничтожить груз, обезвредить его или ликвидировать его с помощью каких-либо других правомерных средств без уплаты компенсации за причиненный грузу ущерб или за уничтожение груза в результате таких мер предосторожностей, и

b) получить возмещение за все расходы, понесенные им в связи с принятием мер, упомянутых в подпункте (a), от лица, не выполнившего любое существующее согласно такому закону или норме обязательство, информировать его об опасном характере груза.

Статья 10

Обеспечительные права в отношении грузов

1) Оператор имеет право удерживать груз в связи с издержками и пребываниями, связанными с обеспечением транспортных услуг, предоставленных им в отношении груза, в течение периода, когда он несет за него ответственность. Однако ничто в настоящей Конвенции не влияет на действительность в соответствии с любым правом, применимым к любым договорным условиям, расширяющим обеспечительное право оператора в отношении груза.

2) Оператор не имеет права удерживать груз, если предоставлена достаточная гарантия относительно суммы требования или если эквивалентная сумма передана на хранение взаимно приемлемой третьей стороне или в официальное учреждение государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие.

3) Для получения суммы, необходимой для удовлетворения своего требования, оператор имеет право, в пределах, допускаемых правом государства, где находится груз, продать, полностью или частично, груз, в отношении которого он использовал право удержания, предусмотренное в настоящей статье. Предыдущее предложение не применяется к контейнерам, поддонам или аналогичным приспособлениям для транспортировки или упаковки, которые принадлежат стороне, не являющейся перевозчиком или грузоотправителем, и на которых четко обозначено наименование владельца, за исключением случаев требования оператора в отношении стоимости ремонта или усовершенствования контейнеров, поддонов или аналогичных приспособлений для транспортировки или упаковки.

4) Прежде чем осуществлять любое право продажи груза, оператор предпринимает разумные усилия, с тем чтобы уведомить владельца груза, лицо, от которого оператор получил его, и лицо, управомоченное принять груз от оператора, о намеченной продаже. Оператор возвращает клиенту остаток поступлений от продажи сверх суммы, причитающейся оператору, и разумных расходов, связанных с продажей. Право продажи осуществляется во всех других отношениях в соответствии с законодательством государства, где находится груз.

Статья 11

Уведомление об утрате, повреждении или задержке

1) Если уведомление об утрате или повреждении, конкретно указывающее на общий характер такой утраты или повреждения, не сделано оператору не позднее третьего рабочего дня, следующего за днем, когда оператор передал груз лицу, управомоченному принять его, такая передача является доказательством prima facie передачи оператором груза в соответствии с описанием, содержащимся в документе, выданном оператором согласно пункту 1(b) статьи 4, или, если такой документ не был выдан в хорошем состоянии.

2) Если утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта 1 применяются соответственно, если уведомление не сделано оператору в течение 15 календарных дней после дня, когда груз достиг конечного получателя, но ни в коем случае не позднее 60 календарных дней после дня передачи груза лицу, управомоченному принять его.

3) Если оператор участвовал в осмотре или проверке груза во время его передачи лицу, управомоченному принять его, нет необходимости в уведомлении оператора об утрате или повреждении, которые были установлены во время этого осмотра или проверки.

4) В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения груза оператор и лицо, управомоченное принять груз, предоставляют друг другу все разумные возможности для проверки и счета груза.

5) Никакая компенсация не подлежит уплате за ущерб, вызванный задержкой в передаче груза, если уведомление не было сделано оператору в течение 21 календарного дня после дня, когда груз был передан лицу, управомоченному принять его.

Статья 12

Исковая давность

1) Любой иск на основании настоящей Конвенции погашается давностью, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет.

2) Срок исковой давности начинается:

a) в день, когда оператор передал либо предоставил груз или его часть в распоряжение лица, управомоченного принять груз; или

b) в случае полной утраты груза, в день, когда оператор уведомляет лицо, управомоченное заявить требование о том, что груз утрачен, или в день, когда это лицо может считать груз утраченным в соответствии с пунктом 4 статьи 5, в зависимости от того, что наступает раньше.

3) День, когда начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4) Оператор может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного в письменной форме заявителю требования. Этот срок может быть продлен путем другого заявления или заявлений.

5) Регрессный иск перевозчика или другого лица против оператора может быть предъявлен даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение 90 дней после того, как перевозчик или другое лицо признан ответственным по иску против него самого или урегулировал требование, на котором основывался такой иск, и если в разумный срок после предъявления против перевозчика или другого лица иска, который может привести к регрессному иску против оператора, уведомление о предъявлении такого иска было передано оператору.

Статья 13

Договорные условия

1) За исключением случаев, когда в настоящей Конвенции предусмотрено иное, любое условие, содержащееся в заключенном оператором договоре или в любом документе, подписанном или выданном оператором на основании статьи 4, является ничтожным в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно положениям настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, частью которого оно является.

2) Несмотря на положения предыдущего пункта, оператор может согласиться увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции.

Статья 14

Толкование Конвенции

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении.

Статья 15

Международные транспортные конвенции

Настоящая Конвенция не меняет каких-либо прав или обязанностей, которые могут возникать на основании какой-либо международной конвенции, касающейся международной перевозки грузов и являющейся обязательной для государства, являющегося стороной настоящей Конвенции, или на основании какого-либо закона такого государства, который приводит в действие конвенцию, касающуюся международной перевозки грузов, или вытекает из нее.

Статья 16

Расчетная единица

1) Расчетная единица, упоминаемая в статье 6, является единицей специального права заимствования, как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 6, должны выражаться в национальной валюте государства в соответствии со стоимостью этой валюты на дату судебного решения или на дату, согласованную сторонами. Эквивалентность между национальной валютой Государства-стороны, которое является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Эквивалентность между национальной валютой Государства-стороны, которое не является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования исчисляется способом, установленным этим Государством.

2) Исчисление, упомянутое в последней фразе предыдущего пункта, осуществляется таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Государства-стороны, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 6, какая выражена в этой статье в расчетных единицах. Государства-стороны сообщают депозитарию способ исчисления во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот документов о принятии, утверждении или присоединении, либо каждый раз, когда происходит изменение в способе такого исчисления.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 18

Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1) Настоящая Конвенция открыта для подписания на заключительном заседании Конференции Организации Объединенных Наций ... и будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до ... .

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения для всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.

4) Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 19

Применение в отношении территориальных единиц

1) Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может в любое время представить другое заявление вместо ранее сделанного.

2) Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

3) Если в силу заявления, сделанного на основании настоящей статьи, настоящая Конвенция распространяется на одну или более, но не на все территориальные единицы Государства-стороны, и если коммерческое предприятие стороны расположено в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в Государстве-стороне, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция.

4) Если государство не делает заявления на основании пункта 1 настоящей статьи, Конвенция распространяетя на все территориальные единицы этого государства.

Статья 20

Оговорки

Никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящей Конвенции.

Статья 21

Вступление заявления в силу

1) Заявления, сделанные на основании настоящей Конвенции во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2) Заявления и подтверждения заявлений должны быть сделаны в письменной форме и официально доведены до сведения депозитария.

3) Заявление приобретает силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, приобретает силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты его получения депозитарием.

4) Любое государство, которое делает заявление на основании настоящей Конвенции, может отозвать его в любое время путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отзыв приобретает силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

Статья 22

Вступление в силу

1) Настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца, по истечении одного года после даты сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2) Для каждого государства, становящегося Договаривающимся государством настоящей Конвенции после даты сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением одного года после даты сдачи на хранение соответствующего документа от имени этого государства.

3) Каждое Государство-сторона применяет положения настоящей Конвенции к транспортным услугам в отношении груза, принятого в свое ведение оператором в дату или после даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

Статья 23

Пересмотр и внесение поправок

1) По просьбе не менее чем одной трети Государств-сторон настоящей Конвенции депозитарий созывает конференцию Договаривающихся государств для пересмотра ее или внесения в нее поправок.

2) Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

Статья 24

Пересмотр суммы ограничения

1) По просьбе по меньшей мере четвертой части Государств-сторон депозитарий созывает совещание Комитета в составе представителей Договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения вопроса об увеличении или сокращении сумм, упоминаемых в статье 6.

2) Если настоящая Конвенция вступит в силу спустя более пяти лет после того, как она была открыта для подписания, депозитарий созывает совещание Комитета в течение первого года после ее вступления в силу.

3) Совещание Комитета проводится во время и в месте проведения ближайшей сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

4) При установлении того, следует ли изменять пределы ответственности, и если да, то на какую сумму, принимаются во внимание следующие критерии, определенные на международной основе, и любые другие критерии, которые признаны уместными:

a) сумма, на которую были изменены пределы ответственности в какой-либо из транспортных конвенций;

b) стоимость грузов, обрабатываемых оператором;

c) стоимость транспортных услуг;

d) размер страховых взносов, в том числе при страховании грузов, страховании ответственности операторов и страховании рабочих от несчастных случаев на производстве;

e) средний размер убытков, взысканных с операторов за утрату или повреждение груза или задержку в его передаче; и

f) стоимость электроэнергии, топлива и других производственных факторов.

5) Поправки одобряются Комитетом большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

6) Никакая поправка к пределам ответственности в соответствии с настоящей статьей не может рассматриваться ранее чем через пять лет после даты открытия настоящей Конвенции для подписания.

7) Любую поправку одобренную в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех Договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце 18-месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее одной трети государств, которые были Государствами-сторонами во время одобрения поправки Комитетом, не сообщили депозитарию о том, что они не принимают эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех Государств-сторон через 18 месяцев после ее принятия.

8) Государство-сторона, не принявшее поправку, тем не менее связано ею, если оно не денонсировало настоящую Конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация приобретает силу при вступлении в силу поправки.

9) Если поправка принята в соответствии с пунктом 5, а 18-месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, которое становится Государством-стороной настоящей Конвенции в течение упомянутого срока, связано поправкой в случае ее вступления в силу. Государство, которое становится Государством-стороной настоящей Конвенции после упомянутого срока, связано любой поправкой, которая была принята в соответствии с пунктом 7.

10) Применимым пределом ответственности является предел, который в соответствии с предшествующими пунктами, действует в день, когда имели место обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку.

Статья 25

Денонсация

1) Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Государством-стороной путем направления депозитарию письменного уведомления.

2) Денонсация приобретает силу с первого дня месяца по истечении одного года после получения депозитарием такого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный срок, то денонсация приобретает силу по истечении этого срока после получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в ... [дата] тысяча девятьсот ... года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

II. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ КОМИССИИ ПО ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ a/

Краткий отчет (неполный)* о 402-м заседании

Вторник, 16 мая 1989 года, 10 час.30 мин.

[A/CN.9/SR.402**]

Временный председатель: г-н ФЛЕЙШХАУЭР
(заместитель Генерального секретаря, юрисконсульт)

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Дискуссия, отраженная в кратком отчете, начинается в 11 час.05 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открывает общую дискуссию о проекте, содержащемся в приложении I к докладу Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее одиннадцатой сессии (A/CN.9/298) и привлекает внимание к представленным к нему правительственными и международными организациями комментариями, содержащимися в документе A/CN.9/319 и Add.1-4. Он отмечает, что проект окончательных положений проекта конвенции (A/CN.9/321) будет рассмотрен позднее.

2. Г-н ГУНН (Международная палата по судоходству) говорит, что, по мнению его организации, конвенция об ответственности операторов транспортных терминалов не нужна. Во-первых, соглашение о такой ответственности является предметом коммерческого контракта и важным элементом конкурентоспособности, используемым для определения относительной эффективности портов и терминалов, что, таким образом, повышает эту эффективность. Во-вторых, Гаагские и Висбийские правила, которые по-прежнему регулируют большую часть мировой торговли, не требуют стандартных условий для определения ответственности операторов терминалов. Несмотря на эти замечания, Международная палата по судоходству не является противником концепции типовых правил, если они не снижают способность терминалов конкурировать; действительно, такие правила могут быть полезными для гармонизации. Он выражает надежду, что Комиссия более детально рассмотрит этот вопрос на нынешней сессии.

3. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что комментарии его правительства, изложенные на страницах 13 и 14 документа A/CN.9/319 (англ.текст), являются результатом широких консультаций в Соединенных Штатах Америки с перевозчиками, страховыми компаниями, стивидорами и грузоотправителями. Он хотел бы обратить внимание на первый существенный вопрос, заключающийся в том, что находящийся на рассмотрении проект документа является по отношению к другим конвенциям самостоятельным документом, но в то же время в нем должны быть восполнены пробелы действующих режимов, Гаагских, Висбийских и Гамбургских правил и Варшавской конвенции, когда эти режимы неприменимы. Поэтому Соединенные Штаты Америки не согласны с уделением в проекте особого внимания увязке Конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (ОТТ) с Гамбургскими правилами. Другой важный вопрос, который он хотел бы затронуть, заключается в том, что данный проект конвенции не должен применяться к стивидорам, чей статус уже регулируется соответствующими правилами, касающимися перевозок; другими словами, нет необходимости изменять действующие режимы ответственности, если они уже применяются. Стивидоры в Соединенных Штатах Америки

---

a/ Краткие отчеты, содержащиеся в настоящем томе, включают исправления по просьбе делегаций и такие редакционные изменения, которые были сочтены необходимыми.

*Краткий отчет о заседании до 11 час.05 мин. не составлялся.

**Краткие отчеты о 389-м - 401-м заседаниях не составлялись.

стремятся к сохранению единообразного режима ответственности, который можно обеспечить на основе положения о коносаменте. Однако они в целом поддерживают предлагаемую новую конвенцию при условии, что их интересы будут должным образом учтены в окончательном варианте документа. Оратор выражает готовность представить в письменном виде предложения своего правительства об этих и других вопросах, касающихся проекта конвенции.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает всем делегациям, желающим представить предложения, направлять их в секретариат в письменном виде как можно скорее. Отвечая на вопрос, затронутый Г-ном ШАФИКОМ (Египет), он говорит, что в ходе обсуждений можно представлять также устные предложения, которые будут обсуждены Комиссией, если только этому не помешает отсутствие официальных переводов таких предложений на все рабочие языки.

5. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что все представители коммерческих кругов в Соединенном Королевстве выразили серьезные сомнения в отношении необходимости принятия конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов и будут возражать против принятия настоящего проекта конвенции, особенно если статья 8 будет оставлена без изменений. Существует мнение, что даже если будут исключены неприемлемые формулировки данной статьи, в проекте столько много неопределенных моментов, что это не позволит добиться поставленной перед конвенцией цели обеспечить единообразие в международной торговле и сократить транспортные и страховые расходы. По мнению его делегации, Комиссии следует учитывать возможность принятия типовых правил и ей не следует торопиться с выводами на основе того предположения, что конвенция является необходимым результатом ее работы по данному вопросу.

6. Г-н ЮАНЬ Женьминь (Китай) говорит, что его делегация в принципе поддерживает этот проект, однако хотела бы представить в письменном виде конкретные предложения, касающиеся, в частности, названия проекта. По его мнению, было бы лучше по мере возможности представлять предложения в письменном виде.

7. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что он выступает за конструктивное рассмотрение любых предложений, которые разъяснят такие вопросы, как сфера применения предлагаемого документа, объем ответственности оператора осуществлять контроль и представлять документацию и совместимость пределов ответственности с другими конвенциями о перевозках, включая конвенции помимо Гамбургских правил, которые, как представляется, должны дополняться настоящим проектом. Следует сосредоточить внимание на том, чтобы данный проект был максимально широко применимым, с тем чтобы в нем были заинтересованы операторы, имеющие отношения с перевозчиками, которые не охватываются предлагаемыми Гамбургскими правилами.

8. Г-н БОНЕЛ (Италия) говорит, что его правительство приветствовало бы завершение работы над проектом конвенции на нынешней сессии Комиссии. Он убежден в полезности предлагаемого нового документа именно в связи с нынешней ситуацией, которая далеко не удовлетворяет тех, кого она касается. Была высказана мысль, что предлагаемые правила могут предупредить конкуренцию между операторами транспортных терминалов в интересах потребителей и в целом деловых кругов. Если дело обстоит именно так, то это действительно может вызвать обеспокоенность. Однако он убежден, что минимальный подход, принятый с самого начала, исключает любую подобную опасность. Что касается взаимосвязи между проектом конвенции и другими существующими, хотя и необязательно действующими, правилами, то он готов согласиться с рядом изменений, которые обеспечат несколько менее формальную и явную взаимосвязь между данным проектом конвенции и Гамбургскими правилами.

9. Г-н РЕНГЕР (Федеративная Республика Германии) говорит, что его правительство положительно воспринимает содержание проекта конвенции. Однако, как отмечается в письменных комментариях, представленных им в документе A/CN.9/319/Add.1, оно считает, что, возможно, преждевременно представлять проект обсуждаемого текста в форме конвенции. Он отдает предпочтение типовому закону. Первоначально проект статей был задуман как традиционный вид договора хранения, но затем сфера их применения была значительно расширена. Его страна не возражает против более широкой сферы применения, поскольку считает, что все вопросы о товарах и услугах, являющихся объектами современных операций транспортных терминалов, должны регулироваться. Однако, поскольку положение применительно к транспортным терминалам постоянно меняется, конвенция императивного характера может создать жесткую структуру, которую после ее создания будет трудно изменить или исправить. Поэтому рассматриваемый текст следует сначала представить в форме типового закона. Способность его положений реагировать на меняющуюся ситуацию на современных транспортных терминалах можно будет затем оценить, и возможность будущих изменений не будет исключена. Он считает, что вопрос о форме, которую следует придать проекту статей, можно решить только путем обсуждения проекта текста постатейно.

10. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что имеется немало доводов в пользу принятия конвенции или типового закона. Однако доводы в поддержку последнего решения, по ее мнению, особенно убедительны. Ее страна считает, что такие правила необходимы для заполнения пробела. Вопрос о форме этих правил следует решить на основе уже существующих документов в области перевозок.

11. Г-жа ВАН ДЕР ХОРСТ (Нидерланды) говорит, что ее правительство, как и правительства Соединенного Королевства и Федеративной Республики Германии, предпочли бы, чтобы проект статей был представлен в форме типового закона, нежели конвенции. Учитывая разнообразные категории операторов транспортных терминалов, выполняющих различные виды услуг, ее страна не убеждена, что на них всех должен распространяться один и тот же режим ответственности. В случае, если будет выбрана конвенция, утвержденный текст должен оставлять возможность применения этого документа с учетом особых национальных условий. Она привлекает внимание к предлагаемой новой статье, представленной ее страной в документе A/CN.9/319/Add.3, и гласящей, что "любое государство может заявить в момент подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения, что оно ограничивает применение положений настоящей Конвенции некоторыми категориями операторов терминалов".

12. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что его страна поддерживает рассматриваемый проект и ожидает завершения работы над текстом, с тем чтобы его можно было представить на утверждение Генеральной Ассамблее. Его делегация испытывает трудность в понимании проблем тех государств, которые возражают против его принятия в форме конвенции. Если они желают соблюдения публичного закона международного характера, связанного с рассматриваемой темой, то они могут использовать конвенцию в качестве типового закона в своем внутреннем законодательстве, используя статьи, которые считают полезными, и игнорируя прочие. Однако Финляндия не питает иллюзий относительно того, что страны, выступающие за принятие типового закона, будут действовать таким образом. Комиссия всегда стремилась учитывать интересы государств, имеющих особые потребности, до тех пор пока такие уступки не создают серьезных трудностей. Он не понимает, каким образом настоящий проект текста может вызвать какие бы то ни было серьезные трудности. Финляндия выступает за разработку конвенции.

13. Находящийся на рассмотрении Комиссии текст представляет для его страны определенные проблемы в связи со сферой его применения, но эти проблемы, несомненно, могут быть решены в ходе применения вводимого законодательства. Существует также проблема разграничения между транспортными операциями как таковыми и деятельностью транспортных терминалов, а также серьезная проблема в связи со статьей 8. Однако он считает, что обе эти проблемы можно было бы решить.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос о форме, которую следует придать обсуждаемому тексту, действительно серьезен. Представляется, что большинство из тех, кто уже выступил, хотели бы видеть его в форме конвенции, но он надеется, что выскажут свое мнение по вопросу и другие участники, с тем чтобы сложилось четкое мнение относительно характера разрабатываемого Комиссией документа.

15. Г-н БОНЕЛ (Италия) считает, что вопрос о форме, которую следует придать тексту, следует решить позднее, возможно, после рассмотрения различных его статей.

16. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что следует поблагодарить Рабочую группу по международной договорной практике за подготовку проекта конвенции, представленного Комиссии. Этот текст является хорошей основой для дальнейших переговоров, направленных на разработку режима ответственности операторов транспортных терминалов. Его правительство понимает, что данный проект конвенции является компромиссом, учитывающим различие точек зрения и правовых систем. Выбранные решения далеко не всегда совпадают с пожеланиями Швеции. Однако установление соответствующего режима ответственности и заполнение существующих пробелов настолько важно, что проект текста в целом является приемлемым. Что касается формы, которую предстоит придать документу, то, как и представителю Финляндии, ему трудно понять, почему форму конвенции следует считать столь неприемлемой. Швеция может поддержать идею разработки текста в форме конвенции.

17. Гамбургские правила и Конвенция о смешанных перевозках во многом послужили моделями для предлагаемой новой конвенции; однако, к сожалению, эти документы пока не вступили в силу. Главной задачей является достижение в максимально возможной степени единообразия в области транспортного права, и поэтому принятие конвенции - самое подходящее решение. Для государств, которые сами не готовы принять конвенцию, такой документ мог бы по крайней мере явиться моделью для их национального законодательства.

18. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) считает, что форма конвенции является наиболее подходящей для удовлетворения существующей необходимости в нормах ответственности в области международных перевозок. Он поддерживает мнения, выраженные представителями Финляндии и Швеции, а также письменные комментарии, представленные этими странами. Конвенция не нанесла бы никакого ущерба странам, не приемлющим конвенции, тогда как типовой закон был бы нежелателен для стран, выступающих за конвенцию. Этот вопрос в прошлом неоднократно обсуждался, и он подозревает, что иногда то внимание, которое уделялось форме правил, преследовало цель отсрочить завершение работы. Необходимо с самого начала установить, должен ли текст проекта иметь форму типового закона или конвенции, поскольку типовые законы основаны на иных принципах. Например, не будет необходимости включать в типовой закон заключительные положения и совсем иным должно быть формулирование некоторых статей. Его делегация приветствует принятие конвенции по рассматриваемому вопросу.

19. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что его делегация предпочитает конвенцию. Типовой закон может обеспечить временное принятие, в то время как конвенция имела бы более окончательный характер. Обсуждение в Комиссии не должно, по его мнению, быть ограничено теми предложениями, которые были представлены в письменном виде.

20. Г-н СУИНЕЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его правительство и правительства тринадцати других государств представили в документе A/CN.9/319 и добавлениях к нему ряд письменных предложений, касающихся проекта конвенции. Он считает, что если сейчас потребовать вновь представить все письменные замечания как предложение "CRP", это может привести к путанице.

21. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что конкретные письменные предложения, уже представленные и содержащиеся в документе A/CN.9/319 или добавлениях к нему, могут быть выявлены, если обратиться к этим документам. Любые новые предложения редакционного характера должны распространяться в письменном виде в качестве документов зала заседаний.

22. Г-н СУИНЕЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает мнения наблюдателей от Австрии, Швеции, Германской Демократической Республики и Финляндии, а также представителя Италии, предпочитающих конвенцию типовому закону. Много конвенций и протоколов в области международной перевозки грузов уже существуют и обеспечивают те рамки, в которые можно было бы надлежащим образом включить новую конвенцию. Следовало бы, однако, учесть возражения тех, кто выступает за типовой закон. Решение в отношении окончательной формы текста должно быть принято только после обсуждения отдельных норм.

23. Г-н ДУНИЯ (Египет) говорит, что его правительство считает конвенцию более подходящей формой, поскольку международные перевозки морским, воздушным путем и даже по железным дорогам уже охвачены международными конвенциями, регулирующими ответственность. Предлагаемая новая конвенция могла бы войти в существующую правовую структуру, тем самым заполнив некоторые еще имеющиеся пробелы. Решение в отношении характера документа, который надлежит принять, должно быть принято с самого начала, поскольку оно отразится на некоторых нуждающихся в обсуждении отдельных нормах.

24. Г-н САС (Венгрия) говорит, что его правительство также выступает за конвенцию, поскольку для стран, предпочитающих типовой закон, было бы легче применять конвенцию, чем типовой закон. В любом случае решение по этому основному вопросу должно быть принято до рассмотрения отдельных норм.

25. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что вопрос о выборе между конвенцией и типовым законом уже всесторонне обсуждался и решение по нему было достигнуто в рамках Рабочей группы по международной договорной практике. Теперь, по его мнению, слишком поздно пересматривать это решение. Его можно было бы формально принять после обсуждения отдельных норм.

26. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что решение в отношении формы документов должно быть принято на более позднем этапе после обсуждения основных вопросов. Противники идеи конвенции в качестве основного довода приводили жесткость конвенций. Однако в последнее время стала оформляться новая тенденция, и многие конвенции получили прогрессивное развитие с помощью такой гибкой меры, как подписание протоколов.

Заседание закрывается в 12 час.37 мин.

Краткий отчет о 403-м заседании

Вторник, 16 мая 1989 года, 14 час.00 мин.

[A/CN.9/SR.403]

Председатель: Г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час.10 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4) (продолжение)

1. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что, по мнению его делегации, единообразие правовых норм, касающихся ответственности операторов транспортных терминалов, могло бы быть лучше обеспечено путем принятия конвенции, а не типового закона. Международно-правовые нормы в области международной перевозки груза уже закреплены в ряде конвенций. По обсуждаемому вопросу желательно принять конвенцию, и подготовленный Рабочей группой проект послужит для нее полезной основой.

2. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что его делегация никогда не сомневалась в полезности или целесообразности правил, регулирующих деятельность операторов транспортных терминалов, и он поддерживает мнение о том, что такие правила должны быть изложены в форме конвенции. Однако, по его мнению, обсуждение вопроса о том, какую форму должен принять данный текст, следует отложить, как это предложил представитель Италии, до тех пор, пока не будет согласовано его содержание.

3. Г-н ЮАНЬ Чжэньминь (Китай) указывает, что наиболее целесообразной формой для единообразных правил, касающихся операторов транспортных терминалов, является конвенция по двум причинам. Во-первых, большинство делегаций выступают за конвенцию. Что еще более важно, если будет принята форма конвенции, те делегации, которые выступают за типовой закон, могли бы в рамках своих внутренних законодательств использовать конвенцию как типовой закон. С другой стороны, если будет выбрана форма типового закона, те страны, которые выступают за форму конвенции, не смогут использовать типовой закон как конвенцию. Вследствие этого его делегация выступает за конвенцию.

4. Г-н ВИНСЕНТ (Сьерра-Леоне) говорит, что его делегация выступает за форму типового закона, а не за конвенцию. Однако он согласен с мнением о том, что рассмотрение формы единообразных правил следует отложить до тех пор, пока не будут обсуждены вопросы существа.

5. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что единообразные правила должны иметь форму конвенции. Выдвинутые представителем Соединенных Штатов Америки доводы вполне убедительны. Все существующие международно-правовые нормы, касающиеся транспортировки и перевозки, закреплены в конвенциях. Он выступает за использование проекта текста, предложенного Рабочей группой, в качестве основы для работы Комиссии на ее нынешней сессии.

6. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что на прошлой сессии Рабочей группы его делегация высказалась в поддержку типового закона. Она по-прежнему выступает за форму типового закона, однако могла бы согласиться с конвенцией, если таково будет желание большинства. Он оставляет за собой право на более поздней стадии вновь высказать свои соображения по данному вопросу.

7. Г-н ФАЙ ЧЭН ГОУ (Сингапур) поддерживает мнение о том, что сперва следует обсудить вопросы существа и лишь затем рассматривать вопрос о том, должны ли единообразные правила иметь форму конвенции или типового закона.

8. Г-н ВЕНКАТАРАМИАХ (Индия) говорит, что необходимо принять конвенцию, поскольку все другие правовые нормы, касающиеся перевозки и транспортировки, такие как "Гамбургские правила", также имеют форму конвенции. В случае принятия любой другой формы государства столкнутся с трудностями.

9. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что ее делегация по-прежнему выступает за конвенцию по причинам, изложенным другими делегациями, в первую очередь делегациями Финляндии и Соединенных Штатов Америки. Вопрос о том, должны ли нормы иметь форму конвенции или типового закона, должен быть решен сейчас, а не на более поздней стадии.

10. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) поддерживает мнение о том, что единообразные правила, касающиеся ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, должны содержаться в конвенции. Такой подход будет наилучшим образом соответствовать намерению заполнить пробел в международном праве в области транспортировки и перевозки и поможет решить тем самым проблемы, имеющиеся в данной области.

11. Г-н АЛЬ-ВОХАИБИ (Нигерия) говорит, что его делегация предпочитает форму типового закона, а не конвенции. Однако прения по данному вопросу следует отложить до тех пор, пока не будет проведено всестороннее обсуждение вопросов существа.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, суммируя вышесказанное, говорит, что большинство делегаций высказались в поддержку проекта конвенции, однако некоторые делегации высказались за форму типового закона. С тем чтобы облегчить работу сессии, он рекомендует утвердить форму конвенции, которая потребует более строгого подхода к формулировкам. Если будет утверждена форма проекта конвенции, следует объяснить, что страны, которые предпочитают форму типового закона, не обязаны принимать конвенцию, однако могли бы включить ее положения в свое внутреннее законодательство. Применительно к работе сессии подход, связанный с типовым законом, не представляется достаточно практичным. Однако не исключена возможность, что нормы и правила, выработанные в ходе обсуждения, могли бы использоваться как основа для типового закона. Однако будет сложнее преобразовать типовой закон в конвенцию, чем наоборот.

13. Касаясь предложения о том, чтобы начать обсуждение с заключительных положений, он отмечает, что заключительные положения будут иметься лишь в случае принятия решения в форме конвенции и поэтому предварительно необходимо принять решение по данному вопросу.

14. Другой возможностью, которая может быть предусмотрена при обсуждении вопроса о заключительных положениях для того, чтобы удовлетворить те страны, которые выступают против конвенции, являются оговорки, позволяющие им применять конвенцию так, как будто она является типовым законом.

15. По его мнению, большинство выступает за то, чтобы Комиссия начала работу над предлагаемой конвенцией, при том понимании, что все поднятые вопросы могут быть обсуждены в связи с конкретными статьями, к которым они относятся.

16. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация выступает за типовой закон, однако согласится с конвенцией в качестве основы для работы сессии.

17. Г-жа СКОВБИ (Дания) считает неправильным, что в названии проекта конвенции упоминается лишь ответственность операторов транспортных терминалов, поскольку проект конвенции охватывает и другие вопросы помимо ответственности, например, вопросы, содержащиеся в статьях 9 и 10.

18. Г-н ЮАНЬ Чжэньминь (Китай), касаясь вопроса о названии проекта конвенции, считает, что слова "международная торговля" следует заменить словами "международная перевозка груза", поскольку большинство статей касаются перевозки груза, а не международной торговли.

19. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в ходе первоначального обсуждения самого понятия "операторы терминалов" был специально выбран термин "международная торговля", поскольку он по своему смыслу шире, чем "перевозка груза". Операторы терминалов занимаются не только перевозкой груза. Основная цель проекта конвенции заключается в том, чтобы заполнить пробел в международном праве в области перевозки груза, однако использование термина "торговля" не противоречит этому. Вместе с тем, если того пожелает большинство, он мог бы согласиться с выражением "перевозка груза".

20. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), которого поддержал г-н ВЕНКАТАРАМИАХ (Индия), говорит, что, хотя замена слова "ответственность", возможно, была бы желательной, это не имеет существенного значения. Учитывая отсутствие замечаний со стороны большинства делегаций, он делает вывод, что они согласны оставить название в его нынешнем виде; его делегация также выступает за это.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку большинство не поддерживает предложение о том, чтобы опустить ссылку на "ответственность" или заменить слово "торговля" словами "перевозка груза", он считает, что название следует сохранить в том виде, в каком его сформулировала Рабочая группа.

22. Решение принимается.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, по какому принципу Комиссия хотела бы обсуждать статьи.

24. Г-жа ДУНЬЯ (Египет) предлагает, чтобы Комиссия обсудила каждую статью поочередно, пункт за пунктом.

25. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) согласен с тем, что Комиссия должна рассматривать статьи по пунктам.

Статья 1

26. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в связи с определением оператора транспортного терминала возникает целый ряд проблем. В частности, возникает проблема стивидоров. В тех случаях, когда стивидоры нанимаются перевозчиками для перемещения груза, в морской коносамент, как правило, включаются положения, предусматривающие, что на стивидоров распространяется правовой режим, действующий в отношении морских перевозчиков. Цель заключается в том, чтобы охватить единым страховым документом перевозчика и стивидора, что гораздо проще и экономичнее. Операторы терминалов, включая стивидоров, выступают за единообразный режим ответственности, когда это можно обеспечить, включив в коносамент специальное положение. Он ссылается на комментарии своего правительства, изложенные в документе A/CN.9/319, стр.14, и предлагает опустить в последнем предложении статьи 1(a) слова "как перевозчик или оператор смешанной перевозки". Это изменение обеспечит, чтобы стивидоры в тех случаях, когда они обрабатывают груз согласно морскому коносаменту, который распространяет на них преимущества, которыми обладают перевозчики, пользовались не менее благоприятным режимом в рамках предлагаемой конвенции, чем перевозчики.

27. Г-жа СКОВБИ (Дания) поддерживает предложение Соединенных Штатов. Если опустить термин "перевозчик", то необходимость его определения не возникнет.

28. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он не согласен с предложением Соединенных Штатов. Новый текст вызовет трудности, связанные с его практическим применением. Если стивидор нанимается перевозчиком, он будет рассматриваться как субподрядчик и на него будут распространяться те же правила, что и на перевозчика. Позиция Соединенных Штатов уже отражена в существующем тексте как подразумевающаяся. Отказ от термина "перевозчик" выхолостит основную цель данной фразы, заключающейся в том, чтобы исключить перевозчика из конвенции. Если четко не обозначить это исключение, может создаться неясность.

29. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что он не поддерживает предложение Соединенных Штатов. На стивидоров не распространяется тот же режим, что и на перевозчиков в соответствии с "Гималайской оговоркой", поскольку эта оговорка касается лишь проблемы ответственности. На них не распространяется такой же режим, как на перевозчиков и в других отношениях. Проект конвенции охватывает не только аспекты ответственности, но и выдачу документов, обеспечительные права в отношении грузов и т.д. Если согласиться с предложением Соединенных Штатов, работа большинства стивидоров не будет регулироваться конвенцией, поскольку большинство коносаментов содержит "Гималайскую оговорку". Другими словами, если стивидор пожелает обойти конвенцию, он может это сделать, использовав "Гималайскую оговорку". Это неблагоприятным образом скажется на конвенции.

30. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) подчеркивает важность разъяснения фразы "принять груз", в частности в свете статьи 3. Он хотел бы знать, следует ли оставленные без соответствующих инструкций на причале грузы так же рассматривать, как "принятый груз".

31. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) говорит, что ее делегация не поддерживает предложение Соединенных Штатов. Последнее предложение статьи 1(a) является неясным. Оно может означать, что перевозчик, который освобождается от ответственности в соответствии со статьей 7 Гаагских/Висбийских правил, будет нести ответственность в соответствии с новой конвенцией. Это неприемлемо для Нидерландов. Поэтому слова "оно несет ответственность за груз как перевозчик", содержащиеся в последнем предложении подпункта (a), следует заменить словами "он действует как перевозчик".

32. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что он согласен с представителями Италии и Японии в том, что последнее предложение подпункта (a) должно остаться в его нынешнем виде. Что касается первого предложения этого подпункта, то он также предлагает использовать слово "перевезти" вместо слова "принять". Кроме того, по-прежнему сохраняется неопределенность по поводу отдельных этапов цепи перевозки.

33. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что замена слова "принять" словом "перевезти" может сделать данное положение чрезмерно ограничительным. Ясно, что в том случае, если груз оставляется на причале без разрешения, он не будет "принят" оператором терминала. С другой стороны, груз может рассматриваться как принятый, если он был помещен в месте, специально выделенном для этих целей.

34. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что слово "принять" может быть двусмысленным; поэтому он выступает за то, чтобы заменить или опустить это слово, однако не согласен со словом "перевезти", поскольку, когда оператор обязуется прибегнуть к транспортным услугам, это необязательно означает, что он перевозит или принимает груз. Поэтому его делегация предлагает опустить слова "принять груз, являющийся объектом международной перевозки с целью", содержащиеся в первом предложении подпункта (a), и добавить слова "международные перевозки" перед словами "груза в районе, находящемся под его контролем". Он поддерживает предложение Соединенных Штатов опустить слова "как перевозчик или оператор смешанной перевозки" в последнем предложении подпункта (a).

35. Г-н ХОРНБИ (Канада) поддерживает предложение Германской Демократической Республики опустить слово "принять", оставив ссылку на международную перевозку. Его делегация также поддерживает предложение Соединенных Штатов опустить слова "как перевозчик или оператор смешанной перевозки".

36. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что цель статьи 1(a) состоит в том, чтобы дать определение термину "оператор транспортного терминала" без указания того, когда начинается или заканчивается ответственность оператора транспортного терминала, чему посвящена статья 3. Существо данного пункта улучшится, если оператор будет определяться как лицо, предоставляющее или обеспечивающее предоставление транспортных услуг, и он согласен с изменением, предложенным Германской Демократической Республикой. Однако данный пункт также приемлем в его нынешней формулировке. Замена слова "принять" словом "перевезти" сделает текст чрезмерно ограничительным. Он считает, что этот вопрос следует обсудить в связи со статьей 3. Он не поддерживает предложение Соединенных Штатов Америки, касающееся второго предложения подпункта (a).

37. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что слово "принять" создало проблему во время разработки Гамбургских правил. Эта проблема была вызвана весьма узкой ответственностью открытых перевозчиков в соответствии с Гаагскими правилами, согласно которым ответственность морских перевозчиков была ограничена теми случаями, когда груз фактически находился на палубе судна. В этом отношении Гаагские правила были гораздо более узкими, чем правила, регулирующие другие формы международной перевозки, включая положения Варшавской конвенции. Когда разрабатывались Гамбургские правила, перевозчики, естественно, высказывались против расширения их ответственности, в то время как грузоотправители предпочитали, чтобы ответственность перевозчиков начиналась с момента передачи коносамента, что в ряде случаев могло происходить за тысячи километров от моря. Поэтому в Гамбургских правилах предусматривалось, что груз следует принимать в порту. Однако он поддерживает изменение, предложенное представителем Германской Демократической Республики. Предложение заменить слово "принять" словом "перевезти" не учитывает тот факт, что последнее слово подразумевает физическое перемещение груза.

38. Г-н ЭВАНС (Международный институт унификации частного права (МИУЧП)) говорит, что в первоначальной формулировке подготовленного МИУЧП текста слово "принять" было использовано лишь в связи с обязанностью осуществлять наблюдение за грузом. Включение слова "принять" в статью 1(a) может привести к неясности, и он поддерживает предложение, высказанное Германской Демократической Республикой.

39. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что он может поддержать предложение Германской Демократической Республики в духе компромисса.

40. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что члены Рабочей группы в целом согласились с тем, что оператор транспортного терминала должен определяться не только как лицо, которое предоставляет или обеспечивает предоставление транспортных услуг, но и как лицо, которое принимает груз, являющийся объектом международной перевозки. Тем самым четко показано, что ответственность оператора распространяется на груз, и фраза "являющийся объектом международной перевозки" ограничивает сферу ее применения. Если согласиться с изменением, предложенным Германской Демократической Республикой, то определение оператора транспортного терминала, данное в статье 1, не будет соответствовать содержанию ответственности оператора, определенной в статьях 3 и 5: прежде чем оператор предоставит перечисленные в подпункте (d) статьи 1 транспортные услуги, он должен принять груз. Поэтому первое предложение подпункта (a) должно остаться в его нынешней формулировке.

41. Г-н ВЕНКАТАРАМИАХ (Индия) говорит, что если рассматривать первое предложение подпункта (a) статьи 1 совместно со статьей 3, то создастся впечатление, что ответственность оператора ограничена принятием груза, а не его перевозкой. Проблема кроется в статье 3, в которую следует внести изменения, с тем чтобы четко показать, что ответственность распространяется на тех, кто перевозит груз.

42. Г-н СЕВОН (Финляндия) говорит, что в статье 1(а) содержится определение оператора транспортного терминала, а не периода ответственности или любого другого вопроса, связанного с ответственностью. Важной частью определения является то, что оператор должен предоставлять или обеспечивать предоставление транспортных услуг, и поэтому он поддерживает предложение Германской Демократической Республики. Если сохранить ссылку на принятие груза, то возникнет проблема, заключающаяся в том, что оператор не будет нести ответственность, когда он не принял груз. Ссылка на "груз, являющийся объектом международной перевозки", также не нужна, поскольку сфера применения проекта конвенции должным образом отражена в статье 2.

43. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что предложение Германской Демократической Республики можно поддержать лишь в том случае, если предположить, что статья 1(а) не связана со статьями 3 или 5. Однако если предложить наличие такой связи, возникнет вопрос, несет ли оператор ответственность еще до того, как он предоставил или обеспечил предоставление транспортных услуг. Совершенно очевидно, что операторы должны нести ответственность с момента принятия груза, и, если опустить соответствующую ссылку, будет иметься расхождение между статьей 1(а) и статьей 3.

44. Г-н САС (Венгрия) говорит, что Комиссия обсуждает две связанные между собой, но не идентичные проблемы, а именно: определение оператора и определение периода ответственности. Его делегация полностью поддерживает предложение, высказанное представителем Германской Демократической Республики. Однако он напоминает членам, что рано или поздно Комиссии придется определить момент, с которого начинается ответственность.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство делегаций поддерживают предложение Германской Демократической Республики; вместе с тем некоторые делегации не высказывают окончательного мнения, поскольку эту проблему можно будет рассмотреть при обсуждении статьи 3. Он задает вопрос членам, согласны ли они опустить слова "принять груз, являющийся объектом международной перевозки, с целью" в первом предложении статьи 1(а).

46. Г-н ШАФИК (Египет) предлагает оставить этот вопрос открытым до начала обсуждения Комиссией статьи 3. Статьи 1 и 3 можно было бы рассмотреть параллельно.

47. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) согласен с представителем Египта. В Гамбургских правилах, в отличие от настоящего проекта конвенции, проводится разграничение между "перевозчиком" и "фактическим перевозчиком". Статья 3 означает, что ответственность начинается после того, как оператор физически овладеет грузом. Предлагаемое изменение статьи 1(а) приведет к тому, что оператором будет лицо, которое лишь обязалось предоставить услуги и, возможно, не принимало данный груз. Было бы целесообразнее отложить рассмотрение этого вопроса и, если это необходимо, рассмотреть статьи 1 и 3 параллельно.

48. Г-н БОНЕЛЛИ (Италия) подчеркивает необходимость принятия решения. Он рекомендует, чтобы Комиссия согласилась с предлагаемым изменением и вернулась к этому вопросу лишь в том случае, если это окажется необходимым в связи с обсуждением статьи 3.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия, учитывая, что статья 1(а) и статья 3 касаются разных вопросов, приняла решение по статье 1(а) и вернулась к ней лишь в том случае, если это окажется необходимым в связи с рассмотрением статьи 3.

50. Г-н ЮАНЬ Чжэньминь (Китай) говорит, что данный вопрос возник в связи с обсуждением относительных достоинств слов "принять" и "перевезти". Предложение опустить всю фразу заходит слишком далеко.

51. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) разделяет мнение о том, что не следует принимать решение по статье 1(а) до того, как станут известны результаты обсуждения статьи 3. На нынешнем этапе он считает, что предлагаемое изменение превратит настоящий проект в простой контракт на предоставление стивидорских услуг, не имеющий практически никакого отношения к транспортным терминалам.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает с учетом высказанных сомнений отложить принятие решения по статье 1(а) до обсуждения статьи 3.

53. Решение принимается

54. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что не следует забывать, что проект конвенции касается груза, являющегося объектом международной перевозки, и что термин "международная перевозка" - определение которому дается в статье 1(с), - содержится в фразе, которую предлагается опустить.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Соединенные Штаты предложили опустить слова "как перевозчик или оператор смешанной перевозки", содержащиеся в статье 1(а) (см. документ A/CN.9/319, стр. 14).

56. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) объясняет, что предлагаемая поправка связана с положением стивидоров. Если исключить их из правил, то будет поставлена под сомнение необходимость принятия конвенции, касающейся операций на транспортных терминалах. Стивидоры настаивают, и с ними согласно правительство Соединенных Штатов, чтобы предоставляемый им режим не отличался в худшую сторону от режима, предоставляемого перевозчиком. Поэтому возникает вопрос, являются ли стивидоры служащими или агентами перевозчиков или же независимыми подрядчиками. Они хотят быть и тем и другим: являться независимыми перевозчиками с точки зрения правительственного регулирования и вместе с тем пользоваться теми же средствами защиты, что и перевозчики, в отношении требований грузоотправителей. Это - давняя проблема, которая не была решена ни Гаагскими правилами, ни Висбийскими поправками, ни Гамбургскими правилами.

57. В связи с проблемой обеспечения одинакового режима для стивидоров и для перевозчиков с точки зрения средств защиты отмечается, что стивидоры серьезно заинтересованы в ограничении ответственности единицей груза, что обеспечивает существенную экономию. Было бы эффективнее и экономичнее, чтобы защита груза обеспечивалась по одному плану ответственности и одной страховой компанией, однако ни транспортные, ни страховые компании не готовы к этому. Однако можно было бы уменьшить число страховщиков, если бы груз страховался страховщиком морских перевозчиков в периоды морской перевозки и ожидания морской перевозки и в последующий период, но стивидорам пришлось бы платить за такую защиту по ставкам, которые устанавливаются для перевозчиков. Тем самым ставки стивидоров различались бы в зависимости от того, застрахован ли груз положением коносамента морских перевозчиков или страховкой стивидоров.

58. Другой вопрос заключается в том, не вступает ли положение морского коносамента, распространяющее средства защиты и ограничение ответственности перевозчиков на стивидоров, в противоречие с государственной политикой. В статье 8 Гаагских правил - аналогичное положение включено и в Гамбургские правила - предусматривается, что положение, уменьшающее ответственность перевозчиков, является недействительным и не имеет никакой силы. Распространение защиты на стивидоров уменьшает ответственность стивидоров, а не перевозчиков. Поэтому представляется, что распространение перевозчиками обеспечиваемой по коносаменту защиты на грузчиков - за плату - не является нарушением твердой государственной политики.

59. Суды отвергли идею о том, чтобы средства защиты перевозчиков автоматически распространялись и на стивидоров, однако Верховный суд США около 35 лет назад указал, что тщательно составленные положения коносамента, в которых отражено, что стороны провели переговоры, могут распространять защиту перевозчиков на стивидоров, и начиная с 1980 года имел место ряд случаев, когда положения коносамента морского перевозчика распространяли защиту морского перевозчика на стивидоров. Такая защита не была автоматической: стивидоры должны были вести переговоры, а суды должны были утверждать формулировки. Такое распространение защиты вызвало противоречивое отношение у членов Рабочей группы. Некоторые делегации высказались за то, чтобы стивидоры были исключены из конвенции, однако это оставило бы большой пробел в конвенции, предназначенной для заполнения пробелов.

60. Предлагаемая поправка будет отвечать пожеланиям стивидоров, которые не хотят быть перевозчиками во всех случаях, и предоставит им возможность бороться за свою защиту в соответствии с положениями коносамента. Такая защита и средства защиты перевозчиков будут распространяться на стивидоров для того, чтобы избежать излишних расходов по страхованию.

Заседание закрывается в 17 час.05 мин

Краткий отчет о 404-м заседании

Среда, 17 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.404]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321)

Статья 1 (продолжение)

1. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) признает, что имеется целый ряд убедительных доводов в пользу позиции, занятой Соединенными Штатами Америки, и предложенного ими изменения последней фразы пункта (a) статьи 1 (A/CN.9/319, стр.14 англ. текста). Учитывая, что принятие предлагаемой поправки не внесет сколько-нибудь существенных изменений, однако создаст возможность для гибкого толкования в отдельных внутренних юрисдикциях, его делегация может согласиться с предложением Соединенных Штатов, хотя лично он предпочитает оставить этот пункт без изменения.

2. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки), отвечая на вопросы, заданные представителем Венгрии на предыдущем заседании, говорит, что отношения между стивидорами и грузоотправителями лежат в области деликтного права: груз может быть поврежден стивидором, который обычно не имеет договорных отношений с грузоотправителем или грузополучателем. С другой стороны, отношения между стивидором и перевозчиком регулируются договором. Проблема поэтому носит деликтный, а не договорный характер. В случае повреждения груза перевозчик может находиться совсем в другом месте в момент обнаружения такого повреждения, на месте обнаружения может быть стивидор, против которого возбуждается гражданский иск за ущерб, с связи с чем возникает необходимость в страховании от такого риска. Это является серьезной проблемой, которая с исключением слов "как перевозчик или оператор смешанной перевозки" смогла бы быть разрешена.

3. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он не возражает против предложения Соединенных Штатов, однако несколько обеспокоен причинами, вызвавшими представление этого предложения. Он ничего не видит в проекте конвенции, что исключало бы ее применение к отношениям между стивидором и перевозчиком. В тексте говорится об ответственности лица, осуществляющего такие операции, как штивка, и в нем нет положений, исключающих стивидора, выполняющего такие операции по договору между собой и перевозчиком. Если его толкование верно, то намерение представителя Соединенных Штатов ликвидировать потребность в двойном страховании не совсем оправдано. Поправка Соединенных Штатов полезна, однако потому, что она упрощает текст и устраняет некоторые возможные источники неверного понимания.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, есть ли делегации, имеющие возражения на предложение Соединенных Штатов.

5. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что его не убедило разъяснение представителем Соединенных Штатов поправки, внесенной его делегацией, и по причинам, изложенным на предыдущем заседании, он не может поддержать предлагаемое исключение фразы. Во-первых, не со всеми стивидорами обращаются так же, как с перевозчиками, и, во-вторых, Конвенция легко может стать неприменимой в случае включения "Гималайской оговорки" в коносамент. Это пошло бы во вред предлагаемой конвенции.

6. Г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский Совет грузоотправителей) говорит, что, как и наблюдатель от Финляндии, она затрудняется понять, в чем проблема данного вопроса. Она полагает, что если стивидор - работник перевозчика, то он не является оператором транспортного терминала, однако если он действует независимо, то он должен нести ответственность. Кроме того, как правило, операторы транспортных терминалов не имеют договорных отношений с грузоотправителем. Для нее не ясно, каким образом исключение фразы, предлагаемое Соединенными Штатами, поможет стивидорам.

7. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки), отвечая предыдущему оратору, говорит, что единственная трудность состоит в том, что в соответствии с настоящей формулировкой пункта (a) стивидор, для того чтобы не считаться оператором терминала, должен выступать в качестве

перевозчика. Что касается "Гималайской оговорки", то она не получила общемирового признания, а кое-где была отвергнута судами как положение, не совместимое с политикой государства. Предложение Соединенных Штатов направлено на устранение препятствий к принятию проекта конвенции стивидорами, которые отказываются считаться перевозчиками. Другими словами, трудность заключается в том, что проект конвенции требует от стивидоров таковыми считаться. Проблемы страхования не существует, поскольку охрана и страхование от убытков покрывают любой ущерб груза.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его наблюдениям, предложение Соединенных Штатов поддерживает весьма ограниченное число делегатов.

9. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его делегация не возражает против предложения Соединенных Штатов внести поправку в пункт (а). Он не выступил, поскольку Председатель интересовался, есть ли делегации, которые возражают против этого предложения.

10. Г-жа СКОВБИ (Дания) поддерживает предложение Соединенных Штатов.

11. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что формулировка Соединенных Штатов улучшает текст с юридической точки зрения, поскольку она прямо выражает то, что косвенно подразумевалось в предыдущем тексте. Такая формулировка исключает лишнюю фразу и обозначает правовые требования для применения Конвенции. Поэтому он поддерживает предложение Соединенных Штатов.

12. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) не уверен, что он согласен с предложением Соединенных Штатов, ввиду своего собственного толкования статьи 7 проекта конвенции, в которой говорится об агентах оператора, включающих, как представляется, нанимаемых оператором стивидоров, и о средствах правовой защиты, основанных на договоре или деликте. Поправка Соединенных Штатов должна рассматриваться в связи со статьей 7.

13. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) выражает свое удовлетворение предложением Соединенных Штатов, однако считает, что оно не достигнет желаемых результатов и внесет некоторую неясность в отношении применения норм проекта конвенции к стивидорам. Поэтому он предпочитает текст пункта (а) в настоящем виде.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия либо рассмотрела поправку Соединенных Штатов в связи со статьей 7, либо в соответствии с очевидным желанием большинства членов приняла предложение Соединенных Штатов и впоследствии рассматривала все возникающие вопросы в соответствии со статьей 7.

15. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он против откладывания решения в отношении предложения Соединенных Штатов до тех пор, пока Комиссия не будет рассматривать статью 7, которая, по его мнению, не совсем соотносится со статьей 1. Предложение Соединенных Штатов натолкнулось на некоторое противодействие, однако серьезных возражений на него, по-видимому, нет. Он считает, что Комиссия должна постараться достичь согласия в отношении мнения делегации Соединенных Штатов.

16. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) согласен с предыдущим оратором. Финляндия не против предложения Соединенных Штатов, а лишь сомневается, что оно достигнет желаемых результатов. Оно, возможно, достигнет их в условиях Соединенных Штатов, но необязательно везде. Однако, учитывая, что на проект конвенции оно существенно не повлияет, но для одной страны будет полезно, его следует принять.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комиссия согласна с исключением слов "как перевозчик или оператор смешанной перевозки" в пункте (а).

18. Предложение принимается.

19. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что он согласен с решением Комиссии. Однако он не удовлетворен тем, что в результате большинство стивидоров в Соединенных Штатах Америки не будут охвачены сферой регулирования Конвенции.

20. Г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию) говорит, что определение в пункте (а) статьи 1 охватывает не только операторов транспортных терминалов, но и каждого посредника, который берет груз под свою ответственность и выполняет транспортные услуги. Однако другие положения проекта конвенции, как представляется, применимы лишь к тем лицам, которые непосредственно предоставляют услуги транспортным терминалам, ибо в них функция складирования или хранения рассматривается в качестве основной. Ее интересует, например, будут ли стивидоры, обращающиеся с грузом в течение лишь весьма небольшого времени, иметь этот груз в своем владении, что позволило бы им осуществить

свои права на удержание в соответствии со статьей 10. Когда, кроме того, согласно статье 3, закончится ответственность стивидора, занятого погрузкой или размещением, и, относительно статьи 4, предполагается ли, что стивидор выдает документ, отражающий состояние и количество обработанного им груза? По ее мнению, положения проекта конвенции должны применяться ко всем случаям, на которые он рассчитан. Наконец она спрашивает, правильно ли рассматривать всех посредников и лиц, обращающихся с грузом, как операторов транспортных терминалов, даже если их услуги необязательно выполняются в транспортном терминале.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все подобные только что поднятые вопросы необходимо будет решить либо при рассмотрении последующих статей, либо в контексте определений статьи 1. Если нет возражений, он будет считать, что Комиссия утверждает пункт (a) статьи 1 с внесенными в нее поправками.

22. Предложение принимается.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт (b) статьи 1.

24. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что, поскольку рассматриваемый текст весьма близок к тексту Гамбургских правил, он хочет знать, почему в этих правилах опущено важное упоминание о живых животных.

25. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что находящийся на рассмотрении Комиссии текст фактически является формулировкой, используемой Рабочей группой по международной договорной практике на протяжении всех ее обсуждений. Вопрос о ссылке на живых животных никогда не поднимался. Определение в пункте (b) имеет целью просто разъяснить, что упаковки, поддоны и аналогичные приспособления должны на условиях, указанных в данном пункте, рассматриваться в качестве груза без какого-либо указания на то, включены или исключены в нем другие приспособления.

26. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что, по его мнению, в определении должно быть указание на то, что понятие "груз" распространяется и на живых животных.

27. Г-н ШАФИК (Египет), поддержанный г-жой СКОВБИ (Дания), говорит, что стало ясно, что живые животные не исключаются из определения "груз". Он считает, что этого достаточно.

28. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что, по его мнению, груз включает любой предмет, который может перевозиться. Поэтому он не может согласиться с тем, что контейнеры, которые могут как перевозиться, так и содержаться на хранении порожними, следует на определенных условиях исключить из этого определения.

29. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что ссылка на живых животных в определении излишняя. Ссылка на них в Гамбургских правилах была сделана для того, чтобы четко обозначить их отличие от Гаагских правил, а также потому, что присутствие живых животных на движущемся транспорте может привести к возникновению специфических проблем.

30. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что сомнения его делегации были развеяны разъяснением, данным представителем Отделения по праву международной торговли.

31. Г-н САС (Венгрия) говорит, что он согласен с наблюдателем от Германской Демократической Республики. Формулировка пункта (b) вводит в заблуждение. В определенных обстоятельствах порожние контейнеры могут рассматриваться в качестве "груза".

32. Г-н ЮАНЬ Женьминь (Китай) говорит, что необходимо провести некоторую дифференциацию между коммерческими и некоммерческими грузами, такими, как дары или международная помощь населению, пострадавшему от стихийного бедствия. Понятие "груз" должно быть шире значения одного лишь коммерческого груза.

33. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что, хотя термин "груз" сам по себе проблем не вызывает, его определение в качестве содержимого таких приспособлений как контейнеры, может вызвать неясность.

34. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) согласен с замечаниями наблюдателя от Финляндии и представителя Венгрии. Эту трудность, вероятно, можно было бы преодолеть путем исключения слов "если груз в нем объединен или упакован", восстановив тем самым первоначальный текст МИУЧП, на котором основывались обсуждения в Рабочей группе.

35. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что он предпочитает, чтобы в пункте (b) сохранилось настоящее определение.

51. Предложение принимается.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт (c) статьи 1.

53. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что операторы транспортных терминалов в его стране подчеркивают необходимость знания конвенции или типовых правил, применимых к получаемым ими грузов. Положение в этом отношении не всегда ясное. Его делегация хотела бы, чтобы в проекте конвенции в интересах оператора содержалось более четкое определение груза в международных перевозках. Он приветствовал бы разъяснение смысла пункта (c).

54. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что основная задача Рабочей группы по международной договорной практике заключалась в том, чтобы международные правила, которые предстоит сформулировать, применялись только в отношении грузов, перевозимых между различными государствами. В предыдущем тексте имелась дополнительная формулировка в квадратных скобках, которая имела целью предусмотреть ситуацию дробной транспортировки. Проблема состоит в том, чтобы определить, когда один договор предусматривает, например, перевозку груза из пункта A в пункт B в пределах одного государства, другой - перевозку груза из пункта B в пункт C в пределах того же самого государства, а третий - перевозку груза морем из пункта C в пункт D, который является портом в другом государстве, все ли эти отдельные договоры - некоторые из которых носят абсолютно внутренний характер - должны охватываться проектом конвенции в том случае, если они являются составными элементами единой операции по международной перевозке груза. Этот вопрос подробно обсуждался, и Рабочая группа наконец решила, что проект конвенции должен применяться к какой-то единой международной операции, даже если в результате он будет применяться к ее сугубо внутренним частям. При принятии своего решения Рабочая группа учитывала желательность того, чтобы операторы терминала знали, какие грузы, участвуя в международной перевозке, вызовут тем самым применение международных правил. С этой целью определение "международная перевозка" требует, чтобы пункты отправки и назначения груза указывались как находящиеся в двух различных государствах в тех случаях, когда груз принимает под свою ответственность оператор. Факт такого обозначения можно устанавливать, например, по маркировке груза.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить дальнейшее обсуждение пункта (c) статьи 1 до распространения предложения по этому пункту в письменном виде.

56. Предложение принимается.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт (d) статьи 1.

58. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что он удивлен, что в пункте (d) не упоминаются упаковка и распаковка груза - эти две самые важные транспортные услуги.

59. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) говорит, что формулировка этого пункта не проясняет, что "транспортные услуги" означают услуги, подразумевающие физическое обращение с грузом, а не, например, финансовые услуги. Поэтому она вновь высказывает предложение, содержащееся в замечаниях ее правительства (A/CN.9/319/Add.3, стр.7 англ. текста), а именно - о замене главного пункта следующим определением:

> "Транспортные услуги" означают услуги, связанные с таким физическим обращением с грузом как хранение, складирование, погрузка, разгрузка, штивка, размещение, укладка и увязка;".

60. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) поддерживает точку зрения представителя Соединенного Королевства о том, что упаковка и распаковка должны быть включены в перечень услуг. Он предлагает включить в этот перечень также фумигацию.

61. Г-н ШАФИК (Египет) указывает, что пункт (d), как и пункт (b), является не столько определением, сколько перечислением примеров. Учитывая, что перечисление не исключительное, предложения о добавлении, внесенные представителем Соединенного Королевства и наблюдателем от Австралии, его делегации представляются приемлемыми. Однако он предпочел бы, чтобы перечислению предшествовала следующая фраза-определение: "Транспортные услуги" означают все услуги, способствующие перевозке грузов, такие, как ...".

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать пункт (d) статьи 1 и внесенные в ходе обсуждения предложения редакционной группе, которую предстоит создать, с указанием расширить этот пункт в надлежащем порядке.

63. Предложение принимается.

36. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что пункт (b) не дает определения понятию "груз", а дает перечень "objets mobiles corporels". Текст на французском языке, как представляется, рассматривает контейнеры в качестве груза, в то время как тексты на английском и испанском языках - нет. Двусмысленности подобного рода следует устранить. Он поддерживает исключение, предложенное представителем Италии.

37. Г-жа СКОВБИ (Дания) также поддерживает итальянскую поправку. Вопрос о дифференциации между коммерческими и некоммерческими грузами, поднятый представителем Китая, должен быть, по ее мнению, оставлен на усмотрение национального законодательства.

38. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) указывает на то, что в статье 1, озаглавленной "Определения", определения даются в пунктах (a), (c), (e) и (f), однако в ней нет определений "груза" и "транспортных услуг". Поэтому заголовок статьи вводит в заблуждение. Он выступает за сохранение нынешней формулировки пункта (b), возможно, с итальянской поправкой. Однако следует четко уяснить, что порожние контейнеры не являются предметом Конвенции, если это специально не оговорено в соответствующем договоре.

39. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) поддерживает поправку, предложенную представителем Италии.

40. Г-н ЭВАНС (Международный институт унификации частного права) говорит, что соответствующее положение в первоначальном тексте проекта МИУЧП не преследовало цели исключить из термина "груз" диких животных или пустые контейнеры.

41. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что все еще имеются сомнения относительно того, нужен ли вообще пункт (b), который был взят из Гамбургских правил без изменений. Кроме того, слова "поставляется оператором" могут вызвать путаницу. Если контейнер клиента повреждается и оператор вынужден заменить его, он, соответственно, становится "грузом" и на него полностью распространяется действие Конвенции.

42. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что пункт (b) не вносит путаницы, а является включающим определением, аналогичным тем определениям, которые содержатся в действующих конвенциях, которые строятся на том принципе, что специально перечисляются такие условия, которые могут вызвать сомнение.

43. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что он может поддержать итальянскую поправку к пункту (b), однако предпочитает, чтобы был принят первоначальный текст МИУЧП.

44. Г-н ОТИАЙ (Япония) не видит затруднений в определении порожнего контейнера в качестве "груза", однако допускает, что проблема может возникнуть, если контейнер используется для перевозки груза. Он выступает за сохранение этого пункта в формулировке Рабочей группы.

45. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) также одобряет существующую формулировку пункта (b). Пункты (b) и (d) являются просто перечнями случаев, которые могут вызвать сомнение. Пункт (b), вероятно, можно изменить, начав его текст с таких слов: "Под "грузом" в значении Конвенции должно пониматься следующее: ...".

46. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что он согласен с разъяснением, данным представителем Отделения по праву международной торговли. В Гаагских правилах цель состояла в исключении живых животных; в Гамбургских правилах цель заключалась в их включении.

47. Г-н МУР (Нигерия) предлагает расширить определение в пункте (b), с тем чтобы оно включало почти все, перевозимое морским или другими путями.

48. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) выражает беспокойство в связи с возможной неясностью, которая может возникнуть в отношении содержащихся на ремонтных базах контейнеров во время восстановления их поврежденного содержимого. Он полагает, что в таком случае необходимо, чтобы они не считались "грузом" по настоящему проекту конвенции. Сохранение слов "если груз в нем объединен или упакован" устранило бы всякую неясность.

49. Г-н БОНЕЛЛИ (Италия) говорит, что он не ожидал, что его предложение относительно исключения только что упомянутой фразы вызовет трудности. Теперь, после дополнительного рассмотрения этого вопроса и в свете обсуждений он снимает свое предложение.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, как всеми представляется, пункт (b) определением не является. Вопрос обращения с такими единицами, как живые животные и порожние контейнеры, вероятно, мог бы быть рассмотрен редакционной группой, в случае ее создания. При отсутствии возражений, он будет считать, что пункт (b) статьи 1 Комиссией утверждается.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт (e) статьи 1.

65. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что у него нет ясности в отношении настоящего текста пункта. Исключаются ли из определения устные уведомления или они разрешаются, если регистрация производится в то же время или позже? Если определение призвано служить в качестве доказательной нормы, то является ли оно обязательным для судей? Ни одно из аналогичных положений в таких параллельных документах, как, например, Гамбургские правила, не содержится. Пункт (e), как и пункт (f) потенциально вносят путаницу и должны быть исключены.

66. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) поддерживает это предложение. Его делегация считает, что пункт (e) в его настоящем виде означает, что устное уведомление исключается. Такое определение может создать путаницу в рамках некоторых законодательных систем, таких, как, например, в его стране, где решения по подобным вопросам выносят суды.

67. Г-н ШАФИК (Египет) также поддерживает предложение Австрии.

68. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, насколько он помнит, точка зрения Рабочей группы состояла в том, что определение не исключает устных уведомлений, а лишь требует, чтобы регистрация производилась во время уведомления или позже. Это предложение представляет ценность для страховых компаний в связи с погашением иска об убытках.

69. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что обсуждение Рабочей группой пунктов (e) и (f), которое на более раннем этапе привело к формулированию одного пункта, первоначально касалось вопроса о том, достаточно ли одного устного уведомления. Утверждалось, что в некоторых случаях уведомления (например, уведомления об утрате, повреждении или задержке, охватываемого статьей 11) достаточна устная форма. В ходе обсуждения эта точка зрения получила развитие в том смысле, что по причинам, как те, которые были высказаны представителем Соединенных Штатов, стало желательно, чтобы единые правила предусматривали регистрацию уведомления во всех случаях. В отношении формы, которую должна принять такая регистрация, было признано, что ввиду нынешних быстрых перемен в области электронной обработки данных и их передаче, это положение должно быть достаточно гибким, с тем чтобы оно охватывало как существующие, так и возможные методы в будущем.

70. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что только что данные разъяснения лишь подтверждают его точку зрения о том, что данный пункт вводит в заблуждение. Ни от кого, кто их не слышал, не следует ожидать, что он будет понимать, что устное уведомление действительно разрешено, если оно регистрируется в какой-либо форме. Кроме того, это положение, по-видимому, противоречит принципу доброй воли в международной торговле. Он не видит причин для включения его в проект конвенции, если оно не фигурирует в других аналогичных документах, и поддерживает предложение о его исключении, если в текст не будут внесены существенные поправки.

71. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), признавая, что формулировку пункта (e), вероятно, можно улучшить, не согласен по существу вопроса. В Гамбургских правилах ясно говорится, что уведомление должно представляться в письменном виде. Хотя в рамках Рабочей группы было достигнуто общее согласие о том, что настаивать на этом требовании в данном случае необходимости нет, большинство членов считают, что некоторые формы регистрации должны предусматриваться во всех случаях, при этом наиболее подходящим является регистрация с использованием ЭВМ. Он согласен на внесение поправок в формулировку пункта, однако против исключения самого пункта.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

Краткий отчет о 405-м заседании

Среда, 17 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.405]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298 и A/CN.9/319 и Add. 1-4, A/CN.9/321)

Статья 1 (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает членам Комиссии продолжить обсуждение пунктов (e) и (f). Имеются три возможности: можно воспользоваться одним из крайних вариантов, позволяющих совершенно свободно представлять информацию в письменной или устной форме или исключающих какую бы то ни было устную форму подачи информации, либо воспользоваться средним вариантом, о котором идет речь в имеющемся тексте.

2. **Г-н РУСТАНД** (наблюдатель от Швеции) говорит, что, соглашаясь с представителем Соединенных Штатов в том, что устная форма подачи информации не исключена при условии, что отчет подается позже, он считает, что было бы неразумно выдвигать в таких случаях требование о подаче ее в конкретной форме. Как правило, безусловно, будет представляться отчет - и страховые компании, несомненно, будут требовать этого, - но он не понимает, зачем исключать отдельные случаи, когда для подтверждения призываются свидетели, но никакого отчета не представлено.

3. Обсуждение на одиннадцатой сессии Рабочей группы по международной договорной практике велось на основе предложения Соединенных Штатов читать статью 1(5) (теперь пункт (e)) следующим образом: "Уведомление" означает письменное или устное сообщение, сделанное в соответствии с настоящей конвенцией, немедленно фиксируемое в форме или методом, обеспечивающими поддающуюся восстановлению регистрацию содержащейся в ней информации". Сам он выступил за то, чтобы в результате этого предложения были исключены чисто устные сообщения, и его точка зрения была поддержана другими.

4. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**, учитывая, что формулировка пунктов (e) и (f) не вполне удовлетворительна, предлагает усовершенствовать ее таким образом, чтобы она не исключала возможность устной информации и чтобы ее подтверждение могло представляться не только в письменной форме.

5. **Г-н ГРИФФИТ** (наблюдатель от Австралии), поддержанный **г-ном САСОМ** (Венгрия) говорит, что этой цели можно добиться, отказавшись от пунктов (e) и (f).

6. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что в результате такой поправки может возникнуть полный пробел с отсылкой к национальному законодательству. Будет ли такое положение приемлемо для Комиссии?

7. **Г-н ВЕНКАТАРАМИАХ** (Индия) говорит, что отказ от этих пунктов будет противоречить стремлению добиться определенного единообразия. Формулировка может быть и неудовлетворительна, но она согласована с Рабочей группой. Лучше попытаться усовершенствовать формулировку, чтобы устранить озабоченность, выраженную рядом ораторов.

8. **Г-н ЛАРСЕН** (Соединенные Штаты Америки) согласен с представителем Индии. Добиться улучшения, наверное, можно, но основная задача состоит в том, чтобы сделать документы - в какой бы форме они ни представлялись - пригодными для компьютерной обработки. Эта тенденция была характерна для последних конвенций по перевозкам, таких как Гамбургские правила, Варшавская конвенция и Конвенция о смешанных перевозках. Например, в статье 5 Варшавской конвенции с внесенными в нее Монреальским протоколом № 4 поправками, использовано выражение "любые средства, которые позволят сохранить регистрацию".

9. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что может возникнуть необходимость расширить понятие письменных документов, но на данный момент предложение Индии является золотой серединой. Он предлагает передать основной текст редакционному комитету для выработки соответствующей формулировки, из которой явствует, что запрос может представляться различным образом и не обязательно в письменной форме.

10. К настоящему времени Комиссия завершила рассмотрение статьи 1, за исключением одного момента в пункте (a), который был оставлен открытым до завершения рассмотрения статьи 3, и пункта (c), по которому должно поступить письменное предложение от Федеративной Республики Германии.

11. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) обращает внимание на ряд терминов, не включенных в определения статьи 1, но нуждающихся в уточнении - возможно, в комментарии или докладе. В качестве примера он приводит следующие термины: "заказчик", о котором речь идет в статье 4 и который, как предполагается, представляет запрос на обслуживание; "лицо, управомоченное принять [груз]", о котором речь идет в статьях 3 и 5 и которая может быть другим грузополучателем, помимо перевозчика или его агента, или лицом, уполномоченным на получение документов или отчетов; выражения "принятие в ... ведение" и "принять" в статье 3 в связи с ответственностью оператора.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, можно ли отразить эти моменты в докладе.

13. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что любое уточнение, запрошенное Комиссией, будет отражено в докладе.

14. Г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию) говорит, что было бы полезно уточнить термин "лицо, управомоченное принять груз", которым по Гамбургским правилам был грузополучатель, но в настоящем тексте может быть и следующий по транспортной цепочке перевозчик. Последствия для разных статей различны.

15. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что его страна также предложила в своих письменных комментариях (A/CN.9/319/Add.1) уточнить термины "заказчик" и "лицо, управомоченное принять груз".

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что лучше рассматривать каждый случай по мере его возникновения в ходе обсуждения.

17. Помимо нескольких спорных моментов, Комиссия завершила рассмотрение статьи 1.

Статья 2

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказывать замечания по пункту 1.

19. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) излагает поправки, представленные его страной в документе A/CN.9/319/Add.3. Его правительство предлагает внести поправку в подпункт (a), добавить новый подпункт (b) и сохранить имеющийся подпункт (b) как подпункт (c).

20. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация не возражает против предложений, выдвинутых Германской Демократической Республикой.

21. Он отмечает, что и нынешний текст и предложенная поправка касаются "Договаривающегося государства", под которым по Венской конвенции о праве договоров подразумевается государство, согласившееся связать себя договором независимо от того, вступил или не вступил он в силу. Он считает, что в данном случае проект статей следует применять лишь тогда, когда государство согласилось связать себя договором и когда договор вступил в силу, и что термин "Договаривающееся государство" следует заменить термином "Государство-участник". (См. документ A/CN.9/XXII/CRP.5).

22. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что он не видит трудностей в замене при необходимости термина "Договаривающееся государство" термином "Государство-участник".

23. Однако у него вызывает озабоченность использование коммерческого предприятия оператора как основной точки, на которую распространяется сфера применения. Проконсультировавшись с представителем этой профессии, его делегация не убеждена в необходимости такой основной точки и предпочла бы более ранний текст, в котором речь шла о месте, где выполняются транспортные услуги (см. документ A/CN.9/WG.II/WP.60)). Это стало обычным выражением в других документах, таких как Гаагские правила, Висбийские правила и Гамбургские правила, и вообще более привычно.

24. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) поддерживает точку зрения, выраженную канадским представителем, но представляет возражения по подпункту (b), подготовленного Рабочей группой текста, где делается ссылка на частное международное право.

25. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что всегда существовало понимание необходимости выбрать связующее звено между правилами настоящего проекта конвенции и "центром тяжести" указанной

деятельности. Во многих конвенциях и международных документах связующим звеном является территория, на которой выполняются услуги. В настоящем тексте применен иной подход, и связующим звеном выбрано коммерческое предприятие. В основном суть дела не изменилась, поскольку главное внимание по-прежнему уделяется месту, где выполняются транспортные услуги. Настоящий проект конвенции касается, главным образом, государственной деятельности, т.е. функционирования транспортного терминала (в отличие от перевозки или движения груза, когда услуги могут выполняться в целом ряде мест). Для выбора коммерческого предприятия в качестве связующего звена в настоящем тексте также была серьезная причина. Порой случается, что терминал расположен в двух государствах с различными правовыми режимами. Более того, различные виды деятельности транспортного оператора могут осуществляться в различных государствах. Можно даже представить себе намеренное дробление деятельности со стороны оператора с целью уклониться от соблюдения конкретного правового режима. Поэтому настоящий текст следует сохранить, но при этом, как предлагает Германская Демократическая Республика, сделать ссылку на место, где выполняются услуги.

26. Он не согласен с предложением упомянуть в подпункте (а) о "по меньшей мере одном" месте коммерческого предприятия. Он предпочитает имеющуюся формулировку, соответствующую другим международным документам.

27. Он не может согласиться с представителем Федеративной Республики Германии в том, что касается формулировки "Государство-участник". Во всех других международных документах, касающихся перевозки или продажи груза, речь идет о Договаривающемся государстве.

28. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) выступает в поддержку точки зрения, высказанной делегацией Канады. В частности, пункт 2 станет причиной серьезных затруднений и неопределенности. Если в ряде случаев возникает проблема с транспортными терминалами, расположенными в двух государствах, то он предлагает сформулировать специальные оговорки. Он не поддерживает предложения Германской Демократической Республики об изменении формулировки статьи 2.

29. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что для определения сферы применения международного документа, физического местоположения деятельности или законного места коммерческого предприятия применяются два возможных критерия. Последнее решение принято, например, в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Когда транспортный терминал расположен в двух странах, вполне возможно, что одни виды его деятельности будут осуществляться в государстве - участнике конвенции, а другие - в государстве, которое не является ее участником. Подход, в котором за основу взято законное место коммерческого предприятия, использован в частном международном праве. Когда имеется более одного места коммерческого предприятия, сфера применения будет определяться для того, которое теснее связано с выполнением транспортных услуг. По его мнению, использование формулировки "по меньшей мере одно место коммерческого предприятия" может привести к неожиданным последствиям. Для операторов терминалов свойственна узкая специализация, нередко их штаб-квартира находится в одной стране, а терминалы - в других странах. Не все эти страны могут быть договаривающимися государствами, и сфера применения предлагаемой конвенции может распространяться на нератифицировавшие ее государства. Поэтому он поддержит предложение, выдвинутое представителем Италии.

30. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что различие между Договаривающимся государством и Государством-участником определяется в Венской конвенции о праве договоров 1969 года. В ряде случаев существующие транспортные конвенции пересматривались для того, чтобы включить эти определения.

31. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) разделяет озабоченность делегации Франции. Предложение представителя Германской Демократической Республики открывает возможность распространить сферу применения на деятельность, осуществляемую в государствах, не являющихся участниками конвенции. Он отдает предпочтение первоначальному тексту, в котором одновременно логично и лаконично давалось точное определение сферы применения проекта конвенции. Ему трудно согласиться с тем, что сферу применения следует распространить на услуги, выполняемые в государствах, не присоединившихся к конвенции.

32. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что, по его мнению, подпунктом (а) настоящего текста сфера применения документа уже распространена на деятельность, осуществляемую в государствах, не являющихся участниками конвенции. В частном международном праве связующим звеном может быть либо место коммерческого предприятия, либо место, где выполняются услуги. Чтобы добиться охвата проектом конвенции всех случаев можно добавить фразу "при условии, что услуги выполняются в Договаривающемся государстве".

33. Выслушав мнения других делегаций, он снимает поправку своей делегации к подпункту (a).

34. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) предлагает Комиссии сделать выбор между двумя формулировками пункта 1 статьи 2. Первым вариантом будет принятие предложения Германской Демократической Республики о том, чтобы оставить подпункт (a) таким, как он представлен в первоначальном тексте. Вторым вариантом будет исправление подпункта (a) путем отказа от слов "место коммерческого предприятия которого находится".

35. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) говорит, что проблема, на которую указывают представители Италии и Франции, будет по-прежнему существовать, когда коммерческое предприятие будет находиться не в договаривающемся государстве, а транспортные услуги будут выполняться на территории Договаривающегося государства.

36. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что он снимает свое предложение о том, что пункт 1 (a) должен касаться только места, где выполняются услуги. Он готов согласиться с мыслью о том, что должно быть три связывающих звена, то есть место коммерческого предприятия, место выполнения услуг и нормы частного международного права. Это сделало бы настоящий текст более совершенным.

37. Г-н ДУХЕК (наблюдатель от Австрии) говорит, что настоящую редакцию подпунктов (a) и (b) следует сохранить. Он не согласен с тем, что сферу применения следует определять, исходя из того, где выполняются услуги. Это может быть верно, если ясно, что все транспортные услуги выполняются в одном и том же государстве, но могут встретиться случаи, когда в соответствии с одним и тем же договором такие услуги будут осуществляться в различных государствах, одно из которых будет договаривающейся стороной, а другое нет.

38. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что, хотя он и согласен с точкой зрения, что может встречаться разделение деятельности и правовых режимов, он не видит, в чем заключается риск чреватый ущербом неопределенности. Там, где сфера применения определяется местом коммерческого предприятия или местом выполнения услуг, разделения не произойдет. Когда место коммерческого предприятия находится не в Договаривающемся государстве, а услуги выполняются в Договаривающемся государстве, ситуация также ясна. И заказчик, и оператор будут понимать, что на контракт распространяется действие конвенции, поскольку услуги выполняются в Договаривающемся государстве. Сфера действия правил будет, конечно, несколько расширена, но он не считает, что это вызовет трудности.

39. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что по сути дела пункт 2, в котором говорится о возможности наличия более одного коммерческого предприятия, вызвал сомнения, обусловленные утверждением, что применение конвенции не зависит от места, где выполняются услуги. Создается впечатление, что пункты 1 (a) и 2, вместе взятые, неоправданно ограничивают применение конвенции.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что цель пункта 2 состоит лишь в том, чтобы пояснить, что вкладывается в понятие места коммерческого предприятия. Он не ограничивает и не расширяет сферы применения проекта конвенции.

41. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что он может согласиться с содержащейся в проекте конвенции, подготовленном Рабочей группой, формулировкой, касающейся использования места коммерческого предприятия как критерия для определения сферы применения. Он не возражает против расширения определения, но для обсуждения необходим точный текст.

42. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что ему нравится настоящий текст, но после ознакомления с мнениями других членов Комиссии у него сложилось мнение, что можно было бы добавить еще один фактор, а именно, место, где выполняются услуги.

43. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что ему нравится имеющийся текст. Что же касается предложенных поправок, то ему не совсем ясно, что же предлагается.

44. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что вопрос состоит не только в том, является ли та или иная сторона Договаривающимся государством. Проект конвенции должен определять ответственность оператора, и сферу его применения следует по возможности расширять, чтобы не давать оператору возможности обойти его положения. Предложение, выдвинутое итальянской делегацией, позволяет добиться этой цели. Как указывалось, одни услуги могут оказываться в Договаривающемся государстве, а другие в государстве, не являющемся участником конвенции. Если речь идет о частичном применении конвенции, то лучше не применять ее вообще. Поэтому его делегация поддерживает предложение Италии, представляющее собой компромисс.

45. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что текст можно оставить в нынешнем виде или добавить новый подпункт (b), читающийся следующим образом: "Когда транспортные услуги выполняются в Договаривающемся государстве или", - тогда нынешний подпункт (b) станет подпунктом (c).

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, есть ли у какой-либо из делегаций серьезные возражения против предлагаемого нового подпункта.

47. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик), поддержанный г-ном ЛАРСЕНОМ (Соединенные Штаты Америки), говорит, что, хотя его делегация и отдает предпочтение тексту, подготовленному Рабочей группой, в целях достижения консенсуса она может согласиться с предложением Италии, которое учитывает точки зрения Рабочей группы и Германской Демократической Республики.

48. Г-н ВАН Янан (Китай) говорит, что его делегация предпочла бы оставить текст в том виде, как он изложен в документе A/CN.9/298, но не будет возражать и в случае, если будет достигнут консенсус относительно его исправления.

49. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) поддерживает компромисс, предложенный Италией.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия принимает предложение итальянской делегации.

51. Предложение принимается.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представлять замечания по пунктам 2 и 3.

53. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) считает, что от пунктов 2 и 3 следует отказаться, как это и предложил сделать представитель Германской Демократической Республики.

54. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что цель предложения его правительства состоит в том, чтобы в подпункте (a) перед словами "договаривающееся государство" добавить слово "любое", с тем чтобы обеспечить по возможности самое широкое применение проекта конвенции, однако с учетом аргументов других делегаций и в связи с отклонением предложения о добавлении в пункт 1 слова "любой", он снимает предложение об исключении пункта 2. Однако он по-прежнему имеет некоторые сомнения в отношении целесообразности сохранения пункта 3. Если пункт 3 не будет исключен, то необходимо будет сделать ссылку на то место, где оператор осуществляет свою деятельность.

55. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что без пункта 2 почти невозможно обойтись, а от пункта 3 следует отказаться, если его целесообразность не будет доказана. Он отмечает, что, поскольку Конвенция о купле-продаже не ставит свое применение в зависимость от места коммерческого предприятия, проект конвенции охватывает случаи иного рода.

56. Г-н ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) согласен с тем, что пункт 2 следует сохранить, а от пункта 3 следует отказаться. В любом случае во внимание следует принимать место коммерческого предприятия, а не постоянное местожительство оператора.

57. Г-н САМИ (Ирак) также согласен с тем, что пункт 2 следует сохранить, а от пункта 3 следует отказаться, но высказывает сомнения относительно слов "в целом" в пункте 2. В любом случае необходимо согласовать варианты перевода на разных языках.

58. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) согласен с тем, что от пункта 3 следует отказаться.

59. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что слова "в целом" в пункте 2 позволят суду определять, где, по его мнению, находится коммерческое предприятие. Пункт 3 следует сохранить, учитывая, что у некоторых операторов нет юридически признанного места коммерческого предприятия; цель пункта в данном случае заключается в том, чтобы распространить применение конвенции на оператора, как физическое лицо. Отказ от пункта 3 в случае, когда фактически идентичные положения имеются в других конвенциях, может привести к возникновению вероятных и опасных толкований a contrario.

60. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) согласен с тем, что пункт 2 следует сохранить, но высказывает сомнения относительно целесообразности сохранения пункта 3. Если последний пункт будет сохранен, то ссылку на постоянное местожительство оператора следует заменить ссылкой на место, где он обычно осуществляет свою деятельность. Он согласен с представителем Ирака в том, что слова "в целом" неточны.

61. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что слова "в целом" необходимы, поскольку в статье 2 нет упоминания о транспортных терминалах. В качестве примера он приводит случай, когда оператор управляет трансграничным транспортным терминалом и обрабатывает груз в одном конце здания, а хранит его в другом.

62. Г-жа АЙНТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей) задает вопрос, можно ли применять конвенцию в отношении оператора, имеющего одно коммерческое предприятие, и оператора, чье коммерческое предприятие, имеющее наиболее тесную связь с транспортными услугами в целом, расположено не в Договаривающемся государстве.

63. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) согласен с тем, что пункт 2 следует сохранить, но слова "в целом" недостаточно точны. Пункт 3 следует сохранить. Хотя он и может согласиться с заменой ссылки на постоянное жительство оператора с ссылкой на место, где оператор предлагает свои услуги, он считает, что ссылку на постоянное местожительство во избежание недосказанности следует сохранить.

64. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) выражает надежду, что решение любых проблем, с которыми могут столкнуться суды при толковании исправленных пункта 1 и пункта 2, вместе взятых, будет облегчено, если они изучат доклад сессии. Пункт 3 следует сохранить.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что, несмотря на сомнения, высказанные в отношении пункта 2, его можно оставить в первоначальной редакции. Что касается пункта 3, то он отмечает, что он нацелен на расширение применения проекта Конвенции в отношении оператора как физического лица с учетом его постоянного местожительства, и он считает, что его также можно сохранить.

66. Пункты 2 и 3 утверждаются.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

Краткий отчет о 406-м заседании

Четверг, 18 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.406]

Председатель: Г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 45 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321)

Статья 3

1. **Г-н ШРОК** (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация представляет письменное предложение, касающееся фразы "принятия в свое ведение", - фразы, которая также используется в пунктах (a) и (c) статьи 1.

2. **Г-н АЗЗИМАН** (Марокко) говорит, что период ответственности операторов транспортных терминалов тесно увязан с ответственностью перевозчика. Следовательно, необходимо очень тщательно провести демаркационную линию между этими двумя периодами ответственности. Настоящая формулировка не обеспечивает необходимой точности, поскольку выражения, используемые для характеристики начала и конца периода ответственности ("принятие в свое ведение" и "вручения лицу, управомоченному принять его"), являются в равной степени туманными. Формула, предложенная Соединенными Штатами Америки (A/CN.9/319, стр. 15), также является неудовлетворительной, поскольку она не решает проблемы того, что останавливает применение правил, регулирующих перевозку, и что определяет момент, когда они вновь начинают применяться. Комиссия должна предпринимать усилия в направлении создания юридически оформленного акта, определяющего изменение ответственности, которую можно зафиксировать во времени и пространстве, аналогичную той, которая закреплена в Гамбургских правилах.

3. **Г-жа СКОВБИ** (Дания) говорит, что может возникнуть проблема в связи с периодом ответственности, когда, например, оператор договорился принять груз за пределами своего предприятия и не сумел сделать этого. Если данный случай должен подпадать под положения Конвенции, но не в сферу действия национального законодательства, настоящий текст статьи 3 не будет удовлетворительным, поскольку оператор "не принял в свое ведение" груз и, следовательно, не будет нести ответственность. С другой стороны, если ответственность должна определяться на основе национального законодательства, тот факт, что во многих странах не устанавливается никаких ограничений ответственности, может способствовать проявлению проблем. Важно заложить четкие принципы, регулирующие передачу ответственности.

4. **Г-н АБАСКАЛ** (Мексика) говорит, что он также находит фразу "принятия в свое ведение" неточной.

5. **Г-н СУИНИ** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложение Соединенных Штатов Америки об изменении статьи 3 (A/CN.9/319, стра. 13) направлено на исправление такой ситуации, когда Гамбургские правила все еще не вступили в силу, хотя уже прошло 11 лет после их подписания. Гаагские правила, которые соответственно, остаются юридически действенным документом, основаны на принципе взаимности, когда оператор транспортного терминала принимает на себя ответственность только в тот момент, когда груз пересекает борт судна на пути к оператору и когда в это же время происходит аналогичная операция в обратном направлении. В более раннем статуте Соединенных Штатов, аналогичном положению, действующему во Франции с 1966 года, предусматривается продленный период ответственности до и после ответственности, связанной с морской перевозкой. Та формулировка, которую Соединенные Штаты предложили для статьи 3, является перефразированной формулировкой, содержащейся в этом статуте.

6. В соответствии с Гаагскими правилами правила перевозки перестали применяться по причине перехода груза через борт судна перевозчика. В соответствии с Гамбургскими правилами, которые еще не вступили в силу, ответственность перевозчика будет продлеваться на период, предшествующий приемке груза оператором терминала, и аналогичным образом ответственность оператора будет продлеваться на период, предшествующий доставке. Если Гамбургские правила являются единственным критерием, то данная ситуация будет надлежащим образом охватываться существующей формулировкой статьи 3. Вот почему, к сожалению, нынешняя формулировка является неудовлетворительной. Таким образом, проблема возникает исключительно в связи с морской

перевозкой; никогда не возникало никаких вопросов в отношении определения начала или окончания ответственности в связи с переходом груза через борт воздушного судна или железнодорожного вагона.

7. Ратификация Гамбургских правил, к сожалению, продвигается медленно и еще не хватает, как минимум, 20 ратификаций для того, чтобы они вступили в силу. Очень немногие государства Азии или Африки ратифицировали этот документ. Несмотря на энергичные усилия, очень медленно продвигается дело в направлении ратификации и в Соединенных Штатах Америки, в основном из-за оппозиции страховых компаний. Пароходные компании стали выражать организованную поддержку идее ратификации. Согласно существующим расчетам секретариата, Гамбургские правила могли бы вступить в силу к концу 1990 года. Вот почему, по его мнению, важно, чтобы конвенция об ответственности операторов транспортных терминалов была независима от ранее принятых конвенций об ответственности за перевозку.

8. Именно исходя из этой ситуации его правительство представило свое предложение в отношении изменения статьи 3, что не следует рассматривать как ослабление приверженности его правительства к Гамбургским правилам. Важно получить такой текст, в котором будут четко определены те моменты, в которые ответственность транспортных терминалов начинается и заканчивается.

9. Г-жа ПИЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она разделает точку зрения, высказанную представителем Марокко, в отношении критериев, регулирующих начало и конец ответственности перевозчиков. Остается неясным, когда правила перевозки применяются и когда они не применяются. Нынешняя формулировка статьи 3 может удовлетворять определенным национальным потребностям, но не потребности всех стран.

10. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что в статье 3 момент передачи ответственности был определен только в очень широком смысле. Требуется какое-то более точное определение, такое, например, как в Гамбургских правилах. Можно сказать, что ответственность передается с передачей документов или с передачей груза. В тот момент, когда оператор готов передать груз, разумно предположить, что он должен быть освобожден от ответственности за него.

11. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) отмечает трудность обсуждения статьи в общих словах, когда требуются письменные предложения по ее изменению.

12. Основная традиционная задача оператора терминала всегда заключалась в обеспечении сохранности груза. Эта роль удовлетворительным образом рассматривается в большинстве национальных законодательств, однако ее практическое осуществление, разумеется, зависит от фактического владения данным грузом. Когда, на более раннем этапе, Международный институт по унификации частного права занимался этой темой, операции, предшествующие или осуществляемые после перевозки, такие, как погрузка и хранение, рассматривались как дополнительные задачи. В данном случае намерение состояло в том, чтобы разработанные правила охватывали эти операции, и с этой целью период ответственности был специально расширен для их охвата.

13. Как только Комиссия приступила к этому вопросу, стало ясно, что требуется перенести акцент с функции сохранения груза, и эта мысль легла в основу пункта 1 статьи 1 нынешней конвенции. В этой формулировке есть свои недостатки, многие из которых были отмечены в ходе обсуждения, но ничего лучшего пока еще не было предложено. Он полностью разделяет желание некоторых ораторов иметь однозначные и точные формулировки, но считает, что на практике это невозможно.

14. Одно из возможных решений, как представляется, заключается в предложении Соединенных Штатов в отношении изменения статьи 1, однако этот подход едва ли можно считать практичным по техническим причинам. Невозможно предположить, что в каждом отдельном случае существует постоянная связь между перевозкой груза и деятельностью оператора терминала. Могут произойти многочисленные перерывы, некоторые еще до начала операций на терминале и другие после их окончания. Кроме того, имеются одновременно технические проблемы в осуществлении документа, в котором дается ссылка на другие документы для целей его практического применения.

15. Г-н БЕРОДО (Франция) поддерживает мнение представителя Италии, но считает, что эту самую мысль он мог бы подкрепить другими аргументами.

16. Он отмечает, что слова "garde" ("поведение"), используемое в тексте статьи 3 на французском языке, имеет очень точное значение в гражданском праве Франции. Он выступает за сохранение нынешнего текста статьи. Поправка Соединенных Штатов имеет ряд недостатков: в ней использованы формулы из других международно-правовых документов, предназначенных для других целей; в ней содержится ссылка на другие правила; она не будет работать там, где

успешно используются другие средства транспортировки; и самым большим камнем преткновения является то, что происходит привязка к оператору ответственности за груз, который не находится в его ведении.

17. Хотя формулировка "вручение" не фигурирует в Гамбургских правилах, он считает, что нынешний текст проекта конвенции должен содержать ссылку на лица, управомоченные принять груз, когда деятельность оператора терминала прекращена.

18. Г-н СЕВОН (Финляндия) обращает внимание на тот факт, что его страна представила в документе A/CN.9/319/Add.3 конкретное предложение в отношении изменения статьи 3, а именно формулировку "вручение" заменить словами "предоставление в распоряжение". Она особенно учитывает тот факт, что операторы терминалов не должны нести риск и расходы на выплату страховых премий за груз, который заказчики не смогли вовремя забрать.

19. Его делегация первоначально не испытывала трудностей в отношении формулировки "принятия в свое ведение", однако здесь правильно отмечалось, что операторы терминалов не всегда принимают в свое ведение груз, за который они несут ответственность. Если грузы действительно принимаются в свое ведение, тогда его делегация может согласиться с существующей формулировкой статьи 3 как адекватной формулировкой. Однако, по его мнению, в ней не преследуется цель охватить понятие "принимать в свое ведение", хотя и проблематичным остается вопрос о том, насколько она была оценена и насколько это понятие может быть отражено во всех текстах на разных языках.

20. По мнению его делегации, предложение Соединенных Штатов страдает серьезными недостатками. Один из них возникает в том случае, когда доставка груза на транспортный терминал является первым этапом операции перевозки; еще чаще встречаются случаи, когда груз на транспортном терминале забирает грузополучатель. Ни в одном из этих случаев предложение Соединенных Штатов не служит руководством. Более того, используемая формулировка, по-видимому, фактически подразумевает, что ответственность никогда не прекращается, что, разумеется, не входило в намерение авторов этого предложения. Исходя из всех этих соображений, его делегация предпочитает не предложение Соединенных Штатов, а существующий текст статьи 3.

21. Г-н РУСТАНД (наблюдатель Швеции) отмечает, что груз нередко оставляется на терминалах первоначально без всяких указаний, и эти указания приходят только позднее. Этот случай также должен быть рассмотрен в проекте конвенции. Он разделяет опасения, высказанные наблюдателем Финляндии и представителем Италии, в отношении предложения Соединенных Штатов. Комиссия должна стремиться к согласию в отношении формулировок, подлежащих единообразному толкованию во всех странах..

22. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель Германской Демократической Республики) предлагает в соответствии с Гамбурскими правилами включить определение "принять в ведение" статью 1, с тем чтобы отказаться от различных надстроек, которые воздвигаются на этом выражении. Его делегация поддерживает поправку Финляндии, поскольку его правительство выдвинуло аналогичные предложения о замене слова "вручение" словами "выдачи в распоряжение" в документе A/CN.9/319/Add.3.

23. Касаясь поправки Соединенных Штатов, он выражает неудовлетворение в связи с этим предложением, которое расширит период ответственности с охватом таких периодов, когда груз еще не находится в ведении оператора. Он не может согласиться с утверждением Соединенных Штатов о том, что без такого продления ответственности наступит такой момент, когда правовые нормы не будут применяться. Если будет предъявлен иск об ущербе, то эти нормы все еще будут иметь применение. Он не может также согласиться с привязкой периода ответственности к другим конвенциям или даже национальному закону, поскольку, как утверждал сам представитель Соединенных Штатов, нынешний документ будет независим от других международно-правовых документов. И наконец, его делегация считает, что в соответствии с предложением Соединенных Штатов применение национальных законодательств к различным ситуациям и различным способам перевозки дадут различные толкования "периода ответственности", и это является совершенно неприемлемым.

24. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что почти невозможно установить точное время, когда начинается ответственность оператора. Нынешний текст статьи 3 имеет свои недостатки; в частности, такие выражения, как "принятие в свое ведение" и "его передачи или вручения", могут получить неправильное толкование. Однако вся формулировка является краткой, емкой и элегантной, и ее делегация выступает за ее сохранение с поправками, предложенными наблюдателями Финляндии и Германской Демократической Республики. Уважая желание Соединенных Штатов улучшить формулировку своего предложения, она тем не менее опасается, что эта

формулировка приведет к возникновению еще больших трудностей в связи с толкованием. Обмен мнениями, который состоялся, по ее мнению, в достаточной степени разъяснил, кого следует считать "лицом, управомоченным принять груз".

25. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что выражение "принятие в свое ведение" не представляет никакой трудности для его страны как на английском языке, так и на французском. Это выражение необязательно подозревает физическое владение грузом; другими словами, в нем рассматриваются такие ситуации, когда по халатности физическое владение не было установлено. Его делегация может согласиться с поправкой Финляндии, но в целом она удовлетворена текстом статьи 3 в ее нынешнем виде. Предложение Соединенных Штатов, которое предназначено для восполнения пробела между режимом Гаагских правил и режимом проекта рассматриваемого документа, не представляется необходимым в связи с растущим пониманием того, что текст Рабочей группы вполне справился с этой задачей.

26. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) отмечает, что большинство делегаций, по-видимому, поддерживают текст Рабочей группы. Она отмечает, что в тексте на испанском языке почти нет различия между выражениями "его вручения" и "предоставление его в распоряжение". Хотя она в принципе согласна с нынешним текстом, она считает, что он может быть подвержен различным толкованиям в различных странах. Она задается вопросом, не было бы предпочтительнее регулировать период ответственности путем предоставления уведомления.

27. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что текст статьи 3 является совершенно ясным, если им пользоваться совместно с пунктами (a) и (d) статьи 1, а также соответствующими положениями Гамбургских правил. По соображениям, высказанным предыдущими ораторами, альтернативный текст, предложенный Соединенными Штатами, является менее удовлетворительным и станет всецело непригодным, если, как можно надеяться, Гамбургские правила получат достаточное количество ратификаций и войдут в силу в ближайшем будущем. Он готов поддержать поправку, предложенную наблюдателем Финляндии.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ также отмечает, что большинство членов Комиссии, по-видимому, поддерживают текст Рабочей группы. Однако совершенно очевидно, что некоторые формулировки в проекте статьи нуждаются в уточнении. Отнюдь не желая как-то связать обсуждение, он тем не менее предлагает выступающим уделять внимание именно этой цели.

29. Г-н ЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что в начале он хотел поддержать предложение Соединенных Штатов, однако, учитывая замечания, только что сделанные Председателем, он поддержит существующий текст с поправками, предложенными делегациями Финляндии и Германской Демократической Республики. Он настоятельно призывает все те делегации, которые высказались в пользу текста Рабочей группы, повлиять на свои правительства, с тем чтобы последние присоединились к Гамбургским правилам, что позволит придать им силу в самое ближайшее время. Если этого не произойдет, то текст статьи 3 неизбежно вызовет трудности, особенно в случае стран, не имеющих выхода к морю, где имеют применение Гаагские правила.

30. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он выступает за сохранение существующей формулировки статьи 3 несмотря на все ее недостатки. Поправка Финляндии, хотя, она, несомненно, является уместной в тексте на английском языке, не подходит для текста на французском языке. Что касается предложения Соединенных Штатов, то оно выглядит прекрасно на бумаге, однако, несомненно, вызовет трудности на практике.

31. Г-н ВАН Янян (Китай) говорит, что формулировка статьи 3 нуждается в улучшении, с тем чтобы избежать неясности, особенно в том, что касается начала и конца ответственности оператора терминала. Однако он не считает, что предложение Соединенных Штатов разрешит эту проблему; в самом деле это может привести к дальнейшему непониманию, особенно в ней четко не указывается, на какие правила делается ссылка. В ряде случаев, например, может не быть правил для охвата следующего этапа транспортировки после того, как груз был передан. По его мнению, Комиссии следует стремиться лишь к улучшению формулировки существующего текста. У него нет возражения в отношении поправки, предложенной Финляндией.

32. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что ее страна в основном удовлетворена нынешним текстом статьи 3, однако поддерживает поправки, предложенные Германской Демократической Республикой в отношении определения "принять в ведение" и Финляндией в отношении замены слова "вручение" словами "предоставление в распоряжение" В том что касается предложения Соединенных Штатов, она отмечает, что выражение "применимые нормы права" охватывает как международное право, так и национальное законодательство, и в этой связи может иметь нежелательный эффект в том смысле, что применение конвенции может подпасть под регулирование национального законодательства. Тот же самый комментарий применим и к последней фразе пункта (a) статьи 1.

33. Г-н ТАРКО (наблюдатель Австрии) выражает свое пожелание присоединиться к очевидному большинству, выступающему за сохранение нынешнего текста с поправкой, представленной в предложении Финляндии. Текст вызвал много обсуждений и является необходимым компромиссом. Выражение "принять в свое ведение" хорошо известно, и любую возможность различных толкований можно избежать путем подготовки объяснительного доклада. Он не может поддержать предложение Соединенных Штатов.

34. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что, исходя из объяснений представителя Италии, он считает настоящий текст статьи 3 с поправкой, предложенной Финляндией, наилучшим решением. Однако необходимо дать определение выражению "принять в свое ведение". Это можно сделать либо в статье 1, либо в объяснительном докладе.

35. Г-н САС (Венгрия) говорит, что, хотя он и не удовлетворен формулировкой статьи 3, лучшей формулировки он предложить не может. Текст страдает рядом недостатков и может вызвать различные толкования в национальных судах. Он поддерживает поправку, предложенную Финляндией.

36. Г-н САМИ (Ирак) и г-н ПОГУНЕК (Чехословакия) также выступают за принятие нынешней формулировки статьи 3 с поправкой, предложенной Финляндией.

37. Г-н РУСТАНД (наблюдатель Швеции) говорит, что в соответствии со статьей 3, которая была предложена Рабочей группой, ответственность оператора заканчивается тогда, когда он передает груз лицу, управомоченному принять его, что подразумевает, что оператор не несет ответственности в случае задержки с приемкой груза. Он неполностью убежден, что текст с поправкой, предложенной Финляндией и Германской Демократической Республикой, будет с правовой точки зрения подразумевать требование в отношении оператора уведомить заказчика, и он предпочел бы, чтобы в конце статьи была добавлена следующая фраза: "при условии, что оператор уведомляет заказчика в разумные пределы времени". Однако он поддержит поправку, предложенную Финляндией и Германской Демократической Республикой, если слова "предоставленные в распоряжение" понимаются в том смысле, что от оператора требуется уведомить заказчика.

38. Г-н МУР (Нигерия) выражает свою поддержку нынешнему тексту с поправкой, предложенной Финляндией. Предложение Соединенных Штатов основывается на боязни, что настоящая формулировка может не учесть такого момента, когда не найдется лица, ответственного за груз. По его мнению, настоящий текст такого недостатка не имеет.

39. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что он поддерживает статью 3 в ее нынешней формулировке и не возражает против поправки, предложенной Финляндией.

40. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) выражает свою поддержку тексту статьи 3, подготовленному Рабочей группой. Этот текст не является идеальным, но представляет собой компромисс. Поскольку многие делегации, по-видимому, поддерживают эту формулировку с поправкой, предложенной Финляндией, его делегация присоединится к этому консенсусу.

41. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что трудно, а иногда даже и невозможно определить период ответственности с полной ясностью. Настоящий текст даже с поправкой, предложенной Финляндией, имеет определенные неясные моменты. Ввиду того, что нынешняя формулировка пользуется широкой и твердой поддержкой, он надеется, что авторы любых новых предложений в отношении внесения поправок не будут на них настаивать, если эти предложения не получат широкой поддержки.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 407-м заседании

Четверг, 18 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.407]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 15 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает создать редакционную группу открытого состава, основными членами которой являлись бы представители Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Египта, Испании, Мексики, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Камеруна и Китая.

2. Это предложение принимается.

Статья 3 (продолжение)

3. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии), представляя предложения делегации, содержащиеся в документе A/CN.9/XXII/CRP.5, говорит, что цель предложения сослаться на "передачу" груза оператору, а не на "принятие их в свое ведение" состояла в том, чтобы заменить формулировку, имеющую слишком много юридических значений, более нейтральной. Он отмечает, что в некоторых странах формулировка "принять в свое ведение" понимается как хранение, а проект конвенции должен охватывать не только контракты о хранении на складе; он ссылается на замечания Марокко, содержащиеся в документе A/CN.9/319/Add.1. Он согласен с возможностью включить определение фразы "принять в свое ведение" статью 1.

4. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) напоминает о предложении Финляндии (A/CN.9/319/Add.3) использовать фразу "предоставить в распоряжение". На основе этого предложения статью 3 можно было бы изменить следующим образом: "Оператор несет ответственность за груз с момента предоставления груза в его распоряжение до момента предоставления груза в распоряжение лица, управомоченного принять его".

5. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что он поддерживает предложение Федеративной Республики Германии, хотя считает, что к поправкам к первоначальному проекту следует относиться со всей серьезностью.

6. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он не может поддержать предложение Федеративной Республики Германии; термин "передача" является в такой же степени юридической концепцией, как и выражение "принятие в свое ведение". Он может поддержать текст с поправкой Финляндии.

7. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что имеется параллель между прибытием груза и передачей его операторам терминала следующей стороне. Видимо, можно найти фразу подобную фразе "его передачи или вручения лицу..." для замены фразы "принятия в свое ведение" в статье 3. Тем не менее предложение Федеративной Республики Германии в некоторой степени ближе к позиции Соединенных Штатов Америки в отношении Гаагских правил, и он поддерживает его.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, ни одна из попыток заменить выражение "принятие в свое ведение" в статье 3 более четкой формулировкой не была успешной. Международные конвенции неизбежно содержат такие трудности, вызванные различиями правовых систем и практики государств. Однако предложение Финляндии, как представляется, получило поддержку большинства, и он предлагает передать статью 3 на рассмотрение редакционной группы с этой поправкой.

9. Это предложение принимается.

Статья 1 (продолжение)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комиссии, что она отложила решение о статье 1(a) до завершения обсуждения статьи 3 (см. документ A/CN.9/SR.403, пункты 52 и 53). Поскольку уже решено сохранить формулировку "принятие в свое ведение" в статье 3, он спрашивает, имеются ли возражения против слов "принятие в свое ведение" в статье 1(a).

11. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что, хотя Комиссия обсуждала предположение о взаимосвязи между статьями 1 и 3, сохранение слов "принятие в свое ведение" в статье 3 не обязательно означает, что слова "принять в свое ведение" имеют большое значение в статье 1(а). Было бы предпочтительно не начинать конвенцию с проблематичных формулировок.

12. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) поддерживает предложение Федеративной Республики Германии относительно статьи 1(а) (A/CN.9/XXII/CRP.5, стр. 1), однако предлагает заменить слова "обязуется предоставить или обеспечить предоставление" в третьей строке предложенного нового текста словами "предоставляет или обеспечивает".

13. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) выражает благодарность представителю Федеративной Республики Германии за его усилия по усовершенствованию текста и решению проблемы, о которой он сам говорил ранее. Однако, если выражение "принять в свое ведение" сохраняется в статье 3, его вполне можно сохранить в статье 1(а).

14. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) также считает, что учитывая решение, принятое по статье 3, ссылку на принятие груза в свое ведение следует сохранить и в статье 1(а), особенно поскольку данное выражение также использовано в статье 1(с). В этой связи он отмечает, что использование слова "передачи" в пункте (с), как предложено Федеративной Республикой Германии (A/CN.9/XXII/CRP.5), не является, по его мнению, удовлетворительным.

15. Г-н АЗЗИМАН (Марокко), поддержанный г-жой СКОВБИ (Дания), говорит, что хотя было решено сохранить выражение "принятие в свое ведение" в статье 3 ввиду отсутствия более совершенной формулировки, он не видит необходимости сохранять его в статье 1, контекст которой абсолютно иной. Поэтому он поддерживает предложение Федеративной Республики Германии.

16. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) поддерживает предложение Федеративной Республики Германии по причинам, изложенным другими ораторами.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, предложение Федеративной Республики Германии получило поддержку, хотя и необязательно большинства.

18. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) напоминает, что он уже предлагал опустить слова "принять в свое ведение груз, являющийся объектом международной перевозки с целью" (см. A/CN.9/SR.403, пункт 34), и его предложение получило поддержку.

19. Г-н ХОРНБИ (Канада) поддерживает предложение Федеративной Республики Германии. Он уже выразил поддержку предложения опустить ссылку на "принятие в свое ведение" в статье 1, хотя данная формулировка в статье 3 не вызывает у него никаких проблем.

20. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) также поддерживает предложение опустить данную формулировку.

21. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что его страна выступает за сохранение понятия "принятие в свое ведение", которое имеет юридический смысл и широко известно в юриспруденции и науке в целом.

22. Г-н ШАФИК (Египет) поддерживает предложение Федеративной Республики Германии, однако предлагает опустить слова "являющегося объектом международной перевозки", заключенные в квадратные скобки в документе A/CN.9/XXII/CRP.5.

23. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что идею "принятия в свое ведение" можно исключить, поскольку она не является основополагающей. Что касается слов "являющегося объектом международной перевозки", он отмечает мнение Рабочей группы, выраженное в пункте 12 документа A/CN.9/298, и считает, что эти слова следует сохранить. Важно подчеркнуть, что правила применяются лишь в отношении груза, являющегося объектом международной перевозки.

24. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик), поддержанный г-ном ЛАРСЕНОМ (Соединенные Штаты Америки) и г-ном ИНГРАМОМ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), считает, что текст статьи 1(а), подготовленный Рабочей группой, следует сохранить, за исключением, как уже было решено Комиссией, слов "как перевозчик или оператор смешанной перевозки" (см. A/CN.9/SR.404, пункты 17 и 18).

25. Г-н САМИ (Ирак) считает, что статью 1(а) следует сохранить в том виде, в каком она была подготовлена Рабочей группой.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает сомнения относительно исключения ссылки на "принятие в свое ведение", поскольку эта же формулировка встречается в других положениях проекта конвенции. Он предлагает принять статью 1(a) и передать ее на рассмотрение редакционной группы.

27. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германия), обращаясь к пункту (c), говорит, что он желает снять предложение его делегации относительно данного пункта, содержащееся в документе A/CN.9/XXII/CRP.5.

28. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) предлагает редакционной группе включить в английском тексте после слов "the place of destination are identified" слова "by the operator".

29. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии), касаясь пункта (b), просит пояснить, было ли достигнуто общее согласие о том, что пустые контейнеры следует рассматривать в качестве груза. Его делегация согласна с тем, что пустые контейнеры следует рассматривать в качестве груза.

30. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) объясняет, что Рабочая группа стремилась внести ясность в то, что определение "груза" должно исключать предметы, используемые для объединения или упаковки груза, а не предметы, используемые исключительно для транспортировки груза. Данная концепция соответствует Гамбургским правилам. Что касается его личной точки зрения, он предпочел бы сохранить текст в том виде, в каком он подготовлен Рабочей группой. Он считает, что необходимо проводить различие между пустыми контейнерами, которые являются просто товаром в том смысле, что они были изготовлены и проданы клиенту, и контейнерами, которые пусты в результате их использования, то есть после разгрузки. В последнем случае контейнер будет являться средством транспортировки и не должен включаться в определение "груза". Важно решить, что является "грузом" и при каких обстоятельствах, если они имеются, контейнеры следует рассматривать в качестве "груза".

31. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) напоминает, что уже состоялась дискуссия относительно английского текста статьи 1(b) и возможности того, что включение слов "если груз в нем объединен или упакован" можно толковать как означающее, что пустые контейнеры ни при каких обстоятельствах не являются "грузом". Было внесено предложение опустить данные слова. Однако было дано разъяснение, что цель данных слов заключается в уточнении того, что "груз" не включает в себя транспортные средства, такие как вагоны, баржи и т.д. Поэтому предложение опустить слова "если груз в нем объединен или упакован" было снято. Однако было достигнуто широкое согласие относительно того, что пустые контейнеры могут при некоторых обстоятельствах рассматриваться как "груз".

32. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что следует принять решение о том, должно ли определение "груза" включать пустые контейнеры или не должно.

33. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что пустой контейнер (если он не является предметом торговой сделки между клиентом и изготовителем) является средством транспортировки. По его мнению, формулировка, предложенная Рабочей группой, является удовлетворительной и абсолютно ясной.

34. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) считает, что английский текст статьи 1(b) можно толковать как означающий, что контейнеры не могут быть включены в определение "грузы", если они пусты. Однако этот вопрос должна рассмотреть редакционная группа.

35. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что проблем с французским текстом статьи 1(b) нет. Касаясь вопросов, заданных представителем Италии, он выражает мнение, что ситуация, связанная с определением "груза" в том, что касается контейнеров, является сложной. Во избежание неясностей необходим простой правовой подход; определение "груза" должно таким образом включать все контейнеры.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что данное положение следует представить на рассмотрение редакционной группы, которой будет предложено найти более совершенную формулировку и устранить положения, вызвавшие сомнения. Возможно, французский текст следует взять за основу.

37. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что производители контейнеров обратились с просьбой не включать пустые контейнеры, которые следует рассматривать как средства транспортировки, и он ссылается в этой связи на комментарии Соединенных Штатов Америки на стр. 17 документа A/CN.9/319. Как понимает его делегация, было достигнуто согласие сохранить текст существующей формулировки и фраза "если груз в нем объединен или упакован" означает, что контейнеры, используемые как средство транспортировки, будут исключены. Видимо, можно найти формулировку, охватывающую случаи с контейнерами, перевозимыми в качестве груза, однако это другой вопрос.

38. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) соглашается, что данный текст следует представить на рассмотрение редакционной группы.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что до сих пор не ясно, когда пустые контейнеры будут рассматриваться как средство транспортировки, а когда они будут рассматриваться как груз. Он предлагает делегациям внести конкретные предложения, с тем чтобы добиться ясного разграничения этих двух понятий.

40. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по мнению делегации Соединенных Штатов Америки, пустые контейнеры не следует рассматривать в качестве груза. Не ясно, следует ли давать указание Рабочей группе считать пустые контейнеры грузом или не следует.

41. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что вопрос заключается в том, содержит ли английский текст идею о том, что пустые контейнеры ни при каких обстоятельствах не рассматриваются в качестве груза. Было достигнуто согласие, что используемые контейнеры, перевозимые из одного места в другое для заполнения новым грузом, не будут подпадать под сферу действия конвенции. С другой стороны, новые контейнеры, безусловно, являются грузом.

42. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что, судя по комментариям Соединенных Штатов на стр. 17 документа A/CN.9/319, Соединенные Штаты Америки не считают, что предлагаемая конвенция распространяется на хранилища контейнеров, и его делегация полностью поддерживает эту точку зрения. Однако он не понимает, почему пустые контейнеры не следует рассматривать в качестве грузов, если они продаются и перевозятся.

43. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) согласен с Соединенными Штатами Америки в том, что предлагаемая конвенция не должна распространяться на хранилище контейнеров, где содержатся пустые контейнеры. Это необходимо отразить в конвенции.

44. Г-н ДИЕНА (Камерун) считает, что редакционной группе следует рассмотреть данный вопрос и обеспечить ясность текстов на всех языках.

45. Г-н БОНЕЛЛИ (Италия) говорит, что большинство делегаций, как представляется, поддерживают сохранение существующей формулировки при незначительных редакционных изменениях. Поскольку большинство делегаций согласились также с замечаниями Соединенных Штатов Америки в пункте 2 на странице 17 документа A/CN.9/319, Комиссия могла бы поддержать это уточнение и рекомендовать его включение в доклад. Имеется широкая поддержка предложения исключить из сферы применения конвенции пустые контейнеры, находящиеся в процессе использования, и в то же время все согласны, что их необходимо включать в тех случаях, когда они перевозятся в качестве груза.

46. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) соглашается с предыдущим оратором в том, что доклад должен отражать обсуждение. В частности, его делегация хотела бы включить следующее предложение: "Места хранения незагруженных контейнеров не считаются терминалами". Это бы решило данную проблему, но только в том случае, если мнения будут единодушными; если мнения будут расходиться, то он предпочтет, чтобы данного предложения не было в докладе.

47. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что его делегация подняла данный вопрос, поскольку не была убеждена, какие указания следует дать редакционной группе. Что касается предложения Соединенных Штатов, то нецелесообразно говорить о терминале, поскольку это - географический термин и поскольку он не имеет определения в проекте конвенции.

48. Г-н ДИЕНА (Камерун) считает, что предложение, рекомендованное Соединенными Штатами Америки, можно включить в доклад, отметив при этом, что решение не было единогласным.

49. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что его делегация может согласиться с включением предложения Соединенных Штатов Америки в доклад, если будет достигнуто четкое понимание того, что места хранения незагруженных контейнеров отводятся специально для пустых контейнеров, предназначенных для последующего использования. Нельзя навязывать оператору транспортного терминала применение двух различных юридических режимов - одного для пустых контейнеров и одного для полных контейнеров - в одном и том же районе. Возможно, редакционная группа должна подготовить соответствующее правовое положение для конвенции, а также одно или два предложения для доклада. Другим решением может быть использование формулировки, содержащейся в Гамбургских правилах; это приведет к другому результату, но формулировка будет ясна с юридической точки зрения.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в первую очередь необходимо решить, что следует включить в конвенцию, а затем уже, что следует включить в доклад. Возможно, французский текст можно взять за основу, а другие варианты привести в соответствие с ним. В докладе можно сослаться на исключения и на оговорки, выраженные некоторыми делегациями. Однако в конвенции следует четко указать, что пустые контейнеры не рассматриваются в качестве груза.

51. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что французский текст подразумевает, что пустые контейнеры являются грузом и что контейнеры включают в себя как полные, так и пустые контейнеры.

52. Г-н ДИЕНА (Камерун) не интерпретирует французский текст так же, как предыдущий оратор. Как он понимает, текст предполагает, что пустые контейнеры не включены в определение.

53. Г-н ВАНГ (Китай) говорит, что в статье 1(b) ясно указывается, что контейнеры, используемые в качестве средства транспортировки, не рассматриваются в качестве груза. Это положение приемлемо для китайской делегации в существующей формулировке.

54. Г-н ХОРНБИ (Канада) соглашается с делегацией Камеруна в том, что французский текст исключает пустые контейнеры. В этом весь его смысл. Безусловно, возник вопрос существа, а не просто редакторская проблема.

55. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что достигнуто широкое согласие принять текст в существующей формулировке. Единственный вопрос заключается в том, можно ли улучшить английский текст, подготовив новый проект.

56. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что в английском тексте четко указывается, что пустые контейнеры не рассматриваются в качестве груза.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, имеется общее согласие представить данное положение на рассмотрение редакционной группы, дав ей указание уточнить, если она сочтет это необходимым, что пустые контейнеры не рассматриваются в качестве груза.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

Краткий отчет о 408-м заседании

Пятница, 19 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.408]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 35 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.5)

Статья 2 (продолжение)

1. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии), касаясь предложения его делегации в отношении изменения подпунктов (a) и (b) пункта 1 (A/CN.9/XXII/CRP.5, стр.2), говорит, что цель настоящего изменения состоит в том, чтобы язык проекта конвенции привести в соответствие с языком Венской конвенции о праве договоров и других принятых после нее конвенций.

2. В соответствии с применяемой в настоящее время практикой словосочетание "договаривающееся государство" используется для обозначения государств, согласившихся принять на себя обязательства по какому-либо договору независимо от того, вступил ли этот договор в силу, в то время как словосочение "государство-участник" используется для обозначения государств, взявших на себя обязательства по договору, причем этот договор является действующим.

3. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что поправки, которые были предложены Федеративной Республикой Германии и которые он поддерживает, касаются лишь редакции текста. Он предлагает передать их редакционной группе.

4. Предложение принимается.

Статья 1 (продолжение)

5. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) напоминает о ее предложении, сделанном на предыдущем заседании, в отношении того, что в пункте (c) слова "by the operator" следует поставить после слов "the place of destination are identified".

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что стремление делегации Нидерландов выделить ключевую роль оператора, как представляется, отражено в формулировке этого подпункта на русском языке.

7. Г-н БЕРОДО (Франция), которого поддерживают г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии), г-н ФОЛВИ (Соединенные Штаты Америки) и г-н ПОХУНЕК (Чехословакия), говорит, что он предпочитает текст Рабочей группы, который отличается объективностью. Формулировка Нидерландов с акцентом на оператора носит субъективный фактор. Еще один недостаток этой формулировки состоит в том, что в различных местах могут применяться различные критерии.

8. Г-н ВИНСЕНТ (Сьерра-Леоне) выражает свою поддержку предложению Нидерландов.

9. Г-н РАО (Индия) предлагает в пункте (c) исключить слова "identified as being", поскольку они, как представляется, не служат никакому предназначению. Однако, если идея заключается в том, что операторы должны быть снабжены сообщением, указывающим на то, что места отправления и назначения груза расположены в двух различных государствах, то настоящая формулировка является неадекватной.

10. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что для оператора важно иметь осведомленность об обстановке. Должны быть обеспечены определенные средства для того, чтобы обратить его внимание на международный характер партии груза. Замечание представителя Индии в определенной степени рассматривалось на заседании Рабочей группы.

11. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на обсуждение пункта (с), которое состоялось в Рабочей группе и о котором говорится в пунктах 131-135 документа A/CN.9/287. В соответствии с одним из предложений конвенция не должна иметь применения, если оператор сможет доказать, что он не был осведомлен о том, что груз находится в процессе международной операции по перевозке. Другое предложение касалось средств, с помощью которых оператор должен иметь возможность определить, находится ли груз в процессе международной перевозки, и различные пути, с помощью которых можно обеспечить определение этого факта, т.е. из сопроводительных документов и маркировки груза. Обсуждался в определенной степени также вопрос о том, считать ли действие оператора по определению объективным или субъективным критерием.

12. Г-н РАО (Индия) говорит, что в свете представленного объяснения он еще более убежден, что слова "identified as being" являются лишними: они лишь ведут к постановке такого вопроса: "Кто определяет и для кого?" Сопроводительные докуметы и маркировка должны показывать, что два различных государства участвуют в процессе перевозки даже и без этих слов, против которых он возражает. Однако он не будет непременно настаивать на данном предложении.

13. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он поддерживает предложение представителя Индии. Текст, который требует разъяснения, нельзя рассматривать в качестве приемлемого, и он считает, что об этом необходимо информировать редакционную группу.

14. Г-н МУР (Нигерия) также положительно оценивает предложение Индии. Если цель заключается в том, чтобы обеспечить объективное, а не субъективное положение документа, то в данном случае целесообразно исключить слова в соответствии с предложением делегации Индии.

15. Г-н ФОЛВИ (Соединенные Штаты Америки) выражает свое несогласие. По его мнению, слова "в момент принятия груза оператор" тесно связаны со словами "определяет". Исключение этих слов внесет нежелательный элемент субъективизма.

16. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что будет проведен субъективный тест, если груз считается в процессе международной перевозки, только в том случае, если оператор осведомлен об определении; однако объективный тест не будет посвящен выяснению того, что оператор знает или полагает, а только того, какой вывод он может сделать на основании фактов. Тот факт, прибегал ли оператор к определению груза, будет неуместным в процессе объективного теста, поскольку основной пункт заключается в том, располагает ли он объективными средствами для проверки вида задействованной операции по перевозке груза.

17. Г-н ЮАНЬ Чженьминь (Китай) говорит, что он склонен поддержать предложение представителя Индии. Однако, по его мнению, указанный вопрос не является вопросом существа и его можно было бы передать редакционной группе.

18. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) поддерживает замечания представителя Соединенных Штатов: оператор должен располагать средствами узнавания процесса международной перевозки. В этой связи он выступает против исключения слов "identified as being".

19. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) предлагает слово "identified" заменить словом identifiable. Это позволило бы обеспечить критерий объективности и одновременно избежать вопроса о том, кто делает определение.

20. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) считает, что объективный элемент будет сохранен, если текст формулировать следующим образом: "...identified by the operator as being located...".

21. Г-н ОТИАЙ (Япония) считает существующий текст удовлетворительным и предлагает передать его редакционной группе.

22. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что он не возражает против замены слова "identifiable" словом "identified", ибо это исключительно редакционный вопрос. Однако он не может согласиться с добавлением слов, предложенных представителем Нидерландов.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство ораторов, как представляется, выступают за объективный критерий. Он предлагает передать пункт (с) статьи 1, а также другие пункты этой статьи редакционной группе, которая может решить вопрос о внесении в текст необходимых редакционных изменений.

24. Предложение принимается.

Статья 4

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть пункт 1 статьи 4, соответствующие предложения и комментарии, представленные в документе A/CN.9/319 и добавление к нему, а также в документе A/CN.9/XXII/CRP.5.

26. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии), представляя предложение его страны об изменении пункта 1 (A/CN.9/XXII/CRP.5, стр.2 и 3), говорит, что текст Рабочей группы предусматривает два вида документов: документы, представляемые заказчиком, и документы, выдаваемые самим оператором. Одна из целей предложения его страны заключается в том, чтобы подпункты (a) и (b), в которых соответственно рассматриваются эти два вида документов, привести в соответствие с текстами других подпунктов, включая ссылку на определение груза в подпункте (b) и ссылку на дату получения в подпункте (a). Что касается оговорки, текст которой его страна предложила добавить в подпункт (a), цель заключается в том, чтобы дать возможность оператору подписать документ, представляемый заказчиком, даже если у него имеются определенные оговорки в отношении такого документа. Таким образом, будет уменьшен риск того, что оператор может попасть в сферу действия пункта 2 статьи 4.

27. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что пункт 1 позволяет оператору сделать выбор между подписанием документа, предъявляемого заказчиком (однако в большинстве случаев выдаваемого перевозчиком), и выдачей своего собственного подписанного документа. Различия между требованиями, изложенными соответственно в подпунктах (a) и (b), не являются несоответствиями, а отражают различный характер двух предлагаемых решений. Если оператор имеет хотя бы малейшие сомнения в отношении точности данных, содержащихся в документе, предъявляемом заказчиком, он абсолютно свободно может остановить свой выбор на решении, содержащемся в подпункте (b), без всякого риска привлечения правовых средств, изложенных в пункте 2 статьи 4.

28. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки), соглашаясь с существом замечаний представителя Италии, говорит, что, как и представитель Федеративной Республики Германии, он стремится увеличить параллелизм между подпунктами (a) и (b). В этой связи он предлагает фразу "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки", которая уже фигурирует в подпункте (b), включить также в подпункт (a). По его мнению, слова "и указывающий его состояние и количество" можно было бы исключить из этого подпункта, который в этом случае читался бы следующим образом: "Удостоверить получение им груза, подписав представленный заказчиком документ, характеризующий груз в той степени, в какой она может быть установлена с помощью разумных средств проверки или". Предлагаемое изменение позволит уточнить, что в данном случае вскрытие контейнеров не является обязательным, что в данном случае приводит данный текст в соответствие с важным принципом, принятым на Гамбургской конференции. Касаясь тех мест в предложении Федеративной Республики Германии, которые помещены в квадратные скобки, он предлагает обсудить их позднее, после рассмотрения статьи 6, ибо может оказаться, что эта часть предложения является излишней.

29. Г-н ЮАНЬ Чженьминь (Китай) объявляет, что его делегация передала в секретариат письменное предложение, в котором содержится призыв уточнить значение выражения "разумных средств проверки", содержащегося в подпункте (b) пункта 1 статьи 4, и выражения "по внешнему виду... в хорошем состоянии", содержащегося в пункте 2 статьи 4.

30. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что он поддерживает идею включения оговорки в подпункт (a). Именно этот подход был принят в пункте 1 статьи 16 Гамбургских правил. В отсутствие такого положения на практике могут возникать споры.

31. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) согласен с оговоркой Италии в отношении того, что если оператор заподозрит, что данные в документе, представленном заказчиком, являются неточными, он имеет право выбрать альтернативный вариант, указанный в подпункте (b). Он в настоящее время хотел бы зарезервировать позицию его делегации в отношении предложения Соединенных Штатов о включении в подпункт (a) ссылки на разумные средства проверки.

32. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что он понимает смысл предложения Федеративной Республики Германии в отношении включения оговорки, однако согласен с предыдущими ораторами, которые считают, что такая оговорка не является строго необходимой. По его мнению, текст Рабочей группы является удовлетворительным и добавление новых деталей сделает его громоздким. Что касается предложения Соединенных Штатов, то он не возражает против добавления в подпункт (a) слов "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки", однако он не видит причины для исключения из этого подпункта слов "указывающий его состояние и количество".

33. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что он поддерживает предложение Федеративной Республики Германии о включении слов "и дату его получения" между словом "груза" и словами "подписав" в подпункте (a). Он согласен с представителем Соединенных Штатов в том, что слова "и указывающей его состояние и количество" являются неуместными в контексте подпункта (a). Он считает целесообразным заменить выражение "представленный заказчиком" в этом подпункте словами "предъявленный заказчиком".

34. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что предложение Федеративной Республики Германии об изменении пункта 1 создает ряд практических проблем. Ссылка на "число упаковок или единиц" является слишком детализированной и в ней ничего не говорится о том, что в случае "оговорки" оператора заказчик может выразить свое несогласие. Не является также четкой юридическое значение такой оговорки. Перевозчик или заказчик тоже могут пожелать сделать такую оговорку. Важно, чтобы заказчик не находился в зависимости от оператора, решение которого может быть субъективным или ошибочным. Несмотря на то, что текст, подготовленный Рабочей группой имеет свои недостатки, этот текст прост, логичен и легко применим, и поэтому его делегация поддерживает этот текст.

35. Что касается предложения Соединенных Штатов, то он отмечает, что логика мысли в подпункте (a) пункта 1 отличается от логики мысли подпункта (b) пункта 1. В первом случае оператор подписывает документ, представленный ему заказчиком, а во втором случае он сам выдает документ, что делает обязательным применение разумных средств проверки.

36. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) поддерживает предложение о включении в подпункт (a) ссылки на дату получения, однако считает, что фраза "датированный документ" представляется предпочтительнее, чем фраза "и дату его получения". Он также поддерживает предложение Соединенных Штатов о добавлении в подпункт (a) подпункта 1 слов " в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки".

37. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что помещенные в квадратные скобки слова в предложении его страны в отношении изменения пункта 1 можно с большей пользой обсудить в контексте статьи 6. Как представляется, необходимо улучшить текст пункта 1 статьи 4, с тем чтобы пояснить, что выбор между подписанием или выдачей документа зависит от оператора. Слово "shall" в первом предложении настоящего пункта может привести к путанице. В ответ на замечание, что требования, сформулированные в предложении его страны, могут также быть слишком обременительными для оператора, он предлагает слово "должен", стоящее перед словами "включить в документ", заменить словами "can" или "may". Он признает, что предложенный текст является довольно длинным и что предпочтительнее иметь более краткий текст. Он отмечает, что предложение Соединенных Штатов решает некоторые проблемы, поставленные его страной, однако подчеркивает необходимость включения ссылки на дату получения груза. Он поддерживает предложение в отношении замены в подпункте (a) слова "представленный" словом "предъявленный".

38. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что Гамбургские правила, на основе которых подготовлено предложение Федеративной Республики Германии, оказывает лишь ограниченную помощь в связи со статьей 4, поскольку содержащаяся в этих правилах ссылка на коносамент применима только в отношении подпункта (b) пункта 1, в котором рассматривается тот единственный момент, когда оператор выдает такой документ. Он не поддерживает предложение Соединенных Штатов, поскольку в нем скрыто намерение реверсировать бремя доказательства, содержащееся в подпункте (a) пункта 1. В соответствии с проектом текста, подготовленным Рабочей группой, бремя докательства лежит на лице, выдающем документ. Если в соответствии с предложением Соединенных Штатов установить параллелизм между подпунктами (a) и (b), то в результате оператор транспортного терминала будет обязан устанавливать наличие неточных сведений, содержащихся в документе заказчика, т.е. в документе, не подготовленном им самим. В соответствии с текстом Рабочей группы оператор расписывается в получении груза, однако не гарантирует точность данных документа, характеризующих состояние или количество груза, поскольку этот документ был составлен третьей стороной. Если в подпункте (a) пункта 1 предоставить оператору право или обязанность проверять соответствие содержимого груза с данными документа, в котором содержится его характеристика, то время доказательства будет реверсировано, и оператору тогда придется устанавливать наличие ошибок или неточностей. В отношении подпункта (b) пункта 1 оператор, как и в Гамбургских правилах, выдает документ; в этой связи он несет ответственность за его содержание, а также за проверку состояния и количества груза в "разумных" пределах. В случае возникновения спора именно он должен доказывать наличие каких-либо неточностей. Вот почему текст, находящийся на рассмотрении Комиссии, является логическим и его следует сохранить, поскольку он основан на точных правовых и практических соображениях. Однако он поддерживает предложение о добавлении в подпункт (a) пункта 1 ссылки на дату получения и предлагает после слова "представленный" вставить слова "и предъявленный", поскольку, возможно, целесообразно использовать эти оба глагола.

39. Г-н ОТИАЙ (Япония) выражает согласие с замечаниями представителя Италии и соответственно поддерживает сохранение нынешнего текста подпункта (a) пункта 1 с двумя предложенными изменениями, а именно добавление слов "и дату его получения" и замены слова "представленный" словом "предъявленный".

40. Г-н РАО (Индия) говорит, что он поддерживает текст подпункта (a) в том виде, в каком он был подготовлен Рабочей группой, но по соображениям, выдвинутым представителем Франции. В отношении вопроса о том, кто использует альтернативный выбор, предложенный в пункте 1 оператор или заказчик, он считает, что из текста на английском языке ясно вытекает, что выбор остается за оператором. Он находит трудным согласиться с точкой зрения представителя Франции в отношении того, что бремя доказательства является различным в подпунктах (a) и (b). По его мнению, бремя доказательства в обоих случаях остается за оператором. Он считает неправильным опустить ссылку на состояние груза в подпункте (a). Из этого положения вытекает, что оператор, удостоверяя получение груза, осмотрит его и, если он будет неудовлетворен, сам выдаст документ в соответствии с подпунктом (b). Следовательно, текст Рабочей группы является удовлетворительным, хотя он согласен, что дату получения не следует упоминать в подпункте (a), и также согласен с добавлением к этому пункту слов "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки".

41. Г-н САС (Венгрия) говорит, что его делегация также предпочитает ввести в подпункт (a) слово "представленный" вместо слова "предъявленный" и добавить туда ссылку на дату получения. Он не может согласиться с толкованием бремени доказательства, выдвинутым представителем Франции. В большинстве систем право наличия подписи во время получения груза предполагает осмотр груза. Нет никаких оснований для того, чтобы реверсировать бремя доказательства, и, следовательно, предложение Соединенных Штатов в отношении включения в подпункт (a) слов "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки" является уместным. Внимательно рассмотрев предложение Германской Демократической Республики об исключении из подпункта (a) слов "и указывающие его состояние и количество", он не может поддержать данное предложение.

42. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что в связи с тем, что совершенно ясно, что оператор располагает выбором либо подписать представленную ему квитанцию, либо подготовить свой собственный документ о получении, отпадает всякая необходимость в изменении, предложенном Соединенными Штатами. В этой связи его делегация поддерживает текст, предложенный Рабочей группой.

43. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что его делегация также предпочитает глагол "предъявленный" вместо глагола "представленный". Хотя ясно, что оператору предлагается выбор, он поддерживает предложение Соединенных Штатов о включении в подпункт (a) слов "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки". Он разделяет точку зрения делегаций Индии и Венгрии в том отношении, что любое лицо, подписавшее квитанцию о получении, несет ответственность за разумную степень точности содержащихся в ней сведений.

44. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что он не может согласиться с нынешней формулировкой, навязывающей обязательства оператору проверить точность данных о грузе, содержащихся в документе заказчика. Его подпись на этом документе лишь подтверждает получение им груза в соответствии с описанием. Вот почему, чтобы избежать двусмысленности, он предлагает фразу в подпункте (a) "характеризующий груз и указывающий его состояние и количество" заменить словами "в котором характеризуется груз, его состояние и условие".

45. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) предлагает во вступительной части пункта 1 слово "заказчика" заменить словами "другого участника договора".

46. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что текст пункта 1, предложенный Рабочей группой, является точным, ясным и элегантным. Нет никакой необходимости проводить точную параллель между подпунктами (a) и (b). Существенным является соглашение между двумя сторонами в отношении того, кто должен готовить документ о приемке. Его делегация не возражает против замены слова "представленный" словом "предъявленный" или включения ссылки о дате получения. Содержащаяся во вступительной части пункта фраза "без неоправданного промедления" может стать предметом субъективного толкования и ее следовало бы заменить словом "незамедлительно".

47. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что, по его мнению, толкование представителем Чехословакии существа подпункта (a) является правильным. В этой связи добавление, предложенное делегацией Соединенных Штатов, является неуместным. Он предпочитает сохранить нынешнюю формулировку "без неоправданного промедления", а не слово "незамедлительно".

48. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что настоящий текст пункта (1) является удовлетворительным, хотя от добавления ссылки на дату и замены слова "представленный" словом "предъявленный" текст становится лучше.

49. Г-н МУР (Нигерия) говорит, что оператор должен иметь право выбора, как это обеспечивается в тексте, предложенном Рабочей группой, подписывать квитанцию заказчика или выдать свою собственную. Он поддерживает предлагаемые изменения в отношении слова "представленный" и ссылки на дату получения.

50. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что существо подпунктов (a) и (b) является ясным и поэтому текст должен быть оставлен без изменений. Его делегация согласится с предложением Соединенных Штатов, если фраза "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки" будет заменена словами "установленными с помощью разумных средств проверки".

51. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик), обращая внимание на комментарии его правительства по статье 4 (A/CN.9/319, стр.14), говорит, что Комиссии предстоит принять решение в отношении значения, которое следует придать подписи квитанции о получении, как это говорится в подпункте (a) пункта (1): является ли подпись лишь подтверждением получения груза в соответствии с описанием или не обретает ли оператор, подписав квитанцию о получении, в дальнейшем право оспаривать условие и количество указанного в документе груза. Делегация Чехословакии внесла компромиссное предложение, в соответствии с которым подпись касается только документа, в котором обозначено состояние груза.

52. Комиссии следует признать, что оператор вправе в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 указать просто по внешнему виду состояние груза. Практически это представляет собой существенное положение, которое хорошо вписывается в пункт 2 статьи 4.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 409-м заседании

Пятница, 19 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.409]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ(продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.2/Rev.1, A/CN.9/XXII/CRP.5)

Статья 4 (продолжение)

1. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что его делегация могла бы поддержать пункт 1(a) с добавлением предложенных двух небольших поправок: включение упоминания о дате выдачи документа, хотя в современной практике не принято выдавать какой-либо документ без даты, и предложение Нидерландов о замене слова "заказчик" словами "другая сторона". Слово "заказчик" предполагает устойчивость связей.

2. Его делегация не видит необходимости в замене слова "представленный" словом "предъявленный". Термин, использованный в тексте Рабочей группы, является более подходящим.

3. Его делегация не соглашается с добавлением к пункту 1(a) следующего начала "однако, если оператору известно или у него есть достаточно оснований подозревать...", предложенное Федеральной Республикой Германии (A/CN.9/XXII/CRP.5, стр.2). В данном контексте такая формулировка не подходит: если статья 16 Гамбургских правил, на которых основано данное предложение, касается коносаментов, которые могут переуступаться и передаваться от одной стороны к другой, то в соответствии с пунктом 1(a) статьи 4 обсуждаемого проекта речь идет только о документе, который не является оборотным документом.

4. Г-жа СКОВБИ (Дания) говорит, что делегация не соглашается с предложением Нидерландов заменить слово "заказчик" словами "другая сторона". Такая поправка создаст больше проблем, чем их решит.

5, Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что его делегация соглашается с принципами, лежащими в основе подпунктов (a) и (b) пункта 1, и считает, что наилучшим подходом было бы сохранение существующего текста. Для его улучшения можно было бы упомянуть о дате подтверждения получения документа или выдачи подписанного документа. Это было бы полезным применительно к тем правовым системам, в соответствии с которыми считается, что подпись образует ответственность. Он соглашается, что в английском варианте подпункта (a) слово "produced" следует заменить словом "presented". В отношении вступительной части пункта 1 он считает, что в английском тексте слово "unreasonable" следует заменить словом "unjustified".

6. Г-н ГУСТАНД (наблюдатель от Швеции) поддерживает предложение о замене слова "представленный" словом "предъявленный" в подпункте (a). Он также соглашается с предложением Федеративной Республики Германии о включении в этот подпункт о дате. Однако он не может поддержать предложение Соединенных Штатов Америки. Он не будет возражать против предложения Нидерландов заменить слово "заказчик" словами "другая сторона", хотя он не считает такую поправку необходимой.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, большинство делегаций соглашается добавить в подпункт (a) упоминание о дате получения документа. Вопрос о замене слова "заказчик" словами "другая сторона" можно было бы передать на рассмотрение редакционной группы. Некоторые возражения были высказаны в отношении слова "разумный": этот термин используется в ряде других конвенций и на практике его значение определяется в соответствии с конкретными обстоятельствам. Этот вопрос также можно было бы передать на рассмотрение редакционной группы.

8. В подпункте (a) наиболее важной проблемой является последствия для оператора подписания документа, в отношении чего сохраняются разногласия. Некоторые делегации настаивали на том, что оператор принимает на себя ответственность,если он подписывает документ, представленный заказчиком, в котором указывается, что груз находится в хорошем состоянии, а это не соответствует истине. Другие делегации утверждали, что оператор ответственности не несет.

Возможным решением было бы оставить на усмотрение внутреннего законодательства определять соответствующие правовые последствия, но было бы лучше прийти к общему пониманию этого вопроса.

9. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что надлежащим местом разяснения последствий пункта 1(a) и (b) является пункт 2. Ситуация в связи с подпунктом (a) могла бы регулироваться путем указания в пункте 2, что если оператор решил действовать в соответствии с подпунктом (a), то предполагается, если не доказано иное, что он согласен с условиями и количеством груза, если только в этих обстоятельствах невозможно убедиться разумными средствами проверки.

10. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что его делегация соглашается с предложением, внесенным предыдущим оратором, которое могло бы удовлетворить большинство делегаций.

11. Г-н ЮАНЬ Чженьминь (Китай) говорит, что, по мнению его делегации, если оператор не знал о состоянии груза при подписании документа, то он не может нести ответственность за его состояние.

12. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация согласна с предложением, внесенным Соединенными Штатами Америки на предыдущем заседании, о приведении подпункта (a) в соответствие с подпунктом (b) путем добавления ссылки на "разумные средства проверки". Его делегация могла бы также согласиться с включением аналогичной ссылки в пункт 2.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что пункт 1 статьи 4 можно передать редакционной группе с поручением исключить из пункта 1(a) фразу "и указывающий его состояние и количество", учитывая, что оператор только подписывает квитанцию и не обязан проверять состояние и количество груза.

14. Предложение принимается.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по пункту 2.

16. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что в контексте этого пункта значение слов "по внешнему виду" неясно, и он предлагает их исключить.

17. Г-н РАО (Индия) соглашается с этим, добавляя, что в соответствии с системами общего права предполагается, что груз находится в хорошем состоянии при отсутствии каких-либо иных признаков.

18. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) привлекает внимание к предложению, представленному его страной в документе A/CN.9/XXII/CRP.5.

19. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что в его понимании предусмотренный в статье порядок заключается в том, что, подписав документ, о котором говорится в пункте 1(a), оператор подтверждает получение груза, но не принимает никакого обязательства в отношении их количества или характера: это не его задача, это задача заказчика. В соответствии с пунктом 1(b) оператор подписывает документ, в котором он сам указывает состояние и количество груза, с той оговоркой, что любое указание в отношении состояния груза является верным в той степени, в какой это можно установить с помощью разумных средств проверки. В пункте 2 предусматривается юридическое решение в случае, если ни заказчик, ни оператор не предъявили никакого документа, и в этом случае положения этого пункта должны соответствовать положениям подпунктов (a) и (b) пункта 1. Слова "по внешнеу виду" отражают концепцию "разумных средств проверки" в пункте 1(b): предположение в соответствии с пунктом 2 о состоянии груза не может быть более очевидным, чем указание его состояния оператором в соответствии с пунктом 1(b). Если из пункта 2 исключить слова "по внешнему виду", то это на практике поставит оператора в неприемлемое положение: ему придется проверять каждую единицу груза, который он получил, или брать на себя слишком высокую ответственность.

20. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что в его понимании смысл пункта 1(a) заключается в том, что когда оператор подписал документ, представленный заказчиком, идентифицирующий груз и указывающий на его состояние и количество, то его подпись также налагает на него обязательства в отношении состояния и количества груза. Если оператор не подписывает ни документ, предъявленный заказчиком, не выдает свой собственный документ, то его бездействие следует рассматривать как согласие с указаниями заказчика: нельзя допускать, чтобы оператор извлекал выгоду из своей ошибки, будь она случайной или намеренной, поскольку это было бы слишком большим преимуществом в пользу одной из сторон.

21. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) соглашается с предыдущим оратором в том, что, когда оператор подписывает документ, представленный заказчиком, идентифицирующий груз и указывающий его состояние и количество, он таким образом принимает на себя обязательство в отношении этой идентификации и указания состояния и количества груза. Если оператор не подпишет такой документ и не выдаст собственный документ, то в действие вступят положения пункта 2. В его понимании, если какой-либо документ, выданный в соответствии с подпунктами (a) и (b) пункта 1, не будет содержать какого-либо указания в отношении состояния груза, то в этом случае будут также применяться положения пункта 2. Он соглашается с тем, что формулировка этой статьи, возможно, несовершенна и отмечает, что слова "не выполняет" в пункте 2 могут подразумевать отсутствие ответа оператора на просьбу заказчика подписать документ, представленный заказчиком, или выдать документ самому; в этом не должна заключаться цель пункта 2. Он поддерживает замечания представителя Франции в отношении слов "по внешнему виду": общее понимание должно заключаться в том, что любое указание в отношении состояния груза должно быть основано на их видимом внешнем виде, а не на том, каким должно быть их фактическое состояние.

22. Г-н ДИЕНА (Камерун) считает, что, несмотря на это объяснение, формулировки подпунктов (a) и (b) пункта 1 требуют дополнительного улучшения, и что все-таки в пункте 2 слова "по внешнему виду" следует исключить. Он предлагает поручить эту задачу редакционной группе.

23. Г-н РАО (Индия) говорит, что в его понимании данного текста оператор обязан следовать положениям либо подпункта (a), либо подпункта (b) пункта 1 в их полном объеме, а не иметь выбор в отношении указания состояния груза.

24. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что в его понимании, смысл пункта 2 заключается в том, что если оператор не действует в соответствии с положениями либо пункта 1(a), либо пункта 1(b), либо действует в соответствии с ними только в той степени, в какой он подтверждает получение груза, тем не менее, не взяв на себя никакого обязательства в отношении их состояния, то будут применяться положения пункта 2. Основная цель данной статьи должна заключаться в том, чтобы в отсутствие какого-либо указания об обратном, груз должен считаться в хорошем состоянии, и доказывание обратного входит в обязанность оператора. Если будет достигнуто соглашение по существу, то статью можно было передать редакционной группе.

25. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что в его понимании в соответствии с пунктом 1(b) от оператора можно было бы ожидать указания состояния и количества груза в той степени, в какой это может быть установлено с помощью разумных средств проверки, и в некоторых случаях установить состояние груза какими-либо разумными средствами невозможно. В таком случае действия оператора нельзя признать ошибочными за неуказание состояния груза. В таком случае применяется пункт 2: предполагается, что груз находится по внешнему виду в хорошем состоянии. Недостаток этой статьи заключается в том, что в ней нет положения, касающегося доказательства состояния груза в случае какого-либо спора.

26. Г-н САС (Венгрия) говорит, что в его понимании слова "по внешнему виду" в пункте 2 практически повторяют формулировку "в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки" в пункте 1. Любое предположение в отношении состояния груза должно основываться только на внешнем виде. Поэтому он может принять текст пункта 2 в его нынешнем виде.

27. Г-н БЕРОДО (Франция) отмечает, что эта статья сформулирована с учетом Гамбургских правил. В пункте 2 статьи 16 этих правил указывается, что если внешнее состояние груза в коносаменте не указано, то перевозчик должен был указать в коносаменте, что внешнее состояние груза хорошее. В пункте 3(b) этой же статьи говорится, что доказывание перевозчиком несоответствия описанию груза в коносаменте не допускается, если коносамент был передан какой-либо третьей стороне, которая действовала добросовестно, полагаясь на это описание груза. Оператор транспортного терминала как раз является такой третьей стороной. Поэтому если оператор транспортного терминала передал грузополучателю испорченный груз, то этот грузополучатель должен решать этот вопрос с перевозчиком. Оператор транспортного терминала является лишь одним звеном транспортной цепочки, и невозможно, чтобы все звенья этой цепочки несли равную ответственность: ответственность оператора транспортного терминала снижается пропорционально возрастанию ответственности первозчика за счет предположения, в соответствии с пунктом 2, что оператор получил груз по внешнему виду в хорошем состоянии. Возможно, следует просить Рабочую группу дать несколько вариантом этой статьи, варьируя соотношение ответственности операторов и перевозчиков.

28. Г-жа СКОВБИ (Дания) соглашается с тем, что пункт 2 должен быть сформулирован по-другому, и задает вопрос о том, не следует ли слова "выполняет действия" заменить формулировкой "выполняет свои обязательства".

29. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) соглашается с представителем Франции в том, что пункт 2 должен согласовываться с пунктом 1. Редакционную группу следует просить уточнить ту степень, в которой подтверждение получения включает предположение в отношении хорошего состояния груза.

30. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что он не понимает, как Комиссия может передать пункт 2 на рассмотрение редакционной группе, если никакого соглашения не было достигнуто по ключевому вопросу о том, должен ли оператор транспортного терминала проверять состояние груза, который он принимает в свое ведение. Если он принимает такое обязательство, то он должен, при необходимости, иметь возможность сделать оговорки в отношении содержания соответствующего документа, если таковой документ был составлен заказчиком, причем в этом случае он будет нести обязательство по проверке, в отсутствие чего будет считаться, что он получил груз в хорошем состоянии. Возникает вопрос о том, должен ли он проверять груз с точки зрения "хорошего состояния" или "по внешнему виду в хорошем состоянии". Это существенно важно для четкого определения объема этого обязательства.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что из текста в его нынешнем виде нельзя сделать вывод о том, что оператор несет ответственность по проверке состояния груза. Однако, поскольку оператор принял груз, принял его в свое ведение и позднее передал его еще какому-то лицу, то возникает вопрос об ответственности и его следует решить.

32. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что если оператор несет обязательство по проверке груза, то трудно определить, каким образом он может нести ответственность за предположение о его хорошем состоянии. По его мнению, такое предположение нельзя оправдать за исключением невыполнения обязательства по проверке, и санкция, предусмотренная в пункте 2, является слишком жесткой.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на тот факт, что пункт 1 начинается словами: "Оператор может".

34. Г-н САС (Венгрия) говорит, что не существует значительного различия в толковании того, что должно быть сделано. В соответствии с большинством законодательств необходимо обеспечить минимум внимания при проверке количества и состояния полученного, но позднее переданного или возвращенного груза. Он предлагает, чтобы Комиссия передала пункт 2 на рассмотрение редакционной группе для разработки текста в основном в соответствии с проектом Рабочей группы, но с разъяснением того, что оператор не несет никакого обязательства по тщательной проверке, причем это обязательство заключается в том, чтобы убедиться в каких-либо внешних дефектах груза, и если оператор не делает замечаний, то следует считать, что внешние дефекты отсутствуют.

35. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) соглашается с тем, что пункт 2 следует передать на рассмотрение редакционной группы. Для оказания помощи редакционной группе он подготовил следующий текст, который, как он надеется, суммирует мысли, высказанные в ходе дискуссии:

> "Если оператор не выполняет действия в соответствии с подпунктом (a) или (b) пункта 1, то предполагается, хотя это и может быть опровергнуто, что он по внешнему виду получил груз должным образом и в хорошем состоянии. Если оператор избирает альтернативу 1(a), то предполагается, хотя это и может быть опровергнуто, что он согласился с состоянием и количеством груза, если только такие факты не могут быть установлены с помощью разумных средств проверки. Если оператор избирает альтернативу 1(b), то предполагается, хотя и это может быть опровергнуто, что он получил груз должным образом и по внешнему виду в хорошем состоянии, если в документе не упомянуто иное".

36. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что поправка Соединенных Штатов Америки является не вопросом формулировки, а возвратом к предложению, внесенному на предыдущем заседании. Она может иметь серьезные последствия для пункта 1(a), в соответствии с которым лицо, которому поручается идентифицировать груз и указать его состояние и количество, является лицом, представившим документ, а не оператором, который подписал его.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает представителя Камеруна, поддерживает ли он свою просьбу об исключении слов "по внешнему виду".

38. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что он затронул этот вопрос, поскольку он считал, что это разъяснит текст. Он настоятельно призывает передать этот пункт на рассмотрение редакционной группе.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все-таки следует принять решение по предложению Федеративной Республики Германии (A/CN.9/XXII/CRP.5).

40. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что в отношении пункта 2 он не возражает передать его на рассмотрение редакционной группе при том условии, что речь идет о чисто редакционных изменениях.

41. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что поправка, предложенная его делегацией (A/CN.9/XXII/CRP.5, стр. 3), объясняется весьма широкой сферой применения проекта конвенции.

42. Статью 4 можно было бы назвать положением о складировании. Первоначальный проект касался только контрактов складирования и содержал такие понятия, как хранение, уход, охрана и контроль. Его делегация не имела бы никаких трудностей в связи со статьей 4 или правовыми последствиями пункта 2. Однако сфера этого документа была расширена и охватила не только обычные операции по складированию, но и другие транспортные услуги. Можно было бы также охватить прямую перегрузку, в ходе которой контейнеры перемещают с одного транспортного средства на другое без хранения. Его страна считает, а операторы ее морских портов выразили озабоченность, что было бы неправильным заставлять их косвенным образом через юридическое действие пункта 2 выдавать или подписывать документы, выданные каким-либо третьим лицом или заказчиком во всех случаях, особенно в случаях прямой перегрузки.

43. Если в формулировке его предложения есть какие-либо недостатки, то он уверен, что редакционная группа сможет их устранить.

44. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии), г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики), г-н САС (Венгрия) и г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию) поддерживают поправку, предложенную Федеративной Республикой Германии.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, поскольку нет возражений, чтобы поправка к пункту 2, представленная Федеративной Республикой Германии (A/CN.9/XXII/CRP.5, стр. 3) была направлена на рассмотрение редакционной группе.

46. Предложение принимается.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание Комиссии к пункту 3 статьи 4 и говорит, что в отсутствие замечаний он считает, что Комиссия желает передать пункт 3 на рассмотрение редакционной группе.

48. Предложение принимается.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по пункту 4.

50. Г-н АБАСКАЛ (Мексика), ссылаясь на замечания его правительства, содержащиеся в документе A/CN.9/319/Add.1, отмечает, что в Гамбургских правилах, Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях содержатся иные определения подписи. Он считает, что определение, использованное в статье 5(k) Конвенции о международных переводных векселях следует использовать в качестве основы для определения в пункте 4 статьи 4 обсуждаемого проекта конвенции. Это самое последнее имеющееся определение и его преимущество состоит в том, что оно допускает возможность иных форм подписи помимо собственноручной - подпись определена в качестве "собственноручной подписи, ее факсимиле или эквивалентного удостоверения, произведенного любым другим способом". Он предложил передать это определение редакционной группе для использования в пункте 4.

51. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) предлагает сделать следующие два дополнения к пункту 4: во-первых, метод, избранный оператором для его собственной подписи, должен быть одобрен заказчиком; во-вторых, заказчик может просить оператора подтвердить свою подпись.

52. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что вопрос о форме подписи должен регулироваться внутренним законодательством, поскольку подписи могут принимать различные формы помимо тех, которые приводятся в проекте текста пункта 4. Можно было бы добавить такое выражение, как "в соответствии с подлежащим применению законом". В качестве альтернативного варианта эта формулировка могла бы соответствовать формулировке, содержащейся в пункте 3 статьи 14 Гамбургских правил: "если это не противоречит закону страны, в которой выдается коносамент".

53. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она находит разумным предложение представителя Мексики о том, что определение подписи должно соответствовать определению, содержащемуся в Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

54. Г-н БЕРОДО (Франция) считает, что можно было бы использовать формулировку Гамбургских правил с добавлением ссылки на "эквивалентное удостоверение, произведенное любым другим способом".

55. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что поскольку документы все больше принимают электронную форму, он предпочитает текст пункта 4, представленный Рабочей группой. Если он неприемлем, то его вторым предпочтением был бы пункт 3 статьи 14 Гамбургских правил.

56. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что определение "подписи", принятое в Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях преследовало цель учесть озабоченность тех государств, которые сделали оговорки в отношении применения внутреннего законодательства.

57. Г-н ЭРДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что, по его пониманию, Гамбургские правила, определяющие формы подписи, которые разрешены, если они не запрещаются национальным законом, устанавливают определенные ограничения путем ссылки на национальный закон. Однако предложение представителя Ирака о включении также дополнительных форм, разрешенных национальным законом, фактически расширит это определение. В этой связи он ставит вопрос, не ведет ли ссылка на Гамбургские правила к тому, что возникает противоположный результат. Он предпочел бы текст в его нынешней форме, но он мог бы согласиться с предложением Мексики о принятии определения, содержащегося в Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комиссия желает передать пункт 4 на рассмотрение редакционной группе на той основе, что будут учтены пункт 3 статьи 14 Гамбургских правил и статья 5(k) Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

59. Предложение принимается.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по дополнительному пункту, предложенному в документе A/CN.9/XXII/CRP.2/Rev.1.

61. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что положения, подобные пункту, предложенному в документе A/CN.9/XXII/CRP.2/Rev.1, обычно включались в такие транспортные конвенции, как Гамбургские правила и Варшавская конвенция. Они обеспечивают защиту оператора, поскольку если отдельные реквизиты документа являются неполными, то суд может в таком случае постановить, что контракт является неправильным, и в связи с этим может принять решение о его недействительности. Так, в ходе одного совсем недавнего разбирательства в Верховном суде Соединенных Штатов Америки, имеющего отношение к Варшавской конвенции, суд принял во внимание соответствующее положение и постановил, что не может быть никакого решения о недействительности, несмотря на дефекты в контракте. Что касается его делегации, то в дополнительном пункте можно было бы упомянуть либо о документе, упомянутом в статье 4, либо о договоре о транспортных услугах.

62. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он не видит необходимости в таком положении применительно к законодательству его страны, однако он мог бы поддержать его включение, если бы это оказало помощь другим делегациям.

63. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что настоящий проект конвенции отличается по своему характеру от Варшавской конвенции. В соответствии с Варшавской конвенцией грузовая накладная воздушного сообщения сама является контрактом, поэтому если нет такой грузовой накладной, то нет и контракта. Однако в обсуждаемой статье 4 проекта конвенции содержатся различные термины, указывающие на то, что этот документ является факультативным. Пункт 1 начинается словами "оператор может". Поэтому в предлагаемом новом пункте необходимости нет.

64. Г-н САС (Венгрия) говорит, что согласно законодательству его страны, нет необходимости в предлагаемом новом пункте, но он мог бы поддержать его, сли бы он оказался полезным для других. Вместе с тем, он видит трудности. Возможно, этот текст мог бы иметь следующую формулировку "отсутствие документа, упомянутого в пункте 1, или одного или более условий не затрагивает...", поскольку если неполный документ может повлечь за собой недействительность контракта, то это может произойти и в отсутствие такого документа.

65. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что он мог бы согласиться с включением пункта, в котором очень заинтересована одна из делегаций и который не наносит ущерба другим.

66. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германия) говорит, что включение предложенного нового пункта может привести к недоразумениям, касающимся характера документа, о котором говорится в пункте 1. В Варшавской конвенции в качестве доказательства контракта используется грузовая накладная воздушного сообщения. Пункт 1 статьи 4 нынешнего проекта конвенции не касается действительности контракта. Он является лишь основанием для общего правового эффекта пункта 2. Поэтому он не может поддержать включение в статью 4 предложенного нового пункта.

67. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация отзывает свое предложение, содержащееся в документе A/CN.9/XXII/CRP.2/Rev.1.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

Краткий отчет о 410-м заседании

Понедельник, 22 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.410]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 55 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.4)

Статья 5

1. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что при подготовке статьи 5 было решено принять принцип презумпции вины или безответственности, которая также лежит в основе статьи 5 Гамбургских правил и соответствующего положения Конвенции о смешанной перевозке. Решение о принятии этого принципа было принято в самом начале деятельности Рабочей группы и не подвергалось оспариванию на протяжении всей работы над текстом. После определенных обсуждений Рабочая группа пришла к решению, что проектом конвенции должны рассматриваться не только случаи утери или ущерба, но также случай задержки с доставкой груза, поскольку был сделан вывод, что упущение с охватом данного случая в конечном итоге приведет к появлению существенного пробела в тексте. Что касается фразы "за ущерб, нанесенный в результате утраты или повреждения груза", в пункте 16, то Рабочая группа достигла взаимопонимания в отношении того, что данное положение включает появляющийся ущерб в результате ущерба, как, например, потеря доходов, в тех правовых системах, где такой ущерб подлежит возмещению, в рамках ответственности, установленной в статье 6. К понятию "другие лица", используемому в этом же пункте, относятся лица, которые в некоторых правовых системах называются "независимые подрядчики". После обсуждения Рабочая группа решила, что ответственность должна возникать даже тогда, когда "другие лица" или независимые подрядчики действуют вне сферы своей профессии, поскольку этот принцип также закреплен в Гамбургских правилах. Очень мало обсуждался пункт 2, который соответствует пункту 7 статьи 5 Гамбургских правил. Что касается пункта 3, который соответствует пункту 2 статьи 5 Гамбургских правил, то было решено включить положение "в пределах разумного срока" для тех случаев, когда отсутствует четкое соглашение в отношении даты доставки. И наконец, в отношении пункта 4, Рабочая группа решила, что, хотя соответствующее положение Гамбургских правил предусматривает период в 60 дней, в контексте операций на терминалах достаточным является период в 30 дней, по истечении которого груз можно рассматривать как утерянный.

2. Г-н АБАСКАЛ (Мексика), обращая внимание на комментарии его правительства по статье 5, которые фигурируют на стр. 5 и 6 документа A/CN.3/319/Add.1, говорит, что он будет удовлетворен, если в докладе Комиссии будет зафиксировано заявление о том, что фраза "ущерб, нанесенный в результате утраты или повреждения груза," в пункте 1 распространяется на появляющуюся в результате потерю доходов в той мере, в какой такая потеря является возместимой.

3. Г-н САМИ (Ирак) соглашается с комментариями правительства Мексики и предлагает изменить начало пункта 1 следующим образом: "The operator is liable for damage resulting from loss of or damage to ...".

4. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что отход от формулировки, используемой в Гамбургских правилах (см. пункт 1 статьи 5 Правил), может подразумевать намерение придать этой фразе другое значение. Он поддерживает текст Рабочей группы в его нынешнем виде.

5. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что в соответствии с правом его страны термин "утрата" подразумевает потерю доходов. Именно так он понимает текст Рабочей группы.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данное обсуждение найдет отражение в докладе Комиссии; исходя из этого понимания, он предлагает передать пункт 1 статьи 5 на рассмотрение редакционной группе.

7. Предложение принимается.

8. Г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию), касаясь пункта 2, спрашивает, означает ли тот факт,что Рабочая группа решила использовать термин "непринятие" вместо выражения "вина или безответственность", используемого в Гамбургских правилах (см. пункт 7 статьи 5), что она намеревалась получить иной результат.

9. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) присоединяется к этому вопросу и обращает внимание на комментарии его правительства по пункту 2, которые фигурируют на стр. 14 документа A/CN.9/319/Add.1.

10. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что Рабочая группа намеренно выбрала формулировку Венской конвенции о купле-продаже товаров, а не формулировку Гамбурских правил. Считается, что выражение "неприятие" имеет более общий характер, чем выражение "вина или безответственность"; так, например, она может включать факт непринятия мер фактически без всякой вины.

11. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что формулировка пункта соответствует формулировке, используемой в морском праве, и налагает бремя пропорциональной ответственности непосредственно на оператора транспортного терминала.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ делает вывод, что расхождений во взглядах нет; он предлагает передать пункт 2 редакционной группе.

13. Предложение принимается.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 3 и говорит, что в связи с отсутствием комментариев он будет считать, что все согласны также передать пункт 3 редакционной группе.

15. Предложение принимается.

16. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство), касаясь пункта 4, вносит предложение, содержащееся в документе A/CN.9/XXII/CRP.4. Если презумпция утраты, как это имеет место в данном случае, является неопровержимой, то совершенно ясно, что период в 30 дней явно недостаточен и должен быть продлен до 90 дней, как это предусматривается в Конвенции о смешанной перевозке.

17. Г-н ШАФИК (Египет) соглашается, что период 30 дней, предложенный Рабочей группой, является слишком коротким, но считает, что период в 90 дней является слишком длинным. По его мнению, этот период должен составлять от 45 до 60 дней.

18. Г-н БЕРОДО (Франция), напоминая о том, что данный вопрос был тщательно обсужден в Рабочей группе, говорит, что, по его мнению, срок в 90 или даже 60 дней является слишком длинным сроком ожидания для тех компаний, операции которых может сдерживать нехватка основных товаров. Период в 60 дней, принятый в Гамбургских правилах, является приемлемым для Конвенции о морской перевозке груза, но чрезмерным в ситуации, когда груз, как известно, находится внутри транспортного терминала и в руках оператора. Если продлить этот период, то это будет несправедливо по отношению к заказчику, особенно если учесть, что ответственность, которую будет нести оператор, является очень небольшой, а ущерб, который несет заказчик, может быть огромным. Он настоятельно призывает Комиссию не открывать вновь дискуссию по этому вопросу и согласиться с текстом Рабочей группы.

19. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) считает, что разумно продлить этот период до 60 дней, чтобы привести данное положение в соответствие с положением, содержащимся в Гамбургских правилах.

20. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что он поддерживает предложение Соединенного Королевства, но может согласиться и с периодом в 60 дней.

21. Г-жа ВИЛУС (Югославия), выражая согласие с объяснением, данным представителем Франции, говорит, что настоящий текст служит интересам обеих сторон. По ее мнению, период в 60 дней будет слишком долгим.

22. Г-н РАО (Индия) говорит, что его делегация поддерживает нынешний текст. Предложение Соединенного Королевства основывается на том толковании, что пункт 4 образует неоспоримую презумпцию утраты. Однако в этом пункте говорится, что груз "может", а "не должен" считаться утраченным. Вот почему презумпция утраты является оспоримой, если, например, оператор оказывается в таком положении, когда он не имеет возможности передать груз в силу обстоятельств, которые он не контролирует. Поскольку эта презумпция является неоспоримой, нет причины удлинять этот период, и он поддерживает текст, подготовленный Рабочей группой.

23. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что важно, чтобы в тексте учитывались такие случаи, когда оператор терминала имеет возможность передать груз в силу

обстоятельств, которые он не контролирует, таких, как война, нападение на страну или стихийные бедствия.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что такие обстоятельства учитываются в пункте 2.

25. Г-н САС (Венгрия) говорит, что его делегация поддерживает положение о 30-дневном периоде. Согласование текста с текстом Гамбургских правил не обязательно подразумевает необходимость использования идентичных формулировок. Перевозка морем является такой операцией, которая совершенно отличается от операции на терминале, и это отличие должным образом отражается в тексте. Однако он спрашивает, кто управомочен признать груз утраченным: например, суд или одна из сторон. Это может быть просто вопросом редактирования.

26. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что его делегация поддерживает текст в его нынешнем виде. По его пониманию, 30 дней отсчитываются со дня согласованной даты передачи или даты, на которую оператор терминала получил запрос о грузе. Вот почему на практике оператор имеет в своем распоряжении более длительный период в 30 дней. Если продлить этот период на 30 дней, то, по его мнению, это будет стимулировать неэффективность, поскольку в соответствии с пунктом 2 статьи 6 оператор вынужден будет уплатить, если этот период будет продлен до 90 дней, всего лишь в два с половиной раза больше того, что ему платят за его услуги даже в случае отсрочки на 89 дней. Конвенция должна стимулировать отправку груза, и 30 дней являются вполне подходящим периодом.

27. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что его страна поддерживает нынешний текст. Очень убедительными являются аргументы представителя Франции. Что касается того, что презумпция утраты является оспоримой, он отмечает, что в пункте 2 статьи 5 Гамбургских правил используется аналогичная формулировка и что Гамбургская конференция дала свое толкование презумпции утраты, которая является оспоримой.

28. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что существуют серьезные доводы в пользу сохранения нынешнего текста. В самом деле, срок в 30 дней, возможно, является даже слишком щедрым. В отношении вопроса, поднятого представителем Венгрии, он говорит, что подразумевается, что именно заинтересованная сторона может считать груз утраченным. По его мнению, нет необходимости изменять редакцию текста.

29. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что по соображениям, изложенным представителями Франции и Испании, текст следует оставить без изменения.

30. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что его делегация рассматривает срок в 30 дней слишком длительным для груза, который уже поступил на терминал. Однако он поддерживает нынешний текст. Он согласен, что существует необходимость пояснения того, является ли презумпция утраты оспоримой и кто объявляет груз утраченным.

31. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) поддерживает период в 30 дней, хотя и считает, что даже этот период может быть чрезмерным в случае воздушных терминалов, для которых Варшавская конвенция предусматривает 14 дней. Поскольку единственной задачей оператора терминала является отыскать груз, сравнение с перевозкой морем является неуместным.

32. Термин "вручен груз", используемый в пунктах 3 и 4 статьи 5, возможно, следует заменить выражением "предоставить в распоряжение" в соответствии с поправкой, принятой в статье 3 (см. A/CN.9/SR.407, пункты 4-9).

33. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) согласен, что пункты 3 и 4 следует привести в соответствие со статьей 3. Большинство членов Комиссии, как представляется, поддерживают 30 дней. Что касается вопроса оспоримости, то он считает, что это относится к заинтересованной стороне, как об этом заявил представитель Болгарии. Заинтересованная сторона может заявить об утрате груза через 30 дней или предоставить оператору больше времени. Это уже его дело. Однако как только он предъявляет иск, презумпция утраты становится неоспоримой: для оператора слишком поздно заявить о том, что груз обнаружен. Что касается важного замечания, сделанного представителем Ливийской Арабской Джамахирии, вопрос о форс-мажорных обстоятельствах учитывается в пункте 1, в соответствии с которым оператор несет ответственность за утрату, повреждение и задержку, если только он не докажет, что он принял все меры, которые могли разумно требоваться. Другими словами, в таком случае оператор может избежать ответственности в соответствии с пунктом 4 ссылки на пункт 1.

34. Что касается того, кто может воспользоваться правом заявить об утрате груза, то в тексте первоначально говорилось о "лице, управомоченном заявить об утрате груза" (см. документ A/CN.9/WG.II/WP.58), однако эта фраза позднее была исключена по причине ее

структурной формы, а не существа. Нет никакого сомнения в том, что именно лицо может заявить об утрате груза.

35. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он поддерживает период в 30 дней, который является достаточно длительным, для того чтобы обнаружить груз на терминале, и согласен, что проект этого пункта должен быть согласован со статьей 3. Он также считает, что Редакционная группа должна обеспечить, чтобы нынешний текст не предоставлял оператору терминала свободу для заявления об утрате груза.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что значительное большинство членов Комиссии, как представляется, поддерживают период 30 дней. Вопросы, касающиеся редакционных изменений, будут переданы редакционной группе. Что касается вопроса оспоримости, то общая точка зрения, как представляется, состоит в том, что презумпция утраты является оспоримой. Редакционная группа учтет все комментраии, сделанные с целью улучшения формулировок. Он считает, что пункт 4 может быть передан редакционной группе. Он предлагает высказать свои замечания по статье 5 в целом.

37. Г-н САМИ (Ирак) отмечает, что в соответствии с заявлением секретариата текст основывается на принципе презумпции вины. Однако в статье 5 Гамбургских правил делается исключение в случае пожара. Он хотел бы услышать разяснение в отношение того, применяется ли в существующем тексте принцип презумпции вины в отношении пожара.

38. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Гамбургская конференция утвердила общее понимание того, что ответственность будет основываться на принципе презумпции вины или безответственности, если иное не предусмотрено в Правилах. В пункте 4 статьи 5 Гамбургских правил делается исключение на случай пожара, когда именно истец должен доказать вину или безответственность перевозчика. Подготовка текста Гамбургских правил, включающего исключение в отношении пожара, явилась результатом общего компромисса, касающегося принципа "навигационной ошибки", который фигурирует в Гаагских правилах, пределов ответственности и превышения таких пределов. Однако в нынешнем проекте текста конвенции не делается конкретного исключения на случай пожара. Вот почему, по его пониманию, утрата, ущерб или задержка по причине пожара в принципе регулируются принципом презумпции вины или безответственности, сформулированным в пункте 1 статьи 5.

39. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) спрашивает, будет ли круг редакционной группы по пункту 4 включать предложение, в соответствии с которым следует пояснить, что не оператор терминала заявляет об утрате груза.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос будет рассматривать редакционная группа.

41. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) просит дать пояснение в отношении точных указаний, которые Комиссия направляет редакционной группе в отношении пункта 4. В нынешнем тексте уточняются меры, которые должны быть приняты по истечении 30 дней, однако нет ли необходимости также рассмотреть возможность причинения ущерба грузу в результате задержки?

42. Г-н ШАФИК (Египет) выражает озабоченность в связи с осложнениями, которые могут возникнуть при судебном разбирательстве. Может ли суд рассматривать груз в качестве утерянного, когда он физически имеется в наличии? Или если, например, 30-дневный период был превышен на 14 дней, вправе ли суд отклонить разбирательство о предполагаемом ущербе?

43. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что в качестве одного из средств упрощения этого вопроса можно отвергнуть концепцию презумпции утраты в пункте 4 и сослаться просто на выбор, стоящий перед лицом, управомоченным принять груз, в отношении объявления груза утраченным, и если он не был доставлен по истечении периода 30 дней.

44. Г-н САС (Венгрия) поддерживает это предложение. По его пониманию, последняя строка пункта 4 означает, что груз может "считаться утраченным лицом, управомоченным принять его". В отношении вопроса, поднятого представителем Египта, если этот выбор принадлежит лицу, управомоченному принять груз, и если груз считается утраченным, то совершенно ошибочно предоставлять какому-либо суду полномочия отклонять презумпцию утраты, поскольку управомоченное лицо может возбудить соответствующий иск на основе утраты, затрагивающий третью, четвертую и даже пятую стороны. Будет весьма странно и запутанно, если считавшийся утраченным в течение нескольких месяцев груз будет затем объявлен судом неутраченным.

45. Г-н БЕРОДО (Франция) выступает за сохранение текста Рабочей группы, поскольку в нем выражается объективное и нейтральное правило, касающееся существенного элемента данной ситуации, а именно утраты, что позволит владельцам или перевозчикам предъявлять операторам терминалов или их страхователям иск о компенсации. Еще одним преимуществом является его

гибкость, которая позволяет оператору терминала, который впоследствии обнаруживает груз, который был утерян, вступить в переговоры с владельцем/перевозчиком на тот случай, когда последний готов принять утерянный груз при условии финансовой компенсации или без таковой. Попытки разъяснить текст могут сделать его слишком громоздким и менее гибко реагирующим на различные ситуации, которые могут возникнуть.

46. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) считает, что решение, предложенное представителем Франции, будет означать радикальный отход от существующих правил. По его мнению, ситуация будет крайне неудовлетворительной, если по истечении 30 дней лицо, управомоченное принять груз, заставит получить его, в случае обнаружения этого груза, после того как он утерял к нему свой коммерческий интерес. Из замечания представителя Франции он также делает еще один вывод в отношении того, что оператор терминала может на тридцать первый день, если в его владении находится ценный груз, заявить лицу, которое явится востребовать его, что он прибыл слишком поздно, и затем прибыльно продать этот груз. Ни в коей мере не следует предполагать, что ущерб, причиняемый во время складирования, адекватно компенсируется страхованием.

47. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что, как ему представляется, заинтересованная сторона может решить, объявлять ли партию груза утраченной, но суд может оспорить его решение, если пожелает.

48. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что, по его мнению, его замечания неправильно истолковываются. В соответствии с любой правовой системой мира оператор, который на тридцать первый день присваивает груз, врученный ему, тем самым совершает кражу и будет нести ответственность на основании уголовного права. Оператор обязан доставить невостребованный груз на склад, откуда начинается действие общепризнанных процедур по реализации такого груза. В случае утраты оператор должен дать указание своим сотрудникам заняться поисками груза в течение 40 и более дней.

49. Заявить, что только получатель груза управомочен возбудить процедуру иска, - это значит исказить правила. При условии, что оператор компенсировал ущерб управомоченному лицу, он должен иметь возможность считать себя освобожденным от ответственности. Должно применяться объективное правило.

50. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что ей представляется неправильным, что только одно лицо, управомоченное получить груз, должно иметь право заявить о его утрате. Есть и другие лица, которые должны иметь право заявить об утрате груза.

51. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) считает ясным, что лицо, управомоченное принять груз, имеет право объявить груз утерянным. Этот момент разъясняется в пункте 2 статьи 12. Он уверен, что редакционная группа выработает формулу, отражающую соображения Комиссии по этому вопросу.

52. Что касается вопроса, поднятого представителем Египта, в отношении функции судов, он лично считает, что право считать груз утерянным должно быть признано и поддержано судами даже в том случае, если груз фактически все еще находится на транспортном терминале. Текст Рабочей группы, как представляется, поддается этому толкованию. В этой связи он предлагает просить Редакционную группу серьезным образом учесть момент, в соответствии с которым положение о том, что грузы могут считаться утерянными после определенного установленного периода, является частью привилегий лица, управомоченного принять груз.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все согласны с тем, что данный пункт следует передать редакционной группе. Именно редакционная группа улучшит текст, с тем чтобы сделать его более ясным в отношении права лица, управомоченного принять груз, заявить об утрате груза через 30 дней. В сферу действия нынешней Конвенции не входит разработка правила о том, какое действие может предпринять суд.

54. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что до сих пор существовало общее понимание того, что только лица, управомоченные принять груз, могут заявлять о его утрате. В целях пояснений, возможно, необходимо указать точнее, кто эти лица. В этой связи следует учитывать статью 12. Следует принять во внимание тот факт, что лицо, управомоченное принять груз, и владелец или лицо, управомоченное предъявить требование по статье 5, может не быть одним и тем же лицом. Может быть в статье 5 лучше использовать слова "управомоченное сделать требование из утраты".

55. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что, даже если право считать груз утерянным признается в качестве прерогативы лица, требующего компенсацию, это все еще не решает проблему ответственности операторов. Над оператором не должна висеть угроза иска. Он, возможно, не сумеет соблюсти правило 30-дневного периода, например, из-за деятельности таможенных формальностей и должен иметь определенную свободу действий.

56. Если этот текст должен быть сохранен, то его формулировку следует изменить. В толковании данного пункта может помочь юриспруденция.

Заседание закрывается в 12 час. 37 мин.

Краткий отчет (неполный)* о 411-м заседании

Понедельник, 22 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.411]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Обсуждение, отраженное в кратком отчете, начинается в 14 час. 35 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319, Add.1-4; A/CN.9/XXII/CRP.3-6)

Статья 5 (продолжение)

1. Г-н де ГОТТРО (Международный союз автомобильного транспорта) указывает, что статья 20 Конвенции о договоре о международной дорожной перевозке грузов предусматривает, что, если между сторонами нет иной договоренности, срок, после которого груз считается утраченным, составляет 60 дней.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если предложение об изменении 30-дневного срока, указанного в пункте 4 статьи 5 не будет поддержано, он будет считать, что Комиссия не хочет менять этого срока.

3. Предложение принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на то, что в соответствии с пунктом 2 статьи 12 проекта конвенции только лицо, управомоченное предъявить иск, а не оператор, может считать груз утраченным в соответствии со статьей 5. По его мнению, этот момент должен найти отражение в редакционной работе Комиссии.

5. Был также поднят вопрос о правах судов или арбитражей. Однако решение этого вопроса выходит за пределы проекта конвенции и поэтому его следует оставить на усмотрение национального законодательства.

6. Поскольку обсуждение статьи 5 закончено, он считает, что Комиссия намерена передать эту статью редакционной группе.

7. Предложение принимается.

Статья 6

8. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что обсуждение статьи 6 Рабочей группой по международной договорной практике касалось, главным образом, пункта 1. Отстаивались две позиции. В соответствии с одной точкой зрения, пределы ответственности оператора должны совпадать с пределами, распространяемыми на перевозчика, доставляющего груз на терминал или забирающего с него, поскольку это поможет перевозчику при представлении любых исков к оператору. В соответствии с другой точкой зрения, следует установить единый предел ответственности, поскольку множественность пределов ведет к неопределенности. Оператор может не знать, каким видом транспорта осуществлялась перевозка, и поэтому не иметь представления о пределах своей ответственности. На основе Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов было найдено компромиссное решение. Когда груз перевозится морским транспортом, предел ответственности ниже. Если он перевозится неморским транспортом, то применяется более высокий предел ответственности.

---

*Краткий отчет о заседании до 14 час. 35 мин. не составлялся.

9. В отличие от Гамбургских правил не было включено никакого альтернативного предела, определяемого упаковкой или грузовыми единицами. Так было решено по ряду причин. Во-первых, определение упаковки неточно и может вызвать споры. Во-вторых, предел, определяемый упаковкой, потребует включения сложных положений, касающихся информации, содержащейся в документе, выдаваемом в соответствии со статьей 4, которые сопоставимы с определениями, содержащимися в статьях 5 и 6 Гамбургских правил. Положения, касающиеся упаковки, резервирования и юридических последствий резервирования, были сочтены как излишне осложняющие текст. В-третьих, практическая ценность такой формы предела была бы невелика.

10. Аргументы, приведенные в пользу альтернативного предела, определяемых упаковкой или грузовыми единицами, заключались в том, что такие пределы помогли бы предъявлению оператору иска со стороны перевозчика, на которого распространяются пределы, определяемые упаковкой, и что закрепленное в Гамбургских правилах намерение учитывать различные относительные величины, касающиеся веса груза, следует распространить и на терминалы. Рабочая группа рекомендовала, чтобы при представлении своих письменных замечаний правительства учитывали желательность включения альтернативных оснований для пределов ответственности.

11. Положение, содержащееся в пункте 2 статьи 6, соответствует аналогичному положению Гамбургских правил. Было трудно выбрать соответствующее основание для предела ответственности в случае задержки. Выбранное основание хорошо своей простотой. В связи с заключительным положением пункта 2 он отметил, что задержка некоторых грузов может отразиться на коносаменте в целом.

12. Рабочая группа обсудила также вопрос о глобальном пределе для всех исков к оператору, применимом, например, в случае катастроф, т.е. о защите, которой уже пользуются судовладельцы. Подобный предел не включен в проект, подготовленный Рабочей группой, но правительствам предложено представить замечания по этому вопросу.

13. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии), излагая предложение своего правительства, содержащееся в документе A/CN.9/XXII/CRP.6, указывает, что слова "и число упаковок или единиц", заключенные в квадратные скобки в пункте 1(a) статьи 4 предложения его правительства, содержащегося в документе A/CN.9/XXII/CRP.5, имеют прямое отношение к нынешнему обсуждению.

14. Неразумно брать за основание предела ответственности исключительный вес утраченного или поврежденного груза. Текст, находящийся на рассмотрении Комиссии, основан, наверное, на правилах, касающихся наземного транспорта, тогда как настоящий проект конвенции касается и морских портов, и стивидоров, и воздушных грузовых терминалов. Единственный предел ответственности, основанный на весе, приемлем для дешевых грузов, поступающих навалом. В таких случаях указанное число учетных единиц, наверное, не будет служить пределом ответственности, так как ущерб будет покрываться полностью. Однако, когда речь идет о промышленных или готовых товарах, положение совершенно иное. Это заботит страны, экспортирующие или импортирующие такие товары, с точки зрения финансовых последствий предлагаемого предела. Предел ответственности за упаковку, содержащую персональный компьютер, например стоимостью около ста единиц специальных прав заимствования, может привести к возмещению от 10 до 20 процентов стоимости в случае ее утраты, тогда как в случае подсчета по весу ответственность будет исключена. Аналогичные подсчеты можно сделать и в отношении автомобилей.

15. Поэтому он рекомендует делать это по принципу двух третей при альтернативных основаниях для подсчета пределов ответственности. Практическим проблемам не следует придавать чрезмерного значения. Нет необходимости для включения всех положений статей 5, 6 и 7 Гамбургских правил. Достаточно, как предложено в документе A/CN.9/XXII/CRP.5, рассмотреть в контексте статьи 4 вопрос об упаковках и других грузовых единицах. По его мнению, необходимо будет также в соответствии с предложением, содержащимся в документе A/CN.9/XXII/CRP.6, добавить к статье 6 пункт 2. Редакционная группа может рассмотреть этот вопрос.

16. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает предложение, выдвинутое Федеративной Республикой Германии в документе A/CN.6/XXII/CRP.6, но только в связи с тем, что она считает, что в том, что касается ответственности, к стивидорам следует относиться точно так же, как и к морским перевозчикам.

17. Г-жа СКОВБИ (Дания) отмечает, что в проекте конвенции не дается подсчета компенсации, как это сделано в Гаагских/Висбийских правилах. Насколько она понимает, подобный подсчет будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством. Она хотела бы знать, будет ли нижний предел ответственности распространяться на перевозку морем даже в том случае, когда подобная перевозка является лишь одним из этапов транспортной операции. Ее делегация считает, что должен существовать лишь единый предел. Альтернатива создаст гораздо больше проблем, чем решит. Дания не может поддержать предложение Соединенных Штатов об отношении к стивидорам - этот термин очень трудно определить.

18. Г-н ВАН Янян (Китай) говорит, что его делегация сомневается в разумности отказа от определения предела ответственности за упаковку. Она согласна с предложением Федеративной Республики Германии добавить к концу первого предложения статьи 6(1) слова "в зависимости от того, какая сумма выше". Перевозчик порой несет потери, которые не могут быть компенсированы оператором, и поэтому неразумно отказываться от предела ответственности за упаковку. Вопрос об этом пределе можно решить позже или принять 835 единиц, о которых идет речь в Гамбургских правилах.

19. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли), выступая с разъяснением оснований выдвинутого Рабочей группой предложения применять более низкий предел, когда речь идет о товаре, перевозимом морем или внутренними водными путями, говорит, что в январе 1986 года Рабочая группа предложила, чтобы в случае, если груз доставляется или увозится оператором морским транспортом, применялись пределы, распространяющиеся на морской транспорт (A/CN.9/275, пункт 75). В альтернативе 2 проекта пункта 1 статьи 6 записки секретариата A/CN.9/WG.II/WP.58 говорилось то же самое. Когда Рабочая группа обсуждала это альтернативное положение на своей десятой сессии, она согласилась с идеей применения нижнего предела для морского транспорта, но в утвержденном тексте нет ссылки на "груз, транспортируемый на терминал или вывозимый с терминала", и он аналогичен проекту, представленному Комиссии. Таким образом, история редактирования текста выдвигает довод в пользу данного толкования нынешнего текста, в соответствии с которым нижний предел будет применяться в том случае, если груз перевозится морским путем или внутренними водными путями на любом из этапов цепочки транспортировки груза.

20. Г-н де ГОТТРО (Международный союз автомобильного транспорта) говорит, что в связи с обсуждаемым пунктом возникает важный принципиальный вопрос. Международный союз автомобильного транспорта и Международный союз железнодорожного транспорта не понимают, почему ответственность по статье 6 должна быть неодинаковой в отношении транспортировки и по суше, по морю или по внутренним водным путям. Здесь необходимы унифицированные правила. Он напоминает о том, что две новые конвенции - Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбург, 1978 год) и Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках (Женева, 1980 год) - сталкиваются с огромными трудностями в том, что касается их вступления в силу. Международный союз автомобильного транспорта возражает против компенсации за упаковку, предусматриваемой в морских конвенциях. С давних пор автогрузоперевозчики несут огромные потери в ходе операций по морской перевозке в связи с тем, что грузовики рассматриваются как обычная упаковка, компенсируемая по очень низкой ставке. Он спрашивает, почему оператор наземного транспорта должен ссылаться на статьи, касающиеся морской перевозки. Никак нельзя согласиться с расчетом компенсации на дифференцированной основе, содержащимся в нынешнем тексте проекта конвенции. Применяемый к грузу критерий стоимости должен быть одинаковым для всех видов транспорта.

21. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что его делегации трудно провести различие между случаями, когда осуществляются морские перевозки, а когда нет; однако между ними можно было бы провести разграничение, если бы альтернатива 2, на которую ссылался представитель Отделения по праву международной торговли, могла быть включена в текст. В соответствии с настоящей статьей 6, если первый этап полноценной транспортной операции осуществляется морем, даже оператор последнего задействованного терминала может ссылаться на морской предел ответственности. Это неразумно. Однако даже если будет утверждена альтернатива 2, все равно потребуется решить, что следует рассматривать в качестве определяющего фактора - лицо, которому фактически вручается груз, или лицо, которому он должен быть вручен по условиям контракта. При международных перевозках договоренность нередко меняется, а груз, первоначально подлежавший отправке морем, перевозится другим видом транспорта.

22. Его правительство предложило (A/CN.9/319/Add.3, стр. 3) ввести ограничение по упаковке, но жесткой позиции по этому вопросу у него нет. Однако оно считает, что было бы весьма желательно сделать статью 6 как можно проще, поскольку любое включенное в нее усложнение приведет к возникновению проблем. Его делегация может поддержать настоящий текст, но хотела бы, чтобы он был несколько усовершенствован путем изменения предела, распространяющегося на груз, перевозимый морским транспортом.

23. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), выступая по порядку ведения заседания, предлагает Комиссии сначала рассмотреть письменное предложение Федеративной Республики Германии, а затем заняться вопросом о том, следует ли иным образом рассматривать груз, перевозимый морским транспортом.

24. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он может согласиться с разграничением, проводимым между различными видами транспорта, но не понимает, зачем оно сделано.

25. Г-жа СКОВБИ (Дания) говорит, что она может согласиться с использованием за основание оценки по килограмму валового веса как с наименьшим злом.

26. Г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей) говорит, что разные пределы ответственности для разных видов транспорта могут привести к путанице: в некоторых случаях может быть не известно, как будет переправляться груз - морем или через туннель, однако в обоих случаях его стоимость останется неизменной.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что мысль об установлении разных пределов ответственности для разных форм транспорта возникла как компромиссное решение. Он спрашивает, приемлем ли такой компромисс.

28. Предложение принимается.

29. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что он не может поддержать в качестве основы для определения ответственности оценку по килограмму валового веса.

30. Г-н ВАН Янян (Китай) обращает внимание на предложение своего правительства (A/CN.9/XXII/CRP.3) включить в пункт 1 статьи 6 ограничение ответственности "за единицу". Ограничение, основанное лишь на весе, лишит перевозчиков возможности в определенных обстоятельствах требовать от оператора возмещения разумной суммы. Однако Рабочая группа не смогла должным образом определить "единицу", и он отмечает, что этот вопрос не решен и Гамбургскими правилами. Однако он не возражает против настоящего проекта.

31. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что мнение итальянских транспортных операторов по этому вопросу разделилось: морские перевозчики будут приветствовать двойную систему, а воздушные перевозчики предпочитают, чтобы за основу брался только вес. Он намерен поддержать предложение Федеративной Республики Германии, изложенное в документе A/CN.9/XXII/CRP.6.

32. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он может согласиться с предложением Федеративной Республики Германии с оговоркой, что оно будет распространяться только на стивидоров. Если предложение Федеративной Республики Германии не получит общей поддержки, то он может согласиться с настоящим текстом пункта 1 статьи 6.

33. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) призывает предыдущего оратора снять его оговорку: определение метода ограничения применения статьи 6 к одной конкретной категории окажется очень трудным. В проекте конвенции не следует ставить в особое положение ни одну категорию лиц.

34. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что он не может поддержать никаких отклонений от использования за основу при определении ответственности расчетной единицы за килограмм веса брутто. При обсуждении этого вопроса в его стране сложилось мнение, что в качестве расчетной единицы должен использоваться килограмм.

35. Г-жа ВИЛУС (Югославия) поддерживает текст Рабочей группы по тем же причинам, что и предыдущий оратор. Расчетная единица за килограмм веса брутто является более современной системой.

36. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) обращает внимание на пункты 24-35 доклада Рабочей группы, содержащегося в документе A/CN.9/287. В пункте 34 этого доклада четко сказано, почему предел ответственности, основанный на количестве упаковок или единиц груза, не годится.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, большинство членов Комиссии поддерживают использование в качестве основания расчетной единицы за килограмм веса брутто, фигурирующей в тексте Рабочей группы.

38. Предложение принимается.

39. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он не возражает против того, чтобы груз, перевозимый морским путем, рассматривался отдельно, но хочет знать, что это будет значить. Значит ли это, что любая перевозка, включающая морской этап, должна рассматриваться как включающая морскую перевозку, или это значит, что перевозка должна включать только морской этап, если этот этап непосредственно предшествует или следует за периодом, когда груз переходит под ответственность оператора транспортного терминала?

40. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что вопрос, безусловно, необходимо прояснить в свете замечаний, высказанных ранее представителем Дании и наблюдателем от Финляндии и имеющих отношение к решению утвердить разграничение ответственности между морскими и неморскими перевозками.

41. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что он высоко ценит аргументы, выдвинутые наблюдателем от Финляндии. Верно, что применение очень низких пределов ответственности только на том основании, что вниз или вверх по транспортной цепочке осуществляется морская перевозка, является странной, если не сказать шокирующей, логикой. По его мнению, редакционная группа могла бы без особого труда изменить текст, чтобы предусмотреть, что более низкие пределы ответственности применяются, когда транспортный терминал расположен в начале или в конце морского пути.

42. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что сейчас обсуждается вопрос об определении морского этапа перевозки. Пункт 3 статьи 18 Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках гласит:

> "Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если международная смешанная перевозка не включает в соответствии с договором перевозку груза морем или по внутренним водным путям, ответственность оператора смешанной перевозки ограничивается суммой, не превышающей 8,33 расчетной единицы за килограмм веса брутто, утраченного или поврежденного груза".

Именно этот подход имела в виду Рабочая группа, предлагая настоящий проект. Речь шла в первую очередь о редактировании. При разработке Конвенции о смешанных перевозках предполагалось, что каким бы ни был морской этап перевозки, он будет основным, и поэтому еще одна ссылка на него является неоправданной.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение Соединенных Штатов отличается от предложения Финляндии, в котором содержалась более конкретная ссылка на морской этап перевозки. Он задает вопрос, согласна ли Комиссия передать пункт 1 вместе с этими двумя предложениями редакционной группе.

44. Г-н САС (Венгрия) говорит, что два предложения различаются коренным образом, поскольку одно из них предусматривает, что морской этап перевозки имеет значение лишь в случае, если он осуществляется непосредственно после отправки груза или перед его поступлением на транспортный терминал, тогда как другое предусматривает, что морской этап перевозки имеет значение независимо от местоположения в транспортной цепи. Прежде чем передать пункт 1 редакционной группе Комиссии следует сделать выбор между этими двумя альтернативами. Венгрия поддерживает предложение Франции.

45. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) также поддерживает предложение Франции. Текст, представленный на рассмотрение Комиссии, составлен на основе Конвенции о смешанных перевозках, но не очень тщательно продуман. При заключении контракта на смешанную перевозку оператор будет знать свои права, но Комиссия в настоящий момент рассматривает лишь одну из частей транспортной цепочки. Оператор транспортного терминала может не знать, включала ли и будет ли включать перевозка морской этап.

46. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) решительно поддерживает предложение Франции по тем же соображениям, что изложили представители Франции и Италии. Ему было бы весьма странно услышать, что оператор финского транспортного терминала, обрабатывающий груз, перевозимый по железной дороге через Советский Союз в Японию - когда конечным этапом перевозки является морской этап - может ориентироваться на морской предел. Это почти не будет иметь смысла для указанного оператора - хотя он и оценит низкие пределы.

47. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что он сначала поддержал проект Рабочей группы, но теперь, после обсуждения, поддерживает поправку, представленную Францией.

48. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) поддерживает предложение Франции в случае внесения в него изменения, предложенного представителем Италии. Операторы транспортных терминалов Соединенного Королевства отметили, что они не всегда знают, когда к ним поступит груз, куда груз направляется дальше. Из этого следует, что они не всегда будут знать, каким будет следующий вид транспорта. Поэтому резонно предположить, что соответствующий предел ответственности следует применять лишь в случае, если оператор знал об этом.

49. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) указывает, что аналогичный спор разгорелся в связи с пунктом (с) статьи 1, где речь идет об определении места отправления и места назначения. Поскольку важен не сам факт информированности, необходимость того, чтобы оператор досконально знал объективные обозначения, он предлагает, чтобы и в данном случае использовалась аналогичная формула.

50. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) спрашивает, можно ли до передачи пункта 1 редакционной группе распространить текст, предложенный французской делегацией.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что перевод и распространение предложения займут значительное время. Он призывает представителя Болгарии не настаивать на своей просьбе, помня о том, что этот текст всегда можно будет прокомментировать, когда он поступит назад от редакционной группы.

52. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) согласен с представителем Болгарии. Хотя он понимает проблему в целом, интерес представляет именно этот текст. Однако он принимает компромиссное предложение Председателя.

53. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что для того чтобы ускорить работу Комиссии, его делегация поддержит предложение Франции и согласится на его передачу редакционной группе, понимая, что Комиссия рассмотрит этот текст, когда получит его назад от редакционной группы*.

54. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что в предложении его делегации речь шла лишь о внесении в пункт 1 второго предложения поправки, читающейся следующим образом: "вместе с тем, если груз находится в процессе международной перевозки и по прибытии или при отправке перевозится морем или по внутренним водным путям, ..."*.

55. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) указывает, что на рассмотрении Комиссии по-прежнему находятся два разных предложения: предложение Франции, касающееся груза, перевозимого на терминал или с терминала, и предложение Италии, касающееся того, что наличие морской перевозки должно устанавливаться при помощи объективных фактов.

56. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что возражения против итальянского предложения вызывает то, что оно носит характер подтверждения. Совершенно очевидно, что груз поступает в порт, поскольку получающий или отправляющий терминал морского пути находится в порту, а не в глубине территории. Он спрашивает, нужно ли перегружать текст такими пояснениями.

57. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), соглашаясь с французским представителем в принципе, говорит, что существуют исключения. Груз порой формируется на внутренних терминалах, а затем направляется в порты для отправки. Ограничивать положение морскими терминалами - значило бы зайти слишком далеко. Это существенный вопрос.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать пункт 1 статьи 6 вместе с предложениями Франции и Италии о его исправлении редакционной группе, помня, что вопросы существа всегда могут быть поставлены после того, как редакционная группа закончит работу.

59. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

---

*Предварительный перевод.

Краткий отчет о 412-м заседании

Вторник, 23 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.412]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 35 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4; A/CN.9/XXII/CRP.3 и 6)

Статья 6 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункты 2 и 3 и говорит, что если у членов нет возражений против этих пунктов, то их следует передать на рассмотрение редакционной группы.

2. Предложение принимается.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прокомментировать пункт 4.

4. Г-жа ВИЛУС (Югославия) отмечает, что суть пункта 4 повторяется в статье 13 (2); она предлагает либо изъять пункт 4, либо снабдить его ссылкой на статью 13 (2).

5. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в целях исключения малейшего сомнения Рабочая группа сочла целесообразным, несмотря на общее положение, содержащееся в статье 13 (2), конкретно указать в статье 6 (4), что оператор может согласиться с более высокими пределами ответственности.

6. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в письменных комментариях его страны, содержащихся в документе A/CN.9/319, отражена позиция, смысл которой сводится к тому, что если оператор согласился на более высокие пределы ответственности в случае утраты, повреждения или задержки груза, то такое согласие имеет обязательный характер. Исходя из важности этого вопроса, его следует отразить конкретно.

7. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что этот вопрос рассматривался Рабочей группой. Формулировка настоящей статьи отличается от Гамбургских правил (см. статью 6, пункт 4 Правил) в силу того, что грузоотправитель мог не принимать участия, однако Рабочая группа нашла целесообразным допустить, чтобы оператор соглашался на более высокие пределы ответственности. По его мнению, здесь преследовалась цель придать любому такому согласию обязательный характер для оператора. Комиссии предстоит принять решение о том, нуждается ли этот вопрос в уточнении.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает представителя Советского Союза, считает ли он необходимым внести добавление в текст или же ссылки в докладе Комиссии будет достаточно.

9. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что любой вариант представляется приемлемым; важно, чтобы Комиссия придерживалась единого мнения в плане единообразного толкования этого текста.

10. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) ссылаясь на вопрос, поднятый представителем Югославии, говорит, что Рабочая группа учитывала соответствующие статьи Гамбургских правил (статью 6, пункт 4, и статью 23, пункт 2); он считает, что этот текст следует одобрить в том виде, в каком он сформулирован.

11. Г-н БОНЕЛЛИ (Италия) соглашается с этим предложением. Статья 13 (2) рассматриваемого проекта имеет более широкую сферу применения, нежели статья 6 (4), которая регулирует лишь пределы ответственности, о которых говорится в статье 6.

12. Он поддерживает замечания, сделанные представителем секретариата в ответ на вопрос, поднятый представителем Советского Союза. По мнению Рабочей группы, соглашение в той или иной форме, безусловно, необходимо, но как только оно вступает в силу, оно приобретает обязательный характер для обеих сторон. Такое понимание можно зафиксировать в докладе; представляется желательным оставить этот текст в его нынешней формулировке.

13. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) поддерживает точку зрения, высказанную представителем Италии.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия одобряет текст, подготовленный Рабочей группой, и соглашается с целесообразностью сохранения и статьи 6 (4), и статьи 13 (2). Кроме того, в докладе будет зафиксировано, что любое согласие оператора увеличить пределы своей ответственности будет носить обязательный характер. Пункт 4 будет передан редакционной группе.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказаться по статье 6 в целом.

16. Г-н де ГОТТРО (Международный союз автомобильного транспорта) интересуется, когда будет принято решение в отношении цифр в статье 6 (1), которые в настоящее время помещены в скобках.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что форма документа и последующая процедура его принятия будут зависеть от решения Комиссии. Предполагается, что Комиссия вернется к этому вопросу по завершении обсуждения проекта.

Статья 7

18. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 7 настоящего текста перекликается со статьей 7 Гамбургских правил, за некоторыми исключениями, в частности в отношении пункта 2. Пункт 1, касающийся средств правовой защиты и пределов ответственности, применяется к искам, основанным "на договоре, деликте или ином правооснованиии". Слова "на ином правооснованиии", используемые также в Гамбургских правилах, включены с целью охвата действий, которые в некоторых правовых системах не рассматриваются как действия, основанные на договоре или деликте. Пункт 2, назначение которого состоит в том, чтобы распространить действие Конвенции на служащих, агентов или независимых подрядчиков, отличается от Гамбургских правил, в которых говорится лишь о служащих или агентах, поскольку, стивидоры, например, зачастую рассматриваются не как служащие или агенты, а как независимые подрядчики. Однако такие служащие, агенты или независимые подрядчики могут воспользоваться соответствующими положениями только в том случае, если они действуют в пределах своих служебных обязанностей или функций. Понятие "служебные обязанности" используется в отношении служащих или агентов, тогда как понятие "функции", как считается, больше подходит для независимых подрядчиков. В статье 7, пункт 2, Гамбургских правил содержится аналогичное требование. После непродолжительного обсуждения Рабочая группа пришла в итоге к решению о том, что, несмотря на положения статьи 5, согласно которым оператор считается ответственным, независимо от того, действовали его служащие, агенты или другие лица в рамках своих служебных обязанностей или функций или нет, последние имеют право воспользоваться правовой защитой только в том случае, если они действовали "в пределах своих служебных обязанностей или функций". Что касается пункта 3, то дискуссии по нему были непродолжительными, поскольку по существу этот пункт аналогичен соответствующему пункту 3 Гамбургских правил.

19. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) отмечает, что в заголовке статьи 7 английского варианта используется слово "claims", а в тексте слово "action", тогда как в русском тексте в обоих случаях используется одно и то же слово.

20. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Редакционной группе целесообразно, пожалуй, рассмотреть различные языковые варианты. Упомянутые слова на английском языке воспроизводят терминологию Гамбургских правил. Слово "action" относится, насколько он понимает, к рассмотрению исков в суде или арбитражном трибунале. Рабочая группа не обсуждала этот вопрос, поскольку была удовлетворена терминологией, используемой в Гамбургских правилах.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает целесообразным передать по возможности в соответствующих языковых вариантах различия между "claims" и "action". Широкое понятие "claim" справедливо используется в заголовке, тогда как слово "action" в пунктах 1 и 2 относится к судебным процедурам рассмотрения иска.

22. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) говорит, что французский текст статьи 7 проекта, который рассматривает Комиссия, отличается от французского перевода заголовка статьи 7 Гамбургских правил, который гласит: "Recours judiciaires".

23. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он не улавливает различий между двумя текстами (на французском языке), однако предпочитает существующий текст проекта, поскольку он носит более общий характер. Сфера статьи 7 не должна ограничиваться судебными или арбитражными процедурами, особенно если учесть, что тот или иной спор может быть урегулирован и без суда. В любом случае было бы неправильным чересчур подчеркивать отход от Гамбургских правил.

24. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что английский текст выглядит вполне удовлетворительным, однако в русский текст придется внести некоторые изменения в ходе работы редакционной группы.

25. Г-н АЗЗИМАН (Марокко), поддерживаемый г-ном ШАФИКОМ (Египет) говорит, что назначение статьи 7 состоит в том, чтобы ограничить иски против служащих, агентов или субподрядчиков оператора до пределов ответственности, установленных в статье 6. Это необходимо отразить в заголовке. В качестве альтернативы он предлагает заголовок "Применение пределов ответственности к другим искам об ответственности".

26. Заключительная фраза в пункте 1 "или ином правооснованиии" страдает определенной неточностью. Он предлагает заменить последнюю строку словами "основан ли этот иск на договоре, деликте или правооснованиии другого характера".

27. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что желательно как можно меньше отходить от Гамбургских правил. Назначение этой статьи состоит в том, чтобы определить рамки условий, при которых пределы ответственности применяются в случае предъявления исков против оператора терминала как подрядчика.

28. Чтобы редакционная группа могла разобраться в проблемах, связанных с языковыми различиями, ее следует наделить как можно более широкими полномочиями, в том числе правом не вносить изменений в существующий текст.

29. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что новый заголовок, предлагаемый представителем Марокко, может создать проблемы в том, что касается дальнейшего отхода от текста Гамбургских правил. Он считает, что решение вопроса о заголовке можно поручить редакционной группе.

30. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки), поддерживаемый г-ном ОТИАЙЕМ (Япония), соглашается с представителем Италии. Любой суд так или иначе будет обращать внимание на те или иные расхождения с Гамбургскими правилами, которым он может придавать чрезмерную значимость. Он выступает за сохранение существующего заголовка и слов "или ином правооснованиии".

31. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что заголовок не совсем точно отражает структуру этой статьи.

32. Г-н ГОТЬЕР (Франция) считает, что назначение обсуждаемого текста и текста Гамбургских правил не совпадает. Улучшение языковых вариантов там, где это необходимо, можно поручить редакционной группе.

33. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) и г-н ДИЕНА (Камерун) выражают точку зрения о том, что в отношении английского текста проблем нет. Комиссия может поручить редакционной группе привести переводы на другие языки в соответствие с английским текстом.

34. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что при составлении окончательных текстов на отдельных языках было бы неправильным слепо следовать Гамбургским правилам. Более того, представляется крайне важным, чтобы члены редакционной группы имели ясное представление о смысле английского текста, например, о смысле понятия "defences" в пункте 1.

35. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что содержание этой статьи изложено еще в Варшавской конвенции 1929 года, и поэтому суды без труда поймут, о чем идет речь.

36. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что предлагаемый заголовок призван вносить ясность в то, что средства правовой защиты применяются к искам, предъявляемым на внедоговорной основе. Комиссия может безболезненно передать этот вопрос на рассмотрение редакционной группы.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия соглашается передать пункт 1 на рассмотрение редакционной группы с целью внесения изменений там, где они необходимы.

38. Предложение принимается.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть пункт 2. Если нет возражений, то он предлагает считать, что этот пункт следует передать на рассмотрение редакционной группы.

40. Предложение принимается.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказаться в отношении пункта 3.

42. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что у него есть некоторые неясности в отношении выражения "суммы, которые могут быть взысканы", по крайней мере в отношении перевода этого выражения на испанский язык. Он отмечает, что в испанском тексте статьи 6, пункт 3, используются слова "responsibilidad acumulada". Было бы желательно использовать такую же формулировку в настоящем пункте, по крайней мере в испанском тексте. Он предлагает включить слово "acumulable" после слов "cuantia total".

43. Он считает, что использование союза "и" между словами "оператор" и "служащий" в сочетании с использованием союза "или" между словами "агент" и "лицо" может вызвать путаницу. Он предлагает, чтобы союз "и" во второй строке был заменен на союз "или".

44. Г-н САМИ (Ирак) разделяет мнение представителя Испании, но говорит, что в первом случае французский и арабский тексты трудностей не вызывают. Он согласен с тем, чтобы союз "и" заменить союзом "или".

45. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили), г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) и г-н МОРА РОХАС (Коста-Рика) поддерживают точку зрения представителя Испании.

46. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что предлагаемая замена союза "и" союзом "или" выглядит серьезнее, чем это может показаться на первый взгляд. Настоящая формулировка сообразуется с Гамбургскими правилами. Если союз "и" поменять на союз "или", то возникает опасность такого толкования текста, при котором пределы ответственности могут быть взысканы дважды.

47. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) соглашается с этим мнением. Он всегда считал, что это положение предусматривает взыскание сумм с двух сторон, но совокупные размеры этих сумм не должны превышать пределов ответственности. Он решительно выступает за сохранение нынешнего проекта.

48. Г-н ПОКУНЕК (Чехословакия) и г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) поддерживают замечания наблюдателя от Австрии. Поправка представителя Испании повлечет радикальное изменение по крайней мере в том, что касается английского текста.

49. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что смысл существующего текста вполне понятен и он одобряет его. Необходимо обеспечить, чтобы этот пункт отвечал своему назначению.

50. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что, по его мнению, добавление слова "acumulable" после слов "cuantia total" в испанском тексте или слова "accumulable" или слова "accruable" перед словом "amounts" в английском тексте позволит избежать опасностей, о которых говорили наблюдатель от Австрии и представитель Италии. К предложению представителя Испании необходимо подходить в комплексе.

51. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что, по его мнению, совокупные суммы, о которых говорится в тексте, не должны превышать пределов ответственности. Он предпочитает сохранить настоящий проект.

52. Г-н МУР (Нигерия) поддерживает предыдущего оратора. Понятие "в совокупности" относится к сумме, взыскиваемой с одного лица или более.

53. Г-н МОРА РОХАС (Коста-Рика) отмечает, что в испанском тексте Гамбургских правил используется союз "о" (или), а в испанском тексте рассматриваемого текста используется союз "у" (и).

54. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что он уже поднимал этот вопрос, потому что согласно статье 7 пункта 2, который был рассмотрен весьма бегло, клиент оператора терминала может предъявить судебный иск к служащему или агенту этого оператора или любому другому лицу, нанятому им для оказания услуг. Включение слова "acumulable" в испанском тексте поможет внести ясность в то, что служащий или агент имеет право воспользоваться средствами правовой защиты и пределами ответственности.

55. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что он разделяет беспокойство наблюдателя от Австрии. Он не уверен в предполагаемом эффекте замены союза "и" союзом "или". Действительно ли существует договоренность о том, чтобы иски против оператора не превышали совокупности пределов, указанных в статье 6? Использование союза "или" между словом служащий и словом агент просто указывает, что таким лицом может быть или служащий или агент. Главное в этом положении то, что совокупная ответственность не должна превышаться.

56. Г-жа ЛИВАДА (наблюдатель от Греции) говорит, что, по ее мнению, это положение предусматривает полную и раздельную ответственность оператора и его агента. Она считает, что союз "и" необходим.

57. Г-н САМИ (Ирак) поддерживает точку зрения представителя Испании и говорит, что против каждого агента оператора могут быть предъявлены раздельные иски, но основание для каждого иска может отличаться в зависимости от категории каждого лица. В пункте 2 необходимо предусмотреть три возможных случая. В первом случае иск предъявляется против самого оператора; во втором - иск предъявляется против служащего оператора отдельно от оператора; и в третьем - совместный иск предъявляется против обоих. В третьем случае предъявляется один иск, и даже если он касается не одного лица, пределы ответственности будут все равно применяться. По его мнению, необходимо указать не совокупную сумму, которая может быть взыскана, а сумму каждого иска, как это определено в соответствии со статьей 6.

58. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что, по словам представителей Испании и Ирака, пункт 2 означает, что служащий или агент может преследоваться в судебном порядке вместе с оператором. Это справедливо лишь отчасти. Назначение пункта 2 состоит не в том, чтобы допускать возможность предъявления иска, а в том, что в случае предъявления иска устанавливаются пределы ответственности. Любые другие элементы выходят за рамки нынешнего проекта и будут рассматриваться под углом деликта. В различных правовых системах деликт регулируется по-разному, но смысл всей статьи заключается в том, что в одном и том же случае будут предъявляться разные иски, один договорный иск против оператора, а другой - a delicto против его агента. Настоящее положение сводится к тому, чтобы исключить возможность возмещения средств путем предъявления разных исков за один и тот же случай повреждения груза и чтобы сумма этого возмещения не превышала в два раза размера той суммы, которая была бы получена в ином случае. Этот вопрос действительно имеет важное значение.

59. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) соглашается с тем, что текст допускает различные толкования, однако его беспокоит информация о том, что между испанским и английским текстами Гамбургских правил имеются разночтения. Гамбургские правила являются международным документом, который был одобрен, подписан на дипломатической конференции и вскоре вступит в силу, и все же в статье 7, пункт 3, в испанском тексте стоит "o" (или), а в английском "and" (и).

60. Хотя Гамбургские правила не являются предметом рассмотрения Комиссии, принцип должен быть соблюден, и именно поэтому он внес свои поправки.

61. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии), поддерживаемый г-ном РУСТАНДОМ (наблюдателем от Швеции) говорит, что он будет возражать против использования языка иного, чем английский при работе над соответствующим положением Гамбургских правил, поскольку любой отход от этого языка может опосредованно привести к довольно разному пониманию смысла. По его мнению, нынешняя формулировка текста адекватна отражает идею о том, что если в одном и том же случае предъявляются несколько исков, то пределы ответственности устанавливаются лишь единожды к совокупным размерам сумм, которые могут быть взысканы на основании Конвенции.

62. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что его устраивает текст Рабочей группы и что он не видит серьезных расхождений во мнениях по существу рассматриваемого вопроса.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что английский и русский тексты пункта 3 выглядят приемлемыми. Он предлагает просить редакционную группу рассмотреть вопрос о возможном улучшении других языковых вариантов.

64. Предложение принимается.

65. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) обращает внимание на комметарий его правительства в отношении статьи 7 (3), который приводится на стр. 12 документа A/CN.9/319. Охватывают ли слова "предусмотренных в настоящей конвенции", которые приводятся в конце этого пункта, ту ситуацию, о которой говорится в пункте 4 статьи 6, согласно которому пределы ответственности устанавливаются не самой Конвенцией, а на основании договорного соглашения с оператором? Если это так, то уместно сделать ссылку на статью 6 (4).

66. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что, по его мнению, формулировка статьи 7 (3) охватывает ситуацию, предусмотренную в статье 6 (4).

67. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он не уверен в правильности ответа на вопрос представителя Советского Союза. Что касается самого оператора, то здесь проблем не возникает. Однако если его служащие, агенты или другие лица несут ответственность за тот же самый случай, что вовсе не исключено, то размеры сумм, которые могут быть взысканы с них, вне всякого сомнения могут быть также увеличены. По его мнению, пределы ответственности, предусмотренные Конвенцией, должны устанавливаться во всех случаях, за исключением случаев явно выраженного согласия на установление более высоких пределов ответственности.

68. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что, по его мнению, формулировка статьи 7 (3) охватывает ситуацию, предусмотренную в статье 6 (4). Редакционной группе следует поручить выработку более ясной формулировки, отражающей такое толкование.

69. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что согласие оператора повысить пределы ответственности в отношении своих служащих или агентов вполне допустимо, однако трудно представить, как эти пределы могут быть повышены в отношении независимых подрядчиков. Формулировка, принятая Рабочей группой, действительно выглядит несколько расплывчатой, но он, со своей стороны, не считает ее неприемлемой. В настоящее время вряд ли удастся сформулировать более точное правило, да этого и не следует делать. Он предлагает Комиссии принять текст в его нынешней формулировке и посмотреть, как он будет применяться на практике.

70. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) соглашается с замечаниями наблюдателя от Финляндии. Обсуждаемый текст не охватывает случая, предусмотренного в статье 6 (4), и редакционной группе следует придать ему больше четкости.

71. Г-н ШАФИК (Египет) предлагает принять текст статьи 7 (3) без изменений, но в докладе Комиссии отразить вопрос представителя Советского Союза о возможности различного толкования.

72. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) соглашается с таким решением вопроса. В то время как в Гамбургских правилах говорится лишь о служащих или агентах оператора, в проекте обсуждаемой Конвенции говорится также о других лицах, услуги которых оператор использует для обеспечения транспортных услуг. Этот факт, безусловно, усложняет проблему.

73. Г-н ХОРНБИ (Канада) соглашается с тем, что текст следует оставить без изменений, но при этом просить, чтобы в докладе было отражено толкование этого положения его делегацией, а именно: служащий, агент или другое лицо оператора, о которых говорится в статье 7 (2), может воспользоваться пределами ответственности, установленными в соответствии со статьей 6, но эти пределы не могут быть произвольно увеличены в силу договорного акта оператора.

74. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к этому заявлению.

75. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что он согласен с решением, предложенным представителем Египта, однако хотел бы зафиксировать мнение его делегации о том, что слова "предусмотренных в настоящей конвенции" охватывают случай, приводимый в статье 6 (4).

76. Отвечая на вопрос г-жи СКОВБИ (Дания), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, соглашаясь сохранить нынешнюю формулировку статьи 7 (3), Комиссия демонстрирует свое желание придать определенную степень гибкости тому вопросу, который был поднят представителем Советского Союза. Различные точки зрения будут отражены в докладе. Он предлагает, чтобы статья 7 была целиком передана редакционной группе.

77. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 413-м заседании

Вторник, 23 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.413]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.3-6)

Статья 8

1. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли), представляя статью 8, говорит, что пункт 1, в котором излагаются обстоятельства, при которых оператор утратит право пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6, была предметом серьезных обсуждений в Рабочей группе по международной договорной практике в основном по вопросу о том, должен ли оператор терять это право в результате его собственного поведения или в результате поведения других лиц, например, служащих, агентов или независимых подрядчиков. В поддержку идеи о том, что оператор должен наказываться только за его собственные преднамеренные или безответственные действия, было отмечено в Рабочей группе, что этот принцип содержится в статье 8 Гамбургских правил, а также то, что целесообразно предусмотреть, чтобы применяемые к оператору ограничения, были относительно неутрачиваемые, поскольку в этом случае будут иметь место экономические преимущества, такие, как более благоприятные тарифы страхования, которые вполне могут передаваться по цепочке лиц и коммерческих видов деятельности, посредством которых осуществляется передача груза.

2. Если санкционировать утрату предела в случае преднамеренных или безответственных действий других лиц, то это в значительной степени ослабит позицию оператора и экономически будет явно нежелательно. Были также высказывания в поддержку предложения, чтобы оператор утрачивал предел ответственности не только в результате своих собственных действий, но также действий других лиц, таких, как его служащие, агенты и независимые подрядчики. Основной довод, который приводился в этой связи, состоял в том, что оператор, являющийся юридическим лицом, как правило, не будет действовать непосредственно, а будет действовать через своих агентов и служащих и, возможно, независимых подрядчиков, и поэтому ограничение положений, касающихся утраты права на предел ответственности оператором, почти сведет на нет практический эффект от этих положений.

3. Обсуждения в Рабочей группе закончились принятием компромисса, изложенного в пункте 1, в отношении того, что оператор утратит свои пределы ответственности в результате своих собственных упущений или упущений его служащих или агентов, но не в результате упущений независимого подрядчика, нанятого им. Рабочая группа признала, что данный вопрос касается важных основополагающих проблем, которые правительства должны рассмотреть.

4. В пункте 2, который касается агентов и служащих оператора и независимых подрядчиков, предусматривается, что они должны утрачивать право на ограничение ответственности применительно к ним в соответствии с пунктом 2 статьи 7 в случае безответственных или преднамеренных действий.

5. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что ссылка в пункте 1 на служащих и агентов вызывает наибольшую озабоченность всех коммерческих кругов, с которыми проводились консультации в Соединенном Королевстве. Пределы ответственности оператора, заложенные в статье 6 проекта конвенции, касаются пределов, установленных в других транспортных конвенциях, однако в этих других конвенциях не предусматривается утрата перевозчиком своего права на ограничение ответственности из-за действий его служащих или агентов. Содержащиеся в нынешнем тексте проекта конвенции положения о том, что перевозчики-операторы могут ограничивать свою ответственность, если она подкрепляется веской причиной. Это создает уверенность в плане риска и позволяет перевозчику или оператору, накопившему риск на значительное количество груза для страхования своей ответственности. На транспортном терминале могут находиться весьма дорогостоящие грузы, и если оператор подпадает под ответственность в результате пожара, который произошел на его терминале вследствие преднамеренных или безответственных действий какого-то служащего, ему может быть отказано в страховании, и оператору, возможно, придется идти на риск, связанный с осуществлением коммерческих операций без страхования. Если страхование ему предоставляется, то по более высоким расценкам, расходы на которые должны перейти на грузополучателей.

6. Включение в пункт 1 ссылки на служащих и агентов - и более того, на других лиц, услугами которых может воспользоваться оператор, - будет иметь далеко идущее значение, сводящее почти на нет право на пределы ответственности, предусмотренные в статье 6. Это будет иметь самые серьезные негативные последствия с точки зрения расходов оператора, а отсюда и расходов в области международной торговли, и значит на возможности вступления в силу проекта конвенции в будущем. В Гамбургских правилах ничего не говорится о служащих и агентах. Эффект нынешнего текста конвенции на операторов транспортных терминалов и на стивидоров будет значительным. В отличие от ранее существовавшей ситуации, когда они могли заключать договор на основе всей ответственности, они теперь почти автоматически подпадают под высокие уровни ответственности за груз, находящийся в их ведении, если они не смогут доказать, что они предприняли все разумные средства по защите груза.

7. В этой связи он настоятельно призывает Комиссию исключить из пункта 1 слова "самого оператора, его служащих или агентов", как это было предложено его правительством в документе A/CN.9/XXII/CRP.4. Его делегация предпочтет не иметь пункта 2 в проекте конвенции вообще, хотя она является далеко не такой вредной, как нынешний пункт 1, поскольку она не мешает страхованию рисков.

8. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) поддерживает предложение Соединенного Королевства по причинам, указанным в комментариях ее правительства (A/CN.9/319/Add.3, стр. 7 и 8).

9. Г-н ДИЕНА (Камерун) поддерживает существующий текст пункта 1, в котором содержится компромисс, достигнутый после продолжительных обсуждений.

10. Г-н НОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что статья 8 представляет собой один из очень немногих случаев, в отношении которого его делегация считает ненужным следовать Гамбургским правилам. Формулировка, принятая в отношении соответствующего положения этих Правил, была частью пакетного соглашения, направленного на то, чтобы ликвидировать освобождение от ответственности в результате навигационной ошибки. В Рабочей группе Чехословакия с самого начала поддерживала ссылку в пункте 1 также на независимого подрядчика, однако она была удовлетворена достигнутым компромиссом. Он поддерживает существующий текст данного пункта.

11. Г-жа СКОВБИ (Дания) говорит, что она выступает против поправки Соединенного Королевства. Трудно проводить различие между оператором и его служащими, особенно в рамках компании.

12. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что он решительно поддерживает нынешнюю формулировку пункта 1, однако он обращает внимание на небольшое изменение, которое было предложено его правительством на стр.2 документа A/CN.9/XXII/CRP.6. По его пониманию, компромисс, достигнутый в Рабочей группе, не охватывает вопрос о действиях или упущениях служащих, совершенных вне пределов их служебных обязанностей. Он предлагает увязать существующее правило с действиями или упущениями в пределах служебных обязанностей на основе принципа статьи 25 Варшавской конвенции.

13. Он предлагает Комиссии прежде всего принять решение о том, включать ли в пункт 1 ссылку на служащих и агентов. Если это предложение будет принято, то тогда возникнет вопрос о пределах служебных обязанностей.

14. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) высказывается против поправки Соединенного Королевства по причинам, уже изложенным другими представителями. Нет никакого смысла ограничивать положения статьи 8 по отношению к оператору, который в относительной мере является юридическим лицом.

15. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к замечаниям представителя Чехословакии. Рабочая группа обсудила вопрос о том, что пределы ответственности в определенной мере не утрачиваются и в отношении их не возникло никаких неопровержимых случаев. Он будет выступать за неопровержимые доказательства в их пользу. В связи с тем, что функционирование транспортных терминалов является видом деятельности на суше, его соответствующая защита не должна отличаться от соответствующей защиты любого другого вида деятельности в аналогичных условиях. В отсутствие доказательства, которое он упомянул, он предпочтет видеть всю статью 8 в квадратных скобках. В этой связи он обращает внимание на комментарии его правительства по статье (A/CN.9/319, стр. 15 и 16).

16. Г-н ВАН Янян (Китай) представляет поправку, предложенную его страной (A/CN.9/XXII/CRP.3, пункт 6), которая аналогична поправке Соединенного Королевства. Основная идея заключается в том, чтобы сделать это положение обязательным или ограничительным, а не факультативным.

17. Однако с учетом компромисса, который был достигнут в Рабочей группе, его делегация не будет настаивать на этой поправке.

18. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) ассоциируется с теми, кто выступает за сохранение существующего текста. В предлагаемом исключении остается лишь оператор, и, если оператор является юридическим лицом, тогда статья 8 теряет свое значение.

19. Ссылаясь на замечания представителя Соединенных Штатов, он говорит, что он выступает за утрачиваемые пределы, которые предусматриваются в других конвенциях.

20. Г-н МУР (Нигерия) говорит, что он не понимает логику аргументов представителя Соединенного Королевства, который выступает за исключение в пункте 1 слов "и самого оператора, его служащих или агентов". Система их общего права и широко признанные правила, в соответствии с которыми оператор как принципал несет ответственность за любую утрату, повреждения или задержку и сюда включается косвенная ответственность, т.е. ответственность за действия служащих или агентов. В этой связи он поддерживает принятие пункта, разработанного Рабочей группой, поскольку он является и ясным и точным.

21. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) поддерживает аргументы представителя Чехословакии. Тот компромисс, который был достигнут в формулировке статей 5, 6 и 8 Гамбургских правил, не может быть применен в отношении операторов транспортных терминалов. Он может согласиться со статьей 8 в его нынешней формулировке или с изменениями, предложенными представителем Федеративной Республики Германии. Концепция косвенной ответственности широко применяется в системе общего права, и он не считает нужным отходить от нее.

22. Г-н ХОРНБИ (Канада) выражает поддержку доводам представителя Соединенного Королевства в отношении необходимости сохранить неутрачиваемые пределы ответственности. На операторов транспортных терминалов не следует возлагать ответственность за ошибочные, преступные или наполовину противоправные действия их служащих или агентов, совершаемых ими вне пределов их служебных обязанностей. Этот вопрос следует рассмотреть в связи с предложением представителя Федеративной Республики Германии, содержащимся в документе A/CN.9/XXII/CRP.6.

23. Г-н САМИ (Ирак) выступает за сохранение текста Рабочей группы с добавлением формулировки, предложенной представителем Федеративной Республики Германии. Неразумно и несправедливо возлагать на оператора ответственность за действия агентов и служащих, выходящие за пределы их нормальных обязанностей.

24. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что пределы ответственности не должны утрачиваться в отношении действий агентов или служащих, совершаемых вне пределов их служебных обязанностей. Он обращает внимание на комментарии его правительства, содержащиеся в документе A/CN.9/319 (стр. 10 и 11), и на его предложение о том, что в конце пункта 1 следует добавить фразу: "...во всех случаях, когда это происходило во время выполнения им своих договорных обязательств".

25. Г-н ШАФИК (Египет) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства и особенно последний довод, касающийся расходов на страхование. В соответствии с Гамбургскими правилами оператор несет ответственность за халатные действия агентов и служащих, но не за их преступные действия.

26. Г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию) поддерживает исключение слов "самого оператора, его служащих или агентов", предложенных Соединенным Королевством. Если Комиссия не утвердит эту поправку, она может согласиться с формулировкой, предложенной представителем Федеративной Республики Германии.

27. Г-н ГОУ (Сингапур) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства.

28. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что рассматриваемый проект конвенции касается такой ситуации, которая совершенно отличается от ситуации, рассмотренной в Гамбургских правилах. Последнее относится к морской перевозке грузов, когда владельцы неизменно являются не физическими, а юридическими лицами. С другой стороны, оператор транспортного терминала может быть физическим или юридическим лицом. Надо проводить различие в отношении последнего, который управляет сложным современным терминалом, и в его случае пределы ответственности никогда не могут утрачиваться, а также физическим лицом, например, оператором одного крана, который всегда будет нести полную ответственность. Именно необходимость учесть это различие способствовала появлению проекта Рабочей группы, который является неудовлетворительным с юридической точки зрения. Он отмечает, что в статье 5 говорится об ответственности оператора по отношению к трем категориям лиц: его служащим, агентам или другим лицам. С другой стороны, в статье 8 рассматриваются только две категории: служащие или агенты. Он поддержал бы включение в статью 8 ссылки на других лиц, т.е. независимых подрядчиков. В крайнем случае следует сохранить компромиссный текст, подготовленный Рабочей группой.

29. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) выражает согласие с мнением представителя Франции и поддерживает идею принятия текста, подготовленного Рабочей группой.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что предложение представителя Соединенного Королевства, как представляется, неприемлемо для большинства членов Комиссии и что предложение Китая получило мало поддержки. Он предлагает в дальнейших обсуждениях уделить внимание предложению Федеративной Республики Германии, содержащемуся в документе A/CN.9/XXII/CRP.6.

31. Г-н БЕРОДО (Франция), говорит, что на первый взгляд это предложение представляется приемлемым. Только оператор не должен нести ответственность за действия, совершаемые его агентами или служащими вне пределов их служебных обязанностей, не поддающихся его контролю. Опыт, накопленный судами Франции, подсказывает, однако, что на практике чрезвычайно трудно определить, когда тот или иной конкретный случай можно отнести к служебным или внеслужебным обязанностям. В результате количество споров по этому вопросу увеличивается. Государственный совет Франции фактически отверг такое правило. По мнению оратора, следует строго определить обстоятельства, при которых могут утрачиваться пределы ответственности. Эта цель достигнута в проекте, подготовленном Рабочей группой. Вот почему он не может поддержать поправку, предложенную Федеративной Республикой Германии.

32. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) выражает поддержку предложению Федеративной Республики Германии. Он удивлен тем, что представитель Франции может предвидеть проведение чрезмерного количества судебных споров, вытекающих из принятия данного предложения. Опыт, накопленный в целом по отношению к правовым документам ЮНСИТРАЛ, говорит о том, что много судебных разбирательств возникать не должно.

33. Он предлагает улучшить проект предложения, с тем чтобы избежать двойного отрицания.

34. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что он не может поддержать предложение Федеративной Республики Германии, которое, по его мнению, сделает положение, содержащееся в пункте 1, бессмысленным. Существует общий юридический принцип, в соответствии с которым наличие возможности утраты, задержки и ущерба означает, что кто-то должен брать на себя риск. Таким лицом, как правило, является сторона, которая в большей степени имеет возможность оказывать свое влияние, в данном контексте - оператор. Иными словами, агенты и служащие находятся под влиянием оператора.

35. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что добавление фразы, предложенной Федеративной Республикой Германии, дает ненужный повтор. В статьях 1 и 2 уже подразумевается, что проект конвенции касается выполнения функций оператором. Он не видит необходимости в том, чтобы в статье 8 еще давать какие-то пояснения. Он согласен с представителем Франции в том, что в тех случаях, когда оператор пользуется услугами агентов или служащих, трудно проводить грань между действиями или упущениями как в рамках, так и вне рамок и служебных обязанностей.

36. Г-н ФОЛВИ (Соединенные Штаты Америки) согласен с комментариями представителя Германской Демократической Республики. Невозможно доказать, относится ли какое-либо преднамеренное действие к сфере служебных обязанностей или нет. Оператор несет ответственность за руководство действиями своих агентов или служащих.

37. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), говорит, что по ее пониманию, оператор не должен нести ответственность за действия или упущения агентов или служащих, совершенных вне пределов их служебных обязанностей. Однако некоторые делегации заявили, что будет трудно установить, относятся ли такие действия или упущения к служебным обязанностям или нет, и поэтому считает, что предел ответственности не должен утрачиваться. По ее мнению, опасно возлагать на оператора ответственность за действия, выходящие за круг служебных обязанностей; судам в ее стране часто удавалось устанавливать действия, не относящиеся к кругу служебных обязанностей.

38. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) соглашается, что формулировку, предложенную его страной, можно улучшить. Однако он считает, что данное предложение является полезным по существу. Проведение различий между действиями, относящимися к кругу служебных обязанностей, и выходящих за этот круг обязанностей, является знакомой концепцией в системе права его страны, и в этой связи не возникало никаких проблем в судах.

39. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что существует общее согласие в отношении необходимости сохранить право на ограничение ответственности. Предложение, которое направлено на то, чтобы пределы ответственности могли утрачиваться, заключается в том, чтобы предостеречь оператора от безответственных действий. Положение, при котором оператор будет нести ответственность за действия своих служащих без всяких пределов, даже если эти служащие будут действовать абсолютно вне пределов своих служебных обязанностей, не позволит добиться этого результата, и поэтому оно, как представляется, противоречит первоначальной цели

обеспечить право на ограничение ответственности. В этой связи его делегация поддерживает предложение Федеративной Республики Германии, но он согласен с мнением наблюдателя от Финляндии в отношении того, что редакционную группу можно было бы попросить улучшить редакцию этой формулировки. Выражение "пределы служебных обязанностей" отражает хорошо известную концепцию, и оно используется также в статье 7 проекта конвенции. Поэтому с ним не должно возникать никаких проблем. Очевидно, что безответственные или даже преднамеренные действия служащего в пределах его служебных обязанностей вполне возможны. Его делегация считает, что поправка, предложенная Федеративной Республикой Германии, служит цели данной статьи, которая заключается в том, чтобы разрешать утрату пределов, с тем чтобы обеспечивать стимул для оператора вести себя достойно.

40. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что его делегация поддерживает предложение Федеративной Республики Германии и выступает за то, чтобы передать его редакционной группе для внесения необходимых редакционных изменений. Проект конвенции установит режим ответственности во многих правовых системах, включая правовую систему Канады, которая еще не располагает таким режимом. Чтобы сделать настоящий документ привлекательным, следует прежде всего пояснить ситуацию путем установления пределов ответственности. В нынешней формулировке статьи 8 эти пределы легко утрачиваются в том случае, когда тот или иной служащий действует вне пределов своих служебных обязанностей. Вот почему важно затруднить разбивку пределов, и именно в этом заключается цель поправки, предложенной Федеративной Республикой Германии. Понятие "пределы служебных обязанностей" является широко признанной концепцией в Канаде, история которой насчитывает множество судебных дел. Для судов Канады она не будет представлять никаких трудностей.

41. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что его делегация поддерживает поправку, предложенную Федеративной Республикой Германии, но согласен с наблюдателем от Финляндии в том, что необходимо улучшить ее формулировку. Оператор должен утратить преимущества, связанные с применением пределов только в том случае, если безответственные действия его служащего совершаются в пределах служебных обязанностей. В этой связи он согласен с замечаниями представителя Соединенного Королевства.

42. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что нынешнее обсуждение представляет собой практически повторение обсуждений, ранее состоявшихся в Рабочей группе. Резюме этих обсуждений можно найти в пунктах 55-57 доклада Рабочей группы, содержащегося в документе A/CN.9/298. Рабочая группа, выслушав все аргументы за и против, в конце концов решила не добавлять к пункту формулировку, аналогичную той, которую предложила Федеративная Республика Германии. Его делегация считает, что компромиссная формулировка, одобренная Рабочей группой, должна быть сохранена.

43. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что его делегация не может поддержать предложение Федеративной Республики Германии и согласен с возражениями, высказанными наблюдателем от Германской Демократической Республики. В данном случае проблема заключается в существе, а не в формулировке. В Марокко, как и во многих других странах, преднамеренные действия, о которых говорится в пункте 1 статьи 8, уже по своему определению выходят за пределы служебных обязанностей. Добавление предлагаемой формулировки в конце этого пункта лишит его смысла.

44. Г-жа ЛИВАДА (наблюдатель от Греции) говорит, что ее делегация также не может поддержать поправку Федеративной Республики Германии по причинам, уже изложенным делегациями Франции, Германской Демократической Республики и других стран. Ее делегация также имеет оговорки в отношении терминов "намерение" и "безответственность". В соответствии с законодательством Греции ответственность может вытекать только из намерения или халатности. Это может быть намерением либо в его чистой форме, либо тем, что широко толкуется как случайное намерение, т.е., когда лицо предполагает, что данное действие, возможно, будет иметь негативные последствия. Ее делегация спрашивает, не означает ли ее нынешняя формулировка первое понятие, или наоборот это понятие следует толковать как тот случай, когда лицо, несущее ответственность за данное действие, не принимает во внимание возможность негативного последствия и считает, что его можно избежать, но все-таки становится причиной негативного последствия в результате безответственности. В настоящем тексте, как представляется, смешиваются понятия "случайное намерение" и "безответственность". Если намерение Комиссии заключается в том, чтобы ограничить лишь ответственность, не должно быть никаких ссылок на халатное поведение. С другой стороны, если Комиссия стремится расширить понятие ответственности до халатного поведения, что, по мнению ее делегации, не является данным случаем, то об этом следует ясно заявить.

45. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия), поддерживая поправку, предложенную Федеративной Республикой Германии, говорит, что несправедливо возлагать на оператора ответственность за действия, совершенные его служащими. Он считает, что, если оператор не принимает участия в данном действии, на него нельзя полностью возлагать ответственность.

46. Г-н ШАФИК (Египет) поддерживает поправку Федеративной Республики Германии и соглашается, что ее формулировку можно улучшить. Его делегация не согласна с тем, что трудно провести различие между понятием "в пределах служебных обязанностей" и понятием "вне пределов служебных обязанностей". Этот вопрос существенно проработан в юриспруденции.

47. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что, как представляется, существует противоречие между пунктом 1 статьи 5 и пунктом 1 статьи 8. Его делегация считает, что в соответствии с первым положением оператор несет ответственность даже в том случае, если его служащий или агент действует за пределами своих служебных обязанностей, в то время как в пункте 1 статьи 8 устанавливается, когда может быть ограничена ответственность оператора. Другими словами, в статьях 5 и 8 рассматриваются совершенно различные вопросы.

48. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) поддерживает поправку, предложенную Федеративной Республикой Германии, и соглашается, что ее следует передать в Редакционную группу для переработки.

49. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) поддерживает поправку, предложенную Федеративной Республикой Германии, и соглашается с представителем Канады на тот счет, что текст конвенции следует усилить путем обеспечения в определенной степени ясности. Не следует снимать ограниченную ответственность оператора в случае мошеннических или преступных действий его служащих или агентов.

50. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что ее делегация поддерживает также предложение Федеративной Республики Германии, которое согласуется с прецедентным правом Аргентины. Она не видит несоответствия между статьями 5 и 8, о которых говорил представитель Японии.

51. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что, выступая со своей поправкой Федеративная Республика Германии и поднимает важный вопрос. Тем не менее его делегация предпочитает текст Рабочей группы, который является результатом компромиссного решения. Оператор транспортного терминала должен нести ответственность за утрату, ущерб или задержку, причиненные служащими или агентами, действующими в рамках их служебных обязанностей. Пункт 1 статьи 8 соответствует законодательству Чили, и он считает, что его следует сохранить без изменения.

52. Г-н ОТИАЙ (Япония) в ответ на аргумент, выдвинутый представителем Аргентины, говорит, что, по его пониманию, Рабочая группа пришла к выводу, что оператор несет ответственность также за утрату, ущерб или задержку, вызванную действиями его служащих или агентов, действовавших вне пределов их служебных обязанностей в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

53. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что на десятой сессии Рабочей группы превалировало мнение, что оператор должен нести ответственность за утрату, ущерб или задержку, причиненные лицами, услугами которых он пользуется, даже в том случае, если они действуют вне пределов своих служебных обязанностей. Этот вывод отражен в пункте 18 доклада о работе этой сессии (A/CN.9/287). На девятой сессии Рабочей группы преобладала та же самая точка зрения. Она получила отражение в пункте 65 документа A/CN.9/275.

54. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что проблема заключается не в формулировке, а в существе вопроса. Как правильно отметил представитель Марокко, преднамеренные действия согласно своему определению далеко выходят за рамки служебных обязанностей. Однако его делегация согласна с представителем Франции в том, что трудно провести различие между личным действием и действием, совершенным в рамках служебных обязанностей.

55. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он поддерживает первоначальный проект пункта 1 статьи 8. Внесение дальнейших ограничений увеличит возможность возникновения споров. Он отмечает, что в соответствии с некоторыми правовыми системами нелегко определить, что является рамками служебных обязанностей служащего или агента: кража или неправильные действия могут произойти во внеслужебное время или не на территории коммерческого предприятия нанимателя. В этой связи он настоятельно призывает Комиссию сохранить нынешнюю формулировку.

56. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) говорит, что, по его пониманию, цель настоящего пункта заключается в том, чтобы не допустить применение положений об ограничении ответственности в тексте проекта конвенции в том случае, когда служащий или агент совершает преднамеренное преступное действие. Такое действие будет иметь место вне рамок его служебных обязанностей на том основании, что неправомерное действие не может входить в рамки служебных обязанностей.

57. Г-н БЕРОДО (Франция) отмечает, что обсуждаемая поправка не позволит заказчику требовать свыше пределов ответственности даже в том случае, когда действие или упущение имеет место вне

пределов служебных обязанностей агента или служащего. В результате этого заказчик не получит компенсацию за причиненный ему ущерб. Бремя возбуждения иска против служащего или агента должно должным образом ложиться на оператора, и поэтому оратор настоятельно призывает отклонить данную поправку.

58. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что он поддерживает данный текст без предлагаемого добавления. Суды в его стране в любом случае будут толковать настоящий пункт так, как это предлагается в поправке.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что пункт 1 статьи 8 утверждается без изменений.

60. Предложение принимается.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выступать с комментариями по пункту 2 статьи 8.

62. Г-н ФОЛВИ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что независимые подрядчики подпадают под сферу действия пункта 2 статьи 8, а не пункта 1. Это различие следует сохранить и уточнить.

63. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) соглашается с мнением предыдущего оратора.

64. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что затронутый вопрос рассмотрен в пункте 54 документа A/CN.9/287. Он не видит необходимости внесения какого-либо изменения.

65. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) выражает определенную озабоченность в связи с тем, что слово "mandataires" ("агенты") в тексте пункта 1 статьи 8 на французском языке может быть истолковано как включающее в себя независимых подрядчиков. Следует уточнить, что это не так.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в докладе о работе сессии будет уточнено, что независимые подрядчики подпадают под сферу применения пункта 2 статьи 8, а не пункта 1.

67. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) обращает внимание на тот факт, что, хотя статья 8 называется "Утрата права на ограничение ответственности", в тексте статьи говорится о праве на использование предела ответственности. Статья 8 Гамбургских правил, на основе которой составлен текст обсуждаемой статьи, также содержит аналогичное противоречие между заголовком и самим текстом. Выбор слова "право" является неудачным: не должно подразумеваться, что оператор, как правило, имеет право на ограничение ответственности по своему собственному выбору. В этом случае желательно иметь более объективную и безличную формулу, и он предлагает в качестве возможного заголовка вариант "Неприменение пределов ответственности".

68. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) согласен с предыдущим оратором. Выражение "ограничение ответственности" предпочтительнее выражения "предел ответственности".

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия желает передать статью 8 Редакционной группе, которая учтет два последних замечания.

70. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Краткий отчет о 414-м заседании

Среда, 24 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.414]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 35 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4; A/CN.9/321)

Статья 9

1. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Рабочая группа по международной договорной практике уже давно решила, что вопрос об опасных грузах настолько важен, что должен быть рассмотрен в тексте особо. Предлагаемый текст существенно отличается от Гамбургских правил тем, что в статье 9 специально не указывается, кто должен маркировать или обозначать грузы, и не возлагает никакого обязательства подобного рода на грузоотправителя, как это предусмотрено Гамбургскими правилами (см. статью 13 Правил), поскольку во многих случаях оператор терминала не имеет непосредственного контакта с грузоотправителем. Однако статья гласит, что, если груз сдается оператору без соответствующей маркировки или обозначения, он имеет право принять определенные меры предосторожности, которые могут побудить в дальнейшем грузоотправителей должным образом обозначать опасные грузы.

2. Слова "в соответствии с любой применимой нормой права"во вводной части статьи касаются не только широкого круга международных норм, утвержденных МОТ, МАГАТЭ и другими организациями, но и местных правил, например, введенных портовыми властями. Слова "когда груз представляет собой непосредственную опасность" в подпункте (a) означают, что право уничтожить груз, обезвредить его или ликвидировать его с помощью каких-либо других средств используется только в чрезвычайных обстоятельствах. Заложенная в подпункте (b) идея состоит в том, чтобы оставить решение вопроса о том, кто несет ответственность за возмещение расходов оператора, на усмотрение национального закона. Рассмотрев далее вопрос о возмещении других расходов оператора терминала, помимо тех, что указаны в подпункте (a), например, понесенных в связи с нанесением ущерба его собственному имуществу или исками, предъявленными ему третьими сторонами, Рабочая группа решила оставить эти вопросы на урегулирование национальному закону и ограничиться в конвенции рассмотрением расходов, понесенных непосредственно в связи с принятием мер предосторожности.

3. Г-жа СКОВБИ (Дания) говорит, что вопрос о том, кто несет ответственность за возмещение расходов оператора, важен. По ее мнению, в конвенции следует оговорить, кто несет за это ответственность, или указать, что этот вопрос решается в соответствии с национальным законодательством. Она считает также, что связи между статьей 9 и вопросом об ответственности, поднятым в статье 5, следует уделить особое внимание.

4. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нилердланды) поддерживает точку зрения представителя Дании. Ее правительство уже представило на рассмотрение Комиссии предложенную поправку к подпункту (b), содержащуюся в документе A/CN.9/319/Add.3.

5. Г-н САМИ (Ирак) отмечает, что вступительная часть статьи касается опасных грузов, сдающихся оператору без какой-либо маркировки или обозначения, указывающих на характер грузов. Другие транспортные конвенции предусматривают, что характер грузов будет указываться в коносаменте; например, в пункте 1 (a) статьи 15 Гамбургских правил указывается, что коносамент должен включать подробные описания характера груза. Он предлагает пересмотреть этот пункт, чтобы привести его в соответствие с установленной практикой.

6. Г-жа ВИЛУС (Югославия), касаясь подпункта (a), говорит, что необходимо подчеркнуть, что груз не должен уничтожаться до тех пор, пока не были приняты все возможные меры иного характера. Она предлагает также исправить вводную часть статьи таким образом, чтобы та отражала случаи, когда оператор "должен был знать" об опасном характере груза.

7. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли), выступая по второму пункту, говорит, что за основу статьи 9 взята соответствующая статья Гамбургских правил, где такого упоминания нет.

8. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что фразу "в соответствии с любой применимой нормой права или любым правилом" во вводной части статьи нелегко истолковать. Что касается международных правил, то они вбирают в себя большое число рекомендаций и указаний, а также положений различных конвенций. Поэтому было бы разумно ограничить сферу ее действия "применимой нормой права". Что касается слов "никаким образом не становится известно", то он говорит, что они поднимают вопрос, что перевесит - субъективное мнение или поддающееся объективной проверке знание. У него есть также сомнения относительно необходимости использования слов "в том числе" в первой строке подпункта (a).

9. Г-н де ГОТТРО (Международный союз автомобильного транспорта) предлагает исправить вступительную часть статьи 9, чтобы она читалась следующим образом:

> "Если опасный груз сдается оператору... в соответствии с любой нормой права или любым международным правилом, касающимся опасных грузов, применимыми в стране, где расположен транспортный терминал, и если в момент...".

10. Г-н БЕРОДО (Франция), выступая в поддержку поправки, говорит, что важные международные правила, такие, как правила, касающиеся автомобильного, железнодорожного и морского транспорта и перевозки грузов внутренними водными путями, будут ей охвачены. Безусловно, уместно поднять вопрос о ее применимости в стране, где расположен транспортный треминал. В перевозке опасных грузов могут участвовать более одного и, возможно, более двух государств и просто логично, что всех правил, действующих в этих государствах, надо будет придерживаться. Предложенный Францией текст будет читаться следующим образом: "... в соответствии с любой нормой права или международным правилом, применимыми в стране, где расположен транспортный терминал...".

11. Г-н ДИЕНА (Камерун), ссылаясь на замечание представителя Ирака, выражает согласие с тем, что формулировки следует уточнить. Ему трудно представить, как можно отправлять груз без транспортной накладной или другого документа и лишь с нечеткой маркировкой, и, безусловно, в случае, если такое произойдет, вопрос должен ставиться очень серьезно. Уничтожение груза совсем не вписывается в обычные функции оператора и должно производиться в крайнем случае, лишь в безвыходном положении. Каковы будут последствия, если оператору пришлось уничтожить груз после получения сведений, которые впоследствии оказались недостоверными? Важно, чтобы клиент ставился об этом в известность. Можно допустить также, что оператор не будет вести точный учет своих расходов. Его делегация хотела бы получить более точные сведения, особенно по подпункту (b).

12. Г-н ДЭВИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по мнению его делегации, указанные нормы права и правила не должны ограничиваться международными нормами права и правилами. Он согласен с замечанием, сделанным ранее представителем Дании; ответственность за расходы следует возложить на лицо, которое должным образом не промаркировало груз и не оформило документы, и нормы права, распространяющиеся на то место, где ошибка создала опасность, должны защищать оператора терминала.

13. Г-н МУР (Нигерия) говорит, что для него проект приемлем в нынешнем виде, но он надеется, что подпункт (b) можно будет расширить.

14. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что текст в нынешнем виде удовлетворяет его. Насколько он понимает, выражение "любая применимая норма права или любое правило" охватывает и международные, и национальные нормы права и правила. Дальнейшие дополнения могут привести к ограничению сферы применения пункта.

15. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что аргументы, приведенные предыдущими ораторами, показали слабые стороны текста, который до этого он считал хорошим. Кое в чем текст кажется слишком претензиозным, а кое в чем - неоправданно ограничительным. Так вступительные слова "если опасный груз сдается..." оставляют невыясненной личность человека, сдающего его. Трудно также сказать наверняка, какие международные положения должны рассматриваться как "правила" и, следовательно, должны распространяться на неустановленное лицо, сдающее груз. Что касается мер, которые может принять оператор в обстоятельствах, описанных в статье 9, то может быть лучше, чтобы этот вопрос регулировался имеющимися международными и национальными документами, касающимися перевозки опасных грузов.

16. В то же время создается впечатление, что положения проекта текста неоправданно ограничены тем, что в них ничего не говорится о необходимости для лица, повсюду в проекте именуемого "заказчиком", информировать оператора о характере отправляемого груза. Что касается ответственности за расходы, то текст был специально составлен таким образом, чтобы избежать возможности заранее решать вопрос о том, кто несет ответственность за любые последствия перевозки опасных грузов.

17. В соответствии с настоящим проектом, на оператора возлагается бремя доказательства, что он предпринял необходимые шаги для определения характера немаркированного груза и для обращения с таким грузом соответствующим образом, пока он находился в его распоряжении, даже не получив указания, какие меры предосторожности ему следовало принять. Хотя он готов подчиниться мнению большинства, он все-таки спрашивает, не нуждается ли статья в целом в тщательном пересмотре. Он отмечает, что в соответствии со статьей 4 заказчик имеет право требовать от оператора оформления документа. Безусловно, первейший долг такого заказчика состоит в том, чтобы сообщить оператору о любых особых обстоятельствах и предусмотреть возможные последствия.

18. Создается впечатление, что подпункты (a) и (b) настоящего текста, которые на самом деле второстепенны по значению, никак не квалифицируя это, возлагают на оператора слишком тяжелое бремя. Он хотел бы выслушать по этим вопросам и другие точки зрения.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что представитель Италии, безусловно, поднял очень серьезные вопросы. Насколько он понимает позицию Рабочей группы, эти положения должны наделить оператора определенными правами. Если Комиссия хочет рассмотреть вопросы, касающиеся ответственности, потребуются серьезные изменения. При нынешнем положении оператору понадобится искать лицо, отвечающее за опасный груз, и предупреждать его, что этот груз относится к категории опасных. После этого он будет руководствоваться основными принципами права.

20. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что после выступления представителя Италии проблема больше не кажется такой простой. Для обсуждения поднятых вопросов Комиссии потребуется рассмотреть новый предложенный текст.

21. Когда к оператору поступает груз из другой страны, сведения о том, является ли он опасным, можно получить лишь от грузоотправителя. В связи с этим нынешняя ссылка на "любую применимую норму права или любое правило" кажется удовлетворительной, поскольку правила, действующие в стране, откуда отправлялся груз, и в стране, куда он отправляется, могут быть соответствующими.

22. Слова "оператору никоим образом не становится известно" будут применимы в случаях, когда даже сам грузоотправитель не знал о характере груза, но впоследствии обнаружил, что он был опасным; в таком случае он уведомит оператора устно и скажет: "Груз не промаркирован как опасный, но теперь я знаю, что это так".

23. Он согласен с мнением, что оператор имеет право уничтожить груз лишь в чрезвычайных обстоятельствах. Он согласен также с поправкой Нидерландов к подпункту (b).

24. Г-жа ЛИВАДА (наблюдатель от Греции) предлагает между словами "других" и "средств" в третьей строке подпункта (a) вставить слово "законных". Таким образом станет ясно, что не забыты и вопросы незаконного захоронения, сброса и тому подобное.

25. Г-н ДЭВИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что установление ответственности должно зависеть от доказательства вины или ошибки. Его делегация поддерживает поправку, предложенную Нидерландами (A/CN.9/319/Add.3, стр.8), но предлагает идущие за выражением "характер груза" слова заменить следующими "в соответствии с такой применимой нормой права или правилом".

26. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что у его делегации слова "применимая норма права" трудности не вызвают, но считает вводную часть статьи неудовлетворительной, поскольку создается впечатление, будто она подразумевает, что оператор имеет право принимать меры лишь в случае, если он заранее не знал о том, что груз опасный и не промаркирован как таковой, и что только в этом случае он может рассчитывать на возмещение расходов. По мнению его делегации, даже в случае, если груз промаркирован как следует, и заказчик при сдаче груза сообщил оператору, что он опасный, в случае возникновения чрезвычайных обстоятельств тот все равно обязан принять соответствующие меры и получить компенсацию.

27. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) считает, что происходит некоторая путаница в отношении того, какой вопрос в настоящее время рассматривает Комиссия - право оператора принимать меры или ответственность лица, сдающего опасный груз оператору.

28. В Гамбургских правилах ничего не говорится о том, какой вид закона надо применять, но совершенно четко предусмотрена необходимость производить соответствующую маркировку. Он предлагает исправить начало статьи, чтобы она читалась следующим образом: "Если опасный груз сдается оператору без маркировки или обозначения как опасного и если...".

29. Г-жа СКОВБИ (Дания) подчеркивает тесную взаимосвязь между статьей 9 и статьей 5. Учитывая эту взаимосвязь, было бы желательно расположить обе статьи в проекте ближе друг к другу. Она поддерживает предложение, выдвинутое представителем Франции за исключением того момента, что национальная или международная норма права или правило, о которых идет речь, должна быть той нормой, которая применяется там, где осуществляются транспортные услуги, а не там, где расположен транспортный терминал.

30. Г-н ХОРНБИ (Канада) поддерживает предложение Франции относительно вводной части статьи и предложение Нидерландов относительно подпункта (b). Редакционную группу следует попросить разработать текст этого подпункта таким образом, чтобы было ясно, кто отвечает за возмещение оператору его расходов. Что касается вопросов, поднятых представителем Италии, то он спрашивает, может ли установление более тесной связи между статьей 9 и статьей 5, как предложил представитель Дании, дать желаемый результат без каких-либо структурных изменений статьи 9.

31. Г-н ОТИАЙ (Япония), ссылаясь на заявление представителя Италии подчеркивает, что дать удовлетворительное определение термина "заказчик" крайне трудно.

32. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) обращает внимание на замечания своего правительства по статье 9, содержащиеся в пунктах 4 и 5 на странице 14 документа A/CN.9/319. Предложения Советского Союза по этой статье касались следующего: во-первых, ссылки в соответствии с Гамбургскими правилами на обязанность заказчика уведомлять оператора при передаче ему опасного груза; во-вторых, более широко трактовать освобождение оператора от выплаты компенсации, помимо компенсации за "повреждение или уничтожение" опасного груза; в-третьих, указать ответственность заказчика перед владельцами других находящихся на терминале грузов, ущерб которым мог бы быть причинен опасным грузом.

33. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) поддерживает уточненное представителем Дании предложение Франции, что решение следует принимать в соответствии с международными или национальными нормами права или правилами, применимыми в стране, где осуществляются транспортные услуги. Он поддерживает также предложение Нидерландов по подпункту (b). По его мнению, существо статьи в целом следует сохранить, а редакционную группу попросить заполнить любые пробелы, все еще остающиеся в том, что касается сферы применения статьи.

34. Г-жа ФАГФУРИ (Организация Объединенных Наций по торговле и развитию) предалагает также попросить редакционную группу проследить, чтобы в проекте был отражен вопрос о возмещении расходов, понесенных оператором помимо тех, что указаны в подпункте (a), о чем упоминал представитель секретариата в своих вступительных замечаниях.

35. Г-н РАО (Индия) принимает к сведению замечания, сделанные представителем Италии, и говорит, что в принципе, текст проекта конвенции, если не будет убедительных причин поступить иначе, следует в максимальной степени привести в соответствие с текстом Гамбургских правил. Ряд представителей обратил внимание, что Комиссии необходимо пересмотреть свой подход к статье 9. По его мнению, утверждая критерий применимости нормы права, Рабочая группа отошла от Гамбургских правил, которые, как указывалось в комментариях Советского правительства, налагают на заказчика справедливое обязательство уведомлять оператора об опасном характере груза при передаче его ему. Кроме того, как указывалось, в тексте Рабочей группы ничего не говорится об ответственности заказчика перед третьими сторонами, а этот вопрос также рассмотрен Гамбургскими правилами.

36. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что хотя он и согласен с мнением представителя Дании о тесной взаимосвязи статей 9 и 5, взаимосвязь существует и между статьей 9 и статьей 4, поскольку представляется, что статья 4(2) является исключением из статьи 9. Ссылку на международные, национальные или местные нормы права следует вставить в вводную часть статьи 9. Что касается замечаний представителя Италии,то он согласен с представителем Японии, что определение "заказчика" дать будет трудно.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что складывается впечатление, что большинство членов Комиссии против предложения представителя Италии об изменении структуры статьи и за принятие проекта Рабочей группы за основу обсуждения. Ряд ораторов упоминал о необходимости увязать статью 9 со статьей 5 и, возможно, статьей 4, окончательный проект которой пока еще от редакционной группы не поступил. Возможно, обязательство лица, сдающего опасный груз, соответствующим образом промаркировать его или уведомить оператора о его опасном характере, следует четко оговорить в вводной части статьи.

38. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что будет трудно определить лицо, которое обязано уведомлять оператора транспортного терминала об опасном характере груза. Он согласен с тем, что, поскольку его предложение не получило достаточной поддержки, дальнейшее обсуждение следует проводить на основе текста Рабочей группы. В этом случае поправка к вводному

предложению проекта статьи 9 может содействовать выработке решения: он предлагает отказаться от слов "требуемых в соответствии с любой применимой нормой права или любым правилом, касающимся" и заменить их словом "как".

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что предложение представителя Италии аналогично предложению представителя Сьерра-Леоне.

40. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что он не может поддержать предложение представителя Италии. Комиссия не может переделывать работу, проведенную за многие годы другими организациями и подразделениями, занимающимися вопросами перевозки опасных грузов. В результате этой работы появились установленные нормы, которых должно придерживаться лицо, передающее опасный груз оператору; недостаточно просто промаркировать груз как опасный. В данном тексте, как и в других конвенциях, должны быть ссылки на существующие правила: в нем должна содержаться четкая ссылка на международные и национальные правила, применимые в государстве, где осуществляются транспортные услуги. На многих морских, автомобильных, воздушных или железнодорожных терминалах работают иммигранты, не понимающие языка принимающей страны, но знающие, например, что значат различные яркие обозначения.

41. Г-жа СКОВБИ (Дания) согласна с предыдущим оратором; она задает вопрос, как представитель Италии станет определять опасные грузы.

42. Г-н ДЭВИС (Соединенные Штаты Америки) согласен с тем, что в статью следует включить ссылку на применение местных норм права; определение того, что считается опасным, должно подлежать изменению, а оператор должен считаться лицом, подвергающимся риску.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что складывается впечатление, что предложение отказаться от ссылки на применимые нормы права и правила не получают достаточной поддержки. Складывается впечатление, что Комиссия хочет, чтобы оператора уведомляли о характере грузов и о том, какую опасность они представляют. Многие делегации считают, что следует упомянуть о лице, несущем ответственность за уведомление оператора, но трудно решить, кого считать таким лицом - владельца товаров, лицо, передающее их, или лицо, доставляющее их. Он просит Комиссию решить, следует ли в статье указывать, что какое-либо лицо должно уведомлять оператора об опасном характере грузов.

44. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что, учитывая связь с другими частями проекта, точный ответ дать нелегко.

45. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) говорит, что оператор терминала имеет дело не с неизвестным лицом. Проект конвенции охватывает договорные отношения между оператором и заказчиком. Если в принципе будет достигнута договоренность, что в конценцию следует включить обязательство о предоставлении точной и достоверной информации, это обязательство со всеми правовыми последствиями, которые могут из него вытекать, следует возложить на заказчика.

46. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что должно в принципе существовать обязательство маркировать или обозначать грузы как опасные; однако практическая цель статьи заключается в рассмотрении последствий, возникающих в тех случаях, когда этого не было сделано. В подпунктах (a) и (b) речь идет о двух таких последствиях; возможно, что могут быть и другие. Поскольку текст посвящен в первую очередь рассмотрению последствий, в нем нет необходимости давать определение заказчика, что - и он согласен с этим - было бы непосильной задачей.

47. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что создается впечатление, что Комиссия не хочет давать определения лица, отвечающего за уведомление оператора об опасном характере груза. Его последнее предложение преследовало целью добиться, чтобы обязательство об уведомлении оператора не зависело ни от какой применимой нормы права или правила. Предлагаемый отказ от него не даст людям возможности свободно делать то, что они хотят - если груз опасный, то это должно быть каким-либо образом указано. Другие ораторы поднимали аналогичные вопросы. В соответствии с нынешним текстом терминал может находиться там, где не существует правил, требующих маркировать опасные грузы, и в результате такие грузы могут быть переданы оператору без указания на их опасный характер. Его предложение было нацелено на то, чтобы избежать подобной ситуации.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что никто не возражает против использования текста, представленного Рабочей группой, как основы и что создается впечатление, что предложение дополнить текст опеределением лица, обязанного уведомить оператора об опасном характере груза, не получает достаточной поддержки.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 415-м заседании

Среда, 24 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.415]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add. 1-4, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.6)

Статья 9 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на предыдущем заседании были подняты ряд вопросов, касающихся статьи 9, и предлагался или выдвигался ряд поправок. Он перечислил все эти вопросы и отметил, что Комиссия, возможно, пожелает последовательно рассмотреть их.

2. В первую очередь он напоминает о предложении расположить текст статьи 9 в проекте конвенции ближе к статье 5.

3. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что он не возражает против данного предложения, если только сам текст останется без изменений.

4. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции), г-н САМИ (Ирак), г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) и г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) поддерживают предложение Дании.

5. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н ОТИАЙ (Япония) высказываются против этого предложения.

6. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что еще слишком рано определять расположение статей в проекте конвенции.

7. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки), которого поддерживает г-н ХОРИБИ (Канада), предлагает, чтобы решение по данному вопросу было принято редакционной группой.

8. Предложение принимается.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос о том, поддерживается ли предложение о том, чтобы во вступительной части статьи указывалось, кто несет ответственность за маркировку груза, являющегося опасным.

10. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что текст изменять не следует. Проект конвенции не является документом, касающимся движения опасных грузов, в чем Комиссия в любом случае не компетентна. Время и характер маркировки грузов должны определяться применимыми законами или положениями.

11. Г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей) выражает согласие. Она говорит, что существует риск возникновения несоответствия между проектом конвенции и соответствующими национальными или международными законами или положениями, если во вступительную часть будут внесены такие добавления.

12. Г-н ШАФИК (Египет) согласен с предыдущим оратором.

13. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) также выступает против любого такого добавления к статье. Комиссия должна лишь определить возможные последствия отсутствия маркировки груза.

14. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии), г-н ВАН Янян (Китай) и г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) также выступают против упомянутого дополнения.

15. Добавление к вступительной части, упомянутое Председателем, не утверждается.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, следует ли во вступительной части статьи дать ссылку на то, кто должен информировать оператора о том, что груз является опасным.

17. Г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей), которую поддерживает г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что в проекте конвенции не должен рассматриваться этот вопрос, поскольку он охватывается правилами перевозки опасных грузов.

18. Ссылка во вступительной части, упомянутая Председателем, не утверждается.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, следует ли исключать содержащуюся во вступительной части ссылку на "любой применимой нормой права или любым правилом", и, если нет, следует ли добавить ссылку на международное право.

20. Г-н ШАФИК (Египет) и г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) выступают против исключения.

21. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) также выступает против исключения и говорит, что ссылка на международное право будет излишней, поскольку в существующем тексте содержится ссылка на "любой применимой нормой права или любым правилом".

22. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии), г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии), г-н АБАСКАЛ (Мексика), г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей) и г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) также выступают против исключения и дополнения.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что ни исключение, ни дополнение, о которых он упомянул, не утверждаются.

24. Предложение принимается.

25. Г-н ХАССАН (Судан) говорит, что слова "имеет право" в конце вступительной части являются неуместными: предоставляются права и привилегии, а не обязанности и обязательства.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа рассмотрит данный вопрос.

27. Он спрашивает, следует ли включать после слов во вступительной части "любой применимой нормой права и любым правилом" фразу "страны, в которой расположен транспортный терминал" или фразу "места, в котором предоставляются транспортные услуги".

28. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) отдает предпочтение второму варианту.

29. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ни одну из фраз в текст включать не следует. Маркировка опасного груза может производиться за пределами страны, в которой расположен терминал, и в месте, отличном от того, в котором производятся транспортные услуги.

30. Г-н ШАФИК (Египет) не имеет возражений ни по одному из предлагаемых дополнений, однако считает, что из соображений сохранения баланса текст следует оставить без изменений.

31. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) согласен с предыдущим оратором.

32. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она поддерживает существующий текст, однако не будет возражать против любого из предложенных дополнений.

33. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что настоящий текст следует оставить без изменений.

34. Г-н ПЕЛИШЕ (Гаагская конференция по международному частному праву) говорит о необходимости дополнения: в статью 9 необходимо включить коллизионную норму.

35. Г-н ХОРНБИ (Канада) поддерживает второе из предлагаемых дополнений.

36. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) согласен с предыдущим оратором при том понимании, что необходима коллизионная норма.

37. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что было бы нелогично не включить коллизионную норму: законы нескольких различных стран не могут применяться одновременно и поэтому необходимо указать, какие применимые нормы права или правила необходимо применять. Из двух предложений он отдает предпочтение второму.

38. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н АЗЗИМАН (Марокко) поддерживают замечание представителя Франции.

39. Г-н САМИ (Ирак) согласен, что коллизионная норма необходима. Однако он сомневается в том, что включение второго упомянутого дополнения внесет большую ясность в рассматриваемые вопросы: если транспортные услуги производятся на терминалах в трех странах, будут ли применимые нормы права или правила нормами или правилами первой, второй или третьей страны в транспортной цепочке?

40. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что следует включить следующую фразу: "правила, применимые в том месте, где осуществляются транспортные услуги".

41. Г-жа СКОВБИ (Дания) поддерживает предложение представителя Франции.

42. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что проблема остается нерешенной: если имеется несколько мест, где производятся транспортные услуги, каковы будут применимые правила?

43. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что на предыдущем заседании представитель Франции говорил о "стране", где расположен транспортный терминал, а теперь он говорит о "месте". Он может принять поправку Франции, если в ней будет содержаться ссылка на "страну".

44. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) считает, что было бы предпочтительным употреблять формулировку "нормы и правила, применимые в месте, где груз вручается оператору". Это место может не совпадать с тем местом, где оператор имеет свой терминал или с местом, где производятся все транспортные услуги.

45. Г-н САМИ (Ирак) поддерживает данное предложение.

46. Предложение представителя Испании принимается.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следующим будет обсуждаться предложение о замене слов "никаким образом не становится известно" во вступительной части на такую фразу, как "не знал или не мог знать".

48. Г-н САМИ (Ирак) поддерживает данное предложение, поскольку оно включает мысль о том, что оператор мог знать, до получения груза, что он является опасным.

49. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не может поддержать предлагаемые изменения, поскольку в том случае, если груз не был маркирован как являющийся опасным, необходимо доказать, что оператор транспортного терминала знает, что он является опасным. Его устраивает текст в том виде, в каком он есть.

50. Г-н БЕРОДО (Франция), г-н ШАФИК (Египет) и г-н ГОУ (Сингапур) поддерживают мнение представителя Соединенных Штатов Америки.

51. Г-н САМИ (Ирак) напоминает о выдвинутом ранее его делегацией предположении о том, что между статьями 9 и 4 существует тесная связь и что пункт 2 статьи 4 следует рассматривать в качестве исключения к статье 9 в том смысле, что оператор, который не признал получения груза соответствующим образом, не может заявлять о незнании его опасного характера с ссылкой на статью 9. Он предлагает включить в начало статьи 9 фразу "за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 статьи 4".

52. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии), которого поддерживает г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии), выражает сомнение в отношении данного предложения. Две упомянутые статьи касаются различных вопросов: статья 9 касается правил, регулирующих опасные грузы, а статья 4 касается документов, подтверждающих количество и состояние полученных грузов, однако в ней нет ссылки на опасные грузы. Он предпочитает сохранить начало пункта без изменений.

53. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) не согласен с наблюдателем от Австрии и считает, что между статьями 4 и 9 существует связь. Из пункта 1 статьи 4 ясно, что необходимо представить документ, в котором указывается характер груза.

54. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он понял слова "указывающий его состояние и количество" в пункте 1 (b) статьи 4 как означающие, что все, что касается груза, включая его характер, должно быть указано в соответствующем документе. Однако, если слово "состояние" не охватывает характер груза, он согласится с наблюдателем от Австрии.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если слово "состояние" понимается, как включающее характер груза, тогда он не видит никакой проблемы. Он предлагает, чтобы Комиссия дождалась результата рассмотрения статьи 4 редакционной группы.

56. Г-н САМИ (Ирак) поддерживает предложение Председателя.

57. Г-н ДЭВИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он разделяет точку зрения наблюдателя от Австрии и выступает против поправки, предложенной представителем Ирака. В имеющемся тексте надлежащим образом рассматривается редкий случай, когда опасный груз выдается за безопасный груз. Оператор терминала может также выдать документ о получении контейнера, надлежащим образом маркированного как содержащий химическое вещество определенного наименования, однако оператор может не знать о его опасном характере.

58. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) поддерживает поправку Ирака. Однако он интересуется, видит ли наблюдатель от Австрии и представитель Соединенных Штатов Америки какую-либо разницу в значении между словом "состояние" в статье 4 и словами "опасный характер" в статье 9. Если разница существует, тогда поправка, предложенная представителем Ирака, не нужна.

59. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что существо вопроса заключается в толковании. Насколько он понял, слово "состояние" касается того, поврежден ли груз или нет, или нанесен ли ему ущерб во время транспортировки, однако это слово не имеет никакого отношения к вопросу о его опасности. Если представитель Ирака может согласиться с тем, что груз может быть в отличном состоянии, но при этом быть опасным, никаких проблем не возникнет. Он не видит необходимости включать в статью 9 ссылку на статью 4.

60. Г-н ШАФИК (Египет) полностью согласен с представителем Марокко. В основе данной проблемы - значение слова "состояние". Что касается делегации Ирака, то данное слово, как представляется, имеет ряд значений, включая характер груза и то, является ли он опасным или нет. На этой основе статья 9 будет отличаться от статьи 4.

61. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) согласен с представителем Марокко. Он всегда считал, что слово "состояние" в статье 4 связано с основой ответственности в соответствии со статьей 5. Включение в статью 4 понятия опасного груза будет означать изменение ее существа.

62. Г-н ОТИАЙ (Япония) также поддерживает точку зрения представителя Марокко.

63. Г-н САМИ (Ирак) предлагает, чтобы Комиссия отметила в своем докладе, что она рассматривает слово "состояние" в статье 4 как относящееся к тому, поврежден ли груз или нет, а не к характеру груза.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что возражений против включения такой формулировки в доклад нет.

65. Предложение принимается.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть предложение о включении в статью 9 требования о том, чтобы оператор уведомлял о намерении уничтожить груз.

67. Г-н ДЭВИС (Соединенные Штаты Америки) выступает против включения такого требования. Из английского варианта статьи вполне очевидно, что уничтожение происходит лишь в том случае, если существует непосредственная опасность. В этом случае времени на то, чтобы информировать грузоотправителя или заказчика не будет.

68. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) согласен с предыдущим оратором. Вполне ясно, что вопрос об уничтожении возникает лишь в случае непосредственной опасности, когда невозможно уведомить третью сторону. Поэтому он не может поддержать включение такого требования.

69. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) считает, что статья может включать требования об одновременном уведомлении о любых принятых экстренных мерах, таких, как уничтожение груза. Иначе грузоотправитель или владелец груза может не знать об их уничтожении.

70. Г-н ДИЕНА (Камерун) поддерживает предложение включить требование об уведомлении, однако согласен с представителем Румынии, что могут быть случаи, когда времени на заблаговременное уведомление недостаточно. Необходимо также не допустить, особенно когда речь идет о ценном грузе, чтобы оператор был дезинформирован о его опасном характере. Уведомление позволит избежать любое непонимание в отношении груза.

71. Г-н ШАФИК (Египет) согласен с представителем Соединенных Штатов Америки в том, что уничтожение должно происходить лишь в экстренном случае. Поэтому требование об уведомлении является излишним.

72. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) согласен с предыдущим оратором. По его мнению, не имеет смысла давать уведомление во время уничтожения груза.

73. Г-жа СКОВБИ (Дания) согласна с наблюдателем от Австрии. Она отмечает, что если требование об уведомлении будет включено в статью 9, то в проекте конвенции должен также рассматриваться вопрос о невозможности уведомления.

74. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) также возражает против включения требования об уведомлении. Если опасность является непосредственной, времени на уведомление не будет.

75. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что он может дать согласие на включение требования об уведомлении, если он будет знать, что это упростит процесс принятия проекта конвенции. Однако, поскольку при существовании непосредственной опасности лишь опасный груз подлежит уничтожению, он считает, что настоящий текст следует сохранить.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство членов Комиссии возражает против включения в статью 9 требования об уведомлении об уничтожении груза. Он предлагает Комиссии рассмотреть предложение о включении слова "законных" в четвертой строке подпункта (a) между слов "других" и "средств".

77. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) в принципе поддерживает предложение о добавлении слова "законный", однако считает, что оно может оказаться излишним, если Комиссия считает, что принятые меры должны соответствовать применимому закону. В этом случае данный вопрос может быть рассмотрен в докладе Комиссии. В любом случае следует пояснить, что все действия, принимаемые в соответствии с подпунктом (a), должны быть законными, включая действия по уничтожению груза и его нейтрализации.

78. Г-н ХОРНБИ (Канада) также в принципе поддерживает включение слова "законных", однако он считает, что предложение следует направить в редакционную группу.

79. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что он также считает, что любое уничтожение опасного груза должно обязательно производиться законными средствами. Если это не ясно из текста, тогда он поддерживает включение слова "законных".

80. Г-жа СКОВБИ (Дания) также поддерживает добавление слова "законных".

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос о включении в подпункт (a) слова "законных" будет передан на рассмотрение редакционной группе.

82. Он обращает внимание на предложение правительства Нидерландов на странице 8 документа A/CN.9/319/Add.3.

83. Г-жа ван дер ХОРС (Нидерланды) говорит, что причина предлагаемого расширения подпункта (b) заключается в том, чтобы в отношении опасного груза подчеркнуть обязательство соблюдать положения об уведомлении применимого закона. Лицо, не выполнившее таких обязательств, должно нести ответственность перед оператором за возмещение всех расходов, связанных с принятием мер, упомянутых в подпункте (a).

84. Г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей) поддерживает предложение Нидерландов, потому что в проекте конвенции не уточняется, кто уведомляет третью сторону, т.е. данный вопрос рассматривается в соответствии с применимым законодательством.

85. Г-н ДЭВИС (Соединенные Штаты Америки) согласен, что важно указывать лицо, которое будет возмещать потери. Предложение Нидерландов является практичным, и он его поддерживает. Однако он рекомендует заменить в нем слова "любая международная конвенция или национальное законодательство" словами "любое применимое законодательство".

86. Г-жа СКОВБИ (Дания) поддерживает замечания представителя Соединенных Штатов Америки.

87. Г-н ХОРНБИ (Канада) поддерживает поправку Нидерландов, измененную в соответствии с предложением представителя Соединенных Штатов Америки.

88. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) присоединяется к замечаниям предыдущего оратора.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что предложение правительства Нидерландов о внесении поправки в подпункт (b) с внесенными в него изменениями в соответствии с предложением представителя Соединенных Штатов Америки, следует передать на рассмотрение редакционной группе.

90. Предложение принимается.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следующим вопросом, который предстоит рассмотреть Комиссии, является предложение Союза Советских Социалистических Республик, в соответствии с которым будет увеличена или скорее не будет ограничиваться компенсация, которая может востребоваться оператором в случае нанесения ущерба или уничтожения опасного груза.

92. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что комментарии его правительства (A/CN.9/319, стр. 14) в отношении подпункта (b) статьи 9 являются отражением того понимания, что ответственность лица, изложенная в дополнительной формулировке, предложенной представителем Нидерландов, не исключает ответственности в отношении третьих сторон. Его делегация не имеет конкретного предложения в отношении редакции формулировки, однако хотела бы, чтобы данный вопрос был отражен в докладе.

93. Г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию) выступает в поддержку данной точки зрения. Рабочая группа права, что возмещение компенсации должно быть предметом национального законодательства, с тем чтобы не исключать возможность несения ответственности за нанесение ущерба другому грузу.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет других замечаний, он будет считать, что Комиссия желает передать статью 9 на рассмотрение редакционной группе.

95. Предложение принимается

Статья 10

96. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 10 предусматривается два вида обеспечительного права в отношении грузов, право оператора удерживать груз и его право продажи груза. В пункте 1 оператору разрешается удерживать груз, в отношении которого были понесены расходы (частное право удержания), а во втором предложении пункта предусматривается возможность общего права удержания на основе договорных соглашений, которые являются действительными в соответствии с применимым законодательством. Это объясняется тем, что некоторые национальные законодательства ограничивают возможность заключения таких соглашений, особенно законы, касающиеся нечестных договорных условий.

97. В пункте 2 предусматривается, что оператор не имеет права удерживать груз, если соответствующая сумма передана на хранение. Такая сумма может быть передана на хранение в официальное учреждение. Выбор предоставляется только клиенту, однако данная сумма должна быть депонирована в том государстве, в котором оператор имеет свое коммерческое предприятие. Рабочая группа объяснила, что оператор, как правило, получает плату в этом государстве и поэтому сумма должна быть передана на хранение в этом же государстве.

98. Право продажи, изложенное в пункте 3, подпадает под применимое законодательство, поскольку в ряде государств отсутствует право продажи, а в других государствах действуют правовые положения, касающиеся объекта, управомоченного производить продажу, которым, например, может быть суд. Применимый закон, на который в настоящее время делается ссылка в случае использования права на продажу груза, является законом того государства, в котором оператор имеет свое коммерческое предприятие, по причине обеспечения соответствия аналогичным правилам, сформулированным в других местах проекта конвенции и предназначенным для решения проблемы, в частности, тех терминалов, которые располагаются в двух государствах.

99. Второе предложение пункта 3 имеет целью обеспечить соответствующую защиту представляющим третью сторону владельцам контейнеров, таким, как арендодатели.

100. Содержащийся в пункте 4 вопрос о лицах, которым следует представлять уведомления, был детально рассмотрен Рабочей группой, которая пришла к окончательному решению по трем упомянутым категориям, с тем чтобы позволить им защитить свои интересы.

101. Последнее предложение имеет целью согласовать самые различные положения, содержащиеся в различных национальных законодательствах. Как представляется, данный подход является наиболее приемлемым для уточнения того, каким образом должны осуществляться права продажи.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 1 статьи 10.

103. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) обращает внимание Комиссии на замечания его правительства, содержащиеся в документе A/CN.9/319/Add.1, и на предложения, сделанные его делегацией в документе A/CN.9/XXII/CRP.6. Право удержания груза должно ограничиваться размером исков, которые должны быть возмещены оператору. Это не затрагивает в соответствии с любым применимым законодательством юридической силы любых договорных соглашений, обеспечивающих обеспечительные права оператора в отношении грузов. Второе предложение пункта 4 статьи 10 содержит ссылку на "суммы, причитающиеся оператору", и его делегация хотела бы, чтобы аналогичная ссылка содержалась в пункте 1.

104. Г-н ОТИАЙ (Япония) и г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) поддерживают предложение Федеративной Республики Германии.

105. Поправка, предложенная Федеративной Республикой Германии, принимается.

106. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) обращает внимание Комиссии на предложение правительства Финляндии, содержащееся в документе A/CN.9/319/Add.3, которое, по мнению его делегации, заслуживает особого внимания. В нем рассматривается вопрос о том, что право оператора удерживать груз за издержки и иски, связанные с обеспечением им транспортных услуг, ограничивается периодом его ответственности за груз. Однако, если в соответствии со статьей 3 проекта конвенции период ответственности истек, необходимо определить, какие меры последуют, если груз не был востребован в течение согласованного периода времени. Несомненно, будет представлена сумма за хранение, которую оператор хотел бы получить, однако эта сумма может быть представлена к оплате после истечения периода ответственности. В этом случае оператор должен быть управомочен осуществлять свое право удержания и даже продажи груза.

107. Г-жа СКОВБИ (Дания), которая поддерживает предложение Финляндии, говорит, что часто оператор имеет в своем ведении груз после истечения периода ответственности. Поэтому он должен иметь право удержания, хотя, возможно, не должен иметь права продажи груза.

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Комиссия утверждает предложение правительства Финляндии.

109. Предложение принимается.

110. Г-н ПЕЛИШЕ (Гаагская конференция по международному частному праву) говорит, что, насколько он понимает фразу "в соответствии с любой правовой нормой" в последнем предложении пункта 1, стороны имеют право выбирать любое законодательство для регулирования соглашения о расширении обеспечительного права оператора. Данное положение вызовет трудности в тех странах, чьи правовые системы не позволяют такого выбора. Проект конвенции не должен гарантировать сторонам полную независимость в этом отношении. Поэтому он предлагает исключить фразу "в соответствии с любой правовой нормой".

111. Г-н САМИ (Ирак) согласен с предыдущим оратором, что пункт 1 статьи 10 может быть истолкован в указанном смысле. Одним из решений может быть принятие предложения, сделанного правительством Германской Демократической Республики в документе A/CN.9/319/Add.3, в соответствии с которым правовой нормой, упомянутой в пунктах 1, 3, 4 статьи 10 будет норма того места, где находится груз. Груз не может быть продан, если он находится в стране, законодательство которой не позволяет его продажу, даже если законодательство страны, где оператор имеет свое коммерческое предприятие, предусматривает это.

112. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что он полностью согласен с замечаниями представителя Гаагской конференции по частному международному праву. Ссылка на "любой правовой нормы" лишь только осложнит действующее национальное законодательство об обеспечительном праве. Он считает, что слово "любой " следует использовать и что обсуждаемая фраза должна быть сформулирована следующим образом "в соответствии с правовой нормой".

113. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) согласен с предыдущим оратором, что фраза должна быть сформулирована "в соответствии с правовой нормой". Он также поддерживает замечания представителя Ирака, касающиеся предложения Германской Демократической Республики.

114. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что в Рабочей группе сложилось мнение, что ничто в настоящей конвенции не должно влиять на юридическую силу договорных соглашений, за исключением случаев, когда они предусматриваются в соответствии с любой правовой нормой, расширяющей обеспечительное право оператора в отношении грузов. Другими словами, стороны не могут свободно выбирать любую правовую норму в качестве основы для своих договорных соглашений; другими словами, их соглашения являются действительными лишь в том случае, если они заключены в рамках правовой нормы. Он согласен с представителем Соединенных Штатов Америки и Марокко, что фразу следует сформулировать "в соответствии с правовой нормой".

115. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) говорит, что, по мнению его делегации, в статье предусматриваются другие права, которые предшествуют праву удержания. Соглашение о таких правах может быть достигнуто сторонами лишь на основе договорных соглашений. Поэтому, по его мнению, нет необходимости включать слова "в соответствии с любой правовой нормой". По этой причине он также поддерживает замечания представителя Гаагской конференции по частному международному праву.

116. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) согласен с предложением представителя Марокко. Он отмечает, что испанский вариант обсуждаемой фразы соответствует предлагаемой формулировке. Поэтому он предлагает привести в соответствие варианты формулировки на других языках с испанским вариантом.

117. Г-н ХОРНБИ (Канада) отдает предпочтение предложению представителя Гаагской конференции по частному международному праву об исключении, как излишней, фразы "в соответствии с любой правовой нормой". Даже если слово "любой" будет заменено на артикль "the", его делегация не уверена в том, какой является правовая норма. Что касается предложения Германской Демократической Республики делать ссылку на законодательство государства, где находится груз, то данный вопрос может быть обсужден в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 10.

118. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) согласен с предложением не использовать слово "любым" в обсуждаемой фразе.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

Краткий отчет о 416-м заседании

Четверг, 25 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.416]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 35 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319/Add.1-4; A/CN.9/XXII/CRP.6)

Статья 10 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть предложение Германской Демократической Республики (A/CN.9/319/Add.3, стр.5) в отношении того, что в пунктах 1, 3 и 4 статьи 10 применимым законом должен быть закон места нахождения груза.

2. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) в принципе поддерживает данное предложение. Рабочую группу можно попросить рассмотреть тот момент, когда применимый закон упоминается в статье 10, что намерение заключается в том, чтобы дать ссылку на применимые нормы страны, в которой находится груз.

3. Г-н БЕРОДО (Франция) не может поддержать настоящее предложение. По мнению его делегации, недостаток его заключается в том, что он привносит в существующий текст норму коллизионного права, которая является устаревшей во многих государствах. Действительно, традиционная ситуация состоит в том, чтобы в международном праве получить lex fori, однако эта норма все больше и больше замещается, особенно в отношении движимости, принципом, в соответствии с которым стороны договора, дающего основание для материального обеспечения, должны выбирать режим, который они желают применять.

4. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) разделяет точку зрения представителя Чехословакии в отношении того, что важнейшим местом является место, где удерживается груз. Именно там уплачиваются различные денежные сборы.

5. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) соглашается с представителем Гаагской конференции по международному частному праву в отношении того, что фраза "в соответствии с любой правовой нормой" вызывает лишь путаницу, и ее следует исключить.

6. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он поддерживает замечания представителя Франции.

7. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) выступает за сохранение существующей формулировки. Текст на испанском языке, в котором речь идет о "la legislación", является вполне удовлетворительным. Он также соглашается с представителем Франции.

8. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) поддерживает предложение Германской Демократической Республики.

9. Г-н ХОРНБИ (Канада), которого поддерживает г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции), говорит, что, по его мнению, точка зрения, высказанная представителем Гаагской конференции по международному частному праву, является правильной. Нет необходимости в том, чтобы сохранять в пункте 1 статьи 10 фразу "в соответствии с любой правовой нормой". Однако предложение Германской Демократической Республики заслуживает внимания в том, что касается пунктов 3 и 4.

10. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что следует принять во внимание различие, существующее в национальных законодательствах. Он предпочитает не вносить серьезных изменений в формулировку пункта 1.

11. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) согласен с замечаниями представителя Канады. Формулировку "в соответствии с любой правовой нормой" следует исключить. Договорные соглашения не затрагиваются нынешним проектом конвенции и должны регулироваться законодательством.

12. Г-н МУР (Нигерия) говорит, что он не видит необходимости в том, чтобы изменять пункт 1.

13. Г-н ШАФИК (Египет) выступает за замену слова "любой" словом "данной".

14. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) и г-жа СКОВБИ (Дания) соглашаются с представителем Египта.

15. Г-н ВАН Янян (Китай) поддерживает точку зрения представителя Гаагской конференции по международному частному праву и замечания представителя Канады и Федеративной Республики Германии. Нет никакой необходимости ссылаться на "любую правовую норму", поскольку проект конвенции не занимается вопросом договорных соглашений, заключаемых перевозчиками и операторами терминалов.

16. Г-н ДИЕНА (Камерун) выступает против использования слова "любой".

17. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает замечания представителя Чехословакии.

18. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) говорит, что если Комиссия примет решение заменить слова "любой правовой нормой" словами "данной правовой нормой", то следует иметь в виду, что аналогичное изменение следует внести в статью 9.

19. Г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей) говорит, что в контексте статьи 10 ее беспокоит не коллизия норм права, а коллизия интересов. Она спрашивает, обсудила ли Комиссия должным образом размеры затрагиваемых денежных сумм, а также то, насколько мала доля издержек оператора терминала по сравнению со стоимостью всей грузоперевозки. Партия недорогостоящего груза в контейнере может достигать стоимости 20 000 долл. США. Вся грузоперевозка морем может стоить 1 000 долл. США или 2 000 долл. США, в то время как терминальные расходы составят всего лишь 100 долл. США. Она обеспокоена тем, что за эту очень небольшую сумму оператор терминала будет иметь право удерживать или даже продавать груз, который принадлежит не его должнику, а третьей стороне, с которой он даже не находится в контакте. Если интересы владельца контейнера четко защищены в соответствии с положениями пункта 3 данной статьи, то никакой защиты, как представляется, не обеспечено интересам третьей стороны, которая владеет грузом. Как представитель грузоотправителей она с беспокойством отмечает, что предлагаемые нормы составлены в пользу операторов терминалов.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что право удерживать груз известно во всех законодательствах.

21. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) возражает против мнения, что Комиссия находится под влиянием одного какого-то лобби. Он отмечает, что как в составе Рабочей группы по международной договорной практике, так и в составе Комиссии все стороны имели возможность с самого начала принимать участие в рассмотрении проекта конвенции.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия утверждает пункт 1 статьи 10 с исключением слова "любой" перед словами "правовой нормой".

23. Предложение принимается.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 2 статьи 10.

25. Пункт 2 статьи 10 утверждается.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 3 статьи 10.

27. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) обращает внимание на предложение его делегации во изменение пункта 3 (A/CN.9/XXII/CRP.6, стр. 2), а также пункта 64 документа A/CN.9/298, в котором содержится справочная информация по данному предложению. Он отмечает, что правительство Финляндии представило почти идентичное предложение (A/CN.9/319/Add.3, стр. 4).

28. Г-н ВУЛИ (Институт фирм, сдающих в аренду контейнеры для международных перевозок) говорит, что для начала обсуждения пункта 3 статьи 10, по его мнению, возможно, целесообразно представить Комиссии определенную информацию, касающуюся индустрии сдачи контейнеров в аренду. В настоящее время насчитывается около 5 миллионов контейнеров, общая продажная цена которых составляет 10-15 млрд. долл. США. Приблизительно половина из них принадлежит компаниям, которые сдают контейнеры в аренду грузоотправителям, как правило, на период от двух месяцев до пяти лет. В отношении контейнеров, сданных в аренду, компания-арендодатель не имеет возможности контролировать их передвижение или местонахождение.

29. Поскольку проект конвенции касается ответственности в отношении груза, находящегося в процессе перевозки, по его мнению, необходимо отметить два момента. Во-первых, компании-арендодатели имеют привычку держать свои контейнеры на складах по всему земному шару. Эти склады не являются терминалами, и они не принадлежат операторам терминалов; контейнеры там лишь хранятся и ремонтируются, а затем доставляются грузоотправителям. Во-вторых, могут иногда возникнуть проблемы в связи с тем, что грузоотправитель бросает контейнер и перестает платить за его хранение, например, в случае своего банкротства. Законодательство, регулирующее такое положение, как представляется, существенно отличается в зависимости от той или иной страны. В ряде стран, особенно в Европе, признается право удержания, но не продажи. В Соединенных Штатах Америки складская компания, как правило, обладает правом удержания, однако компания-арендодатель такого четкого права не имеет. Имеющееся законодательство основывается на налоговой стоимости, вносимой грузоотправителем.

30. Институт хотел бы выразить свою поддержку пункту 3 статьи 10 проекта конвенции.

31. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) поддерживает предложения Федеративной Республики Германии и Финляндии, касающиеся поддонов или аналогичных приспособлений для упаковки, и говорит, что обсуждаемый вопрос является чисто редакционным.

32. В отношении вопроса о точной характеристике исков, о чем говорится в статье 10, он в значительной степени согласен с мнением, высказанным Финляндией и Федеративной Республикой Германии в своих комментариях. Хотя изменение пункта 3 может потребовать пересмотра пункта 1, тем не менее он считает такое изменение целесообразным.

33. Г-н БЕРОДО (Франция) поддерживает поправку, предложенную Федеративной Республикой Германии.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия желает поручить Редакционной группе включить во второе предложение пункта 3 статьи 10 слова "поддоном или аналогичным приспособлением для упаковки или транспортировки", предложенные Федеративной Республикой Германии.

35. Предложение принимается.

36. Г-н ШАФИК (Египет), касаясь первого предложения пункта 3, говорит, что предоставлять оператору право продавать весь груз, в отношении которого он использовал право удержания, представляется чрезмерным, особенно с учетом замечаний, высказанных представителем Европейского совета грузоотправителей. В тексте следует указать, что это право распространяется только на ту часть груза, которая является достаточной для покрытия иска оператора. Что касается ссылки в конце первого предложения на законодательство государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие, оно расходится со многими национальными законодательствами, включая законодательство Египта, в соответствии с которым применимым законом является законодательство того государства, где груз предлагается для продажи. В этой связи предлагается закончить первое предложение словами: "...допускаемых применимым законом".

37. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что те замечания, которые высказал представитель Египта, по-видимому, должным образом учитываются во втором предложении пункта 4.

38. Г-жа СКОВБИ (Дания) говорит, что она согласна с комметариями представителя Египта, но считает, что они носят редакционный характер и не относятся к вопросам существа. Она спрашивает, не следует ли понимать слово "иск" в первом предложении пункта 3 как включающее в себя понятие "издержки и иски", используемые в пункте 1.

39. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) обращает внимание на комментарии его правительства по пункту 3 статьи 10 (A/CN.9/319/Add.1, стр. 8). Как и представитель Египта он считает, что ссылка на законодательство государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие, служит основанием для конфликтов; однако, предпочитая изменение, предложенное Египтом, он предлагает утвердить нынешний текст с добавлением слов "и при условии, что продажа не осуществляется в нарушение законодательства страны, где находится груз".

40. Г-н ФОЛВИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что важным является второй момент, отмеченный представителем Египта. Он поддерживает предложение заменить ссылку на законодательство государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие, более общей ссылкой на "применимый закон". Что касается других предложений, внесенных в ходе обсуждения, они носят редакционный характер и их можно передать в Редакционную группу.

41. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он считает, что процедура уведомления, предусматриваемая в пункте 4, касается проблемы, о которой упоминает представитель Европейского совета грузоотправителей. По его мнению, текст пункта 3 в его нынешнем виде является удовлетворительным. Второе предложение, внесенное представителем Египта, поддержанное представителем Соединенных Штатов Америки, является нужным, и он также хочет его поддержать.

42. Г-н САМИ (Ирак) согласен с первым вопросом, поднятым представителем Египта, а именно в отношении того, что право оператора на продажу груза, в отношении которого он использовал право удержания, должно быть ограничено грузом в том объеме, который необходим для удовлетворения его иска. Следует иметь в виду, что владелец груза может предпочесть получить сам груз, а не доходы, полученные от его продажи. Касаясь второго предложения представителя Египта, он высказывается за сохранение ссылки на законодательство государства, где находится груз.

43. Г-н БЕРОДО (Франция), напоминая об обсуждениях фразы "где оператор имеет свое коммерческое предприятие", которые состоялись и в Рабочей группе, и в самой Комиссии в связи со статьей 2", говорит, что в случае транспортных терминалов, находящихся на границе двух или более государств, невозможно давать ссылку на законодательство государства, где находится груз. Он выступает за сохранение текста Рабочей группы без изменений.

44. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что в свете состоявшегося обсуждения он хотел бы знать, есть ли вообще необходимость в пункте 3. То положение, что оператор может продать груз, если это допускается применяемым законодательством, или напротив не может, если это не допускается, ничего не добавляет к тексту проекта конвенции. Учитывая определение "транспортные услуги", содержащееся в статье 1, ясно, что право удерживать груз касается только складирования, а не каких-либо других транспортных услуг. Если не говорить о включении положения, касающегося условий платежа в договорных отношениях, Комиссия не может добавить ничего существенно нового к той ситуации, которая уже существует.

45. Он согласен с представителем Ирака в том, что владелец груза может пожелать вернуть себе груз, а не часть доходов, поступающих от его продажи; в любом случае сумма, уплачиваемая за груз, должна быть ниже его реальной стоимости. Если Комиссия решит принять статью в ее нынешней формулировке, то, возможно, придется пересмотреть название проекта конвенции с учетом того, что в документе очень сильно делается упор на права оператора в отличие от его ответственности.

46. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) спрашивает, нельзя ли решить вопрос относительно того, что право оператора удерживать груз является относительным, а не абсолютным, просто путем исключения из первого предложения пункта 1 слова "the", стоящего между словами "over" и "goods". Нет необходимости вносить изменения в пункт 3. В связи с вопросом о применимом законе он напоминает предложение, которое он внес в связи со статьей 9, а именно, что применимый закон должен быть законодательством государства, где оператор передает груз лицу, управомоченному его принять. В нынешний контекст хорошо вписываются также представленные по этому случаю доводы.

47. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) согласен с наблюдателем от Германской Демократической Республики в том, что Комиссия может рассмотреть необходимость включения пункта 3 в статью 10. Если этот пункт будет сохранен, то он сочтет необходимым сделать ссылку на законодательство государства, где находится груз. Ему представляется, что обеспечение эффективного права оператора продать груз перевешивает доводы, выдвинутые представителями Франции и Италии.

48. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что следует сохранить пункт 3 хотя бы для того, чтобы обеспечить логический переход от пункта 2 к пункту 4. Он поддерживает замечания представителя Египта в отношении того, что груз, который оператор управомочен продать, должен соответствовать причитающейся ему сумме. Касаясь предложения представителя Египта в отношении применимого законодательства, он предпочитает дать в пункте 3 ссылку на законодательство того государства, где находится груз.

49. Г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию) поддерживает комментарии наблюдателя от Германской Демократической Республики. По ее мнению, статья 10 применима только к ситуациям складирования.

50. Г-н ЭВАНС (Международный институт по унификации частного права) говорит, что его организация стремилась к разработке унифицированного правила по вопросу о применимом законе,

однако Рабочая группа решила опираться на национальный закон. Он склонен согласиться с наблюдателем от Германской Демократической Республики. В связи с правом на продажу в более раннем тексте проекта использовалось выражение: "весь груз или его часть". По вопросу о применимом законодательстве он согласен с представителем Италии с учетом изменений, представленных в статье 2.

51. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что он выступает за сохранение пункта 3 статьи 10 в проекте конвенции не только по причинам, упомянутым представителем Камеруна, но также исходя из интересов полноты проекта текста в целом. Он согласен с представителем Египта в том, что следует установить предел на право оператора распродавать удержанный им груз и высказывает мнение, что Комиссия, возможно, также пожелает включить ссылку на пропорциональный груз. Тогда первое предложение пункта 3 могло бы читаться, например, следующим образом: "...оператор имеет право продать пропорционально выдвинутому иску весь груз или его часть, в отношении которого он использовал право удержания, ...". Что касается возможности коллизии норм национальных законодательств, он говорит, что у него нет особого предпочтения ни в отношении текста в его нынешней формулировке, ни в отношении предлагаемой ссылки на государство, где находится груз. Однако он выступает против использования фразы "применимый закон", которая является слишком туманной.

52. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он будет полностью удовлетворен фразой "груз или часть груза".

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, утверждает ли Комиссия предложение наблюдателя от Германской Демократической Республики в отношении того, что пункт 3 статьи 10 следует целиком исключить из текста.

54. Г-жа АЙШТЕРЕР (Европейский совет грузоотправителей) поддерживает данное предложение.

55. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что его делегация выступает против исключения пункта 3, поскольку данное положение является следствием права удержания, установленного в пункте 1.

56. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) выражает свою поддержку предложению исключить пункт 3.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что, по-видимому, больше никто не поддерживает данное предложение, считает, что большинство членов Комиссии выступают за сохранение пункта 3. Затем он спрашивает членов Комиссии в отношении предложения Египта, а именно: должен ли оператор обладать правом продать весь груз или его часть пропорционально предъявляемому им иску.

58. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) выражает свою поддержку предложению Египта.

59. Г-н РАО (Индия) также поддерживает предложение Египта, но предлагает далее, чтобы в пункте 3 слова "допускаемых правом государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие" заменить словами "необходимых для удовлетворения его иска". В его поправке не будет ссылки на применимое законодательство и в ней будет учитываться право оператора продавать груз в объеме, необходимом для удовлетворения его иска.

60. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что при внимательном прочтении пункта 1, в котором устанавливается право удерживать груз, становится ясно, что он применим только к сумме издержек и исков. Оператор терминала не имеет права продавать весь груз. Оратору не ясен смысл предложения Египта, поскольку в соответствии с пунктом 3 продажа груза не может иметь места с целью получения суммы, превышающей стоимость груза, в отношении которого оператор использовал свое право удержания. В этой связи он с сожалением констатирует, что не может поддержать предложение Египта.

61. Г-н БОНЕЛЛИ (Италия) говорит, что по причинам, изложенным предыдущими ораторами, а также исходя из других соображений, он не может поддержать предложение Египта. В пункте 3 не устанавливается право на продажу, а лишь ограничивается это право путем ссылки на применимое законодательство. Введение в текст концепции пропорциональности создает ненужную путаницу, поскольку эта концепция может не существовать в применимом законодательстве. С другой стороны, представитель Индии предлагает совершенно иной подход, а именно избегать каких-либо ссылок на национальные законодательства и позитивно установить право продажи. Представитель международного института по унификации частного права занял аналогичный подход. Если этот подход будет одобрен, то возможно будет вести концепцию пропорциональности, поскольку именно конвенция устанавливает такое право. И поэтому, если предложение Индии, которое он поддерживает, будет одобрено Комиссией, он сможет поддержать предложение Египта. В противном случае он будет вынужден выступить против этого предложения.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Комиссия исключить в пункте 3 ссылку на применимый закон.

63. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) сожалеет, что он не может поддержать подход, предложенный Индией. Консультации его правительства с властями земель и коммерческими кругами Федеративной Республики Германии основывались на том понимании, что основные принципы, применяемые в его стране, будут сохранены. Он готов поддержать разработку правил, направленных на обеспечение унификации, однако то исключение, которое предложила делегация Индии, представляет собой коренное изменение, что неприемлемо для него.

64. Г-н ДИЕНА (Камерун) присоединяется к замечаниям предыдущего оратора.

65. Г-н ПЕЛИЧЕТ (Гаагская конференция по международному частному праву) говорит, что он решительно поддерживает предложение Индии, которое является разумным и принятие которого обеспечит основание для включения статьи 10 в Конвенцию. Особым достоинством предложения Индии является то, что оно содействует унификации и будет выполнять положительную функцию, являясь руководством для стран, подготавливающих законодательство по осуществлению Конвенции.

66. Г-н ПОКУНЕК (Чехословакия) поддерживает предложение Индии по причинам, изложенным представителем Гаагской конференции по международному частному праву. Он поддерживает мнение, что задачей Комиссии является обеспечение унификации.

67. Г-н БЕРОДО (Франция) также поддерживает предложение представителя Индии, но отмечает, что обсуждение в Рабочей группе показало, что многие страны не готовы пойти на такую унификацию. Франция не может принять предложенную формулировку, поскольку она расходится с законодательством Франции.

68. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) поддерживает предложение Индии и занимает позицию, аналогичную позиции представтеля Италии в отношении предложения представителя Египта.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, есть ли возражения на идею пропорциональной продажи груза для обеспечения исков оператора.

70. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что он может поддержать предложение о включении в первое предложение пункта 3 после слов "груз" следующей фразы "весь груз или его часть". Однако необходимо проявить осторожность в отношении введения концепции пропорциональности, поскольку груз не всегда можно разделить необходимым образом и, во-вторых, порой трудно оценить ту долю груза, которую необходимо продать, чтобы удовлетворить предъявленный иск. В этой связи он не поддерживает идею использовать в данном пункте слово "пропорционально".

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в пункте 4 рассматривается проблема неделимого груза. Совершенно ясно, что вопрос об использовании слова "пропорционально" можно отнести к редакционному вопросу.

72. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что оператор должен обладать правом удерживать груз в достаточном объеме, чтобы покрыть свой иск. Однако существуют определенные случаи, когда характер или форма груза не позволяет разделить его. Более того, правила некоторых стран могут запрещать продажу груза с аукциона, что может противоречить интересам владельцев. Ему представляется предпочтительным сохранить существующий текст.

73. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что, хотя он по достоинству оценивает предложение Индии как средство достижения унификации, он считает, что оно может создать серьезные трудности с ратификацией в отношении его страны, поскольку эта концепция не принята в законодательстве Мексики. В этой связи он выступает против данного предложения.

74. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что положение, содержащееся во втором предложении пункта 4, поясняет, что остаток сверх суммы, причитающейся оператору по иску в соответствии с пунктом 1, должен быть возвращен владельцу груза. Вследствие этого вытекающие из пунктов 1 и 3 ограничения не препятствуют продаже груза полностью. Это толкование подтверждается внимательным изучением пункта 4, в соответствии с которым оператор должен возвращать владельцу остаток поступлений от продажи груза.

75. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что установленное в пункте 1 право удержания, которое уже было одобрено Комиссией, делает необходимой количественную оценку издержек и исков, которые необходимо удовлетворить из поступлений от продажи удержанного груза. При определении этих издержек и исков право продажи, обусловленное положениями пункта 3, вновь должно быть ограничено до результатов этой количественной оценки. Возникает также проблема в отношении пропорциальной продажи неделимых грузов. В любом случае эта продажа в соответствии с

пунктом 4 находится в зависимости от предварительного уведомления о намерении продать груз, направляемого владельцу, который должен иметь возможность урегулировать данный иск на самостоятельной основе.

76. Его делегация хотела бы видеть фразу, касающуюся применимого закона, сохраненной в тексте пункта 3.

77. Г-жа ЛИВАДА (наблюдатель от Греции) говорит, что ее делегация считает слишком радикальным решение об исключени пункта 3. С другой стороны, если этот пункт будет сохранен, то нельзя будет ввести принцип пропорциональности. В лучшем случае можно будет обеспечить лишь теоретическое решение, а в худшем - создать путаницу.

78. Г-н ХАССАН (наблюдатель от Судана) говорит, что предложение Индии об исключении ссылки на применимое право является уязвимым в силу практических причин, поскольку она будет стоять на пути ряда стран, присоединяющихся или ратифицирующих Конвенцию. Однако он может поддержать предложение Египта, которое предусматривает основу для компромисса между теми, кто выступает за сохранение права оператора удерживать и продавать весь груз, находящийся в его ведении, и теми, кто выступает за то, чтобы отказать ему в этом праве в обоих случаях. Пункты 1 и 3 в совокупности дают оператору терминала право на продажу груза пропорционально понесенным издержкам при условии, что это не противоречит национальному законодательству.

79. Г-жа СКОВБИ (Дания) просит огласить точную формулировку предложения Индии.

80. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что, насколько он понимает, делегация Индии предложила в пункте 3 заменить фразу "допускаемых правом государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие" следующими словами "необходимых для удовлетворения его исков". Его делегация поддерживает эту поправку.

81. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) также поддерживает предложение Индии.

82. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что принятие предложения Индии потребует изменения редакции всей статьи; в противном случае оператор терминала будет иметь право на удержание груза, находящегося в его ведении. Он предлагает в пункте 1 заменить фразу "Оператор имеет право удерживать ..." следующими словами "Оператор управомочен удерживать груз...".

83. Г-н ФОЛВИ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает предложение Индии, которое предоставит оператору унифицированное право продажи. Однако его поддержка зависит от других остающихся в силе правил, сформулированных в пунктах 2, 3 и 4 статьи 10, поскольку они обеспечивают необходимую защиту владельцу груза. По его мнению, процедура уведомления и осуществления продажи должна регулироваться положениями применимого национального законодательства, определяться на основе закона, который делает проект конвенции применимым к данной сделке в соответствии со статьей 2.

84. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что в свете того, что было сказано представителем Соединенных Штатов Америки, он может поддержать предложение Индии.

85. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он также поддерживает предложение Индии.

86. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что его делегация выступает за принятие предложения представителя Египта в отношении того, что оператору терминала должно быть предоставлено право на продажу груза полностью или его части, достаточной для удовлетворения его исков. Представитель Индии подчеркнул важное значение того момента, чтобы груз распродавался пропорционально иску оператора, и большинство делегаций, как представляется, поддерживают принцип пропорциональности при условии, что груз распродается в соответствии с национальным законодательством страны, где находится груз.

87. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что по существу Комиссии предстоит решить два вопроса, а именно: утвердить принцип пропорциональности, который, как представляется, поддерживает большинство делегаций, и определить национальное законодательство, которое должно регулировать продажу удержанного груза. В этом случае применимое законодательство может быть законом государства, в котором находится груз, или законом государства, где зарегистрировано коммерческое предприятие оператора.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.

Краткий отчет о 417-м заседании

Четверг, 25 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.417]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-4, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.6)

Статья 10 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам продолжить обсуждение пункта 3. Он отмечает, что некоторые делегации поддерживают то толкование, что подлежащий применению закон должен быть законом государства, где находится груз, в то время как другие считают, что таковым должен быть закон государства, где находится коммерческое предприятие оператора.

2. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) предлагает в качестве компромисса разрешить оператору продавать груз только в том случае, если его собственником является должник. В этом случае не потребуется упоминания о подлежащем применению законе. Если груз не является собственностью должника, то решение данного вопроса можно было бы оставить на усмотрение подлежащего применению закона. Это, по крайней мере, охватит случаи, при которых заказчик является также собственником груза. Вместе с тем, было бы несправедливо для собственника груза утрачивать его, поскольку третья сторона не выполнила свои обязательства.

3. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что внесенное предыдущим оратором предложение, возможно, слишком сложное. Было бы лучше выбрать одну из альтернатив, о которых говорил Председатель.

4. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что оператор должен быть управомочен только продать груз, если подлежащий применению закон государства, где находится этот груз, дает ему право сделать это. Другая альтернатива является неприемлемой для его делегации, поскольку она будет противоречить конституции Мексики. Многие страны приняли аналогичный подход при коллизии внутреннего законодательства в отношении груза.

5. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что подлежащим применению законом должен быть закон государства, где находится груз.

6. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что текст, подготовленный Рабочей группой, уже является компромиссом. Следует также учесть замечания, сделанные делегацией Египта.

7. Г-н РАО (Индия) говорит, что его делегация поддерживает предложение Германской Демократической Республики, которое заключается в том, что подлежащим применению законом должен быть закон того места, где находится груз (см. документ A/CN.9/319/Add.3).

8. Г-н МУР (Нигерия) говорит, что его делегация поддерживает существующий текст. Должен применяться закон того государства, где находится коммерческое предприятие оператора.

9. Г-н ХОРНБИ (Канада), г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды), г-н САМИ (Ирак) и г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) поддерживают предложение Германской Демократической Республики.

10. Г-н ЧЖАН ЮЙЦИН (Китай) соглашается с наблюдателем от Австрии в том, что оператору должно быть разрешено продавать груз только должника, а не других лиц. По мнению его делегации, подлежащим применению законом должен быть закон страны, где находится груз.

11. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация разделяет озабоченность делегации Мексики. Самым простым решением могло бы быть использование закона того места, где находится груз, как это предложено Германской Демократической Республикой. Если, однако, этот текст будет по-прежнему неприемлемым для Мексики, то его делегация поддерживает включение следующей фразы в конце первого предложения статьи 10(3): "если это не запрещается законом государства, где находится груз".

12. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его делегация предпочитает предложение Германской Демократической Республики.

13. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация также могла бы поддержать предложение Германской Демократической Республики. Однако вызывает сожаление, что интересное предложение наблюдателя Австрии было сделано слишком поздно в ходе дискуссии.

14. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что его делегация предпочитает текст, подготовленный Рабочей группой, но не будет возражать против предложения Германской Демократической Республики, особенно в свете замечаний, сделанных делегациями Мексики и Соединенных Штатов Америки.

15. Г-н ДИЕНА (Камерун), г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство), г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) и г-н ШАФИК (Египет) поддерживают предложение Германской Демократической Республики.

16. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что ввиду широко выраженной поддержки его делегация также могла бы поддержать предложение Германской Демократической Республики.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, можно было бы одобрить предложение Германской Демократической Республики об упоминании о законе государства, где находится груз.

18. Предложение принимается.

19. Г-н БУР (Центральная комиссия по судоходству на Рейне) предлагает, чтобы редакционная группа рассмотрела фразу "за исключением случаев" во втором предложении пункта 3. В нем недостаточно четко отражено понятие пропорциональности.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, пункт 3 можно было бы передать редакционной группе с заменой фразы "где находится коммерческое предприятие оператора" фразой "где находится груз", включением понятия пропорциональности и включением фразы "паллеты или иные подобные приспособления для упаковки и транспортировки".

21. Предложение принимается.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по пункту 4 статьи 10.

23. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что для защиты прав собственника от оператора должны требоваться не только разумные усилия по уведомлению о любой намеченной продаже, но также указание срока уведомления. В нынешней редакции этого пункта для оператора достаточно предпринять разумные усилия и затем он может сразу продать груз, не оставляя собственнику разумного срока для принятия мер. Такой результат не соответствует духу этой статьи. Напоминая, что во многих странах мира связь налажена слабо, он поддерживает понятие разумного срока уведомления, нежели фиксированного числа дней.

24. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) возражает против введения понятия разумного срока уведомления, поскольку оно расплывчато и приведет к путанице. Положения данной статьи предназначаются для использования в качестве крайнего средства, и много времени может пройти до тех пор, когда ее можно будет применить.

25. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) поддерживает введение понятия разумного срока уведомления: собственник груза может пожелать возвратить его, уплатив самому оператору. Оператору не следует разрешать продавать груз сразу после того, как он предпринял разумные усилия по уведомлению о намеченной продаже. Срок уведомления должен быть квалифицирован, как разумный; он напоминает, что в конвенции о купле-продаже применяется такое понятие.

26. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что если усилия по уведомлению окажутся безуспешными, то нет смысла предусматривать какие-либо дополнительные сроки. Если понятие срока уведомления будет введено, то следует исключить понятие разумных усилий по уведомлению.

27. Г-н САМИ (Ирак) соглашается, что оператор должен быть обязан предпринять разумные усилия в течение разумного срока для уведомления о любой продаже, поскольку собственник груза, возможно, пожелает сам произвести платеж. Поэтому он поддерживает предложение, внесенное представителем Камеруна.

28. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что он поддерживает предложение представителя Камеруна. Действительно, операторы должны быть обязаны ждать разумный срок времени, с тем чтобы дать возможность собственникам груза принять меры до продажи. Вместе с тем он

напоминает, что цель фразы "предпринимает разумные усилия" относилась к той ситуации, когда неизвестно, кто является собственником груза. В случае внесения в этот пункт поправок важно будет выяснить, каким образом в этих обстоятельствах будут действовать положения этого пункта.

29. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) считает, что изменение, предложенное представителем Камеруна, не является необходимым. Любое направленное уведомление о намеченной продаже явится предварительным условием любого официального судебного разбирательства, с тем чтобы груз был продан в соответствии с внутренним законодательством.

30. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что в существующем тексте адекватно сбалансированы права операторов и собственников; оператор обязан предпринять разумные усилия, с тем чтобы уведомить о любой намеченной продаже собственника груза, лицо, от которого оператор получил этот груз, и лицо, управомоченное принять его. Кроме того, если данный груз является скоропортящимся, то может случиться так, что оператору нечего будет продавать по окончании любого обязательного периода уведомления, и он, таким образом, не сможет компенсировать свои расходы. Понятие разумного срока уведомления является расплывчатым, и оно было принято в других конвенциях только в качестве компромисса. Его не следует использовать там, где компромисс не является необходимым.

31. Г-н ХОРНБИ (Канада) поддерживает текст в его нынешнем виде. В ходе разработки этого текста его делегация высказала желание сделать явным подразумеваемое понятие о том, что фактически любая продажа, любой срок уведомления будут регулироваться положениями внутреннего законодательства. Положение данной статьи следует рассматривать в качестве минимальных требований в отношении уведомления и отчетности.

32. Г-жа ПИАДЖИ ДЕ ВАНОССИ (Аргентина) поддерживает текст в его нынешнем виде по причинам, изложенным наблюдателем от Румынии и представителем Канады.

33. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает только что высказанные мнения. В этом пункте рассматривается в основном вопрос уведомления о намеченной продаже и это делается надлежащим образом. Однако упоминание в последнем предложении о законе государства, где находится коммерческое предприятие оператора, следует изменить и упомянуть о законе того государства, где находится груз.

34. Г-н БЕРОДО (Франция) поддерживает точку зрения, что не следует указывать никакого срока уведомления.

35. Г-н ВИНСЕНТ (Сьерра-Леоне) говорит, что он не считает первое предложение пункта полностью ясным, и поддерживает включение понятия разумного срока уведомления.

36. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) поддерживает текст в его нынешнем виде. Понятие разумного срока уведомления подразумевается во фразе "предпринимает разумные усилия, с тем чтобы уведомить", и никакой суд не сможет истолковать это иначе.

37. Г-н РУСТАНД (наблюдататель от Швеции) говорит о понимании озабоченности, выраженной представителем Камеруна, однако отмечает, что этот вопрос адекватным образом решается в последнем предложении этого пункта.

38. Г-н РАО (Индия) говорит, что он не возражает против предложения Камеруна, но считает, что этот вопрос следует решать на основе внутреннего законодательства.

39. Г-жа ВИЛУС (Югославия) поддерживает существующий текст, но считает, что фраза "во всех отношениях" в последнем предложении должна быть усилена следующим образом "во всех других отношениях".

40. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) поддерживает существующий текст при том условии, что фраза "где находится коммерческое предприятие оператора" в последнем предложении будет заменена на "где находится груз" в соответствии с пунктом 3.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Рабочую группу следует просить учесть предложение представителя Югославии при рассмотрении фразы "в других отношениях". Он считает, что этот пункт можно было бы передать на рассмотрение редакционной группы, включив вместо фразы "где находится коммерческое предприятие оператора" фразу "где находится груз".

42. Предложение принимается.

Статья 11

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 1.

44. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что в принципе он поддерживает этот пункт, но он был бы благодарен, если бы редакционной группе было направлено предложение его правительства (см. документ A/CN.9/319, стр. 6) о том, чтобы после слов "принять его" включить слова "от оператора".

45. Предложение принимается.

46. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) предлагает включить во второй строке после слова "оператор" слова "в письменной форме", с тем чтобы указать, что уведомление об утрате или повреждении должно делаться оператором письменно.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к определению "уведомление" в статье 1(e).

48. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) говорит, что в соответствии с этим определением лишь предусматривается, что уведомление должно делаться в форме, обеспечивающей сохранение содержащейся в нем информации. В нем не указывается, что уведомление должно быть письменным, что имеет существенное значение для целей статьи 11.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать этот вопрос на рассмотрение редакционной группы.

50. Г-жа СКОВБИ (Дания) говорит, что этот вопрос является вопросом существа, а не редакции. Она предпочитает существующий текст.

51. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия), г-н БОНЕЛЛ (Италия) и г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) поддерживают эту точку зрения.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в его понимании Комиссия желает оставить текст без изменений.

53. Предложение принимается.

54. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что он хотел бы отметить в докладе о том, что его делегация предпочла бы дачу уведомления в письменной форме в соответствии со статьей 19 Гамбургских правил, причем "письменная форма" включает телеграмму или телекс в соответствии со статьей 1 Гамбургских правил.

55. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что срок в один день для уведомления об утрате или повреждении является недостаточным. Он предлагает увеличить его до трех дней или до недели.

56. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) приветствует предложение, сделанное представителем Ирака. Его правительство предложило увеличить этот срок до трех рабочих дней (см. документ A/CN.9/319/Add.1, стр. 5).

57. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что этот вопрос подробно обсуждался в рамках Рабочей группы, где он высказался за трехдневный период. Он не возражает против более длительного срока и присоединится к любому консенсусу, но надеется, что эту дискуссию нет необходимости возобновлять.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, поддерживает ли Комиссия увеличение этого срока до трех рабочих дней.

59. Предложение принимается после неофициального голосования поднятием руки.

60. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) интересуется, означает ли слово "утрата" в первой строке утрату части или всего груза.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что дать точный ответ трудно. Это будет зависеть от обстоятельств или характера груза. Например, ущерб может быть таким, что вся партия будет считаться утраченной, поскольку ее оставшаяся часть непригодна для использования.

62. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки), говоря о ссылке на статью 4 в предпоследней строке этого пункта, предлагает просить Рабочую группу обеспечить соответствие формулировок статьи 4 и статьи 11.

63. Г-н БЕРОДО (Франция) в целях экономии времени предлагает, чтобы Комиссия решила исключить слова "подписанного или" в пятой строке, поскольку было решено, что документ, подписанный оператором в соответствии с пунктом 1(a) статьи 4, является лишь удостоверением.

64. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) задает вопрос о том, можно ли Комиссию проинформировать о рекомендации редакционной группы в отношении статьи 4.

65. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа рекомендовала исключить из пункта 1(a) статьи 4 слова "и указывающий на их состояние и количество", с тем чтобы этот подпункт имел следующую формулировку "удостоверить получение им груза путем подписания и датирования документа, представленного заказчиком, в котором идентифицируется груз, либо". Понятие подписи фигурирует также в пункте 1(b) и в пункте 4 статьи 4.

66. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что слова "передачи оператором груза в соответствии с описанием, содержащимся в документе, подписанном или выданном оператором согласно статье 4" в пункте 1 статьи 11 подразумевают, что оператор удостоверяет состояние груза. Однако с исключением слов "и указывающий их состояние и количество" в пункте 1(a) статьи 4 документ, который должен быть в этом случае подписан оператором, явится лишь удостоверением. Таким образом, слово "подписанный" не будет больше иметь аналогичный скрытый смысл и его следует исключить.

67. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что приведение пункта 11 в соответствие с пунктом 4 в отношении "груза в соответствии с описанием, содержащимся в документе, подписанном или выданном оператором..." является вопросом редакции.

68. Г-н РАО (Индия) говорит, что он не возражает против приведения статьи 11 в соответствие со статьей 4. Вместе с тем, насколько он помнит, Комиссия не согласилась с исключением из пункта 1(a) статьи 4 слов "и указывающий их состояние и количество". По его мнению, исключив эти слова, редакционная группа превысила свои полномочия.

69. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа подготовила этот текст на основе того понимания, что Комиссия действительно решила исключить слова "и указывающий их состояние и количество" из пункта 1(a) статьи 4.

70. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что по завершении своей работы редакционная группа представит доклад на пленарном заседании. Это будет надлежащим моментом для Комиссии рассмотреть вопрос о том, выполнила редакционная группа свой мандат или нет.

71. Г-н РАО (Индия) говорит, что в этом случае он резервирует свои замечания по исключению упоминания о "состоянии и количестве" в пункте 1(a) статьи 4 до более позднего срока.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие возражений он считает, что Комиссия желает передать пункт 1 статьи 11 на рассмотрение редакционной группы.

73. Предложение принимается.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по пункту 2 статьи 11.

75. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что в пункте 2 содержится явное противоречие. Если утрата или повреждение груза не являются очевидными, то уведомление должно направляться в течение семи дней, т.е., по-видимому, в течение семи дней после получения груза лицом, управомоченным принять его, и все же существует и второй срок в 45 календарных дней после дня, когда груз был передан лицу, управомоченному принять его. Этот текст является противоречивым или двусмысленным и его невозможно применять единообразно. Поэтому он предлагает полностью исключить его и заменить его пунктом 2 статьи 19 Гамбургских правил, который является вполне ясным и точным, за исключением того, что срок в 15 дней, установленный в Гамбургских правилах, в нынешнем проекте конвенции следует увеличить до 30 дней.

76. Г-н ХОРНБИ (Канада) предлагает во второй строке пункта 2 после слова "уведомление" добавить слово "оператора". В этом заключается предложение его правительства, содержащееся в документе A/CN.9/319.

77. Г-н ШАФИК (Египет) соглашается с тем, что срок в семь дней слишком мал. Однако, что касается вопроса о дате, с которой начинается отчет срока, то между английским и французским вариантами текста существует различие. В английском тексте говорится о "final destination", т.е. месте, в то время как во французском тексте говорится о "destinataire", т.е. о лице.

Он считает, что английский текст следует привести в соответствие с французским текстом, поскольку дать уведомление может только лицо, получающее груз, а срок может исчисляться только с момента, когда это лицо могло знать о том, поврежден ли груз.

78. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) выражает несогласие с предложением представителя Ирака о включении соответствующего положения Гамбургских правил, поскольку существует определенное различие. В Гамбургских правилах предполагается, что когда груз прибывает, то он находится de facto в руках покупателя. В случае оператора терминала может наблюдаться, например, длительная морская транспортировка в промежутке между тем, когда груз покинет терминал и будет доставлен заказчику. Поэтому существует необходимость в изыскании иного решения. При необходимости он мог бы поддержать предложение Соединенных Штатов Америки о продлении срока до 90 дней (A/CN.9/319), но он предпочел бы исключить последнюю часть пункта 2 после слов "достиг конечного получателя". В таком случае срок будет исчисляться только после того, как груз достиг конечного получателя. В ином случае никакого ограничения не будет.

79. Г-н БЕРОДО (Франция) соглашается с мнением представителя Египта в отношении различия между английским и французским вариантами. Он предпочитает, чтобы в тексте говорилось о лице, определенном с юридической точки зрения. Он отмечает, что в Гамбургских правилах говорится о лице, с использованием в английском варианте слова "consignee" (см. пункт 2 статьи 19 Гамбургских правил).

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает Комиссию о ее желании использовать текст Гамбургских правил в качестве основы для пункта 2 настоящего проекта.

81. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что если слово "destination" в английском тексте будет изменено и приведено в соответствие с французским текстом, то никакой проблемы не возникнет и не будет необходимости использовать текст Гамбургских правил.

82. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит о своем согласии с тем, что срок в 45 дней слишком короткий.

83. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) отмечает, что в испанском варианте текста используется слово "destinatario", которое также имеет в виду какое-либо лицо. Поскольку пункт 2 касается ущерба, который не является очевидным, ясно, что лицо, принимающее груз, должно иметь возможность осмотреть его до направления уведомления. Он также соглашается с тем, что 45 дней является слишком коротким сроком.

84. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он мог бы согласиться с изменением формулировки в английском тексте для приведения ее в соответствие с французским словом "destinataire", имеющим в виду какое-либо лицо. Вместе с тем, он по-прежнему сомневается в необходимости двух различных сроков.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Краткий отчет о 418-м заседании,

Пятница, 26 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.418]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add. 1-5, A/CN.9/321)

Статья 11 (продолжение)

1. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции), говоря об обсуждении на предыдущем заседании использования термина "конечный получатель" в пункте 2, обращает внимание на то место в пункте 69 доклада Рабочей группы (A/CN.9/298), в котором говорится, что этот термин должен обозначать конечного получателя груза.

2. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что, по его мнению, Комиссия согласилась с тем, что в этом вопросе английский текст следует привести в соответствие с французским текстом. Что касается вопроса о необходимости указать два отдельных срока в пункте 2, то он полностью поддерживает предложения в пользу двух сроков, выдвинутых различными ораторами на предыдущем заседании. Он отмечает, что второй срок также необходим для защиты операторов в случае, если груз не смог прибыть к своему конечному получателю с терминала оператора. Что касается предложения о продлении второго срока, то он говорит, что он готов согласиться с предпочтением большинства установить срок максимум до 90 дней.

3. Г-н СВИНИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает текст с заменой слова "получатель" словом "грузополучатель". Он также соглашается, что срок 45 календарных дней слишком короток и его следует удвоить.

4. Г-жа СКОВБИ (Дания) соглашается с необходимостью двух сроков в интересах справедливости в отношении как оператора, так и заказчика. Вместе с тем, она не считает, что второй срок продолжительностью 45 дней, упомянутый в пункте 2, следует увеличить.

5. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) соглашается с тем, что срок в 45 дней может быть слишком коротким, но считает, что 90 дней слишком длительный срок. Он предлагает установить этот срок продолжительностью 60 календарных дней для обеспечения соответствия с Гамбургскими правилами. Он также предлагает увеличить первый срок с 7 до 15 календарных дней не только для обеспечения в соответствии с Гамбургскими правилами, но также с учетом решения, принятого на предыдущем заседании об увеличении срока уведомления, упомянутого в пункте 1, с одного до трех рабочих дней.

6. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он предпочел бы увеличить второй срок с 45 до 90 календарных дней.

7. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) поддерживает представителя Италии об увеличении первого срока с 7 до 15 календарных дней.

8. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что, не имея более подробной информации о причинах решения Рабочей группы рекомендовать сроки, указанные в пункте 2, он не может согласиться с какими-либо изменениями. Однако для обеспечения соответствия с Гамбургскими правилами он был бы готов согласиться с предложениями представителя Италии.

9. Г-н РАО (Индия), г-н ХАШЕР (Франция), г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) и г-н ЧЖАН ЮЙЦИН (Китай) также поддерживают предложения представителя Италии.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, учитывая широкую поддержку предложений Италии, он считает, что Комиссия желает заменить число "7" во второй строке пункта 2 числом "15" и число "45" в четвертой строке числом "60".

11. Предложение принимается.

12. Г-н ОТИАЙ (Япония), возвращаясь к вопросу о надлежащем английском термине, соответствующем французскому термину "destinataire final", говорит что термин

"грузополучатель", хотя он прекрасно подходит к перевозке груза, был бы слишком двусмысленным применительно к конвенции, касающейся транспортных терминалов.

13. После дополнительного обсуждения, в котором приняли участие г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария), г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н ДИЕНА (Камерун) предлагает слова "final destination" в английском тексте заменить словами "final recipient".

14. Предложение принимается.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать пункт 2 с внесенными поправками на рассмотрение редакционной группы.

16. Предложение принимается.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие замечаний он считает, что Комиссия желает также передать на рассмотрение редакционной группы пункты 3, 4 и 5.

18. Предложение принимается.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на предыдущем заседании представитель Индии поднял вопрос о связи между статьей 11 и пунктом 1(a) статьи 4 и в этой связи он просил Председателя сообщить о решении Комиссии по этому пункту. Насколько он помнит, Комиссия, во-первых, согласилась с тем, что пункт 1(a) статьи 4 не должен включать ссылку на состояние и количество груза; во-вторых, согласно этому пункту оператор не обязан проверять состояние и количество груза и, в-третьих, если оператор подписал документ, удостоверяющий состояние и количество груза, то соответствующие последствия должны регулироваться не конвенцией, а национальным законом. Поскольку этот вопрос является вопросом как существа, так и редакции, то он предлагает Комиссии создать небольшую рабочую группу в составе представителей делегаций Франции, Индии, Мексики, Марокко, Союза Советских Социалистических Республик и Соединенных Штатов Америки для подготовки соответствующего текста по возможности до того, как полный текст проекта конвенции будет передан редакционной группе.

20. Предложение принимается.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать статью 11 с внесенными поправками на рассмотрение редакционной группы.

22. Предложение принимается.

Статья 12

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 1 статьи 12.

24. Г-н АББЯНЕХ (Исламская Республика Иран) говорит, что поскольку срок исковой давности может быть различным в зависимости от страны, фразу "в течение двух лет" следует изменить на "в соответствии с подлежащим применению законом страны, где находится груз".

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что такая поправка могла бы нанести ущерб принципу унификации права.

26. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что он понимает позицию представителя Исламской Республики Иран, но считает предпочтительным по причинам, изложенным Председателем, а также во избежание других проблем, которые могут возникнуть, например, в связи с тем фактом, что заказчик, желающий возбудить иск, может не проживать в стране, в которой находится груз, придерживаться текста, разработанного Рабочей группой.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, по-видимому, предложение Исламской Республики Иран не получает поддержку.

28. Г-н АББЯНЕХ (Исламская Республика Иран) говорит, что он уважает мнение других членов Комиссии, но подчеркивает, что в законодательстве его страны не существует никакого срока исковой давности. Он просит отразить это предложение в докладе.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это будет сделано. По его мнению, Комиссия желает передать пункт 1 на рассмотрение редакционной группы.

30. Предложение принимается.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 2.

32. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что упоминание в конце пункта 2 статьи 5 должно относиться к пункту 4 статьи 5.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос будет рассмотрен редакционной группой.

34. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что в пункте 2 упоминаются два различных лица - лицо, управомоченное принять груз, в третьей строке, и лицо, управомоченное заявить требование, в пятой строке. Он считает, что этот вопрос, который, возможно, является редакционным, следует разъяснить.

35. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что затронутый вопрос не вызвал длительного обсуждения в Рабочей группе. В его понимании лицо, управомоченное принять груз, должно быть перевозчиком, в то время как лицо, управомоченное заявить требование, может быть грузоотправителем или собственником груза и поэтому не обязательно одним и тем же лицом.

36. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) признает, что лицо, управомоченное заявить требование, может быть отличным от лица, управомоченного принять груз. Однако в пункте 2 устанавливается начало срока исковой давности. Если груз утрачен, то оператор уведомит перевозчика, который в свою очередь уведомит грузополучателя. Поэтому, действительно, в том что касается начала срока исковой давности, это будет одним и тем же лицом. Поэтому он предлагает в обоих случаях использовать слова "управомоченное принять груз".

37. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что Рабочая группа по международной договорной практике исходила из образца, содержащегося в пункте 2 статьи 20 Гамбургских правил, в котором не указано никакого конкретного лица, поскольку ситуация в отношении операторов терминала является более сложной. Лицо, принимающее груз, не является обязательно лицом, которое, возможно, пожелает заявить требование. Поскольку в нынешнем проекте конвенции предусматривается, что в случае утраты товара необходимо дать уведомление, надо указать, кто должен получать такое уведомление. Упомянуть о лице, управомоченном принять груз, недостаточно: информироваться должно то лицо, которое в конечном итоге заинтересовано в данном грузе. Поэтому в целях справедливости в отношении этого лица срок исковой давности должен начинаться не с того момента, когда груз должен быть доставлен, а с фактического момента его доставки.

38. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) обращает внимание на слова "это лицо" в шестой строке пункта 2, которое относится к "лицу, управомоченному заявить требование". Однако из пункта 4 статьи 5 ясно, что лицо, которое может считать груз утраченным, является лицом, управомоченным принять его. По его мнению, во всех случаях таким лицом является соответствующее лицо, управомоченное принять груз, и поэтому он поддерживает выдвинутое им ранее предложение.

39. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что использованное выражение "лицо, управомоченное заявить требование" является намеренно широким, с тем чтобы охватить ряд различных случаев. В принципе он не возражает против изменения этого выражения, но любой используемый альтернативный вариант должен быть в равной степени широким.

40. Г-н ОТИАЙ (Япония) предпочитает сохранить нынешнюю формулировку. Он отмечает, что в пункте 4 статьи 5 не указывается, кто должен считать груз утраченным.

41. Г-жа СКОВБИ (Дания) поддерживает замечания предыдущего оратора.

42. Г-жа ФАГФУРИ (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию), поддерживая предложение наблюдателя от Германской Демократической Республики, говорит, что лицо, управомоченное принимать груз, должно быть отличным от лица, управомоченного заявить требование. Для оператора терминала может быть трудным установить и найти лицо, управомоченное заявить требование, для его уведомления.

43. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что хотя рассматриваемый вопрос возможно является вопросом существа, его, по его мнению, следует передать на рассмотрение редакционной группы.

44. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) выражает сомнение в отношении того, что этот вопрос носит лишь редакционный характер. Хотя он в некоторой степени поддерживает объяснение, данное представителем Италии, он считает, что наблюдатель от Германской Демократической Республики прав, и что, возможно, следовало бы пояснить последнюю часть этого

предложения, включив в окончание пункта 2 слова "в день, когда груз может считаться утраченным в соответствии с пунктом 4 статьи 5". В любом случае некоторые изменения в этом пункте необходимы.

45. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что хотя предложение представителя Федеративной Республики Германии предусматривает изменение существа, оно помогает разъяснить и упростить текст. Он предлагает исключить в пункте 2 слова после фразы "полная утрата груза" и заменить их словами "в день, когда груз может считаться утраченным в соответствии со статьей 5".

46. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что хотя в соответствии с предложением Италии этот пункт будет сокращен, он возражает против этого предложения. Рабочая группа выбрала два момента начала срока исковой давности -- период в 30 дней с момента, как груз можно считать утраченным, или с даты уведомления об утрате груза, которая может быть раньше, другими словами, срок исковой давности начинается с момента уведомления оператором об утрате груза или самое позднее через 30 дней. Во избежание случая, когда оператор может дать уведомление, например через 40 дней, и требовать, чтобы эта дата принималась за момент отсчета, в этом пункте необходимо указать точную дату начала срока исковой давности.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поручить редакционной группе изучить все возможности и принять во внимание все замечания, высказанные в отношении пункта 2.

48. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) поддерживает предложение Председателя, а также последнее замечание наблюдателя от Германской Демократической Республики. По его мнению, достоинством других внесенных предложений является упрощение текста, однако в ущерб его содержанию. Вместе с тем он предлагает, чтобы редакционная группа рассмотрела вопрос об исключении из третьей строки пункта 2 слов "лицо, управомоченное принять груз", поскольку срок исковой давности должен начаться даже, если груз передан лицу, не управомоченному принять его. Он считает, что это предложение может также решить проблему, упомянутую наблюдателем от Германской Демократической Республики.

49. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что если уведомление считать началом срока исковой давности, то возможно следовало бы указать, начинается ли данный срок с получения или отправления этого уведомления.

50. Г-н ДУШЕК (наблюдатель от Австрии) говорит, что он согласен с мнением наблюдателя Германской Демократической Республики в том, что в пункте 2 есть какая-то неточность. По его мнению, в случае полной утраты груза решение могло бы заключаться в том, чтобы срок исковой давности начинался с момента уведомления оператором лица, управомоченного принять груз. В отсутствие уведомления срок исковой давности должен начинаться с того дня, когда груз можно считать утраченным в соответствии с пунктом 4 статьи 5. Это было бы простым и удобным решением, обеспечивающим соответствия между пунктом 2 статьи 12 и пунктом 4 статьи 5. Он выражает надежду, что это предложение будет учтено редакционной группой.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что предложение наблюдателя от Австрии касается только одного из случаев, которые могут возникнуть.

52. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация поддерживает сохранение упоминания в пункте 2 о двух различных лицах. Возможно, что проблему, затронутую наблюдателем от Германской Демократической Республики, можно решить путем включения в конце пункта 2 слов "в зависимости от того, что наступает раньше".

53. Г-н ОТИАЙ (Япония) поддерживает поправку, внесенную представителем Соединенного Королевства. Он отмечает, что если будет принято предложение Румынии, то права лица, управомоченного принять груз, будут ограничены во времени в результате того, что груз был принят не управомоченным на то лицом.

54. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что перед Комиссией стоят две альтернативные возможности: либо сохранить существующий текст с поправками, предложенными представителем Соединенного Королевства, либо согласиться с предложением наблюдателя от Германской Демократической Республики.

55. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) в ответ на вопрос г-на ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что уведомление, упомянутое в статье 12(2), предназначено для обозначения начала срока исковой давности.

56. Г-н КРУС (Чили) говорит, что текст статьи 12(2) следует изменить таким образом, чтобы отразить надлежащий баланс между интересами оператора терминала и интересами лица или лиц, несущими потери.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия прежде всего решила вопрос существа либо о сохранении текста пункта 2 без изменений, либо о принятии поправки, предложенной наблюдателем от Германской Демократической Республики. Затем можно было бы рассмотреть предложение представителя Соединенного Королевства добавить в конце пункта слова "в зависимости от того, что наступает раньше".

58. Г-н БУСЕТТА (Марокко) говорит, что, хотя он поддерживают сохранение существующего текста, он хотел бы, чтобы в этот пункт после слов "лицо, управомоченное принять груз" были включены слова "или на дату предоставления груза", с тем чтобы предусмотреть случаи, когда соответствующее лицо не может забрать груз с терминала оператора.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, как представляется, большинство делегаций поддерживает сохранение существующего текста. Он предлагает Комиссии рассмотреть поправку Соединенного Королевства о добавлении слов "в зависимости от того, что наступает раньше", в конце пункта 2.

60. Г-жа СКОВБИ (Дания) поддерживает поправку Соединенного Королевства.

61. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) предлагает устранить небольшой алогизм в тексте путем исключения слов "если такое уведомление не сделано".

62. Г-н РАО (Индия) говорит, что предложение Соединенного Королевства внесло противоречие в формулировку этого пункта, поскольку обе упомянутые даты не выражены в строго эквивалентных терминах.

63. Г-н ХАШЕР (Франция) говорит, что вместо разъяснения текста поправка Соединенного Королевства создала возможный источник путаницы. Кроме того, она может изменить сферу этого положения.

64. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) говорит, что цель поправки его делегации заключается в достижении более высокой степени определенности в отношении даты начала срока исковой давности.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие возражений он считает, что Комиссия желает передать поправку, предложенную Соединенным Королевством, на рассмотрение редакционной группы.

66. Предложение принимается.

67. Г-н ШАФИК (Египет) просит разъяснить метод определения срока исковой давности в случае частичной передачи партии груза, например, 15 мая, причем оставшаяся часть этой партии передается 30 мая.

68. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что вопрос, поднятый представителем Египта, который вполне заслуживал бы упоминания в докладе Комиссии, не обсуждался в Рабочей группе по международной договорной практике. Это вопрос, который Комиссии следовало бы рассмотреть.

69. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) предлагает, поскольку наличие и характер этой проблемы ясны, просить редакционную группу найти формулировку, устраняющую эту проблему.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что любая передача этого вопроса на рассмотрение редакционной группы должна сопровождаться каким-либо указанием. Он спрашивает Комиссию, поддерживает ли она один срок исковой давности или два таких срока в случае, о котором упомянул представитель Египта.

71. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что речь не идет о вопросе более одного срока исковой давности, в отношении продолжительности которого расхождений нет, а просто о дате начала срока исковой давности для второй части партии груза.

72. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) считает, что дата начала срока исковой давности для второй части партии груза начинается с даты передачи этой второй части. Это позволит исключить возможность для перевозчика передать только небольшую часть какой-либо партии в согласованную дату для затягивания срока исковой давности.

73. Он предлагает исключить из пункта 2 слова "или его часть".

74. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) полностью присоединяется к начальным замечаниям наблюдателя от Швеции, но не поддерживает предложения об исключении слов "или его часть".

75. Г-н ХАШЕР (Франция) говорит, что срок исковой давности в отношении второй части партии груза должен по логике начинаться с даты передачи этой части. Он не видит необходимости в изменении текста.

76. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) поддерживает замечания наблюдателя от Швеции в отношении первых двух строк пункта 2. Вместе с тем он отмечает, что далее в этом пункте говорится о "случае полной утраты груза", что может вызвать путаницу, если партия передавалась частями, и только какая-либо часть партии была утрачена или передана в плохом состоянии. Возможно, решение состоит в исключении из этой фразы слова "полный".

77. Г-н ОТИАЙ (Япония) возражает против исключения слов "или его часть", которые были использованы в Гамбургских правилах.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в случае согласия с тем, что, если дата начала срока исковой давности для каждой части партии груза будет различной, то это можно было бы указать в докладе Комиссии.

79. Г-н ШАФИК (Египет) снимает свое предложение, с тем чтобы дискуссия не продлевалась.

80. Пункт 2 принимается.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункты 3 и 4.

82. Пункты 3 и 4 принимаются.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 5.

84. Г-н ХОРНБИ (Канада) считает, что формулировку пункта 5 следует изменить, поскольку она ставит оператора в положение неопределенности. Представляется, что она оставляет открытой возможность предъявления иска через несколько лет при условии соблюдения 90-дневного правила. Он предлагает принять формулировку подобно той, которая содержится в пункте 5 статьи 20 Гамбургских правил, в которой предусматривается, что иск может быть предъявлен в пределах срока, предоставленного по закону государства, в котором возбуждено разбирательство. Решение о точной формулировке могло бы быть принято редакционной группой.

85. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) просит пояснить фразу "в разумный период времени". Он считает ее слишком расплывчатой формулировкой для использования в правовой норме.

86. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли), отвечая на вопросы, затронутые представителями Канады и Соединенного Королевства, говорит, что Рабочей группе было неизвестно, что в основе этого лежат положения Гамбургских правил, но она проявила осторожность в отношении включения в статью 12 какой-либо ссылки на внутреннее законодательство в связи с его значительными вариациями в зависимости от страны. По этой причине она предпочла четкое правило 90 дней. Вместе с тем, в Рабочей группе была высказана озабоченность в связи с тем фактом, что положение, касающееся начала 90-дневного периода, могло бы действовать против интересов оператора. Рабочая группа соответственно решила для обеспечения оператору определенной защиты добавить в конце пункта 5 фразу "если ...уведомление о таком иске было передано оператору".

87. Что касается фразы "в разумный период времени", то Рабочая группа сочла, что эта фраза, хотя и неточная, может иметь смысл с точки зрения национального закона.

88. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что он предпочел бы упомянуть в пункте 5 о конкретном периоде. Он считает, что надлежащим является период в четыре недели.

89. Он обращает внимание на замечание своего правительства по пункту 5 в документе A/CN.9/319/Add.3 и напоминает, что в ходе обсуждения этого пункта в Рабочей группе были высказаны два различных мнения: одно в поддержку регрессного иска, даже если какое-либо лицо удовлетворило этот иск без спора, и другое мнение - против такой возможности. Он не понимает, почему перевесило последнее мнение.

90. Он предлагает либо разрешить предъявлять регрессный иск, даже если не было судебного разбирательства, либо исключить фразу "или урегулировал иск, на котором было основано такое разбирательство".

Заседание закрывается в 12 час. 34 мин.

Краткий отчет о 419-м заседании,

Пятница, 26 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.419]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-5, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.6)

Статья 12 (продолжение)

1. Г-жа ВИЛУС (Югославия) соглашается, что выражение "в разумный период времени" означает, что для оператора терминала этот период будет слишком длительным. В тексте следует установить временной предел, в противном случае оператор окажется в ситуации неопределенности, что является несправедливым.

2. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что он предпочитает, чтобы пункт 5 статьи 12 был изменен для приведения его в соответствие с Гамбургскими правилами, которые ориентируются на применение национального законодательства. Если это невозможно, то, по его мнению, ссылку на "разумный период времени" следует изменить на конкретный период в количестве 90 дней. Он может также согласиться с любым другим способом уменьшения ситуации неопределенности для оператора транспортного терминала в том, что касается предъявления ему возможного иска.

3. Г-н БУР (Центральная комиссия судоходства по Рейну) говорит, что для правовых положений необычно в отношении иска заявлять о "разумном периоде времени". С другой стороны, для защиты прав перевозчиков необходимо будет обеспечить достаточно длительный период времени, например, 90 дней. А еще проще будет вовсе исключить ссылку на временный период.

4. Г-н ЧЖАН Юйцин (Китай) говорит, что он поддерживает изменение, предложенное Германской Демократической Республикой в отношении пункта 5 статьи 12. Его беспокоит та ситуация, что нынешняя формулировка может фактически побудить к предъявлению регрессного иска через арбитражные или обычные суды, а не путем регулирования ситуации с помощью правовых мер. Как представляется, перевозчик или другое лицо, которое уже получило востребованные издержки, тем не менее может возбудить регрессный иск. Он хотел бы, чтобы его точка зрения была отражена в докладе.

5. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что выступает за сохранение нынешнего текста; установление временных пределов приведет к появлению других проблем, а не к их решению.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что касается фразы "разумный период времени", то налицо поддержка текста Рабочей группы. Он предлагает рассмотреть предложение Германской Демократической Республики, содержащееся в документе A/CN.9/319/Add.3.

7. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что она поддерживает предложение Германской Демократической Республики. Нелогично делать ссылку только на урегулирование уже начатых в соответствии с судебными процедурами исков. Целесообразно включить ссылку на урегулирование на добровольной основе.

8. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что он не может поддержать предложение Германской Демократической Республики. Проект Рабочей группы в целом построен на основе Гамбургских правил. В отношении продления срока на предъявление регрессного иска существует аналогичное положение в Гаагских и Висбийских правилах.

9. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что он не согласен с представителем Чехословакии. В соответствии со статьей 20 Гамбургских правил перевозчик имеет право на предъявление иска даже в случае отсутствия спорной ситуации.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его пониманию, предложение Германской Демократической Республики поддерживает ограниченное число членов Комиссии. Он полагает, что тем самым Комиссия желает сохранить существующий текст пункта 5 и передать его редакционной группе.

11. Предложение принимается.

Статья 13

12. Комиссия постановила оставить существо настоящей статьи без изменений и передать ее редакционной группе.

Статья 14

13. Комиссия постановила оставить существо настоящей статьи без изменений и передать ее редакционной группе.

Статья 15

14. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) предлагает упростить текст статьи 15 путем исключения в конце предложения слов "являющейся обязательной для государства...". Фраза "прав или обязанностей" в первой строке статьи уже в достаточной степени поясняет смысл.

15. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что на сессии Рабочей группы было отмечено, что положения некоторых международных транспортных конвенций имеют применение в ряде государств не в силу того, что данное государство является участником соответствующей конвенции, а в связи с включением в национальное законодательство аналогичных положений. Это и послужило причиной для включения слов, исключить которые было только что предложено.

16. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) спрашивает, не следует ли статью 15 включить в заключительные положения, как это имеет место в ряде других конвенций, например, в Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров.

17. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не видит необходимости в том, чтобы в статье 15 сохранить данное положение. Однако, если это положение будет сохранено, он поддержит предложение наблюдателя от Австралии об исключении обсуждаемых слов. Нежелательно, чтобы международная конвенция зависела от национального законодательства.

18. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) говорит, что она выступает за сохранение текста, подготовленного Рабочей группой.

19. Г-н ХОРНБИ (Канада) говорит, что, по его пониманию, слова, которые было предложено исключить, были добавлены для того, чтобы оказать содействие тем государствам, которые не являются участниками международных конвенций о перевозке грузов. Если эти страны считают такую ссылку ненужной, то ее следует исключить.

20. Г-н МОРА-РАМУШ (наблюдатель от Португалии) говорит, что он поддерживает предложение наблюдателя от Австралии об исключении обсуждаемых слов.

21. Г-н ИЛЬЕСКАС (Испания) говорит, что текст статьи 15, подготовленный Рабочей группой, будет очень полезным на практике. Вторая ее часть будет содействовать поддержанию международного права независимо от того, в какой форме она будет применяться по отношению к индивидуальным государствам, т.е. независимо от того, является ли то или иное государство участником конвенции или использует конвенцию в качестве типового закона для разработки национального законодательства. В этой связи он выступает за сохранение текста статьи 15 в том виде, как он был подготовлен Рабочей группой.

22. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) поддерживает довод представителя Испании и обращает внимание на пункты 111 и 112 доклада Рабочей группы (A/CN.9/298).

23. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) спрашивает, подразумеваются ли под словами "такого государства" в четвертой строке государства - участники настоящего проекта конвенции или других конвенций о перевозке грузов.

24. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что идея заключалась в том, чтобы нынешний проект конвенции не изменял права, являющиеся обязательными для участников других международных конвенций. Слова "такого государства" подразумевают государства-участники настоящего проекта конвенции.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия желает передать настоящий текст Рабочей группы редакционной группе.

26. Предложение принимается.

Статья 16

27. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 16 воспроизводится положение в отношении расчетной единицы, используемое в конвенциях, которые уже были утверждены ЮНСИТРАЛ на ее пятнадцатой сессии в 1982 году, и использование которой было рекомендовано Генеральной Ассамблеей (резолюция 37/107).

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия желает передать настоящий текст Рабочей группы редакционной группе.

29. Предложение принимается.

Статья 17

30. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что при разработке положения о расчетных единицах ЮНСИТРАЛ также подготовила положение о процедурах пересмотра пределов ответственности, с тем чтобы отразить необходимость реагировать на изменения значений пределов в силу инфляции или других причин.

31. Содержащиеся в нынешнем проекте статьи 17 положения представляют собой переработанные положения, утвержденные ЮНСИТРАЛ в 1982 году, отражающие аналогичные положения, утвержденные Протоколом 1984 года во изменение Международной Конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью, которая в свою очередь основывается на положениях ЮНСИТРАЛ 1982 года.

32. В предыдущем проекте предусматривалось, что пересмотр пределов ответственности должен осуществляться в рамках ЮНСИТРАЛ. Однако высказывались сомнения в отношении конституционности такой процедуры в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций. В юридическом заключении отмечалось, что желательно, чтобы такая ревизия не предпринималась в самой ЮНСИТРАЛ. Следует учредить отдельный комитет для целей пересмотра пределов ответственности, хотя по практическим соображениям он может одновременно провести регулярную сессию Комиссии.

33. Секретариату поручили подготовить перечень международных транспортных конвенций для включения в пункт 1(b) статьи 17; такой перечень содержится в приложении 2 к документу A/CN.9/298.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выступать с комментариями по статье 17(1).

35. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) обращает внимание на предложение его делегации, содержащееся в документе A/CN.9/XXII/CRP.6, на тот счет, что термин "договаривающихся государств" в пункте 1(a) следует заменить термином "государства-участники". Пункт 1(a) должен касаться только государств-участников в том смысле, как этот термин понимается в Венской конвенции о праве договоров, т.е. государств, которые уже имеют обязательства по данной Конвенции. С другой стороны, все договаривающиеся государства, включая государства, где Конвенция не является обязательной, должны иметь право участвовать в процедуре пересмотра пределов ответственности. Следует проводить различие между теми государствами, которые должны иметь право обращаться с просьбой в соответствии с пунктом 1(a), и теми, которые должны иметь право на участие. Но, если это необходимо, его делегация может согласиться на термин "договаривающееся государство" в пункте 1(a), но она считает, что формулировка должна быть ясной.

36. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что важно сохранять последовательность. Если будет выбран термин "государства-участники", его следует использовать повсеместно, и то же самое относится к термину "договаривающиеся государства". Его делегация считает, что данный вопрос был уже урегулирован ранее в ходе обсуждений.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что некоторые государства, которые подписали Конвенцию, могут ее не ратифицировать, и возникает вопрос, должны ли такие государства иметь право направлять запрос о созыве совещания.

38. Г-н ДИЕНА (Камерун) напоминает, что в ходе обсуждения статьи 2 обсуждалось различие между терминами "государства-участники" и "договаривающиеся государства"; по его мнению, было принято решение использовать последний термин.

39. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Редакционная группа рассмотрела вопрос о том, использовать ли в статье 2 термин "договаривающиеся государства"

или термин "государства-участники"; принимая во внимание другие конвенции ЮНСИТРАЛ и необходимость соблюдения последовательного подхода, было принято решение использовать термин "договаривающееся государство". Делегация Федеративной Республики Германии подняла вопрос о том, какие государства должны иметь право на обращение с просьбой о созыве конференции по пересмотру и какие государства должны быть приглашены для участия в ней. Комиссия, возможно, сформулирует свою позицию по этому вопросу и затем передаст его в редакционную группу.

40. Г-н ТАНАСЕСКУ (наблюдатель от Румынии) говорит, что термин "договаривающееся государство" следует толковать в свете Венской конвенции. В противном случае государства, которые не являются участниками конвенции, смогут принять участие в ее пересмотре. Принимаемая конвенция должна соответствовать общим понятиям международного права.

41. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) говорит, что в пункте 1(а) термин "договаривающиеся государства" следует заменить термином "государства-участники" потому, что только те государства, которые ратифицировали конвенцию, должны иметь право обращаться с просьбой о созыве конференции по пересмотру. С другой стороны, используемый в вводной части пункта 1 термин "договаривающееся государство" следует сохранить, поскольку все государства, которые подписали конвенцию, должны быть приглашены для участия в совещании.

42. Г-н РАО (Индия) говорит, что предложение, внесенное Федеративной Республикой Германии, представляется разумным. Важно соблюсти преемственость с Венской конвенцией о праве договоров и практикой Организации Объединенных Наций, принятой на других форумах.

43. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) считает, что термин "государства-участники" следует использовать по всей конвенции. Государства, которые не ратифицировали конвенцию, не должны допускаться к участию в ее пересмотре.

44. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) соглашается с предыдущим оратором. Термин "государства-участники" следует использовать в конвенции, с тем чтобы избежать двусмысленности.

45. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) соглашается, что в терминологии следует соблюдать последовательность. Однако термин "договаривающееся государство" следует сохранить в пункте 1, поскольку те государства, для которых конвенция еще не является обязательной, тем не менее должны иметь возможность участвовать в форуме по ее пересмотру. Это различие уже делалось в 1988 году в Страсбургской конвенции об ограничении ответственности в судоходстве по внутренним водным путям.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что было предложено использовать термин "государства-участники" повсеместно в тексте проекта конвенции.

47. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация может согласиться с этим предложением, но предпочитает, чтобы в пункте 1 статьи 17 сохранить термин "договаривающееся государство".

48. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что Венская конвенция не является обязательной для Комиссии. Так, например, в преамбуле Гамбургских правил используется термин "государства-участники", а в статье 2 Правил используются слова "договаривающееся государство". Важно определить обязательства договаривающихся государств и государств-участников в разрабатываемом в настоящее время проекте конвенции. Государство, подписавшее конвенцию, имеет обязательство, отличное от обязательств государства, завершившего все формальности, необходимые для присоединения этого государства к конвенции. Его делегация согласна, что будет странно, если государства, которые еще не подписали конвенцию, будут иметь возможность принимать решение о ее пересмотре на равных началах с государствами, ратифицировавшими ее. Следует использовать термин "государства-участники".

49. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что, насколько его делегация понимает предложение Федеративной Республики Германии, в статьях 1-16 и подпункте (а) статьи 17 следует говорить о государствах-участниках, т.е. тех государствах, которые ратифицировали конвенцию и приняли на себя соответствующие обязательства. Из вступительной части пункта 1 статьи 17 не следует исключать ссылку на государства, которые приступили к осуществлению процедуры ратификации и предполагают стать государствами-участниками через несколько месяцев.

50. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что его делегация не понимает, каким может быть на таких совещаниях статус государств, которые находятся в процессе присоединения к конвенции, но еще не завершили этот процесс.

51. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии), ссылаясь на пункт 1(f) статьи 2 Венской конвенции о праве договоров, говорит, что договаривающееся государство в этом документе определяется как государство, которое согласилось взять на себя обязательства по какому-либо договору независимо от того, вступил ли этот договор в силу. Между представлением документа о ратификации и тем моментом, когда договор вступает в силу и становится обязательным для государства, проходит определенный период времени. Только те государства, которые согласились взять на себя обязательство по конвенции, должны быть приглашены на такой форум, независимо от того, вступила ли она в силу. Те государства, которые лишь подписали конвенцию, будут находиться за рамками этого положения.

52. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что в этом случае он может согласиться с предложением на использование термина "государства-участники" в статьях 1-16, термина "договаривающееся государство" в вводной части пункта 1 статьи 17 и термина "государства-участники" в пункте 1 статьи 17.

53. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в докладе следует дать ссылку на то, что термин "государства-участники" используется в том смысле, как он понимается Венской конвенцией.

54. Г-н БЕРОДО (Франция) говорит, что его делегация согласна с текстом, подготовленным Рабочей группой. Он спрашивает, какие последствия будет иметь использование термина "государства-участники" на протяжении всего текста.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает для приведения в соответствие текста проекта конвенции с положениями статьи 2 Венской конвенции о праве договоров слова "договаривающиеся государства" заменить словами "государства-участники" там, где они встречаются в статьях 1-16. В пункте 1 статьи 17 слова "договаривающееся государство" следует оставить в вводной части пункта, но слова "договаривающиеся государства" в подпункте (a) следует заменить словами "государства-участники".

56. Г-н ПФАНД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что использованная в ранее принятых конвенциях ЮНСИТРАЛ терминология тем самым будет заменена терминологией, использованной в Венской конвенции о праве договоров.

57. Г-н ХИШЕР (Франция) говорит, что его согласие на данное изменение сопряжено с оговорками.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Комиссия использовать терминологию, принятую в Венской конвенции о праве договоров.

59. Предложение принимается после неофициального голосования путем поднятия рук.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выступать с комментариями по подпункту (b) пункта 1.

61. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что перечень конвенций не должен быть исчерпывающим, и предлагает следующую формулировку: "В случае принятия поправки к пределу ответственности в отношении утраты, повреждения или задержки груза, установленному в одной из упомянутых ниже транспортных конвенций. Такими конвенциями, но не только, являются следующие:".

62. Г-н БУР (Центральная комиссия судоходства по Рейну) говорит, что Страсбургская конвенция об ограничении ответственности в судоходстве по внутренним водным путям должна быть добавлена к этому перечню. Он спрашивает, действительно ли предполагается, что депозитарий должен созывать совещание Комитета каждый раз, когда изменяется какая-либо транспортная конвенция.

63. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что именно это и предполагается.

64. Г-н ШАФИК (Египет) предлагает исключить подпункт (b).

65. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что не следует от Комитета автоматически требовать проведения совещания в том случае, если меняется какая-либо транспортная конвенция. С этой оговоркой он может поддержать предложение, внесенное Соединенными Штатами Америки.

66. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) согласен с представителем Соединенных Штатов Америки в том, что перечень конвенций не должен ограничиваться. Он согласен также, что нет необходимости автоматически увязывать проведение совещаний комитета по пересмотру конвенции с изменениями, которые могут иметь место в каких-либо транспортных конвенциях: если учесть общее количество конвенций и среднюю

частотность, с которой они меняются, то Комитету придется заседать раз в году; он предлагает Комитету проводить совещание не чаще одного раза в 3-4 года.

67. Г-н МОРА-РАМУШ (наблюдатель от Португалии) говорит, что любое совещание Комитета следует созывать по просьбе любого государства, а не депозитария. В подпункте (b) следует предусмотреть положение о том, что по крайней мере одно государство-участник может требовать созыва совещания.

68. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) поддерживает предложение представителя Египта, но заявляет, что не может также поддержать ограничение, предложенное наблюдателями Германской Демократической Республики и Португалии.

69. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что положения подпункта (b) следует ограничить положением, обусловливающим, что проект конвенции должен в значительной степени затрагиваться любыми изменениями, вносимыми в какую-либо транспортную конвенцию.

70. Г-н МОРА-РАМУШ (наблюдатель от Португалии) говорит, что депозитарий должен принимать решение о созыве совещания Комитета по пересмотру конвенции на основании какого-либо факта, затрагивающего текст проекта конвенции: это решение должно принадлежать тому или иному государству.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Комиссия исключить подпункт (b).

72. Предложение принимается после неофициального голосования путем поднятия рук.

73. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) обращает внимание на предложение Германской Демократической Республики, содержащееся в документе A/CN.9/319/Add.3, стр.6, в отношении дополнительного подпункта (c) пункта 1 статьи 17.

74. Комиссия принимает данное предложение.

75. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) считает, что целесообразно поместить новый подпункт (c) в пункт 5.

76. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что в любом случае исключение подпункта (b) влечет за собой исключение слова "или" в конце подпункта (a).

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает направить пункт 1 редакционной группе, которая должна принять во внимание эти замечания и изменения, в отношении которых было достигнуто согласие.

78. Предложение принимается.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 2.

80. Комиссия постановила оставить существо настоящего пункта без изменений.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выступить с комментариями по пункту 3.

82. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) обращает внимание на предложение его правительства, содержащееся в документе A/CN.9/319/Add.3, в отношении того, что настоящий пункт следует исключить, поскольку он является излишним, или сформулировать заново.

83. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что он выступает за исключение настоящего пункта.

84. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что он не может поддержать предложение об исключении настоящего пункта. Неперечисление критериев может привести в его стране к возникновению конституционных проблем.

85. Г-н МОРА-РАМУШ (наблюдатель от Португалии) поддерживает предложение Германской Демократической Республики. Неразумно ставить решения Комитета, состоящего из всех договаривающихся государств, в зависимость от критериев, установленных заранее.

86. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что он выступает за сохранение пункта 3, но в измененной форме в соответствии с предложением Германской Демократической Республики, из которого становится ясно, что перечисленные критерии являются лишь ориентировочными.

87. Он считает, что подпункт (a) пункта 3 следует сохранить, несмотря на исключение подпункта (b) пункта 1.

88. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что он разделяет озабоченность, высказанную представителем Федеративной Республики Германии. Он может поддержать альтернативную формулировку, предложенную Германской Демократической Республикой.

89. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он выступает за сохранение в начальной части пункта 3, возможно, в измененном варианте, предложенном Германской Демократической Республикой. Он также выступает за сохранение подпункта (a), поскольку эта часть, возможно, является лучшим местом для включения понятия об изменениях, вносимых в другие транспортные конвенции, но предлагает, что его следует изменить следующим образом: "Сумма, на которую были изменены пределы ответственности в транспортных конвенциях". Не следует ссылаться на конвенции "глобального характера"; так, например, не следует исключать из рассмотрения такую важную региональную конвенцию, как Конвенция о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ).

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, предложение об исключении пункта 3 получило мало поддержки. Он считает, что Комиссия желает передать редакционной группе поправку к вступительной части настоящего пункта, предложенную Германской Демократической Республикой.

91. Предложение принимается.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть подпункт (a). Если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия утверждает текст с редакционными изменениями, предложенными Соединенными Штатами Америки.

93. Предложение принимается.

94. Комиссия утверждает подпункты (b), (c), (d), (e) и (f) пункта 3.

95. Было предложено передать редакционной группе пункт 3 с предложенными редакционными изменениями.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выступить с комментариями по пункту 4.

97. Г-н РУСТАНД (наблюдатель от Швеции) обращает внимание на предложение правительства Финляндии (A/CN.9/319/Add.3, стр.4) добавить в конце настоящего пункта следующие слова "при условии, что по крайней мере половина членов присутствует во время голосования".

98. Г-н ДИЕНА (Камерун) говорит, что он считает для себя затруднительным согласиться с такой поправкой к настоящему пункту. В системе Организации Объединенных Наций существует практика принятия решений на основе большинства в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Комиссия оставить текст в его настоящем виде при том понимании, что если будет созвано совещание, то оно примет свои собственные правила процедуры.

100. Предложение принимается.

101. Принимается предложение передать пункт 4 редакционной группе.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

Краткий отчет о 420-м заседании

Понедельник, 29 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.420]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319/ и Add.1-5; A/CN.9/321)

Статья 17 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 5 статьи 17.

2. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что положение, закрепленное в пункте 5, следует поместить в начале статьи, возможно, после пункта 1 или пункта 2.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данный вопрос носит редакционный характер и может быть рассмотрен редакционной группой. Если не имеется других замечаний, он будет считать, что Комиссия желает передать пункт 5 на рассмотрение редакционной группы.

4. Решение принимается.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 6.

6. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) ссылается на предложение его страны, касающееся пункта 6, содержащееся в документе A/CN.9/319/Add.3. Общий период трех лет, который должен пройти, прежде чем вступит в силу поправка к пределам ответственности, является чересчур продолжительным. Необходимость изменения пределов ответственности может возникнуть задолго до истечения трехлетнего периода. Он отмечает, что в ряде других конвенций предусмотрены более короткие периоды.

7. Г-н ОТИАЙ (Япония) решительно поддерживает идею включения в рассматриваемый проект периодов продолжительностью 18 месяцев. Такие периоды были утверждены Рабочей группой по международной договорной практике в качестве разумного компромисса; они были также утверждены на состоявшейся в 1984 году Дипломатической конференции Международной морской организации. Далее он отмечает, что для Японии абсолютно необходим период продолжительностью 18 месяцев, поскольку любое изменение пределов ответственности, согласно конституционному праву Японии, должно утверждаться парламентом. Если установить период продолжительностью 12 месяцев, его страна, по-видимому, не сможет принять проект конвенции в целом.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что другие делегации не поддерживают предложения Германской Демократической Республики, считает, что Комиссия утверждает текст в его нынешнем виде и желает передать его на рассмотрение редакционной группы.

9. Решение принимается.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункты 7, 8 и 9.

11. Пункты 7, 8 и 9 статьи 17 утверждаются.

Заключительные положения

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть проект заключительных положений проекта конвенции, который был подготовлен секретариатом (A/CN.9/321).

13. Г-н СЕКОЛЕЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что проект заключительных положений составлен по аналогии с заключительными положениями Гамбургских правил и заключительными положениями Конвенции Организации Объединенных Наций 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров.

Статья А

14. Статья А утверждается.

Статья В

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 1.

16. Г-н СЕКОЛЕЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что альтернативная формулировка, содержащаяся в квадратных скобках в пункте 1 статьи В, соответствует двум альтернативным процедурам принятия проекта конвенции: первая - на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и вторая - на дипломатической конференции.

17. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли), ссылаясь на выбор процедуры, говорит, что окончательный текст, утвержденный Комиссией, будет передан Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций с рекомендацией в отношении возможных способов ее принятия. В соответствии с первым вариантом окончательный текст будет передан Шестому комитету Генеральной Ассамблеи, который затем передаст его на рассмотрение пленарного заседания Генеральной Ассамблеи для принятия и открытия для подписания. Второй вариант заключается в том, чтобы Комиссия передала проект конвенции Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций с рекомендацией о созыве дипломатической конференции для завершения работы над проектом и открытия его для подписания.

18. По мнению Отдела Организации Объединенных Наций по правовым вопросам, было бы предпочтительнее, по финансовым соображениям, согласиться с процедурой принятия проекта Генеральной Ассамблеи в том случае, если текст будет передан ей в достаточно доработанном виде, с тем чтобы избежать дальнейших продолжительных дискуссий по каким-либо нерешенным вопросам. Однако если в конце нынешней сессии Комиссия сочтет, что по-прежнему сохраняются существенные нерешенные проблемы, требующие дальнейшего обсуждения, более целесообразна процедура принятия проекта на дипломатической конференции. Что касается финансовых последствий и рекомендации о созыве дипломатической конференции, то, по оценкам, на проведение конференции в Вене в 1991 году продолжительностью три недели потребуется чуть менее 1,4 млн. долларов США. С другой стороны, основная часть расходов, связанных с рассмотрением проекта Генеральной Ассамблеей, будет покрыта за счет общих накладных расходов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на просьбу о разъяснении, с которой обратился г-н БОНЕЛЛ (Италия), предлагает, чтобы Комиссия постаралась принять решение или рекомендовать один из двух вариантов. Однако он не исключает возможности, что Комиссия, возможно, пожелает отложить решение этого вопроса.

20. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что выбор процедуры принятия является весьма важным вопросом. Рассматриваемый проект конвенции чрезвычайно важен, поскольку дополняет другие конвенции. В прошлом Комиссия принимала решения рекомендовать принятие некоторых проектов конвенций Генеральной Ассамблеей, как правило по финансовым соображениям, даже хотя многие страны выступали за созыв дипломатической конференции. Он надеется, что такие решения не создадут прецедент для всей работы ЮНСИТРАЛ, поскольку, что касается нынешнего случая, процедура принятия проекта Генеральной Ассамблеей не будет способствовать обеспечению единообразия правовых систем во всем мире. С другой стороны, проведение дипломатической конференции будет способствовать широкому признанию конвенции государствами. С этой точки зрения возможно даже опасно утверждать о наличии достаточно широкого согласия с текстом, который должен быть принят Генеральной Ассамблеей. Поэтому он считает, что Комиссия должна рекомендовать созвать дипломатическую конференцию, на которой государства - члены Организации Объединенных Наций, международные организации и транспортные организации смогут согласовать окончательный текст, утвердить его и открыть конвенцию для подписания. Расходы по проведению такой конференции могли бы быть покрыты в результате принятия Генеральной Ассамблеей соответствующей резолюции.

21. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что вопрос о выборе процедуры принятия проекта Комиссией следует отложить до тех пор, пока редакционная группа не представит свой доклад.

22. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что было бы разумным предположить, что текст проекта конвенции при рассмотрении в окончательной редакции будет отражать обсуждения, состоявшиеся в Комиссии; поэтому нет необходимости откладывать этот вопрос до тех пор, пока не поступит окончательный текст. Он считает, что Комиссии следует высказать по крайней мере предварительное мнение по процедуре принятия проекта. Со своей стороны, его страна настоятельно рекомендует созвать дипломатическую конференцию. Хотя проект текста представляет собой крупное достижение в важной области международных транспортных перевозок,

он не полностью удовлетворяет все соответствующие стороны. Было бы преждевременным представлять его Генеральной Ассамблее для автоматического утверждения, поскольку обсуждения, состоявшиеся в Комиссии, показали наличие ряда вопросов, которые требуют более подробного рассмотрения или даже, возможно, нового раунда переговоров. На карту поставлены экономические интересы, и по-прежнему необходимо привести к единому знаменателю некоторые различающиеся позиции. Единство мнений должным образом может быть достигнуто лишь путем переговоров на дипломатической конференции. Он признает важность финансовых последствий, однако считает, что, хотя дипломатическая конференция, возможно, обойдется в 1,4 млн. долл. США, расходы, связанные с процедурой принятия проекта Генеральной Ассамблеей, также будут высокими, поскольку Шестому комитету потребуется большой объем работы для окончательной доработки проекта текста. Разница в расходах все равно останется значительной, однако он считает, что после стольких лет работы по данной теме стоит пойти на некоторые жертвы для получения удовлетворяющего всех результата.

23. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) ссылается на заявление его делегации в ходе 403-го заседания и говорит, что его страна предпочитает форму типового закона, однако может согласиться с формой конвенции.

24. Его делегация хотела бы присоединиться к только что высказанному представителем Италии мнению. Необходимо дальнейшее подробное обсуждение проекта статей, и поэтому дипломатическая конференция является именно тем форумом, который должен принять предлагаемую конвенцию.

25. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что, несмотря на упомянутые финансовые последствия, он выступает за созыв дипломатической конференции. Он обращает внимание на то, что в ряде случаев проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, рассмотренного Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи, возникла необходимость назначить группу экспертов и даже этот орган был не в состоянии рассмотреть все аспекты проекта для того, чтобы обеспечить полное согласие с ним государств. Поэтому передача текста Генеральной Ассамблее повлечет за собой дополнительные расходы, и было бы предпочтительнее провести дипломатическую конференцию.

26. Г-н ДИЕНА (Камерун) напоминает о высказывавшемся предложении сосредоточить деятельность ЮНСИТРАЛ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, которое, по его мнению, представляет собой потенциально опасную тенденцию. Он отмечает, что финансовые аспекты любых рекомендаций, высказанных Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи, должны будут рассматриваться Пятым комитетом, который может их отклонить.

27. Поэтому его делегация выступает за созыв дипломатической конференции, на которой в случае необходимости можно будет провести дальнейшие переговоры.

28. Г-жа ФЕРНАНДЕС (Аргентина) также выступает за проведение дипломатической конференции, которая позволит подробно обсудить проект конвенции. Однако, с учетом финансовых последствий такой процедуры, она выступает за принятие компромиссного решения, обеспечивающего сочетание дипломатической конференции с сессией Комиссии.

29. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что можно организовать работу так, чтобы дипломатическая конференция по времени своего проведения совпала с сессией Комиссии, однако ее следует провести как отдельный форум, поскольку она будет открыта для всех государств, а не только государств - членов Комиссии, и поскольку для дипломатической конференции учреждены особые процедуры, касающиеся полномочий и голосования.

30. Сумма 1,4 млн. долл. США, о которой он напоминал ранее, включает расходы на воспроизведение документов, устный перевод, обслуживание заседаний и подготовку кратких отчетов. Произведенные по этим статьям расходы не входят в расходы, которые обычно связываются с проведением сессий Комиссии.

31. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) одобряет мнения, высказанные представителями Ирака и Италии, и подтверждает, что его делегация выступает за созыв дипломатической конференции.

32. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что его делегация предпочла бы созыв дипломатической конференции, хотя у нее и не имеется возражений в отношении передачи проекта конвенции на рассмотрение Шестого комитета Генеральной Ассамблеи.

33. Помимо расходов, упомянутых представителем Отдела по праву международной торговли, необходимо также помнить о расходах правительств по участию в конференции. По приблизительным подсчетам, участие 100 государств потребует дополнительных расходов в размере около 2 млн. долл. США для соответствующих правительств.

34. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) говорит, что его делегация выступает за созыв дипломатической конференции прежде всего потому, что это даст государствам, которые еще не участвовали в обсуждении, возможность принять в них активное участие.

35. С учетом весьма значительных финансовых последствий, но только для Организации Объединенных Наций, но и для государств-участников, он считает более целесообразным рекомендовать в докладе Комиссии, который будет направлен Генеральной Ассамблее, передать проект конвенции на рассмотрение Шестого комитета, упомянуть об оцениваемых финансовых последствиях и предоставить Генеральной Ассамблее право принять окончательное решение о том, какой процедуры следует придерживаться.

36. Г-н ШАФИК (Египет) поддерживает компромиссное решение, предложенное представителем Чехословакии.

37. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что его делегация выступает за созыв дипломатической конференции.

38. Г-н БЕРГШТЕН (секретарь Комиссии) считает нецелесообразным рекомендовать Шестому комитету альтернативный вариант решения. В своих рекомендациях Комиссия должна высказать определенные мнения, касающиеся состояния представленного ею текста. Генеральная Ассамблея может рассматривать вопрос о принятии текста только в том случае, если Комиссия уверена в том, что он готов для принятия. Более того, Генеральная Ассамблея не должна рассматривать вопросы существа. Она может лишь принять проект конвенции или передать его другому органу, такому как дипломатическая конференция, для его окончательной доработки. Присущая дипломатической конференции опасность заключается в возможности проведения переговоров в последнюю минуту с участниками, которые ранее не участвовали в обсуждении проекта и не знакомы с его существом. Если Комиссия рекомендует созвать дипломатическую конференцию, а Генеральная Ассамблея сочтет этот подход чересчур дорогостоящим, или если Комиссия не будет уверена, что она представляет полный и окончательный текст, то в этом случае вероятно, что проект будет возвращен Комиссии для подготовки окончательного текста.

39. Г-жа ВЕРДОН (Канада), которую поддерживает г-н ХАШЕР (Франция), предлагает отложить обсуждение этого вопроса до тех пор, пока не будут рассмотрены все заключительные положения.

40. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), наоборот, считает, что этот вопрос следует решить в ходе обсуждения заключительных положений. У него складывается впечатление, что большинство членов Комиссии выступают за созыв дипломатической конференции.

41. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) одобряет мнение, выраженное представителем Италии. Его делегация не услышала никаких убедительных причин в поддержку того, чтобы отложить принятие решения по данному вопросу. Он говорит, что его делегация выступает за созыв дипломатической конференции.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство членов Комиссии, как представляется, поддерживают рекомендацию о созыве дипломатической конференции. Поэтому он считает, что Комиссия хотела бы утвердить вторую альтернативную формулировку, содержащуюся в пункте 1 статьи B.

43. Решение принимается.

44. Пункт 1 статьи B с внесенными в него изменениями утверждается.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункты 2-4 статьи B.

46. Пункты 2-4 утверждаются.

47. Статья B с внесенными в нее изменениями утверждается в целом.

Статья C

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункты 1-4 статьи C.

49. Пункты 1-4 статьи C утверждаются.

50. Статья C утверждается в целом.

Статья D

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на сноски к статье D.

52. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) говорит, что как уже заявила его делегация, он хотел бы высказать оговорку в отношении статьи 12, касающейся срока исковой давности. Поскольку в законодательстве его страны не предусмотрен срок исковой давности, его страна не сможет стать участником конвенции, к которой не могут быть сделаны никакие оговорки.

53. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) обращает внимание на комментарии его правительства к проекту конвенции, содержащиеся в документе A/CN.9/319/Add.3. Учитывая широкое многообразие мнений и условий в различных странах, Нидерланды считают, что в проект конвенции следует включить статью, предусматривающую, что "любое государство может заявить во время подписания ратификации, принятия, утверждения или присоединения, что оно ограничивает применение правил настоящей конвенции определенными видами операторов терминалов".

54. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он понимает озабоченность делегации Исламской Республики Иран и, разумеется, не возражает против такой оговорки.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, согласны ли члены Комиссии с тем, что статья 12 может включать оговорку. Он напоминает, что некоторые делегации заявили о своем желании оставить открытой возможность включения оговорки на более поздней стадии.

56. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не может поддержать такой подход. Любая возможность включения оговорок будет противоречить идее принятия жизнеспособного документа. В частности, разрешение государству ограничивать применение конвенции определенными видами терминалов, например морских терминалов, нанесет ущерб настоящему проекту конвенции.

57. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) разделяет это мнение. К сожалению, для делегаций, выступающих за применение правил конвенции в соответствии с имеющимися у них возможностями, трудности которых он понимает, однако, к счастью для самого проекта конвенции, большинство стран серьезно полагают, что оговорки к международным конвенциям таят в себе большую опасность.

58. Хотя он признает силу довода о том, что иногда для того, чтобы обеспечить согласие определенных государств, можно пойти на определенные уступки, он надеется, что заключительные положения настоящего проекта конвенции будут исключать любые возможные оговорки. Если необходимо будет учесть различия в позициях, то это можно будет сделать на более поздней стадии в рамках дипломатической конференции.

59. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство), которого поддержал г-н ГОУ (Сингапур), говорит, что одна из главных проблем, которые возникают в этой связи у Соединенного Королевства, особенно в том, что касается торговых интересов, заключается в большом многообразии этих интересов, которое не позволяет охватить все возможные случаи. Поэтому он надеется, что в проекте конвенции можно будет предусмотреть некоторые оговорки.

60. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) обращает внимания на статью 29 Гамбургских правил, в которой четко исключена возможность оговорок. На основании причин, изложенных представителями Соединенных Штатов и Италии, он полагает, что в настоящем проекте оговорки также не должны предусматриваться. Окончательное решение по данному вопросу могло бы быть принято на предлагаемой дипломатической конференции.

61. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) соглашается с этим, добавляя, что, возможно, на дипломатической конференции будут приняты решения, которые исключат необходимость каких-либо оговорок.

62. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-жа ВИЛУС (Югославия), г-н АБАСКАЛ (Мексика) и г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) также согласны с мнениями, высказанными представителями Соединенных Штатов Америки и Италии.

63. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он решительно выступает за включение в проект конвенции статьи об оговорках. Возможность включения оговорок, по политическим или по каким-либо иным мотивам, будет способствовать тому, что гораздо большее число государств станет участниками конвенции.

64. Учтя предложение г-на ШАФИКА (Египет), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, желает ли Комиссия оставить статью D в том виде, в каком она изложена в документе A/CN.9/321, приняв во внимание, что пропуск в пункте 1 будет заполнен позднее в свете результатов дипломатической конференции.

65. Г-н АБАСКАЛ (Мексика), которого поддержали г-н АЗЗИМАН (Марокко) и г-н ДИЕНА (Камерун), возражает против этого подхода и говорит, что они решительно выступают за включение в проект конвенции положения, запрещающего оговорки, по аналогии со статьей 29 Гамбургских правил.

66. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), которого поддержали г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили), г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) и г-н МУР (Нигерия), соглашаются с этим мнением, однако подчеркивают, что в докладе Комиссии должны быть отражены мнения, выраженные некоторыми делегациями в поддержку возможности включения оговорок к конвенции, и указано, что было решено отложить принятие окончательного решения по данному вопросу до будущей дипломатической конференции.

67. Г-н ДИЕНА (Камерун) отмечает, что решение Комиссии рекомендовать провести дипломатическую конференцию не означает, что Генеральная Ассамблея обязательно согласится с этой рекомендацией. Вместо этого вполне может случиться, что проект конвенции будет возвращен Комиссии. По его мнению, не нужно указывать, что принятие окончательного решения было отложено до дипломатической конференции.

68. Г-н АББЯНЕХ (Исламская Республика Иран) говорит, что отсутствие положения об оговорках в Гамбургских правилах является одной из причин того, почему эти правила до сих пор, после 11 лет существования, не вступили в силу. Внутреннее законодательство многих государств не позволяет им признать международную конвенцию, если она не содержит такую оговорку. Он настоятельно призывает Комиссию пересмотреть ее нынешнюю позицию.

69. Г-н САМИ (Ирак) также выступает за то, чтобы оставить этот вопрос открытым до проведения предлагаемой дипломатической конференции.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подведя итоги неофициального голосования поднятием рук, говорит, что 20 делегаций выступают за включение положения, соответствующего статье 29 Гамбургских правил, о том, что к конвенции не могут быть сделаны никакие оговорки, в то время как девять делегаций выступают против. В соответствии с этим он предлагает предложить редакционной группе сформулировать такое положение для включения его в заключительные положения.

71. Решение принимается.

Статья Е

72. Статья Е утверждается.

Заседание закрывается в 12 час. 25 мин.

Краткий отчет (неполный)* о 421-м заседании

Понедельник, 29 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.421]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-5, A/CN.9/321)

1. Г-н БАЛЛЕН (Андская федерация советов пользователей международного транспорта), выступая от имени своей Федерации, которая включает советы Боливии, Венесуэлы, Кулумбии, Перу и Эквадора, положительно оценивает усилия секретариата, направленные на обеспечение постепенной гармонизации и унификации права международной торговли и устранение препятствий в процессе международной торговли.

2. Что касается смешанной перевозки, то совершенно ясно, что здесь отсутствуют правовые положения, касающиеся промежутка времени, когда груз перегружается с одного вида транспорта на другой, а ведь именно тогда имеют место потери, убытки, ущерб, хищения и задержки, что препятствует развитию национального производства и торговли.

3. В связи с рассматриваемым проектом конвенции он подчеркивает необходимость документа, который бы обеспечивал гармонизацию и унификацию положений, охватывающих различные операции в процессе международных перевозок, с тем чтобы экспортеры и импортеры могли страховать груз на более благоприятных условиях, а страховщики могли без особых затруднений выявить лиц, ответственных за перевозку и за функционирование терминалов в случае поступления исков от имени собственника груза. В этой связи он упоминает случай в Эквадоре, когда, хотя груз был застрахован от повреждения на сумму 19 млн. долл. США, удалось получить лишь пять процентов от этой суммы, т.е. менее 1 млн. долл. США, поскольку перевозчики доказали в суде, что в основном ущерб был причинен, когда груз не находился в их распоряжении.

4. Он положительно оценивает работу Рабочей группы по международной договорной практике в связи с подготовкой проекта конвенции и Комиссии, которая достигла договоренности в отношении документа, исключающего оговорки. Он просит также Комиссию совместно с Комиссией Картахенского соглашения оказать помощь в содействии осуществлению различных конвенций о праве торговли в странах Андской группы.

Заключительные положения (продолжение)

Статья F

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ опредлагает Комиссии рассмотреть пункт 1.

6. Г-н ИНГРАМ (Соединенное Королевство) при поддержке г-на ШРОКА (Федеративная Республика Германии) и г-на ОТИАЙ (Япония) говорит, что следует согласовать вопрос о значительном увеличении порядкового номера по сравнению с тем, который фигурирует в квадратных скобках в третьей строке пункта 1. Комиссия осуществляет разработку конвенции, направленной на заполнение отдельных пробелов в процессе международной перевозки груза и, в частности, дополняющей Гамбургские правила. Поскольку предполагается, что проект конвенции будет носить всеобщий характер, по его мнению, число необходимых ратификаций должно соответствовать тому, что указано в Гамбургских правилах или, возможно, в Конвенции о смешанных перевозках.

7. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) поддерживает число, предложенное Рабочей группой. Вряд ли целесообразно увеличивать это число, поскольку очень немного недавно принятых конвенций вступили в силу за прошедшие 15 лет; что касается Гамбургских правил, то на хранение передано лишь 14 из 20 ратификационных грамот, необходимых для вступления этой Конвенции в силу. Он хотел бы знать, какое альтернативное число имел в виду представитель Соединенного Королевства.

8. Г-н ХАШЕР (Франция) также считает пять ратификаций в некоторой степени нереальным количеством. Оно не соответствует основной цели конвенции, которая заключается в унификации права, регулирующего ответственность операторов транспортных терминалов, что может быть

---

* Краткий отчет о заседании после 15 час. 40 мин. не составлялся.

достигнуто только если значительно большее число стран примут положения этой конвенции. Кроме того, он не понимает, каким образом можно будет созвать дипломатическую конференцию, о которой говорилось на предыдущем заседании, с участием более ста государств на основе проекта конвенции, которая для своего вступления в силу требует только пять ратификаций. Он предлагает увеличить это количество до пятнадцати.

9. Г-н ЮАНЬ Чженьминь (Китай) спрашивает, может ли секретариат объяснить, почему было предложено такое незначительное количество, как пять, в то время как для вступления в силу Гамбургских правил требуется 20 ратификаций.

10. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) поясняет, что слово "пять" в квадратных скобках лишь предложение, сделанное в надежде на то, что нынешний проект конвенции, хотя он и фактически связан с Гамбургскими правилами, будет тем не менее независимым документом, не обязательно имеющим юридическую связь с Гамбургскими правилами. Число в квадратных скобках лишь указывает на то, что Комиссии придется рассматривать вопрос о количестве ратификаций, необходимых для вступления этой конвенции в силу.

11. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что, по мнению секретариата, отсутствие требования о большом количестве ратификаций является преимуществом. Одна из наиболее успешных международных конвенций по праву международной торговли - Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, сторонами которой в настоящее время являются более 80 государств, вступила в силу через 90 дней после третьей ратификации. До сих пор ни одна из конвенций в области права торговли не получила 20 ратификаций. Государства неохотно берут на себя инициативу ратификации, когда они понимают, что придется ждать значительного количества ратификаций другими государствами до того, как их акт будет представлять для них какое-либо значение. Поэтому, если Комиссия желает, чтобы данная конвенция была важным элементом права международной торговли, было бы лучше упомянуть в пункте 1 о небольшом, нежели значительном, числе. Вместе с тем, какое бы количество ни было установлено, мало вероятно, что государства, которые станут сторонами предлагаемой конвенции, будут теми же, которые приняли Гамбургские правила. Хотя нынешний проект текста, несомненно, связан с Гамбургскими правилами с точки зрения редакции и юридического смысла, он не может быть привязан к этим правилам с точки зрения вступления в силу.

12. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) соглашается с секретарем Комиссии в том, что для некоторых стран проще присоединиться к конвенции, которая вступила в силу, чем к конвенции, которая еще не вступила в силу. Существенно важно содействовать вступлению в силу, нежели откладывать это, и поэтому он поддерживает требование в отношении пяти или даже меньшего количества ратификаций. В этой связи он упоминает о двух конвенциях, принятых в 1988 году, для вступления в силу которых необходимо только три ратификации. В связи с обсуждением он отвечает, что страны, которые выступают за типовой закон, скорее поддерживают значительное количество ратификаций. Страны, которые выступают за согласование и унификацию права и реально желают скорейшего вступления конвенции в силу, должны достичь согласия в отношении незначительного количества ратификаций.

13. Г-н САМИ (Ирак) соглашается с замечаниями секретаря Комиссии. Никто не желает, чтобы предлагаемая конвенция последовала Гамбургским правилам, которые через 10 лет после их принятия еще не вступили в силу. Для учета интересов тех делегаций, которые считают пять ратификаций слишком низким количеством, он готов согласиться на 10 ратификаций, но это должен быть предел.

14. Г-н ГОУ (Сингапур) поддерживает предыдущего оратора. По его мнению, количество пять является слишком низким, и он выступает за десять ратификаций.

15. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что обсуждаемый вопрос не имеет ничего общего с материальным правом, процедурным правом или чем-либо иным, что могло бы повлиять на действующие законы. Комиссия просто рассматривает вопрос о желаемых сроках вступления предлагаемой конвенции в силу: раньше, позже или никогда. Он вполне понимает, что некоторые делегации мало расположены к проекту конвенции и не намерены рекомендовать принятие этого документа своими странами: они удовлетворены существующим положением. Он в полной мере уважает позицию этих делегаций. Однако он считает, что они не должны оказывать нажим в том, что представляется лишь в качестве технического вопроса, поскольку если бы речь шла только о количестве, то всем было бы понятно, что решение, которое необходимо принять, имеет важное значение для судьбы проекта конвенции. Его делегация поддерживает сохранение слова "пятый" в третьей строке пункта 1.

16. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) говорит о своем сомнении, что 10 или 20 из 36 стран, представленных в Комиссии, готовы присоединиться к конвенции. Эта конвенция носит международный, а не региональный характер, и поэтому она должна заинтересовать как можно больше стран. По его мнению, количество требуемых ратификаций следует увеличить до 10 или 15.

17. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) поддерживает количество "пять" по причинам, уже изложенным в ходе дискуссии. Десять ратификаций являются слишком высоким требованием и это задержит вступление в силу полезной конвенции. Он разделяет мнение о том, что между проектом конвенции и Гамбургскими правилами нет какой-либо существенной связи.

18. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) поддерживает замечания представителя Италии. Для тех, кто поддерживает проект конвенции, важно, чтобы этот документ вступил в силу раньше, нежели позже. Поэтому она поддерживает требование о том, чтобы количество необходимых ратификаций не превышало пяти.

19. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает более раннее, нежели более позднее вступление конвенции в силу, и поддержит замену слова "пятый" словом "десятый" в пункте 1.

20. Г-н ЮАНЬ Чженьминь (Китай) соглашается с представителем Ирака и поддерживает требование о 10 ратификациях. Он считает пять ратификаций слишком малым количеством, но не будет возражать, если это количество поддержит большинство.

21. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) присоединяется к мнению, выраженному представителем Ирака. Десять ратификаций являются реалистичным компромиссом.

22. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) поддерживает требование о пяти ратификациях. Важно, чтобы конвенция вступила в силу как можно раньше, особенно в свете предложения Комиссии о созыве дипломатической конференции.

23. Г-жа ВЕРДОН (Канада) присоединяется к тем представителям, которые выступают за сохранение в пункте 1 количества "пять". Это является компромиссом в свете прецедента, установленного двумя Оттавскими конвенциями, в которых требуется по три ратификации.

24. Г-н ЗУБЕЙДИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит о желании своей делегации, чтобы проект конвенции вступил в силу как можно раньше. Учитывая тот факт, что Гамбургские правила еще не вступили в силу по истечении 10 лет, он считает, что количество требуемых ратификаций должно составлять пять.

25. Г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он полностью соглашается с убедительными аргументами секретаря. Его делегация поддерживает использование слова "пятый" в пункте 1.

26. Г-жа ПИАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что предложение о вступлении конвенции в силу после ратификации пятью государствами является практичным.

27. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) соглашается с предложением о необходимости пяти ратификаций. Несомненно, их необходимое количество не должно превышать десяти.

28. Г-н БАЛЛЕН (Андская федерация советов пользователей международного транспорта) говорит, что он разделяет мнение о независимости нынешнего проекта конвенции от Гамбургских правил. Важно, чтобы этот документ смог как можно скорее вступить в силу для оказания помощи как импортерам, так и экспортерам, кто участвует в международной торговле. Поэтому он поддерживает предложение о том, чтобы проект конвенции вступил в силу после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что из этого обсуждения он делает вывод о том, что большинство членов Комиссии поддерживают вступление в силу конвенции с первого дня месяца по истечении одного года после даты сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении и присоединении. В отсутствие возражений он считает, что Комиссия желает передать пункт 1 статьи F в таком толковании на рассмотрение редакционной группы.

30. Предложение принимается.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 2.

32. Пункт 2 принимается.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 3.

34. Г-н ШАФИК (Египет) спрашивает, не следует ли в пункте 3 вместо термина "договаривающееся государство" использовать термин "государство-сторона".

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос будет обсужден редакционной группой.

36. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) предлагает для большей ясности в пункте 3 перед словами "транспортные услуги" включить слово "международные".

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что из статей 1 и 2 четко следует, что груз, в отношении которого оказываются услуги, является объектом международной перевозки.

38. Пункт 3 принимается.

39. Статья F принимается в целом.

Статья G

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 1.

41. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) просит разъяснить два момента. Во-первых, когда может быть внесен запрос о проведении конференции по пересмотру конвенции или внесению в нее поправок - до вступления в силу конвенции или после? Во-вторых, может ли такая конференция созываться в период после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты, но до фактического вступления конвенции в силу?

42. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в основе статьи G лежит намерение о том, что конвенция вступит в силу до того, как может поступить вопрос о созыве конференции. Аналогичные соображения касаются второго вопроса представителя Исламской Республики Иран, поскольку конвенция вступает в силу только по истечении определенного периода времени после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты.

43. Г-н ДИЕНА (Камерун) приветствует разъяснение, данное представителем Отделения по праву международной торговли.

44. Г-жа ФЕРНАНДЕС (Аргентина) спрашивает, применяется ли принцип, утвержденный в связи со статьей 17, к конференции, упомянутой в статье G, а именно: что только государства-участники могут просить о созыве совещания комитета по рассмотрению вопроса о снижении сумм пределов ответственности, причем этот комитет должен состоять из представителей договаривающихся государств.

45. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) считает, что в первой строке пункта 1 слова "договаривающиеся государства" следует заменить словами "государства-стороны".

46. Г-н ХАШЕР (Франция) говорит, что использование в первой строке слов "государства-стороны" решит проблему срока, поскольку государства-стороны могут быть таковыми только при действующей конвенции.

47. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) соглашается с представителем Аргентины в том, что статья G должна соответствовать статье 17, которая уже принята.

48. Г-н МОРА-РАМОС (наблюдатель от Португалии) поддерживает замечание представителя Соединенных Штатов Америки.

49. Г-н ДИЕНА (Камерун) соглашается с представителем Франции в том, что использование в первой строке слов "государства-стороны" разъясняет положение. Однако он не рассматривает пересмотр пределов ответственности с той же точки зрения, что и пересмотр самой конвенции. Статья G не должна следовать принципам, принятым для статьи 17.

50. Г-н ПЕЛЛИШЕ (Гаагская конференция по международному частному праву) говорит, что в Венской конвенции о праве договоров предусматривается участие договаривающихся сторон в пересмотре конвенции или внесении в нее поправок. Поэтому было бы допустимым и надлежащим использовать слова "государства-стороны" в первой строке пункта 1 и "договаривающиеся государства" в третьей строке в соответствии с принципом, уже утвержденным применительно к статье 17.

51. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) соглашается, что, как и применительно к статье 17, только государства-стороны могут созывать конференцию по пересмотру конвенции или внесению в нее поправок, но договаривающиеся государства имеют право участвовать в такой конференции.

52. Г-н ТЕПАВИЧАРОВ (Болгария) соглашается с тем, что статья G должна следовать принципам, утвержденным применительно к статье 17. Однако существует альтернатива исключить слова "договаривающиеся государства" во второй строке пункта 1. Тогда при действующей конвенции государства-стороны, вносящие просьбу о созыве конференции, могли бы решить, какие государства должны в ней участвовать.

53. Г-н АЗЗИМАН (Марокко), г-н АБАСКАЛ (Мексика) и г-н ШАФИК (Египет) соглашаются с мнением представителя Аргентины.

54. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) также поддерживает предложение представителя Аргентины о приведении статьи G в соответствие со статьей 17. Он не испытывает твердого убеждения в отношении предложения представителя Болгарии об исключении слов "договаривающиеся государства" во второй строке пункта 1, но ему неизвестен прецедент формулировки, которая может получиться.

55. Г-н ДИЕНА (Камерун) не возражает против приведения статьи G в соответствие со статьей 17. Он хотел бы лишь настоять на принятии определения "государство-сторона" и "договаривающееся государство", которые содержатся в Венской конвенции о праве договоров.

56. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что, по его мнению, достигнуто согласие о том, что необходимость соответствия с Венской конвенцией о праве договоров надо будет отразить в докладе Комиссии.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, большинство членов Комиссии желают привести пункт 1 статьи G в соответствие со статьей 17 в отношении права созыва конференции по пересмотру конвенции или внесению в нее поправок и права участия в такой конференции. В отсутствие возражений он считает, что Комиссия желает передать пункт 1 в этом толковании на рассмотрение редакционной группы.

58. Предложение принимается.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 2.

60. Пункт 2 принимается.

61. Статья G с внесенными поправками принимается.

Статья H

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на примечания в квадратных скобках после статьи H, напоминает, что вопрос о надлежащем месте в проекте конвенции нынешнего текста статьи 17 рассматривался в ходе обсуждения этой статьи. Он предлагает передать вопрос о месте этого текста на рассмотрение редакционной группы.

63. Предложение принимается.

Статья I

64. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) спрашивает, следует ли слова "договаривающееся государство" в пункте 1 заменить словами "государство-участник" и является ли это вопросом существа.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, это вопрос редакции. Только государство - участник конвенции может денонсировать ее.

66. Статья 1 принимается.

Статья 6 (продолжение)

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии, с учетом ее решения о передаче проекта конвенции дипломатической конференции, рассмотреть вопрос о том, следует ли исключить в пункте 1 статьи 6 цифры, помещенные в квадратные скобки.

68. Г-н ШАФИК (Египет), которого поддерживают г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки), г-н НЕСТЕРОВ (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран), говорит, что количество расчетных единиц, указанных в этом пункте, следует оставить в

квадратных скобках. Предпочтительно, чтобы фактическое количество пределов ответственности было обсуждено как можно более значительным числом государств, что может произойти в ходе предлагаемой дипломатической конференции. В настоящее время нет необходимости рассматривать вопрос о количестве.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комиссия желает сохранить квадратные скобки в пункте 1 статьи 6.

70. Предложение принимается.

Название проекта конвенции

71. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) напоминает, что было внесено предложение о возможной замене слова "торговля" в названии проекта конвенции словами "перевозка грузов". Он считает, что редакционной группе следует рассмотреть этот вопрос.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа получила указание рассмотреть этот вопрос. Однако, по его мнению, конкретного предложения об изменении названия проекта конвенции не выдвигалось.

73. Он объявляет завершенным рассмотрение Комиссией проекта конвенции в первом чтении.

Дискуссия, отраженная в настоящем кратком отчете, закончилась в 15 час. 40 мин.

Краткий отчет о 424-м* заседании,

Среда, 31 мая 1989 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.424]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 9 час. 35 мин

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298; A/CN.9/XXII/CRP.7, A/CN.9/XXII/CRP.7/Rev.1 и A/CN.9/XXII/CRP.7/Add.1).

Доклад редакционной группы

1. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли), представляя доклад редакционной группы, говорит, что часть доклада, посвященная статьям 1-10 проекта конвенции, выпущена на английском языке документом A/CN.9/XXII/CRP.7. На арабском, китайском, французском, русском и испанском языках эта часть доклада выпущена документом A/CN.9/XXII/CRP.7/Rev.1. Часть доклада, посвященная статьям 11-25, выпущена на всех шести языках документом A/CN.9/XXII/CRP.7/Add.1.

2. Редакционная группа, выполняя поставленную задачу, рассмотрела текст проекта конвенции с учетом указаний Комиссии, и представленный в настоящий момент доклад является результатом этой работы.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть доклад редакционной группы.

Заглавие

4. Г-н ЮАНЬ Чженьминь (Китай) напоминает о предложении своего правительства (A/CN.9/XXII/CRP.3, стр. 1) о внесении поправки в заглавие проекта конвенции и о замечаниях, сделанных в связи с этим представителем Соединенных Штатов Америки и наблюдателем от Германской Демократической Республики.

5. Его делегация считает, что международная торговля - концепция, которая охватывает также платежи и страхование, - слишком широкое по масштабам понятие, чтобы вводить его в заглавие настоящего проекта конвенции. Он указывает, что общая ответственность будет возлагаться на оператора терминала независимо от того, будет ли груз, который он принимает под свою ответственность, предметом торговли. Грузы, которые не имели ничего общего с торговлей, включали такие разновидности, как пожертвования, выставки, поставки по программам помощи и чрезвычайной помощи грузов, направлявшихся в случае национальных катастроф. Оператор не должен думать о том, считать ли груз "торговым".

6. В настоящий момент Китай не станет настаивать на принятии своего предложения о том, чтобы слово "торговля" было заменено словами "перевозка грузов", но вернется к этому вопросу позже. Он просит, чтобы позиция его делегации была отражена в докладе Комиссии.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это будет сделано.

8. Заглавие утверждается.

Статья 1

9. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что предложение Нидерландов вставить в пункт (d) ссылку на "физическую обработку грузов" было рассмотрено Проектной группой, которая сделала вывод, что подробная формулировка, содержащаяся в этом пункте, достаточно отражает понятие физических транспортных услуг, как это было задумано Комиссией, и что необходимости в добавлении нет.

---

* Кратких отчетов о 422-м и 423-м заседаниях не составлялось.

10. Статья 1 утверждается.

Статья 2

11. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) отмечает явное расхождение между английским и французским переводами пункта 1 (a). Французский перевод включает ссылку на "территорию", чего нет в английском переводе.

12. Г-н ОТИАЙ (Япония), поддержанный г-ном БОНЕЛЛОМ (Италия), настаивает, чтобы были указаны изменения, внесенные в текст документа A/CN.9/298 редакционной группой.

13. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что слова "Договаривающееся государство" в подпункте (a) были заменены словами "Государство-сторона" в соответствии с решением Комиссии. Подпункт (b) является новым подпунктом, а первоначальный подпункт (b) стал подпунктом (c).

14. Г-н ГОУ (Сингапур) спрашивает, рассмотрела ли редакционная группа возможность включения в проект конвенции определения "Государства-стороны".

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комиссия обсудила этот вопрос, но не приняла решения о включении такого определения в текст.

16. Статья 2 утверждается.

Статья 3

17. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что слово "вручения" заменено словами "предоставил в распоряжение" - на этом изменении настаивала Комиссия.

18. Статья 3 утверждается.

Статья 4

19. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) напоминает, что в Комиссии произошло определенное расхождение мнений относительно того, какой подход следовало принять при формулировании пункта 1 статьи 4. Председатель созвал Рабочую группу для обсуждения этого вопроса, и Рабочая группа решила рекомендовать Комиссии принять текст, подготовленный Редакционной группой, вместе со следующим толкованием:

> "Толкование Комиссии таково, что, если документ, на который имеется ссылка в пункте 1 (a), содержит дополнительную информацию, например, о состоянии и количестве груза, правовые последствия подписания оператором такого документа будут регулироваться применимыми положениями национального права. К тому же, правовые последствия выдачи документа, о котором идет речь в пункте 1 (b), будут регулироваться применимыми положениями национального права".

20. Основное расхождение мнений произошло по вопросу о последствиях подписи оператора, о которой идет речь в пункте 1 (a). В соответствии с одной из точек зрения такую подпись следует рассматривать всего лишь как квитанцию. Однако в соответствии с другой точкой зрения подпись влечет за собой определенные правовые последствия. Например, если в документе указаны состояние или количество груза, оператор, подписывая такой документ, соглашается с этими указаниями.

21. Комиссия не дала никаких указаний ни в отношении того, чем чревато для оператора подписание такого документа, ни в отношении вида правовых последствий, обусловленных таким подписанием, и лишь указала, что эти последствия будут определяться национальным законодательством. Это, по-видимому, обоснованный подход.

22. Он указывает, что, хотя пункт 1, представленный редакционной группой, означает, что подписание документа оператором ни к чему его не обязывает в том, что касается состояния или количества груза, сам документ, например коносамент, может включать такие указания, по которым перевозчик может делать оговорки относительно состояния или количества груза.

23. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) благодарит редакционную группу и Рабочую группу за их усилия, но говорит, что его делегация не может полностью поддержать ни по существу, ни по форме представленное в настоящий момент на рассмотрение положение. Он хотел бы, чтобы в отчет было занесено, что его делегация по-прежнему не во всем согласна с текстом пункта 1 статьи 4. Указанное положение вполне может быть обсуждено более подробно в рамках дипломатической конференции.

24. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) говорит, что формулировка, представленная редакционной группой, отражает результат обсуждения вопроса Комиссией. Тем не менее, по мнению его делегации, пункт 1 (а) и пункт 2 не являются соответствующим решением проблемы. По его мнению, стремясь чрезмерно не обременять оператора, Комиссия, наверное, зашла слишком далеко в противоположном направлении. Он задает вопрос, какими будут последствия, например, в случае, если оператор не подпишет документ, о котором идет речь.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что заявления представителя Италии и наблюдателя от Австрии будут отражены в отчете Комиссии.

26. Г-н БЕРГШТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что у Комиссии нет времени на пересмотр вопросов существа. Однако она, безусловно, может рассмотреть пункты проекта в тех случаях, когда они, как кажется, влекут за собой возникновение правовых проблем.

27. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что редакционная группа приложила немало усилий для достижения договоренности по тексту статьи 4, что оказалось особенно трудно. Он призывает все делегации принять текст редакционной группы.

28. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что, хотя он и входил в состав редакционной группы, он не может согласиться с формулировкой, предложенной для пункта 1 (а) статьи 4. Он хотел бы присоединиться к замечаниям представителя Италии и наблюдателя от Австрии.

29. Г-жа КЛАЙС (Дания) также присоединяется к этим замечаниям. Текст, предложенный редакционной группой, по мнению ее делегации, является неудовлетворительным.

30. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) предлагает попытаться решить обсуждаемую проблему, вновь включив в подпункт 1 (а) слова "указывающий его состояние и количество", от которых решено было отказаться, и добавив в квадратных скобках после этих слов фразу "насколько в этом можно убедиться путем разумной проверки".

31. Г-жа САСЕГБОН (Нигерия) говорит, что самым простым решением мог бы стать отказ от подпункта 1 (а).

32. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что он решительно возражает против дальнейшего обсуждения вопросов существа. Единственным вопросом, который в настоящее время решает Комиссия, является утверждение доклада редакционной группы. Текст в его нынешнем состоянии, возможно, несовершенен, но он считает его удовлетворительным. Любые другие мнения будут отражены в кратких отчетах о заседаниях и в докладе Комиссии.

33. Г-н ПОХУНЕК (Чехословакия) согласен с предыдущим оратором. Он выступает против представления на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проекта статьи, содержащего фразы, заключенные в квадратные скобки.

34. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) и г-н ЮАНЬ Чженьминь (Китай) также поддерживают замечания наблюдателя от Германской Демократической Республики.

35. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он не хотел ни в коей мере критиковать работу, проделанную редакционной группой. Он хотел лишь, чтобы в докладе Комиссии было отражено, что ряд делегаций был неполностью удовлетворен предложенным решением.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять пункт 1 статьи 4 при таком понимании.

37. Решение принимается.

38. Пункты 2 и 3 утверждаются.

39. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа внесла в текст пункта 4 следующие изменения, отраженные в докладе редакционной группы: во-первых, слова "о котором идет речь" были заменены в первой строке словом "указанном"; во-вторых, во второй строке была снята запятая между словами "напечатана" и "в виде факсимиле" и, в-третьих, в конце пункта были добавлены слова "если это не противоречит закону страны, в которой подписывается документ", приведя его таким образом в соответствие с текстом аналогичного положения Гамбургских правил. Согласно указаниям Комиссии редакционная группа рассмотрела вопрос, что следовало взять за основу при формулировании этого пункта - Гамбургские правила или Конвенцию Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях - и пришла к выводу, что в настоящий момент первое решение будет более обоснованным.

40. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что как член редакционной группы он принял этот вывод. Однако, поразмыслив, он по-прежнему задает вопрос, не является ли принятие формулировки Гамбургских правил 1978 года по сути дела шагом назад. Конвенция о международных переводных векселях и международных простых векселях - более свежий документ и является шагом вперед в международной и внутренней торговой практике. Он просит зачитать текст статьи 5 (k) этой Конвенции Комиссии, чтобы она могла сделать выбор между двумя вариантами.

41. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что указанный текст выглядит следующим образом: "Под подписью понимается собственноручная подпись, ее факсимиле или аналогичное заверение, произведенное любым другим способом".

42. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что, как и представитель Мексики, он не совсем согласен с текстом, предложенным редакционной группой, и считает, что с учетом редакционных соображений альтернативное решение может быть более целесообразным. Он хотел бы, чтобы это замечание его делегации было отражено в отчете о заседании.

43. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) указывает, что в испанском переводе пункта 4 слова "al que" в первой строке следует заменить словами "a que".

44. Пункт 4 утверждается.

45. Статья 4 в целом утверждается.

Статья 5

46. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа оставила пункты 1 и 2 без изменений.

47. Пункты 1 и 2 утверждаются.

48. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Комиссия попросила редакционную группу заменить в пункте 3 слова "вручил его" словами "предоставляет его в распоряжение". Редакционная группа сняла также в английском переводе запятую после слов "take delivery of them".

49. Г-н ГОУ (Сингапур) предлагает вставить во второй строке английского перевода после слова "goods" слово "to".

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, против такого редакционного изменения возражений нет.

51. Предложение принимается.

52. Пункт 3 с исправлением только в английском варианте утверждается.

53. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в пункте 4 был произведен ряд изменений: слова "вручил его" были заменены словами "предоставляет его в распоряжение" и чтобы соблюсти последовательность и избежать нежелательных толкований перед словами "agreed upon" английского варианта пункта 4 было добавлено слово "expressly", использованное в пункте 3. В конце пункта, идя навстречу пожеланию Комиссии о том, чтобы было определено лицо, управомоченное объявить груз утраченным, редакционная группа изменила формулировку на "лицо, управомоченное заявить требование по поводу утраты груза, может считать его утраченным".

54. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что после слова "goods" в первой строке английского варианта следует вставить слово "to".

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, против этого редакционного изменения возражений нет.

56. Предложение принимается.

57. Пункт 4 с изменениями только в английском варианте утверждается.

58. Статья 5 с изменениями только в английском варианте утверждается.

Статья 6

59. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли), касаясь пункта 1, говорит, что Комиссия, считая необходимым уточнить условия, при которых перевозка груза морем или по внутренним водным путям будет приводить к снижению пределов ответственности, утвердила принцип, в соответствии с которым в таком случае подобная перевозка должна осуществляться либо непосредственно перед тем, как груз передается оператору терминала, либо сразу после того. Это решение выразилось в том, что в подпункте 1 (b) было использовано выражение "однако, если груз ... для подобной перевозки". Чтобы пояснить, что возможные промежуточные операции, осуществляемые до получения груза оператором (например, загрузка или разгрузка судна независимыми стивидорами), не должны служить препятствием для применения более низких пределов ответственности, редакционная группа сочла уместным добавить к подпункту (b) заключительное предложение. Внося такие изменения, редакционная группа решила также изменить структуру пункта (1), чтобы сделать его более ясным.

60. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) выражает удовлетворение новой структурой пункта 1, но считает - хотя и не хочет настаивать на этой точке зрения, - что было произведено определенное изменение существа пункта. Его делегация, например, предложила, чтобы любое изменение касалось, в первую очередь, возможности выработки объективных критериев, помогающих оператору определять, когда производилась или будет производиться перевозка морем или по внутренним водным путям. По его мнению, текст пункта в настоящий момент неоправданно усложнен.

61. Пункт 1 утверждается.

62. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа не внесла в пункты 2-4 статьи 6 никаких изменений.

63. Пункты 2-4 утверждаются.

64. Статья 6 в целом утверждается.

Статья 7

65. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа не меняла английского варианта статьи 7. Однако что касается заголовка статьи, то она попыталась добиться соответствия его перевода на другие языки английскому тексту. К редакционной группе была также обращена просьба проследить, чтобы слово "otherwise", употребленное в английском варианте пункта 1, было точно передано в переводе на другие языки. Это было сделано.

66. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) признает, что привести в соответствие перевод статьи 7 на разные языки было нелегко, особенно, когда речь шла о заголовке статьи. Ему не понятно, почему во французском переводе для заголовка использована другая формулировка.

67. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что этот вопрос довольно подробно был обсужден делегациями, пользующимися французским языком, со службами перевода.

68. Г-н МОРАН (Испания) говорит, что за основу обсуждения был взят английский вариант. Он предлагает обращаться с любыми вопросами по редактированию вариантов перевода на другие языки к соответствующим членам редакционной группы.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что текст должен быть утвержден на всех языках. Любые расхождения должны быть исправлены. Если окажется невозможным решить некоторые проблемы подобного рода, Комиссия будет вынуждена принять это к сведению и отразить в своем докладе, что варианты перевода на разные языки необходимо привести в соответствие.

70. Г-н ХАШЕР (Франция) говорит, что нынешняя формулировка заголовка статьи 7 точно соответствует пожеланиям делегаций, говорящих на французском языке, и содержанию статьи 7. Насколько он понимает, представители Камеруна и Марокко придерживаются того же мнения.

71. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что английский и французский варианты заголовка статьи явно расходятся между собой по существу. Делегации, говорящие на французском языке, может быть, и предпочитают новый перевод заголовка на французский, но Комиссия решила привести переводы на другие языки в соответствие с английским вариантом. Поэтому следует восстановить предыдущий вариант перевода заголовка на французский язык.

72. Г-н ПЕЛИШЕ (Гаагская конференция по частному международному праву) выражает согласие с представителем Италии. Выражение "применение положений об ответственности" не соответствует

английскому заголовку. Надо будет найти французскую формулировку, более точно соответствующую английскому заголовку и существу статьи 7.

73. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что заголовок трудно привести в соответствие с содержанием статьи. Упоминание в английском заголовке о внедоговорных исках, как видно, вступает в противоречие с пунктами 1 и 2, которые не исключают возможности действовать на основе договора. Заголовок, использованный во французском переводе документа A/CN.9/XXII/CRP.7/Rev.1, носит общий характер и является результатом стремления добиться более точного соответствия заголовка статьи ее содержанию.

74. Г-н ХАШЕР (Франция) выражает согласие с представителем Марокко. Он настаивает на том, что заголовок статьи 7, представленный редакционной группой, отражает точку зрения Комиссии.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, как складывается впечатление, против английского варианта заголовка возражений нет.

76. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) признает, что ряд делегаций представил оговорки относительно соответствия заголовка. Однако он считает, что делегации, говорящие на французском языке, не имеют права выбирать собственный заголовок. Он настоятельно призывает согласиться с точкой зрения большинства и требует соблюдения нормальных процедур при работе с международными текстами, представляемыми на нескольких языках.

77. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) указывает, что соответствующая статья Гамбургских правил также имеет во французском переводе другой заголовок, а именно "Recours judiciaires". Проблема состоит в том, чтобы решить, как выразить одно и то же понятие: можно либо выбрать формальное совпадение языковых вариантов, либо исходить из соответствия фактическому содержанию указанной статьи.

78. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что, исходя из решения Комиссии, отраженного в проекте доклада сессии (A/CN.9/XXII/CRP.1/Add.8, пункт 3), он поддерживает мнение, выраженное представителем Италии.

79. Г-н ШАФИК (Египет) предлагает с целью согласования пункта 1 статьи 7 с заголовком статьи сформулировать его следующим образом:

> "Средства правовой защиты и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются при любом иске, основанном на договоре или деликте, против оператора в связи с утратой или повреждением груза, а также в связи с задержкой в передаче груза".

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить дальнейшее обсуждение заголовка статьи 7. Он предлагает высказывать замечания по пунктам 1-3 статьи 7.

81. Пункты 1-3 утверждаются.

82. Статья 7, за исключением заголовка, утверждается.

Статья 8

83. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что единственным изменением была замена слова "limit" словом "limitation" в пунктах 1 и 2 для согласования формулировки с формулировкой Гамбургских правил.

84. Г-н ТАНАСЕСКУ (представитель от Румынии) предлагает изменить заголовок статьи следующим образом: "Утрата права на ограниченную ответственность".

85. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что, по мнению его делегации, было бы, наверно, нежелательно упоминать в заголовке о праве на ограничение ответственности, поскольку указанные пределы ответственности определяются объективной нормой, а не рассудительностью оператора. Это верно, что данные пределы могут быть превышены по соглашению между сторонами или при преднамеренной ошибке, но в обоих случаях это происходит помимо воли оператора.

86. Когда Комиссия обсуждала статью 8, его делегация предложила использовать более объективный заголовок, в котором не упоминалось бы о несуществующем праве оператора на ограничение ответственности. Это предложение было поддержано рядом делегаций и передано редакционной группе.

87. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) присоединяется к точке зрения, высказанной представителем Марокко.

88. Пункты 1 и 2 утверждаются.

89. Статья 8 в целом утверждается.

Статья 9

90. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в соответствии с решением Комиссии во вступительный пункт статьи включены слова "применимым в стране передачи груза".

91. В пункте (a) перед словом "средств" вставлено слово "правомерных", чтобы указать, что лишь законные средства могут быть использованы при уничтожении груза, обезвреживании его или ликвидации его.

92. Начало пункта (b) было немного отредактировано и читается следующим образом: "Получить возмещение за все расходы, понесенные оператором по принятию мер...". Чтобы отразить решение Комиссии об определении лица, обязанного в соответствии с этим пунктом возмещать расходы оператора, в конце пункта была добавлена фраза "от лица, которое не выполнило каких-либо обязательств на основании такого закона или правил по извещению его об опасном характере груза".

93. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он не понимает, зачем в пункте (b) упоминается "такой закон". Кроме того, пункт (b) является первым положением, где упоминается обязательство по извещению и, более того, лишь в пределах, предусмотренных применимой нормой права. Это серьезный шаг вперед, а у него складывается впечатление, что Комиссия в целом не хотела бы заходить так далеко.

94. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии), говоря о пункте (a) предлагает убрать слово "правомерных" оттуда, где оно стоит в настоящее время, и начать пункт со слов "Принять все правомерные меры предосторожности...".

95. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) считает, что формулировка, предложенная наблюдателем от Австралии, может означать, что уничтожение можно осуществлять с помощью незаконных средств. В качестве компромисса он предлагает сохранить слово "правомерных" в пятой строке пункта (a) и вставить его также перед словами "меры предосторожности" в начале пункта.

96. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) не видит необходимости дважды использовать в пункте слово "правомерный".

97. Г-н ТАРКО (наблюдатель от Австрии) поддерживает поправку, предложенную наблюдателем от Австралии.

98. Г-н ХАШЕР (Франция) предлагает заменить использованное во французском переводе пункта (a) слово "endommagement" словом "déterioration".

99. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он может принять поправку, предложенную наблюдателем от Австралии.

100. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) считает, что использование слова "правомерные" для определения "мер предосторожности" в пункте (a) вызовет у тех, кто пользуется испанским переводом, замешательство.

101. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) думает, что упоминание о незаконном уничтожении груза, принадлежащего другим, как о "правомерных мерах предосторожности" несколько двусмысленно. Он напоминает, что в ходе предыдущего обсуждения этого пункта представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил, чтобы речь шла об уничтожении или ликвидации груза путем, не причиняющим вреда окружающей среде. Выражение "правомерные меры предосторожности", которое предлагается использовать в начале пункта, не отражает этой мысли.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.

Краткий отчет (неполный)* о 425-м заседании

Среда, 31 мая 1989 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.425]

Председатель: г-н РУЖИЧКА (Чехословакия)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ (продолжение) (A/CN.9/298, A/CN.9/319 и Add.1-5, A/CN.9/321; A/CN.9/XXII/CRP.7, A/CN.9/XXII/CRP.7/Rev.1 и A/CN.9/XXII/CRP.7/Add.1)

Статья 9 (продолжение)

1. Г-жа ПЕРТ (наблюдатель от Австралии) признает, что на нынешней стадии трудно найти удачную альтернативную формулировку пункта (a). Тем не менее она предлагает не использовать в данном пункте слово "правомерных" и четко отметить в докладе Комиссии, что любые средства уничтожения или ликвидации груза должны находиться в соответствии с соответствующими законами об уничтожении или ликвидации опасных грузов.

2. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что он не может согласиться с идеей опустить слово "правомерных", которое было использовано для обеспечения того, чтобы оператор не имел возможности ликвидировать груз в своих интересах или сохранить груз, сообщив, что он его уничтожил.

3. Г-н МОРАН (Испания) соглашается с предыдущим оратором в том, что в пункте (a) следует оставить слово "правомерных".

4. Статья 9 утверждается.

Статья 7 (продолжение)

5. Г-н ХАШЕР (Франция) предлагает, чтобы заголовок статьи 7 на французском языке гласил: "Application aus actions non-contractuelles".

6. Г-н ШАФИК (Египет) напоминает, что делегация Марокко указала на расхождение между заголовком статьи 7 и содержанием пункта 1. В то время как заголовок касается внедоговорных требований, текст пункта 1 касается исков, основанных на договоре, деликте или ином правоосновании. Предложение представителя Франции в отношении текста на французском языке не помогает устранить это расхождение.

7. Г-жа ЖАМЕТТИ (наблюдатель от Швейцарии) поддерживает предложение представителя Франции, однако вместе с тем согласна с представителем Египта в том, что проблема расхождения сохраняется.

8. Г-н БУСЕТТА (Марокко) говорит, что его делегация поддерживает предложение представителя Франции. Однако она хотела бы, чтобы в докладе Комиссии была сделана ссылка на замечания делегации Марокко по поводу расхождения между заголовком статьи 7 и пунктом 1 этой статьи.

9. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что его делегация с трудом может согласиться с расхождением между текстами заголовка статьи 7 на английском и французском языках. По его мнению, различные языковые варианты должны быть идентичными. Как представляется, заголовок текста на французском языке в документе A/CN.9/XXII/CRP.7/Rev.1 следует сохранить, а в докладе Комиссии следует рекомендовать рассмотреть этот вопрос на предлагаемой дипломатической конференции.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если делегации франкоговорящих стран считают, что между текстом заголовка на английском и французском языках имеются расхождения, необходимо внести изменения.

---

* Краткий отчет о заседании после 16 час. 30 мин. не составлялся.

11. Предложение представителя Франции о том, чтобы текст заголовка статьи 7 на французском языке гласил: "Application aux actions non-contractuelles", принимается.

12. Заголовок статьи 7 с исправлениями, внесенными в текст на французском языке, утверждается.

Статья 10

13. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа внесла следующие изменения в статью 10: в пункте 1 слова "связанными с" в первом предложении были заменены словами "в связи с"; во втором предложении слова "любой правовой нормой" были заменены словами "подлежащим применению законом". Пункт 2 остался без изменений. В пункте 3 последняя часть первого предложения после слов "оператор имеет право" была изменена и теперь гласит "в пределах, допускаемых законом государства,где находится груз, продать, полностью или частично, груз, в отношении которого он использовал право удержания, предусмотренное в настоящей статье". Во втором предложении дважды были включены слова "паллеты или иные подобные приспособления для транспортировки и упаковки", а в последнюю часть предложения после слов "за исключением" было внесено изменение и теперь текст гласит "за исключением случаев требований оператора в отношении расходов по ремонту или усовершенствованию контейнеров, паллетов или иных подобных приспособлений для транспортировки и упаковки". В пункте 4 в последнем предложении перед словами "других отношениях" было включено слово "всех", а слова "оператор имеет свое коммерческое предприятие" в конце этого предложения были заменены словами "находится груз".

14. Г-н ОТИАЙ (Япония) говорит, что, по мнению его делегации, в пункте 1 статьи 10 не было отражено предложение делегации Финляндии, которое одобрила Комиссия. Он ссылается в этой связи на пункт 2 документа A/CN.9/XXII/CRP.1/Add.11.

15. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) согласен с предыдущим оратором в отношении предложения Финляндии. Он предлагает опустить, как ничего не значащую, фразу "в период его ответственности за груз", которая содержится в пункте 1.

16. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили), ссылаясь на слова "издержками и требованиями", имеющиеся в тексте первого предложения пункта 1 на английском языке, задает вопрос, почему в тексте на испанском языке слова "el importe y los gastos" были заменены словами "el costo y otros créditos", которые, по мнению его делегации, имеют иной смысл. Термин "costo" гораздо шире. Некоторые требования связаны с вознаграждением, которое не может быть включено в расходы. Предпочтительно использовать термин "gastos", поскольку выражение "otros créditos" создает неясность.

17. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) говорит, что проблема перевода английского выражения "издержками и требованиями" на другие языки обсуждалась в редакционной группе. Как он помнит, делегации были согласны с фразой на испанском языке, использованной в докладе редакционной группы.

18. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) согласен с делегацией Чили в том, что использовавшееся ранее выражение на испанском языке было более понятным, однако, к сожалению, оно не полностью соответствует выражению, использованному в тексте на английском языке. После консультаций относительно точного значения слов "издержки" и "требования" был утвержден новый текст на испанском языке в целях обеспечения его соответствия тексту на английском языке.

19. Г-н БАЛЛЕН (Андская федерация советов пользователей международного транспорта) согласен с замечаниями представителя Чили. Он считает более предпочтительным вернуться к выражению, которое первоначально использовалось в тексте на испанском языке.

20. Г-н ОТИАЙ (Япония) поддерживает предложение представителя Италии о том, чтобы опустить слова "в период его ответственности за груз".

21. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация напоминает также, что Комиссия приняла решение одобрить предложение правительства Финляндии, изложенное в документе A/CN.9/319/Add.3. Он поддерживает также предложение представителя Италии.

22. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что его делегация также поддерживает предложение представителя Италии.

23. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что один из элементов предложения Финляндии, содержащегося в документе A/CN.9/319/Add.3, был включен редакционной группой в пункт 1, а именно слова "в отношении груза". Однако редакционная группа не приняла

во внимание предложение Финляндии включить в статью 10 новый подпункт, позволяющий оператору продавать невостребованный груз после определенного периода времени. Он считает неразумным опускать фразу "в период его ответственности за груз", как это предложила делегация Италии, поскольку это нарушит связь со статьей 3. Он предлагает оставить пункт 1 в его нынешнем виде, однако говорит, что в докладе Комиссии следует отразить, что проблема, касающаяся прав удержания в отношении невостребованного груза, остается нерешенной.

24. Г-н ШРОК (Федеративная Республика Германии) отмечает, что пункт 1 статьи 10 касается права удержания в отношении груза, в то время как третий пункт замечаний правительства Финляндии, содержащихся в документе A/CN.9/319/Add.3, содержит предложение о том, чтобы права операторов продавать груз распространялись на невостребованный груз. Право удержания не означает право продажи.

25. Г-н ОТИАЙ (Япония) обращает внимание на предложение, об одобрении которого Комиссией упоминалось в пункте 2 документа A/CN.9/XXII/CRP.1/Add.11, заключающееся в том, чтобы имеющееся у оператора право удержания в отношении груза распространялось на невостребованный груз. Этот аспект не отражен в находящемся на рассмотрении Комиссии тексте статьи 10.

26. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что после обсуждения, проведенного делегациями испаноговорящих стран, эти делегации согласились, что испанский текст рассматриваемой Комиссией статьи 10 можно считать аутентичным текстам на английском и французском языках.

27. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что он может согласиться с обсуждаемым текстом при условии, если в докладе Комиссии будет отражена позиция его делегации, которая считает, что в тексте на испанском языке слово "costo" также охватывает понятие, выраженное фразой "los derechos de credito por los honorarios correspondientes a los servicios prestados" (требование о вознаграждении за оказанные услуги).

28. Г-н БАЛЛЕН (Андская федерация советов пользователей международного транспорта) соглашается с толкованием, предложенным предыдущим оратором.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комиссия желает оставить статью 10 в ее нынешнем виде и отметить проблему невостребованного груза в своем докладе.

30. Решение принимается.

31. Статья 10 утверждается.

Статья 11

32. Г-н ОТИАЙ (Япония) выражает удивление по поводу использования в пункте 2 слов "конечного получателя". Он считает более предпочтительным первоначальный термин "конечного назначения".

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что в этом случае редакционная группа увязала текст на английском языке с текстом на французском языке.

34. Г-н ОТИАЙ (Япония) предлагает заменить слово "must" в пункте 4 словом "shall" в тексте на английском языке.

35. Решение принимается.

36. Статья 11 с внесенными в нее исправлениями утверждается.

Статья 12

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на АБЬЯНЕХА (Исламская Республика Иран), подтверждает, что замечания, которые делегация Исламской Республики Иран высказала на 418-м заседании в отношении статьи 12, будут отражены в докладе Комиссии.

38. Статья 12 утверждается.

Статьи 13, 14 и 15

39. Статьи 13, 14 и 15 утверждаются.

Статья 16

40. Г-н ХАШЕР (Франция) предлагает опустить в пункте 2 текста на французском языке слово "progres" перед словами "opérations et transactions".

41. Решение принимается.

42. Статья 16 с исправлениями, внесенными в текст на французском языке, утверждается.

Статьи 17 и 18

43. Статьи 17 и 18 утверждаются.

Статья 19

44. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) спрашивает, почему в статье сделана ссылка на "Договаривающиеся государства". По его мнению, все ссылки на "Договаривающиеся государства" следует заменить ссылками на "Государства-стороны", за исключением пункта 1 статьи 23.

45. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) объясняет, что редакционной группе были даны конкретные инструкции лишь в отношении бывших статей 1-17. Что касается остальных статей, то редакционная группа получила указание Комиссии определить соответствующую терминологию в свете статьи 2 Венской конвенции о праве договоров.

46. Г-н ПЕЛЛИНЕ (Гаагская конференция по частному международному праву) говорит, что, по его мнению, использование термина "Договаривающееся государство" в статье 19 неуместно. Он предлагает заменить слова "Договаривающееся государство" словами "Государство-сторона" в пунктах 1 и 4.

47. Г-жа ВЕРДОН (Канада), г-н МОРА-РАМОС (наблюдатель от Португалии), г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) и г-н ХАШЕР (Франция) поддерживают это предложение.

48. Предложение представителя Гаагской конференции по частному международному праву принимается.

49. Статья 19 с внесенными в нее изменениями утверждается.

Статья 20

50. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) напоминает, что Комиссия приняла решение о том, что по аналогии с Гамбургскими правилами к предлагаемой конвенции не могут быть сделаны никакие оговорки.

51. Г-н АБЬЯНЕХ (Исламская Республика Иран) говорит, что у его делегации имеются оговорки в отношении статьи 20, которая может помешать некоторым странам присоединиться к Конвенции. По его мнению, всю статью следует поместить в квадратные скобки. В этом случае решение по данному вопросу можно будет принять на предлагаемой дипломатической конференции.

52. Г-жа ван дер ХОРСТ (Нидерланды) соглашается с предыдущим оратором.

53. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что, если государство заинтересовано в том, чтобы отступить от положения проекта конвенции, бессмысленно пытаться помешать этому. Этот вопрос следует оставить открытым до дипломатической конференции, и поэтому он поддерживает предложение Ирана.

54. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что суть рассматриваемого вопроса состоит не в том, имеются ли у делегации оговорки в отношении статьи 20, а в том, соответствует ли находящийся на рассмотрении Комиссии текст инструкциям, которые были даны редакционной группе.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что текст статьи 20, находящийся на рассмотрении Комиссии, соответствует решению, принятому Комиссией при рассмотрении проекта заключительных положений в первом чтении. Если Комиссия того пожелает, текст статьи 20 можно поместить в квадратные скобки, обратив на него внимание предлагаемой дипломатической конференции.

56. Г-н МОРА-РАМОС (наблюдатель от Португалии) говорит, что если некоторые государства считают необходимым сделать оговорки, то дипломатическая конференция должна будет решить, какие оговорки допустимы.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что принцип недопустимости оговорок был утвержден. В ответ на вопрос г-н ШАФИКА (Египет) он говорит, что сомнения, выраженные некоторыми делегациями на предыдущих стадиях рассмотрения проекта данной статьи Комиссией, будут отражены в докладе о работе нынешней сессии.

58. Статья 20 утверждается.

Статьи 21-23

59. Статьи 21-23 утверждаются.

Статья 24

60. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) отмечает, что статья 24 соответствует статье 17, ранее рассмотренной Комиссией в первом чтении.

61. Г-н БУСЕТТА (Марокко) отмечает, что в пункте 3 текста на французском языке не содержится слова, соответствующего слову "ближайшей", употребленному перед словом "сессии" в тексте на английском языке. В любом случае неясно, какая сессия имеется в виду.

62. Г-н КАЦ (Отделение по праву международной торговли) объясняет, что в виду имелась следующая ближайшая сессия Комиссии после совещания Комитета, упомянутого в пункте 1.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить слово "prochaine" перед словом "session" в тексте на французском языке.

64. Решение принимается.

65. Г-н ХАШЕР (Франция) сожалеет, что первоначальная формулировка, в которой предусматривалось, что совещание должно созываться автоматически в случае принятия поправки к пределу ответственности, была опущена. В настоящее время в статье предусмотрен созыв совещания по просьбе по меньшей мере одной четверти государств-участников. Для того, чтобы усилия Рабочей группы не пропали даром, он предлагает упомянуть в докладе Комиссии, что международные конвенции, о которых говорится в пункте 4(a), являются именно теми конвенциями, которые указаны в приложении II к документу A/CN.9/298. Он отмечает, что в тексте пункта 4(a) на французском языке слова "aux transports" должны быть употреблены в единственном числе.

66. Г-н МОРА-РАМОС (наблюдатель от Португалии), ссылаясь на пункт 8, спрашивает, каков будет статус договаривающегося государства, которое не приняло поправку. Он предлагает опустить слово "сторона" в первой строке данного пункта.

67. Г-н ХАШЕР (Франция) отмечает, что только что поднятый вопрос рассматривается в пункте 9 данной статьи.

68. Г-н ЭНДЕРЛАЙН (наблюдатель от Германской Демократической Республики) говорит, что, если опустить слово "сторона", пункт 8 будет противоречить пункту 7. Он согласен с представителем Франции. Совершенно очевидно, что государство, которое еще не является участником конвенции, не может ее денонсировать.

69. Г-н ЛАРСЕН (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить слова "has entered into force" словами "enters into force" в третьей строке пункта 8, в тексте на английском языке.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная поправка, предложенная представителем Соединенных Штатов, будет принята во внимание.

71. Статья 24, с внесенными в нее изменениями, утверждается.

Статья 25

72. Статья 25 утверждается.

Заключительные пункты

73. Заключительные пункты утверждаются.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия завершила свою работу над проектом конвенции.

Часть заседания, которая отражена в кратком отчете, заканчивается в 16 час. 30 мин.

III. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ: ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА (A/CN.9/339)

СОДЕРЖАНИЕ

		Страница
I.	РАБОТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА	517
II.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	517
III.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА	526
IV.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	529
V.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	530
VI.	НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК	533

I. РАБОТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Bibliography of recent writings related to the work of UNCITRAL. International journal of legal information (Washington, D.C.) 17:2:123-135, summer 1989.
Перепечатка документа ЮНСИТРАЛ A/CN.9/326 от 22 марта 1989 года.

Boschiero, N. I lavori della diciottesima, diciannovesima e ventesima sessione dell'UNCITRAL. Rivista di diritto internazionale privato e processuale (Padova) 25:244-253, 1989.

Enderlein, F. Uniform law and its application by judges and arbitrators. In International uniform law in practice: acts and proceedings of the 3rd Congress on Private Law held by the International Institute for the Unification of Private Law, UNIDROIT, Rome, 7-10 September 1987. Rome, UNIDROIT, 1988. p. 329-353.
Издано также на испанском языке под названием: Ley uniforme y su aplicación por jueces y árbitros. Revista de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid (Madrid) 73:229-253, 1988. (Curso 1987-1988)

Enderlein, F. and H. Engler. Die XXII. Tagung der UNCITRAL. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 114:I-VII, 1989. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 34, 23. August 1989).

Katz, S. R. UNCITRAL: el trabajo de la Comisión de Naciones Unidas para la unificación del derecho mercantil internacional (1987-1988). Anuario de derecho marítimo (Barcelona) 7:549-555, 1989.

Trompenaars, B.W.M. Pluriforme unificatie en uniforme interpretatie : in het bijzonder de bijdrage van UNCITRAL aan de internationale unificatie van het privaatrecht. Deventer, Kluwer, 1989. xvi, 220 p. (Dissertation, Rijksuniversiteit Utrecht)
Второе название: Pluriform unification and uniform interpretation: in particular the contribution of UNCITRAL to the international unification of private law.
На голландском языке; резюме на английском языке.

United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). In Asian-African Legal Consultative Committee. Secretariat. Legislative activities of United Nations and other international organisations concerned with international trade law. New Delhi, the Secretariat, 1990. (Doc. No. AALCC/XXIX/90/13) p. 1-14.

II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Ackerman, G. R. Scholarly commentary on articles of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Cornell international law journal (Ithaca, N.Y.) 21:3:535-573, 1988.
Повторное издание.
Представляет собой перечень ссылок на обсуждение отдельных статей Конвенции о купле-продаже товаров в 75 публикациях на английском языке.

Adami, F. Les contrats "open price" dans la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Revue de droit des affaires internationales = International business law journal (Paris) 2:103-120, 1989.
Второе название: "Open price" contracts in the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
Текст на английском и французском языках.

Asam, H. UN-Kaufrechtsübereinkommen im deutsch-italienischen Rechtsverkehr: Anmerkung zur Entscheidung Landgericht Stuttgart vom 31. 8. 1989. Recht der internationalen Wirtschaft (Heidelberg) 35:12:942-946, Dezember 1989.
В данной публикации содержится информация о решении окружного суда города Штутгарта. Краткое изложение решения, стр. 984-985.

Asam, H. and P. Kindler. Ersatz des Zins- und Geldentwertungsschadens nach dem Wiener Kaufrechtsübereinkommen vom 11. 4. 1980 bei deutsch-italienischen Kaufverträgen. Recht der internationalen Wirtschaft (Heidelberg) 35:11:841-849, November 1989.

Audit, B. Présentation de la Convention. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 13-34.
См. ниже под фамилией Derains.

Aue, J. Mängelgewährleistung im UN-Kaufrecht unter besonderer Berücksichtigung stillschweigender Zusicherungen. Frankfurt am Main, Lang, 1989. 158 p. (Europäische Hochschulschriften: Reihe 2, Rechtswissenschaft; Band 824) (Dissertation, Universität Heidelberg, 1988)

Barrera Graf, J. Le Mexique et la Convention de Vienne de 1980. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 229-231.
См. ниже под фамилией Perret.

Basedow, J. Die Reform des deutschen Kaufrechts: rechtsvergleichendes Gutachten des Max-Planck-Instituts für Ausländisches und Internationales Privatrecht im Auftrag des Bundesministers der Justiz. Köln, Bundesanzeiger, 1988. 96 p.

Beaudoin, G.-A. Difficultés constitutionnelles d'une adhésion du Canada à la Convention de Vienne. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 173-180.
См. ниже под фамилией Perret.

Beeker, R. Questions relatives a l'application de la Convention de Vienne sur la vente internationale entre la République Fédérale d'Allemagne et la France. Cahiers juridiques et fiscaux de l'exportation (Paris) 1:21-25, 1989.

Ben Abderrahmane, D. La conformité des marchandises dans la Convention de Vienne du 11 avril 1980 sur les contrats de vente internationale de marchandises. Droit et pratique du commerce international (Paris) 15:4:551-563, 1989.
Второе название: Compliance of goods under the Vienna Convention April 11th 1980, on international sales of goods.
Доклад представлен на симпозиуме, указанном ниже как "La convention de Vienne ...".

Bergsten, E. The future of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods from the perspective of UNCITRAL. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 201-206.
См. ниже под фамилией Perret.

Bianca, C. M. Wesentliche Vertragsverletzung im italienischen und internationalen Kaufrecht. Saarbrücken, Europa-Institut, Universität des Saarlandes, c1989. 14 p. (Vorträge, Reden und Berichte aus dem Europa-Institut; Nr. 176)
Представляет собой текст лекции, проведенной в Институте Европа университета г. Саарланд, Федеративная Республика Германии, 23 апреля 1988 года.

Boggiano, A. Compraventa: la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías en el ámbito del derecho internacional privado argentino. In his Derecho internacional privado. T.3, suplemento y apéndice. Buenos Aires, Depalma, 1988. p. 174-197.
В приложении содержится текст Конвенции о купле-продаже товаров, утвержденной в соответствии с законом 22.765 от 24 марта 1983 года, стр. 575-598.

Boutin, G. Le Panama et la Convention de Vienne de 1980. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 233-236.
См. ниже под фамилией Perret.

Brand, R. A. Nonconvention issues in the preparation of transnational sales contracts. Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:145-186, 1988.
Доклад представлен на симпозиуме, организованном юридическим факультетом Питтсбургского университета, 1988 год, см. ниже под названием "Symposium ...".

Ciambella, F. Business sector's attitudes towards the Vienna Convention. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 285-294.
См. ниже под фамилией Perret.

Convenzione di Vienna sui contratti di vendita internazionale di beni mobili (firmata l'11 aprile 1980; ratificata e resa esecutiva con legge 11 dicembre 1985, n. 765). Commentario coordinato da C. M. Bianca. Nuove leggi civili commentate (Padua) 12:1-2:1-351, gennaio-aprile 1989.
Представляет собой комментарий по каждой статье Конвенции о купле-продаже товаров. На итальянском языке.
Текст Конвенции о купле-продаже товаров на английском языке, стр. 351-366.

Crawford, B. B. Drafting considerations under the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:187-205, 1988.
Доклад представлен на симпозиуме, организованном юридическим факультетом Питтсбургского университета, 1988 год, см. ниже под названием "Symposium ...".

Czerwenka, G. B. Rechtsanwendungsprobleme im internationalen Kaufrecht: das Kollisionsrecht bei grenzüberschreitenden Kaufverträgen und der Anwendungsbereich der internationalen Kaufrechtsübereinkommen. Berlin, Duncker & Humblot, 1988. 304 p. (Schriften zum Wirtschaftsrecht, Band 60) (Dissertation, Universität Hamburg, 1987)

Darby, J. J. Book review: C. M. Bianca and M. J. Bonell, Commentary on the international sales law: the 1980 Vienna sales convention. Georgia journal of international and comparative law (Athens, Georgia) 19:1:221-224, 1989.
См. документ A/CN.9/326 под фамилией Bianca.

Derains, Y. Transfert des risques de livraison. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 127-137.
См. ниже.

Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. Actes du Colloque des 1er et 2 décembre 1989. Paris, Librairie generale de droit et de jurisprudence, 1990. (Collection Droit des affaires)
В центре заголовка: Centre de Droit des obligations de l'Université de Paris I.
См. работы отдельных авторов: Audit, Derains, Flecheux, Fouchard, Ghestin, Le Masson, Mouly, Plantard, Robine.

Doland, M. C. Book review: P. Schlechtriem, Uniform sales law: the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Georgia journal of international and comparative law (Athens, Georgia) 19:1:225-227, 1989.
См. документ A/CN.9/295 под фамилией Schlechtriem.

Engler, H. Zum Inkrafttreten der UN-Konventionen über das Recht des internationalen Warenkaufs. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 109:I-VI, 1989. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 17, 26. April 1989).
После статьи приводится текст Конвенции о купле-продаже товаров на немецком языке, стр. VII-XVI.

Esser, M. Commercial letters of confirmation in international trade: Austrian, French, German and Swiss law and uniform law under the 1980 Sales Convention. Georgia journal of international and comparative law (Athens, Georgia) 18:3:427-460, 1988.

Feltham, Y. The Vienna Convention of 1980 and Canada. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 11-19.
См. ниже под фамилией Perret.

Finland. Ministry of Justice. The Sale of Goods Act (27 March 1987/355). Helsinki, The Ministry, 1990. 26 p. (Translations of Finnish Legislation)
В соответствии с данным законом Финляндия осуществляет Конвенцию о купле-продаже товаров.
Подлинное название на финском языке: Kauppalaki 27.3.1987/355;Название на шведском языке: Köplag 27.3.1987/355.
Неофициальный перевод закона.

Flecheux, G. Les obligations de l'acheteur. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 139-147.
См. выше под фамилией Derains.

Flechtner, H. M. Remedies under the new international sales convention: the perspective from Article 2 of the Uniform Commercial Code. Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:53-108, 1988.
Доклад представлен на симпозиуме, организованном юридическим факультетом Питтсбургского университета, 1988 год, см. ниже под названием "Symposium ...".

FN-Konventionen angaende autal om internationella koep av varor = United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Sveriges oeverenskommelser med fraemmande makter (Stockholm) 87:1-172, 1987.
Текст Конвенции о купле-продаже товаров на всех официальных языках Организации Объединенных наций, а также на шведском языке.

Fouchard, P. Rapport de synthèse. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 149-169.
См. выше под фамилией Derains.

Garro, A. M. Reconciliation of legal traditions in the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. International lawyer (Chicago, Illinois) 23:2:443-483, summer 1989.

Geist, R. Die Gefahrtragung nach dem UN-Uebereinkommen über den internationalen Warenkauf. Wirtschaftsrechtliche Blätter (Wien) 2:10:349-356, Oktober 1988.

Germany, Federal Republic of. Deutscher Bundestag. Gesetzentwurf der Bundesregierung: Entwurf eines Gesetzes zu dem Uebereinkommen der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf .... In Verhandlungen des deutschen Bundestages (Bonn) 372:1-64, 1988. (Drucksache 11/3076, 07.10.88)
В работе содержится также текст Конвенции о купле-продаже товаров на официальном английском и французском языках, а также перевод на немецкий язык, стр. 9-37.

Ghestin, J. Les obligations du vendeur. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 83-115.
См. выше под фамилией Derains.

Goddard, J. A. Book review: C. M. Bianca and M. J. Bonell, Commentary on the international sales law: the 1980 Vienna sales convention. Boletin mexicano de derecho comparado (Mexico) 21:1171-1173, 1293-1299, 1988.
См. документ A/CN.9/326 под фамилией Bianca.

Göritz, A. Zur wesentlichen Vertragsverletzung beim Warenverkauf - Wechselbeziehungen zwischen dem nordischen und dem internationaleinheitlichen Recht. Saarbrücken, Europa-Institut, Universität des Saarlandes, 1988. 56 p. (Vorträge, Reden und Berichte aus dem Europa-Institut; Nr. 149)
Представляет собой текст лекции, проведенной в Институте Европа университета г. Саарланд, Федеративная Республика Германии, 15 июля 1987 года.

Gregory, J. D. The Vienna Sales Convention: Ontario's perspective. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 181-187.
См. ниже под фамилией Perret.

Griffin, J. P. and M. R. Calabrese. The new rules for international contracts. American Bar Association journal (Chicago, Illinois) 62, 64-66, 1 March 1988.

Hartwieg, O. Einheitliches UN-Kaufrecht (Wiener Kaufrecht) als Modell für japanisch-europäische Handelsbeziehungen. Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft (Heidelberg) 88:454-472, 1989.

Hellner, J. Gap-filling by analogy: Art.7 of the United Nations Sales Convention in its historical context. In Festskrift till Lars Hjerner: studies in international law. Stockholm, Norstedts, [1989 or 1990]. p. 219-233.
Повторное издание.

_____ FN-konventionen om internationella köp. In his Speciell avtalsrätt. I, Köprätt. Stockholm, Stiftelsen Juristförlaget vid Stockholms universitet, 1981, 1988 update. p. 303-319.
На шведском языке.
Воспроизводится в J. Hellner's Julskrift (Stockholm) 33-49, 1989.

Hellner, J. and J. Ramberg. Internationella Köp. In their Speciell avtalsrätt. I, Köprätt. Stockholm, Juristförlaget, 1989. p. 283-302.
На шведском языке.

Hjerner, L. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. In P. Lalive, ed. International sales of works of art: Geneva Workshop, 11-13 April 1985 = La vente internationale d'oeuvres d'art : Colloque de Genève, 11-13 avril 1985. Paris, Institute of International Business Law Practice, International Chamber of Commerce, 1985. p. 545-555.
Резюме на французском языке, стр. 554-555.

Holthausen, R. Die wesentliche Vertragsverletzung des Verkäufers nach Art. 25 UN-Kaufrecht. Recht der internationalen Wirtschaft (Heidelberg) 36:2:101-107, Februar 1990.

_____ Vertraglicher Ausschluss des UN-Uebereinkommens über internationale Warenkaufverträge. Recht der internationalen Wirtschaft (Heidelberg) 35:7:513-518, Juli 1989.

Honnold, J. Documentary history of the uniform law for international sales: the studies, deliberations and decisions that led to the 1980 United Nations Convention with introductions and explanations. Deventer, Kluwer, 1989.
См. обзор книг под фамилиями Kavass и Wallace.

_____ The new international sales convention: an introduction. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 47-52.
См. ниже под фамилией Perret.

_____ The Sales Convention: background, status, application. Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:1-10, 1988.
Доклад представлен на симпозиуме, организованном юридическим факультетом Питтсбургского университета, 1988 год, см. ниже под названием "Symposium ...".

_____ The Sales Convention in action - uniform international words: uniform application? The Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:207-212, 1988.
Доклад представлен на симпозиуме, организованном юридическим факультетом Питтсбургского университета, 1988 год, см. ниже под названием "Symposium ...".

Huber, U. Die Haftung des Verkäufers für Verzug und Sachmängel nach dem Wiener Kaufrechtsübereinkommen. Juristische Blätter (Wien) 111:5:273-284, Mai 1989.

Jacobs, D. J. International sale of goods: a selective bibliography. Record of the Association of the Bar of the City of New York (New York, N.Y.) 44:3:342-350, April 1989.

Jagert, U. and S. Derichsweiler. Internationales Einkaufsrecht. Juristische Schulung (München) 29:12:972-977, 1989.

Jones, G. W. Warranties in international sales: United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods compared to the United States Uniform Commercial Code on Sales. International business lawyer (London) 17:11:497-500, December 1989.

Kahn, P. Convention de Vienne du 11 avril 1980 : caractères et domaine d'application. Droit et pratique du commerce international (Paris) 15:3:385-399, 1989.
Вторые названия: Caractères et domaine d'application des règles conventionnelles = Character and scope of treaty law in international sales.
Доклад представлен на симпозиуме, указанном ниже как "La convention de Vienne ...".

Kavass, I. I. Book review: J. O. Honnold, Documentary history of the uniform law for international sales. International journal of legal information (Washington, D.C.) 17:2:196-199, 1989.
См. выше под фамилией Honnold.

Kilpatrick, R. A. Speaking notes on trade. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 81-88.
См. ниже под фамилией Perret.

Kranz, N. Die Schadensersatzpflicht nach den Haager Einheitlichen Kaufgesetzen und dem Wiener UN-Kaufrecht. Frankfurt am Main, Lang, 1989. 286 p. (Europäische Hochschulschriften: Reihe 2, Rechtswissenschaft, Band 857) (Dissertation, Universität Hamburg, 1989)

Krieger, R. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods: an assessment of its impact on international transactions. South African law journal (Kenwyn) 106:1:184-191, February 1989.

Kritzer, A. H. Guide to practical applications of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Deventer, Kluwer, 1989. 633 p.
В добавлении содержится также текст Конвенции о купле-продаже товаров на английском языке, стр. 577-597.

La convention de Vienne sur la vente internationale / The Vienna convention on international sales. Séminaire organisé par l'Office de formation et de documentation internationale (OFDI), 19-20 octobre 1988. Droit et pratique du commerce international (Paris).
Часть I в 15:3:369-421, 1989 год.
Часть II в 15:4:551-608, 1989 год.
См. отдельные работы авторов: Ben Abderrahmane, Kahn, Mercier, Mouly, Strub, Thieffry and Thomas.

Lacasse, N. Le champ d'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 23-45.
См. ниже под фамилией Perret.

Le Masson, D. Les Incoterms. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 35-54.
См. выше под фамилией Derains.

Lessiak, R. UNCITRAL - Kaufrechtsabkommen und Irrtumsanfechtung. Juristische Blätter (Wien) 111:8:487-496, August 1989.

Loewe, R., ed. Internationales Kaufrecht: Wiener UN-Kaufrechtsübereinkommen vom 11. April 1980 und New Yorker UN-Verjährungsübereinkommen vom 14. Juni 1974 samt Protokoll vom 11. April 1980, mit ausführlichen Erläuterungen sowie Vergleichen und Hinweisen zum österreichischen Recht, nach dem Stand vom 15. Mai 1989. Wien, Manz, 1989. 267 p. (Manzsche Gesetzausgabe. Sonderausgabe, Nr. 72)
В работе содержится текст Конвенции о купле-продаже товаров на английском, французском и немецком языках.

Lousin, A. Book review: C. M. Bianca and M. J. Bonell, Commentary on the international sales law: the 1980 Vienna sales convention. Commercial law journal (Chicago, Illinois) 93:4:529-530, winter 1988.
См. документ A/CN.9/326 под фамилией Bianca.

Magnus, U. Währungsfragen im einheitlichen Kaufrecht; zugleich ein Beitrag zu seiner Lückenfüllung und Auslegung. Rabels Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht (Tübingen) 53:116-143, 1989.

Manwaring, J. Reforming domestic sales law: lessons to be learned from the international convention on the sale of goods. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 137-170.
См. ниже под фамилией Perret.

Maurer, V. G. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Syracuse journal of international law and commerce (Syracuse, N.Y.) 15:3:361-389, spring 1989.

Mendes, E. P. The United Nations Sales Convention and United States-Canada transactions; enticing the world's largest trading bloc to do business under a global sales law. Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:109-144, 1988.
Доклад представлен на симпозиуме, организованном юридическим факультетом Питтсбургского университета, 1988 год, см. ниже под названием "Symposium ...".

Mercier, V. Le point de vue du vendeur: propos d'un praticien. Droit et pratique du commerce international (Paris) 15:4:564-572, 1989.
Второе название: Viewpoint of the seller: some practical remarks.
Доклад представлен на симпозиуме, указанном выше как "La convention de Vienne ...".

Mouly, C. La conclusion du contrat selon la convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises. Droit et pratique du commerce international (Paris) 15:3:400-421, 1989.
Вторые названия: La conclusion et le contenu du contrat = Conclusion and substance of international sales.
Доклад представлен на симпозиуме, указанном выше как "La convention de Vienne ...".

_____ La formation du contrat. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 55-82.
См. выше под фамилией Derains.

Murphy, M. T. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods: creating uniformity in international sales law. Fordham international law journal (New York, N.Y.) 12:4:727-750, summer 1989.

Murray, J. E. An essay on the formation of contracts and related matters under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:11-51, 1988.
Доклад представлен на симпозиуме, организованном юридическим факультетом Питтсбургского университета, 1988 год, см. ниже под названием "Symposium ...".

Netherlands. Parlement. Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken: Wenen, 11 april 1980. Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden (Den Haag) 61:1-35, 1986.
В работе воспроизводится текст Конвенции о купле-продаже товаров в переводе на голландский язык.

Nicholas, B. The Vienna Convention on international sales law. Law quarterly review (London) 105:201-243, April 1989.
См. ниже под названием United Kingdom.

Paquette, M. Perspectives d'avenir de la Convention de Vienne de 1980 au Québec. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 189-197.
См. ниже под фамилией Perret.

Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). Actes du Colloque sur la vente internationale, Ottawa, 14 octobre 1987. Montréal, Wilson & Lafleur, 1989. viii, 321 p. (La Collection Bleue. Série ouvrages collectifs)
В работу включен текст Конвенции о купле-продаже товаров на английском языке, стр. 251-263, и французском языке, стр. 267-280.
См. работы отдельных авторов: Barrera Graf, Beaudoin, Bergsten, Boutin, Ciambella, Feltham, Gregory, Honnold, Kilpatrick, Lacasse, Manwaring, Paquette, Perugini de Paz y Geuse, Rompré, Samson, Sánchez Domínguez, Thieffry, Trahan, Ziegel.

Perugini de Paz y Geuse, J. A. Analyse de la Convention de Vienne de 1980. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 63-80.
См. выше под фамилией Perret.

_____ Incidence de la Convention sur le droit argentin. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 207-226.
См. выше под фамилией Perret.

Piltz, B. Internationales Kaufrecht. Neue juristische Wochenschrift (München) 42:10:615-621, 1989.

Prujiner, A. Book review: L. Perret and N. Lacasse, eds., Actes du colloque sur les nouvelles règles de la vente internationale de marchandises / Proceedings of the conference on the new rules governing the international sale of goods. Revue générale de droit (Montréal) 20:2:362-363, 1989.

Reinhart, G. Italia e Repubblica federale tedesca nel passaggio dal vecchio al nuovo diritto uniforme della vendita. Diritto del commercio internazionale (Milano) 3:1:119-130, gennaio-giugno 1989.

_____ Vom Haager zum Wiener Einheitlichen Kaufrecht - Italien und die Bundesrepublik Deutschland auf gleichem Weg in unterschiedlichem Tempo. Jahrbuch für italienisches Recht (Heidelberg) 2:65-75, 1989.

Rendell, R. S. The new United Nations convention on international sales contracts: an overview. Brooklyn journal of international law (Brooklyn, N.Y.) 15:1:23-43, 1989.

Robine, E. Difficultés d'application. In Derains, Y. and J. Ghestin. La Convention de Vienne sur la vente internationale et les Incoterms. p. 117-126.
См. выше под фамилией Derains.

Rompré, F. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 241-249.
См. выше под фамилией Perret.

Samson, C. Etude comparative de certaines dispositions de la Convention de Vienne et des règles du droit québécois en la matière. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 105-135.
См. выше под фамилией Perret.

Sánchez Domínguez, T. A. M. Le Pérou et la Convention de Vienne de 1980. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 237-240.
См. выше под фамилией Perret.

Silva-Ruiz, P. F. La buena fe en la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. In Libro centenario del código civil. Vol. 1. Madrid, Universidad Popular Enrique Tierno Galván y Universidad Complutense de Madrid, 1989. p. 111-119.
В приложении содержится резюме на английском языке, стр. 119.

_____ La Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. Revista del Colegio de Abogados de Puerto Rico (San Juan) 50:1-2:89-129, enero-junio 1989.
В приложении содержится текст Конвенции о купле-продаже товаров на испанском языке, стр. 99-129.
Повторное издание.

Straznicka, V. História unifikácie práva medzinárodnej kúpnej zmluvy. Pravny obzor (Bratislava) 73:2:137-149, 1990.
На чешском языке. С резюме на английском и русском языках, стр. 148-149.
Название на французском языке по содержанию: Histoire de l'unification du droit rélatif au contrat d'achat.

Strub, M. G. The codification of the doctrine of anticipatory repudiation in the 1980 Convention on international sales of goods. Droit et pratique du commerce international (Paris) 15:4:581-609, 1989.
Второе название: La codification de la doctrine de la résiliation anticipée par la Convention de 1980 sur la vente internationale de marchandises.
Доклад представлен на симпозиуме, указанном выше как "La convention de Vienne ...".

_____ The convention on the international sale of goods: anticipatory repudiation provisions and developing countries. International and comparative law quarterly (London) 38:3:475-501, July 1989.

Sutton, K. Methodology in applying uniform law for international sales (under the United Nations convention) (Vienna 1980). In Law and Australian legal thinking in the 1980s: a collection of the Australian contributions to the 12th International Congress of Comparative Law, held at the Law Schools of the University of Sydney and Monash University, Melbourne 18-27 August 1986. Prepared by A.E.S. Tay on behalf of the Organising Committee. [Melbourne?], [s.n.], [1987?]. p. 91-98.
Повторное издание.

Symposium (on the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods) organized by the University of Pittsburgh School of Law, 1988. Journal of law and commerce (Pittsburgh, Pennsylvania) 8:1:1-243, 1988.
Информацию о представленных докладах см. в работах авторов: Brand, Crawford, Flechtner, Honnold, Mendes and Murray.
В приложении содержится текст Конвенции о купле-продаже товаров, стр. 213-243.

Thieffry, J. L'arbitrage, les usages et les nouvelles règles conventionnelles de la vente. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 91-104.
См. выше под фамилией Perret.

_____ Les nouvelles règles de la vente internationale. Droit et pratique du commerce international (Paris) 15:3:369-384, 1989.
Второе название: The new rules of international sales.
Доклад представлен на симпозиуме, указанном выше как "La convention de Vienne ...".

Thomas, B. Le point de vue de l'acheteur: propos d'un praticien. Droit etpratique du commerce international (Paris) 15:4:573-580, 1989.
Второе название: Viewpoint of the purchaser: some practical remarks.
Доклад подготовлен на симпозиуме, указанном выше как "La convention de Vienne ...".

Trahan, A.-M. Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises (1980) : la nécessité d'uniformiser le droit commercial international. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 3-10.
См. выше под фамилией Perret.

United Kingdom. Department of Trade and Industry. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods: a consultative document. London, dti, June 1989. 81 p.
Часть два данного документа основана на статье, подписанной B. Nicholas, см. выше.
В приложении содержится Конвенция о купле-продаже товаров, стр. 56-81.

Velden, F. J. A. van der. Het weense koopverdrag 1980 en zijn rechtsmiddelen:enige opmerkingen over interpretatie en toepassing van de Convention on the International Sale of Goods 1980 en over zijn systeem van rechtsmiddelen, in het licht van het eenvormige kooprecht van ULIS, UCC en GCDG. Deventer, Kluwer, 1988. 608 p. (Dissertation, Rijksuniversiteit Utrecht, 1988)
На голландском языке.

Wallace, D., Jr. Book review: J. O. Honnold, Documentary history of the uniform law for international sales: the studies, deliberations and decisions that led to the 1980 United Nations Convention with introductions and explanations. Law and policy in international business (Washington, D.C.) 21:1:141-143, 1989.
См. выше под фамилией Honnold.

Wang, P. J.-H. Das Wiener Uebereinkommen über internationale Warenkaufverträge vom 11. April 1980; unter besonderer Berücksichtigung des Aussenhandels. Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft (Heidelberg) 87:184-202, 1988.

Witz, C. L'exclusion de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises par la volonté des parties (Convention de Vienne du 11 avril 1980). Recueil Dalloz Sirey: chronique (Paris) 107-112, 1990.

Witz, W. Das Wiener Kaufrecht. p. 221-230. In his Der unbestimmte Kaufpreis: ein rechtsvergleichender Beitrag zur Bedeutung des pretium certum. Neuwied/Frankfurt, Metzner, 1989. xxxiv, 290 p. (Arbeiten zur Rechtsvergleichung; 131)

Zhang, Y. Lianheguo Guoji Huowu Xiaoshou Hetong Gongyue Shiyi. Shenyang, Liaoning Peoples Publishing House, 1988. 387 p.
В приложении содержится справочная информация о ЮНСИТРАЛ, стр. 339-347, а также текст Конвенции о купле-продаже товаров на китайском языке, стр. 348-384.
На китайском языке.
Перевод названия: Введение и комментарии по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

Ziegel, J. S. The international sales convention: some general considerations. In Perret, L. and N. Lacasse, eds. Colloque sur la vente internationale (1987). p. 53-61.
См. выше под фамилией Perret.

Zilai, J. A Bécsi Vételi Egyezmény szerződéskötésre vonatkozó szabályai. Külgazdaság (Budapest) 32:9:97-108, 1988.
На венгерском языке.
Перевод названия Правила Венского закона о единообразной купле-продаже товаров.

III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

Aboul Enein, M.I.M. Neues Gesetz zur internationalen Handelsschiedsgerichtsbarkeit in Aegypten. Jahrbuch für die Praxis der Schiedsgerichtsbarkeit (Heidelberg) 2:261-262, 1988.

Blessing, M. The major Western and Soviet arbitration rules: a comparison of the rules of UNCITRAL, UNCITRAL Model Law, London Court of International Arbitration, International Chamber of Commerce, American Arbitration Association and the rules of the USSR Chamber of Commerce and Industry. Journal of international arbitration (Geneva) 6:3:7-76, 1989.

Böckstiegel, K.-H. Zu Entstehungsgeschichte, Struktur und Grundentscheidungen des UNCITRAL Modellgesetzes für die internationale Wirtschafts-Schiedsgerichtsbarkeit. In Uebernahme des UNCITRAL Modellgesetzes, 1989. p. 23-40.
См. ссылку на книгу ниже.

Boggiano, A. Arbitraje comercial internacional: la República Argentina y la Ley Modelo sobre Arbitraje Comercial Internacional adoptada por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional. In his Derecho internacional privado. T.3, suplemento y apéndice. Buenos Aires, Depalma, 1988. p. 303-331.
В приложении содержится текст типового закона, стр. 635-645.

Borris, C. Die UNCITRAL-Schiedsregeln in der Praxis des Iran-United States Claims Tribunal. Jahrbuch für die Praxis der Schiedsgerichtsbarkeit (Heidelberg) 2:3-22, 1988.

Boyd, S. M. Book review: H. M. Holtzmann and J. E. Neuhaus, A guide to the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration: legislative history and commentary. Arbitration journal (New York, N.Y.) 44:4:51-52, December 1989.
См. документ A/CN.9/326 под фамилией Holtzmann.

Broches, A. Commentary on the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. In International handbook on commercial arbitration. Deventer, Kluwer Law and Taxation Publishers, 1990. (Supplement 11) p. 1-202.
Без переплета.

Bueno-Guzmán, C. and G. Herrmann. Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional (Viena, 1985): nota introductoria. Universitas: ciencias jurídicas y socioeconómicas (Bogotá) 76:15-42, junio 1989.
В приложении содержится типовой закон на испанском языке, стр. 27-42.

Croft, C. Australia adopts the UNCITRAL Model Law. Arbitration international (London) 5:2:189-199, 1989.
В добавлении содержится новый закон Австралии о международном арбитраже.

Cruz Miramontes, R. Actualización del arbitraje comercial en México y la Ley Modelo de Arbitraje Comercial de la UNCITRAL. Foro (México) 2:1:179-200, 1989.
В данной работе содержатся краткие отчеты IX Simposio de la Academia Mexicana de Arbitraje y Comercio Internacional (ADACI) по проекту типового закона ЮНСИТРАЛ, состоявшегося 17 апреля 1985 года.

Dasser, F. Das UNCITRAL Modellgesetz von 1985. In his Internationale Schiedsgerichte und lex mercatoria: rechtsvergleichender Beitrag zur Diskussion über ein nicht-staatliches Handelsrecht. Zürich, Schulthess, 1989. p. 292-297. (Schweizer Studien zum internationalen Recht, Band 59)

El-Kosheri, A. S. Egypt. In International handbook on commercial arbitration. Deventer, Kluwer Law and Taxation Publishers, 1990. (Supplement 11) p. 1-52.
Без переплета.
В приложении II содержится проект закона о международном торговом арбитраже, распространенный министерством юстиции, ноябрь 1988 года, стр. 1-14.

Fröhlingsdorf, J. Das neue spanische Gesetz über Schiedsgerichtsbarkeit. Recht der internationalen Wirtschaft (Heidelberg) 35:9:686-691, September 1989.
В данной статье дается сопоставительный анализ нового арбитражного статута Испании и Арбитражных правил ЮНСИТРАЛ.

Garro, A. M. El arbitraje en América Central y la Ley Modelo propuesta por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNCITRAL). Revista de la corte española de arbitraje (Madrid) 4:51-80, 1987.
В приложении содержится сопоставительный анализ статей типового закона и арбитражных законов Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы и Гондураса, стр. 265-290.

Goldstajn, A. Choice of international arbitrators, arbitral tribunals and centres: legal and sociological aspects. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 27-47.

Hamilton, Mr. Justice. Arbitration and the courts - influence of the UNCITRAL Model Law: the Irish scene. Arbitration (London) 55:2:103-106.
Данный документ представлен на ежегодно созываемой конференции института 22 и 24 сентября 1988 года. См. также доклад о дискуссии по данному документу, стр. 106-107, 152.

Herrmann, G. Aktueller Stand der Rezeption des Modellgesetzes. In Uebernahme des UNCITRAL Modellgesetzes, 1989. p. 17-22.
См. ссылку на книгу ниже.

_____ International commercial dispute settlement - alternative methods: UNCITRAL Conciliation and Arbitration Rules. Arbitration (London) 55:2:85-91, May 1989.
Данный документ представлен на ежегодно созываемой конференции института 22 и 24 сентября 1988 года. См. также доклад о дискуссии по данному документу, стр. 95-96.

_____ Overcoming regional differences: arbitral practice, comparative law and the approximation of laws. In P. Sanders, ed. International Arbitration Congress (9th : 1988 : Tokyo, Japan). Arbitration in settlement of international commercial disputes involving the Far East and arbitration in combined transportation. Deventer, Kluwer, 1989. p. 291-299. (ICCA congress series; no. 4)

_____ The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration: introduction and general provisions. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 3-26.

Houtte, H. van. Conduct of arbitral proceedings. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 113-128.

Knoepfler, F. and P. Schweizer. Making of awards and termination of proceedings. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 160-176.

Kornblum, U. Zur Uebernahme des UNCITRAL-Modellgesetzes über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit in das deutsche Schiedsverfahrensrecht. Jahrbuch für die Praxis der Schiedsgerichtsbarkeit (Heidelberg) 1:34-46, 1987.

Kos-Rabcewicz-Zubkowski, L. A review of the recent Canadian adoption of the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. University of Miami Inter-American law review (Coral Gables, Florida) 19:3:731-740, spring 1988.

_____ L'adaptation de la loi-type de la CNUDCI dans les provinces de Common Law au Canada. Revue de l'arbitrage (Paris) 1:37-42, janvier-mars 1989.

Lando, O. The law applicable to the merits of the dispute. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 129-159.

Lew, J.D.M. Arbitration agreements: form and character. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 51-63.

Lionnet, K. Ziel des Modellgesetzes. In Uebernahme des UNCITRAL Modellgesetzes, 1989. p. 11-15.
См. ссылку на книгу ниже.

Mádl, F. Competence of arbitral tribunals in international commercial arbitration. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 92-112.

Mustill, Lord Justice. Domestic arbitration law: proposals for consolidation amendment and development. Arbitration (London) 56:2:82-88, May 1990.

Najar, J.-G. and M. Polkinghorne. Australia's adoption of the UNCITRAL Model Law. International arbitration report (Wayne, Pennsylvania) 4:3:21-32, March 1989.

Noecker, T. Gesetzgebungstechnische Aspekte bei einer Uebernahme des UNCITRAL-Modellgesetzes. Recht der internationalen Wirtschaft (Heidelberg) 36:1:28-31, Januar 1990.

_____ Das Recht der Schiedsgerichtsbarkeit in Kanada. Heidelberg, Verlag Recht und Wirtschaft, 1988. 279 p. (Abhandlungen zum Recht der Internationalen Wirtschaft, Band 10) (Dissertation, Universität Münster, 1988)
В приложении содержатся правовые тексты о торговом арбитраже Канады и типовой закон ЮНСИТРАЛ, стр. 217-255.

Oyekunle, T. The Federal Republic of Nigeria. In International handbook on commercial arbitration. Deventer, Kluwer Law and Taxation Publishers, 1990. (Supplement 11) p 1-24.
Без перевлета.
В приложении I содержится закон об арбитраже и согласительной процедуре 1988 года (Закон № 11, 14 марта 1988 года), стр. 1-35.

Sarcevic, P., ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. 247 p.
См. работы следующих авторов: Goldstajn, Herrmann, Houtte, Knoepfler, Lando, Lew, Mádl, Sarcevic, and Voskuil.
В этих работах внимание уделяется типовому закону ЮНСИТРАЛ.

Sarcevic, P. The setting aside and enforcement of arbitral awards under the UNCITRAL Model Law. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 177-196.

Schlosser, P. Das UNCITRAL-Mustergesetz. In his Das Recht der internationalen privaten Schiedsgerichtsbarkeit. 2., völlig neu bearbeitete Auflage. Tübingen, Mohr, 1989. p. 101-105.

Schwab, K. H. Aenderungen des Model Law bei einer Rezeption durch das deutsche Recht? In Uebernahme des UNCITRAL Modellgesetzes, 1989. p. 41-44.
См. ссылку на книгу ниже.

Semple, W. G. The UNCITRAL Model Law and the United Kingdom. Arbitration (London) 56:2:95-97, May 1990.

Sornarajah, M. The UNCITRAL Model Law: a third world viewpoint. Journal of international arbitration (Geneva) 6:4:7-20, 1989.

Uebernahme des UNCITRAL Modellgesetzes über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit in das deutsche Recht: Entwurf eines Gesetzes für die Bundesrepublik Deutschland. Köln, Deutsches Institut für Schiedsgerichtswesen e. V., 1989. 120 p.
См. работы следующих авторов: Böckstiegel, Herrmann, Lionnet and Schwab.
В приложении содержится текст проекта закона о международном торговом арбитраже Германии и комментарии по нему B. v. Hoffmann, W. Kühn, и J. Bredow, стр. 45-95. В нем содержится также текст типового закона ЮНСИТРАЛ, стр. 97-115.

UNCITRAL Model Law. UNCITRAL Model Rules. In Mustill, M. J. and S. C. Boyd. The law and practice of commercial arbitration in England. 2nd ed. London, Butterworths, 1989. 1307 p.
В данных добавлениях содержатся правовые тексты ЮНСИТРАЛ по арбитражу, стр. 730-742, 763-779.

United Kingdom. Department of Trade and Industry. Departmental Advisory Committee. A new arbitration act? The response of the Departmental Advisory Committee (on Arbitration Law) to the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Lord Justice Mustill, chairman. London, Her Majesty's Stationery Office, 1989. 64 p.
В добавлениях содержится текст типового закона, стр. 35-47, а также комментарий по нему еще в 1987 году в консультативном документе Комитета, стр. 48-63.
Полностью работа воспроизводится в Arbitration materials (Geneva) 1:4:5-73, декабрь 1989 года.

United Kingdom. Scotland. Lord Advocate. Scottish Advisory Committee on Arbitration Law. Report to the Lord Advocate on the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Edinburgh, Scottish Courts Administration, 1989. 27 p.
В приложении содержится текст типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, стр. 17-27.

United States. New York. Bar of the City of New York. Adoption of the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration as federal or state legislation: report of the Committee on Arbitration and Alternative Dispute Resolution of the Association of the Bar of the City of New York. Arbitration and the law (New York, N.Y.) 250-262, 1988-1989.

Voskuil, C. C. A. and J. A. Freedberg-Swartzburg. Composition of the arbitral tribunal. In P. Sarcevic, ed. Essays on international commercial arbitration. London, Graham & Trotman, 1989. p. 64-91.

Walder, H. U. Das UNCITRAL Model Law und die Bestimmungen über die internationale Schiedsbarkeit im schweizerischen IPR-Gesetz: Vergleich anhand einiger Beispiele. In Law in east and west; on the occasion of the 30th anniversary of the Institute of Comparative Law, Waseda University./Recht in Ost und West. Festschrift zum 30-jährigen Jubiläum des Instituts für Rechtsvergleichung der Waseda Universität. Tokyo, Waseda University Press, 1988. p. 727-739.

Wright, K. B. California's International Commercial Arbitration Act: new procedures for the arbitration and conciliation of international commercial disputes. International business lawyer (London) 17:1:45-47, January 1989.

IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

Enderlein, F. Konvention über die Haftung von Transportterminal-Unternehmen im internationalen Handel (Entwurf). Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 114:VIII-XIII, 1989. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 34, 23. August 1989).

Gillieron, J. Sea carriage of goods liability: which route for Australia? The case for the Hamburg Rules. In Fourteenth international trade law conference, conducted by the Attorney-General's Department, Canberra, 16 October 1987; papers. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1988. p. 81-92.

International rules for the carriage of goods by sea: discussion paper. / Règles internationales sur le transport de marchandises de haute mer. Ottawa, Transport Canada, 1984. 24 and 27 p.
На английском и французском языках.

Katz, S. R. New momentum towards entry into force of the Hamburg Rules. European transport law (Antwerpen) 24:3:297-303, 1989.
В приложении говорится о статусе подписей и ратификации/присоединении, стр. 303.

_____ Uniformity of international trade law and economic interests: the case of the Hamburg Rules. Diritto del commercio internazionale (Milano) 3:1:103-118, gennaio-giugno 1989.

Larsen, P. B., J. C. Sweeney and P. Falvey. The Uniform Rules on the Liability of Operators of Transport Terminals. Journal of maritime law and commerce (Cincinnati, Ohio) 20:1:21-54, January 1989.

В данной работе содержится комментарий статей проекта конвенции ЮНСИТРАЛ об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (A/CN.9/298, приложение I).

В приложении к данному комментарию содержится "Minutes of the meeting of the Study Group on the Liability of Operators of Transport Terminals of the Secretary of State's Advisory Committee on Private International Law, December 11, 1987", p. 52-54.

Ley, W. Book review: Oekonomische und kommerzielle Effekte des Inkrafttretens der Hamburger Regeln und der Konvention über den multimodalen Transport. Bibliographie ausländisches Recht, internationales Wirtschaftsrecht, Rechtsvergleichung (Potsdam, German Democratic Republic) 18:3:8-9, 1989.

Данная работа представляет собой пересмотренный вариант документа TD/B/C.4/315 (часть I): The economic and commercial implications of the entry into force of the Hamburg Rules and the Multimodal Transport Convention. 1987. 63 p.

См. документ A/CN.9/326 в рамках United Nations Conference on Trade and Development.

Reynolds, F.M.B. Book review: J. F. Wilson, Carriage of goods by sea. Law quarterly review (London) 106:166-169, January 1990.

V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Abascal-Zamora, J. M. Nota introductoria a la legislación uniforme que prepara la UNCITRAL sobre transferencias electrónicas internacionales de fondos. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 74:93-102, 1989.

Документ представлен на VIII Encuentro latinoamericano de abogados expertos en derecho bancario, Montevideo, Uruguay, 5, 6 y 7 de junio de 1989.

Второе название по содержанию: "La transferencia electrónica de fondos: las reglas mínimas que debe contener toda reglamentación interna.

_____ Pago por transferencia electrónica de fondos: consideraciones acerca de sus efectos liberatorios. Foro (México) 2:1:115-130, 1989.

Allan, D. E. International negotiable instruments: the UNCITRAL draft convention revisited. In Sixth international trade law seminar, organised by the Attorney-General's Department, Canberra, 21-22 April 1979: papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1979, p. 27-55.

К данному документу прилагается текст проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях 1979 года, стр. 56-98.

Комментарии по данному документу E.P. Ellinger, стр. 99-110.

Резюме дискуссии, стр. 111-116.

Angelici, C. La convenzione delle Nazioni Unite sulla cambiale internazionale. Diritto del commercio internazionale (Milano) 2:2:575-610, luglio-dicembre 1988.

В приложении содержится текст Конвенции о переводных векселях и проект резолюции 42/165 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года, в соответствии с которой была принята Конвенция.

Arrighi, P. La Convención de letra de cambio y pagaré internacional; legislación regional en materia de letra de cambio. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 75:41-51, 1989.

Доклад представлен на the VIII Encuentro latinoamericano de abogados expertos en derecho bancario, Montevideo, Uruguay, 5, 6 y 7 de junio de 1989.

Blomquist, R. F. The proposed uniform law on international bills of exchange and promissory notes: a discussion of some special and general problems reflected in the form and content, choice of law, and judicial interpretation of articles. California Western international law journal (San Diego, California) 9:30-77, 1979.

Cámara, H. Proyecto de Convención sobre Letras de Cambio Internacionales y Pagarés Internacionales (Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional). Revista del derecho comercial y de las obligaciones (Buenos Aires) 20:115:19-49, febrero 1987.

Crawford, B. Joint meetings of UNCITRAL and FELABAN on international negotiable instruments and legal aspects of electronic funds transfers, Mexico City, 1-3 June 1987. Remarks on the practical significance of the new instruments from the point of view of a banking lawyer. 21 p.
Мимеографическое издание.
Текст документа на испанском языке содержится в документе A/CN.9/326.

Ganten, R., H.-U. Jäger and U. Jahn. Wechselrechtsübereinkommen an die UNO überwiesen. Die Bank: Zeitschrift für Bankpolitik und Bankpraxis (Köln) 10:574-575, 1987.

Herrmann, G. Background and salient features of the United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. In Fifteenth International Trade Law Conference, conducted by the Attorney-General's Department, Canberra, 4-6 November 1988. Papers. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1989. p. 167-237.
В добавлении содержится текст Конвенции на английском языке, стр. 200-237.
Комментарий к данному документу см. под фамилией O'Callaghan.
Документ издан также в University of Pennsylvania journal of international business law (Philadelphia, Pennsylvania) 10:4:517-577, fall 1988. Текст Конвенции содержится в приложении, стр. 541-577.

_____International bills of exchange and promissory notes: legal problems and disparities overcome by new United Nations convention. In N. Horn, ed. The law of international trade finance. Deventer, Kluwer Law and Taxation Publishers, 1989. p. 259-274. (Studies in transnational economic law, vol. 6)
В добавлении к книге содержится текст Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, стр. 629-665.

_____La Convención de las Naciones Unidas sobre Letras de Cambio Internacionales y Pagarés Internacionales: innovaciones con respecto a la Ley Uniforme de Ginebra. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 75:17-40, 1989.
Документ представлен на the VIII Encuentro latinoamericano de abogados expertos en derecho bancario, Montevideo, Uruguay, 5, 6 y 7 de junio de 1989.
Второе название по содержанию: La convención de letra de cambio y pagaré internacional: texto aprobado por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNCITRAL).
Название работы на английском языке: The United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes: its novel features compared with the Geneva Uniform Law.

Mertens, H.-J. and H.-J. Pflug. Der internationale Wechsel - ein zirkulationsfähiges Wertpapier? Zum UNCITRAL-Entwurf eines internationalen Wechselgesetzes. Die Aktiengesellschaft (Hamburg).
Часть 1 в 23:8:219-227, 1978 год;
Часть 2 в 23:9:260-265, 1978 год;
Часть 3 в 23:10:279-285, 1978 год.

Meznerics,I. Краткий обзор деятельности ЮНСИТРАЛ в области международных платежей. В его работе Банковское право в торговле Восток-Запад. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1973. p. 237-251.

O'Callaghan, T. E. UNCITRAL Draft Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes: a commentary on the paper presented by G. Herrmann. In Fifteenth International Trade Law Conference, conducted by the Attorney-General's Department, Canberra, 4-6 November 1988.
Papers. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1989. p. 239-257.

Patrikis, E. T. UNCITRAL payments efforts. Brooklyn journal of international law (Brooklyn, N.Y.) 15:1:45-58, 1989.

Pleyer, K. and R. Stecher. Erfordernisse und Möglichkeiten einer internationalen Vereinheitlichung des Wechselrechts. Wertpapier-Mitteilungen (Frankfurt am Main) Sonderbeilage 4, 1977. 31 p.

Radcliffe, N. Towards uniformity in the rules governing electronic funds transfers. Butterworths journal of international banking and financial law (London) 3:3:364-366, June 1988.

Rehbein, D. Entwurf eines einheitlichen Gesetzes über internationale Handelswechsel. Bank-Betrieb (Köln) 3:89-92, 1973.

Rodríguez, N. Convención de la "CNUDMI" sobre letras de cambio internacionales y pagarés internacionales. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 75:53-188, 1989.
Документ представлен на the VIII Encuentro latinoamericano de abogados expertos en derecho bancario, Montevideo, Uruguay, 5, 6 y 7 de junio de 1989.

Rowe, M. A proposed new law for international promissory notes. International financial law review (London) 25, November 1982.

Ryder, F. R. The international bill of exchange. International banking law (London) 1:7:73, December 1982.

Schinnerer, E. Einige Fragen der Rechtsanwendung im Zusammenhang mit dem Entwurf zu einer Konvention für internationale gezogene Wechsel und internationale Eigenwechsel. In Festschrift Fritz Schwind zum 65. Geburtstag. Rechtsgeschichte, Rechtsvergleichung, Rechtspolitik.
R. Strasser, M. Schwimann und H. Hoyer, eds. Wien, Manz, 1978. p. 237-250.

_____ Zum Entwurf für ein internationales Wertpapier. In Festschrift für Kurt Wagner zum 65. Geburtstag. Wien/Mainz, Oesterreichische Notariatskammer, 1987. p. 315-328.

Thieffry, P. La lettre de change et l'unification (français, anglais et allemand). Droit et affaires (Paris) 367: 65, 67, 69, 71, 73, 75, juin 1979. (Document 9/79)
Фотокопия.

Thomsen, D. Ueberblick über das Recht der Einwendungen in dem UNCITRAL-Entwurf (1972) bezüglich eines internationalen Wechsels im Vergleich zum englischen und deutschen Recht. In his Die Einwendungslehre im englischen und deutschen Wechselrecht. Heidelberg, Juristische Fakultät der Ruprecht-Karl-Universität, 1977. p. 388-400.
Докторская диссертация.

Treves, T. L'apertura alla firma della convenzione UNCITRAL sulla cambiale internazionale: problemi relativi all'ambito di applicazione. Rivista di diritto internazionale privato e processuale (Padova) 25:325-330, 1989.

United Nations. United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. New York, 1989. 245 p. (total), каждый из языков имеет свою собственную нумерацию.
На английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.
Заверенный оригинал.

United Nations Commission on International Trade Law. Draft Convention on international bills of exchange and international promissory notes. In UNCITRAL Yearbook, XVIII: 1987. p. 149-162.
Sales No. E.89.V.4.
Текст представлен Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций с рекомендацией о том, чтобы рассмотреть проект Конвенции с целью ее утверждения или принятия любых других мер.
См. также следующую статью.

United Nations Commission on International Trade Law. Summary records of the United Nations Commission on International Trade Law for meetings devoted to the draft Convention on international bills of exchange and promissory notes. In UNCITRAL Yearbook, XVIII: 1987. p. 165-190.
В продаже под № E.89.V.4.

United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes (New York, 9 December 1988) = Convention des Nations Unies sur les Lettres de change internationales et les Billets à ordre internationaux (New York, le 9 décembre 1988). Uniform law review = Revue de droit uniforme (Rome) I:184-273, 1988.
Текст Конвенции с титульными страницами на английском и французском языках.

Vasseur, M. Informations sur les aspects juridiques des transferts internationaux de fonds par d'autres moyens que les cartes. Banque & droit (Paris) 3:61-66, mars-avril 1989.

_____ Le projet de Convention des Nations Unies sur les lettres de change et billets à ordre internationaux. Banque & droit (Paris) 29-30, 32, juin 1988. (Supplément à la revue Banque (Paris) No. 484, juin 1988).

Vis, W. Unification of International Trade Law (with special reference to negotiable instruments and commercial arbitration). In World trade and trade finance. New York, Bender, 1985. Chapter 6. 27 p.

VI. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

Guide juridique de la CNUDCI pour l'établissement de contrats internationaux de construction d'installations industrielles. In Recueils pratiques du droit des affaires dans les pays de la Communauté économique européenne. Tome XI, Modèles de contrats et statuts. Paris, Editions Jupiter, 1989. 93 leaves (=186 p., double columns, small print).

Без переплета.

Перепечатка Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (A/CN.9/SER.B/2) с незначительными редакторскими изменениями.

Proektozakon za materialnite dostavki: komentari po proekta za zakon-model za materialnite dostavki. Doklad na Generalniya sekretar. [s.l., s.n., ca. 1990] 137 p.

На болгарском языке.

Перевод названия: проект закона о закупках: комментарий по проекту типового закона о закупках. Доклад Генерального секретаря.

Подлинный текст: English text of UNCITRAL document A/CN.9/WG.V/WP.25 of 24 November 1989 (Procurement: commentary on draft model law on procurement)

UNCITRAL Pravno rykovodstvo za systavyane na mezhdunarodni dogovori za stroitelstvo na promishleni obekti. New York, Organizatsiya na obidinenite natsii, 1988. 510 p.

На болгарском языке.

Перевод Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (A/CN.9/SER.B/2).

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
	A. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее двадцать второй сессии	
	1. Серия общего распространения	
A/CN.9/314	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/315	Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее десятой сессии	Часть вторая, II, A
A/CN.9/316	Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двенадцатой сессии	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/317	Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее семнадцатой сессии	Часть вторая, I, A
A/CN.9/318	Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее восемнадцатой сессии	Часть вторая, I, C
A/CN.9/319 и Add.1-5	Ответственность операторов транспортных терминалов: компиляция комментариев правительств и международных организаций по проекту конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, III, A
A/CN.9/320	Пределы ответственности и расчетные единицы в международных транспортных конвенциях: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, III, B
A/CN.9/321	Ответственность операторов транспортных терминалов: проект заключительных положений проекта Конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, III, C
A/CN.9/322	Международная встречная торговля: проект плана возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, V
A/CN.9/323	Подготовка кадров и оказание помощи: записка секретариата	Часть вторая, VIII
A/CN.9/324	Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, VI
A/CN.9/325	Статус конвенций: записка секретариата	Часть вторая, VII
A/CN.9/326	Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ	Воспроизводится в в Ежегоднике за 1988 год, Часть третья, III

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/XXII/CRP.1 и Add.1-22	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXII/CRP.2/ Rev.1	Предложение Соединенных Штатов Америки	Не воспроизводится
A/CN.9/XXII/CRP.3	Замечания и предложения правительства Китая по проекту конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов	Не воспроизводится
A/CN.9/XXII/CRP.4	Предложение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXII/CRP.5	Предложение Федеративной Республики Германии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXII/CRP.6	Предложение Федеративной Республики Германии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXII/CRP.7 и Add.1	Доклад редакционной группы	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/XXII/INF.1/ Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

B. Перечень документов, находящихся на рассмотрении Рабочей группы по международным платежам на ее семнадцатой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.IV/WP.36	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.37	Проект типовых норм, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, I, B

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/WG.IV/ XVII/CRP.1/ Add.1-6	Проект доклада Рабочей группы по международным платежам о работе ее семнадцатой сессии	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/WG.IV/ XVII/INF.1/ Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

C. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по международным платежам на ее восемнадцатой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.IV/WP.38	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.39	Проект типовых правил, касающихся электронного перевода средств: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, I, D

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/WG.IV/XVIII/CRP.1 и Add.1-5	Проект доклада Рабочей группы по международным платежам о работе ее восемнадцатой сессии	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/WG.IV/X/INF.1/Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

D. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по новому международному экономическому порядку на ее десятой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.V/WP.21	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/WP.22	Закупки: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, II, B

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/WG.V/X/CRP.1 и Add.1-9	Проект доклада Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее десятой сессии	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/WG.V/X/INF.1/Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

E. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по международной договорной практике на ее двенадцатой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.II/WP.61	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/WP.62	Резервные аккредитивы и гарантии: обзор проекта Единообразных правил МТП в отношении гарантий: записка секретариата	Часть вторая, IV, B, 1
A/CN.9/WG.II/WP.63	Резервные аккредитивы и гарантии: предварительные замечания в отношении разработки единообразного законодательства: записка секретариата	Часть вторая, IV, B, 2

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/WG.II/XII/CRP.1 и Add.1-8	Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двенадцатой сессии	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/WG.II/XII/INF.1/Rev.1	Список участников	Не воспроизводится

V. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ: ДОКУМЕНТЫ ЮНСИТРАЛ, УПОМЯНУТЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ТОМЕ И ВОСПРОИЗВЕДЕННЫЕ В НЕМ ИЛИ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА

Документ	Год, часть, глава, раздел
1. Документы общего распространения	
A/CN.9/260	1985, часть вторая, IV, A
A/CN.9/274	1986, часть вторая, I, A, 2
A/CN.9/275	1986, часть вторая, III, A
A/CN.9/277	1986, часть вторая, II, C
A/CN.9/281	1986, часть вторая, VI
A/CN.9/287	1987, часть вторая, III, A
A/CN.9/288	1987, часть вторая, I, 1
A/CN.9/297	1988, часть вторая, I, A
A/CN.9/298	1988, часть вторая, II, A
A/CN.9/301	1988, часть вторая, I, B
A/CN.9/302	1988, часть вторая, III
A/CN.9/304	1988, часть вторая, VII, A
A/CN.9/315	1989, часть вторая, II, A
A/CN.9/316	1989, часть вторая, IV, A
A/CN.9/317	1989, часть вторая, I, A
A/CN.9/318	1989, часть вторая, I, C
A/CN.9/319 и Add.1-5	1989, часть вторая, III, A
A/CN.9/320	1989, часть вторая, III, B
A/CN.9/321	1989, часть вторая, III, C
A/CN.9/322	1989, часть вторая, V
A/CN.9/323	1989, часть вторая, VIII
A/CN.9/324	1989, часть вторая, VI
A/CN.9/325	1989, часть вторая, VII
A/CN.9/326	1988, часть третья, III
2. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи	
A/7216	1968-1970, часть вторая, I, A
A/35/17	1980, часть первая, II, A
A/36/17	1981, часть первая, A
A/37/17	1982, часть первая, A
A/38/17	1983, часть первая, A
A/39/17	1984, часть первая, A
A/40/17	1985, часть первая, A
A/41/17	1986, часть первая, A
A/42/17	1987, часть первая, A
A/43/17	1988, часть первая, A
3. Рабочие документы	
A/CN.9/WG.II/WP.62	1989, часть вторая, IV, B, 1
A/CN.9/WG.II/WP.63	1989, часть вторая, IV, B, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.32 и Add.1-10	1987, часть вторая, I, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.35	1988, часть вторая, I, A, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.37	1989, часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.IV/WP.39	1989, часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.V/WP.22	1989, часть вторая, II, B